

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 《奥诺雷·德·巴尔扎克》 (honore De Balzac) 000001

2. 《奥诺雷·德·巴尔扎克》 (honore De Balzac) 000002

3. 《奥诺雷·德·巴尔扎克》 (honore De Balzac) 000003

4. 《奥诺雷·德·巴尔扎克》 (honore De Balzac) 000004

5. 《奥诺雷·德·巴尔扎克》 (honore De Balzac) 000005

6. 《奥诺雷·德·巴尔扎克》 (honore De Balzac) 000006

7. 《奥诺雷·德·巴尔扎克》 (honore De Balzac) 000007

8. 《奥诺雷·德·巴尔扎克》 (honore De Balzac) 000008

9. 《奥诺雷·德·巴尔扎克》 (honore De Balzac) 000009

10. 《奥诺雷·德·巴尔扎克》 (honore De Balzac) 000010

11. 《奥诺雷·德·巴尔扎克》 (honore De Balzac) 000011

12. 《奥诺雷·德·巴尔扎克》 (honore De Balzac) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奥诺雷·德·巴尔扎克》(Honore de Balzac)

第1/12页

[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnəː][diː][ˈbælzæk]

Honore de Balzac
奥诺雷 德 巴尔扎克

奥诺雷·德·巴尔扎克

[baɪ][ˈælbərt] [ˈkiːm] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈluːmət]

by Albert Keim and Louis Lumet
经过 阿尔伯特 凯姆 和 路易斯 灯管

阿尔伯特·凯姆和路易斯·吕美特

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈteɪbə] [ˈkuːpər]

Translated from the French by FREDERIC TABER COOPER
翻译 从 这 法语 经过 弗雷德里克 塔伯 库珀

由弗雷德里克·塔伯·库珀（FREDERIC TABER COOPER）译自法语

[ˈdʒen(ə)rəl] [noʊt]

GENERAL NOTE
一般的 笔记

一般说明

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [pərˈhæps][ðə; ði][wʌn] [best] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]

Of all the books perhaps the one best designed for training the mind and
的 全部 这 图书 也许 这 一 最好的 设计 为了 训练 这 头脑 和

[ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɪz] " [ˈpluːtɑːrk] .

forming the character is " Plutarch .
成型 这 特点 是 " 普鲁塔克 .

在所有书籍中，也许最适合训练心智和塑造性格的书籍是“普鲁塔克的著作”。

" [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [men][ɑːr; əɪ][ˈɑːbdʒekt] - [ˈlesnz; ˈlesənz] .

" The lives of great men are object - lessons .
" 这 生活 的 伟大的 男人 是 目的 - 课程 .

“伟人的一生都是我们的榜样。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ˈefərt] ,

They teach effort ,
他们 教 努力 ,

他们教导努力，

[dɪˈvʊʃ(ə)n] ,

devotion ,
虔诚 ,

虔诚，

[ˈɪndəstri] ,

industry ,
行业 ,

行业，

[ˈherəʊɪzəm][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] .

heroism and sacrifice .
英雄主义 和 牺牲 .

英雄主义和牺牲。

[ˈiːv(ə)n][wʌn] [huː] [ˈkɑːnfəɪnz][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ˈsoʊlli] [tuː; tə] [baɪˈɑːɡrəfiːz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkəz] ,

Even one who confines his reading solely to biographies of thinkers ,
甚至 一 WHO 限制 他的 阅读 仅 到 传记 的 思想家 ,

即使是只阅读思想家传记的人，

[ˈraɪtəz] ,
writers ,
作家 ,

作家，

[ɪnˈventəz] ,
inventors ,
发明家 ,

发明家，

[ˈpəʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɔːr][ˈpəʊəts][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
poets of the spirit or poets of science ,
诗人的这精神或者诗人的科学 ,

精神诗人或科学诗人，

[wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [hæv; həv] [əˈkwaɪd] [æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
will in a short time have acquired an understanding of the whole History
将要在 一个 短的 时间 有 获得 一个 理解 的 这 所有的 历史

[ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
of Humanity .
的 人类 .

将在短时间内了解整个人类历史。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈnɑːv(ə)][ɔːr] [wʌt] [ˈdrɑːmə][kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
And what novel or what drama could be compared to such a history ?
和 什么 小说 或者 什么 戏剧 可以 是 比较的 到 这样的 一个 历史 ?

又有哪部小说、哪部戏剧能与这样的历史相比呢？

[ˈækjərət] [baɪˈɑːɡrəfiːz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈnærətɪvz] [wɪt] [noʊ] - [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [hoʊp]
Accurate biographies record narratives which no romancer's imagination could hope
准确的 传记 记录 叙事 哪个 不 - 想像力 可以 希望

[tuː; tə][ˈraɪv(ə)] .
to rival .
到 竞争对手 .

准确的传记记录了浪漫小说家的想象力无法比拟的故事。

[rɪˈsɜːrtʃɪz] ,
Researches ,
研究 ,

研究，

[ˈsʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

苦难，

[ˈleɪbəz] ,
labors ,
劳动 ,

劳动，

[ˈtraɪəmfz] ,
triumphs ,
胜利 ,

胜利，

[ˈæɡəni] [ænd; ənd] [dɪˈzæstər] ,
agonies and disasters ,
痛苦 和 灾难 ,

痛苦和灾难，

[ðə; ði] [dɪ'fi:ts] [ʌv; əv] [ˈdestəni] ,
the defeats of destiny ,
这 失败 的 命运 ,

命运的失败，

[ˈglɔ:ri] ,
glory ,
荣耀 ,

荣耀，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] " ['sʌnlait] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
which is the " sunlight of the dead ,
哪个 是 这 " 阳光 的 这 死的 ,

这是“死者的阳光，

" [ɪ'lu:mineɪtɪŋ] [ðə; ði][pæst] ,
" illuminating the past ,
" 启发性的 这 过去的 ,

“照亮过去，

[ˈweðər] ['fɔ:rtʃənət] [ɔ:r][ˈtrædzɪk] ,
whether fortunate or tragic ,
无论 幸运 或者 悲惨 ,

无论是幸运还是悲惨，

- - [sʌtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [men] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ju: 'es] ,
- - **such is what the lives of Great Men reveal to us** ,
- - 这样的 是 什么 这 生活 的 伟大的 男人 揭示 到 我们 ,

——这就是伟人的生活向我们揭示的，

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ɪf] [ðə; ði] [freɪz] [bi:; bi] [ə'laʊd] ,
if the phrase be allowed ,
如果 这 短语 是 允许 ,

如果允许这个说法，

[peɪnt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['pɪktʃərz] .
paint for us in a series of fascinating and dramatic pictures .
画 为了 我们 在 一个 系列 的 迷人 和 戏剧性 图片 .

为我们描绘出一系列令人着迷、富有戏剧性的图画。

[ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:ɡrəfi:z] [ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɡæləri] ,
This series of biographies is accordingly intended to form a sort of gallery ,
这 系列 的 传记 是 因此 故意的 到 形式 一个 种类 的 画廊 ,

因此，这一系列传记旨在形成一种画廊，

[ə; eɪ][mju'zi:əm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
a museum of the great servants of Art ,
一个 博物馆 的 这 伟大的 仆人 的 艺术 ,

一座伟大的艺术工作者博物馆，

[ˈsaɪəns] ,
Science ,
科学 ,

科学，

[θɔ:t] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] .
Thought and Action .
想法 和 行动 .

思想与行动。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈemərsn] [huː] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
It was Emerson who wrote a volume devoted to the Representatives of
它 曾是 爱默生 who 写道 一个 体积 奉献 到 这 代表 的
[hjuːˈmænəti] .
Humanity .
人类 .

爱默生写了一本专门论述人类代表的书。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [əˈnʌðər] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] " [reprɪˈzentətɪv] [men] .
Here we have still another collection of " Representative Men .
这里 我们 有 仍然 其他 收藏 的 " 代表 男人 .

这里我们还有另一组“代表性人物”。

" [ðɪs] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈfaʊndli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstʌdiz] [ɪz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [tuː]
" This collection of profoundly interesting studies is entrusted to the care of two
" 这 收藏 的 深刻地 有趣的 研究 是 受托 到 这 关心 的 二
[ˈraɪtɜːz] ,
writers ,
作家 ,

“这本极其有趣的研究集由两位作家负责，

[ˈmɪstər] . [ˈælbərt] [ˈkiːm] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] [ˈluːmət] ,
Mr . Albert Keim and Mr . Louis Lumet ,
先生 . 阿尔伯特 凯姆 和 先生 . 路易斯 灯管 ,

阿尔伯特·凯姆先生和路易斯·吕美特先生，

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈlɔrəlz] ,
both of whom have already earned their laurels ,
两个都 的 谁 有 已经 获得 他们的 月桂树 ,

他们两人都已经赢得了荣誉，

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][æz; əz][ˈpouət] ,
the former as poet ,
这 以前的 作为 诗人 ,

前者是诗人，

[ˈnɔːvəlɪst] ,
novelist ,
小说家 ,

小说家，

[ˈpleɪraɪt] ,
playwright ,
剧作家 ,

剧作家，

[hɪˈstɔːriən] [ænd; ʌnd] [fəˈlɑːsəfər] ,
historian and philosopher ,
历史学家 和 哲学家 ,

历史学家和哲学家，

[ænd; ʌnd] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfɪnətɪv] [wɜːrk][əˈpɑːn] [helˈviːjəs] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
and author of a definitive work upon Helvetius which deserves to become a
和 作者 的 一个 最终的 工作 之上 赫尔维提乌斯 哪个 值得 到 变得 一个
[ˈklæsɪk] ,
classic ,
经典的 ,

并撰写了一部堪称经典的有关爱尔维修的权威著作，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz] [ˈpʌblɪsɪst] ,
and the latter as publicist ,
和 这 后者 作为 公关人员 ,

后者担任公关人员，

[ɑ:rt][ˈkrɪtɪk][ænd; ənd] [ˈskɑ:lər] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [erjəˈdɪ](ə)n] .
art critic and scholar of rare and profound erudition .

艺术 评论家 和 学者 的 稀有的 和 深刻的 博学 .

罕见的学识渊博的艺术评论家和学者。

[æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈvɑ:ljəmz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪri:z] [wɪl] [gɪv] [ˈæmp(ə)l] [ˈeɪvɪdəns]
An acquaintance with the successive volumes in this series will give ample evidence

一个 熟人 和 这 连续 卷 在 这 系列 将要 给 充足 证据

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈeɪb(ə)l] [kəˈlæbəreɪtəz] .
of the value of such able collaborators .

的 这 价值 的 这样的 有能力的 合作者 .

熟悉本系列的后续卷将充分证明这些能干的合作者的价值。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:ps][wi:; wi] [bri:ð] [ə; eɪ][ˈpjʊərə] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈvɪvəfaɪɪŋ] [er] .
On the mountain tops we breathe a purer and more vivifying air .

在 这 山 最高额 我们 呼吸 一个 更纯净 和 更多的 使人精神焕发 空气 .

在山顶上，我们呼吸着更加纯净、更加充满活力的空气。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [əˈsendɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɔ:ɹəl] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:p] [wen] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ,
And it is like ascending to a moral mountain top when we live ,

和 它 是 喜欢 上升 到 一个 道德 山 顶部 什么时候 我们 居住 ,

当我们活着的时候，就像登上道德的顶峰，

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
if only for a moment ,

如果 仅有的 为了 一个 片刻 ,

哪怕只有一瞬间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [hu:] ,
with the dead who ,

和 这 死的 WHO ,

与死者一起，

[ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz][dɪd] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][mænˈkaɪnd] ,
in their lives did honour to mankind ,

在 他们的 生活 做过 荣誉 到 人类 ,

他们一生为人类带来荣耀，

[ænd; ənd] [əˈteɪn] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [aɪz] [naʊ] [kloʊzd] ,
and attain the level of those whose eyes now closed ,

和 达到 这 等级 的 那些 谁 眼睛 现在 关闭 ,

并达到那些现在闭上眼睛的人的水平，

[wʌns] [gləʊd] [laɪk] [ˈbi:kən] - [laɪts] ,
once glowed like beacon - lights ,

一次 发光 喜欢 信标 - 灯 ,

曾经像灯塔一样闪耀，

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hju:ˈmænəti][ɑ:n][ɪts][ɪˈtɜ:ɹn(ə)l] [mɑ:rtʃ] [θru:] [naɪt] - [taɪm] [tɔ:ɹdz] [ðə; ði] [laɪt] .
leading humanity on its eternal march through night - time towards the light .

领导 人类 在 它是 永恒 行进 通过 夜晚 - 时间 向 这 光 .

引领人类在黑夜中永恒地走向光明。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [wʌn] : :
Chapter 1 : :
章 1 : :

第 1 章 ::

[ðə; ði] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [wɪl] .
The Treatise on the Human Will .
这 论文 在 这 人类 将要 :

《人类意志论》。

[ˈtʃæptər] [tu:'tu:] : :
Chapter 2 : :
章 2 : :

第 2 章 ::

[ðə; ði] ['gærət] .
The Garret .
这 阁楼 :

阁楼。

[ˈtʃæptər] [θri:] : :
Chapter 3 : :
章 3 : :

第 3 章 ::

[hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] .
His Apprenticeship .
他的 学徒制 :

他的学徒生涯。

[ˈtʃæptər] [fɔ:r] : :
Chapter 4 : :
章 4 : :

第四章

[ɪn] ['bɪznəs] .
In Business .
在 商业 :

在商業方面。

[ˈtʃæptər] [faɪv] : :
Chapter 5 : :
章 5 : :

第 5 章 ::

[ðə; ði][fɜ:rst] [sək'ses] .
The First Success .
这 第一的 成功 :

第一次成功。

[ˈtʃæptər] [sɪks] : :
Chapter 6 : :
章 6 : :

第 6 章 ::

['dændɪɪzəm] .
Dandyism .
纨绔子弟 :

纨绔主义。

[ˈtʃæptər] ['sevən] : :
Chapter 7 : :
章 7 : :

第七章

[ðə; ði] " [ˈfɔ:rən] ['leɪdi] .
The " Foreign Lady .
这 " 外国的 女士 :

“外国女士”。

" ['tʃæptər] [eɪt] : :
" **Chapter 8** : :
" 章 8 : :

第 8 章 ::

[æt; ət] [lez] - .
At Les Jardies .
在 莱斯 - .

在 Les Jardies。

['tʃæptər] [naɪn] : :
Chapter 9 : :
章 9 : :

第九章

[ɪn] [rɪ'taɪərmənt] .
In Retirement .
在 退休 .

退休了。

['tʃæptər] [wʌn] .
Chapter 1 .
章 1 .

第 1 章

[ðə; ði] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [wɪl] .
The Treatise on the Human Will .
这 论文 在 这 人类 将要 .

《人类意志论》。

[æt; ət]['bɔ:lzæks]['fju:nərəl] ,
At Balzac's funeral ,
在 巴尔扎克的 葬礼 ,

在巴尔扎克的葬礼上，

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [jet] ['bɪtər] [si:l] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['destəni] ,
the glorious yet bitter seal upon his destiny ,
这 辉煌 然而 苦的 海豹 之上 他的 命运 ,

他的命运既辉煌又痛苦，

['vɪktər] ['hju:gəu] [dɪ'livərd] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ə'dres] ,
Victor Hugo delivered a magnificent address ,
胜利者 雨果 发表 一个 壮丽 地址 ,

维克多·雨果发表了精彩的演讲，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz]['pouət][ænd; ənd] [sɪr] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊərəns]
and in his capacity as poet and seer proclaimed with assurance
和 在 他的 容量 作为 诗人 和 先知 宣布 和 保证

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][pɑ:'sterəti] :
the judgment of posterity :
这 判断 的 后人 :

并以诗人和预言家的身份自信地宣告了后人的评判：

" [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [bri:f] [jet] [fʊl] ,
" **His life has been brief yet full** ,
" 他的 生活 有 到过 简短的 然而 满的 ,

“他的一生短暂而充实，

[ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ɪn] [wɜ:rks] [ðæn; ðən][ɪn] [deɪz] .
and richer in works than in days .
和 更富有 在 作品 比 在 天 .

工作比日子更富有。

" [ə'la:əs] !
" **Alas** !
" 唉 ！

“唉！
[ðɪs] [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [ˈwɜːrkər] ,
This powerful and indefatigable worker ,
这 强大的 和 不懈 工人 ,
这位强大而不知疲倦的工人，

[ðɪs] [fə'laːsəfər] ,
this philosopher ,
这 哲学家 ,
这位哲学家，

[ðɪs] [ˈθɪŋkər] ,
this thinker ,
这 思想家 ,
这位思想家，

[ðɪs] [ˈpəʊət] ,
this poet ,
这 诗人 ,
这位诗人，

[ðɪs] [ˈdʒiːniəs][hæz; həz] [lɪvd] [ə'mʌŋst] [juː 'es] [ðæt] [laɪf][ʌv; əv] [ˈstɔːrmz] ,
this genius has lived amongst us that life of storms ,
这 天才 有 居住地 在 我们 那 生活 的 暴风雨 ,
这位天才在我们中间度过了风雨飘摇的一生，

[ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪz] ,
of struggles ,
的 斗争 ,
奋斗，

[ʌv; əv] [ˈkwɔːrəlz] ,
of quarrels ,
的 争吵 ,
争吵，

[ʌv; əv] [ˈkɒmbæts] ,
of combats ,
的 战斗 ,
战斗，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv] [ɔːl] [greɪt] [men] .
which has always been the common lot of all great men .
哪个 有 总是 到过 这 常见的 很多 的 全部 伟大的 男人 .
这一直是所有伟人的共同命运。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [piːs] .
Today we see him at peace .
今天 我们 看 他 在 和平 .
今天我们看到他安息了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [ænd; ənd] [ˈenmɪtiːz] .
He has escaped from controversies and enmities .
他 有 逃脱 从 争议 和 仇恨 .
他已经摆脱了争议和敌意。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈentəd] ,
He has entered ,
他 有 进入 ,
他已经进入，

[ɑ:n][ðə; ði] ['selfseɪm] [deɪ] ,
on the selfsame day ,
在 这 自身 天 ,

同一天,

[ˈɪntu:][ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [tu:m] .
into glory and into the tomb .
进入 荣耀 和 进入 这 墓 .

进入荣耀, 进入坟墓。

[ˌhensfɔ:rwərd] [hi:; hi] [wɪl] [ˌaɪn] [fa:r] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ðoʊz] [klaʊdz] [wɪt] [ˈfloʊt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] ,
Henceforward he will shine far above all those clouds which float over our heads ,
从此以后 他 将要 闪耀 远的 多于 全部 那些 云 哪个 漂浮 超过 我们的 头部 ,

从今以后, 他将远远超越我们头顶上的所有云层,

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [stɑ:rz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
among the brightest stars of his native land .
之中 这 最亮的 明星 的 他的 本国的 土地 .

是他祖国最耀眼的明星之一。

" [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] [wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)][fɔ:r; fər][ɪts] [tru:θ] ,
" This discourse was admirable for its truth ,
" 这 话语 曾是 令人钦佩的 为了 它是 真相 ,

“这篇演讲因其真实性而令人钦佩,

[ɪts] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][ɪts][fa:r] - ['saɪtɪdnəs] ,
its justice and its far - sightedness ,
它是 正义 和 它是 远的 - 视力 ,

它的正义和远见,

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən][pɑ:m] [bræntʃ] [leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɔθəz] [tu:m] ,
a golden palm branch laid upon the author's tomb ,
一个 金的 棕榈 分支 铺设 之上 这 作者的 墓 ,

一根金色的棕榈枝放在作者的坟墓上,

[əˈraʊnd] [wɪt] [ðer; ðər] [stɪl] [əˈroʊz] ['klæmə] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈɑ:rgju:mənts] ,
around which there still arose clamours and bitter arguments ,
大约 哪个 那里 仍然 出现 喧闹声 和 苦的 论点 ,

围绕此事仍旧引发喧嚣和激烈争论,

[dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ,
denying the greatness of his works ,
否认 这 伟大 的 他的 作品 ,

否认他作品的伟大,

[ænd; ənd] [ˈru:mər] [wɪt] [veɪld] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv][əbˈsɜ:rd]
and rumours which veiled the features of the man behind a haze of absurd
和 谣言 哪个 含蓄 这 特征 的 这 男人 在后面 一个 阴霾 的 荒诞

[ˈledʒəndz] .
legends .
传说 .

而谣言则将这个人的面容隐藏在荒诞传说的迷雾之中。

[ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ,
A star of his country he certainly was ,
一个 星星 的 他的 国家 他 当然 曾是 ,

他确实是祖国的明星,

[æz; əz] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəʊ][prəˈkleɪmd; prɒsˈkleɪmd][hɪm; ɪm] ,
as Victor Hugo proclaimed him ,
作为 胜利者 雨果 宣布 他 ,

正如维克多·雨果所宣称的那样,

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'dɔːrɪŋ] [stɑːrz] [wɪtʃ] [taɪm] - - [soʊ][ˈkruːəl][tuː; tə] [ˈlðər] - - [feɪlz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
one of those enduring stars which time - - so cruel to others - - fails to change ,
一 的 那些 持久 明星 哪个 时间 - - 所以 残忍的 到 其他的 - - 失败 到 改变 ,
那些经久不衰的明星之一，时间对其他人如此残酷，却无法改变，

[ɪk'sept] [tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][ðər; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] [ɔːg'ment] [ðər; ðər] ['brɪliəns] ,
except to purify their light and augment their brilliance ,
除了 到 净化 他们的 光 和 增强 他们的 辉煌 ,
除了净化它们的光芒并增强它们的光辉，

[tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [praɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] .
to the greater pride of the nation .
到 这 更大的 自豪 的 这 国家 .
为国家带来更大的自豪感。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʃɔːrt] ,
His life was indeed short ,
他的 生活 曾是 的确 短的 ,
他的生命确实很短暂，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [set][ə; eɪ] [ˈsæljətəri] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
but it was one which set a salutary example ,
但 它 曾是 一 哪个 放 一个 有益的 例子 ,
但它树立了一个有益的榜样，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ,
因为，

[stript] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] ['gɔːsɪp] ,
stripped of idle gossip ,
脱衣舞 的 闲置的 闲话 ,
除去闲话，

[aɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [juː 'es][ðə; ði] ['ɪnər] ['dɪsəplɪn] ,
it teaches us the inner discipline ,
它 教导 我们 这 内 纪律 ,
它教会我们内在的纪律，

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪroʊ] [huː] ,
the commanding will and the courage of this hero who ,
这 指挥 将要 和 这 勇气 的 这 英雄 WHO ,
这位英雄的坚强意志和勇气，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ə'laɪk] ,
in the midst of joy and sorrow alike ,
在 这 中间 的 喜悦 和 悲哀 同样 ,
在欢乐与悲伤之中，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [wɜːrld] .
succeeded in creating an entire world .
成功了 在 创建 一个 全部的 世界 .
成功創造了一整个世界。

[ˈɑːnəreɪ, ˈɑːnəː][diː]['bælzæk][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][tuə; tuːr][ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,
Honore de Balzac was born at Tours on the 20th of March , 1799 ,
奥诺雷 德 巴尔扎克 曾是 出生 在 旅游 在 这 20th 的 行进 , - ,
奥诺雷·德·巴尔扎克于 1799 年 3 月 20 日出生于图尔，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [brɪ'boːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪlər] [neɪmd] - ,
on the ground floor of a building belonging to a tailor named Damourette ,
在 这 地面 地面 的 一个 建筑 属于 到 一个 裁缝 命名 - ,
在一栋属于名叫 Damourette 的裁缝的大楼的一楼，

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ: rmi:] [di tə li] ,
in the Rue de l'Armee d'Italie ,
在这 后悔 德 拉米 意大利 ,

在意大利陆军街，

[noʊ] . - ,
No . 25 ,
不 . - ,

第25号，

- - [naʊ] [noʊ] . - ,
- - **now No . 35** ,
- - 现在 不 . - ,

——现为第 35 位，

[ru:] ['næʃə,næleɪ, 'næʃənəl] .
Rue Nationale :
后悔 国民 :

国民街。

[ðə; ði][mə'dʒɔ: rə ti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfəz] [hæv; həv] [kən'fju: zd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ]
The majority of his biographers have confused it with the dwelling which
这 多数 的 他的 传记作家 有 使困惑 它 和 这 住宅 哪个
[hɪz; ɪz] ['fa: ðər] [bɔ: t] ['leɪtər][ɑ: n] ,
his father bought later on ,
他的 父亲 买 之后 在 ,

他的大多数传记作者都把它和他父亲后来买的住所混淆了，

[noʊ] . - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] [ə'kɔ: rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['nʌmbərɪŋ] ,
No . 29 in the same street according to the old numbering ,
不 . - 在 这 相同的 街道 根据 到 这 老的 编号 ,

按照旧编号，同一条街上的29号，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʃə] [wɪtʃ] [ɪz][ðər; ðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [plɑ: ntɪd][æt; ət][ðə; ði] [deɪt]
and the acacia which is there pointed out as having been planted at the date
和 这 金合欢 哪个 是 那里 尖 出去 作为 拥有 到过 已种植 在 这 日期
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ: rθ] ['ri: ə li] ['selɪbreɪtɪd] [ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri, ɔ'ri:, ,ɑ: n'ri:] ,
of his birth really celebrated that of his brother Henri ,
的 他的 出生 真的 著名 那 的 他的 兄弟 亨利 ,

文中指出，那棵金合欢树是在他生日那天栽种的，实际上是在庆祝他哥哥亨利的生日。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .
who was several years the younger .
WHO 曾是 一些 年 这 年轻 .

他比我小几岁。

[ɔ: l'dʊʊ] [bɔ: rn][ɪn] [tu: 'ren] ,
Although born in Touraine ,
虽然 出生 在 图兰 ,

虽然出生于图兰，

['bælzæk][wʌz; wəz][nɑ: t][ʌv; əv] [stɑ: k] ,
Balzac was not of Tourainian stock ,
巴尔扎克 曾是 不是 的 图兰人 库存 ,

巴尔扎克不是都兰人，

[fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] ['bɜ: rθpleɪs] [wʌz; wəz] [du:] ['mɪrli] [tu:; tə] [tʃæns] .
for his birthplace was due merely to chance .
为了 他的 出生地 曾是 到期的 仅仅 到 机会 .

他的出生地纯属偶然。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
His father ,
他的 父亲 ,

他的父亲，

['bə:nəd; bə'na:d][frɑ:n'swɑ:] [bɒlsə] [ɔ:r]['bɔ:lsə] ,
Bernard Francois Balssa or Balsa ,
伯纳德 弗朗索瓦 巴尔萨木 或者 轻木 ,

伯纳德·弗朗索瓦·巴尔萨或巴尔萨，

[keɪm] [ə'ɹɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
came originally from the little village of Nougaire ,
来了 起初 从 这 小的 村庄 的 - ,

最初来自努盖尔小村庄，

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][æɪ'bi:] .
in the commune of Montirat and district of Albi .
在 这 公社 的 - 和 区 的 阿尔比 .

位于 Montirat 镇和 Albi 区。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['fæməli] ,
He descended from a peasant family ,
他 下降 从 一个 农民 家庭 ,

他出身于农民家庭，

[smɔ:l] [lænd] - ['oʊnərz] [ɔ:r]['ɔ:f(ə)n]['sɪmp(ə)l] [deɪ] ['leɪbərər] .
small land - owners or often simple day labourers .
小的 土地 - 所有者 或者 经常 简单的 天 劳工 .

小土地所有者或通常是简单的日工。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [fɜ:rst] ['ædɪd] [ə; eɪ] " [si:] " [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌpætrə'hɪmɪk] [ænd; ənd] [hu:] ['leɪtər]
It was he who first added a " c " to his patronymic and who later
它 曾是 他 WHO 第一的 额外 一个 " c " 到 他的 父名 和 WHO 之后
[ˈpri:fɪkst] [ðə; ði][ˌpɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnɑ:vəlist][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
prefixed the particle for which the great novelist was afterwards so often
前缀 这 粒子 为了 哪个 这 伟大的 小说家 曾是 然后 所以 经常
[rɪ'prəʊtʃt] .
reproached .
受责备 .

正是他首先在自己的父名中添加了“c”，后来又在父名前添加了一个助词，后来这位伟大的小说家因此而经常受到指责。

['bə:nəd; bə'na:d] [bɒlsə] ,
Bernard Balssa ,
伯纳德 巴尔萨木 ,

伯纳德·巴尔萨，

[bɔ:rn][dʒʊ'laɪ] - , - ,
born July 22 , 1746 ,
出生 七月 - , - ,

出生于1746年7月22日，

[left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ,
left his native village at the age of fourteen years ,
左边 他的 本国的 村庄 在 这 年龄 的 十四 年 ,

十四岁时离开家乡，

[ˈnevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
never to return .
绝不 到 返回 .

永不回头。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
What was his career ,
什么 曾是 他的 职业 ,

他的职业生涯是怎样的？

[ænd; ənd] [wʌt] ['fʌŋkʃnz] [dɪd][hi:; hi] [fʊl'fɪl] ?
and what functions did he fulfil ?
和 什么 函数 做过 他 实现 ?

他履行了什么职责？

[ˈɑ:nəreɪ, ˈɑ:nə:][di:]['bælzæk] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði][grænd][ˈkaʊns(ə)]
Honore de Balzac says that his father was secretary to the Grand Council
奥诺雷 德 巴尔扎克 说道 那 他的 父亲 曾是 秘书 到 这 盛大 理事会
[ˈʌndər] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] ,
under Louis XV ,
在下面 路易斯 十五 ,

巴尔扎克说，他的父亲是路易十五时期大议会的秘书，

[ænd; ənd] ['lɔr] [sɜ:ˈvɪl] ,
and Laure Surville ,
和 劳拉 苏维尔 ,

以及劳雷·苏维尔，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

他的妹妹，

[roʊt] [ðæt] [ˈʌndər] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
wrote that under Louis XVI he was attorney to the Council .
写道 那 在下面 路易斯 十六 他 曾是 律师 到 这 理事会 .

写道，在路易十六统治时期，他是枢密院的律师。

[hi:; hi] [hɪm'self] ,
He himself ,
他 他自己 ,

他本人，

[ɪn][æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['dɔ:tər] ,
in an invitation to the marriage of his second daughter ,
在 一个 邀请 到 这 婚姻 的 他的 第二 女儿 ,

在邀请他的二女儿结婚时，

['lɔ:rəns] ,
Laurence ,
劳伦斯 ,

劳伦斯，

[dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz][ˈfɔ:rmər] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)] .
described himself as former secretary to the King's Council .
描述 他自己 作为 以前的 秘书 到 这 国王学院 理事会 .

自称是国王委员会的前秘书。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][,revə'lu:ʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈneɪvi] ,
During the revolution he was secretary to the minister of the navy ,
期间 这 革命 他 曾是 秘书 到 这 部长 的 这 海军 ,

革命期间，他担任海军部长的秘书，

[ˈbɜ:trənt] [di:] - ,
Bertrant de Molleville ,
伯特兰特 德 - ,

伯特兰·德·莫勒维尔，

[ænd; ʌnd][ˈleɪtər][wʌz; wəz][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈka:miseri] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv]
and later was director of the commissary department in the first division of
和 之后 曾是 导演 的 这 小卖部 部门 在 这 第一的 分配的 的
[ðə; ði][ɑ:rˈmeɪ][diːˈju] [nɔ:d] ,
the Armee du Nord ,
这 军队 杜 诺德 ,

后来担任北方军第一师军需部主任，

[ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [li:l] .
stationed at Lille .
驻 在 里尔 .

驻扎在里尔。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [nɪˈsesiteɪtɪd] [baɪ]
It is impossible to follow him through all the different wanderings necessitated by
它 是 不可能的 到 跟随 他 通过 全部 这 不同的 漫游 必要 经过
[hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] ,
his functions ,
他的 函数 ,

不可能跟随他经历他履行职责所需的所有不同的漫游，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊn] [ðæt][əˈpɑ:n] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈpærɪs][hi:; hi][ðər; ðər] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər]
but it is known that upon returning to Paris he there married the daughter
但 它 是 已知 那 之上 返回 到 巴黎 他 那里 已婚 这 女儿
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑ:fəsərz] ,
of one of his superior officers ,
的 一 的 他的 优越的 警官 ,

但众所周知，他回到巴黎后娶了一位上级军官的女儿，

- ,
Sallambier ,
-

萨兰比尔，

[əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði]
attached to the Ministry of War and at the same time director of the
随附的 到 这 部 的 战争 和 在 这 相同的 时间 导演 的 这
[ˈpærɪs] [ˈhɒspɪtlz] .
Paris hospitals .
巴黎 医院 .

隶属于战争部，同时担任巴黎医院的院长。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæridʒ] ,
At the time of the marriage ,
在 这 时间 的 这 婚姻 ,

在结婚时，

[ˈdʒænjueri] - , - ,
January 30 , **1797** ,
一月 - , - ,

1797年1月30日，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] - [wʌn] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
he was fifty - one years of age ;
他 曾是 五十 - 一 年 的 年龄 ;

他五十一岁；

[hɪz; ɪz] [braɪd] ,
his bride ,
他的 新娘 ,

他的新娘，

[ˈlɒr] ,
Laure ,
劳拉 ,

劳雷，

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌeɪˈtiːn] ,
was only eighteen ,
曾是 仅有的 十八 ,

年仅十八岁，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,
a young girl possessed of culture ,
一个 年轻的 女孩 拥有 的 文化 ,

一个有文化的年轻女孩，

[ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
beauty and distinction of manner .
美丽 和 区别 的 方式 .

举止美丽而独特。

[ðə; ði][fɜːrst][fruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːniən][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn] ,
The first fruit of this union was a son ,
这 第一的 水果 的 这 联盟 曾是 一个 儿子 ,

这次结合的第一个成果是一个儿子，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ɔːlˈðoʊ] [nəːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
although nursed by the mother ,
虽然 护理 经过 这 母亲 ,

虽然由母亲哺育，

[daɪd][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] .
died at an early age .
死亡 在 一个 早期的 年龄 .

英年早逝。

[θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
Through the influence of his father - in - law ,
通过 这 影响 的 他的 父亲 - 在 - 法律 ,

受岳父的影响，

[ðə; ði][ˈeldər][ˈbælzæk] [əbˈteɪnd] [ɪn] - [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [dɪˈpɑːrtmənt]
the elder Balzac obtained in 1799 the direction of the commissary department
这 长老 巴尔扎克 获得 在 - 这 方向 的 这 小卖部 部门

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [ˈmɪləteri] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
of the twenty - second military division ,
的 这 二十 - 第二 军队 分配 ,

老巴尔扎克于1799年担任第二十二军区物资供应部部长，

[ænd; ənd] [ɪnˈstɔːld] [hɪmˈself] [æt; ət][tuə; tuːr] ,
and installed himself at Tours ,
和 已安装 他自己 在 旅游 ,

并定居在图尔，

[wer] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] ,
where the division was stationed ,
在哪里 这 分配 曾是 驻 ,

该师驻扎的地方，

[ɪn][ðə; ði] ['z:rlɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
in the early months of the same year .
在 这 早期的 几个月 的 这 相同的 年 .
同年年初。

[frɑ:n'swɑ:] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .
Francois soon had a reputation throughout the province .
弗朗索瓦 很快 有 一个 名声 自始至终 这 省 .
弗朗索瓦很快就在整个省声名鹊起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rmər] ,
He was a sort of philosopher and reformer ,
他 曾是 一个 种类 的 哲学家 和 改革者 ,
他是一位哲学家和改革家，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] .
a man with ideas .
一个 男人 和 想法 .
一个有想法的人。

[hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['kɜ:rəntli] [ək'septɪd] [ə'pɪnjənz] ,
He despised the currently accepted opinions ,
他 被鄙视的 这 现在 公认 意见 ,
他鄙视目前被接受的观点，

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bəʊldli] ,
and proclaimed his own boldly ,
和 宣布 他的 自己的 大胆地 ,
并大胆地宣告自己的主张，

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nstər'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['taunzmən] .
indifferent to the consternation of his fellow townsmen .
冷漠 到 这 惊愕 的 他的 同伴 镇民 .
对同乡们的惊愕无动于衷。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hed] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ,
A large head emerging from the high ,
一个 大的 头 新兴 从 这 高的 ,
一颗大脑袋从高处冒出来，

[θɪk] ['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] ,
thick collar of his blue ,
厚的 衣领 的 他的 蓝色的 ,
他的蓝色厚领子，

[waɪt] - ['breɪdɪd] [kəʊt] ,
white - braided coat ,
白色的 - 编织 外套 ,
白色编织外套，

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [æn; ən]['æmp(ə)][krə'væt] ,
which opened to disclose an ample cravat ,
哪个 打开 到 透露 一个 充足 领结 ,
打开后露出一条宽大的领巾，

[ə; eɪ] [smu:ð] - ['feɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] ['flɔ:ɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
a smooth - shaven face and florid complexion ,
一个 光滑的 - 剃光 脸 和 佛罗里达 肤色 ,
刮得光光的脸和红润的肤色，

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [tʃɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [tʃi:ks] ,
a powerful chin and full cheeks ,
一个 强大的 下巴 和 满的 脸颊 ,
有力的下巴和丰满的脸颊，

[freɪmd] [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
framed in short ,
框 在 短的 ,

简而言之，

[braʊn] " ['mʌt(ə)n] - [tʃɑ:p] " ['wɪskərz] ,
brown " mutton - chop " whiskers ,
棕色的 " 羊肉 - 劈 " 胡须 ,

棕色的“羊排”胡须，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [lɪps] ,
a small mouth with thick lips ,
一个 小的 嘴 和 厚的 嘴唇 ,

嘴巴小，嘴唇厚，

[ə; eɪ] [lɔ:n] [streɪt] ,
a long straight ,
一个 长的 直的 ,

一条长直道，

['slɑɪtli] ['bʌlbəs] [noʊz] ,
slightly bulbous nose ,
轻微地 球状的 鼻子 ,

略微隆起的鼻子，

[æn; ən][enər'dʒetɪk] [feɪs] [lɪt] [ʌp][baɪ] [blæk] [aɪz] ,
an energetic face lit up by black eyes ,
一个 精力充沛 脸 点燃向上 经过 黑色的 眼睛 ,

一张充满活力的脸，被黑色的眼睛照亮，

['brɪliənt] [ænd; ənd] ['slɑɪtli] ['dri:mi] ,
brilliant and slightly dreamy ,
杰出的 和 轻微地 梦幻般的 ,

绚丽而略带梦幻，

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [brɔ:d] ,
beneath a broad ,
下面 一个 广阔 ,

在一片广阔的

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['fɔ:rhed] [ʊəvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [her] ,
determined forehead overhung with stray locks of hair ,
决定 前额 悬垂 和 流浪 锁 的 头发 ,

坚定的额头上垂着散落的头发，

['gæðəd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
gathered back in the fashion of the Republic ,
聚集 后退 在 这 时尚 的 这 共和国 ,

以共和国的风格重新聚集起来，

- - [ɔ:l] [ðɪ:z] [fɪtʃər] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [pɜ:rsə'næləti] ,
- - all these features proclaimed a rugged personality ,
- - 全部 这些 特征 宣布 一个 崎岖 性格 ,

——所有这些特征都表明了他坚韧的个性，

[ə; eɪ]['dɑ:mɪnənt] ['kærəktər] ,
a dominant character ,
一个 主导的 特点 ,

一个主导角色，

[kən'spɪkjʊəsli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæsid] [ˌbɜ:ʒwa:'zi:] [ʌv; əv] [tu:'ren] .
conspicuously at variance with the placid bourgeoisie of Touraine .
显眼地 在 方差 和 这 平静 资产阶级 的 图兰 .

与都兰平静的资产阶级明显不同。

[frɑ:n'swɑ:] ['bælzæk] [hæd; həd] [fɜ:rðər'mɔ:r] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [self] - ['sætɪsfɑɪd]
Francois Balzac had furthermore an agreeable presence and a self - satisfied
弗朗索瓦 巴尔扎克 有 此外 一个 同意 在场 和 一个 自己 - 使满意
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

此外，弗朗索瓦·巴尔扎克还具有和蔼可亲、自鸣得意的风度，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['ɔ:riɪdʒɪn] .
and it pleased him to boast of his southern origin .
和 它 高兴 他 到 夸 的 他的 南部 起源 .

他很高兴地夸耀自己的南方血统。

[ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][tuə; tu:r] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] " [æn; ən] [ɪk'sentri:k] ,
The citizens of Tours spoke of him as " an eccentric ,
这 公民 的 旅游 辐 的 他 作为 " 一个 偏心 ,

图尔市民称他为“一个古怪的人，

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'noɪd] [wen] [ðə; ðɪ][tɜ:rm] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
" but he was greatly annoyed when the term reached his ears ,
" 但 他 曾是 非常 恼怒 什么时候 这 学期 达到 他的 耳朵 ,

但当这个词传到他耳朵里时，他非常恼火，

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

为了，

[gʊd] ['gæskən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
good Gascon that he was ,
好的 加斯科涅 那 他 曾是 ,

他是个善良的加斯科尼人，

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
and proud of himself ,
和 自豪的 的 他自己 ,

并为自己感到骄傲，

['bɔ:di][ænd; ənd][maɪnd] ,
body and mind ,
身体 和 头脑 ,

身心，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələri] [hju:'mɪlietɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt]
he felt that it was singularly humiliating to be treated with so little respect
他 毛毡 那 它 曾是 单独地 羞辱 到 是 治疗 和 所以 小的 尊重

.
:
.
他觉得受到如此不尊重的对待是极其羞辱的。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ,

事实上，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [æn; ən] [æpə'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] ,
he was quite justified in refusing to accept an appellation which ,
他 曾是 相当 合理的 在 拒绝 到 接受 一个 称谓 哪个 ,

他完全有理由拒绝接受这样的称呼，

[haʊ'evər] [wel] [aɪ 'ti:] [maɪt] [fɪt][hɪz; ɪz] ['mænərz] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [fɔ:lt] - ['faɪndər] ,
however well it might fit his manners as a well - intentioned fault - finder ,
然而 出色地 它 可能 合身 他的 礼仪 作为 一个 出色地 - 有意的 过错 - 发现者 ,
不管这多么符合他善意挑剔的风度,

['kɔ:stɪk] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)] [ɪn] [spi:tʃ] ,
caustic and whimsical in speech ,
腐蚀性物质 和 异想天开 在 演讲 ,
言语刻薄、异想天开,

[ɪn][noʊ] [wei] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
in no way applied to his unusually broad and penetrating intelligence ,
在 不 方式 应用 到 他的 异常地 广阔 和 渗透 智力 ,
丝毫不适用于他异常广泛和敏锐的智慧,

['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ænd; ənd] ['striktli] [ə'ɪdʒən(ə)] [aɪ'di:əz] .
teeming with new and strictly original ideas .
繁盛 和 新的 和 严格 原来的 想法 :
充满了新颖且绝对原创的想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)] [ʌv; əv] ['ru:səu] ;
He was a disciple of Rousseau ;
他 曾是 一个 弟子 的 卢梭 ;
他是卢梭的弟子;

[hi:; hi][held] ['sɜ:rt(ə)n]['soʊʃ(ə)] ['θɪərɪz] ,
he held certain social theories ,
他 握住 肯定 社会的 理论 ,
他持有某些社会理论,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'sperɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][k'ɪtɪsaɪzəmz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvərnmənts] .
and he was unsparing in his criticisms of existing governments .
和 他 曾是 毫不留情 在 他的 批评 的 现存的 政府 .
他对现任政府的批评毫不留情。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:z] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [sə'saɪətɪ][æt; ət][lɑ:rdʒ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ['gʌvənd]
He had his own views as to how society at large should be governed
他 有 他的 自己的 浏览 作为 到 如何 社会 在 大的 应该 是 受统治
[ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] .
and improved .
和 改进 .

对于整个社会应该如何治理和改善，他有自己的看法。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [vju:z] [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [mæn'kaɪnd] ,
The first of these views consisted in cultivating mankind ,
这 第一的 的 这些 浏览 由.....组成 在 耕作 人类 ,
这些观点中的第一个是培育人类,

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][ju: 'dʒenɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mæɪɪdʒ] ,
by applying the method of eugenic selection to marriage ,
经过 申请 这 方法 的 优生学 选择 到 婚姻 ,
通过将优生选择方法应用于婚姻,

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi][noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [left]
in such a manner that after a few years there would be no human beings left
在 这样的 一个 方式 那 后 一个 很少 年 那里 会 是 不 人类 生物 左边
[seɪv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] ,
save those who were strong ,
节省 那些 WHO 是 强的 ,
几年后，除了那些强壮的人之外，没有人类留下，

[rɒʊ'bast][ænd; ənd] ['helθi] .
robust and healthy .
强壮的 和 健康 .

强壮而健康。

[hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] ['sɑ:rkæzəm][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][skɔ:rn][ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [wɪt])
He could not find sufficient sarcasm to express his scorn of governments which
他 可以 不是 寻找 充足的 讽刺 到 表达 他的 轻蔑 的 政府 哪个
,
,
,

他无法找到足够的讽刺来表达他对政府的蔑视，

[ɪn]['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntrɪz] ,
in civilised countries ,
在 文明 国家 ,

在文明国家，

[ə'laʊd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['wi:kliŋz] ,
allowed the development of weaklings ,
允许 这 发展 的 弱者 ,

允许弱者发展，

['kriplz] [ænd; ənd][ɪn'vælɪdz] .
cripples and invalids .
残疾人 和 无效 .

残废和病人。

[pər'hæps][hi:; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)] .
Perhaps he based his theory upon his own example .
也许 他 基于 他的 理论 之上 他的 自己的 例子 .

也许他的理论是基于他自己的例子。

[frɑ:n'swa:]['bælzæk] [hæd; həd][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['æθli:t] [ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [hɪm'self]
Francois Balzac had the constitution of an athlete and believed himself
弗朗索瓦 巴尔扎克 有 这 宪法 的 一个 运动员 和 相信 他自己
['destɪnd] [tu:; tə][ɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ʌpwərd] .
destined to live to the age of a hundred years and upward .
注定 到 居住 到 这 年龄 的 一个 百 年 和 向上 .

弗朗索瓦·巴尔扎克拥有运动员般的体格，他相信自己注定能活到一百岁甚至更长寿。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kælkjə'leɪʃənz] ,
According to his calculations ,
根据 到 他的 计算 ,

根据他的计算，

[ə; eɪ][mæn][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [dɪ'veləpmənt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['sentʃəri] ;
a man did not reach his perfect development until after completing his first century ;
一个 男人 做过 不是 抵达 他的 完美的 发展 直到 后 完成 他的 第一的 世纪 ;

一个人要活到第一个世纪才达到完美的发展；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
in order to do this ,
在 命令 到 做 这 ,

为此，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
he took the most minute care of himself .
他 采取 这 最多 分钟 关心 的 他自己 .
他对自己照顾得无微不至。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['pi:p(ə)l] ,
He studied the Chinese people ,
他 研究 这 中国人 人们 ,
他研究了中国人，

['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][lɔ:n'dʒevəti] ,
celebrated for their longevity ,
著名 为了 他们的 长寿 ,
因其长寿而受到赞誉，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ['meθədz] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]
and he sought for the best methods of maintaining what he called the
和 他 寻求 为了 这 最好的 方法 的 保持 什么 他 称为 这
[ɪ:kwi'lbriəm] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['fɔ:rsɪz] .
equilibrium of vital forces .
平衡 的 必不可少的 力量 .
他寻求维持所谓生命力平衡的最佳方法。

[wen] ['eni] [ɪ'vent] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪəriz] ,
When any event contradicted his theories ,
什么时候 任何 事件 矛盾 他的 理论 ,
当任何事件与他的理论相矛盾时，

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .
he found no trouble in turning it to his own advantage .
他 成立 不 麻烦 在 转弯 它 到 他的 自己的 优势 .
他发现，利用这一点对他自己来说毫无困难。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ,
" He was never ,
" 他 曾是 绝不 ,
“他从来没有，

" [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
" related his daughter ,
" 有关的 他的 女儿 ,
“他的女儿说，

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . ['lɔr] [sɜ:ˈvɪl] ,
Mme . Laure Surville ,
夫人 . 劳拉 苏维尔 ,
劳尔·苏维尔女士，

[ɪn][hɜ:ɹ; hər][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ə'pɑ:n]['bælzæk] ,
in her article upon Balzac ,
在 她 文章 之上 巴尔扎克 ,
在她关于巴尔扎克的文章中，

" [ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rt] .
" under any circumstances at a loss for a retort .
" 在下面 任何 情况 在 一个 损失 为了 一个 反驳 .
“无论如何都无话可说。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
— 天 ,
一天，

[wen] [ə; ei] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)l][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ə; ei] [ˌsentɪ'heriən] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [ə'laʊd] (**when a newspaper article relating to a centenarian was being read aloud**)
什么时候 一个 报纸 文章 相关 到 一个 百岁老人 曾是 存在 读 大声 (
[æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['nɒtɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] ,
an article not likely to escape notice in our family ,
一个 文章 不是 可能 到 逃脱 注意 在 我们的 家庭 ,

当报纸上有人大声朗读一篇关于百岁老人的文章时（这篇文章在我们家不太可能被忽视，

[æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd]) [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ri:dər] ,
as may well be imagined) **he interrupted the reader** ,
作为 可能 出色地 是 想象) 他 中断 这 读者 ,
(正如可以想象的那样) 他打断了读者，

['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] ,
contrary to his habit ,
相反 到 他的 习惯 ,

与他的习惯相反，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪ] [ɪnθu:zi'æstɪkli] ,
in order to say enthusiastically ,
在 命令 到 说 踊跃 ,

为了热情地说，

- [ðer; ðər][ɪz][ə; ei][mæn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] ['waɪzli] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] ['skwɒndəd] [hɪz; ɪz]
' There is a man who has lived wisely and has never squandered his
- 那里 是 一个 男人 WHO 有 居住地 明智地 和 有 绝不 挥霍 他的
[streŋθ] [ɪn][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv][ek'sesi:z, ɪk'sesi:z] ,
strength in all sorts of excesses ,
力量 在 全部 排序 的 过剩 ,

“有一个人生活得很明智，从未在各种过度行为中浪费自己的力量，

[æz; əz][soʊ] ['meni] [ɪm'pru:d(ə)nt] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [du:] ! -
as so many imprudent young people do ! '
作为 所以 许多 轻率的 年轻的 人们 做 ! -

就像许多不谨慎的年轻人一样！ '

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
It turned out ,
它 转向 出去 ,

事实证明，

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðæt] [ðɪs] [waɪz][oʊld][mæn] ['fri:kwəntli] [bɪ'keɪm] [drʌŋk] ,
that this wise old man frequently became drunk ,
那 这 明智的 老的 男人 频繁地 成为 醉 ,

这位睿智的老人经常喝醉，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; ei] [leɪt] ['sʌpər] ['evri] ['i:vnɪŋ] ,
and that he took a late supper every evening ,
和 那 他 采取 一个 晚的 晚餐 每一个 晚上 ,

他每天晚上都吃晚饭，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
according to my father ,
根据 到 我的 父亲 ,
据我父亲说,
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'noʊmɪtiːz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɜːrpetreɪt] [ə'ɡenst] [wʌnz] [helθ] .
was one of the greatest enormities that one could perpetrate against one's health .
曾是 一 的 这 最 巨大 那 一 可以 犯 反对 一个人的 健康 .
是人类可能对自己的健康犯下的最大罪行之一。

- [wel] ,
- Well ,
- 出色地 ,
'出色地 ,
- [rɪ'zjuːmd] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪmpər'tɜːrbəbli] ,
- resumed my father imperturbably ,
- 恢复 我的 父亲 沉着冷静 ,
'我父亲平静地继续说道 ,
- [ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
- the man has shortened his life ,
- 这 男人 有 缩短 他的 生活 ,
“这个人缩短了自己的寿命 ,

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . -
no doubt about it . '
不 怀疑 关于 它 . -
毫无疑问。”
" [frɑːn'swɑː]['bælzæk][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['feɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
" Francois Balzac was not to be shaken in his opinions .
" 弗朗索瓦 巴尔扎克 曾是 不是 到 是 摇晃 在 他的 意见 .
“弗朗索瓦·巴尔扎克的观点是不会动摇的。

[fɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,
此外 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ə'səːtɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
he was not satisfied with asserting them in the course of conversation ,
他 曾是 不是 使满意 和 断言 他们 在 这 课程 的 对话 ,
他并不满足于在谈话中表达这些观点 ,

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'pɑːn]
but in spite of his lack of confidence in the influence of books upon
但 在 尽管如此 的 他的 缺少 的 信心 在 这 影响 的 图书 之上
['predʒədɪst] [riːdɜːz] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n]
prejudiced readers (for he considered that the sole exception was the reaction
有偏见的 读者 (为了 他 经过考虑的 那 这 唯一 例外 曾是 这 反应
[ə'ɡenst] ['ʃɪvəlri] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [sər'vɑːntiːzɪz] [dɑːn] ['kwɪksət]) ,
against chivalry brought about by Cervantes's Don Quixote) ,
反对 骑士精神 带来 关于 经过 塞万提斯的 大学教师 堂吉珂德) ,
尽管他不相信书籍能够对有偏见的读者产生影响（因为他认为唯一的例外是塞万提斯的《堂吉珂德》所引发的对骑士精神的反对），

[hiː; hi] [rʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [ˈpæmflɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪɡə] [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he wrote a number of pamphlets in which the vigour and originality of his
他 写道 一个 数字 的 小册子 在 哪个 这 活力 和 独创性 的 他的
[maɪnd][ɑːr; ə] [rɪˈviːld] .
mind are revealed .
头脑 是 揭晓 .

他撰写了许多小册子，从中展现出他思想的活力和独创性。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [səkˈsesɪvli] :
He published successively :
他 已发布 依次 :

他先后发表过：

[æn; ən] [ˈeseɪ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [tuː] [greɪt] [ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][biː; bi] [fɒlˈfɪld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] (-) ,
An Essay regarding Two Great Obligations to be fulfilled by the French (1804) .
一个 散文 关于 二 伟大的 义务 到 是 已完成 经过 这 法语 (-) ,
《论法国人应履行的两大义务》(1804 年)

[æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [θefts] [ænd; ənd] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] (-) ,
An Essay on the Methods of preventing Thefts and Assassinations (1807) .
一个 散文 在 这 方法 的 预防 盗窃 和 暗杀 (-) ,
《关于防止盗窃和暗杀的方法的论文》(1807年)

[ə; eɪ] [ˈpæmflet] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈkwestriən] [ˈstætʃuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪz]
A Pamphlet regarding the Equestrian Statue which the French People ought to raise
一个 小册子 关于 这 马术 雕像 哪个 这 法语 人们 应该 到 增加
[tuː; tə] [pəˈpetʃueɪt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈhenri] [aɪˈviː] (-) ,
to perpetuate the Memory of Henry IV (1815) .
到 延续 这 记忆 的 亨利 第四 (-) ,

一本关于法国人民应该树立的骑马雕像的小册子，以永远纪念亨利四世（1815 年），

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈhaɪdrəˈfoʊbiə] (-) ,
The History of Hydrophobia (1819) .
这 历史 的 恐水症 (-) ,

《恐水症史》(1819)

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC

ETC。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [frɑːnˈswɑː][ˈbælzæk] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
In the first of these works Francois Balzac proposed that a monument should be
在 这 第一的 的 这些 作品 弗朗索瓦 巴尔扎克 建议的 那 一个 纪念碑 应该 是
[reɪzd] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] .
raised to commemorate the glory of Napoleon and the French army .
提高 到 纪念 这 荣耀 的 拿破仑 和 这 法语 军队 .

在第一部作品中，弗朗索瓦·巴尔扎克提议建立一座纪念碑来纪念拿破仑和法国军队的荣耀。

[maɪt] [ðæt] [nɑːt][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [kɔːld] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] - [diː] - [triːˈoʊmf] ?
Might that not be almost called the origin of the Arc - de - Triomphe ?
可能 那 不是 是 几乎 称为 这 起源 的 这 弧 - 德 - 胜利 ?

这难道不能被称为凯旋门的起源吗？

[ðə; ði] [ˌɪŋɡjəˈlærɪtiːz] [ʌv; əv][frɑːnˈswɑː][ˈbælzæk] [ɪn][noʊ] [waɪz] [hɜːrt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
The singularities of Francois Balzac in no wise hurt him in the estimation of
这 奇点 的 弗朗索瓦 巴尔扎克 在 不 明智的 伤害 他 在 这 估算 的
[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [tuːˈren] .
the inhabitants of Touraine .
这 居民 的 图兰 .

弗朗索瓦·巴尔扎克的奇特之处丝毫没有损害他在都兰居民心目中的声誉。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɑːspɪs] [frəm; frəm] - [tuː; tə] - ,
He served as administrator of the General Hospice from 1804 to 1812 ,
他 服务 作为 行政人员 的 这 一般的 临终关怀 从 - 到 - ,

1804 年至 1812 年，他担任综合临终关怀院的管理员，

[ænd; ənd] [ɪntrə'duːst] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [rɪ'fɔːrm] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [rɪ'mjuːnərətɪv] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]
and introduced there a practical reform in providing remunerative work for the
和 介绍 那里 一个 实际的 改革 在 提供 有报酬的 工作 为了 这
[oʊld][men] .
old men .
老的 男人 .

并在那里推行了一项切实可行的改革，为老年人提供有偿工作。

[æz; əz][æn; ən] [ætə'eɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɜːz] ['ɑːfɪs] ,
As an attache of the Mayor's office ,
作为 一个 随员 的 这 市长的 办公室 ,
作为市长办公室的一名专员，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['meɪərəlti] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɪn] - ,
he had the mayoralty offered him in 1808 ,
他 有 这 市长 提供 他 在 - ,
1808年，他被授予市长职位，

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][aɪ 'tiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk]
but he refused it in order to consecrate himself entirely to the sick
但 他 拒绝 它 在 命令 到 供奉 他自己 完全 到 这 生病的
[ænd; ənd] [kɑːnvə'les(ə)nt] .
and convalescent .
和 康复期 .

但他拒绝了，因为他要全身心地为病人和康复者服务。

[æt; ət][tuə; tuːr] [ðə; ði]['bælzæk] ['haʊshəʊld] [led][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['prɑːspərəs] [bʊr'ʒwaː] [fəʊk] .
At Tours the Balzac household led the life of prosperous bourgeois folk .
在 旅游 这 巴尔扎克 家庭 引领 这 生活 的 繁荣 资产阶级 民间 .
在图尔，巴尔扎克一家过着富裕的资产阶级生活。

[ðə; ði] ['faːðər] [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [graʊndz] [ænd; ənd][faːrm][lændz] .
The father had acquired a house with grounds and farm lands .
这 父亲 有 获得 一个 房子 和 理由 和 农场 土地 .
父亲买了一栋房子，还有庭院和农田。

[ðə; ði] ['bælzæk] [entər'teɪnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn][sə'saɪəti] .
The Balzacs entertained and were received in society .
这 巴尔扎克 娱乐 和 是 已收到 在 社会 .
巴尔扎克夫妇在社交场合款待并受到欢迎。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] - - [pər'hæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['siːkrət] [smaɪlz] - - [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv]
People enjoyed - - perhaps with some secret smiles - - the unexpected outbursts of
人们 享受 - - 也许 和 一些 秘密 微笑 - - 这 意外 爆发 的
[ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
the husband ,
这 丈夫 ,

人们很享受——也许还带着一些秘密的微笑——丈夫出乎意料的爆发，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndli]['aɪərənɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mælɪs] .
and they liked him for his kindly ironies which had no touch of malice .
和 他们 喜欢 他 为了 他的 亲切地 讽刺 哪个 有 不 触碰 的 恶意 .
他们喜欢他的善意讽刺，不带任何恶意。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪti] ['mædəm] ['lɔːr] ['bælzæk] ,
As for the subtle and witty Madame Laure Balzac ,
作为 为了 这 微妙的 和 机智 夫人 劳拉 巴尔扎克 ,
至于微妙而诙谐的劳尔·巴尔扎克夫人，

[hu:] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [ɔ:l][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
who had preserved all the graces of the eighteenth century ,
WHO 有 保存完好 全部 这 恩典 的 这 第十八 世纪 ,
他保留了十八世纪所有的优雅,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
she was found delightful by all those whom she admitted to the honour of
她 曾是 成立 愉快 经过全部 那些 谁 她 承认 到 这 荣誉 的
[ˈentərɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .
entering her circle of acquaintances .
进入 她 圆圈 的 熟人 .
所有被她荣幸地接纳进入她熟人圈子的人都觉得她很讨人喜欢。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['mænər] ,
She was a young woman of distinguished manner ,
她 曾是 一个 年轻的 女士 的 杰出的 方式 ,
她是一位举止优雅的年轻女子,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['oʊv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
with a somewhat oval face and small ,
和 一个 有些 椭圆形 脸 和 小的 ,
脸型偏椭圆，身材娇小,

['delɪkət] [fɪtʃər] ,
delicate features ,
精美的 特征 ,
精致的五官,

[,oʊvər'kæst][æɪ; əɪ] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['melənka:li] .
overcast at times with a shade of melancholy .
灰蒙蒙 在 时代 和 一个 阴影 的 忧郁 .
有时天空阴沉，带着一丝忧郁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'stənt] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'di:md] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]
She had a somewhat distant manner which she redeemed by a gesture of
她 有 一个 有些 遥远 方式 哪个 她 已赎回 经过 一个 手势 的
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] ['welkəm] ,
charming welcome ,
迷人 欢迎 ,
她举止有些冷漠，但她以一种迷人的欢迎姿态弥补了这一点,

[ɔ:r][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [freɪz] .
or a gracious phrase .
或者 一个 亲切 短语 .
或一句亲切的话语。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['paɪəs] ,
She was pious ,
她 曾是 虔诚的 ,
她很虔诚,

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['bɪɡətɹɪ] ,
but without bigotry ,
但 没有 偏见 ,
但没有偏见,

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [hu:z] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɑ:n] ,
a mystic whose religion was that of St . John ,
一个 神秘 谁 宗教 曾是 那 的 英石 . 约翰 ,
一位信奉圣约翰的神秘主义者,

[ɔːl] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈɪmpʌls] .
all gentleness and impulse ;

全部 温柔 和 冲动 ;

所有的温柔和冲动。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈswiːdn,bɔːg,] ,
She read Swedenborg ,

她 读 斯威登堡 ,

她读过斯威登堡，

[es ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪn] ,
St . Martin ,

英石 . 马丁 ,

圣马丁，

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [bəːm] .
and Jacob Boehm .

和 雅各布 伯姆 .

和雅各布·博姆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æən; ən][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ʌnˈtræmld] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
She had an ardent and untrammelled imagination ,

她 有 一个 热心 和 奔放 想像力 ,

她有着热情奔放、天马行空的想象力，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][fɜːrm] .
but her character was firm .

但 她 特点 曾是 公司 .

但她的性格很坚定。

[hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒənz] [wɜːr; wər] [ˈprɑːmptli] [ˈteɪkən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðer; ðər]
Her decisions were promptly taken and she knew how to enforce their

她 决策 是 及时 已采取 和 她 知道 如何 到 执行 他们的

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
execution .

执行 .

她迅速做出决定，并且知道如何强制执行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] ;
She was a woman of principle ;

她 曾是 一个 女士 的 原则 ;

她是一位有原则的女人；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈspektɪd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
she respected social rules and customs and demanded that the members of

她 受人尊敬 社会的 规则 和 海关 和 要求 那 这 成员 的

[hɜːr; hər][ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈzɜːrv] [ðem; ðəm] .
her family should observe them .

她 家庭 应该 观察 他们 .

她尊重社会规则和习俗，并要求她的家人也遵守它们。

[fɔːr] [mɔːr] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Four more children were born to this marriage ,

四 更多的 孩子们 是 出生 到 这 婚姻 ,

这段婚姻又生了四个孩子，

[tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɒtɜːz] :
two sons and two daughters :

二 儿子们 和 二 女儿们 :

两个儿子和两个女儿：

[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnɜː] , Honore 奥诺雷 ,
--

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
but finding himself unable to achieve a position of independence ,
但 寻找 他自己 无法 到 达到 一个 位置 的 独立 ,
但发现自己无法获得独立地位,

[hiː; hi] ['faɪnəli] [went] ['ɪntuː] ['eksaɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlənɪz] .
he finally went into exile in the Colonies .
他 最后 去 进入 流亡 在 这 殖民地 .
他最终流亡到殖民地。

[ˈmædəm] [diː] ['bɔːl,zæks] [fɜːrst] [sʌn] ['hævɪŋ] [daɪd] ,
Madame de Balzac's first son having died ,
夫人 德 巴尔扎克的 第一的 儿子 拥有 死亡 ,
巴尔扎克夫人的长子去世了,

[æz; əz] [wʌz; wəz] [θɔːt] ,
as was thought ,
作为 曾是 想法 ,
正如人们所想,

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [hɜːr'self] ,
in consequence of the mother's attempt to nurse him herself ,
在 结果 的 这 母亲的 试图 到 护士 他 她自己 ,
由于母亲试图亲自照顾他,

[ˈɑːnəreɪ, 'ɑːnɜː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [tuə; tuːr] .
Honore was placed with a nurse in the country district outside of Tours .
奥诺雷 曾是 放置 和 一个 护士 在 这 国家 区 外部 的 旅游 .
奥诺雷被安置在图尔郊外的乡村地区，与一名护士一起工作。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
He remained there until four years of age ,
他 剩余 那里 直到 四 年 的 年龄 ,
他一直待在那里直到四岁,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['lɔːr] ,
together with his sister Laure ,
一起 和 他的 姐姐 劳拉 ,
和他的妹妹劳雷一起,

[ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] ,
and it is there ,
和 它 是 那里 ,
它就在那里,

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
无疑,

[ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðæt] ['tendər] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['nevər] ['weɪvəd] .
that they formed that tender and trusting friendship which never wavered .
那 他们 形成 那 投标 和 信任 友谊 哪个 绝不 犹豫不决 .
他们建立了永不动摇的温柔和信任的友谊。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ruːf] ,
When he returned to the paternal roof ,
什么时候 他 返回 到 这 父系 屋顶 ,
当他回到父亲的屋檐下时,

[ˈɑːnəreɪ, 'ɑːnɜː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plʌmp] ,
Honore was a plump ,
奥诺雷 曾是 一个 丰满 ,
奥诺雷是个胖子,

[ˈtʌbi] - [ˈtʃiːkt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [kəːlz] ,
chubby - **cheeked** **little boy** **with** **brown hair falling in masses of curls** ,
胖乎乎的 - 脸颊 小的 男生 和 棕色的 头发 坠落 在 群众 的 卷发 ,
胖乎乎的小男孩, 棕色的头发卷曲着,

[ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] .
a contented disposition and laughing eyes .
一个 满足 处置 和 笑 眼睛 .
心满意足的性格和笑眯眯的眼睛。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈnəʊtɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [vest] [ʌv; əv] [braʊn] [sɪlk][ænd; ənd] [bluː]
People noticed him when out walking in his short vest of brown silk and blue
人们 注意到 他 什么时候 出去 步行 在 他的 短的 背心 的 棕色的 丝绸 和 蓝色的
[belt] ,
belt ,
腰带 ,
当他穿着棕色丝绸短背心和蓝色腰带外出散步时, 人们注意到了他,

[ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [wʊd] [tɜːrɪn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
and mothers would turn around to say ,
和 母亲们 会 转动 大约 到 说 ,
妈妈们会转过身来说,

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] !
" **What a pretty child** !
" 什么 一个 漂亮的 孩子 !
“多么漂亮的孩子啊!

" [ˈɑːnəreɪ, ˈɑːnəː][wʌz; wəz] [ɪmˈpʌlsɪv] ,
" **Honore was impulsive** ,
" 奥诺雷 曾是 冲动 ,
“霍诺尔很冲动,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
with a heart overflowing with affection ,
和 一个 心 溢出 和 感情 ,
怀着一颗充满爱意的心,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈrɪɡərəs] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] .
but the training he received at home was rigorous and severe .
但 这 训练 他 已收到 在 家 曾是 严格的 和 严重 .
但他在家里接受的训练却十分严格和严厉。

[ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] ,
Entrusted to the hands of servants ,
受托 到 这 双手 的 仆人 ,
交托在仆人的手中,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [sɜːrˈveɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnəs] ,
under the high and mighty surveillance of his governess ,
在下面 这 高的 和 强大的 监视 的 他的 家庭教师 ,
在他的家庭教师的严密监视下,

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .
小姐

[dəˈlɑːheɪ] ,
Delahaye ,
德拉海 ,
德拉哈耶,

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
he received from his father ,

他 已收到 从 他的 父亲 ,

他从父亲那里得到，

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
who was already an old man ,

who 曾是 已经 一个 老的 男人 ,

他已经是个老人了，

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd][ɔːf(ə)n][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [əˈfekʃ(ə)n] ,
nothing more than an indulgent and often absent - minded affection ,

没有什么 更多的 比 一个 放纵的 和 经常 缺席的 - 有思想 感情 ,

只不过是一种纵容和常常心不在焉的感情，

[waɪl] ,

while ,

尽管 ,

尽管，

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

as for his mother ,

作为 为了 他的 母亲 ,

至于他的母亲，

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfɜːrmnəs] [hɜːr; hər] [ˈθiəriːz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [brɪˈtwiːn]
she carried out with great firmness her theories regarding the relation between

她 携带 出去 和 伟大的 硬度 她 理论 关于 这 关系 之间

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈperənts] .

children and parents .

孩子们 和 父母 .

她坚定地践行着她关于孩子和父母之间关系的理论。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːrɪz] [iːtʃ] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][kəʊld] [ˈdɪɡnəti] .
She received hers each evening in her large drawing room with cold dignity .

她 已收到 她的 每个 晚上 在 她 大的 绘画 房间 和 寒冷的 尊严 .

每天晚上，她都会在宽敞的客厅里，以冷漠而庄重的态度迎接她的到来。

[brɪˈfɔːr] [ˈkɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [rɪˈkæpɪtʃəleɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Before kissing them she recapitulated all the faults they had committed during the

前 接吻 他们 她 概述 全部 这 故障 他们 有 坚定的 期间 这

[deɪ] ,

day ,

天 ,

在亲吻他们之前，她重述了他们白天犯下的所有错误，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] ,
which she had learned from the governess ,

哪个 她 有 学习 从 这 家庭教师 ,

这是她从家庭教师那里得知的，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈpruːfs] [wɜːr; wər] [rɪˈɪnfɔːrst] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌnɪʃmənts] .
and her reproofs were reinforced with punishments .

和 她 责备 是 加强型 和 惩罚 .

她的责备得到了惩罚的加强。

[ˈɑːnəreɪ, ˈɑːnɜː] [ˈnevər] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [fɪr] ,
Honore never approached her without fear ,

奥诺雷 绝不 接近 她 没有 害怕 ,

奥诺雷总是带着恐惧接近她，

[ri'presɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
repressing all his feelings and his need of affection .
压制 全部 他的 情怀 和 他的 需要 的 感情 .

压抑他所有的感情和对爱的需要。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ɪn] ['siːkrət] .
He suffered in secret .
他 遭受 在 秘密 .

他暗中受苦。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['refjuːdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] ['lɔr] ,
Then he would take refuge with his sister Laure ,
然后 他 会 拿 避难所 和 他的 姐姐 劳拉 ,

然后他会去姐姐劳雷那里避难，

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [frend] [ænd; ənd] ['kʌmfərtə] .
his only friend and comforter .
他的 仅有的 朋友 和 棉被 .

他唯一的朋友和安慰者。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪz] [oʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] [ɪn] [tuə; tuːr]
Before he was five years old he was sent to a day - school in Tours
前 他 曾是 五 年 老的 他 曾是 发送 到 一个 天 - 学校 在 旅游

[noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - [ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
known as the Leguay Institution .
已知 作为 这 - 机构 .

五岁之前，他被送到图尔的一所名为勒盖学院的日间学校。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ,
He had a taste for reading ,
他 有 一个 品尝 为了 阅读 ,

他喜欢读书，

[ɪn'diːd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [teɪst] ,
indeed it was more than a taste ,
的确 它 曾是 更多的 比 一个 品尝 ,

事实上，这不仅仅是一种味道，

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ment(ə)] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [hɪm'self] ['hʌŋɡrəli]
it was a sort of mental starvation which made him throw himself hungrily
它 曾是 一个 种类 的 精神的 饥饿 哪个 制成 他 扔 他自己 饥饿地

[ə'pɑːn] ['evri] [bʊk] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntə] .
upon every book he encountered .
之上 每一个 书 他 遭遇 .

这是一种精神上的饥饿，让他如饥似渴地阅读他遇到的每一本书。

['ʌðəwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

['ɑːnə'reɪ, 'ɑːnəː] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ə; eɪ] [,miːdi'ɒkə] [ænd; ənd] ['neglɪdʒənt] .
Honore was frankly a mediocre and negligent .
奥诺雷 曾是 坦率地说 一个 平庸 和 疏忽 .

坦白说，奥诺雷是个平庸且疏忽的人。

[bʌt; bət] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'resɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
But concentrated in himself and deprived of the caresses which would have
但 集中 在 他自己 和 被剥夺的 的 这 爱抚 哪个 会 有

[ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
meant so much to him ,
意思是 所以 很多 到 他 ,

但他专注于自己，失去了对他来说意义重大的爱抚，

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [glimpsɪz]
he created a whole world out of his readings and sometimes gave glimpses
他 创建 一个 所有的 世界 出去 的 他的 阅读 和 有时 给予 惊鸿一瞥
[ʌv; əv][,aɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɔːr] [baɪ] ['æktɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ]['draːməz][ænd; ənd] ['kɑːmədiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of it to Laure by acting out before her dramas and comedies of his
的 它 到 劳拉 经过 表演 出去 前 她 电视剧 和 喜剧 的 他的
[oʊn] [,mænjʊ'fæktʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ] .
own manufacture and of which he was the hero .
自己的 生产 和 的 哪个 他 曾是 这 英雄 .

他通过阅读创造了一个完整的世界，有时通过在劳雷面前表演他自己制作的、以他为英雄的戏剧和喜剧，让劳雷瞥见这个世界。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zuːbərəns] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmræd] ;
His exuberance made him a good comrade ;
他的 热情洋溢 制成 他 一个 好的 同志 ;
他的热情使他成为一名好同志；

[jet] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lʌvd] ['sɑːlətuːd] .
yet he also loved solitude .
然而 他 还 喜爱 孤独 .
但他也热爱孤独。

[wen] [ə'loʊn] ,
When alone ,
什么时候 独自的 ,
独自一人时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæntəsɪz] [bɔːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
he could give himself up to the fantasies born of his own imagination ,
他 可以 给 他自己 向上 到 这 幻想 出生 的 他的 自己的 想像力 ,
他可以沉溺于自己想象出来的幻想，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪmz] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃiːp] [tɔɪ] [,vaɪə'lɪn]
and he invented his own games and used to play upon a cheap toy violin
和 他 发明 他的 自己的 游戏 和 用过的 到 玩 之上 一个 便宜的 玩具 小提琴
[meɪd] [ʌv; əv] [red] [wʊd] ['erz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd][ʌv; əv]
made of red wood airs which he enjoyed to the point of ecstasy and of
制成 的 红色的 木头 播出 哪个 他 享受 到 这 观点 的 狂喜 和 的
[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [saʊnd] .
which no one else could bear the sound .
哪个 不 一 别的 可以 熊 这 声音 .
他发明了自己的游戏，并用一把廉价的红木玩具小提琴演奏，他乐在其中，欣喜若狂，而其他人却无法忍受这种声音。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] ['ɪrɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
At the age of eight years and some months ,
在 这 年龄 的 八 年 和 一些 几个月 ,
八岁零几个月的时候，

[ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,
on the 22d of June , 1807 ,
在 这 22d 的 六月 , - ,
1807年6月22日，

['ɑːnə, reɪ, 'ɑːnɜː] ['entərd] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [skuːl] [æt; ət][vən'duːm, 'vaːŋ, duːm] .
Honore entered a college school at Vendome .
奥诺雷 进入 一个 大学 学校 在 旺多姆 .
奥诺雷进入了旺多姆的一所大学学习。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][ˌɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈselɪbreɪtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv] [ˈsentərəl] [fræns]
It was an institution celebrated throughout the districts of central France
它 曾是 一个 机构 著名 自始至终 这 地区 的 中央 法国
[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɔrəˈtɔːrɪən;;ɔː-] [ˈfɑːðəz] .
and directed by the Oratorian Fathers .
和 指导 经过 这 奥拉托利安 父亲们 ；
它是法国中部各地区庆祝的一个机构，由奥拉托利会的神父指导。

[ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] ,
Prior to the Revolution ,
事先的 到 这 革命 ,
革命之前,
[kəˈdets] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
cadets used to be trained there for the army ,
学员 用过的 到 是 受过训练 那里 为了 这 军队 ,
军校学员曾经在那里接受军队训练，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdɪsəplɪn] .
and it had preserved the military severity of its discipline .
和 它 有 保存完好 这 军队 严重性 的 它是 纪律 .
并且保留了军队严明的纪律。

[ˈæftər][ðer; ðər] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
After their admission ,
后 他们的 入学 ,
入学后，

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [vəˈkeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈnevər] [left] [ɪts] [wɔːlz] [ʌnˈtɪl]
the pupils were never allowed outside vacations and never left its walls until
这 学生 是 绝不 允许 外部 假期 和 绝不 左边 它是 墙壁 直到
[ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] .
their course of study was terminated .
他们的 课程 的 学习 曾是 终止 .
学生们在假期期间不允许外出，并且在学业结束之前不得离开学校。

[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnəː] [lɪvd] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ˈeɪprəl] - , - ,
Honore lived there until April 22 , 1813 ,
奥诺雷 居住地 那里 直到 四月 - , - ,
奥诺雷一直住在那里，直到 1813 年 4 月 22 日，

- - [ænd; ənd][ɪn] [ˈluːɪs] [ˈlæmbərt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfəriŋz] ,
- - **and in Louis Lambert he has described his sufferings** ,
- - 和 在 路易斯 兰伯特 他 有 描述 他的 苦难 ,
——在《路易斯·兰伯特》中，他描述了自己的苦难，

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
his hopes and the tumultuous and confused awakening of his genius ,
他的 希望 和 这 动荡的 和 使困惑 唤醒 的 他的 天才 ,
他的希望以及他天才的混乱和混乱的觉醒，

[θruːˈaʊt] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] - [laɪk] [ɪmˈprɪznmənt] .
throughout those long years of convent - like imprisonment .
自始至终 那些 长的 年 的 修道院 - 喜欢 监禁 .
在那些漫长的修道院式监禁岁月中。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)] ,
He had passed from the cold discipline of the family circle ,
他 有 通过了 从 这 寒冷的 纪律 的 这 家庭 圆圈 ,
他已经摆脱了家庭圈子的冷酷管教，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [bɪn] ['tempərd] [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['kaɪndlɪnəs] ,
which had nevertheless been tempered by an atmosphere of kindness ,

哪个 有 尽管如此 到过 淬火 经过 一个 气氛 的 善良 ,

尽管如此, 这种气氛还是被一种友善的气氛所缓和,
[tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [skuːl] .
to the hard and impersonal discipline of the college school .

到 这 难的 和 不具个人色彩 纪律 的 这 大学 学校 .

大学学校的纪律严格且不带个人色彩。

[ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [tʃaɪld][mʌst; məst] [niːdʒ] [ʌndər'goʊ] [ðɪs] ['sekənd] [sɪ'vɪr]
The warm - hearted and melancholy child must needs undergo this second severe

这 温暖的 - 心地 和 忧郁 孩子 必须 需求 经历 这 第二 严重
[test] ,
test ,

测试 ,

这位热情而忧郁的孩子必须经历这第二次严峻的考验,
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][self] -
and he was destined to come out from it in a state of self -

和 他 曾是 注定 到 来 出去 从 它 在 一个 状态 的 自己 -
[ɪn,tɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
intoxication ,

中毒 ,

他注定会从自我陶醉的状态中走出来,
[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .
a bewilderment of dreams and ideas .

一个 困惑 的 梦境 和 想法 .

梦想和想法的困惑。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] ,
The college buildings ,

这 大学 建筑物 ,

学院建筑,
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] ,
surrounded by walls ,

包围 经过 墙壁 ,

四周有墙,
[kən'teɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [siːm] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['rendər] [ɪg'zɪstəns] [lə'boːrɪəs] [ænd; ənd]
contained everything that would seem calculated to render existence laborious and

包含 一切 那 会 似乎 计算 到 使成为 存在 费力的 和
[ˈgluːmi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjuːdnts] .
gloomy for the students .

阴沉 为了 这 学生 .

包含了一切似乎会让学生的生活变得艰辛和阴郁的东西。
[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['sekʃnz] ,
The latter were divided into four sections ,

这 后者 是 分割 进入 四 部分 ,

后者分为四个部分,
[ðə; ði] ['mɪnjənz] ,
the Minions ,

这 小黄人 ,

小黄人,
[ðə; ði] [smɔːlz] ,
the Smalls ,

这 小号 ,

斯莫尔斯

[ðə; ði] ['mi:diəmz] ,
the Mediums ,
这 媒介 ,

灵媒们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greits] ,
and the Greats ,
和 这 伟人 ,

和伟人，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdiz] .
to which they were assigned according to the grade of their studies .
到 哪个 他们 是 分配 根据 到 这 年级 的 他们的 研究 .

他们根据学业成绩被分配到该班。

[fɔ:r; fər][dər'vɜ:rʒ(ə)n] ,
For diversion ,
为了 导流 ,

为了转移注意力，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ˈgɑ:rdn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪn] ;
they had a narrow garden which they could cultivate and a cabin ;
他们 有 一个 狭窄的 花园 哪个 他们 可以 培育 和 一个 舱 ;

他们有一个可以耕种的小花园和一间小屋；

[ðeɪ] [hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [reɪz] ['pɪdʒɪnz] [ænd; ənd][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] ,
they had permission to raise pigeons and to eat them ,
他们 有 允许 到 增加 鸽子 和 到 吃 他们 ,

他们被允许饲养和食用鸽子，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [fer] .
in addition to the ordinary fare .
在 添加 到 这 普通的 票价 .

除了普通票价外。

[ðə; ði]['klæsru:mz; 'klæsɾəmz][wɜ:r; wər]['dɜ:rti] ,
The classrooms were dirty ,
这 教室 是 肮脏的 ,

教室很脏，

['bi:ɪŋ] ['i:ðər] ['mʌdi] [ɔ:r] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
being either muddy or covered with dust ,
存在 任何一个 浑 或者 涵盖 和 灰尘 ,

要么是泥泞的，要么是布满灰尘的，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['si:z(ə)n] ,
according to the season ,
根据 到 这 季节 ,

根据季节，

[ænd; ənd]['i:v(ə)l] - [smelɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn] ['næroʊ] ['speɪsɪz] [tu:]
and evil - smelling as a result of crowding together within narrow spaces too
和 邪恶的 - 闻起来 作为 一个 结果 的 拥挤 一起 之内 狭窄的 空间 也

['meni] [jʌŋ] [foʊks] [hu:] [wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:] [kli:n] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] ['haɪdʒi:n]
many young folks who were none too clean and to whom the laws of hygiene
许多 年轻的 各位 WHO 是 没有任何 也 干净的 和 到 谁 这 法律 的 卫生

[wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] .
were unknown .
是 未知 .

由于在狭窄的空间里挤满了太多年轻人，他们既不太爱干净，又不懂卫生守则，所以房间里充满了难闻的气味。

[ðə; ði][ˈmæstərz][wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ɔːr] [nɪˈɡlektfl] ,
The masters were either overbearing or neglectful ,
这 大师 是 任何一个 霸道 或者 疏忽 ,
主人要么专横跋扈，要么疏忽大意，

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊnli]
incapable of distinguishing the individual from the crowd and concerned only
无法 的 区别 这 个人 从 这 人群 和 担心的 仅有的
[wɪð; wɪθ] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [wɜːr; wər] [əuˈbeɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [meɪnˈteɪnd] .
with seeing that the rules were obeyed and discipline maintained .
和 看到 那 这 规则 是 服从 和 纪律 维持 .
无法将个人与人群区分开来，只关心是否遵守规则、维持纪律。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ˈkruːəl][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The pupils themselves were often cruel to each other .
这 学生 他们自己 是 经常 残忍的 到 每个 其他 .
学生们之间常常互相残忍。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnəː][diː][ˈbælzæk] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] ,
It was here that Honore de Balzac formed his own character ,
它 曾是 这里 那 奥诺雷 德 巴尔扎克 形成 他的 自己的 特点 ,
正是在这里，巴尔扎克塑造了自己的性格，

[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

独自的，

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [əˈloʊn] ,
and suffered alone ,
和 遭受 独自的 ,
独自承受痛苦，

[ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [rɪˈprest] [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
sensitive and repressed child that he was .
敏感的 和 压抑 孩子 那 他 曾是 .
他是一个敏感而压抑的孩子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊdʒɜːrɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][venˈdoʊm, ˈvɑːnˌdoʊm] ,
From the very first months of the sojourn in the College of Vendome ,
从 这 非常 第一的 几个月 的 这 旅居 在 这 大学 的 旺多姆 ,
从在旺多姆学院逗留的最初几个月开始，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [æpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈleɪzi][ˈpjuːp(ə)lz] ,
he was classed among the apathetic and lazy pupils ,
他 曾是 分类 之中 这 冷漠的 和 懒惰的 学生 ,
他被归类为冷漠懒惰的学生，

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,
among those of whom nothing could be made ,
之中 那些 的 谁 没有什么 可以 是 制成 ,
在那些什么都做不了的人中，

[huː] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [treɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd]
who would never be an honour to the school that trained them and could
WHO 会 绝不 是 一个 荣誉 到 这 学校 那 受过训练 他们 和 可以
[biː; bi] [ɪɡˈnoːrd] [ɪkˈseptɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .
be ignored excepting for the purposes of punishment .
是 忽略 除外 为了 这 目的 的 惩罚 .
他们永远不会给培养他们的学校带来荣誉，除非出于惩罚的目的，否则学校可以忽略他们。

[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnəː][hæd; həd][æən; ən] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)] [əˈvɜːrɜːn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd][ˈtæsks] ,
Honore had an insurmountable aversion for all the required tasks ,
奥诺雷 有 一个 不可逾越 厌恶 为了 全部 这 必需的 任务 ;
Honore 对所有必需的任务都抱有无法克服的厌恶,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ɡriːk] [θiːmz] [ɔːr] [ˈlætn] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz]
he was indifferent to the charms of Greek themes or Latin translations
他 曾是 冷漠 到 这 魅力 的 希腊语 主题 或者 拉丁 翻译
,
.
.

他对希腊主题或拉丁语翻译的魅力漠不关心,
[ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][əˈləʊn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈweɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz]
and history alone had the power of stirring him and awakening his
和 历史 独自的 有 这 力量 的 搅拌 他 和 唤醒 他的
[ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
appetite for knowledge .
食欲 为了 知识 .

只有历史才有力量激励他, 唤醒他对知识的渴望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [ˈslʌɡɪʃ] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstərz] ,
He was habitually sluggish and stupid in the eyes of his masters ,
他 曾是 习惯性地 迟缓 和 愚蠢的 在 这 眼睛 的 他的 大师 ,
.
.
在主人眼中, 他总是表现得迟钝、愚笨,

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] ,
but what a formidable ,
但 什么 一个 强大 ,
.
.
但多么强大的,

[ʌnˈnoʊn] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] !
unknown work was going on in the brain of this child !
未知 工作 曾是 去 在 在 这 脑 的 这 孩子 !
.
.
这个孩子的大脑中正在进行着未知的活动!

[wiː; wi] [meɪ] [ˈpɪktʃər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈklæsruːm] ,
We may picture him in the classroom ,
我们 可能 图片 他 在 这 课堂 ,
.
.
我们可以想象他在教室里,

[ˈdʊrɪŋ] [ˈstʌdi] [ˈaʊər] ,
during study hour ,
期间 学习 小时 ,
.
.
在学习时间,

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [æən; ən][ˈoʊpən] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
leaning on his left elbow and holding an open book with his right hand ,
倾斜 在 他的 左边 弯头 和 保持 一个 打开 书 和 他的 正确的 手 ,
.
.
他用左肘支撑身体, 右手拿着一本打开的书,

[waɪl] [hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
while he rubs his shoes one against the other ,
尽管 他 摩擦 他的 鞋 一 反对 这 其他 ,
.
.
他一边用鞋子互相摩擦,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈkæənɪk(ə)] [ˈmuːvmənt] .
with a mechanical movement .
和 一个 机械的 移动 .
.
.
采用机械机芯。

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['ri:dɪŋ] ?
What is he reading ?
什么 是 他 阅读 ？

他在读什么？

[mə'raɪələti] [ɪn]['ækj(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ɪg'zæmp(ə)] .
Morality in Action and in Example .
道德 在 行动 和 在 例子 。

行动和榜样中的道德。

[hɪz; ɪz] [əb'skjʊr] [dɪ'zaɪɜ:z][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] ['defɪnət] [fɔ:rm] .
His obscure desires are taking definite form .
他的 朦胧 欲望 是 采取 定 形式 。

他那些模糊的愿望正在逐渐成形。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
To become a great man ,
到 变得 一个 伟大的 男人 ；

要想成为一个伟人，

[ə; eɪ]['hɪrəʊ] ,
a hero ,
一个 英雄 ；

一个英雄，

[wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] ,
one of those whose names are transmitted from age to age ,
一 的 那些 谁 姓名 是 传输 从 年龄 到 年龄 ；

那些名字代代相传的人之一，

[sʌtʃ] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] .
such from choice will be his own destiny .
这样的 从 选择 将要 是 他的 自己的 命运 。

这样的选择将是他自己的命运。

[hi:; hi] ['si:zɪz] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd]['ræpɪdli] [raɪts] " ['bælzæk] ,
He seizes his pen and rapidly writes " Balzac ,
他 逮捕 他的 笔 和 快速 写 " 巴尔扎克 ；

他抓起笔，飞快地写道：“巴尔扎克，

['bælzæk] ,
Balzac ,
巴尔扎克 ；

巴尔扎克，

['bælzæk] " ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:rdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n] [mə'raɪələti] .
Balzac " over all the white margins of the book on morality .
巴尔扎克 " 超过 全部 这 白色的 边距 的 这 书 在 道德 。

巴尔扎克”的话语遍布道德书籍的所有空白处。

([ðɪs] [bʊk] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][em] . [dʒu:lz] - .)
(This book passed into the possession of M . Jules Claretie .)
(这 书 通过了 进入 这 拥有 的 M . 朱尔斯 - .)

(这本书归 M. Jules Claretie 所有。)

[ðen] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [li:nz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
Then once more he leans upon his elbow ,
然后 一次 更多的 他 倾斜 之上 他的 弯头 ；

然后他再次用手肘支撑身体，

[geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˈvɜːrdʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst]
gazing out of the window at a corner of verdure which he can just
凝视 出去 的 这 窗户 在 一个 角落 的 绿意盎然 哪个 他 能 只是
[ɡlɪmps] ,
glimpse ,
一瞥 ,

凝视着窗外隐约可见的一隅绿地，

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið][hiː; hi][ɪz] [ɔːf] [əˈɡen] [ɪn][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [ˈrevərɪz] .
and forthwith he is off again in one of his interminable reveries .
和 立即 他 是 离开 再次 在 一 的 他的 没完没了 遐想 .

随即他又陷入了无休止的沉思之中。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] [ɪntəˈrʌpts] [hɪm; ɪm] :
The harsh voice of his teacher interrupts him :
这 残酷的 嗓音 的 他的 老师 中断 他 :

老师严厉的声音打断了他:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **You are doing nothing** ,
" 你 是 正在做 没有什么 ,

“你什么都没做，

[em] . [ˈbælzæk] .
M . Balzac .
M . 巴尔扎克 .

巴尔扎克先生。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌfɔːlz] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈklæsruːm] .
" **The boy falls back from his dreams into the classroom** .
" 这 男生 瀑布 后退 从 他的 梦境 进入 这 课堂 .

“男孩从梦中回到了教室。

[ðə; ði] [rɪˈpruːf] [hæz; həz][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] .
The reproof has hurt him keenly .
这 责备 有 伤害 他 敏锐地 .

这次责备深深地伤害了他。

[hiː; hi][ˈfɪksɪz][hɪz; ɪz][mæɡˈnetɪk] [blæk] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
He fixes his magnetic black eyes upon the teacher .
他 修复 他的 磁的 黑色的 眼睛 之上 这 老师 .

他那双迷人的黑眼睛直视着老师。

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈbɪtərnəs] ,
Is it bitterness ,
是 它 苦味 ,

是苦涩吗？

[dɪsˈdeɪn][ɔːr][ˈæŋɡər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] [ðoʊz] [ˈfruːtʃ(ə)l] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ?
disdain or anger towards him for having destroyed those fruitful meditations ?
蔑视 或者 愤怒 向 他 为了 拥有 损毁 那些 卓有成效 冥想 ?

因为他破坏了那些富有成果的冥想而对他感到鄙视或愤怒？

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [fiːlz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
the teacher feels something like a shock .
这 老师 感觉 某物 喜欢 一个 震惊 .

老师感到一阵震惊。

[hi:; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说道:

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lək] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] ,
" If you look at me like that ,
" 如果 你 看 在 我 喜欢 那 ,

“如果你这样看着我，

[em] . ['bælzæk] ,
M . Balzac ,
M : 巴尔扎克 ,

巴尔扎克先生，

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ferəl] .
you will receive the ferrule .
你 将要 收到 这 套圈 :

您将收到套圈。

" [ðə; ði] ['ferəl] !
" The ferrule !
" 这 套圈 !

“套圈！

[ðə; ði] [θɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['leðə] [ðæt] [kʌt] [soʊ] ['peɪnfəli] [wen] [aɪ 'ti:] [fel] [wɪð; wɪθ] ['dredɪd] ['rɪðəm] ,
The thong of leather that cut so painfully when it fell with dreaded rhythm ,
这 丁字裤 的 皮革 那 切 所以 痛苦地 什么时候 它 跌倒 和 令人恐惧的 韵律 ,

皮带以可怕的节奏落下，割得人心痛，

[wʌn] ,
one ,
一 ,

一，

[tu:] ,
two ,
二 ,

二，

[θri:] ,
three ,
三 ,

三，

[ɑ:n][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɔ:r][ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
on the tips of the fingers or the palm of the hand .
在 这 尖端 的 这 手指 或者 这 棕榈 的 这 手 :

在指尖或手掌上。

['pʌnɪʃmənts] [reɪnd] ['hevɪli] [ɑ:n]['bælzæk] ,
Punishments rained heavily on Balzac ,
惩罚 下雨了 重度 在 巴尔扎克 ,

巴尔扎克遭受了严厉的惩罚，

[ðə; ði][bæd]['pju:p(ə)l] ,
the bad pupil ,
这 坏的 瞳孔 ,

坏学生，

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pə'petʃuəli] [ɪn] [dɪs'greɪs] ['oʊvə] [hɪz; ɪz]['tæskz][ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] .
who seems to have been perpetually in disgrace over his tasks and lessons .
WHO 似乎 到 有 到过 永恒地 在 耻辱 超过 他的 任务 和 课程 :

他似乎永远都对自己的任务和教训感到羞耻。

[ði:z] [ˈpʌnɪʃmənts] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] ['ekstrə] [ˈkɑːpiŋ] [ʌv; əv] [laɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] [ðæt] [hiː; hi] **These punishments included the extra copying of lines in such numbers that he**
这些 惩罚 包括 这 额外的 复制 的 线条 在 这样的 数字 那 他
[hæz; həz] [bɪn] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] - [ˈpɔɪntɪd] [pen] ;
has been declared the inventor of the three - pointed pen ;
有 到过 声明 这 发明者 的 这 三 - 尖 笔 ;
这些惩罚包括额外抄写多行文字，以至于他被宣布为三尖笔的发明者；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrmətɔːri] ,
and then there was imprisonment in the dormitory ,
和 然后 那里 曾是 监禁 在 这 宿舍 ,
然后被关进宿舍，

" [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ˈbrɪtʃɪz] ,
" **the wooden breeches ,**
" 这 木制的 马裤 ,
“木制马裤，

" [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
" **as it was called in the college ,**
" 作为 它 曾是 称为 在 这 大学 ,
“正如学院里所说的那样，

[ænd; ʌnd] [wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
and where he remained for weeks at a time .
和 在哪里 他 剩余 为了 周 在 一个 时间 .
他在那里一待就是数周。

[ˈweðər] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈpʌnɪʃmənts] [ænd; ʌnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv]
Whether he suffered from these punishments and from the contempt of
无论 他 遭受 从 这些 惩罚 和 从 这 鄙视 的
[hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃərz] ,
his teachers ,
他的 教师 ,
无论他是否遭受过这些惩罚和老师的蔑视，

[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnəː] [æt; ət] [liːst] [ˈnevər] [kəmˈpleɪnd] ;
Honore at least never complained ;
奥诺雷 在 至少 绝不 抱怨 ;
至少霍诺尔从未抱怨过；

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [left] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [friː] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪts] [oʊn] [self] - [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
for whatever left his mind free to follow its own self - cultivation was a
为了 任何 左边 他的 头脑 自由的 到 跟随 它是自己的 自己 - 栽培 曾是 一个
[ˈwelkəm] [ɑːpərˈtuːnəti] .
welcome opportunity .
欢迎 机会 .
因为任何能让他心灵自由地追求自我修养的事情都是一个受欢迎的机会。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtuːtər] ,
He had a tutor ,
他 有 一个 导师 ,
他有一位导师，

[ðə; ði] [laɪˈbrerɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌɔrəˈtɔːriən; ɔː-] [ˈlaɪbreri] ,
the librarian of the rich Oratorian library ,
这 图书管理员 的 这 富有的 奥拉托利安 图书馆 ,
奥拉托利亚图书馆的管理员，

[huː] [ˈdʊrɪŋ] [ðəʊz] [rer] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ˈaʊərz] ,
who during those rare recreation hours ,
WHO 期间 那些 稀有的 娱乐 小时 ,
在这些难得的休闲时间里，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈekstrə] [laɪnz] [tu:; tə][ˈkɑ:pɪ] ,
when he had no extra lines to copy ,
什么时候 他 有 不 额外的 线条 到 复制 ,

当他没有多余的台词可以抄写时，

[wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks] .
was supposed to give him special lessons in mathematics .
曾是 据称 到 给 他 特别的 课程 在 数学 .

应该给他上数学方面的特别课程。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [əˈɡri:mənt] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpjʊ:p(ə)l] ,
But by a tacit agreement the teacher paid no attention to the pupil ,
但 经过 一个 默契 协议 这 老师 有薪酬的 不 注意力 到 这 瞳孔 ,

但老师心照不宣地没有理会这个学生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [ˈeni] [bʊks] [wɪt] [tʊk]
and the latter was permitted to read and carry away any books which took
和 这 后者 曾是 允许 到 读 和 携带 离开 任何 图书 哪个 采取

[hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] .
his fancy :
他的 想要 :

后者被允许阅读和带走任何他喜欢的书籍。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ,

事实上，

[noʊ] [bʊk] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] [ɔ:ˈstɪr] [ɔ:r] [tu:] [rɪˈpelənt] [ɔ:r] [tu:] [əbˈskjʊr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
no book seemed to him too austere or too repellent or too obscure for his
不 书 似乎 到 他 也 简朴 或者 也 驱虫剂 或者 也 朦胧 为了 他的

[ˈju:θfl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
youthful understanding .
青春 理解 .

在他看来，没有哪本书对于他年轻的理解力来说太过严肃、太过令人厌恶或太过晦涩。

[hi:; hi] [əbˈzɔ:rbɪd] [pel] - [mel] [wɜ:rks][əˈpɑ:n] [rɪˈlɪdʒən] ,
He absorbed pell - mell works upon religion ,
他 吸收 佩尔 - 梅尔 作品 之上 宗教 ,

他大量阅读宗教著作，

[ˈtri:tɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪks] ,
treatises of chemistry and physics ,
论文 的 化学 和 物理 ,

化学和物理学论文，

[ænd; ənd][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)][ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk(ə)l] [wɜ:rks] .
and historical and philosophical works .
和 历史 和 哲学 作品 .

以及历史和哲学著作。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˈdɪkʃən,eri] ,
He even developed a special taste for dictionaries ,
他 甚至 发达 一个 特别的 品尝 为了 字典 ,

他甚至对字典产生了特殊的兴趣，

[ˈdri:mɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [sens] [ʌv; əv][wɜ:ɾɪdz] ,
dreaming over the exact sense of words ,
做梦 超过 这 精确的 感觉 的 字 ,

梦想着词语的确切含义，

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [bɪ'fɔ:l] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪn(ə)l]
" **the adventures that befall them in the course of time and their final**
" 这 冒险 那 降临 他们 在 这 课程 的 时间 和 他们的 最终的
[ˈdestɪnɪz] .
destinies .
命运 .

他们随着时间的推移所经历的冒险以及最终的命运。

" [ðə; ði] [əb'sɔ:rp](ə)n] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [θru:] ['ri:dɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]
" **The absorption of ideas through reading had become in his case a curious**
" 这 吸收 的 想法 通过 阅读 有 变得 在 他的 案件 一个 好奇的
[fə'na:mɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,

“通过阅读吸收思想对他来说已经成为一种奇怪的现象，

" [soʊ]['ɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nə:][di:] ['bælzæk] [hæz; həz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] ['lu:ɪs] ['læmbərt] ,
" **so Honore de Balzac has recorded in Louis Lambert** ,
" 所以 奥诺雷 德 巴尔扎克 有 记录 在 路易斯 兰伯特 ,

“奥诺雷·德·巴尔扎克在路易斯·兰伯特的著作中这样写道，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rmətɪv] ['jɪrz] [ɪn]
in which he has painted in the person of his hero his own formative years in
在 哪个 他 有 绘 在 这 人 的 他的 英雄 他的 自己的 形成期 年 在
[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [sku:l] [ʌv; əv][ven'doʊm, 'vɑ:n.doʊm] .
the college school of Vendome :
这 大学 学校 的 旺多姆 .

在这幅画中，他以主人公的形象描绘了自己在旺多姆学院的成长岁月。

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪn]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [laɪnz] [æt; ət] [wʌns] ,
" **His eye would take in seven or eight lines at once** ,
" 他的 眼睛 会 拿 在 七 或者 八 线条 在 一次 ,

“他的眼睛能同时看到七八行文字，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥诺雷·德·巴尔扎克》(Honore de Balzac)

第2/12页

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [græsp][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'li:səti] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
and his mind would grasp the meaning with a velocity equal to that of
和 他的 头脑 会 抓牢 这 意义 和 一个 速度 平等的 到 那 的

[hɪz; ɪz] [glæns] ;
his glance ;
他的 瞥一眼 ;

他的思维将以与他的目光相同的速度领悟其中的含义；

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] [freɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
sometimes even a single word in a phrase was enough to give him the
有时 甚至 一个 单身的 单词 在 一个 短语 曾是 足够的 到 给 他 这
['es(ə)ns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
essence of it .
本质 的 它 .

有时甚至短语中的一个单词就足以让他了解其本质。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .
His memory was prodigious .
他的 记忆 曾是 惊人 .

他的记忆力惊人。

[hi:; hi] [ri'teɪnd] [θɔ:ts] [ə'kwɑ:rd] [θru:] ['ri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɪ'deləti] [æz; əz] [ðəʊz]
He retained thoughts acquired through reading with the same fidelity as those
他 保留 想法 获得 通过 阅读 和 这 相同的 忠诚 作为 那些
[sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔ:r][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
suggested to him in the course of reflection or conversation .
建议 到 他 在 这 课程 的 反射 或者 对话 .

他能忠实地记住通过阅读获得的想法，就像他通过思考或交谈获得的想法一样。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[hi:; hi] [pə'zest] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['meməri] :
he possessed every kind of memory :
他 拥有 每一个 种类 的 记忆 :

他拥有各种各样的记忆：

[ðæt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,
that of places ,
那 的 地方 ,

地点，

[ʌv; əv] [neɪmz] ,
of names ,
的 姓名 ,

名字，

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

事物，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] .
and of faces .
和 的 面孔 .

和面孔。

[nɑ:t][ˈoʊnli][kʊd; kəd][hi:; hi] [rɪˈkɔ:l] [ˈɑ:bdʒekts][æt; ət] [wɪl] ,
Not only could he recall objects at will ,
不是 仅有的 可以 他 记起 对象 在 将要 ,

他不仅能随意回忆起物体，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
but he could see them again within himself under the same conditions of
但 他 可以 看 他们 再次 之内 他自己 在下面 这 相同的 状况 的
[pəˈziʃ(ə)n][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen]
position and light and colour as they had been at the moment when
位置 和 光 和 颜色 作为 他们 有 到过 在 这 片刻 什么时候
[hi:; hi][fɜ:rst] [pərˈsi:vɪd] [ðem; ðəm] .
he first perceived them .
他 第一的 感知 他们 .

但他可以在自己体内再次看到它们，而且看到的位置、光线和颜色与他第一次看到它们时相同。

[ðɪs] [seɪm] [ˈpaʊər] [əˈplaɪd] [ˈi:kwəli] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ɪnˈtændʒəb(ə)l] [ˈpra:sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This same power applied equally to the most intangible processes of the
这 相同的 力量 应用 同样地 到 这 最多 无形 流程 的 这
[ˈʌndərˈstændɪŋ]] .
understanding .
理解 .

同样的力量也适用于最无形的理解过程。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ,
He could remember ,
他 可以 记住 ,

他记得，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
according to his own expression ,
根据 到 他的 自己的 表达 ,

按照他自己的表达，

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [gli:nd] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n]
not merely the exact spot from which he had gleaned a thought in any given
不是 仅仅 这 精确的 点 从 哪个 他 有 收集 一个 想法 在 任何 给定
[bʊk] ,
book ,
书 ,

不仅仅是他从任何一书中收集到思想的确切地点，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æt; ət][fɑ:r] - [ɔ:f] [pɪrɪədz] .
but also the conditions of his own mind at far - off periods .
但 还 这 状况 的 他的 自己的 头脑 在 远的 - 离开 时期 .

也包括他自己在遥远时期的心理状态。

[baɪ][æn; ən] [ʌnˈdri:md] - [ʌv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
By an undreamed - of privilege ,
经过 一个 未曾预料到的 - 的 特权 ,

凭借着做梦也想不到的特权，

[hɪz; ɪz] ['meməri] [kʊd; kəd] [ðʌs] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ænd; ənd][ɪn'taɪər][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his memory could thus retrace the progress and entire life history of his
他的 记忆 可以 因此 回溯 这 进步 和 全部的 生活 历史 的 他的
[maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ə'kwɑ:rd] [aɪ'di:əz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [wʌnz][tu:; tə][ʌn'fəʊld] ,
mind from the earliest acquired ideas down to the latest ones to unfold ,
头脑 从 这 最早 获得 想法 向下 到 这 最新的 一个 到 展开 ,
他的记忆可以追溯他的思想的进步和整个生命史，从最早获得的想法到最新展开的想法，

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [kən'fju:zd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['lu:sɪd] .
from the most confused down to the most lucid .
从 这 最多 使困惑 向下 到 这 最多 清醒的 .
从最困惑到最清醒。

[hɪz; ɪz][breɪn] ,
His brain ,
他的 脑 ,
他的大脑，

[wɪtʃ] [waɪl] [stɪl] [jʌŋ] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
which while still young was habituated to the difficult mechanism of the
哪个 尽管 仍然 年轻的 曾是 习惯性的 到 这 难的 机制 的 这
[kɑ:ns(ə)n'treɪf(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən] ['fɔ:rsɪz] ,
concentration of human forces ,
专注 的 人类 力量 ,
虽然还很年轻，却已经习惯了人力集中的复杂机制，

[dru:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪtʃ] ['stɔ:rhɑ:ʊs] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ['ædmərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðər; ðər]
drew from this rich storehouse a multitude of images admirable for their
画 从 这 富有的 库 一个 民众 的 图片 令人钦佩的 为了 他们的
[rɪ'æləti] [ænd; ənd] ['freʃnəs] ,
reality and freshness ,
现实 和 新鲜 ,
从这个丰富的宝库中汲取了大量令人钦佩的真实和新鲜图像，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ment(ə)l]['nu:trəmənt] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [klɪr]
and which supplied him with mental nutriment through all his periods of clear
和 哪个 供应 他 和 精神的 营养 通过 全部 他的 时期 的 清除
- ['saɪtɪd] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] .
- sighted contemplation .
- 目击者 沉思 .
并在他的清醒沉思期间为他提供精神食粮。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nə:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" Such was the mental condition of Honore at the time when he was
" 这样的 曾是 这 精神的 状况 的 奥诺雷 在 这 时间 什么时候 他 曾是
[rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstərz][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌlɑ:rd] ,
regarded by his masters as a dullard ,
认为 经过 他的 大师 作为 一个 笨蛋 ,
“当奥诺雷被他的主人视为愚笨之人时，他的精神状态就是这样的，

[ə; eɪ][mi:di'əʊkər]['pju:p(ə)l] [hu:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
a mediocre pupil who might as well be left to reap the consequences of
一个 平庸 瞳孔 WHO 可能 作为 出色地 是 左边 到 收割 这 结果 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪzɪnəs] .
his own laziness .
他的 自己的 懒惰 .
一个平庸的学生，或许只能承受自己懒惰的后果。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
Clad in his grey uniform ,
覆膜 在 他的 灰色的 制服 ,
身穿灰色制服，

[ɪl] [ʃɑ:d] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [red] [ænd; ənd][ˈswʊlən][frʌm; frəm] [ˈtʃɪbleɪnz] ,
ill shod and with hands red and swollen from chilblains ,
患病的 鞋子 和 和 双手 红色的 和 肿 从 冻疮 ,
穿着破烂的鞋子，双手因冻疮而红肿，

[hi:; hi][held] [əˈlu:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
he held aloof from his comrades ,
他 握住 超然 从 他的 同志们 ,
他与他的同志们保持距离，

[ɪnˈdɪfrənt] [əˈlaɪk][tu:; tə][ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔ:nts] .
indifferent alike to their games and their taunts .
冷漠 同样 到 他们的 游戏 和 他们的 嘲讽 .
对他们的游戏和嘲讽都漠不关心。

[ðə; ðɪ] [ˈrʌdɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [wel] - [ˈraʊndɪd] [tʃi:ks] ,
The ruddy colour of well - rounded cheeks ,
这 红润 颜色 的 出色地 - 圆润 脸颊 ,
圆润的脸颊红润，

[du:] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntrɪsaɪd] [əˈraʊnd] [tuə; tu:r] ,
due to long walks in the open air of the countryside around Tours ,
到期的 到 长的 散步 在 这 打开 空气 的 这 农村 大约 旅游 ,
由于在图尔周围的乡村户外散步很长一段时间，

[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] ,
had disappeared and his face was now as white and delicate as a young girl's ,
有 消失 和 他的 脸 曾是 现在 作为 白色的 和 精美的 作为一个 年轻的 女孩们 ,
已经消失了，他的脸现在像少女一样白皙细腻，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [brʻkʌm] [blækər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [mɪˈstɪrɪəs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
while his eyes had become blacker and more mysterious than ever .
尽管 他的 眼睛 有 变得 更黑 和 更多的 神秘 比 曾经 .
他的眼睛也变得比以前更加漆黑、更加神秘。

[ˈɑ:nəˌreɪ, ˈɑ:nə-][di:][ˈbælzæk] [rɪˈsɪvd] [ˈvɪzɪts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [æt; ət] [ˈi:stər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nəˌreɪ, ˈɑ:nə-][di:][ˈbælzæk] [rɪˈsɪvd] [ˈvɪzɪts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [æt; ət] [ˈi:stər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ,
Honore de Balzac received visits from his parents at Easter and at the time of the distribution of prizes .
奥诺雷 德 巴尔扎克 已收到 访问 从 他的 父母 在 复活节 和 在 这 时间 的 这 分配 的 奖品 .
复活节期间和颁奖时，巴尔扎克的父母都来看望他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [əˈkeɪʒn] ,
It was a joyous occasion ,
它 曾是 一个 欢乐 场合 ,
这是一个欢乐的时刻，

[lɔ:ŋ] [əˈweɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
long awaited by the boy ,
长的 等待中 经过 这 男生 ,
男孩期盼已久的，

[hu:] [rɪˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈwɔrməst] [əˈfek](ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
who retained the warmest affection for his family .
WHO 保留 这 最温暖 感情 为了 他的 家庭 .
他对家人怀有最深厚的感情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] .
But his joy was short - lived .
但 他的 喜悦 曾是 短的 - 居住地 .

但他的喜悦是短暂的。

[ðə; ði][ˈpju:p(ə)l][ˈbælzæk][hæd; həd] [wʌn] [noʊ][ˈpraɪzɪz] ,
The pupil Balzac had won no prizes ,
这 瞳孔 巴尔扎克 有 韩元 不 奖品 ,

学生巴尔扎克没有获得任何奖项，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [blæk] [ma:rkz] ,
he had received black marks ,
他 有 已收到 黑色的 标记 ,

他被打上了黑点，

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ][wɜ:rk] ;
he had done no work ;
他 有 完毕 不 工作 ;

他没有做任何工作；

[ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

最后，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈgri:tɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] ,
instead of the loving greeting that he expected ,
反而 的 这 爱 问候 那 他 预期的 ,

他没有得到他期待的热情问候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈsenʃər] ;
he was met only with words of disappointment and censure ;
他 曾是 遇见 仅有的 和 字 的 失望 和 谴责 ;

他得到的只有失望和责备；

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði][ˈsækrɪfaisɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd]
he was told that he did not appreciate the sacrifices that were being made
他 曾是 讲述 那 他 做过 不是 欣赏 这 牺牲 那 是 存在 制成

[tu:; tə][ˈedʒukeɪt][hɪm; ɪm] ,
to educate him ,
到 教育 他 ,

有人告诉他，他并不感激为了教育他而做出的牺牲，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd][ˈleɪzi] ;
he was idle and lazy ;
他 曾是 闲置的 和 懒惰的 ;

他懒惰又懒惰；

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [nekst] [jɪr] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ˈbetər] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ɡɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]
they hoped that next year he would do better and at last give them some
他们 希望 那 下一个 年 他 会 做 更好的 和 在 最后的 给 他们 一些

[ˈlɪt(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
little satisfaction .
小的 满意 .

他们希望明年他能做得更好，最终让他们感到一丝满足。

[ˈɑ:nəreɪ, ˈɑ:nɜ:] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [rɪˈpru:fs] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,
Honore listened to these reproofs with bowed head ,
奥诺雷 听着 到 这些 责备 和 鞠躬 头 ,

奥诺雷低着头听着这些责备，

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [hi;; hi] [meɪd] ['prɒmisɪz] ,
and probably he made promises ,
和 大概 他 制成 承诺 ,
他可能还做出了承诺,

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu;; tə][ðər; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][tu;; tə] [rɪ'si:v] [sʌm; səm][ʌv; əv]
in his desire to bring a smile to their faces and to receive some of
在 他的 欲望 到 带来 一个 微笑 到 他们的 面孔 和 到 收到 一些 的
[ðoʊz] [en'diəmənts] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['hʌŋɡəd] [fɔ:r; fər] ,
those endearments that he had hungered for ,
那些 爱称 那 他 有 饥饿 为了 ,
他希望给孩子们带来笑容, 并得到他渴望得到的一些爱慕,

[θru:] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] .
through long days of solitude .
通过 长的 天 的 孤独 .
度过漫长的孤独时光。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [jɪr] [hi;; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪntə'rʌptɪd] [dri:m] ,
But each year he again took up his interrupted dream ,
但 每个 年 他 再次 采取 向上 他的 中断 梦 ,
但每年他都会重新拾起被打断的梦想,

[mɔ:r] [lə'bu:riəsli] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fɪrslɪ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
more laboriously and more fiercely than before .
更多的 费力地 和 更多的 激烈地 比 前 .
比以前更加费力、更加激烈。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [sku:l] [æt; ət][ven'doʊm, 'vɑ:n.doʊm] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] [hu:z] ['membərʃɪp]
The college school at Vendome possesses a literary society whose membership
这 大学 学校 在 旺多姆 拥有 一个 文学 社会 谁 会员资格
[ɪz] [kən'faɪnd] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪts] ,
is confined to the Greats ,
是 受限 到 这 伟人 ,
旺多姆学院设有一个文学社团, 其成员仅限于伟人,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] [si:nz] [frʌm; frəm] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɑ:mədi:z] ,
and which gives performances of scenes from tragedies and comedies ,
和 哪个 给予 表演 的 场景 从 悲剧 和 喜剧 ,
并表演悲剧和喜剧场景,

[poʊ'etɪk] [resɪ'teɪʃnz] ,
poetic recitations ,
诗意的 朗诵 ,
诗意朗诵,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .
ETC。

['ɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nə-] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'du:st]
Honore conceived the ambition to have some writing of his own produced
奥诺雷 构思 这 志向 到 有 一些 写作 的 他的 自己的 生产
[baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
by this society .
经过 这 社会 .
霍诺雷立志要让这个协会出版一些他自己的作品。

[hi;; hi] ['præktɪst] ['raɪmɪŋ] ,
He practised rhyming ,
他 已实践 押韵 ,
他练习押韵,

[kəm'pəʊzd] ['pəʊəmz] ,
composed poems ,
由 诗歌 ,

创作诗歌，

[ænd; ənd] [ʌndər'tɒk] [æn; ən]['epɪk] ,
and undertook an epic ,
和 承担 一个 史诗 ,

并创作了一部史诗，

[wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['feɪməs] ,
one line of which has remained famous ,
一 线 的 哪个 有 剩余 著名的 ,

其中有一句至今仍为人熟知，

" [oʊ]['ɪŋkə] !
" O Inca !
" 哦 印加 !

“哦，印加人！

['lʌkləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] ,
luckless and unhappy king ,
倒霉的 和 不开心 国王 ,

不幸又不快乐的国王，

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʌt] [ænd; ənd][baɪ] - [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [sku:l] .
" for it made him the butt and by - word of the entire school .
" 为了 它 制成 他 这 屁股 和 经过 - 单词 的 这 全部的 学校 .

“因为这让他成为了整个学校的笑柄和笑柄。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] " [ðə; ði]['pəʊət] ,
He was nicknamed " The Poet ,
他 曾是 绰号 " 这 诗人 ,

他被昵称为“诗人，

" [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rləs] ['efərts] .
" and laughed at for his formless efforts .
" 和 笑了 在 为了 他的 无形 努力 .

“并嘲笑他毫无形迹的努力。

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
The director of the school ,
这 导演 的 这 学校 ,

学校校长，

[em] . ['mɛrəʃəl] ,
M . Mareschal ,
M . 元帅 ,

M. Mareschal，

[təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,
told him a fable ,
讲述 他 一个 寓言 ,

给他讲了一则寓言，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] .
with the charitable intent of turning him aside from his ambitions .
和 这 慈善 意图 的 转弯 他 旁边 从 他的 抱负 .

出于善意，他想让他放弃自己的野心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['daʊni] [nest] ;
There was once upon a time a young linnet in a soft and downy nest ;
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 年轻的 麻雀 在 一个 柔软的 和 绒毛状 巢 ;

从前，有一只年轻的红雀，住在一个柔软而蓬松的巢穴里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɪnɪt] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
but the young linnet longed for the free and open air and the blue sky .
但 这 年轻的 麻雀 渴望 为了 这 自由的 和 打开 空气 和 这 蓝色的 天空 .
但年轻的红雀却渴望自由的空气和蔚蓝的天空。

[ɪts] [wɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [groʊn] ,
Its wings had not yet grown ,
它是 翅膀 有 不是 然而 生长 ,
它的翅膀还没有长出来,
[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ɪmˈpruːd(ə)nt][bɜːrd] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tuː; tə][flaɪ] .
and yet the imprudent bird made up its mind to fly .
和 然而 这 轻率的 鸟 制成 向上它是 头脑 到 飞 .
然而这只轻率的鸟却决定飞走。

[wʌt] [ˈhæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?
发生了什么?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɪnɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
simply that the young linnet fell from the tree in which the nest was built ,
简单地 那 这 年轻的 麻雀 跌倒 从 这 树 在 哪个 这 巢 曾是 建造 ,
只是那只小红雀从筑巢的树上掉下来了,

[ænd; ənd][hɜːrt] [ɪtˈself] [ˈpɪtɪfəli] .
and hurt itself pitifully .
和 伤害 本身 可怜地 .
并可怜地伤害自己。

[ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə][ˈpoʊəts] [huː] [prɪˈzuːm] [tuː] [faːr][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] .
Warning to poets who presume too far upon their powers .
警告 到 诗人 WHO 怙 也 远的 之上 他们的 权力 .
警告那些对自己的能力过于自信的诗人。

[ˈɑːnəreɪ, ˈɑːnə] [ˌdɪsriˈgɑːdɪd] [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] ,
Honore disregarded the fable ,
奥诺雷 被忽视 这 寓言 ,
奥诺雷无视这个寓言,

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsriˈgɑːdɪd] [rɪˈpruːfs] ,
just as he had disregarded reproofs ,
只是 作为 他 有 被忽视 责备 ,
正如他无视责备,

[ˈmɑːkəri] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
mockery and punishment ,
嘲讽 和 惩罚 ,
嘲弄和惩罚,

[ænd; ənd] [ˈbʌrəʊd] [diːpər] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈɪntuː][ðə; ði][ɔːrəˈtɔːriən;ɔː-][ˈlaɪbrəri] ,
and burrowed deeper than ever into the Oratorian library ,
和 掘穴 更深 比 曾经 进入 这 奥拉托利安 图书馆 ,
并比以往更加深入地钻研奥拉托利亚图书馆,

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsɑːmbər] [ˈfrenzi] .
in a sort of somber phrensy .
在 一个 种类 的 忧郁 狂乱 .
处于一种阴郁的疯狂状态。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] ['tæsks][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət]
He neglected his studies and assigned tasks for the sake of the secret
他 被忽视的 他的 研究 和 分配 任务 为了 这 清酒 的 这 秘密
[ænd; ənd] [fər'bɪdn] [wɜːrk] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['leɪtər][ɑːn] ,
and forbidden work that constituted what he called later on ,
和 禁止 工作 那 构成 什么 他 称为 之后 在 ,
他为了从事秘密和禁忌的工作而忽视了学业和分配的任务，后来他称之为

[ɪn] ['luːɪs] ['læmbərt] ,
in Louis Lambert ,
在 路易斯 兰伯特 ,
在路易斯·兰伯特，

[hɪz; ɪz]['kɔːntrəbænd] ['stʌdɪz] .
his contraband studies .
他的 违禁品 研究 .
他的违禁品研究。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri] ,
Although he continued to write poetry ,
虽然 他 持续 到 写 诗 ,
尽管他继续写诗，

[hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][aɪ 'tiː] ['raɪpənd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [streŋθ] [ɪn][ɪts] ['sɪŋgjələr] ['sɔːlətuːd][əs'paɪəd]
his mind as it ripened and gathered strength in its singular solitude aspired
他的 头脑 作为 它 成熟的 和 聚集 力量 在 它是 单数 孤独 渴望
[tuː; tə] [stiːl] ['lɒftiə] [wɜːrks] ,
to still loftier works ,
到 仍然 更高 作品 ,
他的心智在孤独中逐渐成熟，积聚力量，渴望创作更崇高的作品，

[beɪst] [ə'pɑːn] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd] [pjʊr] ['riːz(ə)n] .
based upon metaphysics and pure reason .
基于 之上 形而上学 和 纯的 原因 .
基于形而上学和纯粹理性。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['vəːdʒɪl][ænd; ənd] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] ,
While his comrades translated Virgil and Demosthenes ,
尽管 他的 同志们 翻译 维吉尔 和 德摩斯梯尼 ,
当他的同伴们翻译维吉尔和德摩斯梯尼的作品时，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪl] ,
he had begun to write a Treatise upon the Will ,
他 有 开始 到 写 一个 论文 之上 这 将要 ,
他开始写《意志论》，

[ə; eɪ] [sɪm'bɔːlɪk] [wɜːrk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['destəni] .
a symbolic work which contained the germs of his entire destiny .
一个 象征性的 工作 哪个 包含 这 细菌 的 他的 全部的 命运 .
这是一部象征性的作品，蕴含着他整个命运的萌芽。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['stjuːdnts] ,
His fellow students ,
他的 同伴 学生 ,
他的同学们，

['rendəd] ['kjʊəriəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'steɪnd] [æplɪ'keɪ](ə)n] ,
rendered curious by his sustained application ,
渲染 好奇的 经过 他的 持续 应用 ,
他的持续努力引起了人们的好奇，

[kən'tɪnjuːɪŋ] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] ,
continuing month after month ,

继续 月 后 月 ,

月复一月地持续,

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [stiːl] [glɪmpsɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
tried in vain to steal glimpses over his shoulder ,

尝试 在 徒劳 到 偷 惊鸿一瞥 超过 他的 肩膀 ,

徒劳地试图从他的肩膀上偷看,

[bʌt; bət] ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnəː][diː] ['bælzæk] [wʊd] [pər'mɪt] [noʊ] [prə'feɪn] [aɪ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
but Honore de Balzac would permit no profane eye to fall upon his

但 奥诺雷 德 巴尔扎克 会 允许 不 亵渎 眼睛 到 落下 之上 他的

['mænjuskɹɪpt] .

manuscript .

手稿 .

但巴尔扎克不允许任何不洁之眼触及他的手稿。

[hiː; hi] [ɪ'lʊːdɪd] [ðer; ðər] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'tɹʌstɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ][baːks] [wɪtʃ]
He eluded their persistence and entrusted the precious pages to a box which

他 躲避 他们的 持久性 和 受托 这 宝贵的 页面 到 一个 盒子 哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

he could secure under lock and key .

他 可以 安全的 在下面 锁 和 钥匙 .

他避开了他们的追捕, 将这些珍贵的书页放在一个可以上锁的盒子里。

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

A conspiracy was formed .

一个 阴谋 曾是 形成 .

一个阴谋已经形成。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪriəs]
They wanted to know what he had been writing all this time with such serious

他们 通缉 到 知道 什么 他 有 到过 写作 全部 这 时间 和 这样的 严肃的

[ɪn'tent] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .

intent that nothing could take his attention from it .

意图 那 没有什么 可以 拿 他的 注意力 从 它 .

他们想知道他一直以来都在写什么, 他们如此认真地写, 以至于没有什么可以分散他的注意力。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][riːkri'eɪʃn; ,rekrɪ'eɪʃən] ['pɪriəd] ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnəː][wʌz; wəz] ['kɑːpɪŋ] ,
During a recreation period Honore was copying ,

期间 一个 娱乐 时期 奥诺雷 曾是 复制 ,

在奥诺雷抄写作品的休闲期间,

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

as usual ,

作为 通常 ,

照常,

[sʌm; səm]['ekstrə] [laɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

some extra lines as a punishment .

一些 额外的 线条 作为 一个 惩罚 .

一些额外的台词作为惩罚。

[ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] [truːp] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['klæsruːm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][baːks]
A turbulent troupe invaded the classroom and flung themselves upon the box

一个 湍流 剧团 入侵 这 课堂 和 扔 他们自己 之上 这 盒子

[wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['mænjuskɹɪpt] .

which concealed the manuscript .

哪个 暗 这 手稿 .

一群暴躁的人闯入教室, 扑向藏有手稿的盒子。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] !
They wanted to know and they were going to know !
他们 通缉 到 知道 和 他们 是 去 到 知道 !

他们想知道，而且他们将会知道！

[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnəː] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði][bɑːks] [ˌenərˈdʒetɪkli] ,
Honore defended the box energetically ,
奥诺雷 辩护 这 盒子 精力充沛地 ,

奥诺雷精力充沛地捍卫着包厢，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [wɪt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
for it was his heart and brain which they wanted to know ,
为了 它 曾是 他的 心 和 脑 哪个 他们 通缉 到 知道 ,

因为他们想知道的是他的心脏和大脑，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ber]
it was all his knowledge and beautiful dreams that they wished to lay bare
它 曾是 全部 他的 知识 和 美丽的 梦境 那 他们 希望 到 躺 裸

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
to the light of day .
到 这 光 的 天 .

他们希望将他的所有知识和美丽的梦想公之于众。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] ['bæt(ə)] [əˈraʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['wʊd(ə)n] ['kæskɪt] .
There followed a veritable battle around that little wooden casket .
那里 随后 一个 真正的 战斗 大约 那 小的 木制的 棺材 .

随后，围绕着那个小木棺材发生了一场真正的战斗。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənts] ,
Attracted by the outcries of the assailants ,
吸引 经过 这 抗议 的 这 袭击者 ,

被袭击者的叫喊声所吸引，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərz] ,
one of the masters ,
一 的 这 大师 ,

其中一位大师，

['fɑːðər] - ,
Father Haugoult ,
父亲 - ,

豪古尔特神父，

[əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmʌlt] .
arrived in the midst of the tumult .
到达的 在 这 中间 的 这 骚乱 .

在一片喧嚣中抵达。

['bɔːlˌzæks] [kraɪm] [wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd] ,
Balzac's crime was proclaimed ,
巴尔扎克的 犯罪 曾是 宣布 ,

巴尔扎克的罪行被宣告，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .
he was hiding papers in his box and refused to show them .
他 曾是 隐藏 文件 在 他的 盒子 和 拒绝 到 展示 他们 .

他把文件藏在箱子里并拒绝出示。

[ðə; ði][ˈmæstər] [ˈstreɪtweɪ] [ˈɔːrdərd] [ðɪs] [bəd][ˈpjuːp(ə)l][tuː; tə] [sə'rendər] [ðɪːz] [ˈsiːkrət][ænd; ənd]
The master straightway ordered this bad pupil to surrender these secret and
这 掌握 立刻 订购 这 坏的 瞳孔 到 投降 这些 秘密 和
[fərˈbɪdn] [ˈraɪtɪŋz] .
forbidden writings .
禁止 著作 .

师父立即命令这个坏学生交出这些秘密的禁书。

[ˈɑːnəreɪ, ˈɑːnə-][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈlðərwaɪz] [ðæŋ; ðən][ə'beɪ] ,
Honore could not do otherwise than obey ,
奥诺雷 可以 不是 做 否则 比 服从 ,
霍诺尔别无选择，只能服从，

[fɔːr; fər][ðə; ði][baːks] [wʊd] [biː; bi][ˈbrʊʊkən][ˈoʊpən] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌnˈlɑːk] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
for the box would be broken open if he did not unlock it of his own
为了 这 盒子 会 是 破碎的 打开 如果 他 做过 不是 开锁 它 的 他的 自己的
[əˈkɔːrd] ;
accord ;
符合 ;

因为如果他不主动打开盒子的话，盒子就会被打开；

[soʊ] ,
so ,
所以 ,
所以，

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] ,
with trembling hands ,
和 发抖 双手 ,
用颤抖的双手，

[hiː; hi] [dɪˈspɔɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] .
he despoiled himself of his treasures .
他 掠夺 他自己 的 他的 宝藏 .
他掠夺了自己的财富。

[wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [ˈfɪŋgərz][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈfʌmblɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
With careless fingers the master fumbled over the manuscript and with an
和 粗心 手指 这 掌握 笨手笨脚 超过 这 手稿 和 和 一个
[er] [ʌv; əv][dɪsˈdeɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [ðɪs] [bəd]
air of disdain and a voice of severity summed up the case against this bad
空气 的 蔑视 和 一个 嗓音 的 严重性 总结 向上 这 案件 反对 这 坏的
[ˈpjuːp(ə)l] :
pupil :
瞳孔 :

老师漫不经心地翻阅着手稿，带着轻蔑的神情和严厉的语气总结了对这个坏学生的指控：

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈnɑːnsens] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
" **And it was for the sake of such nonsense that you have been**
" 和 它 曾是 为了 这 清酒 的 这样的 废话 那 你 有 到过
[niˈɡlektɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈduːtiz] !
neglecting your duties !
疏忽 你的 职责 !

“正是因为这些荒唐事，你才疏忽了你的职责！

" [ˈɑːnəreɪ, ˈɑːnə-][held] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] ,
" **Honore held back his tears** ,
" 奥诺雷 握住 后退 他的 眼泪 ,
“奥诺雷强忍住泪水，

[prə'faʊndli] [hɜ:rt][æt; ət] [ðɪs] [bloʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [praɪd] ;
profoundly hurt at this blow to his dreams and his creative pride ;
深刻地 伤害 在 这 吹 到 他的 梦境 和 他的 有创造力的 自豪 ;
他的梦想和创作自豪感因这次打击而受到深深的伤害；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri'teɪnd] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but he retained a confused sense of injustice and a conviction of the
但 他 保留 一个 使困惑 感觉 的 不公正 和 一个 定罪 的 这
[su:'pɪriər] ['kwɔ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
superior quality of his work .
优越的 质量 的 他的 工作 .
但他仍然保持着一种困惑的不公正感，并坚信自己的工作质量很高。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ven'doʊm, 'va:n.doʊm] [sku:l] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] ['jɪrz] ,
He had now been at the Vendome school for more than six years ,
他 有 现在 到过 在 这 旺多姆 学校 为了 更多的 比 六 年 ,
他已经在旺多姆学校学习了六年多，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
and had given himself up to a prodigious amount of work ,
和 有 给定 他自己 向上 到 一个 惊人 数量 的 工作 ,
并投入了大量的工作，

[ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] .
the extent of which no one even suspected .
这 程度 的 哪个 不 一 甚至 怀疑 .
没有人怀疑其程度。

[hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [θɪn] [ænd; ənd]['pælɪd][ænd; ənd][hæf] [deɪzd] ,
He had grown thin and pallid and half dazed ,
他 有 生长 薄的 和 苍白 和 一半 茫然 ,
他变得消瘦、苍白、昏昏沉沉，

[ɪn'tɔ:ksɪkertɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [wɜ:rl] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz][breɪn] [wɪ'ðəʊt] ['sɪstəm] [ɔ:r][ɔ:rdər] .
intoxicated with the ideas which whirled within his brain without system or order .
酩 和 这 想法 哪个 旋转 之内 他的 脑 没有 系统 或者 命令 .
陶醉于他脑子里毫无系统、毫无秩序地旋转的想法。

[hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm] [greɪv] ['mælədi] ,
He seemed to be attacked by some grave malady ,
他 似乎 到 是 遭到攻击 经过 一些 严重 弊病 ,
他似乎患上了某种严重的疾病，

[ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
the cause of which could not be explained .
这 原因 的 哪个 可以 不是 是 解释 .
其原因无法解释。

[ðə; ðɪ][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sku:l] ,
The director of the school ,
这 导演 的 这 学校 ,
学校校长，

[em] . ['mɛrəʃəl] ['du:plɪsɪs] ,
M . Mareschal Duplessis ,
M . 元帅 杜普莱西 ,
M. Mareschal Duplessis，

[bɪ'keɪm] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ru:t] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['perənts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt]
became anxious and wrote to the boy's parents to come and take him out
成为 焦虑的 和 写道 到 这 男孩们 父母 到 来 和 拿 他 出去
[ʌv; əv] [sku:l] .
of school .
的 学校 .

变得焦急起来，并写信给男孩的父母，让他们来接他离开学校。

[ðeɪ] [keɪm] [pəʊst] - [heɪst] .
They came post - haste .
他们 来了 邮政 - 匆忙 .

他们火速赶来。

[ˈɑ:nəreɪ, 'ɑ:nəː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [səm,næmbjə'lɪstɪk] [steɪt] ,
Honore was apparently in a somnambulistic state ,
奥诺雷 曾是 显然 在 一个 梦游 状态 ,

霍诺雷显然处于梦游状态，

[ˈhɑ:rdli] [ˈænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
hardly answering the questions put to him ;
几乎 回答 这 问题 放 到 他 ;

几乎不回答向他提出的问题；

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:ɪr; wər] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['hæɡərd] ,
his features were drawn and haggard ,
他的 特征 是 绘制 和 枯槁 ,

他的面容憔悴，

[fɔ:r; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [tu:] ['hevi] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋz] ,
for he had been carrying too heavy a burden of readings ,
为了 他 有 到过 携带 也 重的 一个 负担 的 阅读 ,

因为他背负了太重的阅读负担，

['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] .
feelings and thoughts .
情怀 和 想法 .

感受和想法。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:ɪr] [ʌndər'stænd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmæstərz] [dɪd][ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His family could no more understand than his masters did the origin of his
他的 家庭 可以 不 更多的 理解 比 他的 大师 做过 这 起源 的 他的

[streɪndʒ] [dɪs'ɔ:rdər] .
strange disorder .
奇怪的 紊乱 .

他的家人和他的主人一样，都无法理解他这种奇怪疾病的根源。

[ænd; ənd][ˈmædəm/, /mə'dæm] . - ,
And Mme . **Sallambier** ,
和 夫人 . - ,

萨兰比尔夫人，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [æt; ət][tuə; tu:r] ,
who had come to live with her daughter at Tours ,
WHO 有 来 到 居住 和 她 女儿 在 旅游 ,

她和女儿一起来到图尔生活，

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] - ,
after the death of her husband in 1804 ,
后 这 死亡 的 她 丈夫 在 - ,

1804年她丈夫去世后，

[sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] :
summed up the opinion of the family :

总结 向上 这 观点 的 这 家庭 :
总结一下家人的意见:

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [stert] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [sku:lz] [gɪv] [ju: 'es] [bæk] [ðə; ði] [faɪn] [tʃɪldrən] [ðæt] [wi:: wi]
That is the state in which the schools give us back the fine children that we
" 那 是 这 状态 在 哪个 这 学校 给 我们 后退 这 美好的 孩子们 那 我们
[send] [ðem; ðəm] !
send them !
发送 他们 !

“这就是我们送来的优秀孩子在学校里被归还时的状态!

" [tʃæptər] [tu:'tu:] .
Chapter 2 .
" 章 2 .

“第2章。

[ðə; ði] ['gærət] .
The Garret .
这 阁楼 .

阁楼。

[hɪz; ɪz] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
His dazed condition ,
他的 茫然 状况 ,

他茫然的状态,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[su:n] [pæst] [ə'weɪ] ['æftər] [ɑ:nəreɪz] [rɪ'mu:v(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ven'doʊm, 'vɑ:n̩doʊm] [sku:l] .
soon passed away after Honore's removal from the Vendome school .
很快 通过了 离开 后 奥诺雷的 移动 从 这 旺多姆 学校 .

奥诺雷从旺多姆学校退学后不久就去世了。

[hi:: hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tu:: tə] [teɪk] [lɔ:n̩] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [pleɪ] ['aʊtdɔ:r] [geɪmz] ,
He was required to take long walks and play outdoor games ,
他 曾是 必需的 到 拿 长的 散步 和 玩 户外的 游戏 ,

他需要长途散步和玩户外游戏,

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [fɪld] [aʊt][ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] ['helθi]
in consequence of which his cheeks filled out and regained their natural healthy
在 结果 的 哪个 他的 脸颊 已填 出去 和 恢复 他们的 自然的 健康
[ˈkʌlər] .
colour .
颜色 .

结果他的脸颊变得丰满并恢复了自然健康的肤色。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [hi:: hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][bɪg] [læd] ,
In appearance he was now a big lad ,
在 外貌 他 曾是 现在 一个 大的 小伙子 ,

从外表看,他现在已经是个大男孩了,

[naɪ:v][ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
naive and contented ,
幼稚的 和 满足 ,

天真而满足,

[hu:] [ˈlæfɪŋli] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ˈti:zɪŋ] .
who laughingly submitted to his sisters ' teasing .
WHO 笑着 提交 到 他的 姐妹 - 戏弄 .

他笑着忍受了姐妹们的嘲笑。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ɪn][ˈɔ:rdər] :
But he had put his ideas in order :
但 他 有 放 他的 想法 在 命令 :

但他已经理清了自己的思路：

[ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [waɪn] [ʌv; əv] [bʊks] ,
the new and troubled wine of books ,
这 新的 和 麻烦 葡萄酒 的 图书 ,

书籍这杯新酒，

[tu:; tə][ðə; ði][ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [səˈkʌmd] ,
to the intoxication of which he had succumbed ,
到 这 中毒 的 哪个 他 有 屈服了 ,

他沉醉于其中，

[hæd; həd] [ˈklærɪfaɪd] [ɪtˈself] ;
had clarified itself ;
有 澄清 本身 ;

已经澄清了；

[hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪkˈsepʃənəli] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [məˈtʃər] .
his intellect was now exceptionally profound and mature .
他的 智力 曾是 现在 非常 深刻的 和 成熟 .

他的智慧如今异常深邃和成熟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz][na:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðɪs] ,
But his family was not willing to perceive this ,
但 他的 家庭 曾是 不是 愿意的 到 感知 这 ,

但他的家人却不愿意看到这一点，

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [tʃæns] [sʌm; səm] [rɪˈmɑ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvi:ld] [aɪ ˈti:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd]
and when by chance some remark of his revealed it his mother would

[ˈænsər] :
answer :
回答 :

当他偶然说出一句话时，他的母亲就会回答：

" [ˈɑ:nəˌreɪ, ˈɑ:nə] ,
"**Honore** ,
" 奥诺雷 ,

“奥诺雷，

[ju:; jʊ][du:][na:t] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈseɪɪŋ] !
you do not understand what you are saying !
你 做 不是 理解 什么 你 是 说 !

你不明白自己在说什么！

" [hi:; hi][dɪd][na:t][traɪ][tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ,
"**He did not try to dissuade her from this opinion** ,
" 他 做过 不是 尝试 到 劝阻 她 从 这 观点 ,

“他没有试图劝阻她改变这个观点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][praɪd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wiθ][,aɪ ˈti:][ænd; ənd][æən; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [ˈsi:kɾət]
there was a certain pride mingled with it and an indefinable secret
那里 曾是 一个 肯定 自豪 混合 和 它 和 一个 无法定义的 秘密
[ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
certainty as to the future .
肯定 作为 到 这 未来 .
其中夹杂着某种自豪感，以及对未来难以言喻的秘密确定性。

[ɪn] - [fra:nˈswa:][ˈbælzæk][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mɪseri] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
In 1814 Francois Balzac was appointed Director of the Commissary Department of
在 - 弗朗索瓦 巴尔扎克 曾是 任命 导演 的 这 小卖部 部门 的
[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɪləteri] [ˈdɪstrɪkt] ,
the First Military District ,
这 第一的 军队 区 ,
1814年，弗朗索瓦·巴尔扎克被任命为第一军区军需部主任，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə][ˈpæris] ,
and the whole family removed to Paris ,
和 这 所有的 家庭 已移除 到 巴黎 ,
全家搬到了巴黎，

[ˈsetlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɛˈreɪ] [ˈkwɔ:rtər] .
settling in the Marais quarter .
安顿 在 这 玛莱区 四分之一 .
定居在玛黑区。

[ˈɑ:nəˌreɪ, ˈɑ:nəː] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [æt; ət] [tu:] [ˈdɪfrənt] [sku:lz] [səkˈsesɪvli] ,
Honore continued his studies at two different schools successively ,
奥诺雷 持续 他的 研究 在 二 不同的 学校 依次 ,
霍诺雷先后在两所不同的学校继续深造，

[fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] - [sku:l] ,
first at the Lepitre school ,
第一的 在 这 - 学校 ,
首先是在Lepitre学校，

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [ˈlu:ɪs] ,
in the Rue Saint - Louis ,
在 这 后悔 圣 - 路易斯 ,
在圣路易街，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
and then at the establishment of Sganzer and Bauzelin ,
和 然后 在 这 建立 的 - 和 - ,
然后在 Sganzer 和 Bauzelin 成立时，

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [θɜːɪni] ,
in the Rue de Thorigny ,
在 这 后悔 德 托里尼 ,
在托里尼街，

[wer] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌmi:diˈɑ:kɾəti][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdɪfrəns]
where he continued to display the same mediocrity and the same indifference
在哪里 他 持续 到 展示 这 相同的 平庸 和 这 相同的 漠不关心
[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈtæskz][rɪˈkwəɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
regarding the tasks required of him :
关于 这 任务 必需的 的 他 .
他继续表现出同样的平庸和对所要求他完成的任务的冷漠。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [ˈkɔ:rsɪz] ,
Having finished the prescribed courses ,
拥有 完成的 这 规定 课程 ,
完成规定的课程后，

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
he returned to his family ,

他 返回 到 他的 家庭 ,

他回到家人身边，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][noʊ] . - ,
which at this time was living at No . 40 ,

哪个 在 这 时间 曾是 活的 在 不 . - ,

当时住在40号，

[ruː] [diːˈju][ˈtemp(ə)] ,
Rue du Temple ,

后悔 杜 寺庙 ,

圣殿街，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [ˈstʌdi] [lɔː] ,
and his father decided that he should study law ,

和 他的 父亲 决定 那 他 应该 学习 法律 ,

他的父亲决定让他学习法律，

[ˌsəpləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [θiːəˈretɪk(ə)] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈlesnz; ˈlesənz]
supplementing the theoretical instruction of the law school with practical lessons

补充 这 理论 操作说明 的 这 法律 学校 和 实际的 课程

[frʌm; frəm][æn; ən] [əˈtɜːrni] [ænd; ənd][ˈnoʊtəri] .
from an attorney and notary .

从 一个 律师 和 公证人 .

通过律师和公证员的实践课程补充法学院的理论教学。

[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnəː][wʌz; wəz] [ɪnˈroʊld] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [skuːl] [noʊˈvembər] [fɔːr] , - ,
Honore was enrolled in the law school November 4 , 1816 ,

奥诺雷 曾是 已注册 在 这 法律 学校 十一月 4 , - ,

1816 年 11 月 4 日，霍诺尔进入法学院学习，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][em] . [diː] [mɜːrˈvɪl] ,
and at the same time was intrusted to a certain M . de Merville ,

和 在 这 相同的时间 曾是 受托人 到 一个 肯定 M . 德 梅尔维尔 ,

同时还委托了一位名叫德·梅维尔的先生，

[huː] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [prəˈsiːdʒər] .
who undertook to teach him procedure .

WHO 承担 到 教 他 程序 .

他负责教他程序。

[hiː; hi] [spɛnt] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪːz] [ˈstʌdɪz] ,
He spent eighteen months in these studies ,

他 花费 十八 几个月 在 这些 研究 ,

他花了十八个月的时间进行这些研究，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][em] . [pɑːseɪz] ,
and was then transferred to the office of M . Passez ,

和 曾是 然后 转移 到 这 办公室 的 M . 帕塞兹 ,

然后被调到 M. Passez 的办公室，

[wer] [ðə; ði] [seɪm] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪˈhɪʃɪeɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪnˈtuː][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnoʊtəriːz]
where the same lapse of time initiated him into the secrets of a notary's

在哪里 这 相同的 失效 的 时间 启动 他 进入 这 秘密 的 一个 公证员

[ˈduːtiz] .
duties .

职责 .

随着时间的推移，他逐渐了解了公证员职责的秘密。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] , - ,
In the month of January , 1819 ,
在这月的 一月 , - ,

1819年1月，

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmiˈneiʃənz] [ɪn] [lɔː] .
he passed his examinations in law .
他 通过了 他的 考试 在 法律 .

他通过了法律考试。

[ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [θriː] [ˈjɪrz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈɑːnəreɪ, ˈɑːnə][diː][ˈbælzæk][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli]
During these three years the life of Honore de Balzac had been extremely
期间 这些 三 年 这 生活 的 奥诺雷 德 巴尔扎克 有 到过 极其
[ləˈbɔːriəs] .
laborious .
费力的 .

这三年巴尔扎克的生活极其艰辛。

[hiː; hi] [ˈfeɪθfəli] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [lɔː] [skuːl] [ˈkɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑːpɪd] [ˈliːg(ə)] [ænd; ənd][noʊˈteriəl]
He faithfully attended the law school courses and copied legal and notarial
他 忠实 参加 这 法律 学校 课程 和 复制 合法的 和 公证
[ˈdɑːkjuments] .
documents .
文件 .

他认真参加法学院的课程并复印法律和公证文件。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɔːt] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [teɪsts] [baɪ] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði]
Yet all this did not prevent him from satisfying his literary tastes by attending the
然而 全部 这 做过 不是 防止 他 从 令人满意 他的 文学 口味 经过 参加 这
[ˈlektʃərz] [ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sɔːˈbɒn] [baɪ] [vɪləmeɪn] ,
lectures given at the Sorbonne by Villemain ,
讲座 给定 在 这 索邦大学 经过 维尔曼 ,

然而，这一切并没有阻止他通过参加维尔曼在索邦大学举办的讲座来满足他的文学品味，

[ɡɪˈzɔʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] .
Guizot and Cousin .
基佐 和 表哥 .

基佐和库赞。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn]
Nor had he given up his ambition to write and to become a great man
也不 有 他 给定 向上 他的 志向 到 写 和 到 变得 一个 伟大的 男人
,
.
,

他也没有放弃写作和成为伟人的抱负，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
as he had predicted to his sisters ,
作为 他 有 预测 到 他的 姐妹 ,

正如他向姐妹们预言的那样，

[ˈlɔːr] [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] .
Laure and Laurence .
劳拉 和 劳伦斯 .

劳拉和劳伦斯。

[ˈmædəm/, /məˈdæm][diː][ˈbælzæk] ,
Mme de Balzac ,
夫人 德 巴尔扎克 ,

巴尔扎克夫人，

[sɪˈvɪr] [ˈmʌðər] [ðæt] [fɪːʃɪ][wʌz; wəz] ,
severe mother that she was ,
严重 母亲 那 她 曾是 ,

她是个严厉的母亲，

[hæd; həd][ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi]
had regulated the employment of his time in such a way that he
有 受监管 这 就业 的 他的 时间 在 这样的 一个 方式 那 他

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] .
could never be at liberty .
可以 绝不 是 在 自由 .

他对自己时间的使用进行了严格的规定，以致他永远无法获得自由。

[hɪz; ɪz][bed] - [ˈtʃeɪmbər] [əˈdʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈstʌdi] ,
His bed - chamber adjoined his father's study ,
他的 床 - 房间 相邻的 他的 父亲的 学习 ,

他的卧室与他父亲的书房相连，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪn][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][raɪz][æt; ət]
and he was required to go to bed at nine o'clock and rise at
和 他 曾是 必需的 到 去 到 床 在 九 点钟 和 上升 在

[faɪv] ,
five ,
五 ,

他必须九点睡觉，五点起床，

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [strikt] [sɜːrˈveɪləns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈleɪtər] [raɪt] ,
under such strict surveillance that he could later write ,
在下面 这样的 严格的 监视 那 他 可以 之后 写 ,

在如此严格的监视下，他后来写道，

[ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [skɪn] ,
in The Magic Skin ,
在 这 魔法 皮肤 ,

在《魔法皮肤》中，

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn][aɪ][wʌz; wəz] [bent] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Up to the age of twenty - one I was bent beneath the yoke of a
" 向上 到 这 年龄 的 二十 - 一 我 曾是 弯曲 下面 这 轭 的 一个
[ˈdespəˌtɪzəm][æz; əz][koʊld][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈnæstɪk] [ˈɔːrdər] .
despotism as cold as that of a monastic order .
专制主义 作为 寒冷的 作为 那 的 一个 修道院 命令 .

“直到二十一岁，我都处于如同修道院般冰冷的专制统治之下。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
" In the evening ,
" 在 这 晚上 ,

“晚上，

[ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,

晚饭后，

[hiː; hi] [ˈrendəd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
he rendered an account of his day ,
他 渲染 一个 帐户 的 他的 天 ,

他记述了他那个时代的事情，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ˈbɔːstən; ˈbəːstən][ɔːr] [wɪst] ,
and was then permitted to take a hand at Boston or whist ,
和 曾是 然后 允许 到 拿 一个 手 在 波士顿 或者 惠斯特 ,

然后被允许玩波士顿牌或惠斯特牌，

[æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænml̩ðər] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
at the card - table of his grandmother Mme . Sallambier .

在 这 卡片 - 桌子 的 他的 祖母 夫人 . - .

在他祖母萨兰比尔夫人的牌桌上。

[ðə; ði] [ˈlætər] ,
The latter ,

这 后者 ,

后者,

[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænsʌn] ,
sympathising with her grandson ,

同情的 和 她 孙子 ,

同情她的孙子,

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstriktli] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn] [ˈmʌni] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] ,
who was so strictly limited in money that he hardly had ,

WHO 曾是 所以 严格 有限的 在 钱 那 他 几乎 有 ,

他的钱财非常有限, 几乎没有钱,

[frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
from day to day ,

从 天 到 天 ,

日复一日,

[tu:] [kraʊnz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
two crowns that he could call his own ,

二 皇冠 那 他 可以 称呼 他的 自己的 ,

两顶属于他自己的王冠,

[əˈlaʊd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbi:tn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈmɑ:dərət] [sʌmz] ,
allowed herself to be beaten to the extent of moderate sums ,

允许 她自己 到 是 被打败 到 这 程度 的 缓和 总和 ,

允许自己被打到中等程度,

[wɪtʃ] [ˈɑ:nəˌreɪ, ˈɑ:nɜ:] [ˈæftərwərdz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [nu:] [bʊks] .
which Honore afterwards spent in the purchase of new books .

哪个 奥诺雷 然后 花费 在 这 购买 的 新的 图书 .

奥诺雷后来用这笔钱购买了新书。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [strikt] [ˈfæməli] [ˈdɪsəplɪn] ,
In spite of this strict family discipline ,

在 尽管如此 的 这 严格的 家庭 纪律 ,

尽管家庭纪律非常严格,

[ˈɑ:nəˌreɪ, ˈɑ:nɜ:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][kənˈdʒi:niəl] [kəmˈpænjən] ,
Honore was at this time a congenial companion ,

奥诺雷 曾是 在 这 时间 一个 相投 伴侣 ,

奥诺雷当时是一位友善的伙伴,

[fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈspɪrɪts][ænd; ænd] [ˈi:gər] [tu:; tə] [pli:z] .
full of high spirits and eager to please .

满的 的 高的 烈酒 和 渴望的 到 请 .

精神饱满, 渴望取悦他人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃəli] [ɪnˈdʒenjuəs] ,
He was delightfully ingenuous ,

他 曾是 令人愉悦 天真无邪 ,

他非常天真,

[ænd; ænd] [læft] [ˈhɑ:rtli] [æt; ət][dʒests][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] ,
and laughed heartily at jests at his own expense ,

和 笑了 衷心地 在 笑话 在 他的 自己的 费用 ,

并开怀大笑那些拿自己开玩笑的人,

[ˈfræŋkli] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈblʌndərz] .
frankly **admitting** **his** **own** **blunders** .

坦率地说 承认 他的 自己的 失误 ；

坦然承认自己的错误。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈmænər] ,
But **at** **times** **he** **would** **draw** **himself up in** **a** **haughty** **manner** ,

但 在 时代 他 会 画 他自己 向上 在 一个 傲慢 方式 ；

但有时他会摆出一副傲慢的姿态，

[hæf][ɪn] [fʌn] [ænd; ənd][hæf][ɪn] [ˈɜːrniʃt] :
half in fun **and** **half in earnest** :

一半 在 乐趣 和 一半 在 认真 ；

一半是开玩笑，一半是认真：

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 ！

“哦！

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [fərˈɡɔːtn] [ðæt][aɪ][eɪˈem] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] !
I **have** **not** **forgotten** **that** **I** **am** **destined** **to** **be** **a** **great** **man** !

我 有 不是 被遗忘的 那 我 是 注定 到 是 一个 伟大的 男人 ！

我没有忘记，我注定要成为一个伟人！

" [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːpiɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [rɪts] [ˈɑːnəreɪ, ˈɑːnəː][diː][ˈbælzæk] [ˈfiːvərɪʃli] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
" **Between** **the** **copying** **of** **two** **writs** **Honore** **de** **Balzac** **feverishly** **continued** **his**

" 之间 这 复制 的 二 令状 奥诺雷 德 巴尔扎克 狂热地 持续 他的

[ˈlɪtərəri] [ˈefərts] .
literary efforts .

文学 努力 ；

“在抄写两份文书的间隙，巴尔扎克依然热情地继续着他的文学创作。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [jet] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi]
He **did** **not** **yet** **know** **how** **to** **make** **use** **of** **the** **material** **he** **had** **already**

他 做过 不是 然而 知道 如何 到 制作 使用 的 这 材料 他 有 已经

[əˈmæst] ,
amassed ,

积累 ；

他还不知道如何利用他已经积累的材料，

[aɪˈdiːəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [laɪf] ;
ideas **drawn** **from** **books** **and** **observations** **drawn** **from** **life** ;

想法 绘制 从 图书 和 观察 绘制 从 生活 ；

从书本中汲取的想法和从生活中得出的观察；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈmeɪʒər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈraɪtəːz] [ʌv; əv]
and **he** **tried** **to** **measure** **his** **strength** **with** **that** **of** **the** **classic** **writers** **of**

和 他 尝试 到 措施 他的 力量 和 那 的 这 经典的 作家 的

[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəɪz] .
the **seventeenth** **and** **eighteenth** **centuries** .

这 第十七 和 第十八 几个世纪 ；

他试图将自己的实力与十七、十八世纪的古典作家进行比较。

[ɪn][ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ˈbɔːlˌzæks] [ˈjuːθfl] [ˈpepərz] ,
In **overhauling** **Balzac's** **youthful** **papers** ,

在 大修 巴尔扎克的 青春 文件 ；

在彻底检查巴尔扎克年轻时的论文时，

- [hæz; həz] [rɪˈklʌvəd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈeseɪz] .
Champfleury **has** **recovered** **the** **greater** **part** **of** **these** **essays** .

- 有 恢复 这 更大的 部分 的 这些 散文 ；

尚弗勒里已经恢复了这些文章的大部分内容。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] .
They show the greatest variety of interests .

他们展示这最种类的兴趣 .
他们表现出极其多样化的兴趣。

[hɪr] [ɑ:r; ər][faɪv] ['stænzə] [ʌv; əv] ['retʃɪd] [vɜ:rs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ,
Here are five stanzas of wretched verse concerning the book of Job ,
这里是五诗节的可怜诗有关这书的工作 ,
以下是有关《约伯记》的五节悲惨诗句，

[tu:] ['stænzə] [ɑ:n]['rɑ:bərt] - [lə] - ['di:əbl] ,
two stanzas on Robert - le - Diable ,
二诗节在罗伯特 - 勒 - 迪亚布尔 ,
两节关于罗伯特·勒·迪布尔的诗，

[ə; eɪ][prə'dʒektɪd]['pɒʊəm] [ɪn'taɪtlɪd] ,
a projected poem entitled ,
一个预计诗标题 ,
一首名为《

[seɪnt] ['lu:ɪs] ,
Saint Louis ,
圣路易斯 ,
圣路易斯，

[ðə; ði] [rʌf] [dræft] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['nɑ:vəlz] ,
the rough drafts of several novels ,
这粗糙的草稿的一些小说 ,
几部小说的草稿，

- [ɔ:r] [fɪlə'sɔ:fɪk] ['erərz] ,
Stenie or Philosophic Errors ,
- 或者哲学错误 ,
Stenie 或哲学错误，

- :
Falthurne :
- :
法尔瑟恩：

[ðə; ði]['mænjuskɪpt][ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - ,
the Manuscript of the Abbe Savonati ,
这手稿的这阿贝 - ,
萨沃纳蒂神父的手稿，

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ɪ'tæliən][baɪ][em] . - ,
translated from Italian by M . Matricante ,
翻译从意大利语 经过 M . - ,
由 M. Matricante 从意大利语翻译而来，

['praɪmerɪ] [sku:l] ['prɪnsəp(ə)] ,
Primary School Principal ,
基本的学校主要的 ,
小学校长，

[ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [tʃaɪld] ,
The Accursed Child ,
这被诅咒的孩子 ,
被诅咒的孩子，

[ðə; ði] [tu:] [frendz] ,
The Two Friends ,
这二朋友们 ,
两个朋友，

[ə; eɪ][sə'tɪrɪk] [sketʃ] ,
a satiric sketch ,
一个 讽刺的 草图 ,

讽刺素描，

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'n][ʌv; əv] ['letərz] ,
The Day's Work of a Man of Letters ,
这 天 工作 的 一个 男人 的 信件 ,

文人的日常工作，

[sʌm; səm] [fu:lz] ,
Some Fools ,
一些 傻瓜 ,

有些傻瓜，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[fɜ:rðər'mɔ:r] ,
furthermore ,
此外 ,

此外，

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ɑ:n][aɪ'dɑ:lətri] ,
fragments of a work on idolatry ,
片段 的 一个 工作 在 偶像崇拜 ,

关于偶像崇拜的作品片段，

[ˈθi:ɪzəm][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] ,
theism and natural religion ,
有神论 和 自然的 宗教 ,

有神论和自然宗教，

[ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk] ['mɑ:nəgræf] [ɑ:n][ðə; ði] ['voʊ,dɔɪz] ,
a historic monograph on the Vaudois ,
一个 历史性 专著 在 这 沃州 ,

一本关于沃州人的历史专著，

[sʌm; səm] ['aʊtlaɪnd] ['letərz] [ɑ:n]['pærɪs] ,
some outlined letters on Paris ,
一些 概述 信件 在 巴黎 ,

一些关于巴黎的轮廓字母，

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

文学，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pə'li:s] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] ['letərz] .
and the general police system of the realm of letters .
和 这 一般的 警察 系统 的 这 领域 的 信件 .

以及文坛的一般警察制度。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [ɪn'θju:ziæzəmz] ,
In his youthful enthusiasms ,
在 他的 青春 热情 ,

在他充满青春热情的状态下，

[ˈɑ:nə,rei, ˈɑ:nɜ:][di:][ˈbæɪlzæk] [ˈɪftɪd] [frʌm; frəm] [bəʊmɑ:'ʃeɪ] [tu:; tə] [moʊl'jeɪ] ,
Honore de Balzac shifted from Beaumarchais to Moliere ,
奥诺雷 德 巴尔扎克 转移 从 博马舍 到 莫里哀 ,

巴尔扎克从博马舍转到莫里哀，

[frʌm; frəm] [vɒl'ter] [tuː; tə] ['ruːsəu] ,
from Voltaire to Rousseau ,
从 伏尔泰 到 卢梭 ,

从伏尔泰到卢梭，

[frʌm; frəm]['rɑːsi:n][tuː; tə] [kɔːr'neiɪ] ,
from Racine to Corneille ,
从 拉辛 到 科内耶 ,

从拉辛到高乃依，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['kɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,
contrary to his temperament ,
相反 到 他的 气质 ,

与他的性格相反，

[hiː; hi] [druː] [ʌp][plænz][fɔːr; fər][\vaɪələnt][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['drɑːməz] ,
he drew up plans for violent and pathetic dramas ,
他 画 向上 计划 为了 暴力 和 可怜的 电视剧 ,

他制定了暴力和悲惨戏剧的计划，

['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
suited to the taste of the day .
适合 到 这 品尝 的 这 天 .

适合当天的口味。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmi'neɪʃənz] [ɪn] [lɔː] ,
After he had passed his examinations in law ,
后 他 有 通过了 他的 考试 在 法律 ,

在他通过法律考试后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'ruːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [kə'rɪr] ,
and the question arose of a choice of career ,
和 这 问题 出现 的 一个 选择 的 职业 ,

职业选择的问题出现了，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːnə,rei, 'ɑːnə-
his father announced to him the one which he had decided Honore
他的 父亲 宣布 到 他 这 一 哪个 他 有 决定 奥诺雷

[ʃʊd; ʃəd][ə'dɑːpt] :
should adopt :
应该 采纳 :

他的父亲向他宣布了奥诺雷应该采用的方案：

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['nɒtəri] .
he should be a notary .
他 应该 是 一个 公证人 .

他应该是一名公证人。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɜːrɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ]
One of their friends was willing to turn over his practice to him after a
一 的 他们的 朋友们 曾是 愿意的 到 转动 超过 他的 实践 到 他 后 一个

[fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] .
few years of apprenticeship .
很少 年 的 学徒制 .

他们的一位朋友愿意在经过几年学徒期后将自己的业务移交给他。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] ,
It was an honourable position ,
它 曾是 一个 光荣的 位置 ,

这是一个光荣的职位，

[rɪˈmjuːnərətɪv] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [sɔːt] [ˈæftər] .
remunerative and much sought after .
有报酬的 和 很多 寻求 后 .

报酬丰厚且备受追捧。

[ˈɑːnəreɪ, ˈɑːnəː][diː][ˈbælzæk][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
Honore de Balzac had arrived at the turning point of his existence .
奥诺雷 德 巴尔扎克 有 到达的 在 这 转弯 观点 的 他的 存在 .

奥诺雷·德·巴尔扎克已经到达了他人生的转折点。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈævənjʊs] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Here were two avenues before him ,
这里 是 二 途径 前 他 ,

他面前有两条路，

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊtəri] ,
the first that of a notary ,
这 第一的 那 的 一个 公证人 ,

第一个是公证人，

[peɪvd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
paved with gold ,
铺砌路面 和 金子 ,

铺满黄金，

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [riːp] [ˈɑːnər] ,
where he might reap honour ,
在哪里 他 可能 收割 荣誉 ,

在那里他可以获得荣誉，

[ˈpraːfɪt][ænd; ənd] [ɪˈstiːm] ,
profit and esteem ,
利润 和 尊重 ,

利润和尊重，

[ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ruːt] ,
a straight and easy route ,
一个 直的 和 简单的 路线 ,

一条笔直而简单的路线，

[ˈrestfl] [ænd; ənd] [wɪðaʊt] [ʌnˈnoʊn] [ˈdeɪndʒəz] ;
restful and without unknown dangers ;
宁静 和 没有 未知 危险 ;

宁静且没有未知的危险；

[ðə; ði] [ˈsekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

第二，

[ˈlaɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pæðz] [treɪst] [baɪ][səˈsaɪəti] ,
lying outside of all the paths traced by society ,
说谎 外部 的 全部 这 路径 追踪 经过 社会 ,

处于社会所规划的所有道路之外，

[ænd; ənd] [ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˈentəd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnebjələs] [ˈfjuːtʃər] ,
and offering to those who entered upon it only a nebulous future ,
和 提供 到 那些 WHO 进入 之上 它 仅有的 一个 模糊的 未来 ,

而那些踏入其中的人，只能看到模糊的未来，

[fʊl] [ʌv; əv] ['perilz] ,
full of perils ,
满的 的 危险 ,

充满危险，

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['kɒmbæts] ,
uncertain combats ,
不确定 战斗 ,

不确定的战斗，

[ker] ,
care ,
关心 ,

关心，

[praɪ'veɪ](ə)n][ænd; ənd][wa:nt] .
privation and want .
匮乏 和 想 .

匮乏和匮乏。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [roʊd] [wɪt] [wʌn] [mʌst; məst] [hju:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wʌn'self] ,
It is a road which one must hew out for oneself ,
它 是 一个 路 哪个 一 必须 槎 出去 为了 自己 ,

这是一条必须自己开辟出来的路，

[θru:] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][aɪ'di:əz] ,
through the obscure forest of art and ideas ,
通过 这 朦胧 森林 的 艺术 和 想法 ,

穿过艺术与思想的朦胧森林，

[ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪm'pru:d(ə)nt] [hu:] [hæv; həv]['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd]
and many are the imprudent who have over - estimated their strength and
和 许多 是 这 轻率的 WHO 有 超过 - 估计的 他们的 力量 和
['perɪʃt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
perished there in the midst of indifference and contempt .
遇难 那里 在 这 中间 的 漠不关心 和 鄙视 .

许多人都是轻率之人，他们高估了自己的力量，并在冷漠和蔑视中死去。

[ˈevriθɪŋ] ['ɜ:dʒd] [ˈbælzæk] [tɔ:rdʒ] [ə; eɪ] [ˈnoʊtəriːz] [kəˈrɪr] .
Everything urged Balzac towards a notary's career .
一切 敦促 巴尔扎克 向 一个 公证员 职业 .

一切都促使巴尔扎克走上了公证员的职业道路。

[ðə; ði]['fæməli] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] ;
The family fortune had diminished ;
这 家庭 财富 有 减少 ;

家里的财产已经减少；

[ðə; ði] ['fa:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [lɪst] ,
the father had been placed upon the retired list ,
这 父亲 有 到过 放置 之上 这 退休 列表 ,

父亲已被列入退休名单，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] ['mʌni] [ɪn][ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] ,
he had lost money in investments ,
他 有 丢失的 钱 在 投资 ,

他的投资亏损了，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['hesəseri] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ɪk'spensɪz] ,
it was absolutely necessary to cut down expenses ,
它 曾是 绝对地 必要的 到 切 向下 开支 ,

绝对有必要削减开支，

[ænd; ʌnd][ˈɑ:nəreɪ, ˈɑ:nɜː] ,
and Honore ,
和 奥诺雷 ,

还有奥诺雷，

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [sʌn] ,
as the oldest son ,
作为 这 最老 儿子 ,

作为长子，

[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ˈræpɪdli] .
was expected to make a position for himself rapidly .
曾是 预期的 到 制作 一个 位置 为了 他自己 快速 .

有望迅速为自己赢得一席之地。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ʌnd] [ˈɡreɪtəfəli] [əkˈsept] [ðə; ði]
Why did he hesitate to come to a decision and gratefully accept the
为什么 做过 他 犹豫 到 来 到 一个 决定 和 感激不尽 接受 这
[ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ?
proposition made by his father ?
主张 制成 经过 他的 父亲 ?

为什么他会犹豫不决，不敢欣然接受父亲的提议呢？

[ðə; ði][ˈfæməli] [brɔːt] [ˈpreʃər] [tuː; tə] [ber] ,
The family brought pressure to bear ,
这 家庭 带来 压力 到 熊 ,

家人施加压力，

[jet] [ˈɑ:nəreɪ, ˈɑ:nɜː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
yet Honore continued to say ,
然而 奥诺雷 持续 到 说 ,

但奥诺雷继续说，

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] .
I will not be a notary .
我 将要 不是 是 一个 公证人 .

我不会当公证人。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈskændələs] .
" It was considered nothing less than scandalous .
" 它 曾是 经过考虑的 没有什么 较少的 比 丑闻 .

“这简直就是丑闻。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡrætɪtuːd] [ænd; ʌnd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
His mother reproached him for his ingratitude and warned him that he
他的 母亲 受责备 他 为了 他的 忘恩负义 和 警告 他 那 他

[wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈsper] .
was driving her to despair .
曾是 驾驶 她 到 绝望 .

他的母亲责备他忘恩负义，并警告他说他让她陷入绝望。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈeɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [rɪˈpeɪd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]
She was ashamed of a son who repaid the sacrifices they had made to
她 曾是 羞愧 的 一个 儿子 WHO 已偿还 这 牺牲 他们 有 制成 到
[ˈedʒukert] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waːnt][ʌv; əv][ˈprəːpər] [ˈfiːlɪŋ] .
educate him with such a want of proper feeling .
教育 他 和 这样的 一个 想 的 恰当的 感觉 .

她为儿子感到羞愧，因为儿子以如此缺乏应有的感情来回报他们为教育他所做出的牺牲。

[ˈjet] [ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnəː] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][rɪˈvɒlt] ,
Yet **Honore** **persisted in his attitude of revolt** ,
然而 奥诺雷 持续 在 他的 态度 的 反叛 ,
然而奥诺雷仍然坚持反抗的态度,

[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnəː] ,
Honore ,
奥诺雷 ,
奥诺雷,
[huː] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] [ænd; ʌnd] [juːθ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈɔːlweɪz] [səbˈmɪtɪd] [ˈdɑːsəli]
who throughout his childhood and youth had hitherto always submitted docilely
WHO 自始至终 他的 童年 和 青年 有 迄今为止 总是 提交 温顺地
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ʌnd] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
to all the rules and commands of the family .
到 全部 这 规则 和 命令 的 这 家庭 .
在他的整个童年和青年时期，他一直温顺地遵守家庭的所有规则和命令。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] ,
I will not be a notary ,
我 将要 不是 是 一个 公证人 ,
我不会当公证人,

- - [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [æn; ən] [ˈɔːθər] ,
- - **I wish to become an author** ,
- - 我 希望 到 变得 一个 作者 ,
——我想成为一名作家,

- - [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɔːθər] .
- - **a celebrated author** .
- - 一个 著名 作者 .
——一位著名作家。

" [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **They laughed at him** .
" 他们 笑了 在 他 .
“他们嘲笑他。

[wʌt] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ˈtælənt][hæd; həd][hiː; hi][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [əbˈsɜːrd] [prɪˈtenʃənz] ?
What promise of talent had he ever given to justify such absurd pretensions ?
什么 承诺 的 天赋 有 他 曾经 给定 到 证明合法 这样的 荒诞 虚荣心 ?
他曾经做出过什么样的才华承诺来证明自己有如此荒谬的野心?

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðoʊz] [ˈretʃɪd] [ˈskrɪblɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmerɪmənt]
Was it those wretched scribblings which had formerly caused so much merriment
曾是 它 那些 可怜 涂鸦 哪个 有 以前 导致 所以 很多 欢乐
[ðæt] [naʊ] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [praɪd] ?
that now inspired him with such pride ?
那 现在 灵感 他 和 这样的 自豪 ?
是不是那些曾经让他如此开心的潦草涂鸦，现在却让他如此自豪？

[ˈveri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !
非常好!

[hi:; hi][mʌst; məst] [ˈsɪmpli] [get][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
he must simply get over it .
他 必须 简单地 得到 超过 它 .

他必须克服它。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [əbˈsɜ:diɪtɪ] [wɜ:ɪr; wər][ɔ:l] [ˈveri] [ˈfʌni] ,
His little absurdities were all very funny ,
他的 小的 荒谬之处 是 全部 非常 有趣的 ,

他的小荒唐事都很有趣，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][frɪˈvɑ:ləti][ænd; ənd] [ˈnɑ:nsens] ,
when he was at the age of frivolity and nonsense ,
什么时候 他 曾是 在 这 年龄 的 轻浮 和 废话 ,

在他那个轻浮无知的年纪，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [dɪˈskreɪ(ə)n] ,
but now that he had come to years of discretion ,
但 现在 那 他 有 来 到 年 的 审慎 ,

但现在他已经到了懂事的年纪，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] [pleɪ] :
it was time he learned that life was not play :
它 曾是 时间 他 学习 那 生活 曾是 不是 玩 :

是时候让他明白生活不是玩耍了：

" [soʊ] ,
" So ,
" 所以 ,

“所以，

[maɪ] [bɔɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ,

我的孩子，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] . "
you will be a notary . "
你 将要 是 一个 公证人 . "

你将成为一名公证人。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [rɪˈpi:ts] [ˈɑ:nəˌreɪ, ˈɑ:nɜ:] ,
" repeats Honore ,
" 重复 奥诺雷 ,

“奥诺雷重复道，

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] .
" I shall not .
" 我 将 不是 .

“我不会的。

" [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [flæʃ] ,
" His black eyes flash ,
" 他的 黑色的 眼睛 闪光 ,

“他的黑眼睛闪闪发光，

[hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps][ˈtremb(ə)] ,
his thick lips tremble ,
他的 厚的 嘴唇 颤抖 ,

他的厚嘴唇颤抖着，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pli:dz] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði][ˈfæməli][traɪˈbju:nl] ,
and he pleads his cause before the family tribunal ,
和 他 恳求 他的 原因 前 这 家庭 法庭 ,
他在家庭法庭上为自己辩护,

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] [wɪtɪ] [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [ænd; ənd] [wɪtɪ] [hi:; hi]
the cause of his genius which no one else has recognised and which he
这 原因 的 他的 天才 哪个 不 一 别的 有 已确认 和 哪个 他
[hɪm'self] [pə'si:vz] [ˈoʊnli] [kən'fju:zədli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
himself perceives only confusedly within him .
他自己 感知 仅有的 困惑地 之内 他 .

他的天才之所在，无人能辨认，而他自己也只是模糊地意识到。
" [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][maɪ'self][æz; əz] [fɔ:rɔ:'deɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
" From childhood I looked upon myself as foreordained to be a great man ,
" 从 童年 我 看起来 之上 我 作为 预定的 到 是 一个 伟大的 男人 ,
“从孩提时代起，我就认为自己注定要成为一个伟人，

" [hi:; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [skɪn] ,
" he wrote in The Magic Skin ,
" 他 写道 在 这 魔法 皮肤 ,
“他在《神奇皮肤》中写道，

" [aɪ] [strʌk] [maɪ] [braʊ] [laɪk] [ˈændri, 'ɑ:ndrei] [ˈʃinəri:] ,
" I struck my brow like Andre Chenier ,
" 我 击 我的 眉头 喜欢 安德烈 切尼尔 ,
“我像安德烈·谢尼埃一样敲打着额头，

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd][ðer; ðər] ! -
' There is something inside there ! ' -
- 那里 是 某物 里面 那里 ! -
“里面有东西！ ”

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [wɪ'ðɪn] [em 'i:][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] ,
I seemed to feel within me a thought to be expressed ,
我 似乎 到 感觉 之内 我 一个 想法 到 是 表达 ,
我似乎感觉到内心有一个想法需要表达，

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
a system to be established ,
一个 系统 到 是 已确立的 ,
有待建立的制度，

[ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spaʊndɪd] .
a science to be expounded .
一个 科学 到 是 阐述 .
一门有待阐述的科学。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ,
I often thought of myself as a general ,
我 经常 想法 的 我 作为 一个 一般的 ,
我常常把自己想象成一位将军，

[ɔ:r][æn; ən] [ˈempərər] .
or an emperor .
或者 一个 皇帝 .
或皇帝。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈbaɪrən] ,
Sometimes I was Byron ,
有时 我 曾是 拜伦 ,
有时我是拜伦，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] .
and then again I was nothing .
和 然后 再次 我 曾是 没有什么 .

然后我又变得一无所有了。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] ['spɔ:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ə'ferz] ,
After having sported upon the pinnacle of human affairs ,
后 拥有 运动 之上 这 巅峰 的 人类 事务 ,

在人类事务的巅峰上嬉戏之后，

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
I discovered that all the mountains ,
我 发现 那 全部 这 山脉 ,

我发现所有的山，

[ɔ:l][ðə; ði]['ri:əl] ['dɪfəkəltɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] [sə:'maʊnt] .
all the real difficulties still remained to be surmounted .
全部 这 真实的 困难 仍然 剩余 到 是 克服 .

所有真正的困难仍有待克服。

[ðə; ði] ['meʒərləs] [self] - [ɪ'sti:m] [wɪtʃ] [si:ðd] [wɪ'dɪn] [em 'i:] ,
The measureless self - esteem which seethed within me ,
这 无量 自己 - 尊重 哪个 沸腾 之内 我 ,

我内心沸腾着无限的自尊，

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [bɪ'li:f] [ɪn] ['destəni] ,
the sublime belief in destiny ,
这 升华 信仰 在 命运 ,

对命运的崇高信仰，

[wɪtʃ] [pər'hæps] [i'vɒlvz] ['ɪntu:][ˈdʒi:niəs] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][soʊl] [tu;; tə][bi;; bi][tɔ:rn]
which perhaps evolves into genius if a man does not allow his soul to be torn
哪个 也许 演变 进入 天才 如果 一个 男人 做 不是 允许 他的 灵魂 到 是 撕裂

[tu;; tə] ['tætərz] [baɪ][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] ,
to tatters by contact with business interests ,
到 破烂不堪 经过 接触 和 商业 兴趣 ,

如果一个人不让自己的灵魂因与商业利益的接触而被撕裂，那么他或许就能成为天才，

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:p] [li:vz] [ɪts] [wʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [θru:]
as easily as a sheep leaves its wool on the thorns of the thicket through
作为 容易地 作为 一个 羊 树叶 它是 羊毛 在 这 荆棘 的 这 灌木丛 通过

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:]['pa:sɪz] ,
which it passes ,
哪个 它 通过 ,

就像绵羊很容易把羊毛留在它经过的灌木丛的荆棘上一样，

- - [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][sæɪl'veɪʃ(ə)n] .
- - all this was my salvation .
- - 全部 这 曾是 我的 救恩 .

——这一切都是我的救赎。

[aɪ] [wɪʃt] ['oʊnli][tu;; tə][wɜ:rk][ɪn] ['saɪləns] ,
I wished only to work in silence ,
我 希望 仅有的 到 工作 在 沉默 ,

我只希望默默地工作，

[tu;; tə] [kraʊn] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['glɔ:ri] ,
to crown myself with glory ,
到 王冠 我 和 荣耀 ,

为自己加冕荣耀，

[ðə; ði][wʌŋ] ['mɪstrəs] [hu:m] [aɪ] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [ə'teɪn] .
the one mistress whom I hoped some day to attain .
这 一 情妇 谁 我 希望 一些 天 到 达到 .

我希望有一天能成为她的情妇。

" [wʌt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [sed] [lækt] [ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [freɪzɪz] ,
" **What he actually said lacked the precision and the form of these phrases** ,
" 什么 他 实际上 说 缺乏 这 精确 和 这 形式 的 这些 短语 ,
“他实际上说的话缺乏这些短语的精确性和形式，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['eləkwənt] ,
but he was eloquent ,
但 他 曾是 雄辩 ,

但他雄辩地

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
and his father ,
和 他的 父亲 ,

和他的父亲，

[hu:] [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪ'mbəs(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] ,
who had no reason to suppose that he had an imbecile for a son ,
WHO 有 不 原因 到 认为 那 他 有 一个 白痴 为了 一个 儿子 ,

他没有理由认为自己的儿子是个傻子，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [jɪ:ld] ,
was the first to yield ,
曾是 这 第一的 到 屈服 ,

第一个屈服，

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,
in a measure ,
在 一个 措施 ,

在某种程度上，

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] .
to his arguments .
到 他的 论点 .

他的论点。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɪl] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ,
His mother still resisted ,
他的 母亲 仍然 抵抗 ,

他的母亲仍然拒绝，

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪks] [hi:; hi][mʌst; məst] [rʌŋ] ,
frightened at the risks he must run ,
害怕 在 这 风险 他 必须 跑步 ,

害怕自己必须冒的风险，

[fɑ:r][frʌm; frəm] [kən'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
far from convinced by his words ,
远的 从 确信 经过 他的 字 ,

他的话远不令人信服，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
and without confidence in the future .
和 没有 信心 在 这 未来 .

对未来没有信心。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] .
she was forced to yield .
她 曾是 强制 到 屈服 .

她被迫屈服。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,
It was decided to try an experiment ,
它 曾是 决定 到 尝试 一个 实验 ,

我们决定尝试一个实验，

- - [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] ['siːkrət] ,
- - but it was to be kept a close secret ,
- - 但 它 曾是 到 是 保留 一个 关闭 秘密 ,

——但这是必须严格保密的，

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [frendz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [pə'rent(ə)]
because their friends would never have finished laughing at such parental
因为 他们的 朋友们 会 绝不 有 完成的 笑 在 这样的 父母
[wiːknəs] .
weakness .
弱点 .

因为他们的朋友永远不会停止嘲笑父母的这种软弱。

[tuː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ə'kɔːd] [tuː; tə]['ɑːnə'reɪ, 'ɑːnəː] ,
Two years were accorded to Honore ,
二 年 是 同意 到 奥诺雷 ,

奥诺雷获刑两年，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['riːəl] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] .
within which to give some real proof of his talent .
之内 哪个 到 给 一些 真实的 证明 的 他的 天赋 .

以此来真正证明他的才华。

[hɪrə'pɑːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dʒɔɪəsli] [ɪk'spænsɪv] ,
Hereupon he became joyously expansive ,
于是 他 成为 欣喜地 广阔的 ,

于是他变得非常高兴，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['traɪʌmf] ,
he was sure that he would triumph ,
他 曾是 当然 那 他 会 胜利 ,

他确信自己会胜利，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that he would bring back a masterpiece to submit to the judgment of his
那 他 会 带来 后退 一个 杰作 到 提交 到 这 判断 的 他的
[ə'sembld] ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .
assembled family and friends .
组装 家庭 和 朋友们 .

他会带回一件杰作，接受家人和朋友的评判。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[sɪns] [ə; eɪ] ['feɪljər] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
since a failure was possible and they wished to guard themselves from such
自从 一个 失败 曾是 可能的 和 他们 希望 到 警卫 他们自己 从 这样的
[ə; eɪ][mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
a mortification ,
一个 屈辱 ,

因为失败是可能的，他们希望避免这种耻辱，

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][tʊʊld] [ðæt] ['ɑːnəreɪ, 'ɑːnəː][wʌz; wəz][æt; ət][æɪ'biː] ,
his acquaintances were to be told that Honore was at Albi ,
他的 熟人 是 到 是 讲述 那 奥诺雷 曾是 在 阿尔比 ,
他的熟人被告知奥诺雷在阿尔比,

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] .
visiting a cousin .
访问 一个 表哥 .

拜访一位表亲。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外,

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] ,
in the hope of bringing him back to the straight path ,
在 这 希望 的 带来 他 后退 到 这 直的 小路 ,
希望能够让他回归正道,

[θruːː] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,
through the pinch of poverty ,
通过 这 捏 的 贫困 ,

摆脱贫困的困境,

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][æn; ən] ['ænjʊəl]
his mother insisted that nothing more should be granted him than an annual
他的 母亲 坚持 那 没有什么 更多的 应该 是 的确 他 比 一个 年度的
[ə'laʊəns] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks] ([les] [ðæn; ðən] - ['dɑːləʒ, 'dɒləʒ]) ,
allowance of fifteen hundred francs (less than 300 dollars) ,
津贴 的 十五 百 法郎 (较少的 比 - 美元) ,
他的母亲坚持只给他每年一千五百法郎（不到三百美元）的零花钱,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [niːdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] .
and that he should meet all his needs out of this sum .
和 那 他 应该 见面 全部 他的 需求 出去 的 这 和 .

并且他可以用这笔钱来满足他的所有需求。

['ɑːnəreɪ, 'ɑːnəː] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] ['penɪləs] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] ['fɜːrvər]
Honore would have accepted a bare and penniless liberty with equal fervour
奥诺雷 会 有 公认 一个 裸 和 身无分文 自由 和 平等的 热情

[ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .
and enthusiasm .
和 热情 .

奥诺雷会以同样的热情和热忱接受赤裸裸的自由。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ,
For the sake of economy ,
为了 这 清酒 的 经济 ,

为了经济起见,

[ðə; ði]['bæɪzæk]['fæməli] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] ,
the Balzac family decided upon a provincial life ,
这 巴尔扎克 家庭 决定 之上 一个 省级 生活 ,

巴尔扎克一家决定过上乡下的生活,

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - ,
and removed to Villeparisis ,
和 已移除 到 - ,

并移居维尔帕里西斯,

[ɪn][ðə; ði] [dr'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [seɪn] - [et] - [wɑ:z] ,
in the department of Seine - et - Oise ,
在这 部门 的 罾 - 等 - 瓦兹岛 ,
在塞纳-瓦兹省 ,

[wer] [ðeɪ] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [jet] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌbɔr'ʒwɑ:] [haʊs] .
where they secured a small yet comfortable bourgeois house .
在哪里 他们 安全 一个 小的 然而 舒服的 资产阶级 房子 .
他们在那里找到了一栋虽小但舒适的资产阶级房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv] - ;
This was in the early months of 1819 ;
这 曾是 在 这 早期的 几个月 的 - ;
这是 1819 年初的事 ;

[ˈɑ:nəreɪ, 'ɑ:nɜ:] ,
Honore ,
奥诺雷 ,
奥诺雷 ,

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,
at the age of twenty - one ,
在 这 年龄 的 二十 - 一 ,
二十一岁时 ,

[wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][ɪn][ˈpærɪs] .
was left alone in Paris .
曾是 左边 独自的 在 巴黎 .
独自留在巴黎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ,
They had installed him in a garret ,
他们 有 已安装 他 在 一个 阁楼 ,
他们把他安置在阁楼里 ,

[haɪ] [ʌp] [ˈʌndər] [ə; eɪ] - [ru:f] ,
high up under a mansarde roof ,
高的 向上 在下面 一个 - 屋顶 ,
在高高的复式屋顶下 ,

[ɪn][ðə; ði] [ru:] - ,
in the Rue Lesdiguieres ,
在 这 后悔 - ,
在 Lesdiguieres 街 ,

[noʊ] . [naɪn] ,
No 9 ,
不 . 9 ,
9号 ,

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪm'self] [hu:] [tʃoʊz] [ðɪs] ['lɑ:dʒɪŋ] [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ]
and it was he himself who chose this lodging because of the ease with
和 它 曾是 他 他自己 WHO 选择 这 住宿 因为 的 这 舒适 和
[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:rsənəl] ['laɪbrəri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
which he could reach the Arsenal library during the daytime ,
哪个 他 可以 抵达 这 兵工厂 图书馆 期间 这 白天 ,
他自己选择这处住所是因为白天可以轻松到达阿森纳图书馆 ,

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ænd][wɜ:rk] .
while at night he would stay at home and work .
尽管 在 夜晚 他 会 停留 在 家 和 工作 .
而晚上他则待在家里工作。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
what a long ,
什么 一个 长的 ,

多么漫长啊，

[di:p] [breθ] [hi:; hi] [dru:] ,
deep breath he drew ,
深的 气息 他 画 ,

他深吸一口气，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [hi:; hi] [læft] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] ,
and how heartily he laughed his silent ,
和 如何 衷心地 他 笑了 他的 沉默的 ,

他多么开心地笑着，

[ˈɪnwərd] [læf] ,
inward laugh ,
向内 笑 ,

内心的笑声，

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [krɔ:st] [ɑ:rmz][ænd; ənd][let] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [meɪk] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv]
as he stood with crossed arms and let his black eyes make inspection of
作为 他 站立 和 交叉 武器 和 让 他的 黑色的 眼睛 制作 检查 的
[hɪz; ɪz] [kræmpt] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈdwelɪŋ] .
his cramped and miserable dwelling .
他的 狭窄 和 悲惨的 住宅 .

他双臂交叉站着，用黑色的眼睛审视着自己狭窄而简陋的住所。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] ,
He was free ,
他 曾是 自由的 ,

他自由了，

[fri:] !
free !
自由的！

自由的！

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [desk] ,
Here was his desk ,
这里 曾是 他的 桌子 ,

这是他的办公桌，

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈleðər] ,
covered with brown leather ,
涵盖 和 棕色的 皮革 ,

覆盖着棕色皮革，

[hɪz; ɪz][ɪŋk] [ænd; ənd] [pens] ,
his ink and pens ,
他的 墨水 和 钢笔 ,

他的墨水和钢笔，

[hɪr] [wɜːr; wər] [fɔːr] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd]
here were four chairs and a cupboard in which to hang his clothes and
这里 是 四 椅子 和 一个 橱柜 在 哪个 到 悬挂 他的 衣服 和
[stɔːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['kɔːfi] [pɑːt] ,
store away a few plates and his precious coffee pot ,
店铺 离开 一个 很少 盘子 和 他的 宝贵的 咖啡 锅 ,
这里有四把椅子和一个橱柜，用来挂衣服、存放几个盘子和他珍贵的咖啡壶，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mə'næstɪk] [bed] ,
there was his monastic bed ,
那里 曾是 他的 修道院 床 ,
那里有他的修道院床，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [,aɪ 'tiː][sʌm; səm] [ˈelvz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [bʊks] .
and beyond it some shelves nailed to the wall to hold his books .
和 超过 它 一些 货架 钉子 到 这 墙 到 抓住 他的 图书 :
墙后面是一些钉在墙上的书架，用来放书。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [driːmd] ,
He sat down and dreamed ,
他 卫星 向下 和 梦见 ,
他坐下来做梦，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈvɪktəri] ,
for he had just won his first victory ,
为了 他 有 只是 韩元 他的 第一的 胜利 ,
因为他刚刚赢得了他的第一场胜利，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bːŋgər] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri]
he was no longer accountable to anyone in the world for each and every
他 曾是 不 更长 问责制 到 任何人 在 这 世界 为了 每个 和 每一个
[ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
hour of his life .
小时 的 他的 生活 :
他不再需要为他生命中的每一小时向世界上的任何人负责。

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] ,
" **I rejoiced ,**
" 我 欣喜若狂 ,
“我很高兴，

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [skɪn] ,
" **he has written in The Magic Skin ,**
" 他 有 书面 在 这 魔法 皮肤 ,
“他在《神奇皮肤》中写道，

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
" **at the thought that I was going to live upon bread and milk ,**
" 在 这 想法 那 我 曾是 去 到 居住 之上 面包 和 牛奶 ,
“想到我要靠面包和牛奶活着，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt][ɪn][ðə; ðɪ] - ,
like a hermit in the Thebiade ,
喜欢 一个 隐士 在 这 - ,
就像底比亚德河中的隐士，

[plʌndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] ,
plunged in the world of books and ideas ,
暴跌 在 这 世界 的 图书 和 想法 ,
沉浸在书籍和思想的世界里，

[ɪn][æn; ən][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [sfɪr] ,
in an inaccessible sphere ,
在 一个 无法进入 领域 ,

在一个无法接近的领域，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
in the midst of all the tumult of Paris ,
在 这 中间 的 全部 这 骚乱 的 巴黎 ,

在巴黎一片喧闹之中，

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['saɪləns] ,
the sphere of work and of silence ,
这 领域 的 工作 和 的 沉默 ,

工作和沉默的领域，

[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,

其中，

[ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ,
after the manner of a chrysalis ,
后 这 方式 的 一个 蛹 ,

像蛹一样，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪld] [maɪ'self][ə; eɪ] [tu:m] ,
I was about to build myself a tomb ,
我 曾是 关于 到 建造 我 一个 墓 ,

我正要为自己建造一座坟墓，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ə'gen] ['brɪljənt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] .
in order to emerge again brilliant and glorious .
在 命令 到 出现 再次 杰出的 和 辉煌 .

才能再次焕发辉煌与光辉。

" [nekst] ,
" **Next** ,
" 下一个 ,

“下一个，

[hi:; hi] ['kælkjuleɪts] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [wɜ:r; wər] ['dɔərɪŋ] [ðɪs] ['stu:diəs] [rɪ'tri:t] :
he calculates what his expenses were during this studious retreat :
他 计算 什么 他的 开支 是 期间 这 好学的 撤退 :

他计算了自己在这次刻苦修行期间的花费：

" [θri:] [sents] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [bred] ,
" **Three cents ' worth of bread** ,
" 三 分 - 值得 的 面包 ,

“三分钱的面包，

[tu:] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
two of milk ,
二 的 牛奶 ,

两杯牛奶，

[θri:] [ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] [pri'ventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [kept] [maɪ][maɪnd][ɪn]
three of sausage prevented me from dying of hunger and kept my mind in
三 的 香肠 阻止 我 从 垂死 的 饥饿 和 保留 我的 头脑 在
[ə; eɪ][ˈlu:sɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] . . .
a lucid condition . . .
一个 清醒的 状况 . . .

三根香肠让我免于饿死，并让我的头脑保持清醒.....

[maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] [kɔ:st][em 'i:] [θri:] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ,
My lodgings cost me three cents a day ,
我的 住宿 成本 我 三 分 一个 天 ;
我的住宿费每天三美分，

[aɪ] [bə:nd] [θri:] [sents] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ɔɪl] [pər] [naɪt] ,
I burned three cents ' worth of oil per night ,
我 烧伤 三 分 - 值得 的 油 每 夜晚 ;
我每晚烧掉三分钱的油，

[aɪ][dɪd][maɪ] [oʊn] ['haʊswɜ:rk] ,
I did my own housework ,
我 做过 我的 自己的 家务 ;
我自己做家务，

[aɪ] [wɔ:r] ['flænl] [naɪt] - ['ʃɜ:ts] ,
I wore flannel night - shirts ,
我 穿着 绒布 夜晚 - 衬衫 ;
我穿着法兰绒睡衣，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [maɪ] ['lɔ:ndri] [bɪl] [tu:; tə] [tu:] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .
in order to cut down my laundry bill to two cents a day .
在 命令 到 切 向下 我的 洗衣店 账单 到 二 分 一个 天 .
为了将我的洗衣费减少到每天两美分。

[aɪ] [wɔ:md] [maɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][koʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʊd] ,
I warmed my room with coal instead of wood ,
我 温暖 我的 房间 和 煤炭 反而 的 木头 ;
我用煤代替木头来取暖，

[fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:st][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['nevər]
for I found that the cost divided by the number of days in the year never
为了 我 成立 那 这 成本 分割 经过 这 数字 的 天 在 这 年 绝不
[ɪk'si:dɪd] [tu:] [sents] .
exceeded two cents .
超出 二 分 .
因为我发现成本除以一年中的天数从未超过两美分。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv]['su:ts] ,
I had a supply of suits ,
我 有 一个 供应 的 西装 ;
我有一些西装，

['ʌndəkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ju:z] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ləst][ə; eɪ] [jɪr] ,
underclothing and shoes sufficient to last a year ,
内衣 和 鞋 充足的 到 最后的 一个 年 ;
足够穿一年的内衣和鞋子，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [ni:d] [tu:; tə] [dres] [ɪk'septɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrɛ,ri:z][ænd; ənd][du:][ə; eɪ]
and I did not need to dress excepting to go to the libraries and do a
和 我 做过 不是 需要 到 裙子 除外 到 去 到 这 图书馆 和 做 一个
[fju:] ['erəndz] .
few errands .
很少 跑腿 .
除了去图书馆和办几件事之外，我不需要穿衣服。

[ðə; ði][sʌm; səm]['təʊt(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'spensɪz] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['oʊnli] [eɪ'ti:n] [sents] ,
The sum total of these expenses amounted to only eighteen cents ,
这 和 全部的 的 这些 开支 金额 到 仅有的 十八 分 ;
这些费用总计只有十八美分，

[wɪtʃ] [left] [em 'li:] [tu:] [sents] ['oʊvər][fɔːr; fər] [i'məːdʒənsɪz] .
which left me two cents over for emergencies .
哪个 左边 我 二 分 超过 为了 紧急情况 .

这让我在紧急情况下还能省下两分钱。

" ['bælzæk] ['sʌmwʌt] [ɪg'zædʒəreɪts] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə]
" **Balzac somewhat exaggerates his poverty and reduces his expenses to**
" 巴尔扎克 有些 夸张 他的 贫困 和 减少 他的 开支 到
[suːt] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] ['fæntəsi] ,
suit the pleasure of his poetic fantasy ,
套装 这 乐趣 的 他的 诗意的 幻想 ,

“巴尔扎克多少夸大了他的贫困，并减少了他的开支，以满足他诗意幻想的乐趣，

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʌsk] [træn'zɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊr'ʒwɑː] ['kʌmfərt]
but undoubtedly it was a brusque transition from the bourgeois comfort
但 无疑 它 曾是 一个 粗暴 过渡 从 这 资产阶级 舒适
[ʌv; əv]['fæməli] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gærət] .
of family life to the austerity of his garret .
的 家庭 生活 到 这 紧缩政策 的 他的 阁楼 .

但毫无疑问，从舒适的资产阶级家庭生活到简朴的阁楼生活，这是一个突然的转变。

[nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zuːbəɾənt][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ,
he was exuberant and joyous ,
他 曾是 旺盛 和 欢乐 ,

他兴高采烈、欣喜若狂，

- - [æz; əz][,ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] ['freʃli] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] .
- - **as irresponsible as a young colt freshly turned out to pasture** .
- - 作为 不负责任 作为 一个 年轻的 小马 新鲜的 转向 出去 到 牧场 .

——就像一匹刚被放归牧场的小马驹一样不负责任。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['lɔːr] ,
His sister Laure ,
他的 姐姐 劳拉 ,

他的妹妹劳雷，

[naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɾ] ['perənts] ,
now living at Villeparisis with her parents ,
现在 活的 在 - 和 她 父母 ,

现在和父母住在维尔帕里西斯，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] .
continued to receive his confidences .
持续 到 收到 他的 秘密 .

继续得到他的信任。

[hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; həɾ][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːləteri] [ɪg'zɪstəns] ,
He wrote her the most minute details of his solitary existence ,
他 写道 她 这 最多 分钟 细节 的 他的 孤 存在 ,

他向她讲述了自己孤独生活中最细微的细节，

- - ['dʒestɪŋ] [ænd; ənd] [bə'leskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['hjuːməɾ] .
- - **jesting and burlesquing in a vein of frank and familiar humour** .
- - 开玩笑 和 滑稽剧 在 一个 静脉 的 坦率 和 熟悉的 幽默 .

——以坦率和熟悉的幽默方式开玩笑和嘲讽。

" [ju:; jʊ][æsk] ,
" **You ask** ,
" 你 问 ,

“你问，

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
my dear sister ,
我的 亲爱的 姐姐 ,

亲爱的姐姐，

[fɔ:r; fər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
for details of my domestic arrangements and manner of living ;
为了 细节 的 我的 国内的 安排 和 方式 的 活的 ;

了解我的家庭安排和生活方式的详情；

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] :
here they are :
这里 他们 是 :

它们在这里：

" [aɪ] [roʊt] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] ['mæmə] ,
" **I wrote directly to mamma** ,
" 我 写道 直接地 到 妈妈 ,

“我直接写信给妈妈，

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][maɪ]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
in regard to the cost of my purchases ,
在 看待 到 这 成本 的 我的 购买 ,

关于我的购买成本，

- - [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sʌbtərʃu:dʒ] [tu:; tə][get][æn; ən] [ɪn'kri:st] [ə'lauəns] ,
- - **a little subterfuge to get an increased allowance** ,
- - 一个 小的 托词 到 得到 一个 增加 津贴 ,

——为了增加零花钱而耍的小花招，

- - [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə]['tremb(ə)] :
- - **but now you are going to tremble** :
- - 但 现在 你 是 去 到 颤抖 :

——但现在你会颤抖：

[,aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] ,
it is much worse than a purchase ,
它 是 很多 更糟 比 一个 购买 ,

这比购买要糟糕得多，

- - [aɪ][hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] !
- - **I have acquired a servant** !
- - 我 有 获得 一个 仆人 !

——我得到了一个仆人！

" - [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] !
" ' **A servant** !
" - 一个 仆人 !

“仆人！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
What are you thinking of ,
什么 是 你 思维 的 ,

你在想什么，

[maɪ] ['brʌðər] ? - <u>my brother</u> ? - 我的 兄弟 ? -	
" [jes] , " Yes , " 是的 ,	我的兄弟？ ‘
[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] . <u>a servant</u> . 一个 仆人 .	“是的， 一个仆人。
[hi:; hi][hæz; həz][æz; əz] [ɑ:d] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - (['bɔ: zæks] <u>He has as odd a name as the servant of Dr Nacquart (Balzac's</u> 他 有 作为 奇怪的 一个 姓名 作为 这 仆人 的 博士 . - (巴尔扎克的 [frɪzɪ(ə)n]) ; <u>physician</u>) ; 医生) ;	
	他的名字和纳卡尔特医生（巴尔扎克的医生）的仆人一样奇怪；
[hɪz; ɪz][ɪz] [kɔ:ld] ['træŋkwɪl] ; <u>his is called Tranquil</u> ; 他的 是 称为 宁静 ;	他的名字叫宁静；
[maɪn] [ɪz] [kɔ:ld] [maɪ'self] . <u>mine is called Myself</u> . 矿 是 称为 我 .	我的名字叫“我自己”。
[ə; eɪ][bæd] ['bɑ:rgən] , <u>A bad bargain</u> , 一个 坏的 便宜货 ,	一笔糟糕的交易，
[bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] ! <u>beyond question</u> ! 超过 问题 !	毫无疑问！
[maɪ'self][ɪz] ['leɪzi] , <u>Myself is lazy</u> , 我 是 懒惰的 ,	我自己很懒，
[ˈɔ:kwəd] , <u>awkward</u> , 尴尬的 ,	尴尬的，
[ænd; ənd] [ɪm'prɑ:vɪdənt] . <u>and improvident</u> . 和 不谨慎的 .	并且缺乏远见。
[wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪz] [ˈhʌŋɡrɪ] [ɔ:r] ['θɜ:rsti] , <u>When his master is hungry or thirsty</u> , 什么时候 他的 掌握 是 饥饿的 或者 渴 ,	当主人饿了或者渴了，

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [hæz; həz] [ˈniːðər] [bred] [nɔːr][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] ;
he sometimes has neither bread nor water to offer him ;
他 有时 有 两者都不 面包 也不 水 到 提供 他 ;
有时他既没有面包也没有水给他;

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪnd] [wɪtʃ] [bloʊz] [ɪn]
he does not even know how to protect him from the wind which blows in
他 做 不是 甚至 知道 如何 到 保护 他 从 这 风 哪个 打击 在
[θruː] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] ,
through door and window ,
通过 门 和 窗户 ,
他甚至不知道如何保护自己免受从门窗吹进来的风的侵袭,

[æz; əz] [tuːluː] [bloʊz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fluːt] ,
as Tulou blows upon his flute ,
作为 土楼 打击 之上 他的 长笛 ,
当土楼吹起笛子时,

《奥诺雷·德·巴尔扎克》(Honore de Balzac)

第3/12页

[bʌt; bət] [les] [ə'gri:əbli] .
but less agreeably .
 但 较少的 欣然 .

但不太令人愉快。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪk] ,
" As soon as I am awake ,
 " 作为 很快 作为 我 是 醒 ,

“我一醒来，

[aɪ] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
I ring for Myself ,
 我 戒指 为了 我 ,

我为自己鸣钟，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [ʌp][maɪ][bed] .
and he makes up my bed .
 和 他 制作 向上 我的 床 .

他帮我铺床。

[ðen] [hi:; hi]['sta:rts][ɪn] ['swi:pɪŋ] ,
Then he starts in sweeping ,
 然后 他 开始 在 扫荡 ,

然后他开始扫地，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][fɑ:r][frəm; frəm]['ekspɜ:rt][ɪn] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv]['eksəsaɪz] .
but he is far from expert in that line of exercise .
 但 他 是 远的 从 专家 在 那 线 的 锻炼 .

但他远非这方面的专家。

" - [maɪ'self] ! -
" ' Myself ! '
 " - 我 ! -

“我！”

" - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪ] ,
" ' What do you wish ,
 " - 什么 做 你 希望 ,

“你想要什么？”

[sɜ:r] ? -
sir ? '
 先生 ? -

先生？”

" - [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['spaɪdəz] - [web] ,
" ' Look at that spider's - web ,
 " - 看 在 那 蜘蛛的 - 网站 ,

“看看那张蜘蛛网，

[wer] [ðæt] [bɪg][flaɪ][ɪz] ['bʌzɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['defn] [em 'i:] !
where that big fly is buzzing loud enough to deafen me !
 在哪里 那 大的 飞 是 嗡嗡声 大声 足够的 到 耳聋 我 !

那只大苍蝇嗡嗡叫的声音大到足以震聋我！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [ˈskætəd] [ˈlʌndər][ðə; ði][bed] !
Look at the sweepings scattered under the bed !
看 在 这 清扫 疏散 在下面 这 床 ！

看看散落在床底下的垃圾！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] ,
Look at the dust on the window - panes ,
看 在 这 灰尘 在 这 窗户 - 窗格 ,

看看窗玻璃上的灰尘，

[soʊ] [θɪk] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [si:] ! -
so thick that I can hardly see ! '
所以 厚的 那 我 能 几乎 看 ！ -

太厚了，我几乎看不见！ ’

" - [bʌt; bət] [məˈsjɜ:r] ,
" ' **But Monsieur ,**
" - 但 先生 ,

“但是先生，

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] . . . -
I do not see . . . ' .
我 做 不是 看 . . . -

我没看见...'

" - [kʌm] ,
" ' **Come ,**
" - 来 ,

“来，

[hoʊld][jɜ; jər] [tʌŋ] !
hold your tongue !
抓住 你的 舌头 ！

闭嘴！

[noʊ] [ˈænsər] [bæk] ! -
No answering back ! ' .
不 回答 后退 ！ -

不许回答！ ’

" [əˈkɔ:rdɪŋli] ,
" **Accordingly ,**
" 因此 ,

“因此，

[hi;; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
he holds his tongue .
他 持有 他的 舌头 .

他保持沉默。

" [hi;; hi] [ˈbrʌʃɪz] [maɪ][koʊt][ænd; ɐnd][hi;; hi] [swi:ps] [maɪ] [ru:m] [waɪl] [hi;; hi] [sɪŋz] ,
" **He brushes my coat and he sweeps my room while he sings ,**
" 他 刷子 我的 外套 和 他 扫荡 我的 房间 尽管 他 唱歌 ,

“他一边唱歌，一边帮我刷外套、打扫房间，

[ænd; ɐnd][hi;; hi] [sɪŋz] [waɪl] [hi;; hi] [swi:ps] ,
and he sings while he sweeps ,
和 他 唱歌 尽管 他 扫荡 ,

他一边扫地一边唱歌，

[lɑ:fs] [waɪl] [hi;; hi] [tɔ:ks] ,
laughs while he talks ,
笑声 尽管 他 会谈 ,

边说边笑，

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [waɪ] [hi:; hi] [lɑ:fs] .
and talks while he laughs .

和 会谈 尽管 他 笑声 .

并且边说边笑。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
All things considered ,

全部 事物 经过考虑的 ,

综合考虑，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] .
he is a good lad .

他 是 一个 好的 小伙子 .

他是个好小伙子。

[hi:; hi][hæz; həz] ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
He has carefully put away my linen in the wardrobe beside the chimney ,

他 有 小心 放 离开 我的 亚麻布 在 这 衣柜 旁 这 烟囱 ,

他把我的亚麻布小心地放在壁炉旁的衣柜里，

[æftər][fɜ:rst] ['laɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['peɪpər] ;
after first lining it with white paper ;

后 第一的 衬垫 它 和 白色的 纸 ;

先用白纸衬好；

[aʊt] [ʌv; əv][sɪks] [sents] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [blu:] ['peɪpər] ,
out of six cents ' worth of blue paper ,

出去 的 六 分 - 值得 的 蓝色的 纸 ,

用价值六美分的蓝纸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔ:rdər] [θroʊn] [ɪn] ,
with the border thrown in ,

和 这 边界 抛掷 在 ,

加上边界，

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [skri:n] .
he has made me a screen .

他 有 制成 我 一个 屏幕 .

他给我做了一个屏风。

[hi:; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [ru:m] [waɪt] ,
He has painted the room white ,

他 有 绘 这 房间 白色的 ,

他把房间漆成了白色，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
from the book - shelves to the chimney .

从 这 书 - 货架 到 这 烟囱 .

从书架到烟囱。

[wen] [hi:; hi] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] ,
When he ceases to be satisfied ,

什么时候 他 停止 到 是 使满意 ,

当他不再满足时，

- - [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɔ:t] [jet] [ə'kɜ:rd] ,
- - a thing which has not yet occurred ,

- - 一个 事物 哪个 有 不是 然而 发生 ,

——一件尚未发生的事情，

- - [aɪ][jæl; jəl] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ,
- - I shall send him to Villeparisis ,

- - 我 将 发送 他 到 - ,

——我要把他送往维尔帕里西斯，

[tuː; tə][get][sʌm; səm][fru:t] ,
to get some fruit ,
到 得到 一些 水果 ,

去买一些水果，

[ɔ:r] [els] [tuː; tə][æɫ'biː][tuː; tə] [si:] [həʊ] [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz] .
or else to Albi to see how my cousin is .
或者 别的 到 阿尔比 到 看 如何 我的 表哥 是 .

或者去阿尔比看看我的表弟怎么样了。

" ([ˈeɪprəl] - , - .)
" (April 12, 1819 .)
" (四月 - , - .)

(1819年4月12日)

[ˈɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nɜː][diː]['bæɫzæk][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,
Honore de Balzac was intoxicated with his liberty ,
奥诺雷 德 巴尔扎克 曾是 酣 和 他的 自由 ,

巴尔扎克陶醉于自由，

[ænd; ənd] ['revəld] [ɪn][,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .
and revelled in it to his heart's content .
和 尽情狂欢 在 它 到 他的 心脏的 内容 .

并尽情享受其中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dri:m] ,
He could dream ,
他 可以 梦 ,

他可以梦想，

[ˈaɪd(ə)l] ,
idle ,
闲置的 ,

闲置的，

[ri:d] [ɔ:r][wɜ:rk] ,
read or work ,
读 或者 工作 ,

阅读或工作，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mu:d] .
according to his mood .
根据 到 他的 情绪 .

根据他的心情。

[aɪ'di:əz] [swɔ:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Ideas swarmed in his brain ,
想法 蜂拥而至 在 他的 脑 ,

各种想法涌入他的脑海，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [dra:ftɪd] ['pra:dʒekts, pra:'dʒekts][fɔ:r; fər] ['trædʒədi] ,
and every day he drafted projects for tragedies ,
和 每一个 天 他 起草 项目 为了 悲剧 ,

他每天都会起草悲剧的剧本，

[ˈkɑ:mədi:z] ,
comedies ,
喜剧 ,

喜剧，

[ˈnɑ:vəlz][ænd; ənd] ['ɒprəz] .
novels and operas .
小说 和 歌剧 .

小说和戏曲。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [tuː; tə][wɜːrk] [əʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] ,
He did not know which of all these to work out to a finish ,
他 做过 不是 知道 哪个 的 全部 这些 到 工作 出去 到 一个 结束 ,
他不知道该解决哪一个问题,

[fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
for every one of them seemed to him capable of being developed into a
为了 每一个 一 的 他们 似乎 到 他 有能力的 的 存在 发达 进入 一个
[ˈmæstərpiːs] .
masterpiece .
杰作 .

因为在他看来，每一件作品都有可能被发展成为杰作。
[hiː; hi] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈpaːsəb(ə)][ˈnɑːv(ə)] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [kɔːkrɪˈsiːgruː] ,
He brooded over a possible novel which was to be called Coquecigrue ,
他 沉思 超过 一个 可能的 小说 哪个 曾是 到 是 称为 可可西格鲁 ,
他正在构思一部名为《Coquecigrue》的小说,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [əʊt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
but he doubted whether he had the ability to carry it out according to
但 他 怀疑 无论 他 有 这 能力 到 携带 它 出去 根据 到
[hɪz; ɪz] [kənˈsep(ə)n] ;
his conception ;
他的 概念 ;
但他怀疑自己是否有能力按照自己的构想去实现它;

[soʊ] ,
so ,
所以 ,
所以,

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
after long hesitation ,
后 长的 犹豫 ,
犹豫良久之后,

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ˈdrɑːmə][ɪn] [vɜːrs] ,
he decided in favour of a classic drama in verse ,
他 决定 在 偏爱 的 一个 经典的 戏剧 在 诗 ,
他决定采用古典诗歌戏剧,

[ˈkrɒmwel] ,
Cromwell ,
克伦威尔 ,
克伦威尔,

[wɪt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
which he considered the finest subject in modern history .
哪个 他 经过考虑的 这 最好的 主题 在 现代的 历史 .
他认为这是现代史上最精彩的主题。

[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnɜː][diː][ˈbælzæk] [raɪmd] [əˈhed] [ˈdespərətli] ,
Honore de Balzac rhymed ahead desperately ,
奥诺雷 德 巴尔扎克 押韵 前方 绝望地 ,
巴尔扎克拼命地吟唱着,

[ləˈbɔːriəsli] ,
laboriously ,
费力地 ,
费力地,

[fɔːr; fər] [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] ,
for versification was not his strong point ,
为了 韵律 曾是 不是 他的 强的 观点 ,
因为写诗不是他的强项,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnfɪnət] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] ,
and he had infinite trouble in expressing ,
和 他 有 无限 麻烦 在 表达 ,
他很难表达,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɪˈkwaɪəd] [ˈdɪɡnəti] ,
with the required dignity ,
和 这 必需的 尊严 ,
以应有的尊严,

[ðə; ðɪ] [ləmenˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
the lamentations of the Queen of England .
这 哀歌 的 这 女王 的 英格兰 .
英国女王的哀叹。

[hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈmæstərz] [ˈhæmpəd] [hɪm; ɪm] :
His study of the great masters hampered him :
他的 学习 的 这 伟大的 大师 受阻 他 :
他对大师们的研究阻碍了他:

" [aɪ][dɪˈvaʊər][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] [ˈtrædʒɪk] [ˈɔːθəz] .
" I devour our four tragic authors .
" 我 吞食 我们的 四 悲惨 作者 .
“我如饥似渴地阅读我们四位悲剧作家的作品。

[krɪbɪlɒn] [ˌriːəˈʃuəz] [em ˈiː] ,
Crebillon reassures me ,
克雷比永 令人放心 我 ,
克雷比永安慰我,

[vɒlˈter] [fɪlz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
Voltaire fills me with terror ,
伏尔泰 填充 我 和 恐怖 ,
伏尔泰让我充满恐惧,

[kɔːrˈneɪl] [trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts][em ˈiː] ,
Corneille transports me ,
科内耶 运输 我 ,
高乃依让我陶醉,

[ænd; ənd][ˈrɑːsiːn] [meɪks] [em ˈiː] [θroʊ] [daʊn] [maɪ][pen] .
and Racine makes me throw down my pen .
和 拉辛 制作 我 扔 向下 我的 笔 .
拉辛让我扔掉了笔。

" [ˌnevərðəˈles] ,
" Nevertheless ,
" 尽管如此 ,
“尽管如此,

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [həʊps] .
he refused to renounce his hopes .
他 拒绝 到 放弃 他的 希望 .
他拒绝放弃自己的希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] ,
He had promised to produce a masterpiece ,
他 有 承诺 到 生产 一个 杰作 ,
他曾承诺要创作一部杰作,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pledʒd] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] ,
he was pledged to achieve a masterpiece ,
他 曾是 承诺 到 达到 一个 杰作 ,
他承诺要创作一部杰作,

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ɪndɪ'pendəns] .
and the price of it was to be a blessed independence .
和 这 价格 的 它 曾是 到 是 一个 蒙福 独立 .
而其代价就是获得幸福的独立。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['gærət] [hi:; hi] [wɜ:rkɪ] ,
In the silence of his mansarde garret he worked ,
在 这 沉默 的 他的 - 阁楼 他 工作 ,
他在阁楼的静谧中工作,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊ] [kən'dʒestɪd] ,
with his brow congested ,
和 他的 眉头 拥堵 ,
他的眉头紧锁,

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dæn'tesk] [kæp] ,
his head enveloped in a Dantesque cap ,
他的 头 被包裹 在 一个 但丁 帽 ,
他的头上戴着但丁风格的帽子,

[hɪz; ɪz] [legz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [tu:'ren] [greɪt] - [koʊt] ,
his legs wrapped in a venerable Touraine great - coat ,
他的 腿 包装 在 一个 可敬 图兰 伟大的 - 外套 ,
他的腿裹着一件古老的都兰大衣,

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [gærən'ti:d] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] ,
his shoulders guaranteed against the cold ,
他的 肩膀 保证 反对 这 寒冷的 ,
他的肩膀抵御寒冷,

[θæŋks] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]['fæməli] [ɔ:l] .
thanks to an old family shawl .
谢谢 到 一个 老的 家庭 披肩 .
这要归功于家里的一条旧披肩。

[hi:; hi] ['tɔɪld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][æɪlɪg'zændriən] [laɪnz] ,
He toiled over his alexandrian lines ,
他 辛勤劳作 超过 他的 亚历山大 线条 ,
他辛勤地创作亚历山大诗篇,

[hi:; hi] [sent] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒədi][tu:; tə] ['lɔr] ,
he sent fragments of his tragedy to Laure ,
他 发送 片段 的 他的 悲剧 到 劳拉 ,
他把自己的悲剧片段发给了劳雷,

['æskɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] :
asking her for advice :
问 她 为了 建议 :
向她征求建议:

" [dəʊnt] ['flætər] [em 'i:] ,
" Don't flatter me ,
" 不 奉承 我 ,
“别奉承我,

[bi:; bi] [sɪ'vɪr] .
be severe .
是 严重 .
很严重。

" [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [haɪ] [æm'biʃənz] :
" **Yet he had high ambitions** :
" 然而 他 有 高的 抱负 :

“但他雄心勃勃:

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ]['trædzədi][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['bri:vieri] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] [ænd; ənd] [kɪŋz] !
" **I want my tragedy to be the breviary of peoples and kings** !
" 我 想 我的 悲剧 到 是 这 祈祷书 的 人民 和 国王 !
“我希望我的悲剧成为人民和国王的祈祷书!

" [hi:; hi] [roʊt] .
" **he wrote** .
" 他 写道 :

“他写道。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ][deɪ'bjʊ:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] ,
" **I must make my debut with a masterpiece** ,
" 我 必须 制作 我的 首次亮相 和 一个 杰作 ,
“我必须以一部杰作亮相,

[ɔ:r] [rɪŋ] [maɪ] [nek] .
or wring my neck .
或者 拧 我的 脖子 :

或扭断我的脖子。

" ['mi:nwaɪl] ['krɒmwel] [dɪd][nɔ:t] ['hoʊlli] [əb'zɔ:rb][hɪm; ɪm] .
" **Meanwhile Cromwell did not wholly absorb him** .
" 同时 克伦威尔 做过 不是 完全 吸收 他 :

“与此同时，克伦威尔并没有完全吸收他。

[ɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nɜ:][di:]['bælzæk][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['flu:ənt] ['raɪtər] ,
Honore de Balzac was already a fluent writer ,
奥诺雷 德 巴尔扎克 曾是 已经 一个 流利 作家 ,
巴尔扎克已经是一位流利的作家,

[fʊl] [ʌv; əv] ['klæmərəs] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [ski:mz] [ðæt] [i:t] [deɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [ə'nu:] .
full of clamorous ideas and schemes that each day were born anew .
满的 的 喧闹的 想法 和 方案 那 每个 天 是 出生 重新 :
充满了喧闹的想法和计划，每天都有新的想法和计划诞生。

[br'twi:n] [tu:] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
Between two speeches of his play ,
之间 二 演讲 的 他的 玩 ,

在他的戏剧的两次演讲之间,

[hi:; hi] [wʊd] [sketʃ] [ə; eɪ] [bri:f] ['rəʊməns][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [taɪp] ,
he would sketch a brief romance of the old - fashioned type ,
他 会 草图 一个 简短的 浪漫 的 这 老的 - 造型 类型 ,
他会勾勒出一段老式的简短浪漫故事,

[draɪft][ðə; ði] [raɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['ɑ:prə] ,
draft the rhymes of a comic opera ,
草稿 这 韵律 的 一个 漫画 歌剧 ,
起草喜歌剧的韵律,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['leɪtər] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,
which he would later decide to give up ,
哪个 他 会 之后 决定 到 给 向上 ,

他后来决定放弃,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pəʊzər] ,
because of the difficulty of finding a composer ,
因为 的 这 困难 的 寻找 一个 作曲家 ,
由于很难找到作曲家,

[ˈhæmpərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .
hampered as he was by his isolation .

他因孤立而受到阻碍。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ,
In addition to his literary occupations ,

除了文学事业之外，

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] .
he took an anxious interest in politics .

他对政治非常感兴趣。

" [aɪ][eɪˈem] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][maɪ] [kəˈrɪr] ,
" I am more than ever attached to my career ,

“我比以往任何时候都更加热爱我的事业，

" [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈlɔːr] ,
" he wrote to his sister Laure ,

他写信给姐姐劳雷，

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhoʊst][ˈʌv; əv] [ˈriːz(ə)nz] ,
" for a host of reasons ,

“出于多种原因，

[ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡes] [ˈʌv; əv]
of which I will give you only those that you would not be likely to guess of

[jʊr; jər] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
your own accord .

我只会告诉你那些你自己不太可能猜到的答案。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌrevəˈluːʃənz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈendɪd] ;
Our revolutions are very far from being ended ;

我们的革命还远未结束；

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] ,
considering the way that things are going ,

考虑到目前的情况，

[aɪ] [fɔːrˈsiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːrm] .
I foresee many a coming storm .

我预见到许多风暴即将来临。

[ɡʊd] [ɔːr][bæd] ,
Good or bad ,

好或坏，

[ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈsɪstəm] [dɪˈmændz] [ɪˈmens] [ˈtælənt] ;
the representative system demands immense talent ;

代议制需要巨大的才能；

[bɪg] [ˈraɪtəz] [wɪl] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [sɔ:t] [ˈæftər][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkraɪsɪz] ,
big writers will necessarily be sought after in political crises ,
大的 作家 将要 一定 是 寻求 后 在 政治的 危机 ,
大作家必然会在政治危机中受到追捧,

[fɔːr; fər][duː] [ðeɪ] [nɑ:t] [ˈsʌplɪmənt] [ðer; ðər] [ˈlðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n
for do they not supplement their other knowledge with the spirit of observation
为了 做 他们 不是 补充 他们的 其他 知识 和 这 精神 的 观察
[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] ?
and a profound understanding of the human heart ?
和 一个 深刻的 理解 的 这 人类 心 ?
难道他们没有用观察精神和对人心的深刻理解来补充他们的其他知识吗?

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] ([wɪtʃ] ,
" **If I should become a shining light (which** ,
" 如果 我 应该 变得 一个 灼灼 光 (哪个 ,
“如果我成为一道耀眼的光芒（这，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑ:t] [jet] [noʊ]) ,
is precisely the thing that we do not yet know) ,
是 恰恰 这 事物 那 我们 做 不是 然而 知道) ,
正是我们尚不知道的事情),

[aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [əˈtʃiːv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n ,
I may some day achieve something besides a literary reputation ,
我 可能 一些 天 达到 某物 除了 一个 文学 名声 ,
也许有一天，我除了获得文学声誉之外，还能取得其他成就，

[ænd; ənd][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] - [greɪt] [ˈraɪtər] - [ðæt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈsɪtɪzn] .
and add to the title of ' great writer ' that of great citizen .
和 添加 到 这 标题 的 - 伟大的 作家 - 那 的 伟大的 公民 .
并在“伟大作家”的称号之上又加上了“伟大公民”的称号。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][æmˈbɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈtemptɪŋ] !
That is an ambition which is also tempting !
那 是 一个 志向 哪个 是 还 诱人的 !
这是一个雄心壮志，也是一个诱人的目标！

[ˈnʌθɪŋ] ,
Nothing ,
没有什么 ,
没有什么，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri][kæən; kən][ˈevər] [fɪl] [ðə; ði][væst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
nothing but love and glory can ever fill the vast recesses of my heart ,
没有什么 但 爱 和 荣耀 能 曾经 充满 这 广阔的 凹陷处 的 我的 心 ,
只有爱和荣耀才能填满我内心深处，

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃerɪʃt] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] .
within which you are cherished as you deserve to be .
之内 哪个 你 是 珍爱 作为 你 应得 到 是 .
在其中，你会得到应有的珍惜。

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪmˈself] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪslertɪv] [ɪˈleɪkʃənz] ,
" **In order to enlighten himself in regard to the legislative elections** ,
" 在 命令 到 开导 他自己 在 看待 到 这 立法 选举 ,
“为了了解立法选举的情况，

[ˈkɜrfəli] [ˈspesɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tekst] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [frɛntʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlætɪn] ;
carefully specifying that the text must be in French as well as Latin ;
小心 指定 那 这 文本 必须 是 在 法语 作为 出色地 作为 拉丁 ;

仔细指定文本必须是法语和拉丁语；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [siˈsɪljən] [ˈvespərz] ;
he wished to read the Sicilian Vespers ;
他 希望 到 读 这 西西里 晚祷 ;

他希望阅读《西西里晚祷》；

[hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] ,
he felt it his duty ,
他 毛毡 它 他的 责任 ,

他觉得这是他的责任，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)li] [ˈsoʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
as a simple soldier in the ranks of literature ,
作为 一个 简单的 士兵 在 这 排名 的 文学 ,

作为文学队伍中的一名普通士兵，

[tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ˈsɪnə] ,
to attend a performance of Cinna ,
到 出席 一个 表现 的 辛纳 ,

去观看辛纳的演出，

[baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrˈneɪl] ,
by the great General Corneille ,
经过 这 伟大的 一般的 科内耶 ,

伟大的高乃依将军，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪf] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skriːnd] [bɑːks] ,
from the safe seclusion of a screened box ,
从 这 安全的 隔离 的 一个 筛选 盒子 ,

从一个安全的隔离的屏蔽箱中，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [ʒɪrədets] [enˈdɪmɪən] [æt; ət] [ðə; ði] [ekspəˈzɪʃ(ə)n] ,
and he would be glad to see Girodet's Endymion at the Exposition ,
和 他 会 是 高兴的 到 看 吉罗代 恩底弥翁 在 这 展览 ,

他很高兴在博览会上看到吉罗代的《恩底弥翁》，

" [sʌm; səm] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðɜː; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [els] [ðɜː; ðər] ,
" **some morning when there is no one else there** ,
" 一些 早晨 什么时候 那里 是 不 一 别的 那里 ,

“某个早晨，当周围没有其他人的时候，

" [ɪn] [ˈɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnkaːɡˈniːtoʊ] !
" **in order not to betray his incognito** !
" 在 命令 不是 到 背叛 他的 隐姓埋名 !

“为了不暴露他的隐姓埋名！

[haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn]
How happy he was during those hours of liberty that were never to return
如何 快乐的 他 曾是 期间 那些 小时 的 自由 那 是 绝不 到 返回

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈpærəleɪd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
and which he was destined to remember with unparalleled emotion ,
和 哪个 他 曾是 注定 到 记住 和 无与伦比 情感 ,

在那段一去不复返的自由时光里，他是多么幸福，他注定会以无与伦比的情感铭记这段时光，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪnˈfɜːrnoʊ] [ʌv; əv] [ˈsiːsləs] [tɔɪl] !
in his subsequent inferno of ceaseless toil !
在 他的 随后的 地狱 的 不停歇 辛劳 !

在他随后的无休止的劳作中！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)] ,
He was utterly irresponsible ,
他 曾是 完全地 不负责任 ,

他完全不负责任，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ˈɔːrdʒi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmelən] [ɔːr][ə; eɪ][dʒɑːr] [ʌv; əv] [prɪˈzɜːrv] [sent] [hɪm; ɪm]
he made an orgy out of a melon or a jar of preserves sent him
他 制成 一个 狂欢 出去 的 一个 瓜 或者 一个 罐 的 果酱 发送 他
[frʌm; frəm] - ,
from Villeparisis ,
从 - ,

他用维尔帕里西斯寄来的甜瓜或一罐果酱大快朵颐，

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈdekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgærət] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
and he decorated his garret with flowers ,
和 他 装饰 他的 阁楼 和 花朵 ,

他用鲜花装饰他的阁楼，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈlɔːr] ,
which were the gift of Laure ,
哪个 是 这 礼物 的 劳拉 ,

这是劳拉的礼物，

[hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˈkɑːnfɪdɑːnt] .
his beloved confidante :
他的 心爱 知己 :

他挚爱的知己。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] ,
He had his dreams and his hours of exultation ,
他 有 他的 梦境 和 他的 小时 的 大喜 ,

他有他的梦想和欢乐的时光，

[wen] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [səʊndz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
when he listened to the mingled sounds of Paris ,
什么时候 他 听着 到 这 混合 声音 的 巴黎 ,

当他聆听巴黎的喧嚣时，

[wɪtʃ] [roʊz] [ˈfeɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɔːrmər] [ˈwɪndəʊ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɡoʊldən] [ˈiːvənɪŋz] [ʌv; əv]
which rose faintly to his dormer window during the beautiful golden evenings of
哪个 玫瑰 淡淡的 到 他的 天窗 窗户 期间 这 美丽的 金的 晚上 的
[ˈsprɪŋtaɪm] ,
springtime ,
春天 ,

在春天美丽的金色夜晚，它隐隐地升到他的天窗上，

[ˈiːvənɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ænd] [æmˈbɪʃəs] [ˈhɑːrts] [soʊ] [ˈhevi] - [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ]
evenings that seemed to young and ambitious hearts so heavy - laden with
晚上 那 似乎 到 年轻的 和 雄心勃勃 心 所以 重的 - 满载 和
[ˈɑːrd(ə)nt] [ˈmelənkaːli] [ænd; ænd][ˈhoʊp] ;
ardent melancholy and hope ;
热心 忧郁 和 希望 ;

对于年轻而雄心勃勃的心灵来说，夜晚似乎充满了热烈的忧郁和希望；

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][əˈlaʊd] :
and he would cry aloud :
和 他 会 哭 大声 :

他会大声喊道：

" [aɪ][ˈriələɪzd] [təˈdeɪ] [ðæt] [welθ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˈhæpɪnəs] ,
" I realised today that wealth does not make happiness ,
" 我 意识到 今天 那 财富 做 不是 制作 幸福 ,

“我今天意识到财富并不能带来幸福，

[ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [kʊd; kəd] [læst] [fə'revər] !
if all this could last forever !
 如果全部 这 可以 最后的 永远 !

如果这一切能够永远持续下去！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['twenti] ['jɪrɪz] ,
" And his twenty years ,
" 和 他的 二十 年 ,

“在他二十年的时间里，

[ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv][væst] [dɪˈzaɪɜːz] ,
burning with the fever of vast desires ,
燃烧 和 这 发烧 的 广阔的 欲望 ,

燃烧着无限欲望的狂热，

[bɪˈtreɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] :
betray themselves in a single exclamation :
背叛 他们自己 在 一个 单身的 感叹 :

一声惊呼就暴露了他们自己：

" [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] !
" To be celebrated and to be loved !
" 到 是 著名 和 到 是 喜爱 !

“值得庆祝和被爱！

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['gærət] [æt; ət] ['naɪtʃɔːl] ,
" But there were times when he left his garret at nightfall ,
" 但 那里 是 时代 什么时候 他 左边 他的 阁楼 在 黄昏 ,

“但有时他傍晚离开阁楼，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['eksəd] [ðoʊz] ['mɑːrveləs] ['fæklɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
mingled with the crowd and there exercised those marvellous faculties of his
混合 和 这 人群 和 那里 锻炼 那些 奇妙 学院 的 他的
[wɪtʃ] [vɜːrdʒd] [əˈpɑːn][ˈprɑːdədʒi] .
which verged upon prodigy .
哪个 接近 之上 神童 .

混迹于人群之中，在那里发挥着他近乎奇迹的非凡才能。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [teɪl] ,
He has described them in a short tale ,
他 有 描述 他们 在 一个 短的 故事 ,

他在一个简短的故事中描述了它们，

- ['kɑːnoʊ] ,
Facino Cano ,
- 独木舟 ,

法西诺·卡诺，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ɡɪft] .
and they appear to have been an exceptional gift .
和 他们 出现 到 有 到过 一个 非凡的 礼物 .

它们看起来是一份非凡的礼物。

" [aɪ] [lɪvd] ['fruːɡəli] ,
" I lived frugally ,
" 我 居住地 节俭地 ,

“我生活节俭，

" [hiː; hi] [raɪts] ;
" he writes ;
" 他 写 ;

“他写道；

" [aɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][məˈnæstɪk] [laɪf] ,
" I had accepted all the conditions of monastic life ,
" 我 有 公认 全部 这 状况 的 修道院 生活 ,

“我接受了修道院生活的所有条件，

[soʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tɔɪl] .
so essential to those who toil .
所以 基本的 到 那些 WHO 辛劳 ；

对于那些辛勤劳作的人来说，这非常重要。

[ɪːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wɹz; wəz] [faɪn] ,
Even when the weather was fine ,
甚至 什么时候 这 天气 曾是 美好的 ,

即使天气晴朗，

[aɪ] [ˈrerli] [əˈlaʊd] [maɪˈself][ə; eɪ] [ɔːrt] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈbɜːdn] .
I rarely allowed myself a short walk along the Boulevard Bourdon .
我 很少 允许 我 一个 短的 走 沿着 这 大道 波登 ；

我很少允许自己沿着布尔登大道走一小段路。

[wʌn] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈloʊn] [druː] [em ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈstuːdiəs] [ˈhæbɪts] ;
One passion alone drew me away from my studious habits ;
一 热情 独自的 画 我 离开 从 我的 好学的 习惯 ；

只有一种激情使我放弃了勤奋好学的习惯；

[jet] [wɹz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ɪtˈself][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈstʌdi] ?
yet was not this itself a form of study ?
然而 曾是 不是 这 本身 一个 形式 的 学习 ？

但这本身不就是一种学习形式吗？

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [səˈbɜːrbən] [ˈpærɪs] ,
I used to go to observe the manners and customs of suburban Paris ,
我 用过的 到 去 到 观察 这 礼仪 和 海关 的 郊区 巴黎 ,

我曾经去观察巴黎郊区的风俗习惯，

[ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .
its inhabitants and their characteristics .
它是 居民 和 他们的 特征 ；

它的居民及其特征。

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ɪl] - [klæd][ænd; ənd][æz; əz] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪbərər]
Being as ill - clad and as careless of appearances as the labourers
存在 作为 患病的 - 覆膜 和 作为 粗心 的 外貌 作为 这 劳工
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

和工人一样衣着简陋，不注重外表，

[aɪ][wɹz; wəz][nɑːt] [mɪsˈtrʌstɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
I was not mistrusted by them ,
我 曾是 不是 不信任 经过 他们 ；

他们并不怀疑我，

[aɪ][wɹz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I was able to mingle with groups of them ,
我 曾是 有能力的 到 交融 和 团体 的 他们 ；

我可以和他们一起交流，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [kənˈkluːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbaːɡɪnz] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði]
to watch them concluding their bargains and quarrelling together at the
到 手表 他们 总结 他们的 特价商品 和 争吵 一起 在 这

[ˈaʊər] [wen] [ðeɪ] [kwɪt][ðer; ðər][wɜːrk] .
hour when they quit their work .
小时 什么时候 他们 辞职 他们的 工作 ；

看着他们在下班时达成交易并争吵。

[ɪn][maɪ] [keɪs] ,
In my case ,
在 我的 案件 ,

就我而言，

[ɑ:bzər'veɪ](ə)n][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [br'kʌm] [ɪn'tu:ɪtɪv] ,
observation had already become intuitive ,
观察 有 已经 变得 直觉的 ,

观察已经变得直观，

[,aɪ 'ti:] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][soʊl] [wɪ'dəʊt] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] ,
it penetrated the soul without neglecting the body ,
它 渗透 这 灵魂 没有 疏忽 这 身体 ,

它渗透到灵魂，却不忽视身体，

[ɔ:r] ['ræðər] [,aɪ 'ti:] [grɑ:spt] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['di:teɪlz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['streɪt,weɪ] [pæst] [ə'boʊv]
or rather it grasped so well the exterior details that it straightway passed above
或者 相当 它 抓住 所以 出色地 这 外部的 细节 那 它 立刻 通过了 多于

[ænd; ənd] [br'jɑ:nd] [ðem; ðəm] ;
and beyond them ;
和 超过 他们 ;

或者更确切地说，它对外部细节的把握如此透彻，以至于它直接超越了这些细节；

[,aɪ 'ti:] [geɪv] [,em 'i:][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑ:n] [hu:m] [,aɪ 'ti:]
it gave me the faculty of living the life of the individual on whom it
它 给予 我 这 学院 的 活的 这 生活 的 这 个人 在 谁 它

[wʌz; wəz][ɪg'zə:tɪd] ,
was exerted ,
曾是 施加 ,

它让我有能力过上被施予影响的人的生活，

[baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [,em 'i:][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [maɪ'self][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
by permitting me to substitute myself for him ,
经过 允许 我 到 代替 我 为了 他 ,

允许我代替他，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [naɪts] [tʊk] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl]
just as the dervish in the Thousand and One Nights took the body and soul
只是 作为 这 苦行僧 在 这 千 和 一 夜晚 采取 这 身体 和 灵魂

[ʌv; əv] [ðooʊz] ['pɜ:sənz] ['oʊvər] [hu:m] [hi:; hi] [prə'naʊnst] ['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] .
of those persons over whom he pronounced certain words .
的 那些 人 超过 谁 他 发音 肯定 字 .

就像《一千零一夜》中的苦行僧，只要对某个人念出某些咒语，他就会夺走这个人的肉体 and 灵魂。

" [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][maɪ] [oʊn] ['hæbɪts] ,
" To throw off my own habits ,
" 到 扔 离开 我的 自己的 习惯 ,

“为了摆脱自己的习惯，

[tu:; tə] [br'kʌm] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
to become some one else than myself ,
到 变得 一些 一 别的 比 我 ,

成为别人，而不是我自己，

[θru:] [æn; ən][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:ɾəl] ['fæklɪtɪz] ,
through an intoxication of the moral faculties ,
通过 一个 中毒 的 这 道德 学院 ,

通过道德能力的陶醉，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [æt; ət] [wɪl] ,
and to play this game at will ,
和 到 玩 这 游戏 在 将要 ,

并随意玩这个游戏，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [maɪ'self] .

such was my way of amusing myself .
这样的 曾是 我的 方式 的 有趣 我 ；

这就是我自娱自乐的方式。

[tu:; tə] [wʌt] [du:][aɪ] [oʊ] [ðɪs] [ɡɪft] ?

To what do I owe this gift ?
到 什么 做 我 欠 这 礼物 ?

我欠这份礼物什么？

[ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] ?

Is it a form of second sight ?
是 它 一个 形式 的 第二 视线 ?

这是第二视觉的一种形式吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑ:lətɪz] ,

Is it one of those qualities ,
是 它 一 的 那些 品质 ,

这是这些品质之一吗？

[ðə; ðɪ][ə'bju:s][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] ['mædnəs] ?

the abuse of which might lead to madness ?
这 虐待 的 哪个 可能 带领 到 疯狂 ?

滥用会导致疯狂吗？

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sɔ:t] [ðə; ðɪ] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] ;

I have never sought the sources of this power ;
我 有 绝不 寻求 这 来源 的 这 力量 ;

我从来没有寻找过这种力量的来源；

[aɪ] [pə'zes] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,

I possess it and make use of it ,
我 具有 它 和 制作 使用 的 它 ,

我拥有它并利用它，

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

that is all .
那 是 全部 .

就这样。

" [sʌm; səm] ['i:vnɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [aʊt] ,

" Some evenings he would not go out ,
" 一些 晚上 他 会 不是 去 出去 ,

“有些晚上他不愿意出去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ;

because ideas were surging in his brain ;
因为 想法 是 滔滔 在 他的 脑 ;

因为他的脑子里不断涌现出各种想法；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [rɪ'beljəs] [raɪmz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kʌm] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

but if the rebellious rhymes refused to come he would descend to the
但 如果 这 叛逆的 韵律 拒绝 到 来 他 会 下降 到 这

['sekənd] [flɔ:r] [ænd; ənd] [pleɪ] [sʌm; səm] ['hɑ:rmɫəs] [geɪmz] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] " ['pɜ:sənz] ,

second floor and play some harmless games with certain " persons ,
第二 地面 和 玩 一些 无害 游戏 和 肯定 " 人 ,

但如果叛逆的韵律不肯出现，他就会下到二楼，和某些“人”玩一些无伤大雅的游戏，

" [ɔ:r][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][hænd][æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

" or it might be a hand at boston ,
" 或者 它 可能 是 一个 手 在 波士顿 ,

“或者可能是波士顿的一只手，

[fɔːr; fər] [smɔːl] [steɪks] ,
for small stakes ,
为了 小的 赌注 ,

对于小额赌注，

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [fræŋks] .
at which he sometimes won as much as three francs .
在 哪个 他 有时 韩元 作为 很多 作为 三 法郎 .

有时他能赢得多达三法郎。

[hɪz; ɪz] [rɪˈzaʊndɪŋ] [ˈlæftər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,
His resounding laughter could be heard ,
他的 高亢 笑声 可以 是 听到 ,

可以听到他响亮的笑声，

[ˈekəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgærət] ,
echoing down the staircase as he remounted to his garret ,
回声 向下 这 楼梯 作为 他 重新安装 到 他的 阁楼 ,

当他回到阁楼时，楼梯上传来回声，

[ɪɡˈzʌltɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv] [ˈwɪnɪŋz] .
exulting over his extensive winnings .
欣喜若狂 超过 他的 广泛的 奖金 .

为自己赢得的巨额奖金而欢欣鼓舞。

[ˈnʌθɪŋ] ,
Nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[kʊd; kəd][tɜːrɪn][hɪm; ɪm][əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpraːdʒekt; prədʒekt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈkrɒmwel] ,
could turn him aside from his project of writing Cromwell ,
可以 转动 他 旁边 从 他的 项目 的 写作 克伦威尔 ,

可能会让他放弃创作《克伦威尔》的计划，

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz][ˈtrædʒədi][tuː; tə][ðə; ði]
and he set himself a date on which he should present his tragedy to the
和 他 放 他自己 一个 日期 在 哪个 他 应该 展示 他的 悲剧 到 这
[ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈd]
members of his family gathered together for the purpose of hearing him read
成员 的 他的 家庭 聚集 一起 为了 这 目的 的 听力 他 读
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

他给自己定了一个日期，在这一天，他将向家人讲述他的悲剧，让他们聚集在一起听他朗读。

[ˈæftər] [ˈaɪdlɪŋ] [əˈweɪ] [lɔːŋ] [deɪz] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈdʒɑːrdɪn][ˈdiːˈes] [plɑːt] [ɔːr][ɪn] [ˈpɜː] - [ləˈfeɪz] ,
After idling away long days at the Jardin des Plantes or in Pere - Lachaise ,
后 怠速 离开 长的 天 在 这 花园 德斯 植物 或者 在 佩雷 - 拉雪兹 ,

在植物园或拉雪兹神父公墓闲逛了一整天后，

[hiː; hi] [ʌt] [hɪmˈself] [ɪn] ,
he shut himself in ,
他 关闭 他自己 在 ,

他把自己关在里面，

[ænd; ənd] [roʊt] [wið; wiθ] [ðæt] [ˈfi:vəriʃ] [zi:l] [wɪtʃ] [ˈleɪtər][ɑ:n][hi:; hi] [hɪm'self] [ˈkrisənd] " [bæl'zækiən]
and wrote with that feverish zeal which later on he himself christened "Balzacian
和 写道 和 那 发烧 热情 哪个 之后 在 他 他自己 受洗 " 巴尔扎奇安
";
";
";
";

并以狂热的热情进行写作，后来他自己称之为“巴尔扎克式的”；

[ri'vaɪzɪŋ] ,
revising ,
修改 ,

修改，

[i'reɪzɪŋ] ,
erasing ,
擦除 ,

擦除，

[kən'densɪŋ] ,
condensing ,
冷凝 ,

凝结，

[ɪk'spændɪŋ] ,
expanding ,
扩展 ,

扩大，

[ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
alternating between despair and enthusiasm ,
交替 之间 绝望 和 热情 ,

在绝望和热情之间交替，

[bɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] ,
believing himself a genius ,
相信 他自己 一个 天才 ,

相信自己是天才，

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] ,
and yet within the same hour ,
和 然而 之内 这 相同的 小时 ,

但在同一小时内，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kʌm] [raɪt] ,
in the face of a phrase that refused to come right ,
在 这 脸 的 一个 短语 那 拒绝 到 来 正确的 ,

面对一句无法正确表达的短语，

[lə'mentɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ˈtælənt] ;
lamenting that he was utterly destitute of talent ;
哀叹 那 他 曾是 完全地 贫困 的 天赋 ;

哀叹自己完全没有才华；

[jet] [θru:'aʊt] [ðɪs] [ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefərt] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] ,
yet throughout this ardent and painful effort of creation ,
然而 自始至终 这 热心 和 痛苦 努力 的 创建 ,

然而，在这充满热情和痛苦的创作过程中，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [groʊn] ,
over which he groaned ,
超过 哪个 他 呻吟 ,

他为此呻吟，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ˈnevər] [əˈbændənd] [hɪm; ɪm] ,
his strength of purpose never abandoned him ,
他的 力量 的 目的 绝不 弃 他 ,
他始终坚定着自己的意志,

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][ɪnˈfleksəbli] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈɡʌvərnd] [kɔːrs] [təːrdz]
and in spite of everything he inflexibly pursued his ungoverned course towards
和 在 尽管如此 的 一切 他 僵硬 追击 他的 无政府状态 课程 向
[ðə; ði][ɡoʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪmˈself] .
the goal which he had set himself .
这 目标 哪个 他 有 放 他自己 .
尽管遭遇了一切，他仍然坚定不移地朝着自己设定的目标前进。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈtraɪʌmft] ,
At last he triumphed ,
在 最后的 他 胜利 ,
最后他胜利了,

[ðə; ði][ˈtrædʒədi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
the tragedy was finished ,
这 悲剧 曾是 完成的 ,
悲剧结束了,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,
his heart swelling with hope ,
他的 心 肿胀 和 希望 ,
他心中充满希望,

[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnəː][diː][ˈbælzæk] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ðə; ði] [ˈkrɒmwel] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈlaɪd]
Honore de Balzac presented to his family the Cromwell on which he relied
奥诺雷 德 巴尔扎克 呈现 到 他的 家庭 这 克伦威尔 在 哪个 他 依赖
[tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .
to assure his liberty .
到 保证 他的 自由 .
巴尔扎克将《克伦威尔》赠予家人，他依靠它来确保自己的自由。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈɡæðəd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [æt; ət] - ,
The members of the family were gathered together in the parlour at Villeparisis ,
这 成员 的 这 家庭 是 聚集 一起 在 这 客厅 在 - ,
一家人聚集在维尔帕里西斯的客厅里,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstərpiːs] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði]
for the purpose of judging the masterpiece and deciding whether the
为了 这 目的 的 评判 这 杰作 和 决定 无论 这
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [huː] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈnoʊtəri][hæd; həd][nɑːt] [ˈskwɒndəd] [ðə; ði]
rebel who had refused to be a notary had not squandered the
反叛 WHO 有 拒绝 到 是 一个 公证人 有 不是 挥霍 这
[taɪm] [əˈkɔːd] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈpraːspekts][æz; əz][æn; ən]
time accorded him in which to give proof of his future prospects as an
时间 同意 他 在 哪个 到 给 证明 的 他的 未来 前景 作为 一个
[ˈɔːθər] .
author .
作者 .
目的是评判这部杰作，并决定拒绝担任公证人的叛逆者是否浪费了给予他的时间来证明他作为作家的未来前景。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
The father and mother were there ,
这 父亲 和 母亲 是 那里 ,
父亲和母亲都在场,

[bəʊθ] [ˈæŋkʃəs] ,
both anxious ,
两个都 焦虑的 ,
既焦虑,

[ðə; ði][wʌn] [ˈslaɪtli] [ˈskeptɪk(ə)] ,
the one slightly sceptical ,
这 一 轻微地 怀疑论者 ,
有点怀疑的人,

[jet] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʊd] [rɪˈviːl] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈtælənt] ;
yet hoping that his son would reveal himself as a man of talent ;
然而 希望 那 他的 儿子 会 揭示 他自己 作为 一个 男人 的 天赋 ;
却又希望儿子能有才华;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˌmɪsˈtrʌstfʊl] [æz; əz][ˈevər] ,
the other as mistrustful as ever ,
这 其他 作为 不信任 作为 曾经 ,
另一个人依然不信任我,

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][sʌn] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] ,
but at the same time much distressed to see her son so thin and sallow ,
但 在 这 相同的 时间 很多 苦恼 到 看 她 儿子 所以 薄的 和 黄褐色 ,
但同时看到儿子如此消瘦、面色蜡黄，她也感到十分难过,

[fɔːr; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˌfɪftiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈeksaɪl][hiː; hi][hæd; həd][ˈbɔːst][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd]
for during those fifteen months of exile he had lost his high colour and
为了 期间 那些 十五 几个月 的 流亡 他 有 丢失的 他的 高的 颜色 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfiːvərɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtremblɪŋ] ,
his eyes were feverish and his lips trembling ,
他的 眼睛 是 发烧 和 他的 嘴唇 发抖 ,
因为在十五个月的流放期间，他失去了往日的红润，眼睛发红，嘴唇颤抖,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [er] [ʌv; əv] [əˈʊrəns] .
in spite of his fine air of assurance .
在 尽管如此 的 他的 美好的 空气 的 保证 .
尽管他表现得十分自信。

[ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Laurence was there ,
劳伦斯 曾是 那里 ,
劳伦斯在那里,

[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,
年轻的,

[ˈlaɪvli] [ænd; ənd][self] - [wɪld] ;
lively and self - willed ;
热闹 和 自己 - 意志 ;
活泼任性;

[ænd; ənd] [ˈlɔːr] [ˈɔːlsəʊ] ,
and Laure also ,
和 劳拉 还 ,
还有劳雷,

[ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi][ænd; ənd] [ˈsaɪn] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv]
sharing the secret of the tragedy and sighing and trembling on behalf of
分享 这 秘密 的 这 悲剧 和 叹息 和 发抖 在 代表 的
[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnə] ,
Honore ,
奥诺雷 ,

分享悲剧的秘密，为奥诺雷叹息和颤抖，

[hɜːr; həʀ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbrʌðəʀ] .
her favourite brother .
她 最喜欢的 兄弟 .

她最喜欢的哥哥。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkəʀ] ,
It was a difficult audience to conquer ,
它 曾是 一个 难的 观众 到 征服 ,

征服这样的观众群体非常困难，

[fɔːr; fəʀ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsou][ɪnˈvaɪtɪd][fɔːr; fəʀ] [ðæt] [iːˈvniŋ] [sʌtʃ] [ˈfrendz] [æz; əz] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
for they had also invited for that evening such friends as knew of the
为了 他们 有 还 受邀 为了 那 晚上 这样的 朋友们 作为 知道 的 这

[test] [ɪmˈpouzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [sʌn] ;
test imposed upon the oldest son ;
测试 强加 之上 这 最老 儿子 ;

因为那天晚上他们还邀请了一些知道大儿子要接受考验的朋友。

[ænd; ənd] [ðiːz] [seɪm] [ˈfrendz] ,
and these same friends ,
和 这些 相同的 朋友们 ,

还有这些朋友，

[waɪl] [pəʀˈhæps] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pəˈrent(ə)l] [ˈwiːknəs] ,
while perhaps regarding it as a piece of parental weakness ,
尽管 也许 关于 它 作为 一个 片 的 父母 弱点 ,

虽然可能认为这是父母的弱点，

[ˌnevəðəˈles] [naʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] .
nevertheless now played the role of judges .
尽管如此 现在 玩 这 角色 的 法官 .

然而现在却扮演着法官的角色。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - ,
" **At the end of April , 1820** ,
" 在 这 结尾 的 四月 , - ,

“1820年4月底，

" [rɪˈleɪts] [ˈmædəm/, /məˈdæm] [səːˌvɪl] ,
" **relates Mme Surville** ,
" 相关 夫人 苏维尔 ,

“苏维尔夫人说道，

" [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðəːz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtrædzədi] .
" **he arrived at my father's home with his finished tragedy** .
" 他 到达的 在 我的 父亲的 家 和 他的 完成的 悲剧 .

“他带着已经结束的悲剧来到了我父亲的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪˈleɪtɪd] ,
He was much elated ,
他 曾是 很多 欣喜若狂 ,

他非常高兴，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] ['skɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
for he counted upon scoring a triumph .
为了 他 计数 之上 得分 一个 胜利 .
因为他指望取得胜利。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,
因此，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
he desired that a few friends should be present at the reading .
他 想要的 那 一个 很少 朋友们 应该 是 展示 在 这 阅读 .
他希望能有几位朋友能来参加朗读会。

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] [ʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
And he did not forget the one who had so strangely underestimated him .
和 他 做过 不是 忘记 这 一 WHO 有 所以 奇怪的 低估 他 .
他也没有忘记那个奇怪地低估他的人。

([ə; eɪ] [frend] ,
(**A friend ,**
(一个 朋友 ,
(一位朋友，

[huː] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] ['soʊli] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['hændraɪtɪŋ] ,
who judged him solely on the strength of his excellent handwriting ,
WHO 评判 他 仅 在 这 力量 的 他的 出色的 手写 ,
仅凭他出色的书法就对他做出评价，

[dɪ'kleɪd] ,
declared ,
声明 ,
声明，

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rouz][ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
when the question arose of choosing a position for him ,
什么时候 这 问题 出现 的 选择 一个 位置 为了 他 ,
当需要为他选择职位时，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [meɪk] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ʃɪpɪŋ] [klɜːrk] .)
that he would never make anything better than a good shipping clerk .)
那 他 会 绝不 制作 任何事物 更好的 比 一个 好的 船运 职员 .)
他永远不可能做出比优秀的运输文员更好的事情。)

" [ðə; ði] [frendz] [ə'raɪvd] ,
" **The friends arrived ,**
" 这 朋友们 到达的 ,
“朋友们来了，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɔːləm] [test] [brɪ'ɡæn] .
and the solemn test began .
和 这 庄严 测试 开始 .
庄严的考验开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:dəz] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ˈræpɪdli] [daɪd] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

But the reader's enthusiasm rapidly died out as he discovered how little impression

但 这 读者的 热情 快速 死亡 出去 作为 他 发现 如何 小的 印象

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [ɔ:r][ðə; ði][kɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz]

he was making and noted the coldness or the consternation on the faces

他 曾是 制作 和 著名的 这 寒冷 或者 这 惊愕 在 这 面孔

[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

before him :

前 他 :

但当读者发现自己的言行举止没有给读者留下什么印象，并注意到面前读者脸上的冷漠或惊愕时，他的热情很快就消失了。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˌerɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] .

I was one of those who shared in the consternation .

我 曾是 一 的 那些 WHO 共享 在 这 惊愕 :

我也是那些感到惊愕的人之一。

[wʌt] [aɪ] [ˈsʌfəd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈri:dɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərz] [aɪ][wʌz; wəz]

What I suffered during that reading was a foretaste of the terrors I was

什么 我 遭受 期间 那 阅读 曾是 一个 预尝 的 这 恐怖 我 曾是

[ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][voʊˈtrɑ:n][ænd; ənd] - .

destined to experience at the opening performances of Vautrin and Quinola .

注定 到 经验 在 这 开幕 表演 的 沃特林 和 - .

我在那次朗读中所遭受的痛苦，是我注定要在沃特林和奎诺拉的开场表演中经历的恐惧的预兆。

" [wɪð; wɪθ] [ˈkrɒmwel] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [jet] [əˈvendʒd] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][em] . - - ([ðə; ði] [ˈfrend] [ʌv; əv]

" With Cromwell he had not yet avenged himself upon M . - - (the friend of

" 和 克伦威尔 他 有 不是 然而 复仇 他自己 之上 M : - - (这 朋友 的

[hu:m] [ˈmenʃ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˌmerɪd]) ;

whom mention has just been made) ;

谁 提到 有 只是 到过 制成) ;

“对于克伦威尔，他还没有向 M.（刚才提到的朋友）报仇；

[fɔ:r; fər] ,

for ,

为了 ,

为了，

[blʌnt] [æz; əz][ˈevər] ,

blunt as ever ,

钝 作为 曾经 ,

一如既往地直率，

[ðə; ði] [ˈlætər] [prəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [tɜ:rmz]

the latter pronounced his opinion of the tragedy in the most uncompromising terms

这 后者 发音 他的 观点 的 这 悲剧 在 这 最多 毫不妥协 条款

.

:

.

后者以最不妥协的言辞表达了他对这场悲剧的看法。

[ˈɑ:nəˌreɪ, ˈɑ:nɜ:][ˌprəʊˈtestɪd] ,

Honore protested ,

奥诺雷 抗议 ,

奥诺雷抗议道，

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ;

and declined to accept his judgment ;

和 拒绝 到 接受 他的 判断 ;

并拒绝接受他的判决；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈɔːdɪtəz] ,
but his other auditors ,
但 他的 其他 审计员 ,

但他的其他审计员，

[ðoo] [ɪn][ˈmaɪldər][tɜːrmz] ,
though in milder terms ,
尽管 在 较温和 条款 ,

虽然用词比较温和，

[ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈfɔːlti] .
all agreed that the work was extremely faulty .
全部 同意 那 这 工作 曾是 极其 故障 .

大家都一致认为这项工作存在严重缺陷。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [vɔɪst] [ðə; ði] [kənˈsensəs] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wen] [hiː; hi] [prəˈpouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" **My father voiced the consensus of opinion when he proposed that they should**
" 我的 父亲 配音 这 共识 的 观点 什么时候 他 建议的 那 他们 应该
[hæv; həv] [ˈkrɒmwel] [riːd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkɑːmpɪtənt] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːrj(ə)l] [əˈθɔːrəti] .
have Cromwell read by some competent and impartial authority .
有 克伦威尔 读 经过 一些 胜任的 和 公正 权威 .

“当我父亲提议让一些有能力、公正的权威人士来阅读克伦威尔的作品时，他表达了大家的一致意见。

[em] . [sɜːvɪl] ,
M . Surville ,
M . 苏维尔 ,

M. Surville,

[ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [uːrk] [kəˈnæl] ,
engineer of the Ourcq Canal ,
工程师 的 这 我们的cq 运河 ,

乌尔克运河的工程师，

[huː] [wʌz; wəz][ˈleɪtər][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ɑːnəreɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
who was later to become Honore's brother - in - law ,
WHO 曾是 之后 到 变得 奥诺雷的 兄弟 - 在 - 法律 ,

他后来成为了奥诺雷的妹夫，

[səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [prəˈfesər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɑːliˈteknɪk] [skuːl] .
suggested a former professor of his at the Polytechnic School .
建议 一个 以前的 教授 的 他的 在 这 理工学院 学校 .

理工学院的一位前教授建议道。

([ˈmɪs] .
(**Mlle** .
(小姐 .

(小姐。

[ˈlɔː] [diː][ˈbælzæk][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɪn] [meɪ] , - ,
Laure de Balzac was married in May , 1820 ,
劳拉 德 巴尔扎克 曾是 已婚 在 可能 , - ,

劳拉·德·巴尔扎克于 1820 年 5 月结婚，

[wʌn] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] ,
one month after the reading of Cromwell ,
一 月 后 这 阅读 的 克伦威尔 ,

克伦威尔宣读后一个月，

[tuː; tə][em] . [maɪdi][diː] - [sɜːvɪl] ,
to M . Midy de Greneraye Surville ,
到 M . 米迪 德 - 苏维尔 ,

米迪·德·格雷纳耶·苏维尔先生，

[ˌendʒɪˈnɪr] [ˈɒ; əv] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhaɪweɪz] .)
engineer of Bridges and Highways .)
工程师 的 桥梁 和 高速公路 .)

桥梁和公路工程师。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [diːn] [ˈɒ; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz] [dɪˈsaɪsɪv] [dʒʌdʒ] .
" **My father accepted this dean of literature as decisive judge .**
" 我的 父亲 公认 这 院长 的 文学 作为 决定性 法官 .
“我的父亲接受这位文学院院长作为决定性的评判者。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈriːdɪŋ] ,
" **After a conscientious reading ,**
" 后 一个 尽责的 阅读 ,
“认真阅读后，

[ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][mæn] [dɪˈklerd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈɒ; əv] [ˈkrɒmwel] [hæd; həd] [ˈbetər] [ˈfaːləʊ] [ˈeni]
the good old man declared that the author of Cromwell had better follow any
这 好的 老的 男人 声明 那 这 作者 的 克伦威尔 有 更好的 跟随 任何
[ˈʌðər] [kəˈrɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðæt] [ˈɒ; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
other career in the world than that of literature :
其他 职业 在 这 世界 比 那 的 文学 .
这位善良的老人宣称，《克伦威尔》的作者最好从事世界上任何其他职业，而不是从事文学。

" [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [pæst] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmæstərpiːs] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪd]
" **Such was the judgment passed upon this masterpiece which had been intended**
" 这样的 曾是 这 判断 通过了 之上 这 杰作 哪个 有 到过 故意的
[tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] [ˈbriːvɪəri] [ˈɒ; əv] [ˈpiːpəlz] [ænd; ənd][ˈɒ; əv] [kɪŋz] !
to be " the breviary of peoples and of kings !
到 是 " 这 祈祷书 的 人民 和 的 国王 !
“这就是对这部杰作的评价，它原本是一部“人民和国王的祈祷书”！

" [jet] [ðiːz] [səkˈsesɪv] [kɒndemˈneɪʃənz] [ɪn][noʊ] [wei] [ʃʊk] [ˈbɔːlˌzæks] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **Yet these successive condemnations in no way shook Balzac's confidence in his own**
" 然而 这些 连续 谴责 在 不 方式 摇晃 巴尔扎克的 信心 在 他的 自己的
[ˈdʒiːniəs] .
genius :
天才 .
“然而，这些接连不断的谴责丝毫没有动摇巴尔扎克对自己天才的信心。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] ,
He wished to be a great man ,
他 希望 到 是 一个 伟大的 男人 ,
他希望成为一个伟人，

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ˈɒ; əv][ɔːl] [prɪˈdɪkʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and in spite of all predictions to the contrary he was going to be a
和 在 尽管如此 的 全部 预测 到 这 相反 他 曾是 去 到 是 一个
[ɡreɪt] [mæn] .
great man .
伟大的 男人 .
尽管所有人都预测他会成为一位伟人，但他却依然会成为一位伟人。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [riːd] [hɪz; ɪz][ˈtrædʒədi][ɪn][koʊld] [blʌd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
No doubt he re - read his tragedy in cold blood and laughed at it ,
不 怀疑 他 关于 - 读 他的 悲剧 在 寒冷的 血 和 笑了 在 它 ,
毫无疑问，他冷血地重读了他的悲剧并大笑起来，

[ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ɔːl][ɪts] [ɪmˈfættɪk] [ænd; ənd][bɑːmˈbəstɪk][ˌmiːdiˈɑːkrəti] .
realising all its emphatic and bombastic mediocrity .
意识到 全部它是 强调 和 夸张的 平庸 .
意识到其所有的强调和夸张的平庸。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['ɪjuː] ,
But it was a dead issue ,
但 它 曾是 一个 死的 问题 ;
但这是一个死问题，
[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['tensəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks]
and now with a new tensity of purpose he looked forward to the works
和 现在 和 一个 新的 张力 的 目的 他 看起来 向前 到 这 作品
[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'vɪzənd] [ɪn][ðə; ði] ['nebjələs] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]['fjuːtʃər] ;
which he previsioned in the nebulous and ardent future ;
哪个 他 预先设定的 在 这 模糊的 和 热心 未来 ;
现在，他以新的目标期待着他在模糊而热烈的未来中所预见的工作；
[noʊ] ['setbæk] [kʊd; kəd][tɜːrn][hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [fɔːr; fər]
no setback could turn him aside from the path which he had traced for
不 挫折 可以 转动 他 旁边 从 这 小路 哪个 他 有 追踪 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
任何挫折都不能使他偏离自己所走的道路。
['tʃæptər] [θriː] .
Chapter 3 .
章 3 .
第 3 章
[hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] .
His Apprenticeship .
他的 学徒制 .
他的学徒生涯。
[ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
The precious hours of liberty ,
这 宝贵的 小时 的 自由 ,
自由的宝贵时光，
[ɪn][ðə; ði] - ['gærət] ,
in the mansarde garret ,
在 这 - 阁楼 ,
在阁楼里，
[hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] .
had taken flight .
有 已采取 航班 .
已经起飞。
['æftər] [fɪftiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
After fifteen months of independence ,
后 十五 几个月 的 独立 ,
独立十五个月后，
['stʌdi] [ænd; ənd][wɜːrk] ,
study and work ,
学习 和 工作 ,
学习和工作，
['ɑːnə'reɪ, 'ɑːnə-] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)] ,
Honore returned to the family circle ,
奥诺雷 返回 到 这 家庭 圆圈 ,
奥诺雷回到了家庭圈子，

[ˈsʌmənd] [hoʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
summoned home by his mother .
被召唤 家 经过 他的 母亲 .

被母亲召回家。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] ,
She desired ,
她 想要的 ,

她渴望，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][roʊˈbʌst] [helθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
to care for him and restore his former robust health which had been
到 关心 为了 他 和 恢复 他的 以前的 强壮的 健康 哪个 有 到过

[ˈʌndəˈmaɪnd] [baɪ][ə; eɪ][stɑːrˈveɪʃ(ə)n][ˈdaɪət] ,
undermined by a starvation diet ,
被削弱 经过 一个 饥饿 饮食 ,

照顾他并恢复他以前因饥饿饮食而失去的健康，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ˈʌndər] [strikt] [sɜːrˈveɪləns] ,
but she also wished to keep him under strict surveillance ,
但 她 还 希望 到 保持 他 在下面 严格的 监视 ,

但她也希望对他进行严密监视，

[sɪns] [praɪˈveɪʃ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][bend] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtrædʒədi]
since privation had failed to bend his will and the disaster of his tragedy
自从 匮乏 有 失败的 到 弯曲 他的 将要 和 这 灾难 的 他的 悲剧

[hæd; həd][nɔːt] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
had not turned him aside from his purpose .
有 不是 转向 他 旁边 从 他的 目的 .

因为贫困并没有改变他的意志，悲剧的灾难也没有使他放弃自己的目标。

[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnɜː] ,
Honore ,
奥诺雷 ,

奥诺雷，

[ʌnˈkɔŋkəd] [baɪ] [dɪˈfiːt] ,
unconquered by defeat ,
未被征服的 经过 击败 ,

不被失败所征服，

[hæd; həd] [æskt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈænjuəl] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd]
had asked that they should assure him an annual allowance of fifteen hundred
有 问 那 他们 应该 保证 他 一个 年度的 津贴 的 十五 百

[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

要求他们保证每年给他一千五百法郎的津贴，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪt] .
in order that he might redeem his failure at an early date .
在 命令 那 他 可能 赎回 他的 失败 在 一个 早期的 日期 .

以便他能早日弥补自己的失败。

[ðɪs] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
This request was refused ,
这 要求 曾是 拒绝 ,

但这个请求被拒绝了，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɡærən'ti:d] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
and nothing was guaranteed him beyond food and lodging ,
和 没有什么 曾是 保证 他 超过 食物 和 住宿 ,
除了食物和住宿之外, 什么都没有保障,

[ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] ,
absolutely nothing ,
绝对地 没有什么 ,
什么也没有,

[ən'les] [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] .
unless he submitted to their wishes .
除非 他 提交 到 他们的 愿望 .
除非他顺从他们的意愿。

[wʌt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌɡ(ə)l] [ðooz] [wɜ:r; wər] !
What years of struggle those were !
什么 年 的 斗争 那些 是 !
那是多么艰苦的奋斗岁月啊!

[ˈɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nə-][di:] ['bælzæk] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['destəni] ,
Honore de Balzac refused to despair of his destiny ,
奥诺雷 德 巴尔扎克 拒绝 到 绝望 的 他的 命运 ,
巴尔扎克拒绝对自己的命运感到绝望,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˌvæliəntli] ['entəd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bætlz] ,
and he valiantly entered upon the hardest of all his battles ,
和 他 英勇地 进入 之上 这 最难 的 全部 他的 战斗 ,
他勇敢地投入了最艰难的战斗,

[wɪ'ðəʊt] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kɜ: rɪdʒmənt] ,
without support and without encouragement ,
没有 支持 和 没有 鼓励 ,
没有支持和鼓励,

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈhɑ:st(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .
in the midst of hostile surroundings .
在 这 中间 的 敌对的 周围环境 .
在充满敌意的环境中。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] ['pærɪs] ,
He used to go from Villeparisis to Paris ,
他 用过的 到 去 从 - 到 巴黎 ,
他曾经从维尔帕里西斯去巴黎,

['si:kɪŋ] ['lɪtərəri] [ˈgæðərɪŋz] ,
seeking literary gatherings ,
寻求 文学 聚会 ,
寻求文学聚会,

['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] ,
knocking at the doors of publishers ,
敲门 在 这 门 的 出版商 ,
敲开出版商的门,

[ɪg'zɔ:stɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] .
exhausting himself in the search for some opening .
精疲力竭 他自己 在 这 搜索 为了 一些 开幕 .
竭尽全力寻找一些突破口。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [wɜ:rk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [ru:f] ?
And how could he work under the paternal roof ?
和 如何 可以 他 工作 在下面 这 父系 屋顶 ?
他又怎么能在父亲的屋檐下工作呢?

[ˈnoʊwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [kəd; kəd][hi; hi][faɪnd][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈkwaɪət] ,
Nowhere in the house could he find the necessary quiet ,
无处 在 这 房子 可以 他 寻找 这 必要的 安静的 ,
房子里任何地方都找不到必要的安静,

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈkeɪpəbl] ,
and he was practically looked upon as an incapable ,
和 他 曾是 几乎 看起来 之上 作为 一个 无法 ,
他实际上被视为无能的人,

[æn; ən][ˈaʊtkæst] [hu:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tu; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
an outcast who would be a disgrace to his family .
一个 被排斥者 WHO 会 是 一个 耻辱 到 他的 家庭 .
一个会给家族带来耻辱的被排斥者。

[hi; hi] [hɪmˈself] [felt] [ðə; ði] [prɪˈkeriəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
He himself felt the precariousness of his present situation ,
他 他自己 毛毡 这 不稳定性 的 他的 展示 情况 ,
他自己也感受到了自己目前处境的危险,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [brˈkeɪm] [ˈtæsɪtʃ:rn] ,
and in consequence became taciturn ,
和 在 结果 成为 沉默寡言 ,
结果变得沉默寡言,

[sɪns] [hi; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [kəmˈju:nɪkət] [tu; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]
since he could not communicate to the others his own unwavering faith in the
自从 他 可以 不是 交流 到 这 其他的 他的 自己的 坚定不移 信仰 在 这
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,
因为他无法向其他人传达他对未来坚定不移的信念,

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu; tə][ædˈmɪt] [ðæt] ,
and he was forced to admit that ,
和 他 曾是 强制 到 承认 那 ,
他不得不承认,

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tu:] ,
at the age of twenty - two ,
在 这 年龄 的 二十 - 二 ,
二十二岁时,

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [ˈeni] [ˈɜ:rnɪst] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [səkˈses] .
he had not yet given them any earnest of future success .
他 有 不是 然而 给定 他们 任何 认真 的 未来 成功 .
他还没有向他们保证未来的成功。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
In order to demonstrate that it is not impossible to live by literature
在 命令 到 证明 那 它 是 不是 不可能的 到 居住 经过 文学
,
.
,
为了证明靠文学生活并非不可能,

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [ˌɪndɪˈpendəns]
and more especially for the sake of establishing his material independence
和 更多的 尤其 为了 这 清酒 的 建立 他的 材料 独立
,
.
,
尤其是为了确立他的物质独立,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ək'sept] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] [wət'evər] .
he was ready to accept any sort of a task whatever .
他 曾是 准备好 到 接受 任何 种类 的 一个 任务 任何 .
他愿意接受任何类型的任务。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,
And all the more so ,
和 全部 这 更多的 所以 ,
更重要的是,

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɔːt][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ək'sept] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
since his mother had not given up hope of making him accept one of those
自从 他的 母亲 有 不是 给定 向上 希望 的 制作 他 接受 一 的 那些
[faɪn] [kə'ɪrɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] ['feləʊ] [meɪ] [wɪn] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] .
fine careers in which an industrious young fellow may win esteem and fortune .
美好的 职业生涯 在 哪个 一个 勤劳 年轻的 同伴 可能 赢 尊重 和 财富 .
因为他的母亲还没有放弃让他接受一份好职业的希望，一个勤奋的年轻人可以通过这份职业赢得尊重和财富。

[ðə; ði] " ['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [graɪnd] " [steəd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
The " spectre of the daily grind " stared him in the face ,
这 " 幽灵 的 这 日常的 研磨 " 凝视 他 在 这 脸 ,
“日常琐事的幽灵”就在他眼前，

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['noʊtərɪz] [kə'rɪr] ,
and although he had escaped a notary's career ,
和 虽然 他 有 逃脱 一个 公证员 职业 ,
尽管他已经放弃了公证员的职业，

[θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːz] ['præktɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
through the death of the man to whose practice he was to have
通过 这 死亡 的 这 男人 到 谁 实践 他 曾是 到 有
[sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

因为他本应继承其事业的人的死亡，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt][ðə; ði][ˈsɑːmbər] ['pɔːrtlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡʌvərnmənt] [pə'zɪʃ(ə)n]
they gave him to understand that the sombre portals of a government position
他们 给予 他 到 理解 那 这 阴沉 门户 的 一个 政府 位置
[maɪt] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
might open to him .
可能 打开 到 他 .
他们让他明白，政府职位的黑暗大门可能会向他敞开。

" [kaʊnt] [em 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,
" Count me among the dead ,
" 数数 我 之中 这 死的 ,
“把我算作死者之一，

" [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['lɔr] ,
" he wrote to his sister Laure ,
" 他 写道 到 他的 姐姐 劳拉 ,
他写信给姐姐劳雷，

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[sɪns] [hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] ,
since her marriage ,
自从 她 婚姻 ,
自从她结婚以来，

[hæd; həd] [ri'zaidid] [æt; ət] [baɪ'\\:] ,
had resided at Bayeux ,
有 居住地 在 巴约 ,

曾居住在巴约，

" [ɪf] [ðeɪ] [klæp] [ðæt] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ˈoʊvər][em 'i:] .
" if they clap that extinguisher over me .
" 如果 他们 拍 那 灭火器 超过 我 .

“如果他们把灭火器拍到我身上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [trɪk] [hɔ:rs] ,
I should turn into a trick horse ,
我 应该 转动 进入 一个 诡计 马 ,

我应该变成一匹特技马，

[hu:] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [raʊndz] [pər] [ˈaʊər] ,
who does his thirty or forty rounds per hour ,
WHO 做 他的 三十 或者 四十 回合 每 小时 ,

他每小时巡视三十或四十圈，

[ænd; ænd] [i:ts] ,
and eats ,
和 吃 ,

并吃，

[drɪŋks] [ænd; ænd] [sli:ps] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ˈmoʊmənt] .
drinks and sleeps at the appointed moment .
饮料 和 睡觉 在 这 任命 片刻 .

在指定的时间喝酒和睡觉。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] !
And they call that living !
和 他们 称呼 那 活的 !

他们把这称为生活！

- - [ðæt] [mə'kæɪnɪk(ə)l] [roʊ'teɪʃ(ə)n] ,
- - that mechanical rotation ,
- - 那 机械的 旋转 ,

——机械旋转，

[ðæt] [pər'petʃuəl] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !
that perpetual recurrence of the same thing !
那 永久 复发 的 这 相同的 事物 !

同样的事情不断重复发生！

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] [trɪps] ,
" In spite of a few short trips ,
" 在 尽管如此 的 一个 很少 短的 旅行 ,

“尽管有过几次短途旅行，

[ænd; ænd] [ə'keɪzən(ə)l] [bri:f] [ˈsəʊ,dʒɜ:nz][ɪn][ˈpærɪs] ,
and occasional brief sojourns in Paris ,
和 偶然 简短的 旅居 在 巴黎 ,

以及偶尔在巴黎短暂停留，

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈfʊθəʊld] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ri'teɪnd] [ðər; ðər] ,
in the one foothold which his father had retained there ,
在 这 一 立足点 哪个 他的 父亲 有 保留 那里 ,

在他父亲保留的那个立足点上，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [baɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈfæməli] [ru:f] - [tri:] .
he was constrained by necessity to remain beneath the family roof - tree .
他 曾是 受限 经过 必要性 到 保持 下面 这 家庭 屋顶 - 树 .

他被迫留在家里。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,
They gave him his food and his clothing ,
他们 给予 他 他的 食物 和 他的 衣服 ,
他们给他食物和衣服,

[bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] .
but no money .
但 不 钱 .
但没有钱。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
He suffered from this ,
他 遭受 从 这 ,
他因此受苦,
[ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
and groaned and grumbled as if he were in a state of slavery .
和 呻吟 和 咕哝 作为 如果 他 是 在 一个 状态 的 奴隶制 .
并像处于奴隶状态一样呻吟和抱怨。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[hɪz; ɪz] [ʌn'kwentʃəbl] [gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪtɜːrmi'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm]
his unquenchable good humour and his determination to make his name
他的 无法熄灭的 好的 幽默 和 他的 决心 到 制作 他的 姓名
[ˈfeɪməs] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv]
famous and to acquire a fortune saved him from the impotence of
著名的 和 到 获得 一个 财富 已保存 他 从 这 阳痿 的
[ˈmeləŋkəːli] .
melancholy .
忧郁 .
他那难以抑制的幽默感以及使自己名声大噪和获得财富的决心使他免于忧郁的无力感。

[hiː; hi] [druː] ['spɪrɪtɪd] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][sent][ðəm; ðəm][tuː; tə] ['lɔr] ,
He drew spirited sketches of the family and sent them to Laure ,
他 画 精神抖擞 草图 的 这 家庭 和 发送 他们 到 劳拉 ,
他画了一些生动的家庭素描并寄给了劳雷,

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] .
to prove to her that he was resigned .
到 证明 到 她 那 他 曾是 辞职 .
向她证明他已经辞职了。

[hiː; hi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] [ɪm'pæsivnɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
He admired his father's impassiveness in the midst of all the confusion of the
他 钦佩 他的 父亲的 冷漠 在 这 中间 的 全部 这 困惑 的 这
[ˈhaʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,
他钦佩父亲在家庭混乱中表现出的冷静,

[laɪk][æn; ən] [ɪ'dʒɪpʃn] ['pɪrəməɪd] ,
like an Egyptian pyramid ,
喜欢 一个 埃及人 金字塔 ,
就像埃及金字塔一样,

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .
indifferent to the hurricane .
冷漠 到 这 飓风 .
对飓风漠不关心。

[ðə; ði] [faɪn] [oʊld][mæn] [hu:] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
The fine old man who expected to live upwards of a hundred years and
这 美好的 老的 男人 WHO 预期的 到 居住 向上 的 一个 百 年 和
[ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɜrt] ,
share with the State ,
分享 和 这 状态 ,
这位老人原本希望活到一百岁，并与国家分享财富，

[æz; əz] [læst] [sər'vaɪvər] ,
as last survivor ,
作为 最后的 幸存者 ,
作为最后的幸存者，

[ðə; ði][ˈpra:fɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][lə:'fɑ:rdʒ][ˈtɑ:n.ti:n; ta:n'ti:n][ˈpɑ:ləsi][ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [held] [ə; eɪ] [ʃer] ,
the profits of a Lafarge tontine policy in which he held a share ,
这 利润 的 一个 拉法基 托宁 政策 在 哪个 他 握住 一个 分享 ,
他持有股份的拉法基联合养老保险的利润，

[ə; eɪ][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [tu;; tə] [ˈmɪljənz] ,
a sum amounting to millions ,
一个 和 金额 到 百万 ,
数额达数百万，

[ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
studied the writings of the Chinese because they were famous for their
研究 这 著作 的 这 中国人 因为 他们 是 著名的 为了 他们的
[lɔ:n'dʒevəti] .
longevity .
长寿 .
研究中国人的著作，因为中国人以长寿而闻名。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'renəti] [nɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:stɪk] [wɪt] ,
He had lost nothing of his serenity nor of his caustic wit ,
他 有 丢失的 没有什么 的 他的 宁静 也不 的 他的 腐蚀性物质 有 ,
他既没有失去平静，也没有失去尖刻的智慧，

[ænd; ənd][ˈɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nə:] [kən'fest] [ðæt] [hi;; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [tʃoʊkt] ,
and Honore confessed that he himself had very nearly choked ,
和 奥诺雷 坦白 那 他 他自己 有 非常 几乎 窒息 ,
奥诺雷承认他自己也差点被噎住，

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒests] .
laughing at some of his jests .
笑 在 一些 的 他的 笑话 .
嘲笑他的一些笑话。

[ˌnevərðə'les] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [hu:m] [wʌn][kʊd; kəd] [kən'faɪd] ,
Nevertheless he was not a father in whom one could confide ,
尽管如此 他 曾是 不是 一个 父亲 在 谁 一 可以 信任 ,
尽管如此，他并不是一个值得信赖的父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
and the son ,
和 这 儿子 ,
还有儿子，

[ˈaɪsələɪtɪd][ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu;; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
isolated and forced to conceal his feelings ,
孤立 和 强制 到 隐藏 他的 情怀 ,
孤立无援，被迫隐藏自己的感情，

[faʊnd] [rɪ'li:f] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [bri:f] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn]['pærɪs] ,
found relief only in his brief periods of work in Paris ,
成立 宽慰 仅有的 在 他的 简短的 时期 的 工作 在 巴黎 ;

只有在巴黎短暂的工作期间才能找到放松，

[ænd; ənd][ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] .
and in observing the habits and manners of the family circle .
和 在 观察 这 习惯 和 礼仪 的 这 家庭 圆圈 .

并观察家庭圈子的习惯和礼仪。

[hi:; hi] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
He witnessed the preparations for the marriage of his sister ,
他 目击者 这 准备工作 为了 这 婚姻 的 他的 姐姐 ;

他亲眼目睹了姐姐的婚礼筹备过程，

['lɔ:rəns] ,
Laurence ,
劳伦斯 ;

劳伦斯，

[tu:; tə][em] . [di:] - ,
to M . de Montzaigle ,
到 M . 德 - ,

致蒙特扎格勒先生，

['vɪzɪtɪŋ] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ɪmpəʊsts][ʌv; əv]['pærɪs] ,
visiting inspector of the city imposes of Paris ,
访问 检查员 的 这 城市 进口 的 巴黎 ;

巴黎市税务局的来访检查员，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] :
and he drew this picturesque portrait of his future brother - in - law :
和 他 画 这 如画 肖像 的 他的 未来 兄弟 - 在 - 法律 :

他为他未来的姐夫画了一幅生动的画像：

" [hi:; hi][ɪz] ['sʌmwʌt] ['tɔ:lər][ðæn; ðən] [sɜ:vɪl] ;
" **He is somewhat taller than Surville** ;
" 他 是 有些 更高 比 苏维尔 ;

“他比苏维尔稍微高一些；

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ɑ:r; ər][kwɔɪt][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ,
his features are quite ordinary ,
他的 特征 是 相当 普通的 ,

他的容貌很普通，

['ni:ðər] ['hoʊmli] [nɔ:r] ['hænsəm] ;
neither homely nor handsome ;
两者都不 家常的 也不 英俊的 ;

既不相貌也不漂亮；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] ['wɪdɔʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ti:θ] ,
his mouth is widowed of the upper teeth ,
他的 嘴 是 寡 的 这 上 牙齿 ,

他的嘴里没有上排牙齿，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['kɑ:ntrækt][ə; eɪ] ['sekənd] ['mæɪɪdʒ] ,
and there is no reason for assuming that it will contract a second marriage ,
和 那里 是 不 原因 为了 假设 那 它 将要 合同 一个 第二 婚姻 ,

也没有理由认为它会促成第二次婚姻，

[sɪns] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [fə'bidz] [aɪ 'ti:] ;
since mother nature forbids it ;
自从 母亲 自然 禁止 它 ;

因为大自然不允许这样做；

[ðɪs] [ˈwɪdʒəʊhʊd] [ˈeɪdʒɪz][hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəbli] ,
this widowhood ages him considerably ;
这 丧偶 年龄 他 相当 ,
丧偶让他衰老了许多,

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi;; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd] - - [æz; əz] [ˈhʌzbændz] [ɡoʊ] .
but on the whole he is not so bad - - as husbands go .
但 在 这 所有的 他 是 不是 所以 坏的 - - 作为 丈夫们 去 .
但总的来说, 作为丈夫, 他还不算太坏。

[hi;; hi] [raɪts] [ˈpoʊətri] ,
He writes poetry ,
他 写 诗 ,
他写诗,

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [ʃɑ:t] ;
he is a marvellous shot ;
他 是 一个 奇妙 射击 ;
他是一名出色的射手;

[ɪf] [hi;; hi][fairz] [ˈtwenti] [taɪmz] ,
if he fires twenty times ,
如果 他 火灾 二十 时代 ,
如果他开枪二十次,

[hi;; hi] [brɪŋz] [daʊn] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [sɪks][ˈvɪktəms] !
he brings down not less than twenty - six victims !
他 带来 向下 不是 较少的 比 二十 - 六 受害者 !
他杀死了至少二十六名受害者!

[hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈoʊnli] [tu:] [ˈtɔ:nəmənts] ,
He has been in only two tournaments ,
他 有 到过 在 仅有的 二 锦标赛 ,
他只参加过两场比赛,

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [praɪz] [bəʊθ] [taɪmz] ;
and has taken the prize both times ;
和 有 已采取 这 奖 两个都 时代 ;
并两次获奖;

[hi;; hi][ɪz] [ˈi:kwəli] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ˈbɪljərdz] ;
he is equally strong in billiards ;
他 是 同样地 强的 在 台球 ;
他在台球方面同样很强;

[hi;; hi] [raɪmz] ,
he rhymes ,
他 韵律 ,
他押韵,

[hi;; hi] [hʌnts] ,
he hunts ,
他 狩猎 ,
他打猎,

[hi;; hi] [ʃu:ts] ,
he shoots ,
他 芽 ,
他射门,

[hi;; hi][ˈdraɪvz] ,
he drives ,
他 驱动 ,
他开车,

[hi:; hi] . . . ,
he : : : ,
他 . . . ,

他。 ..,

[hi:; hi] . . . ,
he : : : ,
他 . . . ,

他。 . . . ,

[hi:; hi] . . .
he : : :
他 . . .

他。 . . .

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
And you feel that all these accomplishments ,
和 你 感觉 那 全部 这些 成就 ,

你觉得所有这些成就，

[ˈkærid] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'ɡri:] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
carried to the highest degree in one and the same man ,
携带 到 这 最高 程度 在 一 和 这 相同的 男人 ,

在同一个人身上达到最高程度，

[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ;
have given him great presumption ;
有 给定 他 伟大的 假定 ;

给了他很大的自信；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ,
that is the trouble with him up to a certain point ,
那 是 这 麻烦 和 他 向上 到 一个 肯定 观点 ,

在某种程度上，这就是他的问题所在，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ,
and that certain point ,
和 那 肯定 观点 ,

而那个特定的点，

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,
I am very much afraid ,
我 是 非常 很多 害怕的 ,

我非常害怕，

[ɪz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'ɡri:] [ɪn][ðə; ði] [θər'mɑ:mitər] [ʌv; əv][self] - [kən'si:t] .
is the highest degree in the thermometer of self - conceit .
是 这 最高 程度 在 这 温度计 的 自己 - 自负 .

是自负温度计的最高温度。

" [ˈɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nə] [əd'mɪtɪd] ,
" Honore admitted ,
" 奥诺雷 承认 ,

“Honore承认，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] ['lɔːrəns] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [hɜːr; hə] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [em] . [diː]
that his sister Laurence would be happy in her marriage and that M . de
那 他的 姐姐 劳伦斯 会 是 快乐的 在 她 婚姻 和 那 M . 德
- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['dʒent(ə)lmən] ;
Montzaigle was a thorough gentleman ;
- 曾是 一个 彻底 绅士 ;
他的妹妹劳伦斯的婚姻将会幸福，而蒙扎格尔先生是一位十足的绅士。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æftə] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʌndə'stʊd] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]
but it was not after this fashion that he himself understood marriage and
但 它 曾是 不是 后 这 时尚 那 他 他自己 理解 婚姻 和
[ʌv] :
love :
爱 :

但他自己对婚姻和爱情的理解却不是这样的：

" ['prez(ə)nts] ,
" **Presents** ,
" 礼物 ,
“呈现，
[gifts] ,
gifts ,
礼物 ,
礼物，

['fjuːt(ə)l] ['ɑːbdʒekts] ,
futile objects ,
徒劳 对象 ,
无用之物，

[ænd; ənd] [tuː] ,
and two ,
和 二 ,
二、

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] [duː] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] ['hæpɪnəs] ,
three or four months of courtship do not constitute happiness ,
三 或者 四 几个月 的 求爱 做 不是 构成 幸福 ,
三四个月的恋爱并不代表幸福，

" [hiː; hi] [roʊt] ;
" **he wrote** ;
" 他 写道 ;
“他写道；

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['flaʊə] [wɪt] [grəʊz] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] .
" **that is a flower which grows apart and is very difficult to find** .
" 那 是 一个 花 哪个 生长 除 和 是 非常 难的 到 寻找 .
“那是一种生长分散、很难找到的花。

" ['miːnwaɪl] ['ɑːnə'reɪ, 'ɑːnə] [diː] ['bælzæk] ,
" **Meanwhile Honore de Balzac** ,
" 同时 奥诺雷 德 巴尔扎克 ,
与此同时，巴尔扎克

['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dis'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] - ,
tired of the discomfort of trying to work at Villeparisis ,
疲劳的 的 这 不适 的 尝试 到 工作 在 - ,
厌倦了在维尔帕里西斯工作的不适，

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['evər] - [dɪs'trʌstfəl] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənt] [bʌt; bət] ['skeptɪk(ə)] ['fɑ:ðər] ,
between his ever - distrustful mother and his indulgent but sceptical father ,
之间 他的 曾经 - 不信任 母亲 和 他的 放纵的 但 怀疑论者 父亲 ,
在他那永远不信任他的母亲和他那纵容他却又怀疑他的父亲之间,

[haɪrd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] ['pærɪs] ,
hired a room in Paris ,
雇用 一个 房间 在 巴黎 ,
在巴黎租了一间房间,

[noʊ][wʌn] [noʊz] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] .
no one knows by what means .
不 一 知道 经过 什么 方法 .
没人知道用什么方法。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [ʌt] [hɪm'self] [ɪn] ,
There he shut himself in ,
那里 他 关闭 他自己 在 ,
他把自己关在那里,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['pɪriəd] ,
and there he composed the novels of his youthful period ,
和 那里 他 由 这 小说 的 他的 青春 时期 ,
他在那里创作了他年轻时的小说,

['hævɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] .
having for the time being put aside his dreams of glory .
拥有 为了 这 时间 存在 放 旁边 他的 梦境 的 荣耀 .
暂时放下了他的荣耀梦想。

[tu:; tə] [ɜ:rn] ['mʌni] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] ,
To earn money and to be free ,
到 赚 钱 和 到 是 自由的 ,
为了赚钱和自由,

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [nə'sesəti] .
that was his immediate necessity .
那 曾是 他的 即时 必要性 .
这是他迫切需要的。

['lɛtər] [ɑ:n] ,
Later on ,
之后 在 ,
后来,

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'fɔrd] ['lɪvɪŋ] ,
when he had an assured living ,
什么时候 他 有 一个 保证 活的 ,
当他有稳定的生活时,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðoʊz] [greɪt] [wɜ:rks] ,
he would be able to undertake those great works ,
他 会 是 有能力的 到 承担 那些 伟大的 作品 ,
他将能够承担这些伟大的工作,

[ðə; ði] [veɪg] [dʒə:mz] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [ðen] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
the vague germs of which he even then carried within him .
这 模糊的 细菌 的 哪个 他 甚至 然后 携带 之内 他 .
那时, 他的内心就已经带着这种模糊的萌芽。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] ['efərts] [æt; ət] [læst] [bɔ:r] [fru:t] ;
His repeated efforts at last bore fruit ;
他的 重复 努力 在 最后的 钻孔 水果 ;
他的再三努力终于有了成果;

[hiː; hi] [faʊnd] [kəˈlæbəreɪtəz] ,
he found collaborators ,
他 成立 合作者 ,

他找到了合作者，

[ˈneɪmli] [ˌpwa:tˈven][di:] [seɪnt] - [ˈælme] ,
namely Poitevin de Saint - Alme ,
即 波特万 德 圣 - 阿尔梅 ,

即普瓦特万·德·圣阿尔姆，

[hu:] [saɪnd] [hɪmˈself] " - ,
who signed himself " Villargle ,
WHO 签名 他自己 " - ,

他署名“Villargle，

" [ˈæmɪdi] [di:] [bəst] ,
" Amedee de Bast ,
" 阿梅迪 德 巴斯特 ,

“阿梅迪·德·巴斯特，

[ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] - ,
and Horace Raisson ,
和 贺拉斯 - ,

以及 Horace Raisson，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] ,
and then a publisher ,
和 然后 一个 出版商 ,

然后是出版商，

[ˈhjuːbə(:)t] ,
Hubert ,
休伯特 ,

休伯特，

[hu:] [ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈnɔːv(ə)l] .
who undertook to bring out his first novel .
WHO 承担 到 带来 出去 他的 第一的 小说 .

他承诺出版他的第一部小说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈʃuːd] [ɪn] - ,
It was issued in 1822 ,
它 曾是 发布 在 - ,

它于 1822 年发行，

[ɪn] [fɔːr] [ˈvɔːljəmz] ,
in four volumes ,
在 四 卷 ,

共四卷，

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈkʌmbɾəs] [ˈtʌt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] - ,
under the somewhat cumbrous title of The Heiress of Birague ,
在下面 这 有些 笨重的 标题 的 这 女继承人 的 - ,

书名略显冗长，叫《比拉格的女继承人》，

[ə; eɪ] [ˈstoːri] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmænjʊskɹɪpts][ʌv; əv] [dɑːn] [reɪdʒ] ,
a Story based upon the Manuscripts of Don Rage ,
一个 故事 基于 之上 这 手稿 的 大学教师 愤怒 ,

这个故事取材于唐·拉奇的手稿，

[eks] - [ˈpraɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenəˈdɪktiːnz] ,
Ex - Prior of the Benedictines ,
前任 - 事先的 的 这 本笃会修士 ,

前本笃会院长，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] ['nefju:z] ,
and published by his two Nephews ,
和 已发布 经过 他的 二 侄子们 ,
并由他的两个侄子出版,

[ə; eɪ] . [di:] - [ænd; ənd] [bɔ:rd] - .
A . de Villargle and Lord R'Hoone .
一个 . 德 - 和 主 - .
A. de Villargle 和 Lord R'Hoone。

[ðɪs] [wɜ:rk] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [bɔ:ŋ] - ['pɪriəd]
This work brought him in eight hundred francs in the form of long - period
这 工作 带来 他 在 八 百 法郎 在 这 形式 的 长的 - 时期
['prɑ:mɪsɔ:ri] [noʊts] ,
promissory notes ,
期票 笔记 ,
这项工作给他带来了八百法郎的长期期票，

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['dɪskaʊnt] [æt; ət][ə; eɪ] [ju:'ʒəriəs] [reɪt] ,
which he was obliged to discount at a usurious rate ,
哪个 他 曾是 有义务 到 折扣 在 一个 高利贷 速度 ,
他被迫以高利贷利率贴现，

[bɪ'saɪdʒ] ['ferɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑ:fɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtər] .
besides sharing the profits with his collaborator .
除了 分享 这 利润 和 他的 合作者 .
除了与他的合作者分享利润之外。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] ['mʌni] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Nevertheless the fact that he had earned money renewed his faith in his
尽管如此 这 事实 那 他 有 获得 钱 更新 他的 信仰 在 他的
[ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'livərəns] ,
approaching deliverance ,
接近 解救 ,
尽管如此，他已经赚到了钱，这让他对即将到来的解脱重新燃起了信心，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [prə'lo:ŋd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] .
and he uttered a prolonged and joyous shout .
和 他 说出 一个 延长 和 欢乐 喊 .
他发出一声长长的、快乐的呼喊。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] ['lɔr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
He informed Laure of his success ,
他 知情的 劳拉 的 他的 成功 ,
他告诉劳雷他的成功，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rekə'mend] [hɪz; ɪz]['nɔ:v(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [tu:; tə]
and suggested that she should recommend his novel as a masterpiece to
和 建议 那 她 应该 推荐 他的 小说 作为 一个 杰作 到
[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [baɪ'j\ː] ,
the ladies of Bayeux ,
这 女士们 的 巴约 ,
并建议她向巴约的女士们推荐他的小说作为杰作，

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɜːr; hær][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ˈkɑːpi][ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [nɑːt]
promising that he would send her a sample copy on condition that she should not
有前途 那 他 会 发送 她 一个 样本 复制 在 状况 那 她 应该 不是
[lend] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈɪndʒər][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃər] [baɪ] [dɪˈkriːsɪŋ]
lend it to any one for fear that it might injure his publisher by decreasing
借 它 到 任何 一 为了 害怕 那 它 可能 损伤 他的 出版商 经过 递减
[ðə; ðɪ] [ˈseɪlz] .
the sales .
这 销售量 .

他承诺会给她寄送一份样书，但条件是她不能将其借给任何人，因为担心这会降低销量，从而损害出版商的利益。
[ˈstreɪtwɛɪ] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] ,
Straightway he began to build an edifice of figures ,
立刻 他 开始 到 建造 一个 大厦 的 数据 ,
他立即开始建造一座人物建筑，

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈleɪbər] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
calculating what his literary labours would bring him in year by year ,
计算 什么 他的 文学 劳动 会 带来 他 在 年 经过 年 ,
计算着他的文学劳动每年能给他带来多少收入，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
and feeling that he already had a fortune in his grasp .
和 感觉 那 他 已经 有 一个 财富 在 他的 抓牢 .
并感觉自己已经掌握了一大笔财富。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fænˈtæstɪk] [kəmˈpjʊˈteɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səkˈsesɪvli]
This was the starting point of those fantastic computations which he successively
这 曾是 这 开始 观点 的 那些 极好的 计算 哪个 他 依次
[druː] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈevri] [bʊk] [hiː; hi] [roʊt] ,
drew up for every book he wrote ,
画 向上 为了 每一个 书 他 写道 ,
这是他为每本书逐一绘制的奇妙计算的起点，

[kəmˈpjʊˈteɪʃnz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] ,
computations that always played him false ,
计算 那 总是 玩 他 错误的 ,
计算总是让他误以为，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌnˈwɪəriɪdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
but that he continued to make unweariedly to the day of his death .
但 那 他 持续 到 制作 不知疲倦地 到 这 天 的 他的 死亡 .
但他一直孜孜不倦地坚持工作，直到去世。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] ,
From this time on ,
从 这 时间 在 ,
从此以后，

[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnəː][diː][ˈbælzæk] [dɪˈvootɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Honore de Balzac devoted himself for a time ,
奥诺雷 德 巴尔扎克 奉献 他自己 为了 一个 时间 ,
巴尔扎克曾一度致力于

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfiːvərɪʃ] [ziːl] ,
with a sort of feverish zeal ,
和 一个 种类 的 发烧 热情 ,
带着一种狂热的热情，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪd] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)l] - [ˈmeɪkər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkjəˌleɪtɪŋ] [ˈlaɪbrəriːz] .
to the trade of novel - maker for the circulating libraries .
到 这 贸易 的 小说 - 制造商 为了 这 循环 图书馆 .
为流通图书馆提供小说创作服务。

[hi:; hi]['riələizd] [ɔ:l][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
He realised all the baseness of it ,
他 意识到 全部 这 卑鄙 的 它 ；

他意识到这一切的卑鄙，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥诺雷·德·巴尔扎克》(Honore de Balzac)

第4/12页

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] ,
he argued ,
他 争论 ,
他认为,

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənt] ?
would he not be indebted to it for the preservation of his talent ?
会 他 不是 是 负债累累 到 它 为了 这 保存 的 他的 天赋 ?
难道他不会因为自己的才华得以保存而感激它吗?

[ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][dʒiːn] - [ˈluːɪs] ,
The Heiress of Birague was followed by Jean - Louis ,
这 女继承人 的 - 曾是 随后 经过 让 - 路易斯 ,
比拉格的继承人之后是让·路易,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [gɜːrl] ,
or the Foundling Girl ,
或者 这 弃儿 女孩 ,
或弃婴女孩,

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈhjuːbə(:)t][ɪn] [fɔːr] [ˈvɔːljəmz] ,
published by Hubert in four volumes ,
已发布 经过 休伯特 在 四 卷 ,
由休伯特出版, 共四卷,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
for which he received thirteen hundred francs .
为了 哪个 他 已收到 十三 百 法郎 .
他因此获得了一千三百法郎。

[hɪz; ɪz] [praɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] ,
His price was going up ,
他的 价格 曾是 去 向上 ,
他的价格上涨了,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈdʌktɪv] [ˈenərdʒi] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
and his productive energy increased in proportion .
和 他的 生产力 活力 增加 在 部分 .
他的生产能力也相应增加。

[stɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈhjuːbə(:)t] ,
Still working for Hubert ,
仍然 在职的 为了 休伯特 ,
仍在为休伯特工作,

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [dʒiːn] - [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ] [kləˈtɪldə] [diː] [ˈlʌsɪɡnən] ,
he followed Jean - Louis with Clotilde de Lusignan ,
他 随后 让 - 路易斯 和 克洛蒂尔德 德 吕西尼昂 ,
他跟随让·路易和克洛蒂尔德·德·吕西尼昂,

[ɔːr][ðə; ði] ['hænsəm] [dʒuː] ;
or the Handsome Jew ,
或者 这 英俊的 犹 ；

或英俊的犹太人，

" [ə; eɪ][ˈmænjuskript] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaɪvz] [ʌv; əv] [prɔˈvɒŋs] ,
" a manuscript found in the archives of Provence ,
" 一个 手稿 成立 在 这 档案 的 普罗旺斯 ；

“在普罗旺斯档案馆发现的一份手稿，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][lɔːrd] - ,
and published by Lord R'Hoone ,
和 已发布 经过 主 - ；

由 Lord R'Hoone 出版，

" [ɪn] [fɔːr] ['vɔːljəmz] .
" in four volumes .
" 在 四 卷 ；

”共四卷。

[aɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,
It brought him in two thousand ,
它 带来 他 在 二 千 ；

这给他带来了两千美元，

[ə; eɪ] ['prɪnsli] [sʌm; səm] !
a princely sum !
一个 王子 和 ！

一笔巨款！

[ˌhensfɔːrwərd] ,
Henceforward ,
从此以后 ；

从今以后，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd][tuː; tə] [sək'ses] ,
nothing could stop him on his road to success ,
没有什么 可以 停止 他 在 他的 路 到 成功 ；

没有什么能阻止他走向成功，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ɜːrn] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
and he had no doubt that he would soon earn the twenty thousand francs
和 他 有 不 怀疑 那 他 会 很快 赚 这 二十 千 法郎

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
which were destined to form the basis of his fortune .
哪个 是 注定 到 形式 这 基础 的 他的 财富 ；

他毫不怀疑，他很快就能赚到两万法郎，这笔钱注定会成为他财富的基础。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ,
He changed publishers and ,
他 已更改 出版商 和 ；

他更换了出版商，

[ɪn] - ,
in 1822 ,
在 - ；

1822年，

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [θruː] ['pɑːlɪt] ,
he brought out through Pollet ,
他 带来 出去 通过 波莱特 ；

他通过 Pollet 提出了

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
within the space of a few months ,
之内 这 空间 的 一个 很少 几个月 ,
在短短几个月内,

[ðə; ði] [sentɪˈneriən] [ɔːr][ðə; ði] [tuː] - ,
The Centenarian or the Two Beringhelds ,
这 百岁老人 或者 这 二 - ,
百岁老人或两个贝林赫尔德人,

[baɪ] [ˈhɔːrəs] [diː] [seɪnt] - [ˈɒbɪn] ,
by Horace de Saint - Aubin ,
经过 贺拉斯 德 圣 - 奥宾 ,
作者: Horace de Saint-Aubin,

[ɪn] [eɪt] [ˈvɔːljəmz] ,
in eight volumes ,
在 八 卷 ,
共八卷,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aːˈdenz] ,
and The Vicar of the Ardennes ,
和 这 牧师 的 这 阿登 ,
以及阿登的牧师,

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ˈsuːdənɪm] ,
which appeared over the same pseudonym ,
哪个 出现 超过 这 相同的 笔名 ,
以相同的笔名出现,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈkwestɪd] [ðə; ði] [kəˌlæbəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ænd; ənd]
and for which he had requested the collaboration of his sister and
和 为了 哪个 他 有 请求 这 合作 的 他的 姐姐 和
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
his brother - in - law ,
他的 兄弟 - 在 - 法律 ,
为此, 他请求他的姐姐和姐夫的合作,

[sɜːvɪl] .
Surville .
苏维尔 .
苏维尔。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ʌnˈbraɪdlɪd] [prəˈdʌkʃn] .
This was a year of unbridled production .
这 曾是 一个 年 的 不受约束的 生产 .
这是无节制生产的一年。

[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnɜː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][egzɔːlˈteɪ](ə)n] ;
Honore lived in a state of exaltation ;
奥诺雷 居住地 在 一个 状态 的 提高 ;
奥诺雷的生活十分亢奋;

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈlɔr] [wʌz; wəz] [saɪnd] ,
one of his letters to Laure was signed ,
一 的 他的 信件 到 劳拉 曾是 签名 ,
他写给劳雷的一封信的署名是,

" [ˈraɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈpʊət][æet; ət] [tuː] [fræŋks][ə; eɪ][peɪdʒ] .
" writer for the public and French poet at two francs a page .
" 作家 为了 这 民众 和 法语 诗人 在 二 法郎 一个 页 .
“一位为公众服务的作家和法国诗人，每页稿费两法郎。

" [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [ˈriəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
" He had almost realised his dream of liberty .
" 他 有 几乎 意识到 他的 梦 的 自由 .
“他几乎实现了自己的自由梦想。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈtʃæptər] [ˈæftər] [ˈtʃæptər] ,
But when this fever of writing chapter after chapter ,
但 什么时候 这 发烧 的 写作 章 后 章 ,
但当这种写一章又一章的热情，

[ˈnɔ:v(ə)l][ˈæftər][ˈnɔ:v(ə)l] ,
novel after novel ,
小说 后 小说 ,
一部又一部小说，

[hæd; həd] [ku:ld] [ɔ:f] ,
had cooled off ,
有 冷却 离开 ,
已经冷却下来，

[hi:; hi][ˈriəlaɪzd] [wʌt] [ˈretʃɪd] [stʌf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
he realised what wretched stuff they were ,
他 意识到 什么 可怜 东西 他们 是 ,
他意识到它们是多么可怜的东西，

[ænd; ænd][hi:; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:stɪŋ]
and he regretted the precious hours of his youth that they were costing
和 他 后悔 这 宝贵的 小时 的 他的 青年 那 他们 是 成本

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他后悔自己浪费了宝贵的青春时光，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪj(ə)ns] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz][ˈtælənt][baɪ] [rɪ'zʌltz] .
because of his impatience to prove his talent by results .
因为 的 他的 不耐烦 到 证明 他的 天赋 经过 结果 .
因为他急于用结果来证明自己的才华。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
He admitted this to his sister ,
他 承认 这 到 他的 姐姐 ,
他向妹妹承认了这一点，

[ˈfræŋkli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] ,
frankly and with dignity ,
坦率地说 和 和 尊严 ,
坦率而有尊严地

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'bɔ:rn][ɡɪft] .
in the full confidence of his inborn gift .
在 这 满的 信心 的 他的 先天 礼物 .
对他的天赋充满信心。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
" At all events ,
" 在 全部 活动 ,
“无论如何，

[aɪ][eɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:z] [ænd; ænd][ˈestɪmət; 'estɪmənt][maɪ] [streŋθ] .
I am beginning to feel and estimate my strength .
我 是 开始 到 感觉 和 估计 我的 力量 .
我开始感受并评估自己的力量。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [wɜːrθ] ,
To know what I am worth ,
到 知道 什么 我 是 值得 ;

想知道我的价值，

[ænd; ənd] [jet] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði][fɜːrst] ['flaʊər] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz][ɑːn] [sʌtʃ] [stuː'pɪdɪtiːz] !
and yet sacrifice the first flower of my ideas on such stupidities !
和 然而 牺牲 这 第一的 花 的 我的 想法 在 这样的 愚蠢 ！

却因为这些愚蠢的事情而牺牲了我最初的想法！

[aɪ 'tiː][ɪz] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] !
It is heart - breaking !
它 是 心 - 打破 ！

真让人心碎！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [kæʃ] ,
if I only had the cash ,
如果 我 仅有的 有 这 现金 ;

如果我有现金，

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][maɪ] [niːʃ] [fæst] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [raɪt] [bʊks] [ðæt] [maɪt] [læst][ə; eɪ]
I would find my niche fast enough and I would write books that might last a
我 会 寻找 我的 小众市场快速地 足够的 和 我 会 写 图书 那 可能 最后的 一个
[waɪl] !
while !
尽管 ！

我会很快找到自己的位置，并写出可能流传一段时间的书！

" [maɪ][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ɪvːŋ] [maɪ] [hoʊl] ['meθəd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] !
" **My ideas are changing so fast that before long my whole method will change** !
" 我的 想法 是 变化 所以 快速地 那 前 长的 我的 所有的 方法 将要 改变 ！

“我的想法变化太快了，不久我的整个方法都会改变！

[ɪn][ə; eɪ] [ɹɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][em 'iː][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][em 'iː][ʌv; əv]
In a short time the difference between the me of today and the me of
在 一个 短的 时间 这 不同之处 之间 这 我 的 今天 和 这 我 的
[tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['twenti] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
tomorrow will be the difference between a youth of twenty and a man of
明天 将要 是 这 不同之处 之间 一个 青年 的 二十 和 一个 男人 的
['θɜːrti] .
thirty .
三十 。

很快，今天的我和明天的我之间的差别，就如同二十岁的青年和三十岁的男人之间的差别。

[aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
I think and think ,
我 思考 和 思考 ;

我想了又想，

[ænd; ənd][maɪ][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['raɪpənɪŋ] ;
and my ideas are ripening ;
和 我的 想法 是 成熟 ;

我的想法正在成熟；

[aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['tri:tɪd] [em 'i:] ['kaɪndli] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn]
I realise that nature has treated me kindly in giving me the heart and brain
我 意识到 那 自然 有 治疗 我 亲切地 在 给予 我 这 心 和 脑
[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] .
that I have .
那 我 有 .

我意识到大自然对我十分仁慈，给了我心脏和大脑。

[brɪ'li:v] [ɪn] [em 'i:] ,
Believe in me ,
相信 在 我 ,

相信我，

[dɪr] ['sɪstər] ,
dear sister ,
亲爱的 姐姐 ,

亲爱的姐姐，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [brɪ'li:vz] ,
for I have need of some one who believes ,
为了 我 有 需要 的 一些 一 WHO 相信 ,

因为我需要一个相信的人，

[ðʊʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sʌmbə:di] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
though I have not given up the hope of being somebody one of these days .
尽管 我 有 不是 给定 向上 这 希望 的 存在 某人 一 的 这些 天 .

尽管我还没有放弃有一天成为某个人的希望。

[aɪ] ['ri:əlaɪz] [naʊ] [ðæt] ['krɒmwel] [dɪd] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən] ['embriəʊ] ;
I realise now that Cromwell did not even have the merit of being an embryo ;
我 意识到 现在 那 克伦威尔 做过 不是 甚至 有 这 优点 的 存在 一个 胚胎 ;

我现在意识到克伦威尔甚至不具备胚胎的资格；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] ['nɔ:vəlz] ,
and as to my novels ,
和 作为 到 我的 小说 ,

至于我的小说，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [dæm] ;
they are not worth a damn ;
他们 是 不是 值得 一个 该死 ;

它们一文不值；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,

更，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [du:] ['betər] .
they are no incentive to do better .
他们 是 不 激励 到 做 更好的 .

他们没有动力去做得更好。

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] - ,
" **This letter was dated from Villeparisis** ,
" 这 信 曾是 日期 从 - ,

这封信是从维尔帕里西斯寄来的，

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtu:zdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] ,
on a certain Tuesday evening ,

在 一个 肯定 周二 晚上 ,

某个星期二的晚上，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;
in the year 1822 ;

在 这 年 - ;

在1822年；

[ˈɑ:nəreɪ, ˈɑ:nəː][di:][ˈbælzæk][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
Honore de Balzac was twenty - three years old ;

奥诺雷 德 巴尔扎克 曾是 二十 - 三 年 老的 ;

奥诺雷·德·巴尔扎克二十三岁；

[hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [ˈklɪrli] ,
he read his destiny clearly ,

他 读 他的 命运 清楚地 ,

他清楚地读懂了自己的命运，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [tu:; tə] [əˈtʃi:v] [aɪ ˈti:][ˈoʊnli][ˈæftər] [səˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst]
but he was fated to achieve it only after surmounting the hardest

但 他 曾是 命中注定 到 达到 它 仅有的 后 克服 这 最难

[ˈɑ:bstək(ə)lz] ,
obstacles ,

障碍 ,

但他注定要克服最艰难的障碍才能实现这一目标，

[baɪ] " [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
by " the sweat of toil ,

经过 " 这 汗 的 辛劳 ,

靠“辛勤的汗水，

" [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪgərəs] [freɪz] .
" **to borrow his own vigorous phrase** .

" 到 借 他的 自己的 蓬勃 短语 .

“借用他自己充满活力的话来说。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪˈzaɪrd] [ˈepək] ,
While waiting for that desired epoch ,

尽管 等待 为了 那 想要的 时代 ,

在等待那个渴望的时代到来的同时，

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
when he would be able to be himself and nothing else ,

什么时候 他 会 是 有能力的 到 是 他自己 和 没有什么 别的 ,

当他能够做回自己，不再做其他事的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈmɪlstəʊn] [ðæt] [graʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɜ:rθləs]
he was forced to continue to turn the millstone that ground out the worthless

他 曾是 强制 到 继续 到 转动 这 磨石 那 地面 出去 这 毫无价值

[greɪn] .
grain .

粮食 .

他被迫继续转动磨石，磨出毫无价值的谷物。

[ɪn] - ,
In 1823 ,

在 - ,

1823年，

[hɪz; ɪz] [prə'dʌktɪv] [ˈpəʊər] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɔ:f] ,
his productive power seems to have fallen off ,
他的 生产力 力量 似乎 到 有 倒下 离开 ;
他的生产力似乎已经下降了 ,

[ˈiːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃərz] ,
either because he had exhausted the patience of his publishers ,
任何一个 因为 他 有 筋疲力尽的 这 耐心 的 他的 出版商 ;
要么是因为他已经耗尽了出版商的耐心 ,

[ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] .
or for some other reason .
或者 为了 一些 其他 原因 ;
或者出于其他原因。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈferi] [ɔ:r][ðə; ði] [nu:] [ˈwʌndərf(ə)l]
During that year he published nothing excepting The Last Fairy or the New Wonderful
期间 那 年 他 已发布 没有什么 除外 这 最后的 仙女 或者 这 新的 精彩的
Lamp ,
灯 ;
那一年, 他除了《最后的仙女》和《新神灯》之外, 没有出版任何作品。

[brɔ:t] [aʊt][baɪ] [ˈbɑ:bə] .
brought out by Barba .
带来 出去 经过 巴尔巴 ;
由 Barba 推出。

[ˈæftər][ðə; ði][hoʊps] [bɪ'gɑ:tn] [ɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ˈefərt] [ʌv; əv][ˈræpɪd] [prə'dʌkʃn] ,
After the hopes begotten in 1822 and his amazing effort of rapid production ,
后 这 希望 所生的 在 - 和 他的 惊人的 努力 的 迅速的 生产 ;
继 1822 年的希望和他惊人的快速生产努力之后 ,

[ˈbælzæk][wʌns] [mɔ:r] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] ,
Balzac once more encountered his old difficulty of placing his stories ,
巴尔扎克 一次 更多的 遭遇 他的 老的 困难 的 放置 他的 故事 ;
巴尔扎克再次遇到了他的故事定位的老难题 ,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈjɪrz] [hiː; hi][weɪdʒd][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [faɪt] .
and for nearly three years he waged a fruitless fight .
和 为了 几乎 三 年 他 发动 一个 徒劳无功 斗争 ;
近三年来, 他一直进行着徒劳无功的斗争。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][dɪs'ɑ:rm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [gɪv] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] ,
In order to disarm his mother and give proof of his good will ,
在 命令 到 解除武装 他的 母亲 和 给 证明 的 他的 好的 将要 ;
为了解除母亲的戒心并证明自己的善意 ,

[hiː; hi] [geɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈhenri, ɔ'riː, ɑ:n'ri:] [ænd; ənd][tuː; tə] [jʌŋ] [di:] [ˈbɜːni] ,
he gave lessons to his brother Henri and to young de Berny ,
他 给予 课程 到 他的 兄弟 亨利 和 到 年轻的 德 伯尼 ;
他给他的兄弟亨利和年轻的德·伯尼上课 ,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfæməli][ɪn] - ;
the son of a neighbouring family in Villeparisis ;
这 儿子 的 一个 邻接 家庭 在 - ;
维尔帕里西斯 (Villeparisis) 邻居家的儿子 ;

[hiː; hi] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈefərts] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wɜ:r; wər][ɪn] [veɪn] .
he exhausted himself in efforts that for the most part were in vain .
他 筋疲力尽的 他自己 在 努力 那 为了 这 最多 部分 是 在 徒劳 ;
他竭尽全力, 但大部分的努力都是徒劳的。

[ˈnʌθɪŋ] ,
Nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[brʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] .
broke down his courage .
打破 向下 他的 勇气 .

挫败了他的勇气。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] - [ɪn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [θruː] - [əˈnet] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] ,
He succeeded in 1824 in publishing through Buisson Annette and the Criminal ,
他 成功了 在 - 在 出版 通过 - 安妮特 和 这 刑事 ,
1824 年，他通过 Buisson Annette 和罪犯成功出版了

[ɪn] [fɔːr] [ˈvɔːljəməz] ,
in four volumes ,
在 四 卷 ,

共四卷，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [aːˈdenz] ,
which was a continuation of The Vicar of the Ardennes ,
哪个 曾是 一个 续篇 的 这 牧师 的 这 阿登 ,
这是《阿登教区牧师》的续集，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɒnfɪskeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
and was confiscated by the police ,
和 曾是 没收 经过 这 警察 ,
并被警方没收，

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [dələŋtʃæmps] [æn; ən][ɪmˈpɑːrɪ(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] .
and then through Delongchamps an Impartial History of the Jesuits .
和 然后 通过 德隆尚 一个 公正 历史 的 这 耶稣会士 .
然后通过德隆尚 (Delongchamps) 了解耶稣会的公正历史。

[ˈfaɪnəli] [əˈbeɪn] [ˈkænəl] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːn] - [klɔːr] [ɪn] - ,
Finally Urbain Canel bought his Wann - Chlore in 1825 ,
最后 城市 运河 买 他的 万恩 - 氯 在 - ,
最终，Urbain Canel 于 1825 年买下了他的 Wann-Chlore，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːvəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
and that was the last of the novels of his youth .
和 那 曾是 这 最后的 的 这 小说 的 他的 青年 .
那是他年轻时的最后一部小说。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][æsk] ,
It is interesting to ask ,
它 是 有趣的 到 问 ,
有趣的是，

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈhedweɪ] [ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnəː][diː][ˈbælzæk][hæd; həd] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst]
how much headway Honore de Balzac had made since the days of his vast
如何 很多 进展 奥诺雷 德 巴尔扎克 有 制成 自从 这 天 的 他的 广阔的
[ɪnˈθuːziæzəm][ˈoʊvər] [ˈkrɒmwel] ,
enthusiasm over Cromwell ,
热情 超过 克伦威尔 ,
自从巴尔扎克对克伦威尔产生极大热情以来，他取得了多大的进步？

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] [ɪn][ðə; ði] [ru:]
in his garret in the Rue Lesdiguieres .
在 他的 阁楼 在 这 后悔 .

在他位于 Lesdiguieres 街的阁楼里。

[hæd; həd][hi;; hi] [drɔ:n] ['eni] ['nɪrər] [tu;; tə] [feɪm] ,
Had he drawn any nearer to fame ,
有 他 绘制 任何 更近 到 名声 ,

如果他离名声更近一步，

[ðæt] " ['prɪti] ['wʊmən] [hu:m] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
that " pretty woman whom he did not know ,
那 " 漂亮的 女士 谁 他 做过 不是 知道 ,

那个“他不认识的漂亮女人，

" [ænd; ənd] [hu:z] ['kɪsɪz] [hi;; hi][soʊ] ['i:gərli] [dɪ'zɑɪrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [naɪts] [ʌv; əv] ['leɪbər]
and whose kisses he so eagerly desired during his long nights of labour
" 和 谁 吻 他 所以 急切地 想要的 期间 他的 长的 夜晚 的 劳动

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dri:mz] ?
and of dreams ?
和 的 梦境 ?

“在他漫长的劳作和梦想的夜晚，他如此渴望谁的吻？

[hi;; hi][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ə'ri:nə][wɪð; wɪθ] ['væliənt] [hɑ:rt] ,
He has descended into the literary arena with valiant heart ,
他 有 下降 进入 这 文学 竞技场 和 英勇 心 ,

他以勇敢的心进入文坛，

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
as a soldier willing to serve in the ranks ,
作为 一个 士兵 愿意的 到 服务 在 这 排名 ,

作为一名愿意服役的士兵，

[jet] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [hoʊp][ʌv; əv] ['ɜ:rɪŋ] [prə'moʊʃ(ə)n] .
yet cherishing the legitimate hope of earning promotion .
然而 珍惜 这 合法的 希望 的 收入 晋升 .

但仍怀有获得晋升的合理希望。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['rʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbəl] ['tæskz] ,
He had not shrunk from the humblest tasks ,
他 有 不是 缩小 从 这 最谦逊的 任务 ,

他从不逃避最卑微的任务，

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而，

[ʼæftər] [θri:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)] ,
after three years of struggle ,
后 三 年 的 斗争 ,

经过三年的努力，

[hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt] .
he found himself back at the starting point .
他 成立 他自己 后退 在 这 开始 观点 .

他发现自己又回到了起点。

[hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ni:ðər] [feɪm] [nɔ:r] ['fɔ:rtʃən] ,
His novels had brought him neither fame nor fortune ,
他的 小说 有 带来 他 两者都不 名声 也不 财富 ,

他的小说没有给他带来名声和财富，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˈli:ʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][him; ɪm]
and he had not even acquired the leisure that was necessary to him
和 他 有 不是 甚至 获得 这 闲暇 那 曾是 必要的 到 他
[brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈtʃi:v] [ðu:z] [wɜ:rks] [wɪt] [si:ðd] [ænd; ənd] [ti:md] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
before he could achieve those works which seethed and teemed within his brain ,
前 他 可以 达到 那些 作品 哪个 沸腾 和 拥挤 之内 他的 脑 ,
他甚至还没有获得完成那些在他头脑中沸腾和涌现的作品所必需的闲暇时间,

[ˈfɪlɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnebjələs] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][æ; ən][ʌnˈbɔ:rn]
filling it with the nebulous and confused elements of an unborn
填充 它 和 这 模糊的 和 使困惑 元素 的 一个 未出生的
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
用未诞生世界的模糊和混乱的元素填充它。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?
他该怎么办？

[ˈɑ:nəreɪ, ˈɑ:nə:][di:][ˈbælzæk][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ædˈmɪt] [dɪˈfi:t] ,
Honore de Balzac refused to admit defeat ,
奥诺雷 德 巴尔扎克 拒绝 到 承认 击败 ,
奥诺雷·德·巴尔扎克拒绝承认失败,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑ:mptnəs] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪt] [biˈlɒŋz] [ˈræðər] [tu:; tə] [men] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ðæn; ðən]
with a promptness of decision which belongs rather to men of action than
和 一个 迅速 的 决定 哪个 属于 相当 到 男人 的 行动 比
[tu:; tə][ðə; ði] [kənˈtemplətɪv] [taɪp] ,
to the contemplative type ,
到 这 沉思的 类型 ,
决策的敏捷性，与其说是沉思型的人，不如说是行动型的人，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ˈentəpraɪz] .
he turned his attention to business and commercial enterprises .
他 转向 他的 注意力 到 商业 和 商业的 企业 .
他将注意力转向商业和商业企业。

[hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
He had none of the prejudices of men of letters ,
他 有 没有任何 的 这 偏见 的 男人 的 信件 ,
他没有文人的任何偏见，

[hu:] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfækltɪz]
who refuse to recognise that there are any employments worthy of their faculties
WHO 拒绝 到 认出 那 那里 是 任何 就业 值得 的 他们的 学院
[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
outside of literature :
外部 的 文学 :
他们拒绝承认除了文学之外还存在任何值得他们发挥才能的工作。

[ˈlɪt(ə)l] [hi:; hi] [keəd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] ,
Little he cared as to the means ,
小的 他 关心 作为 到 这 方法 ,
他不关心手段，

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] ,
provided he could lay the foundation of his fortunes ,
假如 他 可以 躺 这 基础 的 他的 财富 ,
只要他能奠定自己的财富基础,

[ænd; ənd] [ə'fʊr] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendəns] .
and assure his independence .
和 保证 他的 独立 .
并确保他的独立性。

['nɔ:vəlz][hæd; həd][nɔ:t] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [mə'tɪriəl] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] .
Novels had not brought him material emancipation .
小说 有 不是 带来 他 材料 解放 .
小说并没有给他带来物质上的解放。

[veri] [wel] [ðen] !
Very well then !
非常 出色地 然后 !
很好!

[hi:; hi] [wʊd] [ə'bændən][ðem; ðəm] [wɪ'dʌʊt] [rɪ'ɡret] .
he would abandon them without regret .
他 会 放弃 他们 没有 后悔 .
他会毫不后悔地抛弃他们。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[hi:; hi] [wʊd] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
he would preserve the memory of them ,
他 会 保存 这 记忆 的 他们 ,
他会保存他们的记忆,

[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:sf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['eksərsaɪz] .
and recognise that they had been useful as a literary exercise .
和 认出 那 他们 有 到过 有用 作为 一个 文学 锻炼 .
并认识到它们作为一种文学练习很有用。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - ,
he said to Champfleury ,
他 说 到 - ,
他对尚弗勒里说,

[ɪn] - ,
in 1848 ,
在 - ,
1848年,

" [aɪ] [roʊt] ['sev(ə)n]['nɔ:vəlz] ,
" I wrote seven novels ,
" 我 写道 七 小说 ,
“我写了七部小说,

['sɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] .
simply as a training .
简单地 作为 一个 训练 .
只是作为一种训练。

[wʌn][tu:; tə] [breɪk] [maɪ'self][ɪn][tu:; tə] ['daɪəlɔ:g] ；
One to break myself in to dialogue ；
一 到 休息 我 在 到 对话 ；

一个让我自己开始对话；

[wʌn][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [dɪ'skrɪpʃn] ；
one to learn how to write description ；
一 到 学习 如何 到 写 描述 ；

一是学习如何撰写描述；

[wʌn][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [gru:p] [maɪ] ['kærəktərz] ；
one to learn how to group my characters ；
一 到 学习 如何 到 团体 我的 人物 ；

一是学习如何对我的角色进行分组；

[wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ，
one as a study in composition ；
一 作为 一个 学习 在 作品 ；

一个是作曲研究，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] ．
etc ．
ETC

ETC。

" [ɔ:ldʊθ] ['bælzæk]['nevər] ['pʌblɪkli] [ə'knaɪdʒd] [ði:z] [wɜ:rks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ，
" Although Balzac never publicly acknowledged these works of his youth ，
" 虽然 巴尔扎克 绝不 公开 已确认 这些 作品 的 他的 青年 ；

“尽管巴尔扎克从未公开承认过他年轻时的这些作品，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ；
they had their share in his intellectual development ；
他们 有 他们的 分享 在 他的 知识分子 发展 ；

他们在他的智力发展中发挥了作用；

[ænd; ənd] ，
and ；
和 ；

和，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] ，
because of this claim ；
因为 的 这 宣称 ；

因为这个说法，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['hoʊlɪ] [set] [ə'saɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [wɜ:rk] ．
they should not be wholly set aside from the rest of his gigantic work ．
他们 应该 不是 是 完全 放 旁边 从 这 休息 的 他的 巨大 工作 ；

它们不应该被完全与他的其他巨著分开。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ，
In any case ；
在 任何 案件 ；

无论如何，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['merɪt] ．
they are by no means destitute of merit ．
他们 是 经过 不 方法 贫困 的 优点 ；

他们并非一无是处。

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ，
Relinquishing his career as man of letters ；
放弃 他的 职业 作为 男人 的 信件 ；

放弃了文人的职业，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
from which he could not make a living ,
从 哪个 他 可以 不是 制作 一个 活的 ,
他无法靠此谋生,

[ˈɑ:nəˌreɪ, ˈɑ:nəː][diː][ˈbælzæk] [flʌŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [æk'tɪvəti] [ðæt] [hiː; hi]
Honore de Balzac flung himself into business with the same activity that he
奥诺雷 德 巴尔扎克 扔 他自己 进入 商业 和 这 相同的 活动 那 他
[hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ˈnɑ:vəlz] .
had applied to the production of novels .
有 应用 到 这 生产 的 小说 .
奥诺雷·德·巴尔扎克投身商业，其热情与他创作小说的热情是一样的。

[æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] - ,
As early as 1822 ,
作为 早期的 作为 - ,
早在1822年,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ˈveriəs] ['bɪznəs] [ski:mz] ,
he had entertained various business schemes ,
他 有 娱乐 各种各样的 商业 方案 ,
他曾考虑过各种商业计划,

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['depjuti] ['su:pəvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði]
and he would have accepted the appointment of deputy supervisor of the
和 他 会 有 公认 这 预约 的 副 导师 的 这
[kən'strʌk(ə)n] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [seɪnt] - ['mɑ:rtɪn] [kə'næl] ,
construction work on the Saint - Martin canal ,
建造 工作 在 这 圣 - 马丁 运河 ,
并接受圣马丁运河建设工程副主管的任命,

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
under his brother - in - law ,
在下面 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,
在他的姐夫的领导下,

[sɜːvɪl] ,
Surville ,
苏维尔 ,
苏维尔,

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [sɪ'kjʊərəti] .
if he had been able to give the required security .
如果 他 有 到过 有能力的 到 给 这 必需的 安全 .
如果他能够提供所需的担保。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['oʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
But he had at his command only five hundred francs ,
但 他 有 在 他的 命令 仅有的 五 百 法郎 ,
但他手头只有五百法郎,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [sʌm; səm] .
which was an inadequate sum .
哪个 曾是 一个 不足 和 .
这笔钱不够。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
The attraction of business ,
这 景点 的 商业 ,
商业的吸引力,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kæɾɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,
which was one of the characteristics of his temperament ,

哪个 曾是 一 的 这 特征 的 他的 气质 ,

这是他的性格特点之一，

[en'taɪst] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði][moʊst] [kə'merɪkəl] [əd'ventʃəz] ,
enticed him into the most chimerical adventures ,

诱人的 他 进入 这 最多 奇美拉 冒险 ,

引诱他参与最荒诞的冒险，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['bɪznəs] [kə'nek(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:rmd] ,
although the first business connection which he formed ,

虽然 这 第一的 商业 联系 哪个 他 形成 ,

尽管他建立的第一个商业联系，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊkselɪŋ] ,
and which was in the nature of publishing and bookselling ,

和 哪个 曾是 在 这 自然 的 出版 和 图书销售 ,

其性质是出版和售书，

[rɪ'zʌltrɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][stɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] ['ɑ:rdntli] [dɪ'zɑɪrd] .
resulted in giving him the financial start which he so ardently desired .

结果 在 给予 他 这 金融的 开始 哪个 他 所以 热切地 想要的 .

最终为他带来了他渴望已久的财务起步。

[ˈtʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter 4 .

章 4 .

第 4 章

[ɪn] ['bɪznəs] .
In Business .

在 商业 .

在商業方面。

[ˈhævɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " ['lɪtərəri] [mæn] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] ,
Having started in to be a " literary man - of - all - work ,

拥有 开始 在 到 是 一个 " 文学 男人 - 的 - 全部 - 工作 ,

一开始是“文坛万能人”，

" [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] [hi'pɒlɪti:] ['ɔ:gər] ,
" to borrow the phrase of Hippolyte Auger ,

" 到 借 这 短语 的 伊波吕特 螺旋钻 ,

“借用 Hippolyte Auger 的话来说，

[hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [fɜ:jə'toʊn] [dɪ'i'es] [ʒɜːnoʊ] [pɒlɪ'tɪ:ks] ,
his collaborator on the Feuilleton des Journaux Politiques ,

他的 合作者 在 这 随笔 德斯 杂志 政治 ,

他在《政治日报》上的合作者，

[hu:] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] ,
who was closely in touch with him in those early days ,

WHO 曾是 密切 在 触碰 和 他 在 那些 早期的 天 ,

早期与他保持密切联系的人，

[ˈɑ:nəreɪ, ˈɑ:nɜ:] [di:]['bælzæk] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [reɪt] ['pepərz] ,
Honore de Balzac had formed relations with the second rate papers ,

奥诺雷 德 巴尔扎克 有 形成 关系 和 这 第二 速度 文件 ,

巴尔扎克曾与二流报纸建立关系，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ˈnɑ:vəlz] ,
the publishers of novels ,

这 出版商 的 小说 ,

小说出版商，

[ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wɜ:rk]s [ðæt] [maɪt] [lend] [ðəm'selvz] [tu;; tə] ['spekjuleɪtɪŋ]
the promoters of all sorts of works that might lend themselves to speculating
这 发起人 的 全部 排序 的 作品 那 可能 借 他们自己 到 推测
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [laɪn] .
purposes in the publishing line .
目的 在 这 出版 线 .

各类作品的推动者，他们可能在出版行业中从事投机活动。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [du:] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃæns] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [wɜ:rk] [ðæt] [hi;; hi]
It was undoubtedly due to the chance demands of literary work that he
它 曾是 无疑 到期的 到 这 机会 需求 的 文学 工作 那 他
[faʊnd] [hɪm'self] [flʌŋ] ['hedlɔ:ŋ] [ˈɪntu:] ['bɪznəs] .
found himself flung headlong into business .
成立 他自己 扔 一头扎 进入 商业 .

毫无疑问，正是由于文学工作的偶然需要，他才一头扎进了商业领域。

[hi;; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə] [ək'sept] ['eni] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n]
He had reached the point where he was ready to accept any proposition
他 有 达到 这 观点 在哪里 他 曾是 准备好 到 接受 任何 主张
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprɑ:mɪsɪŋ] ['neɪtʃər] ,
of a promising nature ,
的 一个 有前途 自然 ,

他已经到了愿意接受任何有希望的提议的地步，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [tu;; tə] [brɪ'kʌm] [fri:] ,
in his eagerness to become free ,
在 他的 渴望 到 变得 自由的 ,

他渴望获得自由，

[tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [strikt] [sɜ:r'veɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to escape the strict surveillance of his family and the reproaches of his
到 逃脱 这 严格的 监视 的 他的 家庭 和 这 责备 的 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

为了逃避家人的严密监视和母亲的责备，

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔ:ɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɜ:dʒd] [ˈɪntu:] [ðɪs] [pæθ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:]
and furthermore he was urged into this path by a certain Mme . de
和 此外 他 曾是 敦促 进入 这 小路 经过 一个 肯定 夫人 . 德
[ˈbɜːni] ,
Berny ,
伯尼 ,

此外，一位名叫德·贝尔尼夫人的女士也鼓励他走上这条道路，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hu:] [wɪft] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] ,
a woman who loved him and who wished to see him become a great man ,
一个 女士 WHO 喜爱 他 和 WHO 希望 到 看 他 变得 一个 伟大的 男人 ,
一个爱他并希望他成为一个伟人的女人，

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃɪ] [ə'loʊn] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .
for she alone recognised his genius .
为了 她 独自的 已确认 他的 天才 .

因为只有她认识到他的天才。

[haʊ] [ænd; ənd] [wen] [hæd; həd] [ðeɪ] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ?
How and when had they become acquainted ?
如何 和 什么时候 有 他们 变得 熟人 ?

他们是如何、何时认识的？

[pər'hæps][æt; ət][ˈpæris] ,
Perhaps at Paris ,
也许 在 巴黎 ,

也许在巴黎，

[sɪns] [ðə; ði][di:] - [dwelt] [æt; ət][noʊ] . [θri:] [ru:] - ,
since the de Bernys dwelt at No . 3 Rue Portefoin ,
自从 这 德 - 居住 在 不 . 3 后悔 - ,

由于德·伯尔尼一家住在波特福因街 3 号，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbælzæk][æt; ət][noʊ] . - ,
and the Balzacs at No . 17 ,
和 这 巴尔扎克 在 不 . - ,

以及位于 17 号的巴尔扎克作品，

[pər'hæps][ˈleɪtər][ɑ:n][æt; ət] - ,
perhaps later on at Villeparisis ,
也许 之后 在 在 - ,

也许后来在维尔帕里西斯，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərli] [rɪˈleɪnɪz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈfæməliz] .
as a result of the neighbourly relations between the two families .
作为 一个 结果 的 这 邻里 关系 之间 这 二 家庭 .

这是由于两个家庭之间的邻里关系。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
However this may be ,
然而 这 可能 是 ,

不管怎样，

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] [ˈbɜ:ni] [ɪg'zə:tɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ˈɪnfluəns] [ə'pɑ:n]
Mme . de Berny exerted a profound and decisive influence upon
夫人 : 德 伯尼 施加 一个 深刻的 和 决定性 影响 之上

[ˈɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɜ:][di:][ˈbælzæk] ;
Honore de Balzac ;
奥诺雷 德 巴尔扎克 ;

贝尔尼夫人对巴尔扎克产生了深远而决定性的影响；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ʌv] [ænd; ənd] ,
she was his first love and ,
她 曾是 他的 第一的 爱 和 ,

她是他的初恋，

[,aɪ ˈti:] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈædɪd] ,
it should be added ,
它 应该 是 额外 ,

应该补充的是，

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:əl] [wʌn] ,
the only real one ,
这 仅有的 真实的 一 ,

唯一真实的，

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ˈtʃerɪft] [æn; ən] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ]
if we may judge by the length of time that he cherished an unchanging
如果 我们 可能 法官 经过 这 长度 的 时间 那 他 珍爱 一个 不变

[ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
memory of her .
记忆 的 她 .

如果我们可以根据时间的长短来判断，他对她的记忆始终如一。

[ˈlɔr] [ˌæntwɑːˈnet] [ˈhɪnər] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][æt; ət] [ˌvɛəˈsaɪ] [ɑːn] [meɪ] 24th , - ;
Laure Antoinette Hinner was born at Versailles on May 24th , 1777 ;
劳拉 安托瓦内特 欣纳 曾是 出生 在 凡尔赛 在 可能 24th , - ;

劳雷·安托瓦内特·欣纳于 1777 年 5 月 24 日出生于凡尔赛；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈhɑːrpɪst] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsʌmənd] [frʌm; frəm]
she was the daughter of a German harpist who had been summoned from
她 曾是 这 女儿 的 一个 德语 竖琴演奏家 who 有 到过 被召唤 从

[ˈwɛts,lɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] ,
Wetzlar to the Court of France ,
韦茨拉尔 到 这 法庭 的 法国 ,

她是一位德国竖琴演奏家的女儿，这位竖琴演奏家从韦茨拉尔被召到法国宫廷，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈluːɪs] - [diː] [ləˈbɔːrd] ,
and her mother was Louise Guelpee de Laborde ,
和 她 母亲 曾是 路易丝 - 德 拉博德 ,

她的母亲是路易丝·盖尔皮·德·拉博德 (Louise Guelpee de Laborde),

[ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [məˈriː] - [ˌæntwɑːˈnet] .
lady - in - waiting to Marie - Antoinette .
女士 - 在 - 等待 到 玛丽 - 安托瓦内特 .

玛丽·安托瓦内特的侍女。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [les] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][gɔːd] -
She had no less personages than the king and queen for her god -
她 有 不 较少的 人物 比 这 国王 和 女王 为了 她 上帝 -

[ˈfaːðər] [ænd; ənd][gɔːd] - [ˈmʌðər] ,
father and god - mother ,
父亲 和 上帝 - 母亲 ,

她的教父和教母，不亚于国王和王后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ʌp] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][triːəˈnɒn] ,
and she grew up within sound of the festivities of the Trianon ,
和 她 生长 向上 之内 声音 的 这 庆祝活动 的 这 特里亚农 ,

她在特里亚农宫的欢乐声中长大，

[ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][frɪˈvɑːləti][ænd; ənd] [ɪgˈzædʒərəɪtɪd] [rɪˈfaɪnmənts] .
in an atmosphere of frivolity and exaggerated refinements .
在 一个 气氛 的 轻浮 和 夸张的 改进 .

在一种轻浮和夸张精致的氛围中。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
Her mother ,
她 母亲 ,

她的母亲，

[left] [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
left a widow when the child was barely ten years old ,
左边 一个 寡妇 什么时候 这 孩子 曾是 仅仅 十 年 老的 ,

孩子刚满十岁时就成了寡妇，

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] ,
took a second husband ,
采取 一个 第二 丈夫 ,

娶了第二任丈夫，

[fraːnˈswɑː] [ˈrɛɡniːʒ] [diː] - ,
Francois Regnier de Jarjays ,
弗朗索瓦 雷尼尔 德 - ,

弗朗索瓦·雷尼埃·德·贾杰斯，

[ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [ˈrɔɪəlɪst] ,
a fervent royalist ,
一个 热切 保皇党 ,

狂热的保皇党人，

[ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][plɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
involved in all the plots which had for their object the deliverance of the
涉及 在 全部 这 图表 哪个 有 为了 他们的 目的 这 解救 的 这
[ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .
royal family .
皇家 家庭 .

参与了所有以拯救王室为目的的阴谋。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [deɪz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [laɪf] ,
After the brilliant days of court life ,
后 这 杰出的 天 的 法庭 生活 ,

在经历了辉煌的宫廷生活之后，

[ʃiː; ji] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] ,
she lived through the tragic hours of the Revolution ,
她 居住地 通过 这 悲惨 小时 的 这 革命 ,

她经历了革命的悲惨时刻，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kənˈspɪərətəz] ,
in the midst of conspirators ,
在 这 中间 的 阴谋者 ,

在阴谋者中间，

[ænd; ænd][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] [ænd; ænd][æŋˈzaɪəti] .
and in an atmosphere of restlessness and anxiety .
和 在 一个 气氛 的 躁动不安 和 焦虑 .

并处于一种焦躁不安的气氛中。

[ɪn] - ,
In 1793 ,
在 - ,

1793年，

[ˈlɔːr] [ˈhɪnər] ,
Laure Hinner ,
劳拉 欣纳 ,

劳雷·欣纳，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ænd; ænd][ten] [mʌnθs] ,
at the age of fifteen years and ten months ,
在 这 年龄 的 十五 年 和 十 几个月 ,

十五岁零十个月的时候，

[wʌz; wəz] [ˈmærid] [æt; ət] - [tuː; tə] [ˈɡeɪbrɪəl] [diː] [ˈbɜːni] ,
was married at Livry to Gabriel de Berny ,
曾是 已婚 在 - 到 加布里埃尔 德 伯尼 ,

在利夫里与加布里埃尔·德·贝尔尼结婚，

[huː] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] .
who was himself only twenty .
WHO 曾是 他自己 仅有的 二十 .

他本人也只有二十岁。

[ðə; ði][ˈjuːniən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ʌnˈhæpɪli] ,
The union seems to have resulted unhappily ,
这 联盟 似乎 到 有 结果 不幸地 ,

这次联姻似乎没有带来什么好结果，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [naɪn] [ˈtʃɪldrən] ；
in spite of the fact that it was blessed with nine children ；
在 尽管如此 的 这 事实 那 它 曾是 蒙福 和 九 孩子们 ；
尽管它有九孩子；

[ðə; ði] [ˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɔːrm] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈtendərnəs] [əˈkɔːd] [ɪl]
the sensibility of the wife and her warm - hearted tenderness accorded ill
这 感性 的 这 妻子 和 她 温暖的 - 心地 压痛 同意 患病的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ．
with the cold and reserved character of the husband ．
和 这 寒冷的 和 预订的 特点 的 这 丈夫 ．
妻子的敏感和热情的温柔与丈夫的冷漠和内敛的性格很不相称。

[wen] [ˈbælzæk] [ˈentəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈmædəm/, /məˈdæm] ． [di:] [ˈbɜːni] ；
When Balzac entered into his close friendship with Mme ． **de Berny** ；
什么时候 巴尔扎克 进入 进入 他的 关闭 友谊 和 夫人 ． 德 伯尼 ；
当巴尔扎克与贝尔尼夫人建立起亲密的友谊时，

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgrænmlðər] ．
the latter was forty - five years of age and a grandmother ．
这 后者 曾是 四十 - 五 年 的 年龄 和 一个 祖母 ．
后者四十五岁，已是祖母了。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ；
In spite of her years and her many children ；
在 尽管如此 的 她 年 和 她 许多 孩子们 ；
尽管她年事已高，孩子众多，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ；
she was still beautiful ；
她 曾是 仍然 美丽的 ；
她依然美丽，

[ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈtendər] [ænd; ənd] [məˈtʃʊr] [ˈbjʊːti] ．
on the order of tender and mature beauty ．
在 这 命令 的 投标 和 成熟 美丽 ．
属于温柔与成熟之美。

[ˈbælzæk] [ˈbɔːroʊd] [ˈsɜːrt(ə)n] [treɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈherəwənz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks]
Balzac borrowed certain traits from her for the noblest heroines in his works
巴尔扎克 借来的 肯定 特征 从 她 为了 这 最高贵 女英雄们 在 他的 作品
；
；
；
巴尔扎克从她身上借鉴了某些特质，将其塑造成自己作品中最高尚的女主人公；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɜːrvd] [səkˈsesɪvli] [æz; əz][ˈmɑːd(ə)][fɔːr; fər][ˈmædəm/, /məˈdæm] ． - ；
and she served successively as model for Mme ． **Firmiani** ；
和 她 服务 依次 作为 模型 为了 夫人 ． - ；
她曾担任菲尔米亚尼夫人的模特，

[fɔːr; fər][ˈmædəm/, /məˈdæm] ． [di:] - [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ；
for Mme ． **de Mortsau** **in The Lily in the Valley** ；
为了 夫人 ． 德 - 在 这 百合 在 这 谷 ；
为《铃兰》中的莫尔索夫夫人而作，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈpɔːlin] [ɪn] [ˈluːɪs] [ˈlæmbərt] ；
and for Pauline in Louis Lambert ；
和 为了 宝琳 在 路易斯 兰伯特 ；
以及路易斯·兰伯特（Louis Lambert）的保琳（Pauline）；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] ['kɑːnstəntli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm]
and he spoke constantly of her in his correspondence with Mme
和 他 辐 不断地 的 她 在 他的 一致 和 夫人
.
[diː] ['hænskə] ,
.
de Hanska ,
.
德 汉斯卡 ,

他在与汉斯卡夫人的通信中经常提到她，

[jet] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['grætɪtuːd] .
yet always with a sort of reverence and passionate gratitude .
然而 总是 和 一个 种类 的 尊敬 和 热情的 感激 .

但始终怀着一种崇敬和热情的感激之情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [kler'vɔɪənt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
She was a woman of almost clairvoyant intelligence ,
她 曾是 一个 女士 的 几乎 通灵者 智力 ,

她是一位拥有近乎千里眼般智慧的女性，

[ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ,
instinctive and unerring ,
本能 和 毫无错误 ,

本能的、无误的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
and was endowed with rich qualities of heart and brain ,
和 曾是 捐赠 和 富有的 品质 的 心 和 脑 ,

并拥有丰富的灵魂和大脑，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz] .
which she had never had a chance to use .
哪个 她 有 绝不 有 一个 机会 到 使用 .

她从来没有机会使用它。

[ʃiː; ʃi] ['treʒərd] ['letərz] [ænd; ənd] ['sʊvəˌnɪrz] ,
She treasured letters and souvenirs ,
她 珍藏 信件 和 纪念品 ,

她珍藏着信件和纪念品，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [mə'tɜːrn(ə)][sɔːrt] .
and she held in reserve a store of tenderness of a rather maternal sort .
和 她 握住 在 预订 一个 店铺 的 压痛 的 一个 相当 母体 种类 .

她身上保留着一种母性的温柔。

['bælzæk] ,
Balzac ,
巴尔扎克 ,

巴尔扎克，

['aɪsələɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,
isolated in the midst of his own family ,
孤立 在 这 中间 的 他的 自己的 家庭 ,

孤立在自己的家庭之中，

[θrʌst] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,
thrust back upon himself and suffering from the need of expansion ,
推力 后退 之上 他自己 和 痛苦 从 这 需要 的 扩张 ,

被迫自我膨胀，并遭受扩张的痛苦，

[sə'rendərd] [hɪm'self] ['ʌtərli] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [frend] ,
surrendered himself utterly to this new friend ,
投降 他自己 完全地 到 这 新的 朋友 ,

完全臣服于这位新朋友，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][bɔːrn][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .
with the impetuosity born of happiness and freedom .

和 这 冲动 出生 的 幸福 和 自由 .
带着快乐和自由所生的冲动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ədˈvaɪzər] ,
She was his confidential adviser ,
她 曾是 他的 机密的 顾问 ,
她是他的秘密顾问,

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
his comforter and his friend .
他的 棉被 和 他的 朋友 .
他的安慰者和朋友。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
She listened to his dreams ,
她 听着 到 他的 梦境 ,
她聆听他的梦想,

[ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ðə; ði] [ɪˈleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] ,
she shared the elation of his ambitions ,
她 共享 这 欣喜 的 他的 抱负 ,
她也为他的雄心壮志而欢欣鼓舞,

[ʃiː; ʃi][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ænd; ənd] [ˈfɒstəd] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ;
she espoused his projects and fostered his genius ;
她 拥护 他的 项目 和 寄养 他的 天才 ;
她支持他的计划并培养他的天赋;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkruːəli] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,
and when he was too cruelly wounded in the struggle ,
和 什么时候 他 曾是 也 残酷地 受伤 在 这 斗争 ,
当他在斗争中受了重伤时,

[ʃiː; ʃi] [kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈsuːðɪŋ] [ˈtendərnəs] .
she consoled him with words of soothing tenderness .
她 安慰 他 和 字 的 舒缓 压痛 .
她用温柔的话语安慰他。

[aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˈbɜːni] [ˈæktʃuəl] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend]
It caused Mme . de Berny actual suffering to see her young friend
它 导致 夫人 . 德 伯尼 实际的 痛苦 到 看 她 年轻的 朋友
[ˈtɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˈmɜːrsənəri] [ˈendz] ,
toiling for sheer mercenary ends ,
辛勤劳作 为了 透明 雇佣兵 结束 ,
看到她的年轻朋友为了纯粹的唯利是图而辛苦劳作, 贝尔尼夫人感到非常痛苦。

[ænd; ənd] [ˈskwɒndərɪŋ] [ðə; ði] [ˈprefəs] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈnɔːvəlz] [ðæt] [wɜːr; wər]
and squandering the precious years of his youth in writing novels that were
和 挥霍 这 宝贵的 年 的 他的 青年 在 写作 小说 那 是
[ˈfræŋkli] [hæk] - [wɜːrk] ;
frankly hack - work ;
坦率地说 黑客 - 工作 ;
并且浪费了他宝贵的青春岁月去创作那些坦率地说是粗制滥造的小说;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈsɜːrvɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ]
and it hurt her also to see the condition of financial servitude in which
和 它 伤害 她 还 到 看 这 状况 的 金融的 奴役 在 哪个
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [kept] [hɪm; ɪm] .
his family kept him .
他的 家庭 保留 他 .
看到他的家人让他处于经济奴役的状态, 她也感到很难过。

[waɪl] [ðə; ði] [fɑ:ðər] ,
While the father ,
尽管 这 父亲 ,

而父亲，

[frɑ:n'swɑ:] [di:] ['bælzæk] ,
Francois de Balzac ,
弗朗索瓦 德 巴尔扎克 ,

弗朗索瓦·德·巴尔扎克，

[wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['efərts] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒənt] ['aɪrəni] ,
watched his son's efforts with indulgent irony ,
观看 他的 儿子的 努力 和 放纵的 讽刺 ,

带着宽容的讽刺看着儿子的努力，

[fɔ:r; fər] [hi; hi] [held] [ðæt] ['nɑ:vəlz] [wɜ:r; wər] [tu; tə] [ðə; ði] [jʊərə'pi:ənz] [wʌt] ['oʊpiəm] [ɪz] [tu; tə] [ðə; ði]
for he held that novels were to the Europeans what opium is to the
为了 他 握住 那 小说 是 到 这 欧洲人 什么 鸦片 是 到 这
[tʃaɪ'ni:z] ,
Chinese ,
中国人 ,

他认为小说之于欧洲人，就如同鸦片之于中国人，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
and while the mother ,
和 尽管 这 母亲 ,

而母亲，

['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] - [bɔ:rn] ,
irritated at the rebellion of her first - born ,
受刺激 在 这 叛乱 的 她 第一的 - 出生 ,

因长子的叛逆而恼怒，

[meɪn'teɪnd] [hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['hɑ:st(ə)l] [dɪ'strʌst] ,
maintained her attitude of hostile distrust ,
维持 她 态度 的 敌对的 怀疑 ,

保持着敌对不信任的态度，

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['bɜ:ni] [ə'loʊn] [hæd; həd] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] ,
Mme . de Berny alone had confidence in his future ,
夫人 . 德 伯尼 独自的 有 信心 在 他的 未来 ,

只有贝尔尼夫人对他的未来充满信心，

[,nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
notwithstanding that appearances were all against him .
虽然 那 外貌 是 全部 反对 他 .

尽管表面上看来他并不顺利。

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['bɜ:ni] [ænd; ənd] ['ɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nɜ:] [di:] ['bælzæk] [ʌn'daʊtɪdli] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz]
Mme . de Berny and Honore de Balzac undoubtedly put their heads
夫人 . 德 伯尼 和 奥诺雷 德 巴尔扎克 无疑 放 他们的 头部
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

贝尔尼夫人和巴尔扎克无疑齐心协力，

[tu; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['betərɪŋ] [ə; eɪ] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] [soʊ] ['peɪnf(ə)] [ænd; ənd]
to seek for some means of bettering a situation so painful and
到 寻找 为了 一些 方法 的 改进 一个 情况 所以 痛苦 和
[hju: 'mɪliɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] .
humiliating for a young man of twenty - five .
羞辱 为了 一个 年轻的 男人 的 二十 - 五 .

寻找某种方法来改善一个二十五岁年轻人所处的如此痛苦和屈辱的境况。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此,

[wen] [tʃæns] [si:md] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] ,
when chance seemed to offer them a good opportunity ,
什么时候 机会 似乎 到 提供 他们 一个 好的 机会 ,

当机会似乎给他们带来好机会时,

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
they hastened to take advantage of it .
他们 加快 到 拿 优势 的 它 .

他们赶紧利用了这一点。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,
The publisher ,
这 出版商 ,

出版商,

[ɜːˈbeɪn] ['kæənəl] ,
Urbain Canel ,
城市 运河 ,

乌尔班·卡内尔,

[hæd; həd] [kənˈsi:vð] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [frentʃ] ['klæsɪks] [ɪn] ['sɪŋɡ(ə)l] [kəmˈpækt]
had conceived the idea of bringing out the French classics in single compact
有 构思 这 主意 的 带来 出去 这 法语 经典 在 单身的 袖珍的

[ɑ:k'teɪvoʊ,ɑ:k'tɑ:vʊ] ['vɑ:ljəmz] ,
octavo volumes ,
八开本 卷 ,

曾构思将法国经典作品以八开本的形式推出,

[tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪfʊ:d] [ɪn] [ɪnˈstɔ:lmənts] .
to be issued in installments .
到 是 发布 在 分期付款 .

分期发行。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ðɪs] [kəˈlek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌlɑ:fənˈteɪn] ,
He was to begin this collection with a Lafontaine ,
他 曾是 到 开始 这 收藏 和 一个 拉方丹 ,

他以拉方丹的作品开始这个系列,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [frʌm; frəm] [ˈbælzæk] ,
for which he had ordered a preface from Balzac ,
为了 哪个 他 有 订购 一个 前言 从 巴尔扎克 ,

他请巴尔扎克为它作序,

[hu:] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [dʌn] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
who had previously done work for him .
WHO 有 之前 完毕 工作 为了 他 .

之前曾为他工作过。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz]
We may well believe that he at the same time enlarged upon his
我们 可能 出色地 相信 那 他 在 这 相同的 时间 放大 之上 他的

['pra:dʒɛkts, praːˈdʒɛkts] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [əˈraʊzd] [ˈbɔ:lzæks] [ˈɪntrəst] [baɪ] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
projects and that he aroused Balzac's interest by dwelling upon the
项目 和 那 他 被唤醒 巴尔扎克的 兴趣 经过 住宅 之上 这

[ˈmæɡnɪtu:d] ,
magnitude ,
震级 ,

我们完全可以相信, 他同时扩大了他的计划, 并通过详述其规模引起了巴尔扎克的兴趣,

[ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .
the novelty and the large remuneration of his enterprise .
这 新奇 和 这 大的 报酬 的 他的 企业 .

他的事业新颖且报酬丰厚。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][æən; ən]
It was a question of nothing more nor less than the production of an
它 曾是 一个 问题 的 没有什么 更多的 也不 较少的 比 这 生产 的 一个
[ɪn'taɪər][ˈlaɪbrəri] .
entire library .
全部的 图书馆 .

这只不过是一个创建整个图书馆的问题。

[ˈbɔ:ɪ,zæks][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ə'wɒʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
Balzac's imagination awoke to the possibilities of this scheme which seemed to
巴尔扎克的 想像力 醒来 到 这 可能性 的 这 方案 哪个 似乎 到
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l][wʌŋ] ,
him a colossal one ,
他 一个 庞大 一 ,

巴尔扎克的想象力被唤醒，意识到这个计划的可能性，在他看来，这是一个巨大的计划，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['fʊ:tʃənz] .
capable of laying the foundations of numerous fortunes .
有能力的 的 躺下 这 基础 的 很多的 财富 .

能够奠定无数财富的基础。

[hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ['pɜ:rsənəli] ,
He calculated what he might make out of it personally ,
他 计算 什么 他 可能 制作 出去 的 它 亲自 ,

他盘算着自己能从中得到什么，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æt; ət][ləst] ['destəni] [hæd; həd] [deɪnd] [tu:; tə] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and decided that at last destiny had deigned to smile upon him .
和 决定 那 在 最后的 命运 有 设计 到 微笑 之上 他 .

并认定命运终于向他微笑了。

['kænəl][wʌz; wəz][fɑ:r] ['rɪtʃər] [ɪn] [hoʊps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ðæn; ðən][ɪn]
Canel was far richer in hopes for the success of his project than in
运河 曾是 远的 更富有 在 希望 为了 这 成功 的 他的 项目 比 在
[ˈmʌni] [tu:; tə] ['kæəri] [aɪ ˈti:][aʊt] ,
money to carry it out ,
钱 到 携带 它 出去 ,

卡内尔对项目成功的期望远比实施该项目所需的资金要高得多，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ək'sept] [ɔ:l] ['ɔfəz] [ʌv; əv][si: 'ɒʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
and he was ready to accept all offers of co - operation ,
和 他 曾是 准备好 到 接受 全部 优惠 的 合作 - 手术 ,

他愿意接受一切合作机会，

[ɪf] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [tu:; tə] [sə'lisɪt] [ðəm; ðəm] .
if not actually to solicit them .
如果 不是 实际上 到 征求 他们 .

如果不是真的去征求他们的话。

[wen] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['bɜ:ni] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [baɪ][ˈbælzæk] ,
When Mme . de Berny was informed of the scheme by Balzac ,
什么时候 夫人 . 德 伯尼 曾是 知情的 的 这 方案 经过 巴尔扎克 ,

当贝尔尼夫人从巴尔扎克那里得知这个计划时，

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][aɪ ˈti:] ,
she did not try to dissuade him from joining in it ,
她 做过 不是 尝试 到 劝阻 他 从 加入 在 它 ,

她没有试图劝阻他加入，

[bʌt; bət] , but , 但 ,	
但 ,	
[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , on the contrary , 在 这 相反 ,	
相反 ,	
[dɪ'vɒʊtɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , devoted and trusting friend that she was , 奉献 和 信任 朋友 那 她 曾是 ,	
她是一位忠诚而值得信赖的朋友 ,	
[ˈɔ:fərd] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] offered to aid him by placing a considerable sum of money at his 提供 到 援助 他 经过 放置 一个 大量 和 的 钱 在 他的	
[dɪ'spoʊz(ə)] . disposal : 处理 :	
愿意向他提供一大笔钱来帮助他。	
[ɪn]['eɪprəl] , - , In April , 1825 , 在 四月 , - ,	
1825年4月 ,	
[ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [frentʃ] ['klæsɪks] , a partnership for the purpose of publishing French classics , 一个 合伙 为了 这 目的 的 出版 法语 经典 ,	
为出版法国经典著作而建立的合作伙伴关系 ,	
[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [ˌlɑ:fən'teɪn] [ɪn][wʌn][ɑ:k'teɪvoʊɑ:k'tɑ:vəʊ] ['vɔːljəm] , and more especially a Lafontaine in one octavo volume , 和 更多的 尤其 一个 拉方丹 在 一 八开本 体积 ,	
尤其是拉方丹的八开本作品 ,	
[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fʊːd] [ɪn] [ɪn'stɔːlmənts] , to be issued in installments , 到 是 发布 在 分期付款 ,	
分期发行 ,	
[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] ['mesərz] . [ə'beɪn] ['kænəl] , was formed between Messrs . Urbain Canel , 曾是 形成 之间 先生们 : 城市 运河 ,	
由 Urbain Canel 先生创立 ,	
['pʌblɪʃər] , publisher , 出版商 ,	
出版商 ,	
[tʃɑ:rlz] ['kærən] , Charles Carron , 查尔斯 卡伦 ,	
查尔斯·卡隆 ,	
[fɪ'zɪʃ(ə)n] , physician , 医生 ,	
医生 ,	

[ˈɑːnəˌrei, ˈɑːnɜː][diː][ˈbæɪzæk] ,
 Honore de Balzac ,
奥诺雷 德 巴尔扎克 ,

奥诺雷·德·巴尔扎克，

[mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
 man of letters ,
男人 的 信件 ,

文学家，

[ænd; ənd] [ˈbenət] [diː] - ,
 and Benet de Montcarville ,
和 贝内特 德 - ,

和贝内特·德·蒙卡维尔，

[rɪˈtaɪərd] [ˈɑːfɪsə] .
 retired officer .
退休 官 .

退休军官。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrtnərz] [ˈkwɑːrəld] ,
 It was not long before the partners quarrelled ,
它 曾是 不是 长的 前 这 合作伙伴 争吵 ,

不久之后，合伙人之间就发生了争吵，

[ænd; ənd][em] . [ɑːnəˈtoʊ] [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈletər] ([lɑː] [ʒ\\ˈːnes] [diː][ˈbæɪzæk] :
 and M . Hanotaux has published a letter (La Jeunesse de Balzac) :
和 M . 哈诺托 有 已发布 一个 信 (拉 婕斯 德 巴尔扎克) :

M. Hanotaux 发表了一封信 (La Jeunesse de Balzac :

[ˈbæɪzæk] - ,
 Balzac Imprimeur ,
巴尔扎克 - ,

巴尔扎克印刷品，

- - - ([ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ˈbæɪzæk] :
 1825 - 1828 (The Youth of Balzac) :
- - - (这 青年 的 巴尔扎克) :

1825-1828 (巴尔扎克的青年时代：

[ˈbæɪzæk][æz; əz] [ˈprɪntər]) ,
 Balzac as Printer) ,
巴尔扎克 作为 打印机) ,

巴尔扎克作为印刷工

[baɪ][dʒiː] . [ɑːnəˈtoʊ] [ænd; ənd][dʒiː] . [ˈvɪkər] ,
 by G . Hanotaux and G . Vicaire ,
经过 G . 哈诺托 和 G . 维凯尔 ,

作者：G. Hanotaux 和 G. Vicaire，

[ˈpærɪs] , - .) ,
 Paris , 1903 .) ,
巴黎 , - .) ,

巴黎，1903年。)

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][em] . [ˈkærən] ,
 written by M . Carron ,
书面 经过 M . 卡伦 ,

由 M. Carron 撰写，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv][ˈbɔːɪ,zæks] [ˈærəɡənt] [toʊn] ,
 in which the latter complains of Balzac's arrogant tone ,
在 哪个 这 后者 抱怨 的 巴尔扎克的 傲慢的 语气 ,

其中后者抱怨巴尔扎克的傲慢语气，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər] .
while at the same time apologising to him for having called him a liar .
尽管 在 这 相同的 时间 道歉 到 他 为了 拥有 称为 他 一个 说谎者 .
同时向他道歉，因为我称他为骗子。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,
无论如何，

[wen] [ə; eɪ]['sekənd] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ['leɪtər][ɪn] [ðæt] [seɪm] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
when a second partnership was formed later in that same month of April ,
什么时候 一个 第二 合伙 曾是 形成 之后 在 那 相同的 月 的 四月 ,
当四月晚些时候第二个合伙企业成立时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊl'jɛr] ,
with a view to the publishing of a Moliere ,
和 一个 看法 到 这 出版 的 一个 莫里哀 ,
为了出版莫里哀的作品，

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kə'lek(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [lɑ:fən'teɪn] ,
to form a part of the same collection as the Lafontaine ,
到 形式 一个 部分 的 这 相同的 收藏 作为 这 拉方丹 ,
与拉方丹博物馆属于同一收藏系列，

[ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [left] [wɜ:r; wər]['kænəl][ænd; ənd]['bælzæk] ,
the only members left were Canel and Balzac ,
这 仅有的 成员 左边 是 运河 和 巴尔扎克 ,
剩下的成员只有卡内尔和巴尔扎克，

[hu:] [ə'gri:d] [i:tʃ] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] [hæf][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['prɔ:fɪts][ænd; ənd] [lɔ:sɪz]
who agreed each to put up half the capital and divide the profits and losses
WHO 同意 每个 到 放 向上 一半 这 首都 和 划分 这 利润 和 损失
[i:kwəli] .
equally .
同样地 .
他们同意各自投入一半的资本，并平均分配利润和损失。

['bælzæk][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][ruʊl] [kwɔɪt] ['sɪriəsli] ,
Balzac had taken his role quite seriously ,
巴尔扎克 有 已采取 他的 角色 相当 严重地 ,
巴尔扎克非常认真地对待他的角色，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wʌz; wəz] ['berli] [fɔ:rmd] [wen] [hi:; hi][set] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [ə'lensən] ,
and the first partnership was barely formed when he set off for Alencon ,
和 这 第一的 合伙 曾是 仅仅 形成 什么时候 他 放 离开 为了 阿朗松 ,
当他出发前往阿朗松时，第一个合作关系才刚刚建立，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'greɪvər] ,
in order to make arrangements with a certain engraver ,
在 命令 到 制作 安排 和 一个 肯定 雕刻师 ,
为了与某位雕刻师达成协议，

[ˈgɑːdɑːrt][fɪlz] ,
Godart fils ,
Godart fils ,
戈达特小子，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ri:prə'du:s] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [baɪ] [dɪvɪri:ə] ,
who had been chosen to reproduce the drawings by Deveria ,
WHO 有 到过 选定 到 复制 这 图画 经过 德维里亚 ,
他被德维里亚选中来复制这些画作，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] .
with which the collection was to be illustrated .

和 哪个 这 收藏 曾是 到 是 插图 .

以此来说明该系列。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrtnərz] ;
He was the most active of all the partners ;

他 曾是 这 最多 积极的 的 全部 这 合作伙伴 ;

他是所有合伙人中最活跃的一个；

[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,

尽管如此 ,

尽管如此，

[æz; əz] [ˈbɪznəs] [ˈventʃərz] ,
as business ventures ,

作为 商业 风险投资 ,

作为商业企业，

[ðə; ði] [ˌlɑːfən'teɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊl'jeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][ˈpraːfɪtəb(ə)l] .
the Lafontaine and the Moliere were very far from profitable .

这 拉方丹 和 这 莫里哀 是 非常 远的 从 有利可图 .

拉方丹和莫里哀的盈利情况非常糟糕。

[ðə; ði] [ˈvɔːljəmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪjuːd] [ɪn] [fɔːr] [pɑːrts][æt; ət] [faɪv] [fræŋks] [iːtʃ] ,
The volumes were to be issued in four parts at five francs each ,

这 卷 是 到 是 发布 在 四 部分 在 五 法郎 每个 ,

该书分四部分发行，每部分售价五法郎，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜːrk][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ˈtwenti] [fræŋks] .
making the cost of the complete work in each case twenty francs .

制作 这 成本 的 这 完全的 工作 在 每个 案件 二十 法郎 .

每件作品的完整成本为二十法郎。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɑːfən'teɪn] [wɜːr; wər] [ˈɪjuːd] ,
But when the installments of the Lafontaine were issued ,

但 什么时候 这 分期付款 的 这 拉方丹 是 发布 ,

但当拉方丹的分期付款发行时，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ,
during the months of April and May ,

期间 这 几个月 的 四月 和 可能 ,

在四月和五月期间，

[ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːpɪz] ,
in an edition of three thousand copies ,

在 一个 版 的 三 千 副本 ,

在三千份的版本中，

[ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .
they met with no success .

他们 遇见 和 不 成功 .

他们没有成功。

[ɜː'beɪn] [ˈkæənəl] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈventʃərz] ,
Urbain Canel declared that he could go no further with the venture ,

城市 运河 声明 那 他 可以 去 不 更远 和 这 风险投资 ,

乌尔班·卡内尔宣布他无法继续这项冒险，

[ðə; ði][ˈpɑːrtnərz] [wɪð'druː] ,
the partners withdrew ,

这 合作伙伴 退出 ,

合伙人退出，

[ænd; ənd]['bælzæk][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][tu:; tə][ber][ðə; ði][hoʊl]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['entəpraɪz] .
and Balzac was left alone to bear the whole burden of the enterprise .
和 巴尔扎克 曾是 左边 独自的 到 熊 这 所有的 负担 的 这 企业 .
巴尔扎克独自一人承担了整个事业的重担。

[hɪz; ɪz][fer][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][hæd; həd][bɪn]['fɜ:rniʃt][him; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][em] .
His share of the capital had been furnished him by a certain M .
他的 分享 的 这 首都 有 到过 提供 他 经过 一个 肯定 M .
- ,
d'Assouvillez ,
- ,
他的那部分资本是由一位名叫德苏维尔兹的先生提供的,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][baɪ][aʊt] - ['ɪntrəst] ,
in order to buy out Canel's interest ,
在 命令 到 买 出去 - 兴趣 ,
为了买下卡内尔的权益,

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['bɜ:ni] [ɪn'dɔ:rst] [noʊts][tu:; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv][naɪn]['θaʊz(ə)nd] ,
Mme . de Berny endorsed notes to the amount of nine thousand ,
夫人 . 德 伯尼 认可 笔记 到 这 数量 的 九 千 ,
贝尔尼夫人批准了九千张钞票,

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv][fræŋks] ,
two hundred and five francs ,
二 百 和 五 法郎 ,
二百零五法郎,

[brɪ'twi:n] [meɪ] - , - ,
between May 15 , 1825 ,
之间 可能 - , - ,
1825年5月15日,

[ænd; ənd] ['ɔ:gəst] - , - .
and August 31 , 1826 .
和 八月 - , - .
和1826年8月31日。

[ɔ:ltə'geðər] ,
Altogether ,
共 ,
共,

[ðə; ði][net][rɪ'zʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækj(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:s][tu:; tə]['bælzæk][ʌv; əv][fɪfti:n]['θaʊz(ə)nd]
the net result of the transaction was a loss to Balzac of fifteen thousand
这 网 结果 的 这 交易 曾是 一个 损失 到 巴尔扎克 的 十五 千
[fræŋks] .
francs .
法郎 .
这笔交易的最终结果是巴尔扎克损失了一万五千法郎。

['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][kən'tɪnju:] [baɪ][hɪm'self][ðə; ði][pʌblɪ'keɪj(ə)n][ʌv; əv][ðɪ:z][tu:] [wɜ:rks] ,
Being unable to continue by himself the publication of these two works ,
存在 无法 到 继续 经过 他自己 这 发布 的 这些 二 作品 ,
由于无法独自继续出版这两部作品,

[hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [lɑːfənˈteɪn] [tuː; tə] [bɔːduːɪn] ,
he sold the Lafontaine to Baudouin ,
他 卖 这 拉方丹 到 博杜安 ,
他把拉方丹卖给了博杜安，

[huː] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][baɪ] [trænsˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈbælzæk][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ənkeɪˈlektəbəl] [kleɪmz] .
who paid for it by transferring to Balzac a number of uncollectable claims .
WHO 有薪酬的 为了 它 经过 转移 到 巴尔扎克 一个 数字 的 无法收回 索赔 .
他通过向巴尔扎克转移一些无法收回的债权来支付这笔费用。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
One of these ,
一 的 这些 ,
其中之一，

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] - ,
amounting to 28 ,
金额 到 - ,
总计28，

- [fræŋks] ,
840 francs ,
- 法郎 ,
840法郎，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [det] [oʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊksələr] [ɪn][riːmz; ræŋs] ,
was a debt owed by a bookseller in Reims ,
曾是 一个 债务 欠款 经过 一个 书商 在 兰斯 ,
是兰斯一位书商欠下的债，

[neɪmd] [frɪmoʊ] ,
named Fremeau ,
命名 弗雷莫 ,
名叫弗雷莫，

[huː] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] [huː] [klɪrd] [ɔːf] [ðɪs] [ɑːbliˈgeɪʃn] [baɪ] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈbælzæk]
who had failed and who cleared off this obligation by turning over to Balzac
WHO 有 失败的 和 WHO 已清除 离开 这 义务 经过 转弯 超过 到 巴尔扎克
[æn; ən][ɪnˈtʰaɪər] [ˈɑːpˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈbætərd] [oʊld] [ˈvɔːljəmz] ,
an entire shopful of battered old volumes ,
一个 全部的 商店 的 伤痕累累 老的 卷 ,
他未能履行职责，于是把满满一店破旧的书卷交给巴尔扎克，以此来解除他的义务，

[aʊt][ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] [ˈwɜːrθləs] .
out of date and worthless .
出去 的 日期 和 毫无价值 .
过时且毫无价值。

[dɪd] [ðɪs] [fɜːrst] [dɪˈzæstrəs] [ɪkˈspɪəriəns] [tɜːrn][hɪm; ɪm][əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [ˈbɪznəs] [ˈventʃərz] ?
Did this first disastrous experience turn him aside from further business ventures ?
做过 这 第一的 灾难性的 经验 转动 他 旁边 从 更远 商业 风险投资 ?
这次灾难性的经历是否让他放弃了进一步的商业冒险？

[nɔːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .
一点也不。

[ˈbælzæk][wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈdɔːɡɪd] [ænd; ənd] [pɜːrsəˈvɪrɪŋ] .
Balzac was by nature dogged and persevering .
巴尔扎克 曾是 经过 自然 顽强 和 坚持不懈 .
巴尔扎克生性顽强、坚韧。

[hoʊp] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ;
Hope illuminated his calculations ;
希望 照明 他的 计算 ;

希望照亮了他的计算；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk] he found the best of reasons to explain the failure of an edition of classic authors ;
他 成立 这 最好的 的 原因 到 解释 这 失败 的 一个 版 的 经典的 作者 ;

他找到了最好的理由来解释经典作家版本的失败；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [stɪl] [ˈbetər] [wʌnz] [fɔːr; fər] [əˈseɪlɪŋ] [nuː] [ˈentərˌpraɪz] .
but he conjured up still better ones for assailing new enterprises .
但 他 召唤 向上 仍然 更好的 一个 为了 攻击 新的 企业 .

但他又想出了更好的方法来攻击新企业。

[ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈses] ,
The edition of the classics had not been a success ,
这 版 的 这 经典 有 不是 到过 一个 成功 ,

经典的版本并不成功，

- - [wel] ,
- - well ,
- - 出色地 ,

- 出色地，

[noʊ] [ˈmætər] !
no matter !
不 事情 !
不管！

[hiː; hi] [wʊd] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪntər] .
He would establish himself as a printer .
他 会 建立 他自己 作为 一个 打印机 .

他将成为一名印刷工。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌperəɡrɪˈneɪʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] In the course of his peregrinations among the printing - houses he had made
在 这 课程 的 他的 游历 之中 这 印刷 - 房屋 他 有 制成

[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɔːrmən] [neɪmd] [ˈbɑːrbiːɜː] ,
the acquaintance of a young foreman named Barbier ,
这 熟人 的 一个 年轻的 领班 命名 理发师 ,

在巡视印刷厂的过程中，他结识了一位名叫巴比尔的年轻工头，

[ɪn] [huːz] [ˈwelfər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [huːz] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈbɪləti] [hiː; hi] in whose welfare he had become interested and whose special ability he had recognised .
在 谁 福利 他 有 变得 感兴趣的 和 谁 特别的 能力 他 有 已确认 .

他开始关心他们的福祉，并认识到他们的特殊能力。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .
He decided to take him into partnership .
他 决定 到 拿 他 进入 合伙 .

他决定与他合作。

[ˈbɔːlˌzæks] [ˈfɑːðər] ,
Balzac's father ,
巴尔扎克的 父亲 ,

巴尔扎克的父亲，

[wen] [æskt] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['bɪznəs] ,
when asked to help his son to establish himself in business ,

什么时候 问 到 帮助 他的 儿子 到 建立 他自己 在 商业 ,

当被要求帮助儿子在商业上立足时，

[geɪv] [ə; eɪ] [ˌɡærən'tiː] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
gave a guarantee of thirty thousand francs ,

给予 一个 保证 的 三十 千 法郎 ,

提供了三万法郎的担保，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪn'vestɪd] ['kæpɪt(ə)l] ,
which represented the invested capital ,

哪个 代表 这 投资 首都 ,

代表投资资本，

[ðæt] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [ɪn'trəst] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
that had yielded the interest of fifteen hundred francs ,

那 有 产生 这 兴趣 的 十五 百 法郎 ,

产生了一千五百法郎的利息，

[ðə; ði][sʌm; səm] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] .
the sum allowed him at an earlier period .

这 和 允许 他 在 一个 早些时候 时期 .

这笔钱是他早些时候得到的。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['bɜːni] [ɪn'trəstɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['ventʃər] ,
Mme de Berny interested herself in the proposed venture ,

夫人 . 德 伯尼 感兴趣的 她自己 在 这 建议的 风险投资 ,

贝尔尼夫人对这项提议很感兴趣，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][em] . - ,
and so did M. d'Assouvillez ,

和 所以 做过 M . - ,

M. d'Assouvillez 也一样，

[ðə; ði]['fɔːrmər]['saɪlənt]['pɑːrtnər] .
the former silent partner .

这 以前的 沉默的 伙伴 .

前任隐名合伙人。

[ˈbælzæk] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['lɒrənz] [ˌes 'ɑːr] . ,
Balzac acquired the establishment of Laurens Sr . ,

巴尔扎克 获得 这 建立 的 劳伦斯 先生 . ,

巴尔扎克收购了 Laurens Sr. 的机构，

[ˈprɪntər] ,
Printer ,

打印机 ,

打印机，

[noʊ] . - ,
No 17 ,

不 . - ,

第17号，

[ruː] ['di'i'es] [ˌmɛ'reɪ] - [seɪnt] - [dʒɜː'meɪn] ,
Rue des Marais - Saint - Germain ,

后悔 德斯 玛莱区 - 圣 - 杰曼 ,

玛黑圣日耳曼街，

[naʊ] [ruː] [viː'skoʊntɪ] ,
now Rue Visconti ,

现在 后悔 维斯康蒂 ,

现为维斯康蒂街，

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][kɔːst̃][ʌ̃v; ə̃v] [ˈθ̃ɜːrt̃i] [ˈθ̃aʊz(ə̃)nd] [fr̃æ̃ŋks] ,
at the cost of thirty thousand francs ,
在这成本的三十千法郎 ,
花费三万法郎 ,

[pl̃ʌs] [tw̃elv] [ˈθ̃aʊz(ə̃)nd] [fr̃æ̃ŋks][æ̃z; ə̃z][æ̃n; ə̃n] [ɪ̃nˈdemñəti] [tuː; t̃ə][ˈbɑːrbiːʒ̃] ,
plus twelve thousand francs as an indemnity to Barbier ,
加十二千法郎作为 一个 赔款 到 理发师 ,
另加一万两千法郎作为对巴比耶的赔偿 ,

[b̃r̃ˈkəz, b̃r̃ˈkɔːz̃][hiː; hi][w̃ʌz; w̃əz] [r̃iˈzaiñɪŋ] [fr̃ʌm; fr̃ə̃m][æ̃n; ə̃n] [ə̃ʃʊrd] [p̃əˈziʃ(ə̃)n] ,
because he was resigning from an assured position ,
因为 他 曾是 辞职 从 一个 保证 位置 ,
因为他辞去了一份稳定的职位 ,

[ænd; ə̃nd] [f̃ɪf̃tiːn] [ˈθ̃aʊz(ə̃)nd] [fr̃æ̃ŋks][f̃ɔːr; f̃ər] [r̃ˈkwɪpm̃ənts] .
and fifteen thousand francs for equipments .
和 十五 千 法郎 为了 设备 .
以及一万五千法郎的设备费。

[ɑːn][ð̃ə; ð̃i] 12th [ʌ̃v; ə̃v][ˈeɪpr̃əl] , - ,
On the 12th of April , 1826 ,
在 这 12th 的 四月 , - ,
1826年4月12日 ,

[hiː; hi] [s̃ent] [ɪ̃n][æ̃n; ə̃n] [æ̃pl̃iˈkeɪ(ə̃)n] [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɪñɪst̃ər] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ɪ̃nˈtɪrĩər] ,
he sent in an application to the Minister of the Interior ,
他 发送 在 一个 应用 到 这 部长 的 这 内部的 ,
他向内政部长提交了一份申请 ,

[ænd; ə̃nd] ,
and ,
和 ,
和 ,

[θ̃æ̃ŋks] [tuː; t̃ə] [tuː] [ˈl̃et̃ərz̃] [ʌ̃v; ə̃v] [r̃ek̃əmə̃nˈdeɪ(ə̃)n] [fr̃ʌm; fr̃ə̃m][em] . [diː] [ˈb̃ɜːni] ,
thanks to two letters of recommendation from M . de Berny ,
谢谢 到 二 信件 的 推荐 从 M . 德 伯尼 ,
感谢 M. de Berny 的两封推荐信 ,

[ˈk̃aʊ̃ns̃əl̃ər] [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ˈrɔ̃ĩəl] [k̃ɔːrt̃] [ʌ̃v; ə̃v][ˈp̃ær̃ɪs] ,
counsellor to the Royal Court of Paris ,
顾问 到 这 皇家 法庭 的 巴黎 ,
巴黎皇家宫廷顾问 ,

[hiː; hi] [ə̃bˈteɪ̃nd] [h̃ɪz; ɪz][ˈl̃aɪs(ə̃)ns̃][ɑːn][ˈd̃ʒ̃æ̃nj̃uer̃i] 1st ,
he obtained his license on January 1st ,
他 获得 他的 执照 在 一月 1st ,
他于1月1日获得了驾照 ,

[æ̃z; ə̃z] [s̃əkˈses̃ər] [tuː; t̃ə][d̃ʒiːn] - [ˈd̃ʒ̃oʊ̃z̃əf; ˈd̃ʒ̃oʊ̃s̃əf] [ˈl̃br̃æ̃nz] ,
as successor to Jean - Joseph Laurens ,
作为 接班人 到 让 - 约瑟夫 劳伦斯 ,
作为 Jean-Joseph Laurens 的继任者 ,

[r̃iˈtaɪ̃ərd] .
retired .
退休 .
退休了。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [hʌʊs] [wʌz; wəz][ˈlooʊkɛtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['glu:mi]
The printing house was located on the ground floor of a distinctly gloomy
这 印刷 房子 曾是 位于 在 这 地面 地面 的 一个 明显地 阴沉
[ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] [ˌme'reɪ] ,
building in the Rue des Marais ,
建筑 在 这 后悔 德斯 玛莱区 ,
印刷厂位于玛黑街一栋阴暗的建筑底层，

[ə; eɪ] [stri:t] [soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [tu:] ['kæərɪdʒɪz] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pæs] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
a street so narrow that two carriages found it difficult to pass each other .
一个 街道 所以 狭窄的 那 二 马车 成立 它 难的 到 经过 每个 其他 .
街道非常狭窄，两辆马车很难并排通过。
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv][kɔ:lz] [ə'pɑ:n][ˈklaɪənts] ,
When he had finished his round of calls upon clients ,
什么时候 他 有 完成的 他的 圆形的 的 呼叫 之上 客户 ,
当他结束对客户的拜访后，

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði]['fetɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
he watched the busy labour of his workmen in the fetid atmosphere of the
他 观看 这 忙碌的 劳动 的 他的 工人 在 这 恶臭 气氛 的 这
[kəm'pəʊzɪŋ] [ru:m] ,
composing room ,
构成 房间 ,
他看着工人们在排字室里恶臭的空气中忙碌地工作，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sweld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['moʊtər] ['paʊər] [ʌv; əv]
and he swelled with joy as though he himself were the motor power of
和 他 肿胀 和 喜悦 作为 尽管 他 他自己 是 这 发动机 力量 的
[ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:rgənɪzəm] .
the various parts of a living organism .
这 各种各样的 部分 的 一个 活的 生物 .
他心中充满了喜悦，仿佛他自己就是一个生命体各个部分的动力。

['nʌθɪŋ] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,
Nothing discouraged him ,
没有什么 灰心 他 ,
没有什么能让他灰心，
[ˈni:ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'ti:g] [nɔ:r][ðə; ði]['ment(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv] ['kæəriŋ] [ɑ:n][soʊ][hju:dʒ][æən; ən] ['entərpraɪz]
neither physical fatigue nor the mental strain of carrying on so huge an enterprise
两者都不 身体的 疲劳 也不 这 精神的 拉紧 的 携带 在 所以 巨大的 一个 企业
.
:
.
既不会感到身体疲劳，也不会感到精神压力，因为要承担如此庞大的事业。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，
[wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði]
when it seemed as though he was on the point of bending beneath the
什么时候 它 似乎 作为 尽管 他 曾是 在 这 观点 的 弯曲 下面 这
[ˈbɜ:rd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,
当他似乎快要被重担压垮时，

[ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈskwer] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
a secret consolation caused him once again to square his shoulders .
一个 秘密 安慰 导致 他 一次 再次 到 正方形 他的 肩膀 ;
一种隐秘的安慰让他再次挺直了肩膀。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] [kwɔːt] On the floor above the printing house he had fitted up a little apartment quite
在 这 地面 多于 这 印刷 房子 他 有 适配 向上 一个 小的 公寓 相当
[lʌɡˈzʊəriəsli] ,
luxuriously ,
奢华地 ,

他在印刷厂楼上布置了一间相当豪华的小公寓，
[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˈbɜːni] ,
and there each day he received Mme de Berny ,
和 那里 每个 天 他 已收到 夫人 ; 德 伯尼 ;
他每天都在那里接待贝尔尼夫人，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [breɪv] [ænd; ʌnd] [ˈtendər] [wɜːrdz] ,
who came to bring him the comfort of brave and tender words ,
WHO 来了 到 带来 他 这 舒适 的 勇敢的 和 投标 字 ;
用勇敢而温柔的话语给他带来安慰，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
which seemed to him to open the golden gates of the future .
哪个 似乎 到 他 到 打开 这 金的 大门 的 这 未来 ;
在他看来，这似乎打开了未来的金色大门。

[fɔːr; fər][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˈbɜːni] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [ber] For Mme de Berny these were the hours in which she could lay bare
为了 夫人 ; 德 伯尼 这些 是 这 小时 在 哪个 她 可以 躺 裸
[hɜːr; hər][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ʌnd] [ˈsensətɪv] [soʊl] ,
her ardent and sensitive soul ,
她 热心 和 敏感的 灵魂 ;
对于贝尔尼夫人来说，这是她可以袒露自己热情而敏感的灵魂的时刻，

[waɪl] [fɔːr; fər][ˈbælzæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ˈsentɪmənt] [ænd; ʌnd][ˈsoʊ(ə)l] [ˈɡreɪsɪz] while for Balzac they were a whole education in sentiment and social graces
尽管 为了 巴尔扎克 他们 是 一个 所有的 教育 在 情绪 和 社会的 恩典
[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [rɪtʃ] [ɪn][ˌsensəˈbɪləti][ænd; ʌnd][ɪn] [ˈmemərɪz] .
at the hands of a woman rich in sensibility and in memories .
在 这 双手 的 一个 女士 富有的 在 感性 和 在 回忆 ;
而对于巴尔扎克来说，他们则通过一位富有情感和记忆力的女人，获得了情感和社交礼仪方面的全面教育。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʃiː; ʃi] [ɪɡˈzəːtɪd] [ə; eɪ][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] At this period she exerted a most effective influence over the ideas of her
在 这 时期 她 施加 一个 最多 有效的 影响 超过 这 想法 的 她
[jʌŋ] [frend] ;
young friend ;
年轻的 朋友 ;
在此期间，她对她年轻朋友的思想产生了最有效的影响。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [laɪf][ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
she pictured to him the conditions of fashionable life prior to the Revolution ,
她 如图所示 到 他 这 状况 的 时髦 生活 事先的 到 这 革命 ;
她向他描绘了革命前的时尚生活状况，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡreɪt] [ˈleɪdɪz] ,
with its great ladies ,
和 它是 伟大的 女士们 ;
和它的贵妇们，

[ɪts] [kɔ:rt] [ɪn'tri:gz] ,
its court intrigues ,
它是 法庭 阴谋 ,

宫廷阴谋，

[ænd; ənd][ɪts] ['mɪstəriz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n] ;
and its mysteries of passion and ambition ;
和 它是 谜团 的 热情 和 志向 ;

以及激情和野心的奥秘；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪmˈbju:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [məˈnɑ:rkɪkl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
and she imbued him with monarchical principles .
和 她 注入 他 和 君主制 原则 .

她向他灌输了君主制的原则。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[əˈbʌv] [ɔ:l] [els] ,
above all else ,
多于 全部 别的 ,

最重要的是，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][hɜ:ˈrself] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] [fleɪm] [wɪtʃ] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] .
it was she herself who was the life - giving flame which fired his genius .
它 曾是 她 她自己 WHO 曾是 这 生活 - 给予 火焰 哪个 被解雇 他的 天才 .

正是她本人，成为了激发他天才的生命之火。

[ɔ:l][ʌv; əv][ˈbɔ:l,zæks][laɪf] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpreg.net] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [fɜ:rst][ˈlesnz; ˈlesənz]
All of Balzac's life seems to have been impregnated with these first lessons
全部 的 巴尔扎克的生活 似乎 到 有 到过 受精 和 这些 第一的 课程

[rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][hɜ:ˈr; həˈr] ,
received from her ,
已收到 从 她 ,

巴尔扎克的一生似乎都充满了从她那里学到的最初教训，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈkɔ:l] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðə; ðɪ][eɪd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm]
and he could never recall without emotion the aid that he received from
和 他 可以 绝不 记起 没有 情感 这 援助 那 他 已收到 从

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] [ˈbɜ:ˈni] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðəʊz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɑ:rd] [ˈstrʌɡlz] .
Mme . de Berny during those early years of hard struggles .
夫人 . 德 伯尼 期间 那些 早期的 年 的 难的 斗争 .

他总是激动地回忆起早年艰苦奋斗期间贝尔尼夫人给予他的帮助。

[ɪn] - [hi:; hi] [raʊt] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] [tu:; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈhænskə] :
In 1837 he wrote as follows to Mme . Hanska :
在 - 他 写道 作为 跟随 到 夫人 . 汉斯卡 :

1837 年，他写信给汉斯卡夫人，信中写道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [ʌnˈdʒʌst] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [æn; ən][ˈeɪndʒl]
" I should be very unjust if I did not say that from 1823 to 1833 an angel
" 我 应该 是 非常 不公正 如果 我 做过 不是 说 那 从 - 到 - 一个 天使
[səˈsteɪnd] [em ˈi:] [θru:] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [ˈbæt(ə)] .
sustained me through that hideous battle .
持续 我 通过 那 可怕 战斗 .

“如果我不说从 1823 年到 1833 年有一位天使在那场可怕的战斗中支持我，那我就太不公平了。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:][bi:] . . . ,
Mme . de B . . . ,
夫人 . 德 B . . . ,

德·B夫人.....

[ɔ:l'ðoʊ] ['mærid] ,
although married ,
虽然 已婚 ,

虽然已婚，

[hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tu; tə] [em 'i:] .
has been like an angel to me .
有 到过 喜欢 一个 天使 到 我 .

对我来说就像天使一样。

[ʃi; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['mʌðər] ,
She has been mother ,
她 有 到过 母亲 ,

她已经是母亲了，

['swi:thɑ:rt] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,

亲爱的，

['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

家庭，

[frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ] ;
friend and counsellor ;
朋友 和 顾问 ;

朋友和顾问；

[ʃi; ʃɪ] [hæz; həz] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['raɪtər] ,
she has formed the writer ,
她 有 形成 这 作家 ,

她培养了作家，

[ʃi; ʃɪ] [hæz; həz] [kən'səʊl] [ðə; ði] [mæn] ,
she has consoled the man ,
她 有 安慰 这 男人 ,

她安慰了那个男人，

[ʃi; ʃɪ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [maɪ] [teɪst] ;
she has created my taste ;
她 有 创建 我的 品尝 ;

她塑造了我的品味；

[ʃi; ʃɪ] [hæz; həz] [wept] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] ,
she has wept and laughed with me like a sister ,
她 有 哭泣 和 笑了 和 我 喜欢 一个 姐姐 ,

她像姐妹一样与我一起哭、一起笑，

[ʃi; ʃɪ] [hæz; həz] [kʌm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [tu; tə] [lʌl] [maɪ] ['sɔ:rəʊz] ,
she has come day after day and every day to lull my sorrows ,
她 有 来 天 后 天 和 每一个 天 到 麻痹 我的 悲伤 ,

她日复一日地来抚慰我的悲伤，

[laɪk] [ə; eɪ] [br'nefɪs(ə)nt] [sli:p] .
like a beneficent sleep .
喜欢 一个 仁慈的 睡觉 .

就像一场仁慈的睡眠。

[ʃi; ʃɪ] [hæz; həz] [dʌn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ,
She has done even more ,
她 有 完毕 甚至 更多的 ,

她做的更多，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ,

因为 ,
[ɔːl'dʒʊ] [hɜːr; hər][ˈfaɪnənsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɑːr; ər][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
although her finances are in control of her husband ,
虽然 她 财政 是 在 控制 的 她 丈夫 ,
虽然她的财务由她的丈夫掌控 ,

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][lend][em 'iː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
she has found means to lend me no less than forty - five thousand francs ,
她 有 成立 方法 到 借 我 不 较少的 比 四十 - 五 千 法郎 ,
她设法借给我至少四万五千法郎 ,

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [bæk] [ðə; ðɪ][ləst][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] - ,
and I paid back the last six thousand francs in 1836 ,
和 我 有薪酬的 后退 这 最后的 六 千 法郎 在 - ,
我在1836年还清了最后的六千法郎 ,

[ɪn'kluːdɪŋ] [faɪv] [pər] [sent] .
including five per cent .
包括 五 每 中心 .
其中包括百分之五。

['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
兴趣 ,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .
当然。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['grædʒuəli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [det] .
But it was only gradually that she came to speak of my debt .
但 它 曾是 仅有的 逐步地 那 她 来了 到 说话 的 我的 债务 .
但直到渐渐地她才开始谈起我的亏欠。

[wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][daɪd] .
Without her I should certainly have died .
没有 她 我 应该 当然 有 死亡 .
如果没有她我肯定会死。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;
She often became aware that I had had nothing to eat for several days ;
她 经常 成为 意识到的 那 我 有 有 没有什么 到 吃 为了 一些 天 ;
她常常发现我已经好几天没吃东西了 ;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [niːdz] [wɪð; wɪθ][æŋ'dʒelɪk] ['gʊdnəs] .
and she provided for all my needs with angelic goodness .
和 她 假如 为了 全部 我的 需求 和 天使般的 善良 .
她以天使般的善良满足了我所有的需要。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [em 'iː][ɪn] [ðæt] [praɪd] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ɔːl] ['beɪsnəs] ,
She encouraged me in that pride which preserves a man from all baseness ,
她 鼓励 我 在 那 自豪 哪个 果酱 一个 男人 从 全部 卑鄙 ,
她鼓励我保持骄傲，使人不至于卑鄙，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tə'deɪ] [maɪ] ['enəmi] [rɪ'proʊtʃ] [em 'iː][fɔːr; fər] ,
and which today my enemies reproach me for ,
和 哪个 今天 我的 敌人 责备 我 为了 ,
今天我的敌人因此责备我，

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] [self] - [sætɪs'fæk](ə)n] ,
as being a foolish self - satisfaction ,
作为 存在 一个 愚蠢 自己 - 满意 ,
这是一种愚蠢的自我满足，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['baʊləŋɜ:] [hæz; həz][pər'hæps] ['sʌmwʌt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][em 'i:]
and which Boulanger has perhaps somewhat exaggerated in his portrait of me
和 哪个 布朗热 有 也许 有些 夸张的 在 他的 肖像 的 我
.
:
.

布朗热在对我的描绘中也许有些夸大了这一点。

" ([ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ɹ:ˈnəːreɪ, 'ɑ:nɜ:] [di:] ['bælzæk] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [[æ'tou] [ʌv; əv]
" (The original of this portrait of Honore de Balzac is at the chateau of
" (这 原来的 的 这 肖像 的 奥诺雷 德 巴尔扎克 是 在 这 城堡 的
- ;
Wierzchownia ;
- ;

“(奥诺雷·德·巴尔扎克的这幅肖像的原作位于维尔茨霍尼亚城堡；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət] [vɛə'sai] .)
there is a copy of it in the Palace at Versailles .)
那里 是 一个 复制 的 它 在 这 宫殿 在 凡尔赛 .)
(凡尔赛宫里有一份副本。)

[ðə; ði] [ɹ'lu:ʒnz] [wɪtʃ] ['bælzæk] [ˈtʃerɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [haʊs]
The illusions which Balzac cherished of the rapid success of his printing house
这 幻觉 哪个 巴尔扎克 珍爱 的 这 迅速的 成功 的 他的 印刷 房子
[ˈvæniʃt] [veri] [su:n] ,
vanished very soon ,
消失了 非常 很快 ,
巴尔扎克对他的印刷厂迅速成功的幻想很快就破灭了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt]
and from the outset he found himself facing the realities of a difficult
和 从 这 开端 他 成立 他自己 面向 这 现实 的 一个 难的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

从一开始他就发现自己面临着困境。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈefərts] ,
In spite of all his efforts ,
在 尽管如此 的 全部 他的 努力 ,
尽管他付出了一切努力，

['klaɪənts] [rɪ'meɪnd] [rer] ,
clients remained rare ,
客户 剩余 稀有的 ,
客户仍然很少，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɔ:rdər] [ˈi:ðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]
and there was no sort of order either in the business organisation or in the
和 那里 曾是 不 种类 的 命令 任何一个 在 这 商业 组织 或者 在 这
[faɪ'nænʃ(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] .
financial management .
金融的 管理 .
无论是企业组织还是财务管理都没有任何秩序。

[em] . [ˈgeɪbrɪəl] [ˈvɪkər] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [həʊ] [ˈmeni] [wɜːrks]
M . Gabriel Vicaire has made an investigation to determine how many works
M . 加布里埃尔 维凯尔 有 制成 一个 调查 到 决定 如何 许多 作品
[ˈɪʊ:d] [frʌm; frəm][ˈbɔːl,zæks][ˈpresəz, ˈpresɪz] ,
issued from Balzac's presses ,
发布 从 巴尔扎克的 出版社 ,
M. Gabriel Vicaire 进行了一项调查，以确定巴尔扎克出版社出版了多少部作品，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kaʊnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] ,
and he has been unable to count more than one hundred and fifty ,
和 他 有 到过 无法 到 数数 更多的 比 一 百 和 五十 ,
他数不清有多少，
[ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] ,
or thereabouts ,
或者 大约 ,
或大约

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnʌmbər] ,
which was a small number ,
哪个 曾是 一个 小的 数字 ,
这是一个很小的数字，

[ˈdʊərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] ,
during a space of two years ,
期间 一个 空间 的 二 年 ,
在两年的时间里，

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [wel] - [ɪˈkwɪpt] [ˈprɪntɪŋ] [haʊs] .
for an important and well - equipped printing house .
为了 一个 重要的 和 出色地 - 配备 印刷 房子 .
为一家重要且设备精良的印刷厂。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [fɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdrʌgəsts, ˈdrʌɡɪsts] [prəˈspektəs] ,
The first order that he filled was a druggist's prospectus ,
这 第一的 命令 那 他 已填 曾是 一个 药剂师的 招股说明书 ,
他完成的第一份订单是一份药剂师的说明书，

[ˈæntɪ] - [ˈmjuːkəs] [pɪlz] [fɔːr; fər] [bɔːnˈdʒevəti] ,
Anti - mucous Pills for Longevity ,
反对 - 粘液 药片 为了 长寿 ,
长寿抗粘液丸，

[ɔːr] [siːdz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
or Seeds of Life ,
或者 种子 的 生活 ,
或生命的种子，

[fɔːr; fər] [kjʊər] ,
for Cure ,
为了 治愈 ,
为了治愈，

[ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [ˈdrʌɡɪst] ,
a Parisian druggist ,
一个 巴黎人 药剂师 ,
一位巴黎药剂师，

[ʌv; əv][noʊ] . - ,
of No . 77 ,
的 不 . - ,
第77号，

[ru:] [seɪnt] - [æn'twɑ:n] ;
Rue Saint - Antoine ;
后悔 圣 - 安托万 ;

圣安托万街；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [li:f] 8vo ['pæmflet] ,
it was a four - leaf 8vo pamphlet ,
它 曾是 一个 四 - 叶子 8vo 小册子 ,

这是一本四页的8vo小册子，

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - .
dated July 29 , 1826 .
日期 七月 - , - .

日期为 1826 年 7 月 29 日。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɔ:rdərz] [si:m] [tu;; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:mənpleɪs] [ɪ'nʌf] ;
The average orders seem to have been commonplace enough ;
这 平均的 订单 似乎 到 有 到过 平凡 足够的 ;

平均订单量似乎已经够普遍了；

[,nevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

['bælzæk] [dɪd] [prɪnt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['veriəs] ['pʌblɪʃərz] ;
Balzac did print a number of interesting books for various publishers ;
巴尔扎克 做过 打印 一个 数字 的 有趣的 图书 为了 各种各样的 出版商 ;

巴尔扎克确实为多家出版商印刷了许多有趣的书籍；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
among others ,
之中 其他的 ,

除其他外，

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [ænd; ʌnd] ['lɪtəreri] ['mɪsə'leɪni:z] [ʌv; əv] [em] . [vɪləmeɪn] ,
The Historical and Literary Miscellanies of M . Villemain ,
这 历史 和 文学 杂项 的 M . 维尔曼 ,

维尔曼先生的历史和文学杂记

[fɔ:r; fər] - ,
for Ladvocat ,
为了 - ,

对于 Ladvocat 来说，

[ænd; ʌnd] [la:] [ʒɑ:k'ri:] ,
and La Jacquerie ,
和 拉 雅克利 ,

和 La Jacquerie，

['fju:d(ə)l] [si:nz] ,
Feudal Scenes ,
封建 场景 ,

封建场景，

['fa:lʊsd] [baɪ] [ðə; ði] [kɑ:rva:'jæl] ['fæməli] ,
followed by the Carvajal Family ,
随后 经过 这 卡瓦哈尔 家庭 ,

其次是卡瓦哈尔家族，

[ə; eɪ] ['dra:mə] [baɪ] [ðə; ði] " ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [wɜ:rsks] [ʌv; əv] ['klærə] - " (-) ,
a drama by the " author of the dramatic works of Clara Gazul " (Merimee) ,
一个 戏剧 经过 这 " 作者 的 这 戏剧性 作品 的 克拉拉 - " (-) ,

“克拉拉·加祖尔戏剧作品的作者”（梅里美）创作的戏剧，

[fɔːr; fər] [brɪˈsoʊ] - - .
for Brissot - Thivars .
为了 布里索 - - .

为布里索-蒂瓦尔 (Brissot-Thivars) 而作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈprɪntər] [fɔːr; fər] [tuː] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] ,
He was also the printer for two periodicals ,
他 曾是 还 这 打印机 为了 二 期刊 ,
他还担任两本期刊的印刷工，

[ðə; ði] - ,
the Gymnase ,
这 - ,

Gymnase，

[fɔːr; fər][kaːrˈnoʊ][ænd; ənd] [hiˈpɒlitiː] [ˈɔːgər] ,
for Carnot and Hippolyte Auger ,
为了 卡诺 和 伊波吕特 螺旋钻 ,
对于卡诺和伊波吕特·奥格来说，

[ðə; ði] [ˈeditəz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [ˈtendənsɪz] ,
the editors of that review of social tendencies ,
这 编辑 的 那 审查 的 社会的 倾向 ,
那本社会趋势评论的编辑们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥诺雷·德·巴尔扎克》(Honore de Balzac)

第5/12页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['æn,æli:z] [ruʊmənti:ks] ,
and the Annales Romantiques ,
和 这 年鉴 浪漫主义 ,

以及《浪漫年鉴》，

[fɔ:r; fər] [ʔ'beɪn] ['kænəl] .
for Urbain Canel .
为了 城市 运河 .

为 Urbain Canel 而作。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌbliʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['lɪtəreri] [sku:l] ,
The latter was the publisher of the younger literary school ,
这 后者 曾是 这 出版商 的 这 年轻 文学 学校 ,
后者是年轻文学流派的出版商，

[ænd; ʌnd] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæɡəzi:n] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['hju:gəu] ,
and brought out in his magazine the works of Victor Hugo ,
和 带来 出去 在 他的 杂志 这 作品 的 胜利者 雨果 ,
并在杂志上刊登了维克多·雨果的作品，

['ælfred] [di:] [vɪ'ni] ,
Alfred de Vigny ,
阿尔弗雷德 德 维尼 ,

阿尔弗雷德·德·维尼，

['bendʒəmiːn] ['kɑ:nstənt] ,
Benjamin Constant ,
本杰明 持续的 ,

本杰明·康斯坦特，

[ʃætəʊ'bri:ɑ:] ,
Chateaubriand ,
夏多布里昂 ,

夏多布里昂，

[dɛlə'vi:n] ,
Delavigne ,
德拉维涅 ,

德拉维涅，

[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['bɪznəs] ['kɛrz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['bælzæk] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ɔ:l]
Are we to suppose that business cares had turned Balzac aside from all
是 我们 到 认为 那 商业 关心 有 转向 巴尔扎克 旁边 从 全部
[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['pra:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ?
his literary projects ?
他的 文学 项目 ?

我们是否可以认为巴尔扎克因商业上的顾虑而放弃了他所有的文学项目？

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ɑːn][ˈpeɪdʒɪz] [stiːl] [smelɪŋ]
And what must his feelings have been when he read on pages still smelling
和 什么 必须 他的 情怀 有 到过 什么时候 他 读 在 页面 仍然 闻起来

[ʌv; əv] [freʃ] [ɪŋk] [neɪmz] [ɔːlˈredi] [fəˈmɪliər] ,
of fresh ink names already familiar ,
的 新鲜的 墨水 姓名 已经 熟悉的 ,

当他读到那些还散发着墨水气味的书页上那些他已经熟悉的名字时，他的感受会是怎样呢？

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈfeɪməs] ,
and some of them long since famous ,
和 一些 的 他们 长的 自从 著名的 ,

其中一些早已成名，

[waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈprɪntər] ?
while he himself was still only a simple printer ?
尽管 他 他自己 曾是 仍然 仅有的 一个 简单的 打印机 ?

而他自己还只是一名普通的印刷工？

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈventʃər] ,
There is reason for thinking that his business venture ,
那里 是 原因 为了 思维 那 他的 商业 风险投资 ,

我们有理由相信他的商业冒险，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈkɛrɪz] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪətɪz] ,
with all its cares and anxieties ,
和 全部它是 关心 和 焦虑 ,

带着所有的忧虑和焦虑，

[ˈnevər] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [ˈfæbjələs] [ˈleɪbər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪpɪŋ] [ɪtˈself] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz]
never interrupted the silent but fabulous labour that was shaping itself inside his
绝不 中断 这 沉默的 但 太棒了 劳动 那 曾是 成型 本身 里面 他的

[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

从未打断他大脑中正在悄无声息地进行的奇妙的劳动，

[ænd; ənd][ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [nuː] [ˈɔːθəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfeɪməs] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [sed] ,
and that when he saw new authors becoming famous he merely said ,
和 那 什么时候 他 锯 新的 作者 成为 著名的 他 仅仅 说 ,

当他看到新作家出名时，他只是说，

" [maɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] .
" **My day will come** .
" 我的 天 将要 来 .

“我的日子终将到来。

" [ˈmiːnwaɪl] ,
" **Meanwhile** ,
" 同时 ,

“同时，

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [æbsəˈluːtli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [bent] ,
he yielded to an influence absolutely opposed to his natural bent ,
他 产生 到 一个 影响 绝对地 反对 到 他的 自然的 弯曲 ,

他屈服于一种与他的天性完全相反的影响，

[ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋˌæliːz] [tuː] [ˈpəʊəmz] [ˈpɜːrfɪktli] [rəʊˈmæntɪk] [ɪn] [təʊn] :
and contributed to the Annales two poems perfectly romantic in tone :
和 贡献 到 这 年鉴 二 诗歌 完美 浪漫的 在 语气 :
并为《年鉴》贡献了两首充满浪漫情调的诗歌：

[æ̃n; ə̃n] [õʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [æ̃nd; ə̃nd] [vəːsɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [æ̃n; ə̃n] [ˈæ̃lbəm] .
an Ode to a Young Girl and Verses Written in an Album .
一个 颂 到 一个 年轻的 女孩 和 诗句 书面 在 一个 专辑 .
一首致年轻女孩的颂歌和一张专辑里的诗句。

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪˈæləti] [ˈbæ̃lzæk] [ˈnevə] [hæ̃d; hə̃d] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] ,
But in reality Balzac never had the gift of versification ,
但 在 现实 巴尔扎克 绝不 有 这 礼物 的 韵律 ,
但实际上巴尔扎克从未拥有过写诗的天赋，

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ;
even in his youth ;
甚至 在 他的 青年 ;
即使在他年轻的时候；

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈleɪtə] [ɑːn] ,
and later on ,
和 之后 在 ,
后来，

[wen] [hiː; hi] [hæ̃d; hə̃d] [niːd] [ʌv; əv] [ˈpoʊəmz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmən] [ˈkɑːmədi] ,
when he had need of poems for his Human Comedy ,
什么时候 他 有 需要 的 诗歌 为了 他的 人类 喜剧 ,
当他需要诗歌来创作《人间喜剧》时，

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
he applied to his friends ,
他 应用 到 他的 朋友们 ,
他向他的朋友们申请，

[θerˈɒfɪl] [ˈɡaʊtiːʒ] ,
Theophile Gautier ,
泰奥菲勒 戈蒂埃 ,
泰奥菲尔·戈蒂埃，

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ʒɪˈrɑːrdən] ,
Mme . de Girardin ,
夫人 . 德 吉拉尔丹 ,
德·吉拉丹夫人，

[ɔːr] - ,
or Lassailly ,
或者 - ,
或拉萨利，

[ˈmɪrli] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəːsɪz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪt] .
merely indicating the general tone of the verses he wanted them to write .
仅仅 表明 这 一般的 语气 的 这 诗句 他 通缉 他们 到 写 .
仅仅表明了他希望他们写的诗句的总体基调。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmen](ə)nd] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] ,
In addition to the above - mentioned periodicals ,
在 添加 到 这 多于 - 提及 期刊 ,
除了上述期刊外，

[ˈɑːnəreɪ, ˈɑːnə] [diː] [ˈbæ̃lzæk] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði] [ˈæ̃lbəm] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈæ̃nɪkdəʊt] ,
Honore de Balzac printed the Album of History and Anecdote ,
奥诺雷 德 巴尔扎克 打印 这 专辑 的 历史 和 轶事 ,
巴尔扎克印刷了《历史轶事集》，

[frʌm; frəm] [ˈdʒæ̃njueri] [tuː; tə] [ˈeɪprəl] , - ,
from January to April , 1827 ,
从 一月 到 四月 , - ,
1827年1月至4月，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [ˈeditər] .
and he seems also to have been its editor .
和 他 似乎 还 到 有 到过 它是 编辑 .
他似乎也是该书的编辑。

[fɔ:r; fər] ,
For ,
为了 ,
为了,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
as a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,

[səbˈskɪrɪpʃənz] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [rɪˈsi:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈhaʊs] ,
subscriptions to it were received at the printing house ,
订阅 到 它 是 已收到 在 这 印刷 房子 ,
印刷厂收到了订阅,

[noʊ] . - ,
No : 17 ,
不 : - ,
第17号,

[ru:] [ˈdiːles] [ˌmɛˈreɪ] - [seɪnt] - [dʒʒəˈmeɪn] ,
Rue des Marais - Saint - Germain ,
后悔 德斯 玛莱区 - 圣 - 杰曼 ,
玛黑圣日耳曼街,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈænɪkˌdɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn]
and there are anecdotes to be found in it which he afterwards repeated in in
和 那里 是 轶事 到 是 成立 在 它 哪个 他 然后 重复 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] .
some of his works .
一些 的 他的 作品 .
其中还包含一些轶事，后来他又在一些作品中重复了这些轶事。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˈefərts] ,
In spite of all his hopes and efforts ,
在 尽管如此 的 全部 他的 希望 和 努力 ,
尽管他满怀希望并付出了努力,

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [went] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] ,
the business went from bad to worse ,
这 商业 去 从 坏的 到 更糟 ,
生意越来越糟,

[ænd; ənd][ˈbælzæk] [ɪnˈdʊrd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [hu:] [si:z] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv]
and Balzac endured all the agonies of a merchant who sees the dawn of
和 巴尔扎克 忍受 全部 这 痛苦 的 一个 商人 WHO 看到 这 黎明 的
[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][noʊt] [fɔ:lz] [du:] [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [drɔ:r] [ɪz] [ˈempti] .
the day when a note falls due and knows that his cash drawer is empty .
这 天 什么时候 一个 笔记 瀑布 到期的 和 知道 那 他的 现金 抽屉 是 空的 .
巴尔扎克忍受了商人所有的痛苦，当他看到票据到期的那一天的曙光时，他知道他的现金抽屉是空的。

[wi:; wi][kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [hɪm; ɪm] ,
We can picture him ,
我们 能 图片 他 ,
我们可以想象他,

[ˈæŋkjəslɪ] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [bʊks] ,
anxiously studying his account books ,
焦虑地 学习 他的 帐户 图书 ,

焦急地研究着账簿，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ,
with his elbows on his desk ,
和 他的 肘部 在 他的 桌子 ,

他把胳膊肘放在桌子上，

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈdʒiːniəs] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪˈnæŋ(ə)l] [ˈtrʌblz] .
and imagining a thousand ingenious means of meeting his financial troubles .
和 想象 一个 千 巧妙 方法 的 会议 他的 金融的 麻烦 .

并想出了上千种巧妙的方法来解决他的财务困难。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rd] [riˈæləti] [ˈjætərd] [ðem; ðəm] ,
But the hard reality shattered them ,
但 这 难的 现实 破碎 他们 ,

但残酷的现实却击垮了他们，

[wʌn][baɪ][wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ,

逐个，

[laɪk] [θɪn] [glæs] .
like thin glass .
喜欢 薄的 玻璃 .

像薄玻璃一样。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɔjɜːz, ˈlɪɜːz] ,
He was a prey to the money - lenders and the lawyers ,
他 曾是 一个 猎物 到 这 钱 - 贷款人 和 这 律师 ,

他成了放债人和律师的牺牲品，

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈmɜ:rsɪ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pɔr] [ret] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [tu;; tə] " [meɪk] [ɡʊd] ,
who had no mercy upon a poor wretch who had failed to " make good ,
WHO 有 不 怜悯 之上 一个 贫穷的 可怜虫 WHO 有 失败的 到 " 制作 好的 ,

他对一个未能“弥补”的可怜人毫不怜悯，

" [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪ] [hɪz; ɪz][ˈru:ɪn][wɪð; wɪθ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] .
" **and accomplish his ruin with mathematical indifference** .
" 和 完成 他的 废墟 和 数学 漠不关心 .

“并用数学上的冷漠来毁灭他。

[ðə; ði] [ˈʃerəfs] ,
The sheriffs ,
这 警长 ,

警长们，

[ðə; ði] [əˈtɜ:rnɪz] ,
the attorneys ,
这 律师 ,

律师们，

[ðə; ði] [ˈju:zərəɪ] ,
the usurers ,
这 高利贷者 ,

高利贷者，

[ðə; ði] [ɪn'tru:sɪv] [ˈhɔ:dz] [ʌv; əv] [kla:ks] [ænd; ənd] ['pra:sɪs] - [ˈsə:rvərs] [swu:p] [daʊn] [ə'pa:n][ðə; ði]
the intrusive hordes of clerks and process - servers swooped down upon the
这 侵入性的 成群结队 的 职员 和 过程 - 服务器 俯冲 向下 之上 这
['prɪntɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntər] ,
printing house and the printer ,
印刷 房子 和 这 打印机 ,
成群结队的办事员和送达员涌入印刷厂和印刷工人,

['i:gər] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [spɔɪlz] .
eager to share the spoils .
渴望的 到 分享 这 战利品 .

渴望分享战利品。

['ɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nə:] [di:] [ˈbælzæk] ,
Honore de Balzac ,
奥诺雷 德 巴尔扎克 ,

奥诺雷·德·巴尔扎克，

[ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɔ:rəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,
alone in his " horrible struggle ,
独自的 在 他的 " 可怕 斗争 ,

独自一人进行“可怕的斗争，

" [stʊd] [æt; ət] [beɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [pæk] ,
" stood at bay against the pack ,
" 站立 在 湾 反对 这 盒 ,

“挡住了狼群，

['ju:zɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['strætədʒəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɔ:nflɪkt][tu:; tə] [θroʊ]
using all the stratagems that he had learned in long years of conflict to throw
使用 全部 这 策略 那 他 有 学习 在 长的 年 的 冲突 到 扔
[ðəm; ðəm] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][ləst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rɪ:so:rsɪz] .
them off the track and save his last remaining resources .
他们 离开 这 追踪 和 节省 他的 最后的 其余的 资源 .

他运用在长期的战争中学到的所有策略来迷惑敌人并保存自己最后剩下的资源。

[hi:; hi] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['kleɪvnəs] ,
He put forth all his accumulated cleverness ,
他 放 前进 全部 他的 积累 聪明才智 ,

他倾尽所有积攒的聪明才智，

[hɪz; ɪz] ['fɜ:rtl] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
his fertile spirit of invention ,
他的 沃 精神 的 发明 ,

他丰富的发明精神，

[jet] [hi:; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [su:'pɪriər] ['nʌmbərz] ,
yet he finally had to yield to superior numbers ,
然而 他 最后 有 到 屈服 到 优越的 数字 ,

但最终他不得不屈服于优势兵力，

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['stedi] [dɪs,ɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and witness the rapid and steady disintegration of a business on which he
和 证人 这 迅速的 和 稳定的 解体 的 一个 商业 在 哪个 他

[hæd; həd] [steɪkt] [soʊ] ['meni] [hoʊps] .
had staked so many hopes .
有 已抵押 所以 许多 希望 .

并见证了他所寄予厚望的企业迅速而稳步地瓦解。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [ɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ;
But a new opportunity presented itself ;
但 一个 新的 机会 呈现 本身 ;

但一个新的机会出现了；

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [kɔ:t] ['faɪər] ,
his imagination caught fire ,
他的想像力捕捉火 ,

他的想像力被点燃了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,
and he foresaw a fortune ,
和他预见一个财富 ,

他预见了一笔财富，

[æn; ən] [ə'ʊrd] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
an assured fortune which nothing could take from him ,
一个保证财富哪个没有什么可以拿从他 ,

一笔稳固的财富，无人能夺走，

- - [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [di:p] ,
- - and once again he laughed his deep ,
- - 和一次再次他笑了他的深的 ,

——他又一次发出深沉的笑声，

['sɑ:nərəs] ,
sonorous ,
响亮的 ,

铿锵有力，

['paʊər(ə)l] [læf] ,
powerful laugh ,
强大的笑 ,

有力的笑声，

[dɪ'faɪɪŋ] ['destəni] .
defying destiny .
反抗命运 .

挑战命运。

[ɪn] [sep'tembər] , - ,
In September , 1827 ,
在九月 , - ,

1827年9月，

[ə; eɪ] [taɪp] ['faʊndri] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,
a type foundry was offered for sale ,
一个类型铸造厂曾是提供为了销售 ,

一家字体铸造厂正在出售，

['æftər] ['hævɪŋ] ['feɪld] ,
after having failed ,
后拥有失败的 ,

失败之后，

[ænd; ənd]['bælzæk] ,
and Balzac ,
和巴尔扎克 ,

还有巴尔扎克，

[ɪn][kən'dʒʌŋk](ə)n][wɪð; wɪθ]['bɑ:rbɪ:ʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'saɪ'ni] ['lɒrənt] ,
in conjunction with Barbier and the assignee Laurent ,
在连词和理发师和这受让人洛朗 ,

与 Barbier 和受让人 Laurent 合作，

[bɔ:t] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
bought it for the sum of thirty - six thousand francs .
买它为了这和的三十 - 六千法郎 .

花了三万六千法郎买下了它。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] ['bɜːni] ,
Mme . de Berny ,
夫人 . 德 伯尼 ,

贝尔尼夫人，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪnˈeɪliənəb(ə)l][dɪˈvʊʃ(ə)n] ,
with her inalienable devotion ,
和 她 不可剥夺的 虔诚 ,

凭借她不可剥夺的忠诚，

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ventʃər] ,
joined with him in the new venture ,
加入 和 他 在 这 新的 风险投资 ,

和他一起参与新的事业，

[kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][æz; əz][hɜːr; hər] [ʃer] .
contributing nine thousand francs as her share .
贡献 九 千 法郎 作为 她 分享 .

她贡献了九千法郎作为自己的份额。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]
The business of the foundry had hitherto been limited to the production of

这 商业 的 这 铸造厂 有 迄今为止 到过 有限的 到 这 生产 的

[fɔːnts][ʌv; əv] [taɪp] ,
fonts of type ,
字体 的 类型 ,

铸造厂的业务迄今为止仅限于生产字体，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtənərz][tuː; tə][ɪkˈstend] [ɪts] [skoʊp] [tuː; tə] [ɪnˈɡreɪvɪŋ]
but it was the ambition of the partners to extend its scope to engraving

但 它 曾是 这 志向 的 这 合作伙伴 到 延长 它是 范围 到 雕刻

[ɑːn] [stiːl] ,
on steel ,
在 钢 ,

但合伙人的目标是将其范围扩大到钢上雕刻，

['kɑːpər] [ænd; ənd] [wʊd] ,
copper and wood ,
铜 和 木头 ,

铜和木材，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['steriətaɪpɪŋ] [ɪnˈventɪd] [baɪ][pi(:)'eə] - ,
and to a special method of stereotyping invented by Pierre Duronchail ,
和 到 一个 特别的 方法 的 刻板印象 发明 经过 皮埃尔 - ,

以及 Pierre Duronchail 发明的一种特殊的刻板印象方法，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪd] [ðə; ði] [raɪts] .
to which they had acquired the rights .
到 哪个 他们 有 获得 这 权利 .

他们已获得该权利。

[ə; eɪ] ['kætəlbɔːɡ] [,reɪprəˈdjuːsɪŋ][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [taɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊndri] [kʊd; kəd] ['fɜːrniʃ]
A catalogue reproducing the various forms of type which the foundry could furnish

一个 目录 繁殖 这 各种各样的 表格 的 类型 哪个 这 铸造厂 可以 提供
,
:
,

一份目录，复制了铸造厂可以提供的各种类型的字体，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [viˈnjets] ,
as well as vignettes ,
作为 出色地 作为 小故事 ,

以及小插图，

[hed] [ænd; ənd][teɪl] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)] ['ɔrnəmənts] ,
head and tail pieces and typographical ornaments ,
头和 和 尾巴 件 和 印刷 装饰品 ,
头部和尾部以及印刷装饰,

[wʌz; wəz] ['waɪdli] ['sɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd] ,
was widely circulated ,
曾是 广泛 流通 ,
被广泛流传,

[jet] [ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] [feɪld] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði]
yet the world at large failed to perceive the advantages offered by the
然而 这 世界 在 大的 失败的 到 感知 这 优势 提供 经过 这
[ri'dʒu:vəneɪtɪd][ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪd] [hʌʊs] [ʌv; əv] ['gaɪl] [fɪlz] .
rejuvenated and improved house of Gille Fils .
恢复活力 和 改进 房子 的 吉勒 fils .
然而，全世界却未能意识到重生和改进后的吉尔菲尔斯家族所带来的优势。

[ˈæftər][ə; eɪ] [θri:] [mʌnθs] - ['traɪəl] ,
After a three months ' trial ,
后 一个 三 几个月 - 审判 ,
经过三个月的试用,

[ˈbɑ:rbɪ:ɜ:] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rtnərʃɪp] [fɔ:ɪrmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Barbier withdrew from the partnership formed for the exploitation of the
理发师 退出 从 这 合伙 形成 为了 这 开发 的 这
['faʊndri] ,
foundry ,
铸造厂 ,
巴比尔退出了为铸造厂开发而建立的合作关系,

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈeɪprəl][θri:] , - ,
and on April 3 , 1828 ,
和 在 四月 3 , - ,
1828年4月3日,

[ə; eɪ] [nu:] [ə,ʃəʊsɪ'eɪʃn; ə,ʃəʊʃɪ'eɪʃn][wʌz; wəz] [fɔ:ɪrmd] [bɪ'twi:n] ['lɔrənt] [ænd; ənd]['bælzæk] ,
a new association was formed between Laurent and Balzac ,
一个 新的 协会 曾是 形成 之间 洛朗 和 巴尔扎克 ,
洛朗和巴尔扎克之间建立了新的联系,

[ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm/, /mə'dæm] . [dɪ:] - [neɪm] ['ɔ:lsoʊ] ['fɪgjərd] ,
in which Mme . de Berny's name also figured ,
在 哪个 夫人 . 德 - 姓名 还 想 ,
其中也出现了贝尔尼夫人的名字,

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑ:rtnər] .
but only as a silent partner .
但 仅有的 作为 一个 沉默的 伙伴 .
但只是作为隐名合伙人。

[bʌt; bət] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ,
But every effort was in vain ,
但 每一个 努力 曾是 在 徒劳 ,
但一切努力都白费了,

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ə'vɜ:rt][dɪ'zæstər] .
nothing could avert disaster .
没有什么 可以 避免 灾难 .
没有什么可以避免灾难。

[ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - ,
On the 16th of April , 1828 ,
在这 16th 的 四月 , - ,

1828年4月16日，

[ðə; ði] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈləʊrənt] [ænd; ənd][ˈbælzæk][wʌz; wəz] [dɪˈzɑ:lvd] ,
the partnership of Laurent and Balzac was dissolved ,
这 合伙 的 洛朗 和 巴尔扎克 曾是 溶解 ,

洛朗和巴尔扎克的合作关系破裂了，

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æz; əz] [əˌsaɪˈni] .
the former remaining as assignee .
这 以前的 其余的 作为 受让人 .

前者仍为受让人。

[ˈbælzæk][wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] .
Balzac was dismayed .
巴尔扎克 曾是 沮丧 .

巴尔扎克很沮丧。

[ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv] [ɪnˈsɑ:lvənsi] [kloʊzd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
The menace of insolvency closed the horizon of all his hopes .
这 威胁 的 破产 关闭 这 地平线 的 全部 他的 希望 .

破产的威胁使他所有的希望都破灭了。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] [ˈtraɪʌmf] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
He had wished to triumph without the aid of his family ,
他 有 希望 到 胜利 没有 这 援助 的 他的 家庭 ,

他希望在没有家人帮助的情况下取得胜利，

[tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈkæəri] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [əˈtʃi:v] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] .
to demonstrate that he could carry on a business and achieve a fortune .
到 证明 那 他 可以 携带 在 一个 商业 和 达到 一个 财富 .

以证明他可以经商并发财。

[jet] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
Yet now he was obliged to call his family to his assistance ,
然而 现在 他 曾是 有义务 到 称呼 他的 家庭 到 他的 协助 ,

但现在他不得不叫家人来帮忙，

[tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌkər] .
to cry out for succour .
到 哭 出去 为了 救助 .

呼救。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdespəreɪt] ,
The situation was desperate ,
这 情况 曾是 绝望的 ,

情况十分危急，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ækt] [ˈkwɪkli] ,
and it was necessary to act quickly ,
和 它 曾是 必要的 到 行为 迅速地 ,

必须迅速采取行动，

[ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [ˌenərˈdʒetɪkli] ,
wisely and energetically ,
明智地 和 精力充沛地 ,

明智而有力地，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɑ:nər] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
for the family honour was at stake .
为了 这 家庭 荣誉 曾是 在 赌注 .

因为家族荣誉岌岌可危。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] [ˈbælzæk] ,
Mme de Balzac ,
夫人 德 巴尔扎克 ;

巴尔扎克夫人，

[hu:] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:ˈself][ə; eɪ] [səˈspiʃəs] [ænd; ənd][disˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [ˈmʌðər] ,
who until now had shown herself a suspicious and dissatisfied mother ,
WHO 直到 现在 有 所示 她自己 一个 可疑的 和 不满 母亲 ;
到目前为止，她一直表现得像一个多疑且不满的母亲，

[ˈsækrifaɪst] [hɜ:ˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈɪmɪnənt] [dɪˈzæstər] ;
sacrificed herself in the presence of imminent disaster ;
牺牲 她自己 在 这 在场 的 迫在眉睫 灾难 ;
在灾难即将来临之际牺牲了自己；

[ʃi; ji] [ˈɔ:fərd] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:ˈr; həˈr] [ˈpraɪvət] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði] [ˈkreditəz] .
she offered up all her private fortune to satisfy the creditors .
她 提供 向上全部 她 私人的 财富 到 满足 这 债权人 .
她拿出了自己所有的私人财产来偿还债权人。

[æt; ət][hɜ:ˈr; həˈr] [rɪˈkwest] ,
At her request ,
在 她 要求 ,

在她的要求下，

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:ˈr; həˈr] [ˈkʌznz] ,
one of her cousins ,
一 的 她 表兄弟姐妹 ,

她的一个表亲，

[em] . [sədɪlɔ:t] ,
M. Sedillot ,
M 塞迪洛特 ,

M. Sedillot,

[ʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈbɪznəs] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɜ:ˈr; həˈr] [sʌn] ,
undertook the settlement of the unfortunate business difficulties of her son ,
承担 这 沉降 的 这 不幸 商业 困难 的 她 儿子 ,
承担解决儿子不幸的商业困境的任务，

[ˈɑ:nəreɪ, ˈɑ:nə] ;
Honore ;
奥诺雷 ;

霍诺雷；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
being a prudent and experienced business man ,
存在 一个 谨慎 和 经验丰富的 商业 男人 ,
作为一名谨慎且经验丰富的商人，

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzæstər] .
he was able to limit the extent of the disaster .
他 曾是 有能力的 到 限制 这 程度 的 这 灾难 .
他能够限制灾难的程度。

[ˈbɑ:rbɪ:ʒ] [bɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ˈsɪksti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Barbier bought back the printing house for sixty - seven thousand francs ,
理发师 买 后退 这 印刷 房子 为了 六十 - 七 千 法郎 ,
巴比尔以六万七千法郎的价格买回了印刷厂，

[ænd; ænd][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] [ˈbɜːni] [pʊt] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
and Mme . de Berny put her son ,
和 夫人 : 德 伯尼 放 她 儿子 ,
贝尔尼夫人让她的儿子,

[ælikˈsɑːndɜː] ,
Alexandre ,
亚历山大 ,
亚历山大,

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndri] ,
in charge of the foundry ,
在 收费 的 这 铸造厂 ,
负责铸造厂,

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈbælzæk] .
in place of Balzac .
在 地方 的 巴尔扎克 :
代替巴尔扎克。

[ðə; ði][ˌlaɪəˈbiliti] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] - ,
The liabilities amounted to 113 ,
这 负债 金额 到 - ,
负债总额为113,

- [fræŋks] ,
081 francs ,
- 法郎 ,
081法郎,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - ,
of which 37 ,
的 哪个 - ,
其中37个,

- [hæd; həd] [biːn] [ədˈvænst] [baɪ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:][ˈbælzæk] [waɪl] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈæsɛts] [wɜːr; wər]
600 had been advanced by Mme . de Balzac while the only assets were
- 有 到过 先进的 经过 夫人 : 德 巴尔扎克 尽管 这 仅有的 资产 是
[ðə; ði] - ,
the 67 ,
这 - ,
巴尔扎克夫人预付了 600 英镑，而唯一的资产是 67 英镑，

- [fræŋks] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [haʊs] .
000 francs resulting from the sale of the printing house .
- 法郎 结果 从 这 销售 的 这 印刷 房子 :
000 法郎，来自印刷厂的出售。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɛts] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] [æt; ət]
Among the debts recorded in the settlement there are some which prove that at
- 之中 这 债务 记录 在 这 沉降 那里 是 一些 哪个 证明 那 在
[ðɪs] [taɪm] [ˈbælzæk] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈlʌkfəri] ;
this time Balzac had already acquired a taste for luxury ;
这 时间 巴尔扎克 有 已经 获得 一个 品尝 为了 奢华 ;
在债务清偿记录中，有一些债务证明巴尔扎克此时已经养成了奢侈的嗜好；

[hiː; hi] [oʊd] [θuːvənɪn] ,
he owed Thouvenin ,
他 欠款 图文南 ,
他欠图维南,

[bʊk] - ['baɪndər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʌk] [dɔːrliːnz] ,
book - binder to the Duc d'Orleans ,
书 - 活页夹 到 这 杜克 奥尔良 ,
奥尔良公爵的装订工,

- [fræŋks][fɔːr; fər] ['baɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌlɑːfənˈteɪn] ,
175 francs for binding a Lafontaine ,
- 法郎 为了 结合 一个 拉方丹 ,
装订一本拉方丹书要花175法郎,

[ə; eɪ][bɔːˈləʊ] ,
a Boileau ,
一个 博伊洛 ,
布瓦洛,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ,
and a Thousand and One Nights ,
和 一个 千 和 一 夜晚 ,
和一千零一夜,

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʌnˈsetld] [bɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːmeɪkər] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː]
while the long unsettled bill of his shoemaker amounted to no less than three
尽管 这 长的 不安的 账单 的 他的 鞋匠 金额 到 不 较少的 比 三
[ˈhʌndrəd] [fræŋks] !
hundred francs !
百 法郎 !
而他鞋匠的长期未结清的账单却高达三百法郎!

[ðə; ði] [ˌɪntərˈven(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ji] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [meɪk]
The intervention of his mother and the sacrifices that she consented to make
这 干涉 的 他的 母亲 和 这 牺牲 那 她 同意 到 制作
[seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈfeɪljər] ,
saved him from inevitable failure ,
已保存 他 从 不可避免的 失败 ,
他母亲的介入以及她同意做出的牺牲使他免于不可避免的失败,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [æn; ən] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv] [rɪˈprəʊtʃɪz] .
but he had to endure an avalanche of reproaches .
但 他 有 到 忍受 一个 雪崩 的 责备 .
但他却不得不忍受铺天盖地的责备。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,
At the age of twenty - nine he withdrew from business ,
在 这 年龄 的 二十 - 九 他 退出 从 商业 ,
二十九岁时, 他退出了商界,

[wɪð; wɪθ] ['detʃ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnaɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
with debts amounting to ninety thousand francs ,
和 债务 金额 到 九十 千 法郎 ,
负债九万法郎,

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ,
and how could he ,
和 如何 可以 他 ,
他怎么能

[rɪˈbeljəs] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
rebellious son that he was ,
叛逆的 儿子 那 他 曾是 ,
他是个叛逆的儿子,

[ˈevər] [hoʊp][tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] ,
ever hope to clear himself ,
曾经 希望 到 清除 他自己 ,

从未希望洗清自己的罪名，

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpraːspərəs] [ˈnoʊtəri] ,
when he might by this time have been a prosperous notary ,
什么时候 他 可能 经过 这 时间 有 到过 一个 繁荣 公证人 ,

那时他本可以成为一名成功的公证人，

[wel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [təːrdz] [ˈɑːnərz] ,
well on the road towards honours ,
出色地 在 这 路 向 荣誉 ,

在通往荣誉的道路上，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪz] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ?
if he had only listened to the wise counsel of his parents ?
如果 他 有 仅有的 听着 到 这 明智的 法律顾问 的 他的 父母 ?

如果他听从了父母的明智劝告呢？

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
His father ,
他的 父亲 ,

他的父亲，

[frɑːnˈswɑː][ˈbælzæk] ,
Francois Balzac ,
弗朗索瓦 巴尔扎克 ,

弗朗索瓦·巴尔扎克，

[hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪˈzæstər] ,
had learned of the disaster ,
有 学习 的 这 灾难 ,

得知灾难发生后，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [priˈkɔːjənz] [ˈteɪkən][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪgnərəns] ,
in spite of all the precautions taken to keep him in ignorance ,
在 尽管如此 的 全部 这 防范措施 已采取 到 保持 他 在 无知 ,

尽管采取了一切预防措施让他保持无知，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈdrest] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
and he addressed a letter ,
和 他 已解决 一个 信 ,

他写了一封信，

[ˈveri] [ˈnoʊb(ə)][ɪn] [toʊn] ,
very noble in tone ,
非常 高贵 在 语气 ,

语气非常高贵，

[tuː; tə][em] . [sədɪlɑːt] ,
to M . Sedillot ,
到 M . 塞迪洛特 ,

致 M. Sedillot，

[ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [neɪm] [frʌm; frəm] [dɪsˈɑːnər] .
thanking him for having saved the family name from dishonour .
谢谢 他 为了 拥有 已保存 这 家庭 姓名 从 羞辱 .

感谢他挽救了家族的名誉。

[wiː; wi] [get] [æn; ən] ['ekʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˌkrɪməˈheɪʃənz] [wɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
We get an echo of the recriminations which must have arisen within the
我们 得到 一个 回声 的 这 相互指责 哪个 必须 有 出现 之内 这
[ˈfæməli] [ˈsɜːrk(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrm] [jet] ['bɪtər] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [ˈbælzæk] [meɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ['lɔːr]
family circle from the firm yet bitter reply that Balzac made to his sister Laure
家庭 圆圈 从 这 公司 然而 苦的 回复 那 巴尔扎克 制成 到 他的 姐姐 劳拉
:
:
:
:

巴尔扎克对他妹妹劳雷的回答既坚定又尖刻，这让我们感受到了家庭内部必然产生的相互指责：

" [jɔːr; jər] ['letər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [em 'iː] [tuː] [dɪˈtestəbl] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [dɪˈtestəbl] [naɪts] .
" **Your letter has given me two detestable days and two detestable nights .**
" 你的 信 有 给定 我 二 可恨 天 和 二 可恨 夜晚 .
“你的来信让我度过了难忘的两天和两夜。”

[aɪ] [bruːdɪd] ['oʊvər] [maɪ] [dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
I brooded over my justification ,
我 沉思 超过 我的 理由 ,
我苦苦思索自己的理由，

[pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] ,
point by point ,
观点 经过 观点 ,
一点一点地，

[laɪk] - [ˌmɛm'wɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
like Mirabeau's Memoire to his father ,
喜欢 - 回忆录 到 他的 父亲 ,
就像米拉波写给他父亲的回忆录一样，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæsk] ;
and I was already fired with zeal for the task ;
和 我 曾是 已经 被解雇 和 热情 为了 这 任务 ;
我已经对这项任务充满热情了；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː] .
but I have decided not to write it .
但 我 有 决定 不是 到 写 它 .
但我决定不写它。

[aɪ] ['kænɔːt] [spɜːr] [ðə; ði] [taɪm] ,
I cannot spare the time ,
我 不能 空闲的 这 时间 ,
我抽不出时间，

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
my dear sister ,
我的 亲爱的 姐姐 ,
亲爱的姐姐，

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [aɪ] [duː] [nɔːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
and besides I do not feel that I have been at all in the wrong .
和 除了 我 做 不是 感觉 那 我 有 到过 在 全部 在 这 错误的 .
此外，我并不觉得自己有什么错。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['letər] [hiː; hi] [sed] ['fɜːrðər] ,
" **And in the same letter he said further ,**
" 和 在 这 相同的 信 他 说 更远 ,
“在同一封信中，他进一步说道，

[wɪð; wɪθ][kɑ:m] [praɪd] :
" with calm pride :
" 和 冷静的 自豪 :

带着平静的自豪：

" [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,
" I must live ,
" 我 必须 居住 ,

“我必须活下去，

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
my dear sister ,
我的 亲爱的 姐姐 ,

亲爱的姐姐，

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['enɪbɑ:di] ;
without asking anything of anybody ;
没有 问 任何事物 的 任何人 ;

不向任何人要求任何东西；

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][peɪ] [bæk] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn]
I must live in order to work and pay back every one to whom I am in
我 必须 居住 在 命令 到 工作 和 支付 后退 每一个 一 到 谁 我 是 在
[det] .
debt .
债务 .

我必须活着，为了工作，为了偿还每一个欠我债的人。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,
he was nearly twenty - nine years old ,
他 曾是 几乎 二十 - 九 年 老的 ,

他快二十九岁了，

[hɪz; ɪz] ['dets] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
his debts amounted to ninety thousand francs ,
他的 债务 金额 到 九十 千 法郎 ,

他的债务高达九万法郎，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
and he was alone and without resources ,
和 他 曾是 独自的 和 没有 资源 ,

他孤身一人，没有资源，

- - [bʌt; bət] [ɔ:'l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
- - but although it was a heavy burden he did not consider that it was
- - 但 虽然 它 曾是 一个 重的 负担 他 做过 不是 考虑 那 它 曾是
[tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
too heavy for his shoulders .
也 重的 为了 他的 肩膀 .

——尽管这是一个沉重的负担，但他并不认为它对他的肩膀来说太重了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['dets] ,
He had debts ,
他 有 债务 ,

他欠债，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ,
but he meant to pay them ,

但 他 意思是 到 支付 他们 ;
但他打算付钱给他们，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ;
by means of his pen and his genius ;

经过 方法 的 他的 笔 和 他的 天才 ;
通过他的笔和他的天赋；

[ænd; ɐnd][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['fɔːrmiðəb(ə)l][təsk] [ðæt] ['evər]
and so we shall see him undertaking the most formidable task that ever

[ˈhjuːmən] [breɪn]
human brain

人类 脑
我们将看到他承担人类大脑有史以来最艰巨的任务

[prə'duːst] ,
produced ,

生产 ,
制作，

- - [ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [siːs] ['oʊnli][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
- - and that was destined to cease only at his death .
- - 和 那 曾是 注定 到 停止 仅有的 在 他的 死亡 .

——而这一切注定只有在他死后才会结束。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter 5 .

章 5 .
第五章

[ðə; ði][fɜːrst] [sək'ses] .
The First Success .

这 第一的 成功 .
第一次成功。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
Misfortune ,

不幸 ,
不幸，

[fɑːr][frʌm; frəm] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['bælzæk] ,
far from discouraging Balzac ,

远的 从 令人沮丧 巴尔扎克 ;
巴尔扎克并没有因此而灰心丧气，

['streŋθənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ɐnd][ɪg'zɔːltɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
strengthened all his powers of resistance and exalted his will and his

加强 全部 他的 权力 的 反抗 和 崇高 他的 将要 和 他的
energy .
活力 .

增强了他所有的抵抗力量，提升了他的意志和精力。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ɐnd] ['strɔːŋli] [ɑːptɪ'mɪstɪk] ['neɪtʃər] ,
He had a healthy and strongly optimistic nature ,

他 有 一个 健康 和 强烈 乐观的 自然 ,
他性格健康，乐观向上，

[ə'pɑ:n] [wɪt] [jə'grɪnz] ,
upon which chagrins ,
之上 哪个 懊恼 ,

懊恼的是，
[rɪ'vɜ:sɪz] [ænd; ənd] ['sɔ:rəuz] ['æktɪd] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['stimjulənts] ;
reverses and sorrows acted like so many stimulants ;
反转 和 悲伤 行动 喜欢 所以 许多 兴奋剂 ;
逆境和悲伤就像许多兴奋剂；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['rezəlu:t] [æz; əz]['æftər][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] .
he was never so resolute as after a defeat .
他 曾是 绝不 所以 坚决 作为 后 一个 击败 .
他从来没有像失败之后那样坚定。

[em] . [sədɪlə:t] [hæd; həd] ['berli] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][,lɪkwɪ'deɪj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] ,
M. Sedillot had barely begun the liquidation of his business affairs ,
M 塞迪洛特 有 仅仅 开始 这 清算 的 他的 商业 事务 ,
M. Sedillot 刚刚开始清算他的商业事务，

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['faʊndri] ,
the printing house and foundry ,
这 印刷 房子 和 铸造厂 ,
印刷厂和铸造厂，

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜ:rk] ,
when he gave himself up passionately and exclusively to his literary work ,
什么时候 他 给予 他自己 向上 热情地 和 只 到 他的 文学 工作 ,
当他全身心投入文学创作时，

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [fər'gɔ:tn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
apparently having forgotten all his troubles ,
显然 拥有 被遗忘的 全部 他的 麻烦 ,
似乎已经忘记了所有的烦恼，

[seɪv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dets] .
save the necessity of paying his debts .
节省 这 必要性 的 付费 他的 债务 .
免去了偿还债务的必要。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][prɑ:mpɪt] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd] [kwɪk] ['ækj(ə)n] .
He had a habit of prompt decisions and quick action .
他 有 一个 习惯 的 迅速的 决策 和 快的 行动 .
他有迅速做出决定并采取行动的习惯。

['i:gər] [tu:; tə] [breɪk] [æt; ət][wʌns] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fetərz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Eager to break at once all the remaining fetters that bound him to his
渴望的 到 休息 在 一次 全部 这 其余的 镣铐 那 边界 他 到 他的
[ə,sai'ni] ,
assignee ,
受让人 ,
他渴望立即打破所有束缚他和受让人的枷锁，

[hi:; hi] [ruʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bærən][di:] - ,
he wrote to the General Baron de Pommereul ,
他 写道 到 这 一般的 男爵 德 - ,
他写信给波默勒尔男爵将军，

[æt; ət] [faʊʒɜ:z] :
at Fougères :
在 富热尔 :
在 Fougères:

" [fɒːr; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] ['oʊvər][sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]
" **For the past month I have been busy over some historical researches of**
" 为了 这 过去的 月 我 有 到过 忙碌的 超过 一些 历史 研究 的
[greɪt] ['ɪntrəst] ,
great interest ,
伟大的 兴趣 ,

“过去一个月我一直忙于一些非常有趣的历史研究，

[ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['tælənt] ,
and I hope that in the absence of talent ,
和 我 希望 那 在 这 缺席 的 天赋 ,

我希望在没有天赋的情况下，

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌprɒːblə'mætɪk] ,
which in my case is altogether problematic ,
哪个 在 我的 案件 是 共 有问题的 ,

对我来说这完全是个问题，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] ['mænərz] [ænd; ʌnd] ['kʌstəmz] [meɪ] [pər'hæps] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] .
our national manners and customs may perhaps bring me good luck .
我们的 国家的 礼仪 和 海关 可能 也许 带来 我 好的 运气 .

我们的民族风俗习惯也许会给我带来好运。

[aɪ][hæv; həv] ['riələɪzd] [ðæt] ,
I have realised that ,
我 有 意识到 那 ,

我意识到，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪn'dʌstriəs] [aɪ][eɪ 'em] ,
no matter how industrious I am ,
不 事情 如何 勤劳 我 是 ,

无论我多么勤奋，

[maɪ] ['efərts] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][nekst]
my efforts will not bring me in anything like a living wage before the first of next
我的 努力 将要 不是 带来 我 在 任何事物 喜欢 一个 活的 工资 前 这 第一的 的 下一个
[ˈdʒænjuəri] ;
January ;
一月 ;

我的努力不会给我带来任何足以维持生计的收入，直到明年一月一日；

[ænd; ʌnd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [tʃæns] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk]
and meanwhile the purest chance has brought to my attention a historic
和 同时 这 最纯净的 机会 有 带来 到 我的 注意力 一个 历史性
[ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] - [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːˈɑːnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] - ,
incident of 1798 relating to the war of the Chouans and the Vendéans ,
事件 的 - 相关 到 这 战争 的 这 舒安人 和 这 - ,

与此同时，我偶然注意到了1798年与朱安人和旺代人战争有关的一个历史事件，

[wɪtʃ] ['ɡɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .
which gives me a subject that is very easy to handle .
哪个 给予 我 一个 主题 那 是 非常 简单的 到 处理 .

这让我很容易处理这个问题。

[aɪ 'tiː] [rɪ'kwairz] [noʊ] ['riːsɜːrtʃ] ,
It requires no research ,
它 需要 不 研究 ,

无需研究，

[ɪk'sept] [ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ'kælɪtɪz] .
except in regard to the localities .
除了 在 看待 到 这 地方 .

除地方外。

" [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][juː; jə] ,
" My first thought was of you ,
" 我的 第一的 想法 曾是 的 你 ,
“我首先想到的是你，
[ænd; ɐnd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æsk][juː; jə][tuː; tə][grænt][em 'iː][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
and I decided to ask you to grant me an asylum for a matter of
和 我 决定 到 问 你 到 授予 我 一个 庇护所 为了 一个 事情 的
[ˈtwenti] [deɪz] .
twenty days .
二十 天 .
我决定请求您给予我二十天的庇护。

[maɪ] [mjuːz] ,
My muse ,
我的 沉思 ,
我的缪斯女神，
[hɜːr; hər] ['trʌmpɪt] ,
her trumpet ,
她 喇叭 ,
她的喇叭，
[ə; eɪ][ˈkwaɪər][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ɐnd][maɪ'self] [wɪl] [ˈfɔːrli] [nɑːt][biː; bi] ['greɪtli] [ɪn][jɔːr; jər] [wei] .
a quire of paper and myself will surely not be greatly in your way .
一个 罗勒 的 纸 和 我 将要 一定 不是 是 非常 在 你的 方式 .
一卷纸和我肯定不会给你带来太大的麻烦。

" ([ˈbælzæk] [ɪn] [ˈbrɪtəni] ,
" (Balzac in Brittany ,
" (巴尔扎克 在 布列塔尼 ,
“(巴尔扎克在布列塔尼，
[ˈpʌblɪʃt] ['letər] [baɪ][ɑːr] . [diːˈju] [pɑːntəvəs] [diː] - .)
published letter by R. du Pontavice de Heussy .)
已发布 信 经过 拉 . 杜 蓬塔维采 德 - .)
(由 R. du Pontavice de Heussy 发表的信件。)

[ðə; ði][ˈdʒɛnərəlz, 'dʒɛnrəlz] ['faːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][frɑːn'swaː][ˈbælzæk] ,
The general's father had been a friend of Francois Balzac ,
这 将军的 父亲 有 到过 一个 朋友 的 弗朗索瓦 巴尔扎克 ,
将军的父亲曾是弗朗索瓦·巴尔扎克的朋友，
[huː] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][faɪ'næn(ə)] ['sɜːrvɪs] ;
who had rendered him some financial service ;
WHO 有 渲染 他 一些 金融的 服务 ;
曾为他提供过一些财务服务；

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [sʌn] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈoʊpən]
accordingly the son hastened to reply to Honore that his house was open
因此 这 儿子 加快 到 回复 到 奥诺雷 那 他的 房子 曾是 打开
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .
于是儿子赶紧回复霍诺雷，说他的房子向他敞开。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [rɪ'siːvd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] [set] [fɔːrθ] ,
No sooner was the letter received than the latter set forth ,
不 很快 曾是 这 信 已收到 比 这 后者 放 前进 ,
收到信后，信中写道：

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [li:v] [ˈpærɪs] ,
such was his haste to leave Paris ,
这样的 曾是 他的 匆忙 到 离开 巴黎 ,
他如此急切地离开巴黎,

[kəˈlekt] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ,
collect the material for his story ,
收集 这 材料 为了 他的 故事 ,
收集他的故事素材,

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [træŋˈkwɪləti] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and find the necessary tranquillity for writing it .
和 寻找 这 必要的 宁静 为了 写作 它 .
并找到写作所需的平静。

[hiː; hi] [left] [ˈpærɪs] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [ɔːl][ɪn][dɪsˈɔːrdər] ,
He left Paris without change of linen and with his toilet all in disorder ,
他 左边 巴黎 没有 改变 的 亚麻布 和 和 他的 洗手间 全部 在 紊乱 ,
他离开巴黎时, 没有换洗的衣服, 衣着也乱七八糟,

[ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
intoxicated with his sense of liberty ,
酣 和 他的 感觉 的 自由 ,
陶醉于自由的感觉,

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] ,
" **to such an extent** ,
" 到 这样的 一个 程度 ,
“在某种程度上,

" [raɪts] [em] . [diː] [pɑːntəvəs] ,
" **writes M. de Pontavice** ,
" 写 M . 德 蓬塔维采 ,
“蓬塔维斯先生写道,

" [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈvɪnʃ(ə)] [frendz] [ˈwerɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [hæt]
" **that he presented himself to his provincial friends wearing such a piteous hat**
" 那 他 呈现 他自己 到 他的 省级 朋友们 穿着 这样的 一个 可怜的 帽子
[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhætər]
that they found it necessary to conduct him forthwith to the only hatter
那 他们 成立 它 必要的 到 执行 他 立即 到 这 仅有的 制帽匠
[ɪn] [faʊgʒəz] .
in Fougères .
在 富热尔 .
“他戴着一顶如此可怜的帽子去见他的外省朋友, 他们觉得有必要立即把他带到富热尔唯一的帽匠那里。

[ðæt] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈtreɪdzmən] [went] [tuː; tə] [ˈɪnfɪnət] [peɪnz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
That honourable tradesman went to infinite pains before he succeeded in
那 光荣的 零售商 去 到 无限 疼痛 前 他 成功了 在
[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈeni] [ˈhed,wɜr] [lɑːrdʒ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈfeltər] [ðə; ði][ˈboʊni] [ˈkæskɪt] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði]
discovering any headwear large enough to shelter the bony casket which contained the
发现 任何 头饰 大的 足够的 到 庇护所 这 骨质 棺材 哪个 包含 这
[ˈhjuːmən] [ˈkɑːmədi] .
Human Comedy .
人类 喜剧 .
那位可敬的商人费尽心思, 才终于找到一个足够大的头饰, 可以遮住装有《人间喜剧》的骨匣。

" [ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnəː][diː][ˈbælzæk] [wʌz; wəz][ɪgˈzuːbəərənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" **Honore de Balzac was exuberant with joy** .
" 奥诺雷 德 巴尔扎克 曾是 旺盛 和 喜悦 .
“奥诺雷·德·巴尔扎克欣喜若狂。

[hi:; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz][həʊsts][baɪ][stɔ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] [gʊd] [ˈhju:mər] .
He took his hosts by storm through his wit and good humour .
他 采取 他的 主持人 经过 风暴 通过 他的 有 和 好的 幽默 .

他以自己的智慧和幽默赢得了主人的喜爱。

[hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [em] . [di:] - [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [fæktz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃu:ˈɑ:nz] ;
He questioned M . de Pommereul as to the main facts about the Chouans ;
他 被质问 M . 德 - 作为 到 这 主要的 事实 关于 这 舒安人 ;
他向波默勒尔先生询问了有关舒安人的主要情况。

[hi:; hi][ˈdʒɒtɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] ,
he jotted down in his notebook ,
他 随手记下 向下 在 他的 笔记本 ,

他在笔记本上记下，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:rdər] ,
which he afterwards came to call his larder ,
哪个 他 然后 来了 到 称呼 他的 食品储藏室 ,
他后来称之为食品储藏室，

[ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈænɪk.doots] [prɪˈzɜ:rv] [baɪ][ˈɔ:rəl] [trəˈdɪʃ(ə)n] ;
a host of original anecdotes preserved by oral tradition ;
一个 主持人 的 原来的 轶事 保存完好 经过 口服 传统 ;
大量通过口头传统保存下来的原始轶事；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊnd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈkʌntrisaɪd] ,
and he roamed the whole countryside ,
和 他 漫游 这 所有的 农村 ,
他走遍了整个乡村，

[ˈfɪksɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈlændskeɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] ,
fixing in his mind the landscapes and the gestures ,
定影 在 他的 头脑 这 风景 和 这 手势 ,
把风景和姿态铭刻在脑海里，

[ˈætɪtju:dʒ] [ænd; ənd] [ˌfɪziˈɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] ,
attitudes and physiognomies of the peasants ,
态度 和 面相学 的 这 农民 ,
农民的态度和面貌，

[ænd; ənd] [ˈsætʃəreɪtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒən][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and saturating himself with the atmosphere of the region in which he was
和 饱和 他自己 和 这 气氛 的 这 地区 在 哪个 他 曾是
[tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tʃi:f] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdra:mə] .
to place the chief scenes of his drama .
到 地方 这 首席 场景 的 他的 戏剧 .

并让自己沉浸在戏剧主要场景所处的地区的氛围中。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [ˈdɔərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɑ:nəreɪ, ˈɑ:nɜː][di:] [ˈbælzæk] [wɪðˈdru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] -
Those were happy hours during which Honore de Balzac withdrew to his first -
那些 是 快乐的 小时 期间 哪个 奥诺雷 德 巴尔扎克 退出 到 他的 第一的 -
[flɔ:r] [ru:m] ,
floor room ,
地面 房间 ,

那是巴尔扎克回到一楼房间的快乐时光，

[ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [pleɪst] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
seated himself before a little table placed close to the window ,
坐着 他自己 前 一个 小的 桌子 放置 关闭 到 这 窗户 ,
坐在靠近窗户的一张小桌子前，

[ænd; ənd] [roʊt] [wið; wiθ] ['fi:vəriʃ] [r'leiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'rouɪk][æktɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:z] [ænd; ənd][ðə; ði]
and wrote with feverish elation of the heroic acts of the Blues and the
和 写道 和 发烧 欣喜 的 这 英勇 行为 的 这 蓝调 和 这
[ʃu:'ɑ:nz] ,
Chouans ,
舒安人 ,

并热情洋溢地描写了蓝军和朱安军的英雄事迹，

[ʌv; əv] [kə'mændər] [hu:'lou] ,
of Commander Hulot ,
的 指挥官 于洛特 ,
于洛指挥官

[marʃ] - [ə; eɪ] - ['tɛrə, 'tɛr][ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]['gu:ɒn] ,
Marche - a - Terre and the Abbe Gudin ,
马尔凯 - 一个 - 特雷 和 这 阿贝 古丁 ,
Marche-a-Terre 和阿贝·古丁，

[ænd; ənd] [woʊv] ['tæŋg(ə)ld] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - [spɑɪ] ['mɪs] . [di:] [vər'nɜ:ɹ] ,
and wove tangled threads of the adventures of Fouché's spy Mlle . de Verneuil ,
和 编织 纠缠不清 线程 的 这 冒险 的 - 间谍 小姐 : 德 韦尔讷伊 ,
并编织了富歇的间谍凡尔纳伊小姐的冒险故事，

[hu:] [set] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['striplɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn]
who set forth to save the young stripling and allowed herself to be caught in
WHO 放 前进 到 节省 这 年轻的 幼苗 和 允许 她自己 到 是 捕捉 在
[ðə; ði][di'vain] [sneɪ] [ʌv; əv] [lʌv] .
the divine snare of love .
这 神圣的 圈套 的 爱 .
她出发去拯救这个年轻人，却让自己陷入了神圣的爱情陷阱。

[ɑ:n][sʌm; səm] ['i:vniŋz] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][həʊstɪz]
On some evenings he remained in the drawing - room in company with his hosts
在 一些 晚上 他 剩余 在 这 绘画 - 房间 在 公司 和 他的 主持人
,
:
,

有些晚上，他和主人一起待在客厅里，

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:] ['kɒntrəvɜ:sɪz] [wið; wiθ]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ,
and entered into controversies with Mme . de Pommereul ,
和 进入 进入 争议 和 夫人 : 德 - ,
并与波默勒尔夫人发生争执，

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

['bi:ɪŋ] ['veri] ['paɪəs] [hɜ:r'self] ,
being very pious herself ,
存在 非常 虔诚的 她自己 ,
她自己非常虔诚，

[traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
tried to persuade him to make a practice of religion ;
尝试 到 说服 他 到 制作 一个 实践 的 宗教 ;
试图说服他信奉宗教；

[waɪl] ['bælzæk] ,
while Balzac ,
尽管 巴尔扎克 ,
而巴尔扎克

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] ,
in return ,
在 返回 ,

回报，

[wen] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔ:stɪd] ,
when the discussion was exhausted ,
什么时候 这 讨论 曾是 筋疲力尽的 ,

当讨论结束的时候，

[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:; hər][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən] .
endeavoured to teach her the rules of backgammon .
努力 到 教 她 这 规则 的 双陆棋 .

努力教她西洋双陆棋的规则。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnkənˈvɜ:rtɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnevər] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
But the one remained unconverted and the other never mastered the course of

但 这 一 剩余 未转换 和 这 其他 绝不 精通 这 课程 的
the noble game .
这 高贵 游戏 .

但其中一个人仍未改变信仰，而另一个人也从未掌握高尚游戏的进程。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ˈstɔ:ri:z] ,
Occasionally he helped to pass the time by inventing stories ,
偶尔 他 帮助 到 经过 这 时间 经过 发明 故事 ,

有时他会编故事来打发时间，

[wɪtʃ] [hi:; hi][təʊld][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər] .
which he told with all the vividness of which he was master .
哪个 他 讲述 和 全部 这 生动性 的 哪个 他 曾是 掌握 .

他以自己所精通的生动口吻讲述了这一切。

[ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [əˈweɪ] ,
The days slipped away ,
这 天 滑倒了 离开 ,

日子一天天过去，

[æz; əz][ˈfru:tɪf(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:; wər] [ˈhæpi] ;
as fruitful as they were happy ;
作为 卓有成效 作为 他们 是 快乐的 ;

他们既快乐又富有成果；

[bʌt; bət][ˈbɔ:l,zæks][ˈfæməli] [bɪˈkeɪm] [ˈtrʌblɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈæbsəns] .
but Balzac's family became troubled over his prolonged absence .
但 巴尔扎克的 家庭 成为 麻烦 超过 他的 延长 缺席 .

但巴尔扎克的家人却因他长期缺席而感到不安。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
They feared that he was wasting his time amid the pleasures of the country ,
他们 害怕 那 他 曾是 浪费 他的 时间 之中 这 快乐 的 这 国家 ,

他们担心他在乡间享乐中浪费了时间，

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
after all the sacrifices they had made for him ,
后 全部 这 牺牲 他们 有 制成 为了 他 ,

在他们为他做出如此多的牺牲之后，

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] ,
and when he ought to be hard at work ,
和 什么时候 他 应该 到 是 难的 在 工作 ,

当他应该努力工作的时候，

[ˈkliːrɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪts] .
clearing off his debts .
清理 离开 他的 债务 .

还清他的债务。

[ðeɪ] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
They summoned him home ,
他们 被召唤 他 家 ,

他们把他召回家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [faʊgəːz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] ,
and he left Fougères at the end of October ,
和 他 左边 富热尔 在 这 结尾 的 十月 ,

他于十月底离开了富热尔，

[rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] .
regretting the interruption to his task .
后悔 这 中断 到 他的 任务 .

很遗憾打扰了他的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈsuːnər] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈpærɪs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈɡen] ,
But he had no sooner arrived in Paris than he set to work again ,
但 他 有 不 很快 到达的 在 巴黎 比 他 放 到 工作 再次 ,

但他一到巴黎就又开始工作，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈfrendz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres]
and he did not fail to keep his provincial friends informed of the progress
和 他 做过 不是 失败 到 保持 他的 省级 朋友们 知情的 的 这 进步

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːv(ə)l] .
of his novel .
的 他的 小说 .

他也毫不犹豫地在他的外省朋友通报他的小说的进展情况。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɜːz; wəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ˈtaɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstriplɪŋ] ,
The first thing he did was to change its title from The Stripling ,
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 改变 它是 标题 从 这 斯特林 ,

他做的第一件事就是把书名从《The Stripling》改掉，

[tuː; tə] [wɪt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [hæd; həd] [ˈɒbdʒɪktɪd] ,
to which Mme . de Pommereul had objected ,
到 哪个 夫人 . 德 - 有 反对 ,

对此，德·波默勒尔夫人表示反对，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃuːˈɑːnz] [ɔːr] [ˈbrɪtəni] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
to The Chouans or Brittany Thirty Years Ago ,
到 这 舒安人 或者 布列塔尼 三十 年 前 ,

三十年前的布列塔尼人或舒安人，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [ˈdefɪnətli] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ʃuːˈɑːn] [ɔːr] [ˈbrɪtəni] [ɪn] - .
and finally settled definitely on The Last Chouan or Brittany in 1800 .
和 最后 定居 确实 在 这 最后的 舒安 或者 布列塔尼 在 - .

并最终于 1800 年确定了最后的舒安岛或布列塔尼。

[ðɪs] [wɜːrk] ,
This work ,
这 工作 ,

这项工作，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
the first that he signed with his own name ,
这 第一的 那 他 签名 和 他的 自己的 姓名 ,

第一个用自己的名字签名的，

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,
" **was finished in the beginning of 1829** ,
" 曾是 完成的 在 这 开始 的 - ,
" 于1829年初竣工，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ɜ'beɪn] ['kænəl] .
" **and was published by Urbain Canel** .
" 和 曾是 已发布 经过 城市 运河 .
" 由 Urbain Canel 出版。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv] [mɑ:rt] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði]['bærən][di:] - [ðæt] [hi:; hi]
" **On the eleventh of March he announced to the Baron de Pommereul that he**
" 在 这 第十一 的 行进 他 宣布 到 这 男爵 德 - 那 他
[wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][set] .
" **was sending him a set** .
" 曾是 发送 他 一个 放 .
" 三月十一日，他向波默勒尔男爵宣布，他将给他寄送一套。

" [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
" **Between four and six days from now** ,
" 之间 四 和 六 天 从 现在 ,
" “从现在起四到六天之内，

" [hi:; hi] [roʊt] ,
" **he wrote** ,
" 他 写道 ,
" 他写道，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [fɔ:r] 12mo ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ʃu:'ɑ:n] [ɔ:r] ['brɪtəni] [ɪn] - .
" **you will receive the four 12mo volumes of The Last Chouan or Brittany in 1800** .
" 你 将要 收到 这 四 12mo 卷 的 这 最后的 舒安 或者 布列塔尼 在 - .
" “您将收到四卷 12 开本的《最后的舒安人或 1800 年的布列塔尼》。

" [dɪd][aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:][maɪ][wɜ:rk] ? . . .
" **Did I call it my work ?** . . .
" 做过 我 称呼 它 我的 工作 ? . . .
" “我称它为我的作品吗？

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:rtli] [jɔ:rz] ['ɔ:lsəʊ] ,
" **It is partly yours also** ,
" 它 是 部分 你的 还 ,
" 它也部分属于你，

[fɔ:r; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃəs] ['ænɪk.dɒʊts] [wɪt]
" **for as a matter of fact it is built up from the precious anecdotes which**
" 为了 作为 一个 事情 的 事实 它 是 建造 向上 从 这 宝贵的 轶事 哪个
[ju:; jʊ][səʊ]['eɪbli][ænd; ənd][səʊ] ['dʒenərəsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:] [bɪ'twi:n] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt]
" **you so ably and so generously related to me between glasses of that pleasant**
" 你 所以 能够 和 所以 慷慨地 有关的 到 我 之间 眼镜 的 那 令人愉快的
[ænd; ənd][maɪld][væ; væn][di:] [greɪv] [ænd; ənd] [ðəʊz] [krɪsp] ['bʌtərd] ['bɪskɪts] .
" **and mild vin de Grave and those crisp buttered biscuits** .
" 和 温和的 葡萄酒 德 严重 和 那些 脆 涂黄油的 饼干 .

事实上，它是建立在那些珍贵的轶事之上的，这些轶事都是您在喝着那杯令人愉悦的温和的格拉夫葡萄酒和吃着那些酥
脆的黄油饼干时，如此慷慨地向我讲述的。

" [ðə; ði][læst] [ʃu:'ɑ:n] [pru:vd] [ə; eɪ] [sək'ses] .
" **The Last Chouan proved a success** .
" 这 最后的 舒安 已证实 一个 成功 .
" “最后的乔安行动被证明是成功的。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [ɪts] ['merɪt] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
It was criticised and its merit was admitted .
它 曾是 受到批评 和 它是 优点 曾是 承认 .

它受到了批评，其优点也得到了承认。

- [ˈoʊz] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] :
L'Universel shows the tone of most of the articles devoted to it :
- 演出 这 语气 的 最多 的 这 文章 奉献 到 它 :

《宇宙报》展现了大多数关于它的文章的基调：

" [ˈæftər] [ɔ:l] ,
" After all ,
" 后 全部 ,

“毕竟，

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['ɪntrəst] ;
the work is not without interest ;
这 工作 是 不是 没有 兴趣 ;

这项工作并非没有趣味；

[ɪf] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [hæf] [ɪts] [ˌlenkθ; lenθ] ,
if reduced to half its length ,
如果 减少 到 一半 它是 长度 ,

如果将其长度缩短一半，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
it would be amusing from one end to the other .
它 会 是 有趣 从 一 结尾 到 这 其他 .

从一端到另一端都会很有趣。

[ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
In general ,
在 一般的 ,

一般来说，

[ðə; ði] [stɑɪl] [ɪz] [ˌprɪ'tenʃəs] [ɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [pɑ:rts] ,
the style is pretentious in almost all of the descriptive parts ,
这 风格 是 装腔作势 在 几乎 全部 的 这 描述性的 部分 ,

几乎所有的描述部分都显得浮夸，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔ:g] [ɪz] [nɑ:t] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈnætʃrələnəs] [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] .
but the dialogue is not lacking in naturalness and frankness .
但 这 对话 是 不是 缺乏 在 自然 和 坦率 .

但对话并不缺乏自然和坦率。

" [ɪn] - ,
" In 1829 ,
" 在 - ,

“1829年，

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] [ju:'ɑ:n] ,
after the publication of The Last Chouan ,
后 这 发布 的 这 最后的 舒安 ,

《最后的朱安》出版后，

[ˈɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nə:] [di:] [ˈbælzæk] [plʌndʒd] [ˈboʊdli] ,
Honore de Balzac plunged boldly ,
奥诺雷 德 巴尔扎克 暴跌 大胆地 ,

巴尔扎克大胆地投入其中，

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
under his own name ,
在下面 他的 自己的 姓名 ,

以他自己的名义，

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

into the turmoil of literature :
进入 这 动荡 的 文学 :

陷入文学的混乱之中。

[hiː; hi] [pʊʃt] [əˈhed] [ɔːˈdeɪəslɪ] ,

He pushed ahead audaciously ,
他 推动 前方 大胆地 ,

他大胆前行，

[ˈelboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,

elbowing his way ,
肘击 他的 方式 ,

用手肘推开他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈenəmi] .

and he made himself enemies .
和 他 制成 他自己 敌人 .

他也因此树敌无数。

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊd] ,

He went his own road ,
他 去 他的 自己的 路 ,

他走自己的路，

[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˈsɑːrkæzəm] ,

indifferent to sarcasms ,
冷漠 到 讽刺 ,

对讽刺漠不关心，

[ˈmɒkəriːz] ,

mockeries ,
嘲讽 ,

嘲笑，

[ænd; ənd][ˈspɪtɪf(ə)l] [ˈkɑːments] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈtræŋkwɪl] [ə]ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv]

and spiteful comments called forth by his tranquil assurance and certainty of
和 恶毒的 评论 称为 前进 经过 他的 宁静 保证 和 肯定 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,

his own strength ,
他的 自己的 力量 ,

以及他平静的自信和对自己力量的确信所引起的恶意评论，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][traɪ][tuː; tə][haɪd] .

which he did not try to hide .
哪个 他 做过 不是 尝试 到 隐藏 .

他并没有试图隐藏这一点。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈpriəd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [peɪl] [ænd; ənd]

At a period when it was the fashion to sigh and be pale and
在 一个 时期 什么时候 它 曾是 这 时尚 到 叹 和 是 苍白 和

[ˈmelənkəːli] ,

melancholy ,
忧郁 ,

在叹息、脸色苍白、忧郁盛行的时代，

[ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [leɪks] ,

in a stage - setting of lakes ,
在 一个 阶段 - 环境 的 湖泊 ,

在湖泊的舞台布景中，

[ˈklaʊdʒ] [ænd; ənd] [kəˈθiːdrəlz] ,
clouds and cathedrals ,
云 和 大教堂 ,

云朵和大教堂，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə][biː; bi][æbˈnɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ,
and when one was expected to be abnormal and mediaeval ,
和 什么时候 一 曾是 预期的 到 是 异常 和 中世纪 ,

当人们期望一个人表现得异常、中世纪时，

[ˈbælzæk] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][roʊˈbʌst][ˌdʒoʊviˈæləti] ,
Balzac displayed a robust joviality ,
巴尔扎克 显示 一个 强壮的 欢乐 ,

巴尔扎克表现出一种强烈的快活，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwɜrt] [bɪld] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
he was proud of his stalwart build and ruddy complexion ,
他 曾是 自豪的 的 他的 坚定的 建造 和 红润 肤色 ,

他为自己魁梧的身材和红润的肤色感到自豪，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][fɔːr; fər] [ˈlɪtəreri] [məˈtɪriəl] ,
far from looking to the past for literary material ,
远的 从 寻找 到 这 过去的 为了 文学 材料 ,

远非从过去寻找文学素材，

[hɪz; ɪz][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ænd; ənd] [klerˈvɔɪənt] [aɪz] [ˈiːgərli] [siːzɪd] [ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm]
his observing and clairvoyant eyes eagerly seized the men of his own time
他的 观察 和 通灵者 眼睛 急切地 查获 这 男人 的 他的 自己的 时间

[ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈhɪroʊz] .
and transformed them into heroes .
和 转变 他们 进入 英雄 .

他敏锐的观察力和洞察力热切地抓住了他那个时代的人，并将他们变成了英雄。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃərz] [ænd; ənd][ˈeditəz] ,
All day long he went the rounds of publishers and editors ,
全部 天 长的 他 去 这 回合 的 出版商 和 编辑 ,

他整天都在拜访出版商和编辑，

[ʌv; əv][ˈpepərz][ænd; ənd] [rɪˈvjʊːz] ,
of papers and reviews ,
的 文件 和 评论 ,

论文和评论，

[ænd; ənd] [sɔːt] [kəˈnekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv] [rɪˈpjuːt] .
and sought connections with other writers of repute .
和 寻求 连接 和 其他 作家 的 声誉 .

并寻求与其他知名作家的联系。

[rɪˈtʃːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
Returning in the evening to his study ,
返回 在 这 晚上 到 他的 学习 ,

傍晚回到书房，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [naɪt] ,
he would write throughout the entire night ,
他 会 写 自始至终 这 全部的 夜晚 ,

他会整晚都在写作，

[ʌn'tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] [kʌm] ,
until long after the dawn had come ,
直到 长的 后 这 黎明 有 来 ,
直到黎明来临很久之后,

[wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəriʃ] [ˌregjʊ'lærəti][ænd; ənd][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [fə'tiːg] ,
with feverish regularity and energy and without fatigue ,
和 发烧 规律性 和 活力 和 没有 疲劳 ,
精力充沛, 没有疲劳感,

[ˈredi] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
ready to begin again the next day .
准备好 到 开始 再次 这 下一个 天 .
准备第二天重新开始。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈprɪntɪŋ] [haʊs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][noʊ] . [wʌn] ,
When he gave up his printing house he went to live at No. 1 ,
什么时候 他 给予 向上 他的 印刷 房子 他 去 到 居住 在 不 . 1 ,
当他放弃印刷厂后, 他搬到了1号居住,

[ruː] [kə'siːni] ,
Rue Cassini ,
后悔 卡西尼 ,
卡西尼街,

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
in a quarter which at that time was almost deserted ,
在 一个 四分之一 哪个 在 那 时间 曾是 几乎 荒凉的 ,
在当时几乎荒废的地区,

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [mætɜːrnəti] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
between the Observatory and the Maternity Hospital .
之间 这 天文台 和 这 产科 医院 .
位于天文台和妇产医院之间。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ruːmz; rɒmz][ɪn] [ə'kɔːrdns]
He brought his furniture with him and fitted up his rooms in accordance
他 带来 他的 家具 和 他 和 适配 向上 他的 房间 在 根据
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] .
with his own tastes and resources .
和 他的 自己的 口味 和 资源 .
他带来了家具, 并根据自己的品味和资源布置了房间。

[ðɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [sʌm; səm] [ˈbɪtər] [ˈkɑːments] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperənts] :
This had called forth some bitter comments from his parents :
这 有 称为 前进 一些 苦的 评论 从 他的 父母 :
这引起了他父母的一些尖刻的评论:

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈlʌkʃəri] [brɪ'fɔːr]
What right had he to comfort and to something approaching luxury before
什么 正确的 有 他 到 舒适 和 到 某物 接近 奢华 前
[hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈdets] ?
he had cleared off his debts ?
他 有 已清除 离开 他的 债务 ?
在还清债务之前, 他有什么权利享受舒适和近乎奢侈的东西?

" [aɪ][eɪ 'em] [ri'prəʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][ruːmz; rɒmz] ,
" I am reproached for the furnishings of my rooms ,
" 我 是 受责备 为了 这 家具 的 我的 房间 ,
“我因房间的陈设而受到责备,

" [hi:; hi] [root] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['lɒr] ,
" he wrote to his sister Laure ,
" 他 写道 到 他的 姐姐 劳拉 ,

他写信给姐姐劳雷，

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][em 'li:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [keɪm] !
" but all the furniture belonged to me before the catastrophe came !
" 但 全部 这 家具 属于 到 我 前 这 灾难 来了 !

“但在灾难来临之前，所有的家具都是我的！

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɔ:t] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nu:] [pi:s] !
I have not bought a single new piece !
我 有 不是 买 一个 单身的 新的 片 !

我还没有买一件新东西！

[ðə; ði][wɔ:l] ['klʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [blu:] [pər'keɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkraɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]
The wall covering of blue percale which has caused such an outcry was in my
这 墙 覆盖 的 蓝色的 斜纹布 哪个 有 导致 这样的 一个 强烈抗议 曾是 在 我的
['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] .
chamber at the printing house .
房间 在 这 印刷 房子 .

引起如此强烈抗议的蓝色高级细布墙纸就放在我印刷厂的房间里。

- [ænd; ɛnd][aɪ] [tækt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz]['oʊvər][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [wɔ:l] - ['peɪpər] ,
Letouche and I tacked it with our own hands over a frightful wall - paper ,
- 和 我 已钉住 它 和 我们的 自己的 双手 超过 一个 可怕 墙 - 纸 ,

我和莱图什亲手把它钉在一张可怕的墙纸上，

[wɪtʃ] [wʊd] [ʌðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .
which would otherwise have had to be changed .
哪个 会 否则 有 有 到 是 已更改 .

否则就必须进行更改。

[maɪ] [bʊks] [ɑ:r; ər][maɪ] [tu:lz] [ænd; ɛnd][aɪ] ['kæna:t] [sel] [ðem; ðəm] .
My books are my tools and I cannot sell them .
我的 图书 是 我的 工具 和 我 不能 卖 他们 .

我的书是我的工具，我不能出售它们。

[maɪ] [sens] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ,
My sense of good taste ,
我的 感觉 的 好的 品尝 ,

我的品味，

[wɪtʃ] ['i:neɪblz] [em 'li:][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [hɑ:r'moʊniəs] ,
which enables me to make all my surroundings harmonious ,
哪个 启用 我 到 制作 全部 我的 周围环境 和谐 ,

让我能够使周围的一切和谐，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['kæna:t][bi:; bi] [bɔ:t] ([ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪt]) ;
is something which cannot be bought (unfortunately for the rich) ;
是 某物 哪个 不能 是 买 (很遗憾 为了 这 富有的) ;

是无法用金钱购买的东西（对富人来说很不幸）；

[jet] ,
yet ,
然而 ,

然而，

[æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪ] [kɛr] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðæt] ,
I care so little for any of these things that ,
我 关心 所以 小的 为了 任何 的 这些 事物 那 ,
我对这些事情都不太关心,

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkredɪtɜːz] [ˈwɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][,em ˈiː] [ˈsiːkrətli] [ɪmˈprɪznd] [æt; ət] [ˈseɪntiː] -
if one of my creditors wants to have me secretly imprisoned at Sainte -
如果 一 的 我的 债权人 想要 到 有 我 偷偷 被监禁 在 圣特 -
[ˌpələdʒi] ,
Pelagie ,
佩拉吉 ,

如果我的债权人想把我秘密囚禁在圣佩拉吉监狱,
[aɪ][,æɪ; ʃəl][biː; bi][fɑːr] [ˈhæpiːɜː] [ðer; ðər] ;
I shall be far happier there ;
我 将 是 远的 更快乐 那里 ;

在那里我会更快乐;
[fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪl] [kɔːst][,em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ænd][aɪ][,æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ][ˈkloʊzər][ˈprɪz(ə)nər][ðæn; ðən]
for my living will cost me nothing and I shall be no closer prisoner than
为了 我的 活的 将要 成本 我 没有什么 和 我 将 是 不 更近 囚犯 比
[maɪ] [wɜːrk] [naʊ] [kiːps] [,em ˈiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] .
my work now keeps me in my own home .
我的 工作 现在 保持 我 在 我的 自己的 家 .

因为我的生活不需要花费任何钱, 而且我不会像现在工作让我待在家里那样成为囚徒。
" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpærənt] [ænd; ænd] [ˈhoʊlɪ] [ˌsɜːrkəmˈstæɪn(ə)] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] ,
" **In spite of this apparent and wholly circumstantial disinterestedness** ,
" 在 尽管如此 的 这 明显 和 完全 间接的 无私 ,
“尽管表面上看起来完全是出于客观原因,

[ˈbæɪlˌzæk] [lʌvd] [ɑːrˈtɪstɪk] [səˈraʊndɪŋz] ,
Balzac loved artistic surroundings ,
巴尔扎克 喜爱 艺术 周围环境 ,
巴尔扎克热爱艺术环境,

[ˌrʌgz] ,
rugs ,
地毯 ,
地毯,

[ˈtæpɪstriːz] [ænd; ænd][ˈsɪlvər] [wer] .
tapestries and silver ware .
挂毯 和 银 仓库 .
挂毯和银器。

[hiː; hi] [dɪˈtestɪd] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] ,
He detested mediocrity ,
他 令人厌恶的 平庸 ,
他厌恶平庸,

[ænd; ænd][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɔːrt] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈpɑːvərti] ,
and could enjoy nothing short either of glorious poverty ,
和 可以 享受 没有什么 短的 任何一个 的 辉煌 贫困 ,
既不能享受光荣的贫穷,

[ˈnoʊbli] [ɪnˈdʊrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡærət] ,
nobly endured in a garret ,
高贵地 忍受 在 一个 阁楼 ,
高贵地在阁楼里忍受,

[ɔːr] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .
or wealth and the splendour of a palace .
或者 财富 和 这 辉煌 的 一个 宫殿 .
巴尔扎克拥有巨大的财富和辉煌的宫殿。

['bælzæk] [ʃerɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ] [aj'^u:st] - ,
Balzac shared his apartment with Auguste Borget ,
巴尔扎克 共享 他的 公寓 和 奥古斯特 - ,
巴尔扎克与奥古斯特·博尔杰同住一间公寓，

[ə; eɪ] ['peɪntə] [ænd; ənd] ['trævələ] ,
a painter and traveller ,
一个 画家 和 游客 ,
巴尔扎克是一位画家和旅行家，

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [frendz] .
who was one of his most faithful friends .
WHO 曾是 一 的 他的 最多 忠实 朋友们 .
巴尔扎克是他最忠实的朋友之一。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:rlər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] ['ga:dnz] [ænd; ənd]
From a window in their parlour they could look across some gardens and
从 一个 窗户 在 他们的 客厅 他们 可以 看 穿过 一些 花园 和
[si:] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvælɪdz] .
see the dome of the Invalides .
看 这 穹顶 的 这 残疾人 .
从客厅的窗户望出去，他们可以看见花园和荣军院的圆顶。

['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['bælzæk][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [ʌv; əv] [nə'pəʊliən] .
Ever since his childhood Balzac had made a sort of worship of Napoleon .
曾经 自从 他的 童年 巴尔扎克 有 制成 一个 种类 的 崇拜 的 拿破仑 .
巴尔扎克从童年起就对拿破仑抱有一种崇拜。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] ['i:kwəl] [nə'pəʊli:ənz]
He was his model and his great ambition was to equal Napoleon's
他 曾是 他的 模型 和 他的 伟大的 志向 曾是 到 平等的 拿破仑的
[ɪk'splɔɪts] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntələkt] .
exploits in the realm of the intellect .
漏洞 在 这 领域 的 这 智力 .
他是拿破仑的榜样，他的远大抱负是在智力领域取得与拿破仑同等的成就。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .
巴尔扎克的夫人

- [rɪ'leɪts] [ɪn][ðə; ði]['sælɔ:nz][ʌv; əv]['pærɪs] [ðæt] ['bælzæk][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ɔ:ltər] ,
Ancelot relates in the Salons of Paris that Balzac had erected a sort of altar ,
- 相关 在 这 沙龙 的 巴黎 那 巴尔扎克 有 竖立 一个 种类 的 坛 ,
安斯洛特在巴黎沙龙中提到，巴尔扎克曾建造过一种祭坛，

[sə:'maʊnt] [baɪ] [nə'pəʊli:ənz] [bʌst] ,
surmounted by Napoleon's bust ,
克服 经过 拿破仑的 摔碎 ,
上面是拿破仑的半身像，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] :
on which he had inscribed :
在 哪个 他 有 铭文 :
上面他刻着：

" [wʌt] [hiː; hi][br'gæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'tʃiːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] .
" **What he began with the sword I shall achieve with the pen .**
" 什么 他 开始 和 这 剑 我 将 达到 和 这 笔 .
“他用剑开始的事情，我将用笔来完成。

" [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] - [tʃeɪsəl] ,
" **This anecdote is confirmed by Philarete Chasle ,**
" 这 轶事 是 确认的 经过 - 查斯勒 ,
“这则轶事得到了 Philarete Chasle 的证实，

[huː] [sɔː] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [ruː] [kə'siːni] [ə'pɑːrtmənt] ,
who saw the statue in the Rue Cassini apartment ,
WHO 锯 这 雕像 在 这 后悔 卡西尼 公寓 ,
他在卡西尼街的公寓里看到了这座雕像，
[ə; eɪ]['plæstər]['stætʃuː] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['redɪŋ,ɡoʊt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
a plaster statue representing the emperor clad in his redingote and holding his
一个 石膏 雕像 代表 这 皇帝 覆膜 在 他的 雷丁格特 和 保持 他的
['selɪbreɪtɪd] [lɔːr'njet] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
celebrated lorgnette in his hand .
著名 望远镜 在 他的 手 .
一尊石膏雕像，描绘了身穿长袍、手握著名长柄眼镜的皇帝。

[nə'pʊʊliːənz] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]['bæɪlʒæk][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ,
Napoleon's influence upon Balzac was profound ,
拿破仑的 影响 之上 巴尔扎克 曾是 深刻的 ,
拿破仑对巴尔扎克的影响是深远的，

[ɔːr] ['ræðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pærələɪzəm] [brɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tuː] [æm'bɪʃənz] ,
or rather there was a sort of parallelism between their two ambitions ,
或者 相当 那里 曾是 一个 种类 的 平行 之间 他们的 二 抱负 ,
或者更确切地说，他们的抱负之间存在着某种相似性，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər] ,
each of a different order ,
每个 的 一个 不同的 命令 ,
每个都有不同的顺序，

[bʌt; bət] ['iːkwəli] ['fɔːrmɪdəb(ə)] .
but equally formidable .
但 同样地 强大 .
但同样令人生畏。

['bæɪlʒæk][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtər] .
Balzac was essentially a conqueror and legislator .
巴尔扎克 曾是 本质上 一个 征服者 和 立法者 .
巴尔扎克本质上是一位征服者和立法者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][ɪ'mpaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [doʊ'meɪn] ,
But he wished to establish his empire in the intellectual domain ,
但 他 希望 到 建立 他的 帝国 在 这 知识分子 领域 ,
但他希望在知识领域建立自己的帝国，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [tə'retɔːriəl] ['kɑːŋkwɛst][wʌz; wəz][pæst] ;
for he believed that the time for territorial conquest was past ;
为了 他 相信 那 这 时间 为了 领土 征服 曾是 过去的 ;
因为他相信领土征服的时代已经过去了；

[jet] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ænd; ənd] ['ɡʌvərn] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
yet he wished to prescribe laws for the people and govern them himself .
然而 他 希望 到 规定 法律 为了 这 人们 和 治理 他们 他自己 .
但他却想为人民制定法律并亲自治理他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn][ˈru:lər] ,
He was a born ruler ,
他 曾是 一个 出生 统治者 ,

他天生就是一位统治者，

[ˈweðər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɔ:r][ˈpɑ:lətɪks] ,
whether he turned to literature or politics ,
无论 他 转向 到 文学 或者 政治 ,

无论他转向文学还是政治，

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈpɔɪntɪd] [hɪmˈself] " [ˈmɑ:rj(ə)] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
and he appointed himself " Marshal of Letters ,
和 他 任命 他自己 " 元帅 的 信件 ,

他任命自己为“文学元帅，

" [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][əsˈpaɪəd][tu:; tə][bi:; bi] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
" just as he might have aspired to be prime minister to the king .
" 只是 作为 他 可能 有 渴望 到 是 主要的 部长 到 这 国王 .

“就像他渴望成为国王的首相一样。

[ˈæftər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ʃu:ˈɑ:n] ,
After the publication of The Last Chouan ,
后 这 发布 的 这 最后的 舒安 ,

《最后的朱安》出版后，

[ˈbɔ:lzæks] [ˈlɪtəreri] [ækˈtɪvəti] [bɪˈkeɪm] [prəˈdɪdʒəs] .
Balzac's literary activity became prodigious .
巴尔扎克的 文学 活动 成为 惊人 .

巴尔扎克的文学活动十分丰富。

[ˈʌtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈwɜ:rkru:m,ˈwɜ:rkrom][ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərd]
Shutting himself into his workroom and seated before a little table covered

[wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [klɔ:θ] ,
with green cloth ,
和 绿色的 布 ,

他把自己关在工作室里，坐在一张铺着绿布的小桌子前，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - [bræntʃt] [ˈkændlstɪk] ,
under the light of a four - branched candlestick ,
在下面 这 光 的 一个 四 - 分支 烛台 ,

在四枝烛台的灯光下，

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌŋkɪ] [frɑ:k] ,
dressed in his monkish frock ,
穿着 在 他的 僧侣般的 连衣裙 ,

穿着僧袍，

[ə; eɪ] [waɪt] [roʊb][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][felt][æt; ət] [i:z] ,
a white robe in which he felt at ease ,
一个 白色的 长袍 在 哪个 他 毛毡 在 舒适 ,

一件让他感到舒适的白袍，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rd][taɪd] [ˈslækli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ʌnˈbʌtnd] [æt; ət][ðə; ði]
with the cord tied slackly around his waist and his shirt unbuttoned at the

[ˈkɑ:lər] ,
collar ,
衣领 ,

绳子松松地绑在他的腰上，衬衫的领口扣子也解开了，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
he turned out ,
他 转向 出去 ,

事实证明，

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪzi] [ˈɔ:rdʒi][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,
in a dizzy orgy of production ,
在 一个 晕眩的 狂欢 的 生产 ,

在令人眼花缭乱的生产狂欢中，

[ðə; ði] [fɪzi'ɔ:lədʒi] [ʌv; əv] ['mæriɪdʒ] ,
The Physiology of Marriage ,
这 生理 的 婚姻 ,

婚姻生理学，

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ,
the short stories constituting the Scenes of Private Life ,
这 短的 故事 构成 这 场景 的 私人的 生活 ,

构成《私人生活场景》的短篇小说，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] - [ænd; ænd] - ['rækɪt] ,
At the Sign of the Cat - and - Racket ,
在 这 符号 的 这 猫 - 和 - 球拍 ,

在猫与球拍的标志下，

[ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [soʊ] ,
The Ball at Sceaux ,
这 球 在 索岛 ,

索镇的舞会，

[ðə; ði] [ven'detə] ,
The Vendetta ,
这 复仇 ,

仇杀，

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['fæməli] ,
A Double Family ,
一个 双倍的 家庭 ,

双重家庭，

[pi:s] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
Peace in the Household ,
和平 在 这 家庭 ,

祝家庭和睦，

[gɔ:bsɪk] [ænd; ænd] - ,
Gobseck and Sarrasine ,
戈布塞克 和 - ,

高布塞克和萨拉辛，

[bɪ'saɪdz] ['stʌdiz] ,
besides studies ,
除了 研究 ,

除了学业，

[kɪ'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ænd] ['eseɪz] [fɔ:r; fər] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ænd] ['mægəzɪnz] .
criticisms and essays for newspapers and magazines .
批评 和 散文 为了 报纸 和 杂志 .

为报刊杂志撰写评论和散文。

[ðə; ði] [fɪzi'ɔ:lədʒi] [ʌv; əv] ['mæriɪdʒ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,
The Physiology of Marriage appeared at the end of December , 1829 ,
这 生理 的 婚姻 出现 在 这 结尾 的 十二月 , - ,

《婚姻生理学》于1829年12月底出版，

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skænd(ə)l] .
and caused quite a little scandal .

和 导致 相当 一个 小的 丑闻 .
并引起了不小的丑闻。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['bɔ:|zæks] [aɪ'di:əz] ,
The public did not understand Balzac's ideas ,

这 民众 做过 不是 理解 巴尔扎克的 想法 ,
公众不理解巴尔扎克的思想,

[ðeɪ] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɒldnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θi:mz] ,
they recoiled from the boldness of his themes ,

他们 反冲 从 这 大胆 的 他的 主题 ,
他们对他大胆的主题感到畏惧,

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ʃɪr] ['sɪnɪsɪzəm] ,
which sounded like sheer cynicism ,

哪个 听起来 喜欢 透明 玩世不恭 ,
这听起来纯粹是玩世不恭,

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðə; ði] ['kru:dəti] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['ænɪk,dɒts] ,
and remembered only the crudity of certain anecdotes ,

和 记得 仅有的 这 粗俗 的 肯定 轶事 ,
只记得一些粗俗的轶事,

[wɪ'ðəʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðer; ðər] [fə'lɑ:səfi] .
without trying to penetrate their philosophy .

没有 尝试 到 穿透 他们的 哲学 .
而不试图去理解他们的哲学。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] ,
He was attacked in the public press ,

他 曾是 遭到攻击 在 这 民众 按 ,
他受到了公共媒体的攻击,

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɑ:t] [spər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [rɪ'prəʊtʃɪz] .
and even his friends did not spare him their reproaches .

和 甚至 他的 朋友们 做过 不是 空闲的 他 他们的 责备 .
甚至他的朋友们也毫不留情地责备他。

['bælzæk] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [k'ɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] ['mædəm/, /mə'dæm] . [zʊlmə] [kærɔ] ,
Balzac defended himself against the criticisms of Mme . Zulma Carraud ,

巴尔扎克 辩护 他自己 反对 这 批评 的 夫人 . 祖尔玛 卡罗 ,
巴尔扎克为自己辩护, 反驳了祖尔玛·卡罗夫人的批评,

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [vɛə'sai] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['lɒr] ,
whom he had met at Versailles at the home of his sister Laure ,

谁 他 有 遇见 在 凡尔赛 在 这 家 的 他的 姐姐 劳拉 ,
他在凡尔赛宫的姐姐劳尔家遇见了他,

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] .
and whose esteem and affection he was anxious to keep .

和 谁 尊重 和 感情 他 曾是 焦虑的 到 保持 .
并且他渴望保持她的尊重和爱戴。

['mædəm/, /mə'dæm] . [kærɔ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔ:d] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['wʊmən] ,
Mme . Carraud was a broad - minded and discerning woman ,

夫人 . 卡罗 曾是 一个 广阔 - 有思想 和 有洞察力 女士 ,
卡罗夫人是一位心胸开阔、眼光敏锐的女性,

[ʌv; əv] ['delɪkət] [sensə'bɪləti] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['neɪtʃər] .
of delicate sensibility and an upright nature .

的 精美的 感性 和 一个 直立 自然 .
具有细腻的情感和正直的性格。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [kəˈmændər] [kærɔ] ,
Her husband was Commander Carraud ,
她 丈夫 曾是 指挥官 卡罗 ,
她的丈夫是卡罗指挥官，

[dəˈrektər] [ʌv; əv] [ˈstʌdiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [sku:l] [ʌv; əv] [seɪnt] - [ˈsɪr] ,
director of studies at the Military School of Saint - Cyr ,
导演 的 研究 在 这 军队 学校 的 圣 - 西尔 ,
圣西尔军事学院教务主任，

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wɜːrks][æt; ət] [ɑːŋɡuːˈliːm] .
and later inspector of the powder works at Angouleme .
和 之后 检查员 的 这 粉末 作品 在 昂古莱姆 .
后来担任昂古莱姆火药厂的督察。

[ˈbælzæk] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [frend] ,
Balzac loved her as a confidential friend ,
巴尔扎克 喜爱 她 作为 一个 机密的 朋友 ,
巴尔扎克把她视为知心朋友，

- - [huː] ,
- - who ,
- - WHO ,
- WHO ,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[dɪd][nɑːt] [spər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ,
did not spare him the truth ,
做过 不是 空闲的 他 这 真相 ,
没有向他隐瞒真相，

- - [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,
- - and he made frequent visits to the towns where she lived ,
- - 和 他 制成 频繁 访问 到 这 城镇 在哪里 她 居住地 ,
——他经常去她居住的城镇，

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ɪsuːˈduːn] ,
especially to Issoudun ,
尤其 到 伊苏丹 ,
特别是对伊苏丹来说，

[æt; ət][hɜːr; hər] [ʃæˈtoʊ] [ʌv; əv] - ,
at her chateau of Frapesle ,
在 她 城堡 的 - ,
在她的弗拉佩斯勒城堡，

[ˈæftər][ðə; ði] [kəˈmændər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪntuː] [rɪˈtaɪərmənt] .
after the Commander had gone into retirement .
后 这 指挥官 有 已消失 进入 退休 .
在指挥官退休之后。

[ðə; ði] [ˈfɪziˈɔːlədʒi] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][æbˈnɔːrm(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mən][ʌv; əv]
The Physiology might seem to have been an abnormal work for a man of
这 生理 可能 似乎 到 有 到过 一个 异常 工作 为了 一个 男人 的
[ˈbɔːlzæks] [ˈjɪrz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [kəˈlæbəreɪtəz] ,
Balzac's years if it was not known that he had two collaborators ,
巴尔扎克的 年 如果 它 曾是 不是 已知 那 他 有 二 合作者 ,
如果不是知道巴尔扎克有两位合作者，那么《生理学》对于他这个年纪的人来说可能看起来是一部不正常的作品。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] [ˈbɜːni] ,
Mme . de Berny ,
夫人 . 德 伯尼 ,

贝尔尼夫人，

[hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
who brought him her experience as a woman of the world ,
WHO 带来 他 她 经验 作为 一个 女士 的 这 世界 ,
她为他带来了她作为世界女性的经历，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
and his father ,
和 他的 父亲 ,

和他的父亲，

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæksəmz] .
who gave him the greater part of his maxims .
WHO 给予 他 这 更大的 部分 的 他的 格言 .
他给了他大部分的格言。

[frɑ:nˈswɑ:] [di:] [ˈbælzæk] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ˈdeɪnd] [tu;; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Francois de Balzac believed that he was ordained to live for more than
弗朗索瓦 德 巴尔扎克 相信 那 他 曾是 受戒 到 居住 为了 更多的 比
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
a hundred years ,
一个 百 年 ,

弗朗索瓦·德·巴尔扎克相信自己注定能活一百多岁，

[ænd; ənd][pərˈhæps][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðæt] [eɪdʒ] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][nɔ:t] [səˈkʌmd]
and perhaps he would have attained that age if he had not succumbed
和 也许 他 会 有 已达到 那 年龄 如果 他 有 不是 屈服了
[tu;; tə][ðə; ði][ˈæftər] - [ɪˈfekts] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:pəˈreɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪvər] ,
to the after - effects of an operation on the liver ,
到 这 后 - 效果 的 一个 手术 在 这 肝 ,
如果他没有死于肝脏手术的后遗症，也许他就能活到这个年纪，

[dʒu:n] - , - .
June 19 , 1829 .
六月 - , - .

1829年6月19日。

[ˈɑ:nəˌreɪ, ˈɑ:nə:] [felt] [ðɪs] [lɔ:s] [ˈki:nli] ,
Honore felt this loss keenly ,
奥诺雷 毛毡 这 损失 敏锐地 ,
霍诺雷深切地感受到了这种损失，

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

为了，

[ɔ:lˈðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:f(ə)n] [ˈʊʊd] [hɪmˈself] [ˈskeptɪk(ə)] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz]
although his father often showed himself sceptical as to the value of his son's
虽然 他的 父亲 经常 显示 他自己 怀疑论者 作为 到 这 价值 的 他的 儿子的
[ˈlɪtəreri] [ˈefərts] ,
literary efforts ,
文学 努力 ,
尽管他的父亲经常对儿子的文学创作价值表示怀疑，

[tu:] [ˈɪt(ə)l] [əˈten](ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn]
too little attention has been paid to the share that he had in the origin
也 小的 注意力 有 到过 有薪酬的 到 这 分享 那 他 有 在 这 起源
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌnz] [aɪˈdiːəz] .
of that son's ideas .
的 那 儿子的 想法 .

人们对他在该儿子思想起源中所起的作用关注太少了。

[ðə; ði] [ˈfɪziˈɔːlədʒi] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈpɪrd] [wen] [ˈbælzæk] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]
The Physiology had only just appeared when Balzac published the Scenes of
这 生理 有 仅有的 只是 出现 什么时候 巴尔扎克 已发布 这 场景 的
[ˈpraɪvət] [laɪf] ,
Private Life ,
私人的 生活 ,
[ˈlʌvɪʃ] [ˈlʌvɪʃ] ,
当巴尔扎克发表《私人生活场景》时，《生理学》才刚刚问世，

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - ;
on March 10, 1836 ;
在 行进 - , - ;
[ˈdʒɜːnəl] [ˈdʒɜːnəl] ,
1836年3月10日；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈslækənɪŋ] [spiːd] ,
and without slackening speed ,
和 没有 松弛 速度 ,
[ˈdʒɜːnəl] [ˈdʒɜːnəl] ,
并且不减慢速度，

[hiː; hi] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈdʒɜːnəlz] .
he contributed to a number of different journals .
他 贡献 到 一个 数字 的 不同的 期刊 .
[ˈdʒɜːnəl] [ˈdʒɜːnəl] ,
他为许多不同的期刊撰稿。

[eɪˈmiːl] [diː][ˌʒɪˈrɑːrdən][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][laː] [moʊd] ,
Emile de Girardin had welcomed him to the columns of La Mode ,
埃米尔 德 吉拉尔丹 有 欢迎 他 到 这 列 的 拉 模式 ,
[ˈdʒɜːnəl] [ˈdʒɜːnəl] ,
埃米尔·德·吉拉尔丹 (Emile de Girardin) 曾热情地欢迎他来到《时尚》杂志 (La Mode),

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - ,
which he had founded in 1829 ,
哪个 他 有 创立 在 - ,
[ˈdʒɜːnəl] [ˈdʒɜːnəl] ,
他于 1829 年创立了

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʊˈʃes] [diː] [ˈberi] ,
under the patronage of the Duchesse de Berry ,
在下面 这 赞助 的 这 公爵夫人 德 浆果 ,
[ˈdʒɜːnəl] [ˈdʒɜːnəl] ,
在贝里公爵夫人的赞助下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [sketʃɪz] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ˈregjələrli] :
and he contributed sketches to it regularly :
和 他 贡献 草图 到 它 经常 :
[ˈdʒɜːnəl] [ˈdʒɜːnəl] ,
他还定期为该杂志投稿：

[el] [vəˈduːgoʊ] ,
El Verdugo ,
埃尔 韦尔杜戈 ,
[ˈdʒɜːnəl] [ˈdʒɜːnəl] ,
埃尔·韦尔杜戈，

[ðə; ði][ˈjuːʒərər] ,
The Usurer ,
这 高利贷者 ,
[ˈdʒɜːnəl] [ˈdʒɜːnəl] ,
高利贷者，

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ([saɪnd] " [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪziˈɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['mæriɪdʒ] " "
a Study of a Woman (signed " By the author of the Physiology of Marriage "
一个 学习 的 一个 女士 (签名 " 经过 这 作者 的 这 生理 的 婚姻 "

) ,
) ,
) ,

《女性研究》（署名“婚姻生理学作者”）

[ˌferˈwel] ,
Farewell ,
告别 ,

告别，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæ(ə)n] [ɪn] [wɜ:rdz] ,
The Latest Fashion in Words ,
这 最新的 时尚 在 字 ,

用文字表达最新时尚，

[ə; eɪ] [nu:] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['brekfəstɪŋ] ,
A New Theory of Breakfasting ,
一个 新的 理论 的 早餐 ,

早餐新理论，

[ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The Crossing of the Beresina ,
这 十字路口 的 这 - ,

渡过别列西纳河，

[ænd; ənd] [ˌæˈtoʊ] [laɪf] ,
and Chateau Life ,
和 城堡 生活 ,

和 Chateau Life，

[æən; ən] ['eseɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbælzæk][ˌprəʊˈtestɪd][ˌbrɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz]
an essay against the publication of which Balzac protested because his
一个 散文 反对 这 发布 的 哪个 巴尔扎克 抗议 因为 他的
[ˈsensətɪv] ['lɪtərəri] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈprɪntɪd] [ʌnˈtɪl] [dɪˈveləpt]
sensitive literary conscience was unwilling that it should be printed until developed
敏感的 文学 良心 曾是 不情愿 那 它 应该 是 打印 直到 发达

[ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæən; ðən][ə; eɪ] [kru:d] [sketʃ] ,
into something more than a crude sketch ,
进入 某物 更多的 比 一个 原油 草图 ,

巴尔扎克反对发表这篇文章，因为他敏感的文学良知不允许它被发表，除非它已经发展成为一幅粗略的草图。

- - [ænd; ənd] [ˈlæstli] [keɪm] [ðə; ði] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
- - **and lastly came the Treatise on Fashionable Life** ,
- - 和 最后 来了 这 论文 在 时髦 生活 ,

——最后是《时尚生活论》，

[ə; eɪ][ˈmænjuəl] [wɪtʃ] ,
a manual which ,
一个 手动的 哪个 ,

一本手册，

[ˌʌndər] [ðə; ði][ˈfɔ:rm][ʌv; əv] [ˈplezntri] ,
under the form of pleasantry ,
在下面 这 形式 的 玩笑 ,

以玩笑的形式，

[wʌz; wəz][ˈsætərəɪtɪd][wɪð; wɪθ] [fəˈlɑ:səfi] [ænd; ənd] [ˈlɔ:fti] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈdɒktrɪnz] .
was saturated with philosophy and lofty social doctrines .
曾是 饱和 和 哲学 和 高远 社会的 教义 .

充满了哲学和崇高的社会学说。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [seim] [ˈpịriəd] ,
At the same period ,
在 这 相同的 时期 ,

同一时期，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
from 1829 to 1830 ,
从 - 到 - ,

从1829年到1830年，

[hiː; hi] [kəˈlæbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktər] [ˈreɪtjəː] [ɑːn][ð̣ə; ð̣i] [ˌsɪluˈet] ,
he collaborated with Victor Ratier on the Silhouette ,
他 合作 和 胜利者 评级 在 这 轮廓 ,

他与 Victor Ratier 合作创作了《剪影》，

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˌsuːdn̩ɪmz] .
under his own name and various pseudonyms .
在下面 他的 自己的 姓名 和 各种各样的 笔名 .

以他自己的名字和各种假名。

[fɔːr; fər] [ð̣ɪs] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)][hiː; hi] [roʊt] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfestɪv] [toʊn][ænd; ənd] [ˌsʌmwʌt] [brɔːd]
For this periodical he wrote phantasies of a festive tone and somewhat broad
为了 这 期刊 他 写道 幻想 的 一个 节日 语气 和 有些 广阔

[ˈhjuːmər] :
humour :
幽默 :

他为这本期刊撰写了一些充满节日气氛和一些粗俗幽默的幻想小说：

[sʌm; səm][ˈɑːrtɪsts] ([saɪnd] ,
Some Artists (signed ,
一些 艺术家 (签名 ,

一些艺术家（签名，

" [æ̣n; ə̣n][oʊld][ˈɑːrtɪst] ") ,
" An Old Artist ") ,
" 一个 老的 艺术家 ") ,

“一位老艺术家”），

[ð̣ə; ð̣i][ˈstuːdiəʊ] ,
The Studio ,
这 工作室 ,

工作室，

[ð̣ə; ð̣i][ˈɡroʊsər] ,
The Grocer ,
这 杂货商 ,

杂货店，

[ð̣ə; ð̣i] [ˈʃɑːrlətən] ,
The Charlatan ,
这 庸医 ,

江湖骗子，

[əˈkwɑːtɪk] [ˈkʌstəmz] ,
Aquatic Customs ,
水 海关 ,

水产海关，

[ˌfɪziˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ˈtɔɪlət] ,
Physiology of the Toilet ,
生理 的 这 洗手间 ,

厕所生理学，

[ðə; ði][krə'væt] [kən'sɪdərd] [baɪ][ɪt'self][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪŋz] [tu:; tə][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]
the Cravat considered by itself and in its relations to Society and the
这 领结 经过考虑的 经过 本身 和 在 它是 关系 到 社会 和 这
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Individual ,
个人 ,

领结本身及其与社会和个人的关系，

[fɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [pædɪd] [kouʔs] ,
Physiology of the Toilet and Padded Coats ,
生理 的 这 洗手间 和 带衬垫 外套 ,

厕所生理学和加厚外套，

[gæstrə'nɑ:mɪk] [fɪzi'ɑ:lədʒi] ,
Gastronomic Physiology ,
美食 生理 ,

美食生理学，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

ETC。

[ɪn] [lə] [vɔ'ləʊɐ̃] ,
In Le Voleur ,
在 乐 偷窃者 ,

在《Le Voleur》中，

['edɪtɪd] [baɪ] ['mɔ:ris] - ,
edited by Maurice Alhoy ,
编辑 经过 莫里斯 - ,

由 Maurice Alhoy 编辑，

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [lə:] [grɪ'zet] [pɑ:'vənju:] ,
he published La Grisette Parvenue ,
他 已发布 拉 格里塞特 暴发户 ,

他出版了《La Grisette Parvenue》，

[ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['gɜ:zl] ['sʌndeɪ] ,
A Working Girl's Sunday ,
一个 在职的 女孩们 星期日 ,

职业女性的星期天，

[ænd; ənd] ['letərz] [ɑ:n][pæris] ,
and Letters on Paris ,
和 信件 在 巴黎 ,

以及《巴黎书信》

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ɪ'ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
a series of articles ,
一个 系列 的 文章 ,

一系列文章，

[ɪn'saɪsɪv] [ænd; ənd] ['fɑ:r'saɪtɪd] ,
incisive and farsighted ,
尖锐 和 睿 ,

敏锐而有远见，

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['pɑ:lətɪks] .
dealing with French politics .
处理 和 法语 政治 .

处理法国政治。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[sti:l] [ɪn] - ,
still in 1830 ,
仍然 在 - ,

1830年，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkreditɪd] [ˈeditəz] [ʌv; əv][lɑ:] [ˈkæriˌkətʃər] ,
he was almost one of the accredited editors of La Caricature ,
他 曾是 几乎 一 的 这 认证 编辑 的 拉 漫画 ,
他几乎是《La Caricature》的正式编辑之一，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [ˈfæntəsɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
for which he wrote fantasies against the government ,
为了 哪个 他 写道 幻想 反对 这 政府 ,
他为此写了反政府的幻想小说，

[sketʃɪz] [ʌv; əv][pəˈri:ʒən] [ˈmænərz] ,
sketches of Parisian manners ,
草图 的 巴黎人 礼仪 ,
巴黎礼仪的素描，

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
and pictures of the life of the capital ,
和 图片 的 这 生活 的 这 首都 ,
以及首都生活的照片，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥诺雷·德·巴尔扎克》(Honore de Balzac)

第6/12页

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] ['leɪtər][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk][skɪn] ;
some of which were destined later to find their way into The Magic Skin ;
一些 的 哪个 是 注定 之后 到 寻找 他们的 方式 进入 这 魔法 皮肤 ;

其中一些后来注定会出现在《魔法皮肤》中；

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

即，

[lə] - [diː] - ,
Le Cornac de Carlsruhe ,
乐 - 德 - ,

卡尔苏赫的科尔纳克，

[kən'sɜːrɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,
Concerning Indifference in Politics ,
有关 漠不关心 在 政治 ,

关于政治冷漠，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstəz] ['kaʊns(ə)] ,
A Minister's Council ,
一个 部长 理事会 ,

部长理事会，

[ðə; ði] [və'neɪər] ,
The Veneerer ,
这 贴面 ,

饰面师，

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,
A Passion in College ,
一个 热情 在 大学 ,

大学里的激情，

[ˌfɪzi'ɔːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] ,
Physiology of the Passions ,
生理 的 这 激情 ,

激情生理学，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

ETC。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[nɔːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɪ'kʌndəti] ,
not satisfied with this fecundity ,
不是 使满意 和 这 生育力 ,

不满足于这种多产，

- - [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] ['meni] [ə'hʌðər] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,
- - **which would have exhausted many another man of letters** ,
- - 哪个 会 有 筋疲力尽的 许多 其他 男人 的 信件 ,
——这会让其他许多文人精疲力竭，

- - ['ɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nəː][di:]['bælzæk] ,
- - **Honore de Balzac** ,
- - 奥诺雷 德 巴尔扎克 ,
——奥诺雷·德·巴尔扎克，

[ɪn] - ,
in 1830 ,
在 - ,
1830年，

['faʊndɪd] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)]['ɔ:rgən] ,
founded a critical organ ,
创立 一个 批判的 器官 ,
成立了一个批判机构，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ei'mi:l][di:][ʒɪ'rɑ:rdən] ,
in company with Emile de Girardin ,
在 公司 和 埃米尔 德 吉拉尔丹 ,
与埃米尔·德·吉拉丹 (Emile de Girardin) 合作，

[ertʃ] . ['ɔ:ɡər] ,
H . Auger ,
H . 螺旋钻 ,
H. Auger，

[ænd; ənd] ['vɪktər] - ,
and Victor Varaigne ,
和 胜利者 - ,
以及 Victor Varaigne，

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)]['ʌv; əv] [fɜ:ʒə'toʊn] ['di'les] [ʒə'noʊ] [pɒli'ti:ks] .
under the title of Feuilleton des Journaux Politiques .
在下面 这 标题 的 随笔 德斯 杂志 政治 .
标题为《Feuilleton des Journaux Politiques》。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənʒ][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['bælzæk] ['kerləsli] [let] [fɔ:l]
And there were thousands of pages which Balzac carelessly let fall
和 那里 是 数千 的 页面 哪个 巴尔扎克 粗心大意 让 落下
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɜ:rtl] [pen] ,
from his fertile pen ,
从 他的 沃 笔 ,
巴尔扎克不小心从他那富于想象力的笔下掉了数千页纸，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi]['vælju:d][soʊ] ['slaɪtli] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] ['æftərwərdz] ['gæðərd] [ðəm; ðəm]
and which he valued so slightly that he never afterwards gathered them
和 哪个 他 有价值的 所以 轻轻地 那 他 绝不 然后 聚集 他们
[tə'geðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜ:rks] .
together for his collected works .
一起 为了 他的 集 作品 .
但他并不重视这些作品，因此后来从未将它们收集到他的文集中。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:mpəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
they did not seem to interfere with the composition of his more important
他们 做过 不是 似乎 到 干扰 和 这 作品 的 他的 更多的 重要的
[ˈraɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,

它们似乎并没有干扰他更重要作品的创作，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈskætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɪn] [ˈtwenti]
and at the very time that he seemed to be scattering his efforts in twenty
和 在 这 非常 时间 那 他 似乎 到 是 散射 他的 努力 在 二十
[ˈdɪfrənt] [ˈpepərz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] ,
different papers he was writing The Woman of Thirty ,
不同的 文件 他 曾是 写作 这 女士 的 三十 ,

就在他似乎把精力分散在二十篇不同的论文上的时候，他却在写《三十岁的女人》，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] [ˈbɜ:ni] ,
under the guidance of Mme . de Berny ,
在下面 这 指导 的 夫人 . 德 伯尼 ,
在贝尔尼夫人的指导下，

[ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈmædʒɪk] [skɪn] ,
and working on his extraordinary Magic Skin ,
和 在职的 在 他的 非凡的 魔法 皮肤 ,
并致力于打造他非凡的魔法皮肤，

[ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [fəˈlɑ:səfi] ,
a dramatic study with a colouring of social philosophy ,
一个 戏剧性 学习 和 一个 染色 的 社会的 哲学 ,
带有社会哲学色彩的戏剧研究，

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] [tu:; tə] [hɪr] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l] .
which he was greatly distressed to hear defined as a novel .
哪个 他 曾是 非常 苦恼 到 听到 定义 作为 一个 小说 .
当他听到有人将其定义为小说时，他感到非常苦恼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfi:vər][ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
He was possessed with a sort of fever of creation ,
他 曾是 拥有 和 一个 种类 的 发烧 的 创建 ,
他被一种创造的狂热所占据，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈvɪzʊəlaɪz; -zɪʊ-] [ˈhɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhju:mən] [ˈkɑ:mədi] ,
he had already visualised nearly all the characters in his Human Comedy ,
他 有 已经 可视化 几乎 全部 这 人物 在 他的 人类 喜剧 ,
他已经将《人间喜剧》中几乎所有的人物形象都形象化了，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:rvələs] [fəˈsɪləti] [æt; ət] [ˈraɪtɪŋ] ,
in spite of his driving labours and his marvellous facility at writing ,
在 尽管如此 的 他的 驾驶 劳动 和 他的 奇妙 设施 在 写作 ,
尽管他辛勤工作，并且拥有出色的写作能力，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
he could not keep pace with his own imagination .
他 可以 不是 保持 步伐 和 他的 自己的 想像力 .
他无法跟上自己的想象力。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [prə'dʌktɪv] ['fɔːrsɪz] ,
in order to keep himself awake and excite his productive forces ,
在 命令 到 保持 他自己 醒 和 激发 他的 生产力 力量 ,
为了保持清醒, 激发生产力,

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] ,
he indulged ,
他 沉溺其中 ,

他放纵自己,

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
at this period ,
在 这 时期 ,

在此期间,

[ɪn][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)]['ɔːrdʒi][ʌv; əv] ['kɔːfɪ] ,
in a veritable orgy of coffee ,
在 一个 真正的 狂欢 的 咖啡 ,

在一场名副其实的咖啡狂欢中,

[kʌp] ['æftər] [kʌp] ,
cup after cup ,
杯子 后 杯子 ,

一杯又一杯,

[æn; ən][ˈɔːrdʒi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] ,
an orgy which was destined ,
一个 狂欢 哪个 曾是 注定 ,

一场注定的狂欢,

['æftər] ['twenti] ['jɪrz] - [kən'tɪnjuəns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] .
after twenty years ' continuance to have a disastrous effect upon his health .
后 二十 年 - 继续 到 有 一个 灾难性的 影响 之上 他的 健康 .
二十年后, 这种现象对他的健康造成了灾难性的影响。

['bælzæk] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [pri'kɔːʃənz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['kɔːfɪ] ;
Balzac took the most minute precautions in making this coffee ;
巴尔扎克 采取 这 最多 分钟 防范措施 在 制作 这 咖啡 ;

巴尔扎克在制作这种咖啡时采取了极其细致的预防措施;

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sevrəl] [kaɪndz][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [ləu'kælitɪz] ,
he not only selected several kinds from different localities ,
他 不是 仅有的 已选 一些 种类 从 不同的 地方 ,
他不仅从不同地方挑选了几种,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['spe(ə)l] [ə'roʊmə] ,
in order to obtain a special aroma ,
在 命令 到 获得 一个 特别的 香气 ,

为了获得特殊的香气,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spe(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bruːɪŋ] [aɪ'tiː] ,
but he had his own special method of brewing it ,
但 他 有 他的 自己的 特别的 方法 的 酿造 它 ,

但他有自己独特的酿造方法,

[wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blend] .
which developed all the virtues of the blend .
哪个 发达 全部 这 美德 的 这 混合 .

它发挥了混合物的所有优点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n][ˈmɑ:dərn][ˈstimjələnts] [hi:; hi][hæz; həz][tuʊld][ju: ˈes] [həʊ] [hi:; hi] [priˈperd] [ðə; ði]
In his Treatise on Modern Stimulants he has told us how he prepared the
在 他的 论文 在 现代的 兴奋剂 他 有 讲述 我们 如何 他 准备 这
[ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪts] [ɪˈfekts] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt]
coffee and what its effects were upon his temperament .
咖啡 和 什么 它是 效果 是 之上 他的 气质 .

在他的《现代兴奋剂论》中，他告诉我们他是如何煮咖啡的，以及咖啡对他的性情有何影响。

" [æt; ət][ləst][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)][ænd; ənd][ˈkru:əl] [ˈmeθəd] ,
" **At last I have discovered a horrible and cruel method ,**
" 在 最后的 我 有 发现 一个 可怕 和 残忍的 方法 ,
“我终于发现了一个可怕而残酷的方法，

" [hi:; hi] [raɪts] ,
" **he writes ,**
" 他 写 ,

“他写道，

" [wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekəˈmend] [ˈoʊnli][tu:; tə][men][ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [ˈvɪɡər] ,
" **which I recommend only to men of excessive vigour ,**
" 哪个 我 推荐 仅有的 到 男人 的 过多的 活力 ,
“我只推荐精力充沛的人，

[wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [blæk] [her] ,
with coarse black hair ,
和 粗 黑色的 头发 ,

有着粗糙的黑发，

[ə; eɪ][skɪn][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈoʊkər][ænd; ənd] [vərˈmɪliən] ,
a skin of mingled ochre and vermilion ,
一个 皮肤 的 混合 赭石 和 朱红 ,

赭石色和朱红色混合的皮肤，

[ˈskwerɪʃ] [hændz][ænd; ənd][legz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈlu:ɪs] [ˈeksˈvi:] .
squarish hands and legs like the balustrades in the Palace Louis XV .
方方正正的 双手 和 腿 喜欢 这 栏杆 在 这 宫殿 路易斯 十五 .

方形的手和腿就像路易十五宫的栏杆一样。

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈkɑ:kʃn] [ʌv; əv] [graʊnd] [ˈkɔ:fi] [ˈteɪkən][kould]
It consists in the employment of a decoction of ground coffee taken cold
它 由 在 这 就业 的 一个 汤 的 地面 咖啡 已采取 寒冷的
[ænd; ənd][ænˈhaɪdraɪd] ([ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)] [tɜ:rm] [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪz] - [ˈlɪt(ə)][ɔ:r][noʊ][ˈwɔ:tər] -) [ænd; ənd][ɑ:n]
and anhydride (a chemical term which signifies ' little or no water ') and on
和 酐 (一个 化学 学期 哪个 表示 - 小的 或者 不 水 -) 和 在
[æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] .
an empty stomach .
一个 空的 胃 .

它包括在空腹时服用冷的、无水的研磨咖啡汤（化学术语，表示“少量或无水”）。

[ðɪs] [ˈkɔ:fi] [fɔ:lz][ˈɪntu:][jɔr; jər] [ˈstʌmək] ,
This coffee falls into your stomach ,
这 咖啡 瀑布 进入 你的 胃 ,
这咖啡落入你的胃里，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:rɪnd] [frʌm; frəm] [brɪˈla:t] - [sɑ:vɑ:ˈræŋ] ,
as you have learned from Brillat - Savarin ,
作为 你 有 学习 从 布里拉特 - 沙瓦林 ,

正如你从布里亚-萨瓦兰那里学到的，

[ɪz][ə; eɪ] [sæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvəti] [ɪn'tɪriər] ,
is a sack with a velvety interior ,
是一个解雇和 一个 天鹅绒般的 内部的 ;
是一个内部柔软的袋子,

[laɪnd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pɔːrɪz] [ænd; ənd] [pəpɪ'lə] ;
lined with little pores and papillae ;
衬里 和 小的 毛孔 和 乳突 ;
布满小孔和乳头;

[,aɪ 'tiː][faɪndz] ['nʌθɪŋ] [els] ,
it finds nothing else ,
它 发现 没有什么 别的 ;
它没有找到其他东西,

[soʊ][,aɪ 'tiː] [ə'tæks] [ðɪs] ['delɪkət] [ænd; ənd] [və'ɫʌptʃuəs] ['laɪnɪŋ] ;
so it attacks this delicate and voluptuous lining ;
所以 它 攻击 这 精美的 和 丰满的 衬垫 ;
所以它攻击这个精致而性感的内层;

[,aɪ 'tiː] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ][soːrt][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ɪts][daɪ'dʒestɪv][dʒuːsɪz] ;
it becomes a sort of food which demands its digestive juices ;
它 变成 一个 种类 的 食物 哪个 需求 它是 消化 果汁 ;
它变成了一种需要消化液的食物;

[soʊ][,aɪ 'tiː] [rɪŋz] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,
so it wrings them forth ,
所以 它 拧 他们 前进 ;
所以它把它们拧出来,

[,aɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪθənes] [kɔːlz] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][gɑːd] ,
it demands them as a pythonesse calls upon her god ,
它 需求 他们 作为 一个 女蟒蛇 呼叫 之上 她 上帝 ;
它要求他们像女祭司呼唤她的神一样,

[,aɪ 'tiː] [mæl'tri:t] [ðoʊz] ['delɪkət] [wɔːlz] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌkmən] [mæl'tri:t] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] [hɔːrsɪz] ;
it maltreats those delicate walls as a truckman maltreats a pair of young horses ;
它 虐待 那些 精美的 墙壁 作为 一个 卡车司机 虐待 一个 一对 的 年轻的 马匹 ;
它虐待那些脆弱的墙壁，就像卡车司机虐待一对小马一样;

[ðə; ðɪ]['pleksəs] [nəːvs] [ɪn'fleɪm] ,
the plexus nerves inflame ,
这 神经丛 神经 发炎 ;
神经丛发炎,

[ðeɪ] [bɜːrɪn][ænd; ənd][send][ðer; ðər] ['flæʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][breɪn] .
they burn and send their flashes to the brain .
他们 烧伤 和 发送 他们的 闪光灯 到 这 脑 .
它们燃烧并将闪光传送到大脑。

[.ðerə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [liːps] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ;
Thereupon everything leaps into action ;
于是 一切 跳跃 进入 行动 ;
一切随即开始行动;

[θɔːts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [rʌʃ] [pel] - [mel] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] ,
thoughts and ideas rush pell - mell over one another ,
想法 和 想法 匆忙 佩尔 - 梅尔 超过 一 其他 ;
思绪和观念纷乱交织,

[laɪk] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈɑ:rmɪ][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
like battalions of the grand army on the field of battle ,
喜欢 营 的 这 盛大 军队 在 这 场地 的 战斗 ,
就像战场上的大军营一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [teɪks] [pleɪs] .
and the battle takes place .
和 这 战斗 需要 地方 :
战斗就此发生。

[ˌrekə'lekʃənz] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhedlɔ:ŋ] [tʃɑ:rdʒ] ,
Recollections arrive in a headlong charge ,
回忆 到达 在 一个 一头扎 收费 ,
回忆猛然涌来，

[wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] [ˈflaɪɪŋ] ;
with banners flying ;
和 横幅 飞行 ;
旗帜飘扬；

[ðə; ði] [laɪt] [ˈkæv(ə)lɹi][ʌv; əv] [kəm'pærəsnz] [əd'vænsɪz] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈgæləp] ;
the light cavalry of comparisons advances in a magnificent gallop ;
这 光 骑兵 的 比较 进展 在 一个 壮丽 驰骋 ;
比较的轻骑兵以雄伟的步伐前进；

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk] [ˈhɜ:ri] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡʌŋ] - [ˈkæɪdʒɪz] [ænd; ənd] [æmjə'nɪʃ(ə)n] ;
the artillery of logic hurries up with its gun - carriages and ammunition ;
这 炮兵 的 逻辑 匆忙 向上 和 它是 枪 - 马车 和 弹药 ;
逻辑大炮带着炮架和弹药急速前进；

[ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][wɪt] [ə'raɪv] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ʃɑ:rp] - [ˈʃu:təz] ;
flashes of wit arrive like so many sharp - shooters ;
闪光灯 的 有 到达 喜欢 所以 许多 锋利的 - 射击者 ;
智慧的闪光如同众多神枪手一样出现；

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [di'veləps] ;
the action develops ;
这 行动 发展 ;
行动发展；

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈsləʊli] [ˈkʌvəz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ɪŋk] ,
the paper slowly covers over with ink ,
这 纸 缓慢地 封面 超过 和 墨水 ,
纸张慢慢被墨水覆盖，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnaɪts] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪ'ɡʌŋ] ,
for the night's work has begun ,
为了 这 夜晚 工作 有 开始 ,
夜晚的工作已经开始，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [end][ɪn] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv] [blæk] [ˈwɔ:tər] ,
and it will end in torrents of black water ,
和 它 将要 结尾 在 种子 的 黑色的 水 ,
最终会变成黑色的洪流，

[laɪk][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɪn] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv] [blæk] [ˈpaʊdər] .
like the battle in torrents of black powder .
喜欢 这 战斗 在 种子 的 黑色的 粉末 .
就像在黑色火药洪流中的战斗。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] [ˈbælzæk] [əˈtrɪbjʊ:ts] [tu:; tə] [ðɪs] [reɪ'ʒi:m] ,
" **In spite of the alarming benefits which Balzac attributes to this regime** ,
" 在 尽管如此 的 这 令人担忧 好处 哪个 巴尔扎克 属性 到 这 政权 ,
“尽管巴尔扎克认为这种制度有令人震惊的好处，

[wʌn][ɪz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] ,
one is amazed at the abundance of his productions ,
一 是 惊叹 在 这 丰富 的 他的 作品 ,
他的作品之丰富令人惊叹,

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
为了,

[iːv(ə)n] [ðooʊ] [hiː; hi] ['sækrifaɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
even though he sacrificed a large part of his days and nights ,
甚至 尽管 他 牺牲 一个 大的 部分 的 他的 天 和 夜晚 ,
尽管他牺牲了大量的时间和精力,

[hiː; hi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['friːkwəntɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['feɪməs] ['sælɔːŋz] ,
he none the less frequented certain famous salons ,
他 没有任何 这 较少的 经常光顾 肯定 著名的 沙龙 ,
尽管如此, 他还是经常光顾一些著名的沙龙,

[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ˈæbsənt][ɑːn] [və'keɪʃənz] [æt; ət][em] . [diː] - [hoʊm][æt; ət] [sæʃ] ;
was often absent on vacations at M. de Margonne's home at Sache ;
曾是 经常 缺席的 在 假期 在 M . 德 - 家 在 香囊 ;
经常在假期期间不去 M. de Margonne 位于 Sache 的家中;

[æt; ət][lɑː] [grɪnədɪr] ,
at La Grenadiere ,
在 拉 掷弹兵 ,
在拉格雷纳迪埃尔,

[wer] [hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] ;
where he rented a house ;
在哪里 他 租来的 一个 房子 ;
他在那里租了一间房子;

[ænd; ənd][æt; ət] [nɪ'mɔːrʒ] .
and at Nemours .
和 在 内穆尔 .
以及 Nemours。

[bɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spə] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
he had to spare some time to his friends ,
他 有 到 空闲的 一些 时间 到 他的 朋友们 ,
他必须抽出一些时间陪朋友,

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] ,
his publishers ,
他的 出版商 ,
他的出版商,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'lredi] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
and to the adjustment of his already complicated finances .
和 到 这 调整 的 他的 已经 复杂的 财政 .
并调整他本已复杂的财务状况。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'ælɪtɪz] ,
With his remarkably keen sense of realities ,
和 他的 非常 敏锐的 感觉 的 现实 ,
凭借他对现实极其敏锐的洞察力,

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [sə'faɪs] ['mɪrli] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv]
he knew that it did not suffice merely to produce a work in order to have
他 知道 那 它 做过 不是 足够了 仅仅 到 生产 一个 工作 在 命令 到 有
[aɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ænd; ənd] [sel] ;
it become known and sell ;
它 变得 已知 和 卖 ;
他知道仅仅创作一部作品并使其为人所知和销售是不够的;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[waɪl] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sə'lisɪt] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['feləʊ]
while it was repugnant to him to solicit an article from a fellow
尽管 它 曾是 令人厌恶的 到 他 到 征求 一个 文章 从 一个 同伴
[ˈkræftsmən] ,
craftsman ,
工匠 ,

虽然他不愿意向同行工匠索要物品，
[hiː; hi] [ɪk'seld] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [kjʊrɪ'ɑːsəti] ,
he excelled in the art of exciting curiosity ,
他 表现出色 在 这 艺术 的 激动人心 好奇心 ,
他擅长激发好奇心，

[ænd; ənd] [ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪɜːɪŋ] [ˌpɑːtɪ'zænz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [əd'maɪərəz] [huː] ,
and acquiring partisans and women admirers who ,
和 收购 党派人士 和 女性 仰慕者 WHO ,
并获得支持者和女性崇拜者，

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [nuː] ['vɔːljəm] ,
upon the publication of each new volume ,
之上 这 发布 的 每个 新的 体积 ,
每出版一本新书，

[wʊd] ['laʊdli] [prə'kleɪm] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .
would loudly proclaim it as a masterpiece .
会 高声 宣布 它 作为 一个 杰作 .
会大声宣称它是一件杰作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] - [ænd; ənd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
He was on intimate terms with the Duchesse d'Abrantes and Mme .
他 曾是 在 亲密的 条款 和 这 公爵夫人 - 和 夫人 .
['səʊfi] [geɪ] ;
Sophie Gay ;
苏菲 同性恋 ;
他与阿布兰特斯公爵夫人和索菲·盖伊夫人关系密切；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['bærən] [ˈdʒerɑːd, dʒə'rɑːd] [ænd; ənd] [baɪ] ['mædəm/, /mə'dæm] .
he was received by the Baron Gerard and by Mme .
他 曾是 已收到 经过 这 男爵 杰拉德 和 经过 夫人 .
他受到了热拉尔男爵和夫人的接待。

- ;
Ancelot ;
- ;
安斯洛特；

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪʃər] ,
he announced to his publisher ,
他 宣布 到 他的 出版商 ,
他向出版商宣布，

[tʃɑ:rlz] [ˈgɑ:sɪlɪn] ,
Charles Gosselin ,
查尔斯 戈斯林 ,

查尔斯·戈塞林，

[ðæt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
that Mme :
那 夫人 :

那位女士

[,reikəˈmjeɪ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈri:diŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [skɪn] ,
Recamier had asked him to give a reading from his Magic Skin ,
雷卡米尔 有 问 他 到 给 一个 阅读 从 他的 魔法 皮肤 ,

雷卡米尔请他解读一下他的魔法皮肤，

" [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [bu:m] [ju:ˈes][ɪn]
" **so that we are going to have a whole lot of people to boom us in**
" 所以 那 我们 是 去 到 有 一个 所有的 很多 的 人们 到 繁荣 我们 在

[ðə; ði] [ˈfəubʊəɡ] [seɪnt] - [dʒʒəˈmeɪn] .

the Faubourg Saint - Germain .
这 郊区 圣 - 杰曼 ,

“这样我们就会有很多人在圣日耳曼区为我们加油鼓劲。

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈkɑ:ntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [bəˈnevələnt] " [ˈbu:mər] ,
" **And he did not content himself with all these benevolent** " **boomers** ,
" 和 他 做过 不是 内容 他自己 和 全部 这些 仁慈 " 婴儿潮一代 ,

“他并不满足于所有这些仁慈的‘婴儿潮一代’，

" [fɔ:r; fər] ,
" **for** ,
" 为了 ,

“ 为了，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɪlɪbɜ:t] - ,
according to Philibert Audebrand ,
根据 到 菲利伯特 - ,

根据菲利伯特·奥德布兰德的说法，

[hi:; hi] [hɪmˈself] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk][ɪn][lɑ:] [ˈkæɪkətʃər] ,
he himself wrote a very flattering article on his own work in La Caricature ,
他 他自己 写道 一个 非常 奉承 文章 在 他的 自己的 工作 在 拉 漫画 ,

他本人在《La Caricature》杂志上发表了一篇非常赞扬自己作品的文章，

[ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [ˈsu:dnɪmz] .
over one of his three pseudonyms .
超过 一 的 他的 三 笔名 .

他的三个假名之一。

[ðə; ði] [bʊk] - [kəˈlektər] [ˈdʒeɪkəb] [ˈsketʃt] [ə; eɪ][ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ˈbælzæk][ɪn] - ,
The book - collector Jacob sketched a verbal portrait of Balzac in 1831 ,
这 书 - 集电极 雅各布 草图 一个 口头 肖像 的 巴尔扎克 在 - ,

藏书家雅各布于 1831 年为巴尔扎克勾勒了一幅口头肖像，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhevi] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈemfəsaɪz] ,
a little heavy and over - emphasised ,
一个 小的 重的 和 超过 - 强调 ,

有点沉重和过分强调，

[jet] [ˈferli] [laɪk] [hɪm; ɪm] :
yet fairly like him :
然而 相当 喜欢 他 :

但很像他：

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld] ,
" He was about thirty - two years old ,
" 他 曾是 关于 三十 - 二 年 老的 ,
“他当时大约三十二岁，

[ænd; ʌnd] [si:md] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
and seemed younger than his age .
和 似乎 年轻 比 他的 年龄 .
看起来比实际年龄年轻。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['teɪkən][ɑ:n] [tu:] [mʌt] [fleʃ] ,
He had not yet taken on too much flesh ,
他 有 不是 然而 已采取 在 也 很多 肉 ,
“他还没有长太多肉，

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['slendə] ,
yet he was far from being slender ,
然而 他 曾是 远的 从 存在 苗条 ,
但他一点也不苗条，

[æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] [faɪv][ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] ['ɜ:rlɪə] .
as he still was five or six years earlier .
作为 他 仍然 曾是 五 或者 六 年 早些时候 .
和五六年前一样。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [jet] [wer] [hɪz; ɪz] [her] [lɔ:ŋ] ,
He did not yet wear his hair long ,
他 做过 不是 然而 穿 他的 头发 长的 ,
“他还没有留长发，

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
nor had he a moustache .
也不 有 他 一个 胡子 .
“他也没有胡子。

[hɪz; ɪz]['oʊpən] ['kaʊntənəns] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɔ:rdn'erəli] ['kaɪndli][ænd; ʌnd]['dʒoʊviəl] ;
His open countenance revealed a character ordinarily kindly and jovial ;
他的 打开 面容 揭晓 一个 特点 按说 亲切地 和 欢乐的 ;
他坦率的面容显示出他平常和蔼而快活的性格；

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['kʌlər] ,
his high colour ,
他的 高的 颜色 ,
“他的高贵气质，

[red] [lɪps][ænd; ʌnd] ['brɪliənt] [aɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] ['laɪkli] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
red lips and brilliant eyes were often likely to give the impression that he
红色的 嘴唇 和 杰出的 眼睛 是 经常 可能 到 给 这 印象 那 他

[hæd; həd][dʒʌst] [klʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,
had just come from the dinner table ,
有 只是 来 从 这 晚餐 桌子 ,
“红唇和明亮的眼睛常常给人一种刚从餐桌上走出来的印象，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
where he had not wasted his time .
在哪里 他 有 不是 浪费 他的 时间 .
“他并没有浪费时间。

" [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ʌnd][laɪf][tu:; tə] [ðɪs] [sketʃ] ,
" In order to give a greater degree of truth and life to this sketch ,
" 在 命令 到 给 一个 更大的 程度 的 真相 和 生活 到 这 草图 ,
“为了使这幅素描更加真实、生动，

[,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈædɪd][ðæt][ˈbælzæk][hæd; həd][ɪkˈstriːmli][ˈmoʊbə] [fɪtʃər] ,
it should be added that Balzac had extremely mobile features ,
它 应该 是 额外 那 巴尔扎克 有 极其 移动的 特征 ,
值得一提的是, 巴尔扎克的性格极其灵活,

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈveri] [ˈsensətɪv] ,
that he was very sensitive ,
那 他 曾是 非常 敏感的 ,
他非常敏感,

[ænd; ʌnd][ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
而且,

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][sed][ðæt][geɪv][hɪm; ɪm] [əˈfens] ,
if anything was said that gave him offence ,
如果 任何事物 曾是 说 那 给予 他 罪行 ,
如果有人说了什么冒犯他的话,

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [ɪnˈdɪfrənt] ,
his expression became indifferent ,
他的 表达 成为 冷漠 ,
他的表情变得冷漠,

[nɑːn] - [kəˈmɪtl] [ɔːr] [ˈhɔːti] .
non - committal or haughty .
非 - 入狱 或者 傲慢 .
不置可否或傲慢。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ʌnd][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
He suffered when he was congratulated on his short stories and tales ,
他 遭受 什么时候 他 曾是 恭喜 在 他的 短的 故事 和 故事 ,
当人们称赞他的短篇小说和故事时, 他感到很痛苦,

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] [praɪd][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpriːʃɪetɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊət] ,
for with justifiable pride he wished to be appreciated as a poet ,
为了 和 合理的 自豪 他 希望 到 是 感谢 作为 一个 诗人 ,
因为他有理由感到自豪, 希望自己能被人们视为诗人,

[ə; eɪ] [fəˈlɔːsəfər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] .
a philosopher and a thinker .
一个 哲学家 和 一个 思想家 .
一位哲学家和思想家。

[,aɪˈtiː][hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [səˈfɪntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv]
It has not been sufficiently recognised how well he understood the essence of
它 有 不是 到过 足够 已确认 如何 出色地 他 理解 这 本质 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒiːniəs] ;
his own genius ;
他的 自己的 天才 ;
人们尚未充分认识到他对自己天才本质的理解程度;

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
为了,

[əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪˈsaɪtlz] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [laɪf] ,
aside from the short recitals in the Scenes of Private Life ,
旁边 从 这 短的 独奏会 在 这 场景 的 私人的 生活 ,
除了《私人生活场景》中的简短独奏之外,

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [wɜːrks] ,
his early works are philosophic works ,
他的 早期的 作品 是 哲学 作品 ,
他的早期作品是哲学著作,

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [skɪn] ,
The Magic Skin ,
这 魔法 皮肤 ,
魔法皮肤,

[ˈluːɪs] [ˈlæmbərt] ,
Louis Lambert ,
路易斯 兰伯特 ,
路易斯·兰伯特,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɑːktər] ,
and The Country Doctor ,
和 这 国家 医生 ,
和乡村医生,

[ˈreɪndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˈbɔːfti] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈhjuːmən] [ɪnˈtelɪdʒəns]
ranging all the way from the most lofty speculations regarding human intelligence
范围 全部 这 方式 从 这 最多 高远 猜测 关于 人类 智力
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] ,
to the details of the social ,
到 这 细节 的 这 社会的 ,
从对人类智力最崇高的推测到社会细节,

[məˈtɪriəl] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ɔːrgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
material and moral organisation of a village .
材料 和 道德 组织 的 一个 村庄 .
村庄的物质和精神组织。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ɔːlˈðoʊ] [ˈbælzæk][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈæspekt] ,
although Balzac had already acquired a massive aspect ,
虽然 巴尔扎克 有 已经 获得 一个 大量的 方面 ,
尽管巴尔扎克已经拥有了庞大的体格,

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][hæv; həv] [ðæt] [ˈvʌlgər] [ˈaʊtlɑɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒeɪkəb] ,
he did not have that vulgar outline which Jacob ,
他 做过 不是 有 那 庸俗 大纲 哪个 雅各布 ,
他没有雅各布那种粗俗的轮廓,

[ðə; ði] [bʊk] - [ˈfænsiər] ,
the book - fancier ,
这 书 - 更精致的 ,
书迷,

[səˈdʒests; səgˈdʒests] .
suggests :
建议 .
建议。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hɪz; ɪz] [feɪs]
And when he was speaking enthusiastically in a drawing - room his face
和 什么时候 他 曾是 请讲 踊跃 在 一个 绘画 - 房间 他的 脸
[ɪ'reɪdɪ;eɪtɪd] ,
irradiated ,
辐照 ,

当他在客厅里热情洋溢地讲话时，他的脸上洋溢着光芒，

[wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] ,
one might almost say ,
一 可能 几乎 说 ,

几乎可以说，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,
a sort of spirituality ,
一个 种类 的 灵性 ,

一种灵性，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪər] ,
his eyes glowed with a splendid fire ,
他的 眼睛 发光 和 一个 灿烂 火 ,

他的眼睛闪耀着耀眼的光芒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɒt(ə)nt] ['dʒɔɪəsnɪs] [ðæt] [hiː; hi]
and his lips parted in a laugh of such potent joyousness that he
和 他的 嘴唇 分手了 在 一个 笑 的 这样的 强效 喜悦 那 他
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪərə] .
communicated the contagion of it to his hearers .
沟通 这 传染 的 它 到 他的 听众 .

他咧嘴大笑，笑声如此强烈而快乐，以至于他的笑声感染了听众。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,
He spoke in a pleasant ,
他 辐 在 一个 令人愉快的 ,

他愉快地说道，

[wel] - ['mɒdʒuleɪtɪd] [vɔɪs] ,
well - modulated voice ,
出色地 - 调制 嗓音 ,

音调优美的声音，

[wɪð; wɪθ] [ˌflʌktʃu'eɪəns] [ɪn] [tuən] [ðæt] [ə'kɔːd] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
with fluctuations in tone that accorded nicely with the circumstances of the
和 波动 在 语气 那 同意 很好 和 这 情况 的 这
[rɪ'saɪt(ə)] ;
recital ;
独奏会 ;

音调的起伏与演奏会的气氛十分吻合；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp][ðə; ðɪ]
and his gestures and power of mimicry seemed to conjure up the
和 他的 手势 和 力量 的 模仿 似乎 到 变戏法 向上 这
['kærəktərz] [huːz] [əd'ventʃəz] [hiː; hi] ['nær,eɪtɪd] .
characters whose adventures he narrated .
人物 谁 冒险 他 旁白 .

他的手势和模仿能力似乎能让人联想到他所讲述的冒险故事中的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['telɪŋ] ['stɔːrɪz] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
He was so successful that he gave up telling stories in public ,
他 曾是 所以 成功的 那 他 给予 向上 讲述 故事 在 民众 ,

他太成功了，以至于他不再公开讲故事，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə'kwairɪŋ, ə'kwairɪŋ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [entər'teɪnər] ,
for fear of acquiring the reputation of an entertainer ,
为了 害怕 的 收购 这 名声 的 一个 艺人 ,
因为害怕沾染艺人的名声,

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪg'zæktɪd][bəuθ]
which might have robbed him of the high consideration which he exacted both
哪个 可能 有 被抢劫 他 的 这 高的 考虑 哪个 他 索取 两个都
[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
for himself and for his writings .
为了 他自己 和 为了 他的 著作 .
这可能会使他失去对自己和作品的高度重视。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrk]['bælzæk][dɪd][nɔːt] [fər'get] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] ;
In the full heat of his literary work Balzac did not forget his political ambitions ;
在 这 满的 热 的 他的 文学 工作 巴尔扎克 做过 不是 忘记 他的 政治的 抱负 ;
巴尔扎克在文学创作如火如荼的时候并没有忘记自己的政治抱负;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔ'lai] , - ,
since the Revolution of July , 1830 ,
自从 这 革命 的 七月 , - ,
自1830年七月革命以来,

[həd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['elɪdʒəb(ə)l] ,
had made him eligible ,
有 制成 他 有资格的 ,
使他有资格,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn] - [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lektərəl] ['kɑːlɪdʒɪz] ,
he was anxious to present himself in 1832 at one of the electoral colleges ,
他 曾是 焦虑的 到 展示 他自己 在 - 在 一 的 这 选举 大学 ,
他急于在 1832 年参加一次选举团会议,

[æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] [rɪ'leɪʃənz] .
as a candidate for the supplementary elections .
作为 一个 候选人 为了 这 补充 选举 .
作为补选候选人。

[ɪn]['eɪprəl][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['pæmflet] ,
In April he wrote a pamphlet ,
在 四月 他 写道 一个 小册子 ,
四月份他写了一本小册子,

[ˈɪŋkwɛst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪstrɪz] ,
Inquest into the politics of two Ministries ,
死因调查 进入 这 政治 的 二 部委 ,
对两个部委的政治进行调查,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪnd] " [em] . [diː]['bælzæk] ,
which he signed " M . de Balzac ,
哪个 他 签名 " M . 德 巴尔扎克 ,
署名“巴尔扎克先生,

['elɪdʒəb(ə)l] [rɪ'lektər] ,
eligible elector ,
有资格的 选民 ,
合资格选民,

" [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][kʻrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
" and in which he set forth his criticisms of the government and his own
" 和 在 哪个 他 放 前进 他的 批评 的 这 政府 和 他的 自己的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则

”并在其中阐述了他对政府和他自己的原则的批评。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [hiː; hi][sent] [ɔːf] [ˈfɔːrti] [ˈkɑːpɪz] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][diː]
As soon as it was printed he sent off forty copies to General de
作为 很快 作为 它 曾是 打印 他 发送 离开 四十 副本 到 一般的 德
- ,
Pommereul ,
- ,

该书一经印刷，他就向波默勒尔将军寄送了四十份，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][dɪstrɪˈbjʊː(ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [fəʊgɜːz] ;
for the purpose of distribution among his friends in Fougeres ;
为了 这 目的 的 分配 之中 他的 朋友们 在 富热尔 ;
目的是分配给他在富热尔的朋友们；

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [hɪm; ɪm] :
and he wrote him :
和 他 写道 他 :
他写信给他：

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [raɪt] [səkˈsesɪvli] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mɔːr] ,
" I shall write successively four or five more ,
" 我 将 写 依次 四 或者 五 更多的 ,
“我还会陆续写四五篇，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektəz] [huː] [ˈnɑːmɪneɪt] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][[kæən; kən][duː][ðem; ðəm]
in order to prove to the electors who nominate me that I can do them
在 命令 到 证明 到 这 选举人 WHO 提名 我 那 我 能 做 他们
[ˈɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,

为了向提名我的选民证明我能为他们带来荣誉，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and that I shall try to be useful to the country .
和 那 我 将 尝试 到 是 有用 到 这 国家 .
我将尽力为国家做贡献。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [pɑːrləˈmentri] [ɪnkəˌrʌptəˈbɪləti] ,
" As for parliamentary incorruptibility ,
" 作为 为了 议会 廉洁奉公 ,
“至于议会廉洁，

[maɪ][æmˈbɪ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz] [traɪˈʌmfəntli] [ˈkærid] [aʊt] [baɪ][æn; ən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
my ambition is to see my principles triumphantly carried out by an administration ,
我的 志向 是 到 看 我的 原则 凯旋而归 携带 出去 经过 一个 行政 ,
我的愿望是看到我的原则被政府成功贯彻，

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [æmˈbɪʃənz] [ɑːr; ər][ˈnevər] [fɔːr; fər] [seɪl] .
and great ambitions are never for sale .
和 伟大的 抱负 是 绝不 为了 销售 .
伟大的抱负是永远不会被出售的。

" [ˈweðər] [ˈbærən][di:] - [fɔːˈwɔːnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Whether Baron de Pommereul forewarned him of failure at the hands of his**
" 无论 男爵 德 - 事先警告 他 的 失败 在 这 双手 的 他的
[ˈfelʊʊ] [ˈsɪtəznz] ,
fellow citizens ,
同伴 公民 ,

“波默勒尔男爵是否曾警告过他，他的同胞将会失败，

[ɔːr] [ˈweðər] [ˈbælzæk] [wɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [tu:] [strɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] ,
or whether Balzac wished to have two strings to his bow instead of one ,
或者 无论 巴尔扎克 希望 到 有 二 字符串 到 他的 弓 反而 的 一 ,
或者巴尔扎克是否希望同时拥有两把琴而不是一把，
[noʊ][wʌn] [noʊz] ,
no one knows ,
不 一 知道 ,

没人知道，

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ɪn][dʒuːn][hiː; hi] [æskt] [ˈhenri] [bərˈθuːd] ,
but at all events in June he asked Henry Berthoud ,
但 在 全部 活动 在 六月 他 问 亨利 伯图德 ,

但无论如何，在六月，他问亨利·贝尔图德，

[dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈzet] [diː][ˈkæmbrei] ,
director of the Gazette de Cambrai ,
导演 的 这 公报 德 康布雷 ,

康布雷公报社长，

[tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈkændɪdət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪstrɪkt] .
to back him as candidate in his district .
到 后退 他 作为 候选人 在 他的 区 .

支持他作为其选区的候选人。

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ,
In return ,
在 返回 ,

回报，

[ˈbælzæk] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ˈɑːrtɪk(ə)lz][baɪ] [bərˈθuːd] [əkˈseptɪd] [baɪ][rɑːˈbɒn]
Balzac promised to try to get some articles by Berthoud accepted by Rabon
巴尔扎克 承诺 到 尝试 到 得到 一些 文章 经过 伯图德 公认 经过 拉邦

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [diː][ˈpæris] .
for the Revue de Paris .
为了 这 评论 德 巴黎 .

巴尔扎克答应尽力让拉邦接受贝尔图的一些文章，发表在《巴黎评论》上。

" [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [əˈsembli] ,
" **The coming Assembly** ,
" 这 未来 集会 ,

“即将召开的大会，

" [hiː; hi] [ˈprɒfɪsaɪd] ,
" **he prophesied** ,
" 他 预言 ,

他预言说，

" [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [wʌn] ;
" **is likely to be a stormy one** ;
" 是 可能 到 是 一个 暴风雨 一 ;

“可能会是一场暴风雨；

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ju:; jɔ] ;
if that is agreeable to you ;
如果 那 是 同意 到 你 ；

如果您同意的话；

[ðə; ði] [rɪ'vju:] [di:][pæris] ,
the Revue de Paris ,
这 评论 德 巴黎 ,

《巴黎评论报》

[ðə; ði] ['tɛmps] ,
the Temps ,
这 温度 ,

临时工，

[ðə; ði] - ,
the Debats ,
这 - ,

辩论，

[ðə; ði] [vɔ'lœʁ] ,
the Voleur ,
这 偷窃者 ,

沃勒尔，

[wʌn] [ʌðər] ['maɪnər]['dʒɜ:rn(ə)] ,
one other minor journal ,
一 其他 次要的 杂志 ,

另一本小期刊，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['ækʃnz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
and my own actions from now on .
和 我的 自己的 行动 从 现在 在 ；

以及我今后的行动。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ,
in spite of all his projects ,
在 尽管如此 的 全部 他的 项目 ,

尽管他有这么多计划，

['bælzæk][wʌz; wəz] ['destɪnd] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [frʌm; frəm] ['eni] ['dɪstrɪkt] ,
Balzac was destined never to be a candidate from any district ,
巴尔扎克 曾是 注定 绝不 到 是 一个 候选人 从 任何 区 ,

巴尔扎克注定不会成为任何地区的候选人，

- - [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [frent] [θɔ:t] .
- - **and so much the better for the advancement of French thought .**
- - 和 所以 很多 这 更好的 为了 这 进步 的 法语 想法 .

——这对法国思想的进步更有利。

[tʃæptər] [sɪks] .
Chapter 6 .
章 6 .

第六章

[dændɪzəm] .
Dandyism .
纨绔子弟 .

纨绔主义。

[ˈæftər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪziˈɔ:lədʒi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk][skɪn] ,
After the publication of the Physiology and The Magic Skin ,
后 这 发布 的 这 生理 和 这 魔法 皮肤 ;
《生理学》和《神奇的皮肤》出版后,

[wɪtʃ][ˈfɑ:lʊd][ðə; ði][juˈɑ:nz][ænd; ənd][si:nz][frʌm; frəm][ˈpraɪvət][laɪf] ,
which followed The Chouans and Scenes from Private Life ,
哪个 随后 这 舒安人 和 场景 从 私人的 生活 ;
紧随《舒安人》和《私人生活场景》之后,

[ˈbælzæk][faʊnd][hɪmˈself][ɪnˈrʊəld][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ˈnɒvəlɪsts] .
Balzac found himself enrolled among the fashionable novelists .
巴尔扎克 成立 他自己 已注册 之中 这 时髦 小说家 .
巴尔扎克发现自己跻身于时尚小说家之列。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][dɪd][nɑ:t][ˌʌndərˈstænd][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] ,
The public did not understand his ideas ,
这 民众 做过 不是 理解 他的 想法 ;
公众不理解他的想法,

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ɪnˈkeɪpəbl][ˈʌv; əv][ˈgræspɪŋ][ðə; ði][ˈgrændʒər][ˈʌv; əv][ðə; ði][væst][ˈedɪfɪs][wɪtʃ][hi:; hi]
they were incapable of grasping the grandeur of the vast edifice which he
他们 是 无法 的 抓握 这 宏伟 的 这 广阔的 大厦 哪个 他
[ɔ:lˈredi][dri:md][ˈʌv; əv][ˈreɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ˈɡlɔ:ri] ,
already dreamed of raising to his own glory ,
已经 梦见 的 提高 到 他的 自己的 荣耀 ;
他们无法体会到他梦想建造的宏伟建筑的宏伟,

[bʌt; bət][ðeɪ][ɪnˈdʒɔɪd][hɪz; ɪz][ˈpenətreɪtɪŋ][əˈnæləsɪs][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][hɑ:rt] ,
but they enjoyed his penetrating analysis of the human heart ,
但 他们 享受 他的 渗透 分析 的 这 人类 心 ;
但他们欣赏他对人心的深刻分析,

[hɪz; ɪz][ˌʌndərˈstændɪŋ][ˈʌv; əv][ˈwɪmɪn] ,
his understanding of women ,
他的 理解 的 女性 ;
他对女性的理解,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɪktʃəˈresk] ,
and his picturesque ,
和 他的 如画 ;
以及他那如画般的

[əˈlʊrɪŋ][ænd; ənd][drəˈmætɪk][ˈpaʊər][ˈʌv; əv][ˈnærətɪv] .
alluring and dramatic power of narrative .
诱人 和 戏剧性 力量 的 叙述 .
叙事的魅力和戏剧力量。

[hi:; hi][ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði][kʃjəriˈɑ:səti][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɪmɪn][ˈri:dəz] ,
He excited the curiosity of his women readers ,
他 兴奋的 这 好奇心 的 他的 女性 读者 ;
他激发了女性读者的好奇心,

[hu:] [ˈrekəɡˌnaɪzd][ðəmˈselvz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈherəwənz][æz; əz][ɪn][soʊ][ˈmeni][ˈfeɪθf(ə)l][ˈmɪrəz] ;
who recognised themselves in his heroines as in so many faithful mirrors ;
WHO 已确认 他们自己 在 他的 女英雄们 作为 在 所以 许多 忠实 镜子 ;
他们在他女主人公身上看到了自己的影子，就像在许多忠实的镜子中看到了自己一样;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['femənɪn]
and the consequence was that he was besieged by a host of feminine
和 这 结果 曾是 那 他 曾是 被围困 经过 一个 主持人 的 女性
[ˈletəz] .
letters .
信件 :

其结果是，他被大量女性信件所包围。

['bælzæk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfju:md] ['kæskɪt] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənsɪz] ,
Balzac had a perfumed casket in which he put away the confidences ,
巴尔扎克 有 一个 香 棺材 在 哪个 他 放 离开 这 秘密 ,
巴尔扎克有一个香水盒，里面存放着他的秘密，

[ə'vʌʊəl] [ænd; ænd] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [əd'maɪərəz] ,
avowals and advances of his fair admirers ,
声明 和 进展 的 他的 公平的 仰慕者 ,
他的仰慕者的表白和追求，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] .
but he did not reply to them .
但 他 做过 不是 回复 到 他们 :
但他没有回复他们。

[ɪn] [sep'tembər] , - ,
In September , 1831 ,
在 九月 , - ,
1831年9月，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[æn; ən] [ʌn'saɪnd] ['letər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [[æ'toʊ] [æt; ət] [sæʃ] ,
an unsigned letter arrived at the chateau at Sache ,
一个 未签名 信 到达的 在 这 城堡 在 香囊 ,
一封未署名的信到达了萨什的城堡，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][ver'keɪ(ə)n] ;
where he had been spending his vacation ;
在哪里 他 有 到过 开支 他的 假期 ;
他在哪里度假；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [left] ,
as he had already left ,
作为 他 有 已经 左边 ,
因为他已经离开了，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɒrwədɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈpærɪs] .
it was forwarded to him in Paris .
它 曾是 转发 到 他 在 巴黎 :
它被转发给了他在巴黎的家人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [baɪ][ɪts] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [toʊn] ,
It was distinguished by its refinement of tone ,
它 曾是 杰出的 经过 它是 精炼 的 语气 ,
它以精致的音调而著称，

[ɪts] [ˈklevərnəs] [ænd; ənd][ɪts][fræŋk][ænd; ənd] [dɪˈsɜːrɪŋ] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪziˈɔːlədʒi] [ænd; ənd]
its cleverness and its frank and discerning criticisms of the Physiology and
它是 聪明才智 和 它是 坦率 和 有洞察力 批评 的 这 生理 和
[ðə; ði][ˈmædʒɪk][skɪn] ,
The Magic Skin ,
这 魔法 皮肤 ,

它的聪明才智以及对《生理学》和《魔法皮肤》坦率而敏锐的批评，

- - [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
- - **so much so ,**
- - 所以 很多 所以 ,

——如此如此，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ðæt] [ˈbælzæk] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ˈænsər] [ɪts] [əˈtæks] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪˈfendɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrks]
that Balzac decided to answer its attacks upon him by defending his works
那 巴尔扎克 决定 到 回答 它是 攻击 之上 他 经过 防守 他的 作品
[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈdiːəz] .
and explaining his ideas .
和 解释 他的 想法 .

巴尔扎克决定通过捍卫他的作品和解释他的思想来回应对他的攻击。

[ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈletər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌðər] ,
There followed a second letter and then others ,
那里 随后 一个 第二 信 和 然后 其他的 ,

随后又写了第二封信，然后又写了其他信，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [bɜːŋ] [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪft] [bɪˈtwiːn] [ˈbælzæk][ænd; ənd]
and before long a correspondence had been established between Balzac and
和 前 长的 一个 一致 有 到过 已确立的 之间 巴尔扎克 和
[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈleɪdi] ,
the unknown lady ,
这 未知 女士 ,

不久之后，巴尔扎克和这位不知名的女士之间就建立了通信，

[soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈbælzæk] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər]
so fascinating on her side of it that Balzac was eager to know her
所以 迷人 在 她 边 的 它 那 巴尔扎克 曾是 渴望的 到 知道 她
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

她是如此令人着迷，以至于巴尔扎克渴望知道她的名字，

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [aɪ ˈtiː] ,
and demanded it ,
和 要求 它 ,

并要求它，

[ˈʌndər] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrəˈspɑːndəns] .
under penalty of breaking off the whole correspondence .
在下面 惩罚 的 打破 离开 这 所有的 一致 .

否则将受到中断全部通信的处罚。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪlɪŋli] [rɪˈviːld] [hɜːr; hər][aɪˈdentəti] ,
She willingly revealed her identity ,
她 心甘情愿 揭晓 她 身份 ,

她主动透露了自己的身份，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʊʃes] [diː] [kæ'striː; 'kɑːstris] .
she was the Duchesse de Castries .
她 曾是 这 公爵夫人 德 卡斯特里 .
她是卡斯特里公爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['plezər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kɔːl]
She informed him further that it would give her pleasure to have him call
她 知情的 他 更远 那 它 会 给 她 乐趣 到 有 他 称呼
[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,
她进一步告诉他，她很高兴他能来拜访她，

[ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [və'renz] ,
in the Rue de Varennes ,
在 这 后悔 德 瓦雷讷 ,
在瓦雷讷街，

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [frendz] .
on the day when she received her intimate friends .
在 这 天 什么时候 她 已收到 她 亲密的 朋友们 .
那天，她接待了她的亲密朋友。

['bælzæk] ,
Balzac ,
巴尔扎克 ,
巴尔扎克，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
无疑，

[geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] ,
gave utterance to his great ,
给予 发声 到 他的 伟大的 ,
说出了他的伟大，

['dʒɔɪəs] ,
joyous ,
欢乐 ,
欢乐，

[traɪ'ʌmfənt] [læf] ,
triumphant laugh ,
凯 笑 ,
胜利的笑声，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] .
in which there was also mingled a touch of pride .
在 哪个 那里 曾是 还 混合 一个 触碰 的 自豪 .
其中还夹杂着一丝骄傲。

['mædəm /, /mə'dæm] . [diː] [kæ'striː; 'kɑːstris] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['haɪli] [kɔːtɪd] ['leɪdɪz] [ɪn]
Mme . de Castries was one of the most highly courted ladies in
夫人 . 德 卡斯特里 曾是 一 的 这 最多 高度 求爱 女士们 在
[ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fəʊbuəɡ] [seɪnt] - [dʒə'mein] ,
the exclusive circle of the Faubourg Saint - Germain ,
这 独家的 圆圈 的 这 郊区 圣 - 杰曼 ,
卡斯特里夫人是圣日耳曼郊区贵族圈子里最受追捧的女士之一，

[æn; ən] [ə'ristəkræt] [ʌv; əv] [ə'ristəkræt] ；
an aristocrat of aristocrats ；
一个 贵族 的 贵族 ；

贵族中的贵族；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] ；
she was still young ；
她 曾是 仍然 年轻的 ；

她还年轻，

- - [hɜːr; hær][eidʒ][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] ；
- - her age was thirty - five ；
- - 她 年龄 曾是 三十 - 五 ；

——她三十五岁，

- - [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ；
- - and beautiful ；
- - 和 美丽的 ；

——而且美丽，

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɪtʃər] ；
with pale and delicate features ；
和 苍白 和 精美的 特征 ；

面色苍白清秀，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [hær] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæzliŋ] [və'niːʃn] [blɑːnd] ．
crowned with masses of hair of a dazzling Venetian blonde ．
加冕 和 群众 的 头发 的 一个 耀眼的 威尼斯 金发 ．

头顶上是耀眼的威尼斯金发女郎的浓密头发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] ['meɪl] ['fæməli] ；
She was a descendant of the de Maille family ；
她 曾是 一个 后裔 的 这 德 梅尔 家庭 ；

她是德梅尔家族的后裔，

[hɜːr; hær] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ['ʌndər] [tʃɑːrlz] [eks] ；
her husband had been a peer of France under Charles X ；
她 丈夫 有 到过 一个 同伴 的 法国 在下面 查尔斯 X ；

她的丈夫曾是查理十世时期的法国贵族，

[ænd; ənd] [θruː] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʌk] [diː] ['fɪts] - [dʒeɪmz] ；
and through marriage with the Duc de Fitz - James ；
和 通过 婚姻 和 这 杜克 德 菲茨 - 詹姆斯 ；

并通过与菲茨詹姆斯公爵结婚，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'dʒɪtəmɪst] ['pɑːrti] ；
one of the leaders of the legitimist party ；
一 的 这 领导人 的 这 合法主义者 派对 ；

正统派政党的领导人之一，

[wʌz; wəz][hɜːr; hær] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ；
was her brother - in - law ；
曾是 她 兄弟 - 在 - 法律 ；

是她的姐夫，

[ðʌs] [kə'nektɪŋ] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [fræns] ．
thus connecting her with the highest nobility of France ．
因此 连接 她 和 这 最高 贵族 的 法国 ．

从而使她与法国最高贵族建立了联系。

[tuː; tə][ˈbælzæk][ʃiː; ʃi][ˌreprɪzɪntɪd][ðə; ði][ˈdɔːrweɪ][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd]
To Balzac she represented the doorway to a world of which he had
到 巴尔扎克 她 代表 这 门口 到 一个 世界 的 哪个 他 有
[hæd; həd][ˈoʊnli][veɪɡ][ˌɡlɪmpsɪz][æz; əz][rɪˈflektɪd][ɪn][ðə; ði][ˌremɪˈnɪsɪsɪz][ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm].
had only vague glimpses as reflected in the reminiscences of Mme .
有 仅有的 模糊的 惊鸿一瞥 作为 反映 在 这 回忆录 的 夫人 .
[diː][ˈbɜːni] ,
de Berny ,
德 伯尼 ,

对于巴尔扎克来说，她代表着通往一个世界的大门，而他此前在贝尔尼夫人的回忆录中对这个世界只有过模糊的印象，
- - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][smaɪld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmɪˈstɪəriəs][smaɪl][ʌv; əv][ˈwelkəm].
- - **and she smiled upon him with a mysterious smile of welcome** .
- - 和 她 微笑 之上 他 和 一个 神秘 微笑 的 欢迎 .
——她对他露出了神秘的欢迎微笑。

[ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst][ˈheɪsnd][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][ˈdʌtʃɪsɪz][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
The novelist hastened to accept the Duchess's invitation ,
这 小说家 加快 到 接受 这 公爵夫人的 邀请 ,
小说家赶紧接受了公爵夫人的邀请，

[ænd; ənd][brɪˈkeɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələɹ][ˈfriːkwəntəɹz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][səˈlɑːn].
and became one of the regular frequenters of her salon .
和 成为 一 的 这 常规的 常客 的 她 沙龙 .
并成为她沙龙的常客之一。

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][ɑːn] ;
She led him on ;
她 引领 他 在 ;
她引诱他；

[ænd; ənd][hiː; hi][tɔːkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ,
and he talked of his ideas ,
和 他 谈话 的 他的 想法 ,
他谈到了他的想法，

[hɪz; ɪz][ˈpraːdʒɛkts, praɪˈdʒɛkts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdriːmz].
his projects and his dreams .
他的 项目 和 他的 梦境 .
他的计划和他的梦想。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ][tɔːkt][dɪˈskriːtli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrt] ,
He also talked discreetly of his heart ,
他 还 谈话 谨慎地 的 他的 心 ,
他也谨慎地谈论他的心事，

[ænd; ənd][wɪˈðəʊt][ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm] ,
and without encouraging him ,
和 没有 鼓励 他 ,
并且不鼓励他，

[ʃiː; ʃi][əˈlaʊd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ʌndəˈstænd][ðæt][ʃiː; ʃi][ˈlɪsnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪˈðəʊt][dɪsˈplezəɹ].
she allowed him to understand that she listened to him without displeasure .
她 允许 他 到 理解 那 她 听着 到 他 没有 不满 .
她让他明白，她听他说话时并没有感到不快。

[hɪz; ɪz][rɪˈleɪŋz][wɪð; wɪθ][ˈmædəm/, /məˈdæm]. [diː][ˈbɜːni][hæd; həd][bɪn][tɪndʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
His relations with Mme de Berny had been tinged with a sort of
他的 关系 和 夫人 . 德 伯尼 有 到过 带点色调 和 一个 种类 的
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,
他与贝尔尼夫人的关系一直带着一丝苦涩，

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spærəti][ɪn][ðər; ðər][ˈeɪdʒɪz] ,
due to the disparity in their ages ,
到期的 到 这 差距 在 他们的 年龄 ,

由于年龄差距，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [kəm'pli:t] .
and his happiness had never been complete .
和 他的 幸福 有 绝不 到过 完全的 .

他的幸福从未完整过。

[ðiːz] [rɪˈleɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,
These relations were now about to come to a close ,
这些 关系 是 现在 关于 到 来 到 一个 关闭 ,

这些关系现在即将结束，

[jet] [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈrʌptʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈsoʊl] ,
yet even after the rupture they were destined to remain like a single soul ,
然而 甚至 后 这 破裂 他们 是 注定 到 保持 喜欢 一个 单身的 灵魂 ,

但即使破裂之后，他们仍注定会像一个灵魂一样，

[juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
united by a profound and lasting affection ,
团结的 经过 一个 深刻的 和 持久 感情 ,

因深厚而持久的感情而团结在一起，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rɪːtʃ] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈsevrəns] .
beyond the reach of any severance .
超过 这 抵达 的 任何 遣散费 .

超出了任何分离的范围。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

无论如何，

[ˈbælzæk][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪʃəslɪ] [ˈplænɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈkɑːŋkwɛst] ,
Balzac at this period was audaciously planning another conquest ,
巴尔扎克 在 这 时期 曾是 大胆地 规划 其他 征服 ,

巴尔扎克当时正大胆地计划另一次征服，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [wʌn] ,
and a dazzling one ,
和 一个 耀眼的 一 ,

令人眼花缭乱的，

[mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [hoʊps][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
more brilliant than his most ambitious hopes could have wished .
更多的 杰出的 比 他的 最多 雄心勃勃 希望 可以 有 希望 .

比他最雄心勃勃的希望还要辉煌。

[soʊ][ðə; ði] [ˈprɪti] [geɪm] [kənˈtɪnjuːd] ,
So the pretty game continued ,
所以 这 漂亮的 游戏 持续 ,

这场美丽的游戏继续进行，

[hæf][ɪn][spɔːrt][ænd; ənd][hæf][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
half in sport and half in earnest .
一半 在 运动 和 一半 在 认真 .

一半是开玩笑，一半是认真。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [ˈsoʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɔːr] [ˈweðər] [ə; eɪ]
Whether it was due solely to the influence of the duchess or whether a
无论 它 曾是 到期的 仅 到 这 影响 的 这 公爵夫人 或者 无论 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈentərd] [ɪn] ,
certain amount of calculation entered in ,
肯定 数量 的 计算 进入 在 ;
这是否仅仅是由于公爵夫人的影响，还是经过了某种程度的算计，

[sɪns] [ˈlɪtəreri] [səkˈses] [ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈpraːfɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪksˈpendɪtʃəz] [ænd; ənd]
since literary success is judged by the money profits and the expenditures and
自从 文学 成功 是 评判 经过 这 钱 利润 和 这 支出 和
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
fashionable appearance of the writer ,
时髦 外貌 的 这 作家 ,
因为文学作品的成功取决于作家的金钱利润、支出和时尚外表，

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈsʌmptʃuəs]
or whether he also obeyed his own fondness for a broad and sumptuous
或者 无论 他 还 服从 他的 自己的 喜爱 为了 一个 广阔 和 豪华
[skeɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
scale of living ,
规模 的 活的 ;
或者他是否也顺从自己对奢华生活的爱好，

[noʊ][wʌn] [noʊz] ;
no one knows ;
不 一 知道 ;
没人知道;
[ˈpraːbəbli] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ˈentərd] [ɪn] ;
probably something of all three entered in ;
大概 某物 的 全部 三 进入 在 ;
可能三者都有所涉及;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ˈæftər][hiː; hi] [nuː] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː][kæˈstriː; ˈkɑːstrɪs][ˈbælzæk]
but the fact remains that after he knew Mme . de Castries Balzac
但 这 事实 遗迹 那 后 他 知道 夫人 : 德 卡斯特里 巴尔扎克
[brˈkeɪm] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdændi] ,
became transformed into a dandy ,
成为 转变 进入 一个 花花公子 ;
但事实是，巴尔扎克在认识卡斯特里夫人之后，变成了一个花花公子，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
a man of fashion .
一个 男人 的 时尚 ;
一位时尚男士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn] [ðæt] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈɡɪldɪd] [juːθ] [wɪtʃ] [ˈfriːkwəntɪd] [ðə; ði] [ˈɑːprə]
He was a lion in that circle of gilded youth which frequented the Opera
他 曾是 一个 狮子 在 那 圆圈 的 镀金 青年 哪个 经常光顾 这 歌剧
[ænd; ənd][ðə; ði] [buːf] ,
and the Bouffes ,
和 这 布夫斯 ;
他是歌剧院和布菲剧院常客中那群光彩夺目的年轻人中的佼佼者，

[ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈfeɪməs] [ˈsælɔːŋz] ,
that shone in famous salons ,
那 闪耀 在 著名的 沙龙 ,
在著名沙龙中闪耀，

[ðæt] [daɪ'vɜ:rtɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ˌkæbə'reɪ] ,
that diverted itself in cabarets ,
那 改道 本身 在 歌舞表演 ,

在歌舞表演中寻欢作乐,

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪt'self] [baɪ] [welθ] ,
and distinguished itself by wealth ,
和 杰出的 本身 经过 财富 ,

并以财富而闻名,

[ˈɡæləntri] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rtnəns] .
gallantry and impertinence .
英勇 和 无礼 .

勇敢和无礼。

[ˈbælzæk] [naʊ] [hæd; həd] ['mʌni] .
Balzac now had money .
巴尔扎克 现在 有 钱 .

巴尔扎克现在有钱了。

[hi:; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl][ˈfæk(ə)lti][fɔ:ɪ; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑ:pi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] .
He possessed an unusual faculty for disposing of his copy advantageously .
他 拥有 一个 异常 学院 为了 处置 的 他的 复制 有利地 .

他拥有一种非凡的能力，能够将自己的副本妥善处理。

[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mægəzɪnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪriəl] [raɪts] ,
he was paid by the magazines to which he gave the first serial rights ,
他 曾是 有薪酬的 经过 这 杂志 到 哪个 他 给予 这 第一的 序列号 权利 ,

他从那些授予他首部连载权的杂志那里获得报酬,

[ðə; ði] [rɪ'vju:] [di:]['pæris][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['di'i:es] ['du:] ['mɑ:nd] ;
the Revue de Paris and the Revue des Deux Mondes ;
这 评论 德 巴黎 和 这 评论 德斯 deux 世界 ;

《巴黎评论》和《双世界评论》;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

第二,

[ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [raɪts] [hi:; hi] ['nevər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
in disposing of the book rights he never gave his publishers more than the
在 处置 的 这 书 权利 他 绝不 给予 他的 出版商 更多的 比 这

[raɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ;
right to bring out one edition and for a limited time ;
正确的 到 带来 出去 一 版 和 为了 一个 有限的 时间 ;

在处置图书版权时，他给予出版商的只是在有限时间内出版一个版本的权利；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fri:kwənt] [nu:] [ɪ'dɪʃnz] ,
and the result was that frequent new editions ,
和 这 结果 曾是 那 频繁 新的 版本 ,

结果是频繁出现新版本,

[ˈiːðər] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːrks] [ɔːr] [ɡruːps] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,
either of single works or groups of works ,
任何一个 的 单身的 作品 或者 团体 的 作品 ,
无论是单件作品还是作品组,

[ˈteɪkən] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrks] ,
taken together with his new works ,
已采取 一起 和 他的 新的 作品 ,
和他的新作品一起,

[fɔːrmd] [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈvɔːljəmz] .
formed altogether a considerable production of volumes .
形成 共 一个 大量 生产 的 卷 .
总共产生了相当数量的卷。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,
此外,

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ədˈvænsɪz] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪʃərz] [ænd; ənd][ˈeditəz] ,
he received advances from publishers and editors ,
他 已收到 进展 从 出版商 和 编辑 ,
他从出版商和编辑那里得到了预付款,

[hiː; hi] [ˈtræfɪkt] [ɪn] [ɪnˈdɔːrst] [noʊts] ,
he trafficked in endorsed notes ,
他 贩运 在 认可 笔记 ,
他贩卖背书的票据,

[hiː; hi] [ˈbɔːrɒvd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ˈkredit] .
he borrowed and lived on credit .
他 借来的 和 居住地 在 信用 .
他借钱并靠信用生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ðə; ði][praːˈsperəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈɡreɪtli] [ˈkʌvətɪd] ,
This was in a measure the prosperity that he had so greatly coveted ,
这 曾是 在 一个 措施 这 繁荣 那 他 有 所以 非常 令人垂涎的 ,
这在某种程度上是他所渴望的繁荣,

[jet] [hiː; hi] [ɡeɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][æɪt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [tɔɪl] ,
yet he gained it at the cost of countless toil ,
然而 他 获得 它 在 这 成本 的 无数 辛劳 ,
但他却付出了无数辛劳才获得它,

[ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ˈwɜːrɪmənt] .
activity and worriment .
活动 和 担忧 .
活动和担忧。

[ˈbælzæk] [naʊ] [əˈkwaɪrd] [ˈkæɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ,
Balzac now acquired carriages and horses ,
巴尔扎克 现在 获得 马车 和 马匹 ,
巴尔扎克现在有了马车和马匹,

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæbrɪəʊleɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɪlberɪ] [ˈpeɪntɪd] [məˈruːn] ;
he had a cabriolet and a tilbury painted maroon ;
他 有 一个 敞篷车 和 一个 蒂尔伯里 绘 栗色 ;
他有一辆敞篷跑车和一辆漆成栗色的二轮轻便马车;

[hɪz; ɪz] [ˈkəʊtʃmən] [wʌz; wəz] [rɪˈhɔːrməs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈleɪklɜːk] ,
his coachman was enormous and was named Leclercq ,
他的 马车夫 曾是 巨大的 和 曾是 命名 勒克莱尔 ,
他的马车夫身材魁梧, 名叫勒克莱尔,

[waɪl] [ðə; ði] [gru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔ:rf] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æn'kaɪ,sɪ:z] .
while the groom was a dwarf whom he called Anchises .

尽管 这 新郎 曾是 一个 矮人 谁 他 称为 安基塞斯 .

而新郎是一个侏儒，他给他起名叫安喀塞斯 (Anchise)。

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['sɜ:rvənt] ,
He engaged servants ,

他 已订婚的 仆人 ,

他雇佣仆人，

[ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['væɪlt; 'væleɪ; væ'leɪ] [neɪmd] [pɜ:'ædɪs] .
a cook and a valet named Paradis .

一个 厨师 和 一个 代客泊车 命名 帕拉迪斯 .

一名厨师和一名男仆，名叫帕拉迪斯。

[hi:; hi] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
He patronised the most fashionable tailor of the time ,

他 受惠 这 最多 时髦 裁缝 的 这 时间 ,

他光顾了当时最时尚的裁缝，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di'kri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [stɑɪl] .
and dressed in accordance with the decrees of the latest style .

和 穿着 在 根据 和 这 法令 的 这 最新的 风格 .

并按照最新风格的法令着装。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :

夫人 :

夫人

- [steɪts] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] - [wʌn] ['weskɪts] ,
Ancelot states that he ordered no less than thirty - one waistcoats ,

- 各州 那 他 订购 不 较少的 比 三十 - 一 马甲 ,

安斯洛特声称他订购了不少于三十一件背心，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['hævɪŋ] [θri:] ['hʌndrəd]
and that he had not given up the hope of some day having three hundred

和 那 他 有 不是 给定 向上 这 希望 的 一些 天 拥有 三 百

[ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [faɪv] ,
and sixty - five ,

和 六十 - 五 ,

他没有放弃有一天能拥有三百六十五颗星的希望，

[wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
one for each day in the year .

一 为了 每个 天 在 这 年 .

一年中的每一天都一个。

[hi:; hi] [ə'bændənd] [wʊl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [sɪlk] .
He abandoned wool in favour of silk .

他 弃 羊毛 在 偏爱 的 丝绸 .

他放弃了羊毛而选择丝绸。

[rɪŋz] [ə'dɔ:rnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ;
Rings adorned his fingers ;

戒指 装饰 他的 手指 ;

他的手指上戴着戒指；

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑ:ləti] ;
his linen was of the finest quality ;

他的 亚麻布 曾是 的 这 最好的 质量 ;

他的亚麻布品质极佳；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] ['pə:fju:mz] ,
and he used perfumes ,
和 他 用过的 香水 ,

他用香水，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑ:nd] .
of which he was passionately fond .
的 哪个 他 曾是 热情地 喜爱 .

他对此十分喜爱。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɔɪs] ,
In the morning he went to the Bois ,
在 这 早晨 他 去 到 这 布伊斯 ,

早上他去了森林，

[wer] [ðə; ði] [ʌðər] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] ;
where the other young men of fashion congregated ;
在哪里 这 其他 年轻的 男人 的 时尚 聚集 ;

其他时尚年轻人聚集的地方；

[hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]['leɪtər] [peɪd] ['vɪzɪts] ;
he sauntered up and down and later paid visits ;
他 漫步 向上 和 向下 和 之后 有薪酬的 访问 ;

他四处闲逛，后来又去拜访；

[ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ,
in the evening ,
在 这 晚上 ,

晚上，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ,
when he had no invitations to social functions ,
什么时候 他 有 不 邀请函 到 社会的 函数 ,

当他没有收到任何社交邀请时，

[hi:; hi] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['ruʊtʃ, 'roʊʃ][di:] [kæn'kɑ:l] [ɔ:r][æt; ət] [bɪgnənz] ,
he dined at the Rocher de Cancale or at Bignon's ,
他 用餐 在 这 罗彻 德 坎卡尔 或者 在 比尼翁 ,

他在康卡勒岩或比尼翁餐厅用餐，

[ɔ:r] [ʃoʊd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɪn][ðə; ði][bɔ:ks] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][æŋ; ən] [ʌltrə] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
or showed himself at the Opera in the box occupied by an ultra - fashionable
或者 显示 他自己 在 这 歌剧 在 这 盒子 占领 经过 一个 极端主义者 - 时髦

[set] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['taɪgəz] .
set known as the " Tigers .
放 已知 作为 这 " 老虎队 .

或者在歌剧院里出现在一群被称为“老虎”的超级时尚乐队的包厢里。

" ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][kʌt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fɪgʃər] [æt; ət][ðə; ði][sə'lɑ:n]
" After the performance he hurried off to cut a brilliant figure at the salon
" 后 这 表现 他 慌忙 离开 到 切 一个 杰出的 数字 在 这 沙龙

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['delfi:n; del'fi:n] [geɪ] ,
of the beautiful Delphine Gay ,
的 这 美丽的 德尔菲娜 同性恋 ,

演出结束后，他匆匆赶往美丽的德尔菲娜·盖伊的沙龙，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ei'mi:l][di:][ʒɪ'rɑ:rdən] ,
the wife of Emile de Girardin ,
这 妻子 的 埃米尔 德 吉拉尔丹 ,

埃米尔·德·吉拉丹的妻子，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ] - - ,
in company with Lautour - Mezeray ,
在 公司 和 - - - ,

与 Lautour-Mezeray 合作，

[ðə; ði] " [mæn][wið; wiθ][ðə; ði] [kə'mi:liə] ,
the " man with the camelia ,
这 " 男人 和 这 山茶花 ,

那个“带着山茶花的男人”，

" ['ælfɒns] ['kɑ:r] ,
" Alphonse Karr ,
" 阿方斯 卡尔 ,

“阿方斯·卡尔，

[ˈjʊdʒɪn] [su:] ,
Eugene Sue ,
尤金 起诉 ,

尤金·苏，

[dʒu'ma:] ,
Dumas ,
大仲马 ,

杜马斯，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['vɪktər] ['hju:gəu][ænd; ənd] [ˌlɑ:mɑ:'rti:n] .
and sometimes Victor Hugo and Lamartine .
和 有时 胜利者 雨果 和 拉马丁 .

有时还有维克多·雨果和拉马丁。

[ɪn] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [ə'pɑ:rtmənt] ,
In that celebrated apartment ,
在 那 著名 公寓 ,

在那间著名的公寓里，

[hʌŋ] [ɪn] [si:] - [gri:n] ['dæməsk] ,
hung in sea - green damask ,
悬挂 在 海 - 绿色的 绫 ,

挂在海绿色的锦缎上，

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər] [dɛl'fi:nz] [blɑ:nd] ['bjʊ:ti] ,
which formed such a perfect background for Delphine's blonde beauty ,
哪个 形成 这样的 一个 完美的 背景 为了 德尔菲娜的 金发 美丽 ,

这为 Delphine 的金发美貌提供了完美的背景，

['bælzæk] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪg'zu:bərənt] ,
Balzac would arrive exuberant ,
巴尔扎克 会 到达 旺盛 ,

巴尔扎克会兴高采烈地到达，

[rɪ'splendənt] [wið; wiθ] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
resplendent with health and happiness ,
灿烂 和 健康 和 幸福 ,

健康和幸福光彩夺目，

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,
and there he would remain for hours ,
和 那里 他 会 保持 为了 小时 ,

他会在那里呆上几个小时，

[ˌoʊvər'flaʊɪŋ] [wið; wiθ][wɪt] [ænd; ənd] ['brɪliəns] .
overflowing with wit and brilliance .
溢出 和 有 和 辉煌 .

充满智慧和才华。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðɪs][ˈwɜːrldli][laɪf][hiː; hi][baɪ][noʊ][miːnz][nɪˈglektɪd][ˈmædəm/, /məˈdæm].[diː]
In the midst of this worldly life he by no means neglected Mme . de
在这中间的这世俗生活他经过不方法被忽视的夫人：德
[kæˈstriː; ˈkɑːstris] ,
Castries ,
卡斯特里 ,

在世俗生活中，他从未忽视过卡斯特里夫人，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但 ,

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri] ,
on the contrary ,
在这相反 ,

相反 ,

[wʌz; wəz][əˈsɪdʒuəs][ɪn][hɪz; ɪz][əˈtenʃnz][tuː; tə][ðə; ði][fer][ˈdʌtʃəs] .
was assiduous in his attentions to the fair duchess .
曾是刻苦在他的注意到这公平的公爵夫人：.
他对美丽的公爵夫人殷勤关怀。

[æt; ət][hɜːr; hər][hoʊm][hiː; hi][met][ðə; ði][ˈdʌk][diː][ˈfɪts] - [dʒeɪmz][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɒðər][ˈlɪdə] [ʌv; əv]
At her home he met the Duc de Fitz - James and the other leaders of
在她她家他遇见这杜克德菲茨 - 詹姆斯和这其他领导人 的
[ˈmɪlɪtənt][lɪˈdʒɪtəmɪzm] ,
militant legitimism ,
好战分子 正统 ,

在她家里，他遇见了菲茨·詹姆斯公爵和其他激进正统主义的领导人，

[ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)][hiː; hi][ˈɡrævɪˌteɪtɪd][tɔːrdz][ðer; ðər][ˈpɑːrti] .
and little by little he gravitated towards their party .
和小的经过小的他引力向他们的派对：.
渐渐地，他开始倾向于他们的聚会。

[hiː; hi][roʊt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən][fɔːr; fər][lə] - ,
He wrote The Life of a Woman for Le Renovateur ,
他写道这生活的 一个女士为了乐 - ,
他为 Le Renovateur 写了《一个女人的生活》，

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ][æən; ən][ˈeseɪ][ɪn][tuː][pɑːrts][ɑːn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəlɪst][ˈpɑːrti] ;
and also an essay in two parts on The Situation of the Royalist Party ;
和还一个散文在二部分在这情况 的这保皇党 派对；
以及两部分关于保皇党状况的文章；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːŋ][brɪˈfɔːr][hiː; hi][ˈkwɑːrəld][wɪð; wɪθ] - ,
but it was not long before he quarrelled with Laurentie ,
但它曾是 不是 长的 前 他 争吵 和 - ,
但不久之后他就和劳伦蒂吵架了，

[ðə; ði][ˈeditər][ɪn][tɪˈfɪ] [huː] [ˈpraːbəbli][ˈwuːndɪd][hɪz; ɪz][praɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈletərz] .
the editor in chief who probably wounded his pride as a man of letters .
这 编辑 在 首席 WHO 大概 受伤 他的 自豪 作为 一个 男人 的 信件：.
这位主编可能伤害了他作为文人的自尊心。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][wɪtʃ][hiː; hi][ˈfriːkwəntɪd][mʌst; məst][hæv; həv][rɪˈæktɪd][ɑːn][ˈbælzæk] ,
The society which he frequented must have reacted on Balzac ,
这 社会 哪个 他 经常光顾 必须 有 反应 在 巴尔扎克 ,
他经常出入的社交圈一定对巴尔扎克产生了影响，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
for it was at this time that he conceived the desire of proving himself a
为了 它 曾是 在 这 时间 那 他 构思 这 欲望 的 证明 他自己 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][baɪ] [dɪˈsent] ,
gentleman by descent ,
绅士 经过 下降 ,

因为正是在这个时候，他萌生了要证明自己是一位出身绅士的愿望，
[ðə; ði] [ˈɪʊː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] - [ˈɑːnə-d] [stɑːk] ,
the issue of a time - honoured stock ,
这 问题 的 一个 时间 - 荣幸 库存 ,
发行历史悠久的股票，

[ðə; ði] - [ˈfæməli] .
the d'Antragues family .
这 - 家庭 .
d'Antragues 家族。

[hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [ðer; ðər][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈmɑːnəgræm] [səˈmaʊnt] [baɪ]
He adopted their coat - of - arms and had his monogram surmounted by
他 已采用 他们的 外套 - 的 - 武器 和 有 他的 字母组合 克服 经过
[ə; eɪ][kɔːrəˈnet] .
a coronet .
一个 冠 .

他采用了他们的徽章，并在自己的字母组合上方加了一顶小冠。
[ˈleɪtər][ɑːn][hiː; hi] [əˈbændənd] [ðiːz] [prɪˈtenʃənz] ,
Later on he abandoned these pretensions ,
之后 在 他 弃 这些 虚荣心 ,
后来他放弃了这些主张，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsfl] [ænd; ənd] [praʊd] [rɪˈplaɪ][ɪz] [wel] [noʊn] [wen] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pruːvd]
and his forceful and proud reply is well known when some one had proved
和 他的 有力 和 自豪的 回复 是出色地 已知 什么时候 一些 一 有 已证实
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhaʊs] :
to him that he had no connection with any branch of that house :
到 他 那 他 有 不 联系 和 任何 分支 的 那 房子 :
当有人向他证明他与该家族的任何分支都没有任何关系时，他强有力且自豪的回答是众所周知的：

" [ˈveri] [wel] ,
" **Very well** ,
" 非常 出色地 ,
“很好，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
so much the worse for them !
所以 很多 这 更糟 为了 他们 ！
对他们来说，情况就更糟了！

" [bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] ,
" **But meanwhile** ,
" 但 同时 ,
“但同时，

[haʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ?
how about his work ?
如何 关于 他的 工作 ?
他的工作怎么样？

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [baɪ] [wʌt] [ˈpraːdədʒi] [ˈbælzæk] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] ,
It is not known by what prodigy Balzac kept at his task ,
它 是 不是 已知 经过 什么 神童 巴尔扎克 保留 在 他的 任务 ,
巴尔扎克不知道是什么样的天才让他坚持完成他的任务，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪzi] [laɪf][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][frɪ'vɑ:ləti] .
in spite of this busy life of fashion and frivolity .
在 尽管如此 的 这 忙碌的 生活 的 时尚 和 轻浮 .
尽管生活忙碌、时尚、轻浮。

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [pɜ:rs] ,
He published The Purse ,
他 已发布 这 钱包 ,
他出版了《钱包》，

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . - ,
Mme Firmiani ,
夫人 . - ,
菲尔米亚尼女士，

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
A Study of a Woman ,
一个 学习 的 一个 女士 ,
《一个女人的研究》

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
The Message ,
这 信息 ,
信息，

[lə:] [grɪnədɪr] ,
La Grenadiere ,
拉 掷弹兵 ,
拉格雷纳迪埃尔，

[ðə; ði] [fər'seɪkən] ['wʊmən] ,
The Forsaken Woman ,
这 被遗弃的 女士 ,
被遗弃的女人，

['kɜ:rn(ə)] [jə'ber] ([wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [lɑ:rt:st] [ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv] [træn'zækʃ(ə)n]) ,
Colonel Chabert (which appeared in L'Artiste under the title of Transaction) ,
上校 沙伯特 (哪个 出现 在 艺术家 在下面 这 标题 的 交易) ,
沙伯特上校（在《艺术家》杂志上以《交易》为标题发表）

[ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv][tuə; tu:r] ,
The Vicar of Tours ,
这 牧师 的 旅游 ,
图尔教区牧师，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [ðæt] ['mɪstɪkl] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [kɔ:st][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [ðæt] [hi:; hi]
and he composed that mystical work which cost him so much pains that he
和 他 由 那 神秘 工作 哪个 成本 他 所以 很多 疼痛 那 他

['ɔ:lmoʊst] [sə'kʌmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
almost succumbed to it ,
几乎 屈服了 到 它 ,
他创作了这部神秘的作品，花费了他太多的心血，以至于他几乎屈服于它，

[ðə; ði] [baɪə'græfɪkl] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['læmbərt] .
the Biographical Notice of Louis Lambert .
这 传记 注意 的 路易斯 兰伯特 .
路易斯·兰伯特的传记说明。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [kə'rektɪd] ,
At the same time he corrected ,
在 这 相同的 时间 他 已更正 ,
同时他纠正道，

[ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [riːˈrəʊt] [ðə; ði] [ʃuːˈɑːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈpʌblɪʃt] [ˈmædʒɪk] [ˈskɪn] ,
improved and partly rewrote The Chouans and the newly published Magic Skin ,
改进 和 部分 重写 这 舒安人 和 这 新 已发布 魔法 皮肤 ,
改进并部分重写了《舒安人》和新出版的《魔法皮肤》,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [nuː] [ɪˈdɪʃnz] ,
with a view to new editions ,
和 一个 看法 到 新的 版本 ,
为了推出新版本,

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʻrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈlɔːr] [ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː]
in accordance with the criticisms of his sister Laure and Mme . de
在 根据 和 这 批评 的 他的 姐姐 劳拉 和 夫人 . 德
[ˈbɜːni] .
Berny .
伯尼 .
正如他的妹妹劳尔 (Laure) 和贝尔尼夫人 (Mme. de Berny) 所批评的那样。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[ˈmʌni] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪˈvæpəreɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈprɔːdɪɡ(ə)] [ˈfɪŋɡərz] ;
money continued to evaporate under his prodigal fingers ;
钱 持续 到 蒸发 在下面 他的 浪子 手指 ;
金钱在他挥霍的手指下不断蒸发;

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn] [ˈrevənjuːz] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə][məˈtɪəriəlaɪz] ,
he had counted upon revenues which failed to materialise ,
他 有 计数 之上 收入 哪个 失败的 到 实现 ,
他原本指望的收入却没有实现,

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [ˈlɔːŋɡər] [ˈbɔːroʊ] ,
he could no longer borrow ,
他 可以 不 更长 借 ,
他再也无法借钱了,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkredit] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
for his credit was exhausted ,
为了 他的 信用 曾是 筋疲力尽的 ,
因为他的信誉已经耗尽,

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkiːnər] [ˈpɑːvərti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he found himself reduced to a keener poverty than that of his
和 他 成立 他自己 减少 到 一个 更敏锐 贫困 比 那 的 他的
- [ˈgærət] .
mansarde garret .
- 阁楼 .
他发现自己陷入了比阁楼更严重的贫困之中。

[ˈæftər] [ɔːl] [ðɪs] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
After all this accumulation of work ,
后 全部 这 积累 的 工作 ,
经过这些工作的积累,

[ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
all this expenditure of genius ,
全部 这 支出 的 天才 ,
所有这些天才的付出,

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][did][nɑːt] [jet] [hæv; həv][æn; ən] [ə'fɔrd] ['lɪvɪŋ] ！
to think that he did not yet have an assured living ！
到 思考 那 他 做过 不是 然而 有 一个 保证 活的 ！
想想他还没有过上安稳的生活！

[hiː; hi][hæd; həd] ['fraɪtʃ(ə)l] [ə'tæks] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ，
He had frightful attacks of depression ；
他 有 可怕 攻击 的 沮丧 ；
他患上了严重的抑郁症，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [pæst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] ['paʊər] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]
but they had no sooner passed than his will power was as strong as
但 他们 有 不 很快 通过了 比 他的 将要 力量 曾是 作为 强的 作为
[ˈevər] ，
ever ；
曾经 ；
但他们刚一过去，他的意志力就变得和以前一样坚强，

[hɪz; ɪz] ['fiːvər] [fɔːr; fər][wɜːrk] [riː'dʌbəld] ，
his fever for work redoubled ；
他的 发烧 为了 工作 加倍 ；
他对工作的热情加倍，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪʒənəri] [geɪz] [dɪ'səːnd] [ðə; ði] [fer] [hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv][hoʊp] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz]
and his visionary gaze discerned the fair horizons of hope as vividly as
和 他的 有远见的 目光 辨别 这 公平的 地平线 的 希望 作为 生动地 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wɪðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
though they were already within reach of his hand ；
尽管 他们 是 已经 之内 抵达 的 他的 手 ；
他那富有远见的目光清楚地看到了希望的美好前景，仿佛它们就在他的手边。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʌt] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ，
Then he would shut himself into his room ；
然后 他 会 关闭 他自己 进入 他的 房间 ；
然后他会把自己关在房间里，

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [taɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][wɜːrld] ，
breaking off all ties with the social world ；
打破 离开全部 领带 和 这 社会的 世界 ；
断绝与社会的一切联系，

[ɔːr] [els] [wʊd] [fliː] ['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvənsəz] ，
or else would flee into the provinces ；
或者 别的 会 逃跑 进入 这 省份 ；
或者逃往外省，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪzi] [wɜːr] [ʌv; əv]['pærɪs] .
far from the dizzy whirl of Paris ；
远的 从 这 晕眩的 旋转 的 巴黎 ；
远离巴黎的喧嚣。

[ðʌs] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['səʊdʒɜːnz][æt; ət] [sæʃ] [ɪn] - ，
Thus it happened that he made several sojourns at Saché in 1831 ；
因此 它 发生 那 他 制成 一些 旅居 在 香囊 在 - ；
因此，1831 年他曾在萨什逗留过几次，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] [ɪn] - ，
and that he set out for it once again in 1832 ；
和 那 他 放 出去 为了 它 一次 再次 在 - ；
1832年他再次出发，

[dɪ'tɜːrmaɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lenθi] ['æbsəns] .
determined upon a lengthy absence .
决定 之上 一个 冗长 缺席 .

经过长时间的缺席后确定。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [diː][kæ'striː; 'kɑːstris][hæd; həd] [left] ['pærɪs][ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Mme de Castries had left Paris and had asked him to
夫人 . 德 卡斯特里 有 左边 巴黎 和 有 问 他 到
[dʒɔɪn][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ˈeks, 'eɪks][ɪn] [sep'tembər] ;
join her at the waters of Aix in September ;
加入 她 在 这 水 的 艾克斯 在 九月 ;

卡斯特里夫人已经离开巴黎，并邀请他于九月到艾克斯河畔与她会面；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [trɪp] ,
before he could permit himself to take this trip ,
前 他 可以 允许 他自己 到 拿 这 旅行 ,

在他允许自己踏上这次旅程之前，

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə'saɪləm][fɔːr; fər][wɜːrk] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
he must needs have the sort of asylum for work that awaited him in
他 必须 需求 有 这 种类 的 庇护所 为了 工作 那 等待中 他 在
[tuː'reɪn] .
Touraine .
图兰 .

他必须得到图兰为他准备的那种工作庇护。

[em] . [diː] - ,
M de Margonne ,
M . 德 - ,

马尔贡先生，

[hɪz; ɪz][hoʊst] ,
his host ,
他的 主持人 ,

他的主人，

[ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ][sʌn] [iːt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
welcomed him like a son each time that he arrived .
欢迎 他 喜欢 一个 儿子 每个 时间 那 他 到达的 .

每次他到来，我们都像欢迎儿子一样欢迎他。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'taɪər] ['lɪbərti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [æ'toʊ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .
He had entire liberty to live at the chateau precisely as he chose .
他 有 全部的 自由 到 居住 在 这 城堡 恰恰 作为 他 选择 .

他可以完全自由地按照自己的选择在城堡里生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][rɪ'kwærəd][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [miːlz] ,
He was not required to be present at meals ,
他 曾是 不是 必需的 到 是 展示 在 餐 ,

他不需要出席用餐，

[nɔːr][tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [kən'venʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪntə'fɪəd]
nor to conform to any of the social conventions which might have interfered
也不 到 符合 到 任何 的 这 社会的 惯例 哪个 可能 有 干扰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈpraɪfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
with the most profitable employment of his time .
和 这 最多 有利可图 就业 的 他的 时间 .

也不遵守任何可能妨碍他那个时代最赚钱的工作的社会习俗。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,

如果 ,

[ɪn][ðə; ði] [əb'sɔ:rp](ə)n] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn]
in the absorption of working out the scheme of the task which he had in
在 这 吸收 的 在职的 出去 这 方案 的 这 任务 哪个 他 有 在
[ˈprɑ:ɡres] ,
progress ,
进步 ,

在全神贯注地制定他正在进行的任务计划时 ,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['ɪrɪtəb(ə)] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,
he was sometimes irritable and sullen ,
他 曾是 有时 易怒的 和 忧郁 ,

他有时会变得易怒和闷闷不乐 ,

[noʊ][wʌn] [tʊk] [ə'fens] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] .
no one took offence at his attitude .
不 一 采取 罪行 在 他的 态度 .

没有人对他的态度感到生气 .

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['raɪtɪŋ] ,
When he had not yet reached the stage of the actual writing ,
什么时候 他 有 不是 然而 达到 这 阶段 的 这 实际的 写作 ,

当他还没有到达实际写作的阶段时 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['dra:mə] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
and was merely composing his drama within his powerful imagination ,
和 曾是 仅仅 构成 他的 戏剧 之内 他的 强大的 想像力 ,

只是用他强大的想象力来创作他的戏剧 ,

[hi:; hi][ə'rouz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [ə'pɑ:n] [ɒ:ŋ] [wɔ:ks] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] ,
he arose early in the morning and set off upon long walks across country ,
他 出现 早期的 在 这 早晨 和 放 离开 之上 长的 散步 穿过 国家 ,

他一大早就起床 , 开始长途跋涉穿越乡村 ,

['sʌmtaɪmz] ['sɔ:ləteri][ænd; ənd]['saɪlənt] ,
sometimes solitary and silent ,
有时 孤 和 沉默的 ,

有时孤独而沉默 ,

['sʌmtaɪmz] ['getɪŋ] ['ɪntu:][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hi:; hi] [met] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðəm; ðəm]
sometimes getting into conversation with the people he met and asking them
有时 获得 进入 对话 和 这 人们 他 遇见 和 问 他们

[ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
all sorts of questions .
全部 排序 的 问题 .

有时他会与遇到的人交谈并询问他们各种各样的问题 .

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
He had no other source of amusement ,
他 有 不 其他 来源 的 娱乐 ,

他没有其他的娱乐来源 ,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] ,
for he did not care for hunting ,
为了 他 做过 不是 关心 为了 打猎 ,

因为他不喜欢打猎 ,

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

和,

[æz; əz][tu:; tə] [ˈfɪʃɪŋ] ,
as to fishing ,
作为 到 钓鱼 ,

至于钓鱼,

[hi:; hi] [meɪd] [nʊʊ] [sək'ses] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
he made no success of it ,
他 制成 不 成功 的 它 ,

他没有成功,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [hʊk] !
for he forgot to pull in the fish after they had taken the hook !
为了 他 忘了 到 拉 在 这 鱼 后 他们 有 已采取 这 钩 !

因为鱼上钩后他忘了把鱼拉上来!

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [geɪmz] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ðæt] [di'mɑ:ndɪd] [breɪn] - [wɜ:rk] ,
" The only games that interested him were those that demanded brain - work ,
" 这 仅有的 游戏 那 感兴趣的 他 是 那些 那 要求 脑 - 工作 ,

“他唯一感兴趣的游戏是那些需要脑力劳动的游戏,

" [raɪts] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [tu:; tə][em] . [di:] - ,
" writes a relative to M . de Margonne ,
" 写 一个 相对的 到 M . 德 - ,

“马尔贡先生的一位亲戚写道,

[em] . [ˈsæmən] [di:] [ˈmeɪzən] - [ru:ʒ] ,
M . Salmon de Maison - Rouge ,
M . 三文鱼 德 Maison - 胭脂 ,

M. Salmon de Maison-Rouge,

[ɪn][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˈbɔ:|zæks][ˈvɪzɪts][tu:; tə] [sæʃ] .
in a vivid account of Balzac's visits to Sache .
在 一个 生动 帐户 的 巴尔扎克的 访问 到 香囊 .

生动地描述了巴尔扎克访问萨什的情景。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
" My father ,
" 我的 父亲 ,

“我的父亲,

[hu:] [ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃekərz] ,
who prided himself upon playing a very good game of checkers ,
WHO 自豪 他自己 之上 玩耍 一个 非常 好的 游戏 的 跳棋 ,

他为自己下棋下得非常好而感到自豪,

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [traɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
on one occasion tried a game with him .
在 一 场合 尝试 一个 游戏 和 他 .

有一次尝试和他玩游戏。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [mu:vz] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sed] ,
After several moves my father said ,
后 一些 移动 我的 父亲 说 ,

经过几次搬家后, 我父亲说,

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么,

[mə'sjɜ:r] [di:] ['bælzæk] ,
Monsieur de Balzac ,
先生 德 巴尔扎克 ;

巴尔扎克先生，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pleɪŋ] [gɪv] - [ə'weɪ] !
we are not playing Give - away !
我们 是 不是 玩耍 给 - 离开 !

我们不是在玩赠送游戏！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['letɪŋ] [em 'i:] [teɪk] [ɔ:l][jʊr; jər][men] ;
You are letting me take all your men ;
你 是 出租 我 拿 全部 你的 男人 ;

你让我带走你所有的人；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pleɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ['sɪriəsli] . "
you are not playing the game seriously . "
你 是 不是 玩耍 这 游戏 严重地 . "

你根本就没认真玩这个游戏。”

" [ɪn'di:d] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

[aɪ][,eɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['bælzæk] ,
" rejoined Balzac ,
" 重新加入 巴尔扎克 ;

“巴尔扎克回答道，

" [æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)] ,
" as seriously as possible ,
" 作为 严重地 作为 可能的 ,

“尽可能严肃地，

" [ænd; ænd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz][men] [bi:; bi]['teɪkən] .
" and he continued to let his men be taken .
" 和 他 持续 到 让 他的 男人 是 已采取 .

“然后他继续放任他的手下被抓。

[æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌŋ][mæn] [left] ,
At last he had only one man left ,
在 最后的 他 有 仅有的 一 男人 左边 ,

最后他只剩下一个人，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [mu:vz] [ðæt] ,
but he had so managed the moves that ,
但 他 有 所以 管理 这 移动 那 ,

但他的动作控制得很好，

[wɪ'dəʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
without my father being aware of it ,
没有 我的 父亲 存在 意识到的 的 它 ,

在我父亲不知情的情况下，

[ðɪs] [læst] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [ɪn] [wʌn] **this last man was in a position to take all the men my father had left in one**
这 最后的 男人 曾是 在 一个 位置 到 拿 全部 这 男人 我的 父亲 有 左边 在 一
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [swuːp] , **single swoop** ,
单身的 俯冲 ,

这最后一个人有能力一举带走我父亲留下的所有手下，

- - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,
- - **and there were a good many** ,
- - 和 那里 是 一个 好的 许多 ,

——而且有很多，

[fɔːr; fər] [em] . [diː] [ˈbælzæk] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈoʊnli] [sɪks] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [muːv] .
for M . de Balzac had taken only six up to that move .
为了 M ； 德 巴尔扎克 有 已采取 仅有的 六 向上 到 那 移动 ；

因为巴尔扎克先生只用了六步就做到了这一点。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈɑːnwəd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiːnəst] [maɪndz]
From that time onward my father regarded him as one of the keenest minds
从 那 时间 向前 我的 父亲 认为 他 作为 一 的 这 最热衷 思想
[ðæt] [hæd; həd] [ˈevər] [lɪvd] .
that had ever lived .
那 有 曾经 居住地 ；

从那时起，我父亲就认为他是有史以来最敏锐的头脑之一。

" (['bʊlətɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [tuː'ren] ,
" (**Bulletin of the Archaeological Society of Touraine** ,
" (公告 的 这 考古学 社会 的 图兰 ,

“(都兰考古学会公报，

[ˈvɔːljəm] [eks,ɑɪ'aɪ] .)
Volume XII .)
体积 十二 .)

第十二卷)

[bʌt; bət] [ˈbælzæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [sæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɜːrɐs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ˈtʃekərz] ,
But Balzac was not staying at Sache for the purpose of playing checkers ,
但 巴尔扎克 曾是 不是 入住 在 香囊 为了 这 目的 的 玩耍 跳棋 ,
但巴尔扎克留在萨赫并不是为了下棋，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['nəʊtɪs] [em] . [ˈsæmən] [telz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
and in the same notice M . Salmon tells of his habits of work ,
和 在 这 相同的 注意 M ； 三文鱼 讲述 的 他的 习惯 的 工作 ；

在同一通知中，M. Salmon 讲述了他的工作习惯，

[ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [em] . [diː] - :
on the strength of an account given by M . de Margonne :
在 这 力量 的 一个 帐户 给定 经过 M ； 德 - ；

根据 M. de Margonne 的陈述：

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ə'laːrm] - [klaːk] ,
" **He had a big alarm - clock** ,
" 他 有 一个 大的 警报 - 钟 ,

“他有一个大闹钟，

" [hiː; hi] [raɪts] ,
" **he writes** ,
" 他 写 ,

“他写道，

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [slept] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsaʊndli] ,
" for he slept very well and very soundly ,
" 为了 他 睡着了 非常 出色地 和 非常 稳固地 ,
“因为他睡得非常香甜，

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ðə; ði] [əˈlɑːrm][fɔːr; fər] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and he set the alarm for two o'clock in the morning .
和 他 放 这 警报 为了 二 点钟 在 这 早晨 .
他把闹钟定在了凌晨两点。

[ðen] [hiː; hi] [priˈperd] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [læmp] ,
Then he prepared himself some coffee over a spirit lamp ,
然后 他 准备 他自己 一些 咖啡 超过 一个 精神 灯 ,
然后他在酒精灯上给自己煮了点咖啡，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈtoʊstɪd] [bred] ;
together with several slices of toasted bread ;
一起 和 一些 切片 的 烤过的 面包 ;
再加上几片烤面包；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [bed] ,
and then started in to write in bed ,
和 然后 开始 在 到 写 在 床 ,
然后开始在床上写作，

[ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [desk] [soʊ] [kənˈstrʌktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈfriːli] [drɔː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [niːz]
making use of a desk so constructed that he could freely draw up his knees
制作 使用 的 一个 桌子 所以 建造 那 他 可以 自由 画 向上 他的 膝盖
[bɪˈniːθ] [ˌaɪˈtiː] .
beneath it .
下面 它 .
利用一张可以自由地将膝盖伸到下面的桌子。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ʌnˈtɪl] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
He continued to write in this manner until five o'clock in the evening ,
他 持续 到 写 在 这 方式 直到 五 点钟 在 这 晚上 ,
他一直这样写到晚上五点，

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈtoʊstɪd] [bred] .
taking no other nourishment than his coffee and his slices of toasted bread .
采取 不 其他 营养 比 他的 咖啡 和 他的 切片 的 烤过的 面包 .
除了咖啡和烤面包片外，不吃其他食物。

" [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [hiː; hi] [əˈroʊz] ,
" At five o'clock he arose ,
" 在 五 点钟 他 出现 ,
“五点钟他起床了，

[drest] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
dressed for dinner ,
穿着 为了 晚餐 ,
穿着晚礼服，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][həʊsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌnˈtɪl] [ten] [əˈklɒk, əu-] ,
and remained with his hosts in the drawing - room until ten o'clock ,
和 剩余 和 他的 主持人 在 这 绘画 - 房间 直到 十 点钟 ,
并和主人在客厅里待到十点钟，

[ðə; ði] [ˈaʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
the hour at which he withdrew to go to bed .
这 小时 在 哪个 他 退出 到 去 到 床 .
他休息睡觉的时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər][ɪn][ðə; ði][liːst][ˈmɑːdɪfaɪd][ðɪs][ˈsetld][ruːˈtiːn] .
And he never in the least modified this settled routine .
和 他 绝不 在 这 至少 修改的 这 定居 常规 .

而他从未改变过这个既定的惯例。

" [ðiːz][ˈsəʊ.dʒɜːnz][æt; ət][sæf][wɜːr; wər][bːŋgər][ɔːr][ˈɔːrtər][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪdʒ][ʌv; əv]
" **These sojourns at Saché were longer or shorter according to the stage of**
" 这些 旅居 在 香囊 是 更长 或者 较短 根据 到 这 阶段 的
[hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɜːrs] .
his work and the state of his purse .
他的 工作 和 这 状态 的 他的 钱包 .

“他在萨什的逗留时间长短取决于他的工作阶段和钱包状况。

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt][æt; ət][ðə; ði][ˈæˈtoʊ][hæd; həd][ˈlɜːrɪd][tuː; tə][tel][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪkˈspreʃ(ə)n]
The servants at the chateau had learned to tell from his expression
这 仆人 在 这 城堡 有 学习 到 告诉 从 他的 表达
[ˈweðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpraːspərəs][ɔːr][hɑːrd]-[ʌp] ;
whether he was prosperous or hard - up ;
无论 他 曾是 繁荣 或者 难的 - 向上 ;

城堡里的仆人们已经学会了从他的表情判断他是富裕还是贫困；

[wen][hiː; hi][felt][pʊr][hiː; hi][met][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæfəb(ə)l][er][ænd; ənd][ˈkaɪndli][wɜːrdz] ,
when he felt poor he met them with an affable air and kindly words ,
什么时候 他 毛毡 贫穷的 他 遇见 他们 和 一个 和蔼可亲 空气 和 亲切地 字 ,
当他感到贫穷时，他会以和蔼的态度和善意的话语对待他们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥诺雷·德·巴尔扎克》(Honore de Balzac)

第7/12页

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] ;

for that was all he had to give them ;
为了 那 曾是 全部 他 有 到 给 他们 ;

因为这就是他所能给他们的一切;

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪt] [hiː; hi] [muːvd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] .

when he was rich he moved among them with the air of a prince .
什么时候 他 曾是 富有的 他 已搬 之中 他们 和 这 空气 的 一个 王子 .

当他富有的时候, 他就以王子的姿态在他们中间来往。

[ðeɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːti] [ˈmænər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] .

They pardoned his haughty manner because he was generous .
他们 赦免 他的 傲慢 方式 因为 他 曾是 慷慨的 .

因为他为人慷慨, 所以他们原谅了他的傲慢态度。

[em] . [diː] - [ɔːf(ə)n] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [loʊnz] ,

M . de Margonne often aided him with loans ,
M . 德 - 经常 协助 他 和 贷款 ,

马尔贡先生经常向他提供贷款,

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)] ,

but in order to keep him as long as possible ,
但 在 命令 到 保持 他 作为 长的 作为 可能的 ,

但为了尽可能地留住他,

[hiː; hi] [ˈnevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .

he never gave him the money until the moment of his departure .
他 绝不 给予 他 这 钱 直到 这 片刻 的 他的 离开 .

直到临走时, 他才把钱交给他。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˈpærɪs] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [lɔːŋ] ,

On leaving Paris for he knew not how long ,
在 离开 巴黎 为了 他 知道 不是 如何 长的 ,

离开巴黎后, 他不知道要多久,

[ˈɑːnəreɪ, ˈɑːnəː] [diː] [ˈbælzæk] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtrəsts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

Honore de Balzac entrusted his interests to his mother .
奥诺雷 德 巴尔扎克 受托 他的 兴趣 到 他的 母亲 .

奥诺雷·德·巴尔扎克将自己的兴趣托付给了母亲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈɑːpəzɪt] [ˈtempərəmənts] ,

They were of such opposite temperaments ,
他们 是 的 这样的 对面的 性情 ,

他们的性格截然不同,

[ðə; ði] [wʌn] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] ,

the one imaginative and extravagant ,
这 一 富有想象力的 和 靡 ,

一个富有想象力和奢侈,

[ˈsterkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn] [ˈfæbjələs] [ˈfɪɡjərz] ,

staking his whole life and fortune on fabulous figures ,
质押 他的 所有的 生活 和 财富 在 太棒了 数据 ,

把他的一生和财富押注在神话人物身上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə] [prɪˈsaɪs] ,
and the other precise ,
和 这 其他 精确的 ,

另一个是精确的,

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræðə] [ɔːˈstɪr] ,
calculating and rather austere ,
计算 和 相当 简朴 ,

精于算计, 而且相当严厉,

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] [ˈlðə] ,
that they could hardly be expected to understand each other ,
那 他们 可以 几乎 是 预期的 到 理解 每个 其他 ,

他们几乎不可能互相理解,

[ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ˈklæʃɪz] [hæd; həd] [blʌntɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈtendəˈrər] [ˈɪmpʌlsɪz] .
and frequent clashes had blunted all their tenderer impulses .
和 频繁 冲突 有 钝化 全部 他们的 投标人 冲动 .

频繁的冲突已经磨灭了他们所有的温柔冲动。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː][ˈbælzæk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndəˈstænd] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈblʌndərz] ,
Mme de Balzac could not understand her son's blunders ,
夫人 . 德 巴尔扎克 可以 不是 理解 她 儿子的 失误 ,

巴尔扎克夫人无法理解儿子的错误,

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and blamed him severely for them .
和 被指责 他 严重 为了 他们 .

并严厉地责备他。

[ʃiː; ji] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpærəntli] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [laɪf] ,
She suffered from his apparently dissipated life ,
她 遭受 从 他的 显然 消散 生活 ,

她因他放荡的生活而痛苦不已,

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,
his love of luxury ,
他的 爱 的 奢华 ,

他对奢华的热爱,

[hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgreɪtnəs] ,
his belief in his own greatness ,
他的 信仰 在 他的 自己的 伟大 ,

他相信自己的伟大,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [ɔːˈfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][maɪnd] .
of which no evidence had yet been offered to her matter - of - fact mind .
的 哪个 不 证据 有 然而 到过 提供 到 她 事情 - 的 - 事实 头脑 .

但她那理智的头脑中还未出现任何证据。

[stiːl] [ˈhoʊlli] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
Still wholly unaware of his genius ,
仍然 完全 不知情 的 他的 天才 ,

仍然完全没有意识到他的天才,

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [mɪsˈdʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] .
she could not fail to misjudge him .
她 可以 不是 失败 到 误判 他 .

她不可能不误判他。

[jet] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsækrɪfaɪst] [hɜːrˈself] [wʌnz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbæŋkrʌptsi] ;
Yet she had already sacrificed herself once to save him from bankruptcy ;
然而 她 有 已经 牺牲 她自己 一次 到 节省 他 从 破产 ;

然而, 为了让他免于破产, 她已经牺牲了自己一次;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和 ,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,
with all her frowning and grumbling ,
和 全部 她 皱眉 和 抱怨 ,
她皱着眉头，抱怨着，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; həɹ][eɪd][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
she would never refuse her aid and experience when he asked for it .
她 会 绝不 拒绝 她 援助 和 经验 什么时候 他 问 为了 它 .
当他请求帮助和经验时，她绝不会拒绝。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:]['bælzæk] [hu:] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd]
It was Mme de Balzac who undertook to see the publishers and
它 曾是 夫人 : 德 巴尔扎克 WHO 承担 到 看 这 出版商 和
['mægəzi:n] ['editəz] ,
magazine editors ,
杂志 编辑 ,

巴尔扎克夫人负责会见出版商和杂志编辑，

[tu:; tə] [pæs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntrækts] ,
to pass upon the contracts ,
到 经过 之上 这 合同 ,
传递合同，

[tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [ʌp][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [ɔ:l'redi] [ʌndər] [wei] ,
to follow up the negotiations already under way ,
到 跟随 向上 这 谈判 已经 在下面 方式 ,
跟进已在进行的谈判，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðəm; ðəm] ;
and to conclude them ;
和 到 结束 他们 ;
并结束它们；

[ɪn] [ɔ:rt] ,
in short ,
在 短的 ,
简而言之，

[ʃi:; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜ:r; həɹ] [sʌn][ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][ɪn][hɪz; ɪz]['bædli] [ɪn'vɔ:lvd]
she represented her son in all respects in his badly involved
她 代表 她 儿子 在 全部 尊重 在 他的 糟糕 涉及
['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] .
business relations .
商业 关系 .
她在儿子复杂的商业关系中全方位地代表他。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hi:; hi]['sju:pəvaɪzd] [ɑ:pə'eɪʃənz] ,
From a distance he supervised operations ,
从 一个 距离 他 受监督 运营 ,
他从远处监督行动，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)] ['ki:nnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
with a mathematical keenness of vision ,
和 一个 数学 敏锐 的 想象 ,
凭借敏锐的数学洞察力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'su:md] [ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
and his mother assumed the responsibility of carrying out his wishes ,
和 他的 母亲 假定 这 责任 的 携带 出去 他的 愿望 ,
他的母亲承担起了实现他愿望的责任,

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntest][ɔ:l][hɜ:r; hə] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] ['vɪgər] ,
bringing to the contest all her qualities of vigour ,
带来 到 这 竞赛 全部 她 品质 的 活力 ,
把她所有的活力都带到比赛中,

[klɪr] [pər'sep(ə)n] [ænd; ənd] ['kræftɪ] ['di:lɪŋz] .
clear perception and crafty dealings .
清除 洞察力 和 狡猾 交易 .
清晰的认知和巧妙的行动。

[ˈɑ:nəreɪ, 'ɑ:nɜ:][di:]['bælzæk][dɪd][nɑ:t] [sper] [hɜ:r; hə] .
Honore de Balzac did not spare her .
奥诺雷 德 巴尔扎克 做过 不是 空闲的 她 .
巴尔扎克并没有放过她。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['estɪmɪtɪd] [hɜ:r; hə] [ɪn'dʊərəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
For he estimated her endurance by his own ;
为了 他 估计的 她 耐力 经过 他的 自己的 ;
因为他用自己的忍耐力来衡量她的忍耐力;

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət] [sæʃ] [ðæn; ðən][hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hə]
and no sooner was he installed at Sache than he began to give her
和 不 很快 曾是 他 已安装 在 香囊 比 他 开始 到 给 她
[ɪn'strʌk(ə)nz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz] .
instructions that were little short of orders .
指示 那 是 小的 短的 的 订单 .

他一到萨赫就开始向她发出指示，这些指示几乎就是命令。
[ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['kɑ:pi][ðə; ði]['grʊʊsər] ,
She must copy The Grocer ,
她 必须 复制 这 杂货商 ,
她必须抄袭《杂货商》，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ,
which the Silhouette had published ,
哪个 这 轮廓 有 已发布 ,
《剪影》杂志发表了

[send][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [kɔnt] ['brʌnz] ,
send him a copy of Contes Bruns ,
发送 他 一个 复制 的 内容 布伦斯 ,
给他寄一本《Contes Bruns》，

[əb'teɪn] [frʌm; frəm]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['bɜ:ni] [ə; eɪ] ['vɔ:l.jəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [[u:'ɑ:nz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə]
obtain from Mme . de Berny a volume of The Chouans with her
获得 从 夫人 . 德 伯尼 一个 体积 的 这 舒安人 和 她
[kə'rekʃnz] ,
corrections ,
更正 ,

从贝尔尼夫人那里得到一本《舒安人》及其修正本，
[ri:d] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n]['bə:nəd; bə'na:d] [pə'li:si] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bi:'ɒgrəfi:] [ju:nɪ'vɜ:rsəl] ,
read the article on Bernard Palissy in the great Biographie Universelle ,
读 这 文章 在 伯纳德 帕利西 在 这 伟大的 传记 宇宙 ,
阅读伟大的《世界传记》中关于伯纳德·帕利西的文章，

[ˈkɑːpi][aɪ ˈtiː] ,
copy it ,
复制 它 ,

复制它，

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks] [ðæt] [pəˈliːsi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and make note of all the works that Palissy had written or which had been
和 制作 笔记 的 全部 这 作品 那 帕利西 有 书面 或者 哪个 有 到过
[ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
written about him ,
书面 关于 他 ,

并记下帕利西所写的所有作品或关于他的作品，

[ðen] [ˈhɜːri] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [noʊts][tuː; tə][em] . [diː] [ˈmeɪm] ,
then hurry with those notes to M . de Mame ,
然后 匆忙 和 那些 笔记 到 M . 德 梅姆 ,

然后赶紧把这些便条交给马姆先生，

[ðə; ði] [bʊk] - [ˈselər] ,
the book - seller ,
这 书 - 卖方 ,

书商，

- - [huːm] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]ˈprez(ə)nt[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəmz] [θriː][ænd; ənd][fɔːr][ʌv; əv] [siːnz]
- - whom she was to present with copies of volumes 3 and 4 of Scenes
- - 谁 她 曾是 到 展示 和 副本 的 卷 3 和 4 的 场景

[ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [laɪf] ,
of Private Life ,
的 私人的 生活 ,

——她将向他们赠送《私人生活场景》第 3 卷和第 4 卷的副本，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɑːnəreɪ, ˈɑːnəː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]
telling him that Honore had had a fall and could not leave the
讲述 他 那 奥诺雷 有 有 一个 落下 和 可以 不是 离开 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

告诉他奥诺雷摔倒了，无法离开家，

- - [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði][wɜːrks][ɑːn][hɜːr; hər][lɪst] ,
- - and ask him to procure the works on her list ,
- - 和 问 他 到 采购 这 作品 在 她 列表 ,

——并要求他采购她清单上的作品，

- - [ðen] [goʊ][tuː; tə] [ˈlɔːr] ,
- - then go to Laure ,
- - 然后 去 到 劳拉 ,

——然后去劳雷，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ɑːn][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [pəˈliːsi] [ɪn] " [ˈpɑːpɑːz] [baɪˈɑːgrəfi] ,
and read the notice on Bernard Palissy in " Papa's Biography ,
和 读 这 注意 在 伯纳德 帕利西 在 " 爸爸的 传 ,

并阅读了《爸爸的传记》中关于伯纳德·帕利西的介绍，

" [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [wɜːrks][ɑːr; ər] [ˈmen(ə)nd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]
" to see whether any other works are mentioned which were not included in the
" 到 看 无论 任何 其他 作品 是 提及 哪个 是 不是 包括 在 这
[biːˈɒgrəfiː] [juːnɪˈvɜːrʃəl] ,
Biographie Universelle ,
传记 宇宙 ,

“看看是否还提到了《世界传记》中未收录的其他作品，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [baɪ] ['els,wɜr] [wət'evər] [em] . [diː] ['meɪm] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ,
and to buy elsewhere whatever M . de Mame did not have ,
和 到 买 别处 任何 M . 德 梅姆 做过 不是 有 ,
并从别处购买马姆先生没有的东西,

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t] [tuː] [dɪr] ,
if they were not too dear ,
如果 他们 是 不是 也 亲爱的 ,
如果价格不是太贵的话,

[ænd; ʌnd] [send] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
and send them all as soon as possible .
和 发送 他们 全部 作为 很快 作为 可能的 .
并尽快全部发送。

[ðiːz] [wɜːrks] [wɜːr; wər][ɔ:l] ['ni:dɪd] [baɪ]['bælzæk] [æz; əz][dɑ:kjuments][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
These works were all needed by Balzac as documents for the Search for the
这些 作品 是 全部 需要 经过 巴尔扎克 作为 文件 为了 这 搜索 为了 这
Absolute ,
Absolute ,
绝对 ,
这些作品都是巴尔扎克寻找绝对所需的文献,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [fɪlə'sɑːfɪk] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
which was meant to conclude the fourth volume of Philosophic Tales ,
哪个 曾是 意思是 到 结束 这 第四 体积 的 哲学 故事 ,
这是为了结束《哲学故事》第四卷,

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] ['gɑːsɪlɪn] ,
published by Gosselin ,
已发布 经过 戈斯林 ,
由 Gosselin 出版,

- - [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] ,
- - **but probably they did not reach him in time ,**
- - 但 大概 他们 做过 不是 抵达 他 在 时间 ,
——但可能他们没有及时到达他那里,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] - ,
for the Search for the Absolute did not appear until 1834 ,
为了 这 搜索 为了 这 绝对 做过 不是 出现 直到 - ,
因为《寻找绝对》直到 1834 年才出现,

[ænd; ʌnd][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][wʌz; wəz][t'eɪkən][baɪ][ðə; ði][,baɪəu'græfɪk,-kəl] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['luːɪs]
and its place in the Tales was taken by the Biographic Notice of Louis
和 它是 地方 在 这 故事 曾是 已采取 经过 这 传记 注意 的 路易斯
Lambert .
Lambert .
兰伯特 .

它在《故事集》中的位置被《路易斯·兰伯特的传记》所取代。

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'spres] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]['bælzæk] ['ædɪd] [ˈɔːrdərz] ['relatɪv]
To these express recommendations regarding his work Balzac added orders relative
到 这些 表达 建议 关于 他的 工作 巴尔扎克 额外 订单 相对的
to his household .
to his household .
到 他的 家庭 .
除了这些关于他工作的明确建议之外, 巴尔扎克还附加了与他的家庭有关的命令。

[hiː; hi] " [dɪ'zaɪrɪd] " [ðæt] ['leɪklɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [iːtʃ] [deɪ] ;
He " desired " that Leclercq should take out the horses half an hour each day ;
他 " 想要的 " 那 勒克莱尔 应该 拿 出去 这 马匹 一半 一个 小时 每个 天 ;
他“希望”勒克莱尔每天带马出去半小时;

[hiː; hi] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aʊt'stændɪŋ] ['dets] ,
he concerned himself in regard to his outstanding debts ,
他 担心的 他自己 在 看待 到 他的 杰出的 债务 ,
他关心的是自己未偿还的债务,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] [fɔːr; fər][dʒuːn][ænd; ənd]
and he begged his mother to find out what he owed for June and
和 他 乞求 他的 母亲 到 寻找 出去 什么 他 欠款 为了 六月 和
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,
他恳求母亲查明他六月和七月的欠款,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] .
so that he could get her the money .
所以 那 他 可以 得到 她 这 钱 .
这样他就可以给她弄到钱。

[ðoʊz] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːkwəntɪŋ] [ə,rɪstə'krætɪk] [klʌbz] [hæd; həd]
Those few months of fashionable life and his frequenting aristocratic clubs had
那些 很少 几个月 的 时髦 生活 和 他的 经常 贵族 俱乐部 有
[pʊt][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [steɪt] .
put his affairs in a piteous state .
放 他的 事务 在 一个 可怜的 状态 .
那几个月的时尚生活和经常出入的贵族俱乐部使他的境况变得可怜。

[ˈmædəm/, /məd'dæm] . [diː]['bælzæk] [druː] [ʌp][ə; eɪ] ['bæləns] ['ʃiːt] ,
Mme de Balzac drew up a balance sheet ,
夫人 : 德 巴尔扎克 画 向上 一个 平衡 床单 ,
巴尔扎克夫人画了一张资产负债表,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] ,
without any attempt to spare him ,
没有 任何 试图 到 空闲的 他 ,
没有任何尝试去饶恕他,

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][dʒʌst] [wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] ['nesəsəri] .
and pointed out just what sacrifices were necessary .
和 尖 出去 只是 什么 牺牲 是 必要的 .
并指出了哪些牺牲是必要的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hevi] [dɪ'mændz] ,
He was in no position to meet the heavy demands ,
他 曾是 在 不 位置 到 见面 这 重的 需求 ,
他无力满足这些繁重的要求,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət] [tɔɪl] .
in spite of his desperate toil .
在 尽管如此 的 他的 绝望的 辛劳 .
尽管他拼命地工作。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] ,
A gleam of hope ,
一个 闪耀 的 希望 ,
一线希望,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪs] ,
came in the midst of his distress ,

来了 在 这 中间 的 他的 痛苦 ,

在他痛苦的时候来到,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [sæ] [held] [aʊt] [ˈprɔːspekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['mæərɪdʒ] ;
for his friends at Saché held out prospects of a wealthy marriage ;

为了 他的 朋友们 在 香囊 握住 出去 前景 的 一个 富裕 婚姻 ;

因为他在萨什的朋友们都希望他能与他结婚, 并且能带来丰厚的回报。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lʊːsɪv] [wʌn] :
but this hope was an elusive one :

但 这 希望 曾是 一个 难以捉摸的 一 :

但这个希望却难以实现:

[ðə; ði] [prə'spektɪv] [braɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [tuː'ren] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
the prospective bride was not expected in Touraine until the month of October ,

这 预期 新娘 曾是 不是 预期的 在 图兰 直到 这 月 的 十月 ,

新娘预计要到十月份才会抵达都兰,

[ænd; ænd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['presɪŋ] ['dets] ?
and how in the meantime was he to pay his pressing debts ?

和 如何 在 这 与此同时 曾是 他 到 支付 他的 紧迫 债务 ?

与此同时, 他该如何偿还他迫切的债务呢?

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrɪn] ,
He calculated the utmost that he could earn ,

他 计算 这 极致 那 他 可以 赚 ,

他计算了自己能赚到的最多钱,

[hiː; hi] [ə'suːmd] ['sɜːrt(ə)n] [əd'vænsɪz] ,
he assumed certain advances ,

他 假定 肯定 进展 ,

他取得了一定的进步,

[hiː; hi] ['ædɪd] [ʌp][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːptɪmɪzəm][hiː; hi] [sweld] [hɪz; ɪz]
he added up and with the help of his optimism he swelled his

他 额外 向上 和 和 这 帮助 的 他的 乐观 他 肿胀 他的

[prə'spektɪv] [rɪ'sɪːts, rɪ'siːts] ,
prospective receipts ,

预期 收据 ,

他加起来, 凭借乐观的态度, 他的预期收入增加了,

[jet] [nɑːt] [sə'fɪjntli] [tuː; tə]['sætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtəz] .
yet not sufficiently to satisfy his creditors .

然而 不是 足够 到 满足 他的 债权人 .

但还不足以偿还债权人。

[hiː; hi] [groʊn] ,
He groaned ,

他 呻吟 ,

他呻吟道,

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] [bːs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
for he did not wish to sell at a loss what he had acquired with such

为了 他 做过 不是 希望 到 卖 在 一个 损失 什么 他 有 获得 和 这样的

[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,

困难 ,

因为他不想亏本出售他好不容易才得到的东西,

[dɪ'spɔɪl] [hɪm'self] ,
despoil himself ,
掠夺 他自己 ,

掠夺自己，

[stri:p] [hɪm'self] [ber] [laɪk] [ə; eɪ][es 'ti:] . [dʒɑ:n] ;
strip himself bare like a St . John ;
条 他自己 裸 喜欢 一个 英石 . 约翰 ;

像圣约翰一样脱光衣服；

- - [ðen] [hɪz; ɪz][ˈenədʒi] [ˌri:ə'wʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'sept]
- - **then his energy reawoke and his self - confidence enabled him to accept**
- - 然后 他的 活力 重新醒来 和 他的 自己 - 信心 已启用 他 到 接受

[ðə; ðɪ][hɑ:rd] [test] .
the hard test .
这 难的 测试 .

——然后他的能量重新苏醒，他的自信使他能够接受艰难的考验。

[hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ,
He consented to give up his horses ,
他 同意 到 给 向上 他的 马匹 ,

他同意放弃他的马匹，

- - [fɔ:ɪ; fər] [hu:z] [fi:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['ʊʊɪŋ] ,
- - **for whose feed he was still owing** ,
- - 为了 谁 喂养 他 曾是 仍然 欠款 ,

——他还欠着谁的饲料，

[sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:d] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['pʊvətɪɹi] ,
since he could not feed them on poetry ,
自从 他 可以 不是 喂养 他们 在 诗 ,

因为他不能用诗歌来喂养他们，

[æz; əz][hi:; hi] ['hju:mərəsli] [raʊt] [tu:; tə] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] [ʒɪ'rɑ:rdən] ,
as he humorously wrote to Mme . de Girardin ,
作为 他 幽默地 写道 到 夫人 . 德 吉拉尔丹 ,

正如他幽默地写信给吉拉丹夫人时所说，

- - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæbrɪʊleɪ] .
- - **and his cabriolet** .
- - 和 他的 敞篷车 .

——还有他的敞篷车。

[wʌt] ['mætər] ?
What matter ?
什么 事情 ?

有啥关系？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪfɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] !
He was strong enough to rebuild the foundations of his fortune !
他 曾是 强的 足够的 到 重建 这 基础 的 他的 财富 !

他足够强大，可以重建他的财富基础！

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] ['ɑ:nə, reɪ, 'ɑ:nə] [di:] ['bælzæk] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
From now on Honore de Balzac thought of nothing but his work .
从 现在 在 奥诺雷 德 巴尔扎克 想法 的 没有什么 但 他的 工作 .

从此以后，巴尔扎克一心只想着工作。

[hi:; hi] [root] [hɪz; ɪz] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl̩] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˈlæmbərt] [ɪn] [ˈθɜ:rti] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] He wrote his Biographical Notice of Louis Lambert in thirty days and fifteen nights ;
他 写道 他的 传记 注意 的 路易斯 兰伯特 在 三十 天 和 十五 夜晚 ;

他用三十天十五夜的时间写成了《路易斯·兰伯特传记》；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈefərt] [wʌz; wəz][soʊ] [prəˈdɪdʒəs] [ðæt] [æn; ən][ˌæpəˈplektɪk] [stroʊk] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [hɪm; ɪm] but this effort was so prodigious that an apoplectic stroke prostrated him .
但 这 努力 曾是 所以 惊人 那 一个 中风 中风 俯卧 他 [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ˌveri] [nɪr] [ˈdaɪŋ] .
and he came very near dying .
和 他 来了 非常 靠近 垂死 .

但这项努力是如此巨大，以至于一场中风使他倒下并几乎死去。

[hi:; hi] [ɪnˈdʊrd] [hɪz; ɪz][faɪˈnæn(ə)l] [æŋˈzaɪətɪz] [ænd; ənd] [ˈempti] [pɜ:rs] , He endured his financial anxieties and empty purse ,
他 忍受 他的 金融的 焦虑 和 空的 钱包 ,
他忍受着经济上的焦虑和空虚的钱包，

[ʌpˈheld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒi:niəs] .
upheld by the certainty of his own genius .
维持 经过 这 肯定 的 他的 自己的 天才 .
他对自己的天才充满信心。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [mʌt] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜ:rk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] He knew how much unfinished work there was in the first version of his books [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈspelz] [ʌv; əv][ɑ:ˈtɪstɪk] [dɪˈspər] ,
and he had spells of artistic despair ,
和 他 有 咒语 的 艺术 绝望 ,
他知道他的书的第一个版本中有多少未完成的工作，并且他曾一度陷入艺术上的绝望，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪ:f] , but they were brief ,
但 他们 是 简短的 ,
但很简短，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪˈlaɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] for he relied on his strength of will to bring his writings to the perfection of which he dreamed .
为了 他 依赖 在 他的 力量 的 将要 到 带来 他的 著作 到 这 完美 的 哪个 他 梦见 .
因为他依靠意志力使他的作品达到了他梦想的完美程度。

" [ðɪs] [ˌbaɪəuˈɡræfɪk,-kəl] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˈlæmbərt] ,
" This Biographic Notice of Louis Lambert ,
" 这 传记 注意 的 路易斯 兰伯特 ,
“路易斯·兰伯特的传记通知，

" [hi:; hi] [root] [tu:; tə] [ˈlɔr] ,
" he wrote to Laure ,
" 他 写道 到 劳拉 ,
“他写信给劳雷，

" [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][ˈraɪv(ə)l] [ɡoʊθ] [ænd; ənd][ˈbaɪrən] ,
" is a work in which I have tried to rival Goethe and Byron ,
" 是 一个 工作 在 哪个 我 有 尝试 到 竞争对手 歌德 和 拜伦 ,
“这是我试图与歌德和拜伦相媲美的一部作品，

[tuː; tə][aʊt] - [duː] [faʊst] [ænd; ənd][ˈmænfred] ；
to out - do Faust and Manfred ；
到 出去 - 做 浮士德 和 曼弗雷德 ；
超越浮士德和曼弗雷德；

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪlt] [ɪz][nɑːt][ˈoʊvər] [jet] ，
and the tilt is not over yet ，
和 这 倾斜 是 不是 超过 然而 ；
倾斜还没有结束，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pruːf] [ʃiːts] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [kəˈrektɪd] 。
for the proof sheets are not yet corrected 。
为了 这 证明 纸张 是 不是 然而 已更正 ；
因为校样尚未修正。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][æɪ; ʃəl] [səkˈsiːd] ，
I do not know whether I shall succeed ，
我 做 不是 知道 无论 我 将 成功 ；
我不知道我是否会成功，

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːrθ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈfɪləsəːfɪk] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][rɪˈplaɪ][tuː; tə]
but this fourth volume of Philosophic Tales ought to be a final reply to
但 这 第四 体积 的 哲学 故事 应该 到 是 一个 最终的 回复 到
[maɪ] [ˈenəmi] ，
my enemies ，
我的 敌人 ；
但这第四卷哲学故事应该是对我的敌人的最后回应，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [foʊ] [maɪ] [ˌɪnkənˈtestəbl] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] 。
and ought to show my incontestable superiority 。
和 应该 到 展示 我的 无可争议的 优势 ；
并应该展现我无可争辩的优越性。

" [wen] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [bɪˈkeɪm] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [prɪˈkeriəs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ，
" When his family became concerned over his precarious situation ，
" 什么时候 他的 家庭 成为 担心的 超过 他的 岌岌可危 情况 ；
“当他的家人开始担心他的不稳定处境时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtæŋɡld] [hɪmˈself] ，
and the complications in which he had entangled himself ，
和 这 并发症 在 哪个 他 有 纠缠 他自己 ；
以及他所陷入的复杂困境，

[ˈbæɪlzæk] [ˈænsər] [ðer; ðər] [rɪˈprəʊtʃɪz] [baɪ] [ˈprɒfɪˌsaɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] ；
Balzac answered their reproaches by prophesying the future ；
巴尔扎克 回答 他们的 责备 经过 预言 这 未来 ；
巴尔扎克通过预言未来来回答他们的责备：

" [jes] ，
" Yes ，
" 是的 ；
“是的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ，
you are right ，
你 是 正确的 ；
你是对的，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈlɔːr] ，
" he said to Laure ，
" 他 说 到 劳拉 ；
“他对劳雷说，

" [aɪ][jæɪ; jəl][na:t][sta:p] ,
" **I shall not stop** ,
" 我 将 不是 停止 ,

“我不会停下来，

[aɪ][jæɪ; jəl][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'teɪn] [maɪ][goʊl] ,
I shall go on and on until I attain my goal ,
我 将 去 在 和 在 直到 我 达到 我的 目标 ,

我会继续努力，直到实现我的目标，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][jæɪ; jəl][bi:; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [maɪndz]
and you will see the day when I shall be numbered among the great minds
和 你 将要 看 这 天 什么时候 我 将 是 编号 之中 这 伟大的 思想

[ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
of my country .
的 我的 国家 .

你们将会看到，有一天我将跻身我国伟大思想家之列。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letər] ,
in the same letter ,
在 这 相同的 信 ,

在同一封信中，

[hi:; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

他补充道，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['benɪfɪt] :
for his mother's benefit :
为了 他的 母亲的 益处 :

为了他母亲的利益：

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ,
you are right ,
你 是 正确的 ,

你是对的，

[maɪ] ['prɔ:gres] [ɪz]['ri:əl][ænd; ənd][maɪ][ɪn'fɜ:rn(ə)] ['kɜ:ɹɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'wɔ:dɪd] .
my progress is real and my infernal courage will be rewarded .
我的 进步 是 真实的 和 我的 地狱 勇气 将要 是 奖励 .

我的进步是真实的，我的勇气将得到回报。

[pər'sweɪd] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] ,
Persuade my mother to think so too ,
说服 我的 母亲 到 思考 所以 也 ,

说服我妈妈也这么认为，

[dɪr] ['sɪstər] ;
dear sister ;
亲爱的 姐姐 ;

亲爱的姐姐;

[tel] [h3:r; h3:r] [t3:; t3:] [f3:u] [em 'i:][d33; d3:] [t'j33r3ti] [l3v; 3v][3; eɪ][l'ɪt(3)] [p3eɪ(3)ns] ;
tell her to show me the charity of a little patience ;
告诉 她 到 展示 我 这 慈善机构 的 一个 小的 耐心 ;
告诉她对我表现出一点耐心和善意；

[h3:r; h3:r][dɪ'v3:ʃ(3)n] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'w3:dɪd] !
her devotion will be rewarded !
她 虔诚 将要 是 奖励 !
她的奉献将会得到回报！

[s3ʌm; s33m] [deɪ] ,
Some day ,
一些 天 ,
有一天，

[aɪ] [h3:ʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,
我希望，

[3; eɪ][l'ɪt(3)] [gɒ:ri] [wɪl] [p3eɪ] [h3:r; h3:r][f3:r; f3:r] ['evrɪθɪŋ] !
a little glory will pay her for everything !
一个 小的 荣耀 将要 支付 她 为了 一切 !
一点荣耀就能让她付出一切！

[p3ʊr] ['m3ʌd33r] !
Poor mother !
贫穷的 母亲 !
可怜的妈妈！

[d33; d3:] [ɪ,m33dʒɪ'h3eɪ(3)n] [wɪd3; wɪθ] [wɪt3] [fɪ:; fɪ] [ɪn'd33ʊd] [em 'i:][ɪz][3; eɪ] [p33r'p3tʃu3l] [bɪ'wɪld33rm3nt] [t3:; t3:]
The imagination with which she endowed me is a perpetual bewilderment to
这 想像力 和 哪个 她 捐赠 我 是 一个 永久 困惑 到
[h3:r; h3:r] ;
her ;
她 ;
她赋予我的想象力永远令她困惑不已；

[fɪ:; fɪ] ['k33n3:t] [tel] [n3:ɪθ] [fr3ʌm; fr33m] [s33ʊθ] [n3:ɪ] [ɪ:st] [fr3ʌm; fr33m] [west] ;
she cannot tell north from south nor east from west ;
她 不能 告诉 北 从 南 也不 东方 从 西方 ;
她分不清南北，也分不清东西；

[33nd; 33nd] [d33t] [s3:ɪt][l3v; 3v] ['dʒ3:ɪnɪŋ] [ɪz] [f33'tɪ:ɡɪŋ] ,
and that sort of journeying is fatiguing ,
和 那 种类 的 旅程 是 令人疲惫的 ,
这样的旅程很累人，

[33; 33][aɪ] [n3:ʊ] [fr3ʌm; fr33m] [ɪk'spɪɪ33ns] !
as I know from experience !
作为 我 知道 从 经验 !
正如我的经验所知道的！

" [tel] [m3aɪ] ['m3ʌd33r] [d33t] [aɪ] [l3ʌv] [h3:r; h3:r][33; 33][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][w3ʌz; w33z][3; eɪ][t'j33ɪld] .
" **Tell my mother that I love her as I did when I was a child .**
" 告诉 我的 母亲 那 我 爱 她 作为 我 做过 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .
“告诉我妈妈，我爱她，就像我小时候一样。

[t33rz] [ɪ3:ʊv33r'k3ʌm] [em 'i:][33; 33][aɪ] [r3aɪt] [d3i:z] [l3aɪnz] ,
Tears overcome me as I write these lines ,
眼泪 克服 我 作为 我 写 这些 线条 ,
当我写下这些文字时，我泪流满面，

[ˈterz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
tears of tenderness and despair ,

眼泪 的 压痛 和 绝望 ,
温柔和绝望的泪水,

[fɔːr; fər][aɪ] [fɔːrˈsi:] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
for I foresee the future ,

为了 我 预见 这 未来 ,
因为我预见未来,

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [niːd] [ðæt] [dɪˈvɒʊtɪd] [ˈmʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtraɪʌmf] !
and I shall need that devoted mother on the day of my triumph !

和 我 将 需要 那 奉献 母亲 在 这 天 的 我的 胜利 !
在我胜利的那一天, 我将需要那位虔诚的母亲!

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðæt] [deɪ] [kʌm] ?
But when will that day come ?

但 什么时候 将要 那 天 来 ?
但那一天什么时候到来呢?

" [ˈlæstli] ,
" Lastly ,
" 最后 ,

“最后,

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] :
he explained the necessity of his isolation and excused himself for it :

他 解释 这 必要性 的 他的 隔离 和 已原谅 他自己 为了 它 :
他解释了自己被隔离的必要性, 并为自己辩解:

" [sʌm; səm] [deɪ] ,
" Some day ,
" 一些 天 ,

“有一天,

[wen] [maɪ][wɜːrks][ɑːr; ər] [dɪˈveləpt] ,
when my works are developed ,

什么时候 我的 作品 是 发达 ,
当我的作品完成时,

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ænd; ənd] [raɪt] [soʊ]
you will realise that it required many an hour to think out and write so

你 将要 意识到 那 它 必需的 许多 一个 小时 到 思考 出去 和 写 所以

[ˈmeni] [θɪŋz] ;
many things ;
许多 事物 ;

你会意识到思考和写下这么多东西需要花费很多时间;

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɑːlv] [em ˈiː][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [dɪsˈpliːzd] [juː; jʊ] ,
then you will absolve me for all that has displeased you ,

然后 你 将要 开脱 我 为了 全部 那 有 不高兴 你 ,
那么你就会赦免我所有令你不快的事,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
and you will pardon ,

和 你 将要 赦免 ,
你就必赦免,

[nɑːt][ðə; ði][ˈiːɡouɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [nʌn]) ,
not the egoism of the man (for he has none) ,

不是 这 利己主义 的 这 男人 (为了 他 有 没有任何) ,
不是人的自私 (因为他没有),

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈiːgʊʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] [ænd; ənd][ˈwɜːrkər] .
but the egoism of the thinker and worker .

但 这 利己主义 的 这 思想家 和 工人 .

而是思想家和劳动者的利己主义。
" [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒɒˈlaɪ][hiː; hi] [left] [sæ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɑːŋguːˈliːm] ,
" Towards the middle of July he left Sache in order to go to Angouleme ,
" 向 这 中间 的 七月 他 左边 香囊 在 命令 到 去 到 昂古莱姆 ,
“七月中旬，他离开萨什前往昂古莱姆，

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [kærɔ] ,
to visit Mme . Carraud ,
到 访问 夫人 . 卡罗 ,

拜访卡罗夫人，

[huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [wɜːrks] ,
whose husband had been appointed Inspector of the Powder Works ,
谁 丈夫 有 到过 任命 检查员 的 这 粉末 作品 ,
她的丈夫被任命为火药厂督察，

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
just outside the town .
只是 外部 这 镇 .

就在城外。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] 17th ,
He arrived there on the 17th ,
他 到达的 那里 在 这 17th ,

他于17日抵达那里，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [faɪv] [wiːks] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] ['frendli] [əˈsaɪləm] .
intending to stay five weeks and happy to have reached this friendly asylum .
意图 到 停留 五 周 和 快乐的 到 有 达到 这 友好的 庇护所 .

打算停留五周，很高兴到达这个友好的庇护所。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [kærɔ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [feɪθ] [ɪn]
Mme . Carraud was one of the women who had the most faith in

[ˈbælzæk] ;
Balzac ;
巴尔扎克 ;

卡罗夫人是对巴尔扎克最信任的女人之一。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] ,
she was the recipient of his confidences ,
她 曾是 这 接受者 的 他的 秘密 ,

她是他倾诉的对象，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [wʌnz] ;
even the most delicate ones ;
甚至 这 最多 精美的 一个 ;

即使是最精致的；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [dɪsˈpliːzɪd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and when his conduct displeased her she did not hesitate to take him to

[tæsk] .
task .
任务 .

当他的行为令她不悦时，她毫不犹豫地批评他。

[ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnə] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
In her home Honore was treated as a son of the family ,
在 她 家 奥诺雷 曾是 治疗 作为 一个 儿子 的 这 家庭 ,
在她家里, 奥诺雷被当作家里的儿子,

[ænd; ənd] [kəˈmændər] [kærɔ] [ˈɔːlsuː] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈkɔːrdʒəl] [əˈfekʃ(ə)n] .
and Commander Carraud also welcomed him with cordial affection .
和 指挥官 卡罗 还 欢迎 他 和 亲切 感情 .
卡罗司令官也热情地欢迎了他。

[ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ,
In their house ,
在 他们的 房子 ,
在他们家里,

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət] [sæʃ] ,
just as at Sache ,
只是 作为 在 香囊 ,
就像在萨赫一样,

[hiː; hi] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
he kept on with his work ,
他 保留 在 和 他的 工作 ,
他继续工作,

[fɔːr; fər] " [aɪ][mʌst; məst] [wɜːrk] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [laɪf] - [lɔːŋ] [kraɪ] ,
for " I must work " was his life - long cry ,
为了 " 我 必须 工作 " 曾是 他的 生活 - 长的 哭 ,
因为“我必须工作”是他一生的呼喊,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌtəd] [ˈblaɪðli] ,
which he sometimes uttered blithely ,
哪个 他 有时 说出 兴高采烈地 ,
他有时会愉快地说,

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈluːmɪnəs] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
in the luminous joy of creation ,
在 这 发光的 喜悦 的 创建 ,
在创造的光明喜悦中,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈbreθləsənəs] ,
and sometimes with a horrible breathlessness ,
和 有时 和 一个 可怕 呼吸困难 ,
有时还会伴有可怕的呼吸困难,

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈbiːɪŋ] [kraʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsuːpərˈhjuːmən]
as though he was gradually being crushed by the weight of his superhuman
作为 尽管 他 曾是 逐步地 存在 碎 经过 这 重量 的 他的 超人类
task .
task .
任务 .
仿佛他正逐渐被超人任务的重担压垮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [səˈkʌmd] .
But he never succumbed .
但 他 绝不 屈服了 .
但他从未屈服。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpaʊdər] [wɜːrks] ,
From the moment of his arrival at the Powder Works ,
从 这 片刻 的 他的 到达 在 这 粉末 作品 ,
从他到达火药厂的那一刻起,

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
notwithstanding the fatigue of the journey ,
虽然 这 疲劳 的 这 旅行 ,
尽管旅途劳累,

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [geɪv] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə][klæsp][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [br'fɔːr] [hiː; hi]
he hardly gave himself time to clasp the hands of his friends before he
他 几乎 给予 他自己 时间 到 搭扣 这 双手 的 他的 朋友们 前 他
[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [tʃæptərz] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['læmbərt] ;
plunged into the concluding chapters of Louis Lambert ;
暴跌 进入 这 总结 章节 的 路易斯 兰伯特 ;
他几乎没有时间与朋友们握手，就开始一头扎进路易斯·兰伯特的最后几章。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [noʊ][rest] ,
and even when he was not writing he gave himself no rest ,
和 甚至 什么时候 他 曾是 不是 写作 他 给予 他自己 不 休息 ,
即使不写作时他也从不休息,

[bʌt; bət][set] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .
but set about the preparation of new works .
但 放 关于 这 准备 的 新的 作品 .
而是着手准备新的作品。

[hiː; hi][led][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ['klɒstərd] [laɪf] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət] [sæʃ] ,
He led an even more cloistered life here than at Sache ,
他 引领 一个 甚至 更多的 隐修 生活 这里 比 在 香囊 ,
他在这里过着比在萨什更加隐居的生活,

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ɔːl] [ˌkɔːrə'spɔːndəns] [ɪk'septɪŋ] ['bɪznəs] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
interrupting all correspondence excepting business letters to his mother .
打断 全部 一致 除外 商业 信件 到 他的 母亲 .
中断除与母亲的商务信件之外的所有通信。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] ['geɪnɪŋ] [tuː] [θɪŋz] ,
For he was bent upon gaining two things ,
为了 他 曾是 弯曲 之上 获得 二 事物 ,
因为他一心想得到两样东西,

['mʌni] [ænd; ænd] [feɪm] .
money and fame .
钱 和 名声 .
金钱和名誉。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [kə'rekʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː'ɑːnz] ,
there were the corrections to be made in The Chouans ,
那里 是 这 更正 到 是 制成 在 这 舒安人 ,
《朱安人》中有一些需要修改的地方,

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'sɔːfɪk] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
in the fourth volume of the Philosophic Tales ,
在 这 第四 体积 的 这 哲学 故事 ,
在《哲学故事》第四卷中,

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ([wɪtʃ] ['nevər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]) ,
and he was writing The Battle (which never was published) ,
和 他 曾是 写作 这 战斗 (哪个 绝不 曾是 已发布) ,
他当时正在写《战争》(从未出版),

[ðə; ði] [kɒnt] - ,
the Contes Drolatiques ,
这 内容 - ,
《悲惨故事》

[ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
the Studies of Women ,
这 研究 的 女性 ,
女性研究,

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪənz] [bɪ'twi:n] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ænd; ənd] ['mɪdnait] ,
the Conversations between Eleven o'Clock and Midnight ,
这 对话 之间 十一 点钟 和 午夜 ,
十一点到午夜的对话,

[lə:] [grɪnədɪr] (['rɪt(ə)n] [ɪn][wʌn] [naɪt]) ,
La Grenadiere (written in one night) ,
拉 掷弹兵 (书面 在 一 夜晚) ,
La Grenadiere (一夜之间写成)

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʊ:rsɪd] [tʃaɪld] ,
and The Accursed Child ,
和 这 被诅咒的 孩子 ,
和被诅咒的孩子,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dɑ:ktər] ,
and at the same time was planning The Country Doctor ,
和 在 这 相同的 时间 曾是 规划 这 国家 医生 ,
当时正在筹备《乡村医生》,

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɒst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rks] .
one of his most important works :
一 的 他的 最多 重要的 作品 :
他最重要的作品之一。

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时,

['mædəm/, /mə'dæm] . [kærɔ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [gest] .
Mme . Carraud was proud of her guest .
夫人 : 卡罗 曾是 自豪的 的 她 客人 :
卡罗夫人对她的客人感到很自豪。

[ʃi: ʃi] [entər'teɪnd] [hɜ:r; həɪ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊdəɪ] [wɜ:rks] ,
She entertained her friends at the Powder Works ,
她 娱乐 她 朋友们 在 这 粉末 作品 ,
她在火药厂招待朋友们,

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ælbərɪk] ['sekənd] ,
the father and mother of Alberic Second ,
这 父亲 和 母亲 的 阿尔贝里克 第二 ,
阿尔贝里克二世的父亲和母亲,

[ænd; ənd][em] . ['bɜ:dzɪz] ,
and M . Berges ,
和 M ː 伯格斯 ,
和 M. Berges,

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ,
principal of the high school ,
主要的 的 这 高的 学校 ,
高中校长,

[hu:] [wʌz; wəz][ˈleɪtər][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈbɔːl,zæks] [ˈkændɪdəsi] [ɪn] [ɑːŋɡuːˈli:m] .
who was later to support **Balzac's candidacy in Angouleme** .
WHO 曾是 之后 到 支持 巴尔扎克的 候选资格 在 昂古莱姆 .
他后来支持巴尔扎克在昂古莱姆的候选资格。

[ðə; ði][ˈlʊʊk(ə)l][ˈpeɪpər] ,
The local paper ,
这 当地的 纸 ,
当地报纸,

[ðə; ði] [tʃerənteɪ] ,
the **Charentais** ,
这 夏朗德 ,
夏朗德省,

[hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [skɪn] ,
had announced the presence of the author of The Magic Skin ,
有 宣布 这 在场 的 这 作者 的 这 魔法 皮肤 ,
宣布了《魔法皮肤》作者的出席,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][ˈbɑːrbər] ,
and when he went to have his hair cut by the barber ,
和 什么时候 他 去 到 有 他的 头发 切 经过 这 理发师 ,
当他去理发店理发时,

- ,
Fruchet ,
- ,
布鲁切特,

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] [ˈmɑːʃ] ,
in the Place du Marche ,
在 这 地方 杜 马尔凯 ,
在马尔凯广场,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈten](ə)n] .
he was the object of public attention .
他 曾是 这 目的 的 民众 注意力 .
他是公众关注的对象。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] [klʌb] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
The young men of the democratic club called upon him and assured him that
这 年轻的 男人 的 这 民主 俱乐部 称为 之上 他 和 保证 他 那
[ðeɪ] [wʊd] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈkændɪdəsi] ,
they would support his candidacy ,
他们 会 支持 他的 候选资格 ,
民主俱乐部的年轻人拜访了他并向他保证他们将支持他的候选资格,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [əˈpɪnjənz] .
in spite of his aristocratic opinions .
在 尽管如此 的 他的 贵族 意见 .
尽管他有贵族观点。

[ˈbælzæk] [əˈwʊʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Balzac awoke to a consciousness of the value of his name ,
巴尔扎克 醒来 到 一个 意识 的 这 价值 的 他的 姓名 ,
巴尔扎克意识到自己名字的价值,

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and in the letters to his mother dealing with business relations with his
和 在 这 信件 到 他的 母亲 处理 和 商业 关系 和 他的
[ˈpʌblɪʃərz] [ə'su:md] [ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [kə'mændɪŋ] [toʊn] .
publishers assumed a more commanding tone .
出版商 假定 一个 更多的 指挥 语气 .

在写给母亲的信中，谈到与出版商的业务关系时，他采取了更为命令的语气。

[ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:ɾ'self] [ˈfɜ:ɾðə] ,
She need not trouble herself further ,
她 需要 不是 麻烦 她自己 更远 ,

她不必再费心了，

[hi:; hi] [roʊt] ,
he wrote ,
他 写道 ,

他写道，

[ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] ['mægəzi:n] [ˈeditəz] ;
in calling on magazine editors ;
在 呼叫 在 杂志 编辑 ;

拜访杂志编辑；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][send] [fɔ:ɾ; fəɾ][em] . [ˈpi:ʃoʊ] ,
she was to send for M . Pichot ,
她 曾是 到 发送 为了 M . 皮乔特 ,

她要派人去请皮乔先生，

[ˈeditə] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] [di:]['pæris] ,
editor of the Revue de Paris ,
编辑 的 这 评论 德 巴黎 ,

《巴黎评论报》编辑，

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:ɾ; həɾ] [haʊs] ,
to come to her house ,
到 来 到 她 房子 ,

来到她家，

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] ['sɜ:ɾt(ə)n] [kən'diʃ(ə)nz] ,
and she was to lay down certain conditions ,
和 她 曾是 到 躺 向下 肯定 状况 ,

她要提出一些条件，

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [æk'sept] [ɔ:ɾ] [rɪ'fju:z] ,
which he could accept or refuse ,
哪个 他 可以 接受 或者 拒绝 ,

他可以接受或拒绝，

[ə'kɔ:ɾdɪŋ] [tu:; tə] ['weðə] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ˈbɔ:ɪ,zæks][ˈkɑ:pi][ɔ:ɾ][nɑ:t] .
according to whether he wanted more of Balzac's copy or not .
根据 到 无论 他 通缉 更多的 的 巴尔扎克的 复制 或者 不是 .

取决于他是否想要更多巴尔扎克的副本。

[ˈpi:ʃoʊ] [mʌst; məst] [ə'gri:] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
Pichot must agree in writing to pay two hundred francs a page ,
皮乔特 必须 同意 在 写作 到 支付 二 百 法郎 一个 页 ,

Pichot 必须书面同意支付每页 200 法郎，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [fɔ:ɾ; fəɾ][blæŋk] ['speɪsɪz] .
with no reduction for blank spaces .
和 不 减少 为了 空白的 空间 .

空白处不减少。

[ˈbælzæk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˈlɪbərti][tuː; tə][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ðə; ði][ˈpʌblɪʃt][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][bʊk]
Balzac **was** **to** **be** **at** **liberty** **to** **reprint** **the** **published** **articles** **in** **book**
巴尔扎克 曾是 到 是 在 自由 到 重印 这 已发布 文章 在 书
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

巴尔扎克可以自由地将发表的文章以书籍形式转载，

[ænd; ænd][noʊ][ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l][ˈpærəɡræf][ɪn][ˈrefrəns][tuː; tə][hɪmˈself][ɔːr][hɪz; ɪz][wɜːrks][wʌz; wəz][tuː; tə]
and **no** **disagreeable** **paragraph** **in** **reference** **to** **himself** **or** **his** **works** **was** **to**
和 不 令人不快的 段落 在 参考 到 他自己 或者 他的 作品 曾是 到
[biː; bi][ˈpʌblɪʃt][ɪn][ðə; ði][ˈmægəziːn] .
be **published** **in** **the** **magazine** .
是 已发布 在 这 杂志 .

杂志上不得发表任何有关他本人或其作品的令人不快的段落。

[soʊ][mʌtʃ][fɔːr; fər][em] . [ˈpiːʃoʊ] !
So much **for** **M** . **Pichot** !
所以 很多 为了 M . 皮乔特 !

关于 M. Pichot 就说这么多！

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈsʌmən][em] . - ,
she **was** **to** **summon** **M** . **Buloz** ,
她 曾是 到 召唤 M . - ,

她要召见 M. Buloz，

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvjuː][ˈdiːˈes][ˈduː][ˈmɑːnd] ,
of **the** **Revue** **des** **Deux** **Mondes** ,
的 这 评论 德斯 deux 世界 ,

《两世界评论》

[tuː; tə][kʌm][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhaʊs] ,
to **come** **in** **his** **turn** **to** **her** **house** ,
到 来 在 他的 转动 到 她 房子 ,

轮到他去她家了，

[ænd; ænd][hɪr][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz][wɪtʃ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː][ˈbælzæk]
and **here** **are** **the** **detailed** **instructions** **which** **Mme** . **de** **Balzac**
和 这里 是 这 详细的 指示 哪个 夫人 . 德 巴尔扎克

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˈfɑːloʊ][ɪn][hɪz; ɪz][keɪs] :
was **to** **follow** **in** **his** **case** :
曾是 到 跟随 在 他的 案件 :

以下是巴尔扎克夫人在处理他的情况时需要遵循的详细指示：

"[juː; jʊ][wɪl][ʃoʊ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] ,
"**You** **will** **show** **him** **the** **manuscript** ,
" 你 将要 展示 他 这 手稿 ,

“你会把手稿给他看，

[wɪˈðəʊt][ˈletɪŋ][hɪm; ɪm][teɪk][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
without **letting** **him** **take** **it** **with** **him** ,
没有 出租 他 拿 它 和 他 ,

不让他带走，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ænd; ænd][duː][nɑːt][noʊ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈkʌstəmz] .
because **you** **are** **only** **an** **agent** **and** **do** **not** **know** **the** **usual** **customs** .
因为 你 是 仅有的 一个 代理人 和 做 不是 知道 这 通常 海关 .

因为你只是一个代理人，并不了解通常的习俗。

[biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] .
Be very polite .
是 非常 有礼貌的 .

要非常有礼貌。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ['prɑːmɪsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [prɪnt]
" You will tell him that I wish him to write a letter promising not to print
" 你 将要 告诉 他 那 我 希望 他 到 写 一个 信 有前途 不是 到 打印
['eniθɪŋ] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['mægəziːn] ,
anything displeasing to me in his magazine ,
任何事物 令人不快 到 我 在 他的 杂志 ,
“你会告诉他，我希望他写一封信，保证不在他的杂志上发表任何令我不快的内容，

[ɪːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ;
either directly or indirectly ;
任何一个 直接地 或者 间接 ;

直接或间接地；

" [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ɔːl] [aʊt'stændɪŋ] [ə'kaʊnts] ,
" That he shall give a receipt for all outstanding accounts ,
" 那 他 将 给 一个 收据 为了 全部 杰出的 账户 ,
“他应为所有未结账款开具收据，

[wɪð; wɪθ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [fʊl] [ʌp][tuː; tə] [sep'tembər] [wʌn] , - ,
with settlement in full up to September 1 , 1832 ,
和 沉降 在 满的 向上 到 九月 1 , - ,
截至1832年9月1日已全额结算，

[bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ;
between me and the Revue ;
之间 我 和 这 评论 ;

在我和 Revue 之间；

" [ðæt] [maɪ][kɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [saɪzd] [taɪp] ;
" That my contributions are to be printed in the largest sized type ;
" 那 我的 贡献 是 到 是 打印 在 这 最大 尺寸 类型 ;
“我的贡献将以最大尺寸印刷；

" [ænd; ənd] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
" And paid at the rate of two hundred francs a page ,
" 和 有薪酬的 在 这 速度 的 二 百 法郎 一个 页 ,
“每页稿酬二百法郎，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][blæŋk] ['speɪsɪz] .
without deduction for blank spaces .
没有 扣除 为了 空白的 空间 .

不扣除空格。

" ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [ə'ɡriːd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [tɜːrmz] ,
" After he has agreed in writing to these terms ,
" 后 他 有 同意 在 写作 到 这些 条款 ,
“在他书面同意这些条款后，

[let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔːfən] ([ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑː] [ɡrɪnədɪr]) ;
let him have The Orphans (the definitive title of which was La Grenadiere) ;
让 他 有 这 孤儿 (这 最终的 标题 的 哪个 曾是 拉 掷弹兵) ;
让他拥有《孤儿》(该书的最终标题是《La Grenadiere》)；

" - [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ]
" **Buloz must have a good article written on the Scenes and the fourth**
" - 必须 有 一个 好的 文章 书面 在 这 场景 和 这 第四
[ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪləˈsɑːfɪk] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
volume of the Philosophic Tales .
体积 的 这 哲学 故事 .
“布洛兹一定写了一篇关于《场景》和《哲学故事》第四卷的好文章。

" [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈmæstərfl] [təʊn] ,
" **Having taken this masterful tone** ,
" 拥有 已采取 这 精湛 语气 ,
“用这种大师级的语气，

[ˈbælzæk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] ,
Balzac gave his mother this final practical recommendation ,
巴尔扎克 给予 他的 母亲 这 最终的 实际的 推荐 ,
巴尔扎克给了他的母亲最后一个实用的建议，

[ˈnevər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˈmʌni]
never to give any credit to the periodical and to demand the money
绝不 到 给 任何 信用 到 这 期刊 和 到 要求 这 钱
[ˈrmiːdiətli] [ˈæftər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] !
immediately after publication of the article !
立即地 后 发布 的 这 文章 !
绝不给予期刊任何荣誉，并在文章发表后立即索要钱财！

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ɪn] [ˈdiːteɪl] ,
Having made all his plans in detail ,
拥有 制成 全部 他的 计划 在 细节 ,
他制定了详细的计划，

[ˈbælzæk] [left] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] [ɑːn] [ˈɔːɡəst] - , - ,
Balzac left Angouleme on August 22 , 1832 ,
巴尔扎克 左边 昂古莱姆 在 八月 - , - ,
巴尔扎克于 1832 年 8 月 22 日离开昂古莱姆，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː][kæˈstriː; ˈkɑːstris] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ˈeks, ˈeɪks] .
in order to join Mme . de Castries at the waters of Aix .
在 命令 到 加入 夫人 : 德 卡斯特里 在 这 水 的 艾克斯 .
以便与卡斯特里夫人在艾克斯水域会合。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈæməərəs] [ədˈventʃər] ,
It was an amorous adventure ,
它 曾是 一个 多情 冒险 ,
这是一场充满爱意的冒险，

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] ,
yet he did not enter into it without certain misgivings ,
然而 他 做过 不是 进入 进入 它 没有 肯定 疑虑 ,
但他并非毫无顾虑地接受了它，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
for he did not know whether the Duchess was sincere or whether she was
为了 他 做过 不是 知道 无论 这 公爵夫人 曾是 真诚 或者 无论 她 曾是
[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
playing with his feelings .
玩耍 和 他的 情怀 .
因为他不知道公爵夫人是否真诚，或者是否在玩弄他的感情。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[hiː; hi][set] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] ,
he set out joyously ,
他 放 出去 欣喜地 ,

他兴高采烈地出发了，

[ɔːl'dʊʊ] ['laɪtli] ['ɪkwɪpt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
although lightly equipped in the way of money ,
虽然 轻轻 配备 在 这 方式 的 钱 ,
虽然钱财匮乏，

- - [kə'mændər]
- - Commander
- - 指挥官

- 指挥官

[kærɔ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] ,
Carraud was obliged to lend him a hundred and fifty francs ,
卡罗 曾是 有义务 到 借 他 一个 百 和 五十 法郎 ,
卡罗不得不借给他一百五十法郎，

- - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['stɔːrɪz] [bɪ'ɡʌn] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][hænd] ,
- - but with several stories begun and plenty of work on hand ,
- - 但 和 一些 故事 开始 和 很多 的 工作 在 手 ,
——但是随着几个故事的开始和大量工作要做，

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
for nothing ,
为了 没有什么 ,

毫无意义，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [haɪ] [pə'zi(ə)n] ,
not even the hope of being loved by a woman of high position ,
不是 甚至 这 希望 的 存在 喜爱 经过 一个 女士 的 高的 位置 ,
甚至连被高位女人爱上的希望都没有，

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
could make him forget his work .
可以 制作 他 忘记 他的 工作 .

可能会让他忘记工作。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [li'moʊʒ] ,
He arrived at Limoges ,
他 到达的 在 利摩日 ,

他到达了利摩日，

[wer] [hiː; hi] [sɔː] ['mædəm/, /mə'dæm] .
where he saw Mme :
在哪里 他 锯 夫人 :

在那里他见到了夫人。

- ,
Nivet ,
- ,

尼维特，

['mædəm/, /mə'dæm] . - ['sɪstər] ,
Mme . Carraud's sister ,
夫人 : - 姐姐 ,

卡罗夫人的妹妹，

[huː] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [i'næməlz] ,
who had bought him some enamels ,
WHO 有 买 他 一些 珐琅 ,

他给他买了一些珐琅，

[ænd; ænd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][suːpərɪntend][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈpɔːrsəlɪn] .
and to whom he applied to superintend his orders of porcelain .
和 到 谁 他 应用 到 督 他的 订单 的 瓷 .
并向其申请监督他的瓷器订单。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [dɑːkjumenˈteɪʃn] ,
Faithful to his method of documentation ,
忠实 到 他的 方法 的 文档 ,
忠于他的记录方法，

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈræpɪdli] ,
he visited the sights of the city rapidly ,
他 到访 这 景点 的 这 城市 快速 ,
他快速游览了城市的各个景点，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
within a few hours ,
之内 一个 很少 小时 ,
几个小时内，

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ænd] [təˈhæəsəti][ʌv; əv] [ˈmeməri] [ðæt] [hiː; hi]
and such was his keenness of vision and tenacity of memory that he
和 这样的 曾是 他的 敏锐 的 想象 和 韧性 的 记忆 那 他
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪɡˈzæktli] ,
was able afterwards to describe it all exactly ,
曾是 有能力的 然后 到 描述 它 全部 确切地 ,
他的洞察力和记忆力如此之强，以至于他后来能够准确地描述这一切，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdiːteɪlz] .
down to the slightest details .
向下 到 这 丝毫 细节 .
直至最细微的细节。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [ɑːŋɡuːˈliːm] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ˈlaɪənz] ,
On the very evening after his arrival at Angouleme he set forth for Lyons ,
在 这 非常 晚上 后 他的 到达 在 昂古莱姆 他 放 前进 为了 莱昂斯 ,
抵达昂古莱姆后，当天晚上他就出发前往里昂，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
but the journey was fated not to be made without an accident ,
但 这 旅行 曾是 命中注定 不是 到 是 制成 没有 一个 事故 ,
但这次旅程注定不会没有意外，

[fɔːr; fər][ɪn] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][aʊtˈsaɪd] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
for in descending from an outside seat of the coach ,
为了 在 下降 从 一个 外部 座位 的 这 教练 ,
因为从车厢外侧的座位下来时，

[æt; ət] [tiːrɪz] ,
at Thiers ,
在 蒂尔斯 ,

在梯也尔，

[ˈbælzæk] [strʌk] [hɪz; ɪz] [niː] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][steps][soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] - - [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]
Balzac struck his knee against one of the steps so violently that - - in view of
巴尔扎克 击 他的 膝盖 反对 一 的 这 步骤 所以 暴力 那 - - 在 看法 的
[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [wert] - - [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪn] .
his heavy weight - - he received a painful wound on his shin .
他的 重的 重量 - - 他 已收到 一个 痛苦 伤口 在 他的 胫 .

巴尔扎克的膝盖猛烈地撞在台阶上，由于他的体重过重，他的小腿上留下了一道疼痛的伤口。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tendɪd] [æt; ət] ['laɪənz] ,
He was tended at Lyons ,
他 曾是 倾向于 在 莱昂斯 ,

他在里昂接受治疗，

[ðə; ðɪ] [wu:nd] [hi:ld] ,
the wound healed ,
这 伤口 已治愈 ,

伤口愈合了，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rst] ['kwaɪət][tu:; tə] [kə'rekt] ['lu:ɪs] ['læmbərt] [ænd; ənd][tu:; tə]
and he profited by his enforced quiet to correct Louis Lambert and to
和 他 获利 经过 他的 强制执行 安静的 到 正确的 路易斯 兰伯特 和 到
[eɪ dɪ: 'di:][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðoʊz] " [læst] [θɔ:ts] " [wɪtʃ] [fɔ:rm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['mɒnjumənts]
add to it those " last thoughts " which form one of the highest monuments
添加 到 它 那些 " 最后的 想法 " 哪个 形式 一 的 这 最高 纪念碑
[ʌv; əv]['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] .
of human intelligence .
的 人类 智力 .

他利用被迫安静的时间纠正了路易斯·兰伯特 (Louis Lambert) 的观点，并添加了那些构成人类智慧最高纪念碑之一的“最后想法”。

[ˈɑ:nəreɪ, 'ɑ:nə-][di:]['bælzæk] [ɪn'stɔ:ld] [hɪm'self] [æt; ət]['eks, 'eɪks] ,
Honore de Balzac installed himself at Aix ,
奥诺雷 德 巴尔扎克 已安装 他自己 在 艾克斯 ,
巴尔扎克在艾克斯定居，

[nɪr] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:][kə'stri:; 'kɑ:stɪs] .
near Mme . de Castries .
靠近 夫人 . 德 卡斯特里 .

靠近卡斯特里夫人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,
He was happy ,
他 曾是 快乐的 ,

他很高兴，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑ:rmɪŋ] ['kəʊkɪtri:z] ;
for she had received him with a thousand charming coqueties ;
为了 她 有 已收到 他 和 一个 千 迷人 卖弄风情 ;

因为她用千百种迷人的风情接待了他；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and he had paid his court to her ,
和 他 有 有薪酬的 他的 法庭 到 她 ,

他向她表达了爱意，

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [deɪ] !
yet he did not interrupt his work for a single day !
然而 他 做过 不是 打断 他的 工作 为了 一个 单身的 天 !

但他一天也没有中断工作！

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [tʃeɪmbər] ,
" I have a simple little chamber ,
" 我 有 一个 简单的 小的 房间 ,

“我有一间简朴的小房间，

" [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] [kæro] ,
" he wrote to Mme Carraud ,
" 他 写道 到 夫人 卡罗 ,

他写信给卡罗夫人，

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [væli] .
" from which I can see the entire valley .
" 从 哪个 我 能 看 这 全部的 谷 .

“从那里我可以看到整个山谷。

[aɪ] [fɔ:rs] [maɪ'self] [ˈpɪtləsli] [tu:; tə][raɪz][æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I force myself pitilessly to rise at five o'clock in the morning ,
我 力量 我 无情地 到 上升 在 五 点钟 在 这 早晨 ,
我强迫自己早上五点起床,

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:rk] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl] [faɪv] - ['θɜ:rti] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
and I work beside my window until five - thirty in the afternoon .
和 我 工作 旁 我的 窗户 直到 五 - 三十 在 这 下午 .
我在窗边工作直到下午五点半。

[maɪ] ['brekfəst] ,
My breakfast ,
我的 早餐 ,

我的早餐,

[æn; ən] [eg] ,
an egg ,
一个 蛋 ,

一个鸡蛋,

[ɪz] [sent] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .
is sent in from the club .
是 发送 在 从 这 俱乐部 .

是从俱乐部发来的。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] [kæ'stri:; 'kɑ:stɪs] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] ['kɔ:fi] [meɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Mme . de Castries has some good coffee made for me .
夫人 . 德 卡斯特里 有 一些 好的 咖啡 制成 为了 我 .
卡斯特里夫人为我煮了一些好咖啡。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][wi:; wi][daɪn] [tə'geðər] ,
At six o'clock we dine together ,
在 六 点钟 我们 用餐 一起 ,
六点钟我们一起吃饭,

[ænd; ənd][aɪ] [pæs] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and I pass the evening with her .
和 我 经过 这 晚上 和 她 .
我和她一起度过了这个夜晚。

" ['bælzæk] [lɪvd] [i:kə'nɔ:mɪkli] .
" Balzac lived economically .
" 巴尔扎克 居住地 经济上 .

“巴尔扎克生活俭朴。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [kɔ:st][hɪm; ɪm] [tu:] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ˌfɪfti:n] ['su:] .
His chamber cost him two francs a day and his breakfast fifteen sous .
他的 房间 成本 他 二 法郎 一个 天 和 他的 早餐 十五 深 .
他的房间每天花费两法郎，早餐花费十五苏。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而,

[ˌæftər] ['hævɪŋ] ['rendəd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
after having rendered an account of his expenses to his mother ,
后 拥有 渲染 一个 帐户 的 他的 开支 到 他的 母亲 ,
在向母亲汇报了他的开支之后,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['mʌni] ；
he was obliged to ask her for money ；
他 曾是 有义务 到 问 她 为了 钱 ；
他不得不向她要钱；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [trɪks] .
and he played her another of his characteristic neat little tricks .
和 他 玩 她 其他 的 他的 特征 整洁的 小的 技巧 .
他又对她耍了他那套独特的小花招。

[æt; ət]['ɛks, 'eɪks][hi:; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][rʌn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [aɪ'^u:st] - ,
At Aix he had happened to run across a certain Auguste Sannegou ,
在 艾克斯 他 有 发生 到 跑步 穿过 一个 肯定 奥古斯特 - ,
在艾克斯，他偶然遇见了一位名叫奥古斯特·桑内古的人，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊd] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
to whom he owed eleven hundred francs .
到 谁 他 欠款 十一 百 法郎 .
他欠了那人一千一百法郎。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和，

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['lu:zɪŋ] ['ræðər] ['hevɪli] ,
as the latter had just been losing rather heavily ,
作为 这 后者 有 只是 到过 输 相当 重度 ,
由于后者刚刚遭受了相当大的损失，

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ˌri:ɪm'bɜ:rs] [hɪm; ɪm] ,
he offered to reimburse him ,
他 提供 到 补偿 他 ,
他愿意偿还他，

[æn; ən] ['ɔ:fər] [wɪt] - [bɜ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ək'septɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
an offer which Sannegou lost no time in accepting with pleasure .
一个 提供 哪个 - 丢失的 不 时间 在 接受 和 乐趣 .
桑内古立即欣然接受了这个提议。

['kɔ:nsɪkwentli] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ˌmædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['bælzæk] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər]
Consequently it became necessary for Mme . de Balzac to send her
最后 它 成为 必要的 为了 夫人 . 德 巴尔扎克 到 发送 她
[sʌn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [fræŋks] [poʊst] - [heɪst] ,
son the eleven hundred francs post - haste ,
儿子 这 十一 百 法郎 邮政 - 匆忙 ,
因此，巴尔扎克夫人必须赶紧给儿子寄去一千一百法郎，

[plʌs] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks] [wɪt] [hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] .
plus two hundred francs which he needed for his personal expenses .
加 二 百 法郎 哪个 他 需要 为了 他的 个人的 开支 .
加上他个人开销所需的两百法郎。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ,
His mother made the sacrifice ,
他的 母亲 制成 这 牺牲 ,
他的母亲做出了牺牲，

- - [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] ['revənju:z] : [θri:] ,
- - for he sent her a beautiful account of perspective revenues : 3 ,
- - 为了 他 发送 她 一个 美丽的 帐户 的 看法 收入 : 3 ,
——因为他给她寄来了一份关于未来收入的漂亮报告：3，

- [fræŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vju:] [di:]['pæris] , [tu:'tu:] ,
000 francs from the Revue de Paris , 2 ,
- 法郎 从 这 评论 德 巴黎 , 2 ,
巴黎评论报 000 法郎，2，

- [fræŋks][fɔ:r; fər][lə:] [bə'taɪ] , [tu:'tu:] ,
000 francs for La Bataille , 2 ,
- 法郎 为了 拉 巴塔耶 , 2 ,
000法郎，用于《战斗》2，

- [fræŋks][fɔ:r; fər][ə; ei] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [kɒnt] - , [faɪv] ,
000 francs for a volume of Contes Drolatiques , 5 ,
- 法郎 为了 一个 体积 的 内容 - , 5 ,
《Contes Drolatiques》一卷 000 法郎，5，

- [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [nu:] ['vɑ:ljəmz] [tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] [aʊt][baɪ] ['meɪm] ,
000 for four new volumes to be brought out by Mame ,
- 为了 四 新的 卷 到 是 带来 出去 经过 梅姆 ,
000 美元，用于 Mame 推出的四卷新书，

[ˈtəʊt(ə)l][naɪn] ,
total 9 ,
全部的 9 ,
总计 9,

- [fræŋks] ,
000 francs ,
- 法郎 ,
000法郎，

- - [ænd; ənd][ˈæftər][hi;; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [hi;; hi] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt][hi;; hi] [peɪd] ['oʊnli][hæf]
- - and after he received the money he acknowledged that he paid only half
- - 和 后 他 已收到 这 钱 他 已确认 那 他 有薪酬的 仅有的 一半
[ðə; ði][sʌm; səm] [du:] [tu;; tə] - ,
the sum due to Sannegou ,
这 和 到期的 到 - ,
——收到钱后，他承认只付了桑内古一半的钱，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][rest][fɔ:r; fər][ə; ei][trɪp][tu;; tə] ['ɪtəli] .
and kept the rest for a trip to Italy .
和 保留 这 休息 为了 一个 旅行 到 意大利 .
并留下剩余的钱去意大利旅行。

[ðə; ði][ˈfɪts] - [dʒeɪmz][ˈfæməli] [keɪm] [tu;; tə][rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
The Fitz - James family came to rejoin the duchess ;
这 菲茨 - 詹姆斯 家庭 来了 到 重新加入 这 公爵夫人 ;
菲茨-詹姆斯一家前来与公爵夫人团聚；

[ˈbælzæk][wʌz; wəz] [ɪg'zʌltənt] ;
Balzac was exultant ;
巴尔扎克 曾是 眉飞色舞 ;
巴尔扎克欣喜若狂；

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] ['tri:tɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [ə; ei] [si:t] [æz; əz]
he had been exceedingly well treated and had been promised a seat as
他 有 到过 非常 出色地 治疗 和 有 到过 承诺 一个 座位 作为
[ˈdepjʊti] ,
deputy ,
副 ,
他受到了极好的待遇，并被许诺担任议员一职，

[ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈleɪk(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ；
if a general election took place ；
如果 一个 一般的 选举 采取 地方 ；

如果举行了大选；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] ．
and he was to go to Rome in the same pleasant company ．
和 他 曾是 到 去 到 罗马 在 这 相同的 令人愉快的 公司 ；

他将和同样愉快的同伴一起去罗马。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ˈmʌni] ，
But he lacked money ；
但 他 缺乏 钱 ；

但他缺钱，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ɪn][ˈpærɪs][wɜːr; wər] [ˈdestɪnd]
and the sums which his mother was about to collect in Paris were destined
和 这 总和 哪个 他的 母亲 曾是 关于 到 收集 在 巴黎 是 注定

[tuː; tə] [miːt] [məˈtʃʊr] [noʊts] ．
to meet maturing notes ．
到 见面 成熟 笔记 ；

他母亲即将在巴黎筹集的款项将用于偿还到期票据。

[bɪˈsaɪdz] ，
Besides ；
除了 ；

除了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] ，
he was anxious to finish ；
他 曾是 焦虑的 到 结束 ；

他急于完成，

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] ，
without further delay ；
没有 更远 延迟 ；

不再拖延，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɑːktər] ，
The Country Doctor ；
这 国家 医生 ；

乡村医生，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃər] ，
which he announced to his publisher ；
哪个 他 宣布 到 他的 出版商 ；

他向出版商宣布了这一消息，

[ˈmeɪm] ，
Mame ；
梅姆 ；

梅姆，

[ɪn] [traɪˈʌmfənt] [tɜːrmz] ；
in triumphant terms ；
在 凯 条款 ；

以胜利者的口吻说道：

" [biː; bi] [ˈdʌbli] [əˈtentɪv] ，
" **Be doubly attentive** ；
" 是 双倍 细心 ；

“要加倍留心，

[ˈmæstər] [ˈmeɪm] ！
Master Mame ！
掌握 梅姆 ！

梅姆大人！

" [hiː; hi] [roʊt] ．
" he wrote ．
" 他 写道 ．

“他写道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv]
" I have been for a long time imbued with a desire for that form of
" 我 有 到过 为了 一个 长的 时间 注入 和 一个 欲望 为了 那 形式 的
[ˈpɑːpjələr] [feɪm] [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈselɪŋ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
popular fame which consists in selling many thousands of copies of a little
受欢迎的 名声 哪个 由 在 销售 许多 数千 的 副本 的 一个 小的
18mo [ˈvɑːljəm] [laɪk] [ˈætələ] ，
18mo volume like Atala ，
18mo 体积 喜欢 阿塔拉 ，

“长期以来，我一直渴望获得大众的认可，比如卖出成千上万本像《阿塔拉》这样的 18 分钟小书，

[pɔːl] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] ，
Paul and Virginia ，
保罗 和 弗吉尼亚州 ，

保罗和弗吉尼亚，

[ðə; ðɪ] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfɪːld] ，
The Vicar of Wakefield ，
这 牧师 的 韦克菲尔德 ，

韦克菲尔德的牧师，

[mɑːˈhɒn] [ləsˈkoʊ] ，
Manon Lescaut ，
玛依 莱斯科 ，

玛依·莱斯科，

[ˈpɛrɔlt, pɜːˈɔlt] ，
Perrault ．
佩罗 ，

佩罗，

[ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] ． ，
etc ．
ETC ． ，

ETC。，

[ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] ．
etc ．
ETC ．

ETC。

[ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ɪˈdɪʃnz] [ˈɔfsɛts] [ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəmz] ．
The multiplicity of editions offsets the lack of a number of volumes ．
这 多重性 的 版本 偏移量 这 缺少 的 一个 数字 的 卷 ．

版本的多样性弥补了卷数的不足。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [pæs] [ˈɪntuː][ɔːl][hændz] ，
But the book must be one which can pass into all hands ，
但 这 书 必须 是 一 哪个 能 经过 进入 全部 双手 ，

但这本书必须是一本可以传到所有人手中的书，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
those of the young girl ,
那些 的 这 年轻的 女孩 ；

那些年轻女孩的，

[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ；

孩子，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ；

老人，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [nʌn] .
and even the nun .
和 甚至 这 尼姑 ；

甚至还有修女。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌns] [bɪˈkʌmz] [noʊn] ,
When the book once becomes known ,
什么时候 这 书 一次 变成 已知 ；

当这本书被人们所知时，

- - [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
- - **which will take a long or a short time** ,
- - 哪个 将要 拿 一个 长的 或者 一个 短的 时间 ；

——这将需要很长或很短的时间，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ,
according to the talent of the author and the ability of the publisher ,
根据 到 这 天赋 的 这 作者 和 这 能力 的 这 出版商 ；

根据作者的才华和出版商的能力，

- - [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
- - **it becomes a matter of importance** .
- - 它 变成 一个 事情 的 重要性 ；

——这成为一件重要的事情。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] :
For example :
为了 例子 ；

例如：

[ðə; ði] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌlɑːmɑːrˈtiːn] ,
the Meditations of Lamartine ,
这 冥想 的 拉马丁 ；

拉马丁的沉思录，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɪksɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːpɪz] [wɜːr; wər][soʊld] ;
of which sixty thousand copies were sold ;
的 哪个 六十 千 副本 是 卖 ；

其中销量为六万册；

[ðə; ði][ˈruːɪnz][baɪ][ˈvɒʊlnɪ] ,
the Ruins by Volny ,
这 废墟 经过 沃尔尼 ；

沃尔尼遗址，

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC ；

ETC。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
" **Accordingly** ,
" 因此 ,

“因此，
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [bʊk] [ɪz] [kən'si:vɪd] ,
this is the spirit in which my book is conceived ,
这 是 这 精神 在 哪个 我的 书 是 构思 ,
这就是我写这本书的精神，

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒænɪtərz][waɪf][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['leɪdɪ][kæn; kən][bəʊθ] [ri:d] .
a book which the janitor's wife and the fashionable lady can both read .
一个 书 哪个 这 清洁工的 妻子 和 这 时髦 女士 能 两个都 读 .
一本看门人的妻子和时尚女士都能读的书。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,
I have taken the New Testament and the Catechism ,
我 有 已采取 这 新的 遗嘱 和 这 教理问答 ,
我拿起《新约》和《教义问答》，

[tu:] [bʊks] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑ:ləti] ,
two books of excellent quality ,
二 图书 的 出色的 质量 ,
两本品质优良的书，

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [rɔ:t] [maɪ] [oʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and have wrought my own from them .
和 有 锻 我的 自己的 从 他们 .
并从中创造出我自己的作品。

[aɪ][hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
I have laid the scene in a village ,
我 有 铺设 这 场景 在 一个 村庄 ,
我把场景设在一个村庄里，

- - [ænd; ʌnd] ,
- - **and** ,
- - 和 ,
- 和，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ,
for the rest ,
为了 这 休息 ,
其余的，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,
you will read it in its entirety ,
你 将要 读 它 在 它是 整体 ,
你会读完整个故事，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['rerli] ['hæpənz] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][maɪn] ,
a thing which rarely happens to a book of mine ,
一个 事物 哪个 很少 发生 到 一个 书 的 矿 ,
在我的书中很少发生这样的事，

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk]['bælzæk] [di'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][fræŋk][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] ,
" **for this work Balzac demanded a franc a volume** ,
" 为了 这 工作 巴尔扎克 要求 一个 法郎 一个 体积 ,
“巴尔扎克为这部作品每卷索要一法郎，

[ɔ:r]['sev(ə)ntɪ] - [fɑ:v] ['sen,tɑɪmz] [æt; ət] [li:st] ,
or seventy - five centimes at least ,
或者 七十 - 五 厘米 在 至少 ,
或者至少七十五生丁，

[ænd; ʌnd][æən; ʌn] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

and an advance of a thousand francs .

和 一个 进步 的 一个 千 法郎 .

并预付了一千法郎。

[ðɪs] [sʌm; səm][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] .

This sum was indispensable if he was to go to Italy .

这 和 曾是 必不可少 如果 他 曾是 到 去 到 意大利 .

如果他要去意大利，这笔钱是必不可少的。

[ðə; ði][trɪp] [brɪ'gæən][ɪn][ɑ:k'təʊbə] ,

The trip began in October ,

这 旅行 开始 在 十月 ,

[ʌndər] ['hæpi] ['ɔːspɪsɪz] ,

under happy auspices ,

在下面 快乐的 庇护 ,

在幸福的庇护下，

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] 16th [ðeɪ] [stɑ:pt] ['ʊvər][æt; ət][dʒə'ni:və] .

and on the 16th they stopped over at Geneva .

和 在 这 16th 他们 停止 超过 在 日内瓦 .

16日，他们在日内瓦停留。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['bælzæk] [sent] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː] ['sæmpəlz][ʌv; əv] ['flænl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

From there Balzac sent his mother two samples of flannel which he had

从 那里 巴尔扎克 发送 他的 母亲 二 样品 的 绒布 哪个 他 有

[wɔːrɪn][ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

worn over his stomach .

磨损 超过 他的 胃 .

巴尔扎克从那里给他的母亲寄来了两块他曾经在肚子上穿过的法兰绒样品。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em] . [ˈtʃæpəlɪn] ,

He wanted her to show them to M . Chaplain ,

他 通缉 她 到 展示 他们 到 M . 牧师 ,

他想让她把它们展示给 M. Chapelain,

[ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)][ˈmægnətɪzəm] ,

a practitioner of medical magnetism ,

一个 实践者 的 医疗的 磁性 ,

一位医学磁疗从业者，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['mælədi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

in order to consult him regarding a malady which he suspected that he had

在 命令 到 咨询 他 关于 一个 弊病 哪个 他 怀疑 那 他 有

, , ,

为了向他咨询他怀疑自己患有的疾病，

[ænd; ʌnd][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈlʊkɪtɪd][ænd; ʌnd] [wʌt] ['tri:tmənt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] ['fɑːləʊ] .

and ask him where it was located and what treatment he should follow .

和 问 他 在哪里 它 曾是 位于 和 什么 治疗 他 应该 跟随 .

并询问他伤口在哪里以及应该接受什么治疗。

['bælzæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ'liːvər] [ɪn] [ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Balzac was a believer in occult sciences ,

巴尔扎克 曾是 一个 信徒 在 神秘学 科学 ,

巴尔扎克是神秘科学的信徒，

[ænd; ənd][wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
and once before ,
和 一次 前 ,

之前有一次，

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] ['kɑːləɹə] [ɪn] - ,
during the epidemic of cholera in 1832 ,
期间 这 流行性 的 霍乱 在 - ,

1832年霍乱流行期间，

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][em] . [ˈtʃæpəlɪn] ,
he wrote to M. Chapelain ,
他 写道 到 M . 牧师 ,

他写信给 M. Chapelain，

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd][faɪnd] ['remədɪz]
asking if he could not discover the origin of the scourge and find remedies
问 如果 他 可以 不是 发现 这 起源 的 这 祸害 和 寻找 补救措施

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [aɪ 'tiː] .
capable of stopping it .
有能力的 的 停止 它 .

询问他是否能发现灾难的根源并找到能够阻止灾难的补救措施。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈmæɡnətɪzəm] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,
It was not only magnetism that interested him ,
它 曾是 不是 仅有的 磁性 那 感兴趣的 他 ,

他感兴趣的不仅仅是磁力，

[bʌt; bət] [klerˈvɔɪəns] [æz; əz] [wel] ,
but clairvoyance as well ,
但 千里眼 作为 出色地 ,

还有千里眼，

[ˈfɔːrtʃən] [ˈteləz] [ænd; ənd] ['riːdɜːz] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,
fortune tellers and readers of cards ,
财富 柜员 和 读者 的 牌 ,

算命先生和读牌的人，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [æn; ən] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˈɔːrd(ə)neri]
to whom he attributed an acuteness of perception unknown to ordinary
到 谁 他 归因于 一个 急性 的 洞察力 未知 到 普通的

['neɪtʃəz] .
natures .
自然 .

他认为，他具有常人所不具备的敏锐洞察力。

[ðɪs] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][trɪp][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][end][æt; ət][dʒəˈniːvə] ,
This enjoyable trip was destined to end at Geneva ,
这 令人愉悦 旅行 曾是 注定 到 结尾 在 日内瓦 ,

这次愉快的旅行注定要在日内瓦结束，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈbælzæk][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
so far as Balzac was concerned .
所以 远的 作为 巴尔扎克 曾是 担心的 .

就巴尔扎克而言。

[ˈweðər] [hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][kæ'striː; 'kɑːstris][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pleɪɪŋ]
Whether he realised that Mme . de Castries was merely playing
无论 他 意识到 那 夫人 . 德 卡斯特里 曾是 仅仅 玩耍

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ,
with his affections ,
和 他的 情感 ,

他是否意识到卡斯特里夫人只是在玩弄他的感情，

[ɔːr] [ˈweðə] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌnˈlʌki] [freɪz] ,
or whether his pride was hurt by some unlucky phrase ,
或者 无论 他的 自豪 曾是 伤害 经过 一些 倒霉 短语 ,
或者他的自尊心是否因一些不吉利的话语而受到伤害,

[noʊ] [wʌn] [noʊz] ,
no one knows ,
不 一 知道 ,
没人知道,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] ,
but he suddenly deserted his companions and returned to France ,
但 他 突然 荒凉的 他的 同伴 和 返回 到 法国 ,
但他突然抛弃了同伴, 返回法国,

[ˈɔːfəriŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpriːtekst] [ðə; ði] [ˈɜːrdʒənsɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [wɜːrk] .
offering as a pretext the urgency of his literary work .
提供 作为 一个 借口 这 紧迫性 的 他的 文学 工作 :
以其文学工作的紧迫性为借口。

[ðɪs] [ədˈventʃər] [left] [æn; ən] [ˈoʊpən] [wuːnd] ,
This adventure left an open wound ,
这 冒险 左边 一个 打开 伤口 ,
这次冒险留下了一个未愈合的伤口,

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
and it took more than five years to cure him .
和 它 采取 更多的 比 五 年 到 治愈 他 :
花了五年多的时间才治愈他。

[hiː; hi] [ˈsʌfəd] [ˈkruːəli] ,
He suffered cruelly ,
他 遭受 残酷地 ,
他遭受了残酷的折磨,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [æn; ən] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɑːktər] ,
and we get an echo of his pain in the line in the Country Doctor ,
和 我们 得到 一个 回声 的 他的 疼痛 在 这 线 在 这 国家 医生 ,
我们在《乡村医生》的台词中也感受到了他的痛苦,

" [fɔːr; fər] [ˈwuːndɪd] [ˈhɑːrts] ,
"**For wounded hearts** ,
" 为了 受伤 心 ,
“对于受伤的心灵,

[ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
darkness and silence .
黑暗 和 沉默 :
黑暗和寂静。

" [hiː; hi] [əˈvendʒd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [kæˈstriː; ˈkɑːstris] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
"**He avenged himself on Mme de Castries by writing the Duchess**
" 他 复仇 他自己 在 夫人 : 德 卡斯特里 经过 写作 这 公爵夫人
[ʌv; əv] [laːŋˈeɪ] ,
of Langeais ,
的 朗热 ,
“他写信给朗热公爵夫人, 向卡斯特里夫人报复,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fəʊd] [həʊ] [ə; eɪ][sə'saɪətɪ] ['wʊmən] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['tɔːtʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['sensətɪv]
in which he showed how a society woman amused herself by torturing a sensitive
在 哪个 他 显示 如何 一个 社会 女士 觉得好笑 她自己 经过 酷刑 一个 敏感的
[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['dʒent(ə)lmən] .
and sincere gentleman .
和 真诚 绅士 .

他在书中展示了一位社会名媛如何通过折磨一位敏感而真诚的绅士来取乐。

[ˈtʃæptər] ['sevən] .
Chapter 7 .
章 7 .

第七章

[ðə; ði] " ['fɔːrən] ['leɪdi] " .
The " Foreign Lady " .
这 " 外国的 女士 " .

“外国女士”。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
After his return to Paris ,
后 他的 返回 到 巴黎 ,

回到巴黎后，

['bælzæk] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] ['ɔːrdʒi][ʌv; əv] [wɜːrk] .
Balzac threw himself into a frightful orgy of work .
巴尔扎克 扔 他自己 进入 一个 可怕 狂欢 的 工作 .

巴尔扎克全身心投入到可怕的工作狂欢中。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][wʌŋ][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [koʊ'ket] [huː]
It would seem as though his one desire was to forget the coquette who
它 会 似乎 作为 尽管 他的 一 欲望 曾是 到 忘记 这 卖弄风情的人 WHO
[hæd; həd][soʊ] ['kruːəli] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] ,
had so cruelly punished him for loving her ,
有 所以 残酷地 受到惩罚 他 为了 爱 她 ,

似乎他唯一的愿望就是忘记这个因为他爱她而残酷地惩罚他的风骚女人，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ə'təʊnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt]
and as though he felt the need of atoning to himself for the hours that
和 作为 尽管 他 毛毡 这 需要 的 赎罪 到 他自己 为了 这 小时 那
[fiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
she had taken him from his work .
她 有 已采取 他 从 他的 工作 .

就好像他觉得有必要为她占用他工作的时间而进行补偿。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
His physician ,
他的 医生 ,

他的医生，

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - ,
Dr Nacquart ,
博士 . - ,

纳夸特博士，

[fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [daʊn] ,
feared that he would break down ,
害怕 那 他 会 休息 向下 ,

担心他会崩溃，

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [rest] ,
and prescribed a month's rest ,
和 规定 一个 月份 休息 ,

并规定休息一个月，

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [tuː; tə] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ,
during which time he was neither to read nor write ,
期间 哪个 时间 他 曾是 两者都不 到 读 也不 写 ,
在此期间他既不能读书也不能写字,

[bʌt; bət] [liːd] [ə; eɪ] [ˈpɪərli] [ˈvedʒɪteɪv] [laɪf] .
but lead a purely vegetative life .
但 带领 一个 纯粹 植物性的 生活 .
而是过着纯粹的植物生活。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,
in spite of this injunction ,
在 尽管如此 的 这 禁令 ,
尽管有这项禁令,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɔːp] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
he found himself unable to stop working ,
他 成立 他自己 无法 到 停止 在职的 ,
他发现自己无法停止工作,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
for he was urged on by his genius ,
为了 他 曾是 敦促 在 经过 他的 天才 ,
因为他受到天才的激励,

[ænd; ənd] [haʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [mætʃər] [noʊts] ,
and hounded by the terrible necessity of meeting maturing notes ,
和 被追捕 经过 这 糟糕的 必要性 的 会议 成熟 笔记 ,
并被偿还到期票据的迫切需要所困扰,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌɡʒəriəs] [teɪsts] [wɪtʃ] [məst; məst][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][æt; ət] [ˈeni] [kɔːst]
as well as by his own luxurious tastes which must be satisfied at any cost
作为 出色地 作为 经过 他的 自己的 豪华 口味 哪个 必须 是 使满意 在 任何 成本
.
.
.

以及他自己不惜一切代价也要满足的奢侈品味。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [həʊps] [ʌv; əv][bɪɡ] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɑːktər] ;
He had the most extravagant hopes of big returns from The Country Doctor ;
他 有 这 最多 靡 希望 的 大的 返回 从 这 国家 医生 ;
他曾对《乡村医生》一书抱有极高的期望，希望它能带来丰厚的回报。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bɪˈliːf] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
and in this belief his friends encouraged him .
和 在 这 信仰 他的 朋友们 鼓励 他 .
他的朋友们也鼓励他坚信这一点。

[eɪˈmiːl] [diː][ʒɪˈrɑːrdən][ænd; ənd] [ajˈ^uːst] - [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [sel] [tuː; tə][ðə; ði]
Emile de Girardin and Auguste Borget estimated that the book would sell to the
埃米尔 德 吉拉尔丹 和 奥古斯特 - 估计的 那 这 书 会 卖 到 这
[ɪkˈstɛnt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːpɪz] .
extent of four hundred thousand copies .
程度 的 四 百 千 副本 .
埃米尔·德·吉拉丹和奥古斯特·博尔杰估计这本书的销量将达到四十万册。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][wʌn] - [fræŋk] [iˈdiŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
It was proposed to bring out a one - franc edition which was expected to
它 曾是 建议的 到 带来 出去 一个 一 - 法郎 版 哪个 曾是 预期的 到
[ˈsɜːrkjələɪt] [ˈbrɔːdkæst] ,
circulate broadcast ,
流通 播送 ,
有人提议发行一法郎的版本，预计在广播中发行，

[laɪk] [prer] - [bʊks] .
like prayer - books .
喜欢 祷告 - 图书 .
就像祈祷书一样。
[ˈbælzæk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,
Balzac made his own calculations ,
巴尔扎克 制成 他的 自己的 计算 ,
巴尔扎克有自己的计算，

- - [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,
- - **for he was eternally making calculations** ,
- - 为了 他 曾是 永恒 制作 计算 ,
——因为他永远在计算，
- - [ænd; ənd] ,
- - **and** ,
- - 和 ,
- 和，

[rɪˈlaɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈækjərəsi] ,
relying confidently upon their accuracy ,
依靠 自信地 之上 他们的 准确性 ,
自信地依赖其准确性，
[əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈkɑːrpəts] ,
allowed himself to purchase carpets ,
允许 他自己 到 购买 地毯 ,
允许自己购买地毯，

[brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] ,
bric - a - brac ,
砖块 - 一个 - 支架 ,
小摆设，
[ə; eɪ] [lɪˈmoʊʒ] [ˈdɪnər] [set] ,
a Limoges dinner set ,
一个 利摩日 晚餐 放 ,
一套利摩日餐具，

[ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlri] ,
a silver service and jewellery ,
一个 银 服务 和 首饰 ,
银器和珠宝，
[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈdɔːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [den] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [kəˈsiːni] .
all for the adornment of the small den in the Rue Cassini .
全部 为了 这 装饰 的 这 小的 丹 在 这 后悔 卡西尼 .
所有这些都是为了装饰卡西尼街的小书房。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˌʃændəˈliəz] ;
He ordered chandeliers ;
他 订购 吊灯 ;
他订购了枝形吊灯；

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .
he stopped short of nothing save a silver chafing - dish .
他 停止 短的 的 没有什么 节省 一个 银 摩擦 - 盘子 .
他什么都没留下，只留下一个银火锅。

[hiː; hi] [paɪld] [ˈdets] [əˈpɑːn] [ˈdets] :
He piled debts upon debts :
他 堆积 债务 之上 债务 :
他债台高筑：

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [meɪk] ,
but what difference did it make ,
但 什么 不同之处 做过 它 制作 ,
但这有什么区别呢？

[fɔːr; fər] [səkˈses] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
for success was before him ,
为了 成功 曾是 前 他 ,
因为成功就在他面前，

[wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
within reach of his hand ,
之内 抵达 的 他的 手 ,
在他手可及的地方，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [peɪ] !
and he would have no trouble at all to pay !
和 他 会 有 不 麻烦 在 全部 到 支付 !
而且他支付起来也毫不费力！

[əˈlæs] ,
Alas ,
唉 ,
唉，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æktʃʊˈæliːtiz] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [ˈevər] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [roʊˈbʌst] [ˈkɑːnfɪdəns] [nɔːr]
none of the actualities of life would ever break down his robust confidence nor
没有任何 的 这 现实情况 的 生活 会 曾经 休息 向下 他的 强壮的 信心 也不
[hɪz; ɪz] [ˈɡoʊldən] [driːmz] !
his golden dreams !
他的 金的 梦境 !
生活中的任何现实都无法摧毁他坚定的信心和金色的梦想！

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔː]
Even before The Country Doctor was published he found himself involved in a law
甚至 前 这 国家 医生 曾是 已发布 他 成立 他自己 涉及 在 一个 法律
[suːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃər] ,
suit with his publisher ,
套装 和 他的 出版商 ,
甚至在《乡村医生》出版之前，他就发现自己与出版商卷入了一场诉讼，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ɪts] [əˈpɪərəns] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pres] [ˈkrɪtɪsaɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈʃɑːrpli] .
and after its appearance the public press criticised it sharply .
和 后 它是 外貌 这 民众 按 受到批评 它 尖锐地 .
该剧播出后便遭到了媒体的严厉批评。

" [ˈevriwʌn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
" **Everyone has his knife out for me ,**
" 每个人 有 他的 刀 出去 为了 我 ,
“每个人都向我伸出刀子，

" [hiː; hi] [root] [tuː; tə] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈhænskə] ,
" he wrote to Mme . Hanska ,
" 他 写道 到 夫人 : 汉斯卡 ,
他写信给汉斯卡夫人，

" [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n [wɪtʃ] [ˈsædnɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡərd] [bɜːrd] [ˈbaɪrən] [ˈoʊnli] [meɪks] [ˌem ˈiː] [læf] .
" a situation which saddened and angered Lord Byron only makes me laugh .
" 一个 情况 哪个 悲伤 和 愤怒 主 拜伦 仅有的 制作 我 笑 .
“让拜伦勋爵感到悲伤和愤怒的情况只会让我发笑。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
I mean to govern the intellectual world of Europe ,
我 意思是 到 治理 这 知识分子 世界 的 欧洲 ,
我要统治欧洲的知识界，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪ](ə)ns [ænd; ənd] [tɔɪl] [aɪ] [ˌæɪ; ʃəl] [ˈtræmp(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhedz]
and with two more years of patience and toil I shall trample on the heads
和 和 二 更多的 年 的 耐心 和 辛劳 我 将 践踏 在 这 头部
[ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [taɪ] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [rɪˈtɑːrd] [maɪ] [flaɪt] !
of all those who now wish to tie my hands and retard my flight !
的 全部 那些 WHO 现在 希望 到 领带 我的 双手 和 减速 我的 航班 !
再用两年的耐心和辛劳，我将蹂躏所有现在想束缚我的手脚、阻止我逃跑的人的头！

[pəːrsɪˈkjuːʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈkɜːrɪdʒ] .
Persecution and injustice have given me a brazen courage .
迫害 和 不公正 有 给定 我 一个 厚颜无耻 勇气 .
迫害和不公给了我无畏的勇气。

" [ˈæftər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪˈluːzənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [əˈɡen] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ;
" After each of his disillusions he had arisen again stronger than before ;
" 后 每个 的 他的 幻灭 他 有 出现 再次 更强 比 前 ;
“每次幻灭之后，他都会重新站起来，变得比以前更强大；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈelɪmənt] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [ɡeɪv]
and at this juncture a new element had entered into his life which gave
和 在 这 契机 一个 新的 元素 有 进入 进入 他的 生活 哪个 给予
[hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɔːɡˈmentɪd] [ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
him an augmented energy and courage .
他 一个 增强 活力 和 勇气 .
就在此时，他的生活出现了新的元素，给了他更大的能量和勇气。

[ðɪs] [ˈelɪmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈsiːkrət] [ˈroʊməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
This element was the one secret romance of his life ,
这 元素 曾是 这 一 秘密 浪漫 的 他的 生活 ,
这是他一生中唯一的秘密恋情，

[wɪtʃ] [ɡeɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhoʊst] [ʌv; əv] [ˈænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] [ˈledʒəndz] .
which gave rise to a host of anecdotes and legends .
哪个 给予 上升 到 一个 主持人 的 轶事 和 传说 .
由此产生了许多轶事和传说。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , - ,
In the month of February , 1832 ,
在 这 月 的 二月 , - ,
1832年2月，

[hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃər] ,
his publisher ,
他的 出版商 ,
他的出版商，

[ˈɡɑːsɪlɪn] ,
Gosselin ,
戈斯林 ,

戈瑟林，

[ˈfɔrwədɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
forwarded a letter to him ,
转发 一个 信 到 他 ,

转发了一封信给他，

[saɪnd] - ,
signed L'Etrangere ,
签名 - ,

署名《陌生人》，

" [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈleɪdi] ,
" **A Foreign Lady** ,
" 一个 外国的 女士 ,

“一位外国女士，

" [wɪtʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɪkˈsprest] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **which caught his attention by the nobility of the thoughts expressed in it** .
" 哪个 捕捉 他的 注意力 经过 这 贵族 的 这 想法 表达 在 它 .

“其中表达的高尚思想引起了他的注意。

[ðɪs] [fɜːrst] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] ,
This first letter was followed by several others ,
这 第一的 信 曾是 随后 经过 一些 其他的 ,

这第一封信之后又写了好几封，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and in one of them ,
和 在 一 的 他们 ,

其中一处，

[ˈdeɪtɪd] [noʊˈvembər] 7th ,
dated November 7th ,
日期 十一月 7th ,

日期：11月7日

[ðə; ði] " [ˈfɔːrən] [ˈleɪdi] " [riˈkwestɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ʌv; əv][ɪts] [seɪf] [əˈraɪv(ə)] :
the " Foreign Lady " requested him to let her know of its safe arrival :
这 " 外国的 女士 " 请求 他 到 让 她 知道 的 它是安全的 到达 :

“外国女士”请求他通知她飞机安全抵达的消息：

" [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
" **A line from you** ,
" 一个 线 从 你 ,

“你的一句话，

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][lɑː] [kwɒtɪˈdiː,ɛn] ,
published in La Quotidienne ,
已发布 在 拉 日常 ,

发表在《La Quotidienne》上，

[wɪl] [əˈʃʊr] [,em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈletər] ,
will assure me that you have received my letter ,
将要 保证 我 那 你 有 已收到 我的 信 ,

向我保证你已经收到了我的信，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [fɪr] .
and that I may write to you without fear .
和 那 我 可能 写 到 你 没有 害怕 .

这样我就可以毫无畏惧地给你写信了。

[saɪn] [aɪˈtiː] ,
Sign it ,
符号 它 ,

签名吧,

[ə; eɪ] - . [eɪtʃ] . [diː][biː] . (- [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['leɪdi] [frʌm; frəm][eɪtʃ] . [diː][biː] . -) .
A L'E . H . de B . (' To the Foreign Lady from H . de B . ') .
一个 - . H . 德 B . (- 到 这 外国的 女士 从 H . 德 B . -) .

A L'EH de B. (《H. de B. 致外国女士》)。

" [ðə; ði] [laɪn] [ri'kwɛstɪd] [ə'pɪəd] [ɪn][lɑː] [kwɒtɪ'diː;ɛn] ,
" The line requested appeared in La Quotidienne ,
" 这 线 请求 出现 在 拉 日常 ,

“请求的台词出现在《每日新闻》上，

[ɪn][ɪts] [ɪ'ɪuː] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 9th ,
in its issue of December 9th ,
在 它是 问题 的 十二月 9th ,

在12月9日的刊物中，

[ænd; ænd] [ðʌs] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ænd][ɔːlmoʊst] ['deɪli] [kɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd]
and thus began a long and almost daily correspondence which was destined
和 因此 开始 一个 长的 和 几乎 日常的 一致 哪个 曾是 注定

[tuː; tə][ləst][fɔːr; fər] [sev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] .
to last for seventeen years .
到 最后的 为了 十七 年 .

从此，他们开始了长达十七年的几乎每天的通信。

[ðə; ði] " ['fɔːrən] ['leɪdi] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːliʃ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [bɜːrθ] ,
The " Foreign Lady " was a Polish woman of noble birth ,
这 " 外国的 女士 " 曾是 一个 抛光 女士 的 高贵 出生 ,

“外国女士”是一位出身高贵的波兰女性，

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . ['hænskə] ,
Mme . Hanska ,
夫人 . 汉斯卡 ,

汉斯卡女士，

[huː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['iːvlin] - ,
who before her marriage was Countesse Eveline Rzewuska ,
WHO 前 她 婚姻 曾是 伯爵夫人 伊芙琳 - ,

她在结婚前是伯爵夫人伊芙琳·热乌斯卡，

[huː] [lɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - ,
who lived at her chateau of Wierzchownia ,
WHO 居住地 在 她 城堡 的 - ,

她住在维尔茨霍尼亚城堡里，

[ɪn] [vɔːl'hɪniə] ,
in Volhynia ,
在 沃利尼亚 ,

在沃里尼亚，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
with her husband ,
和 她 丈夫 ,

和她的丈夫，

[huː] [pə'zest] [væst] [ɛ'steɪts] ,
who possessed vast estates ,
WHO 拥有 广阔的 庄园 ,

拥有大量财产的人，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
and **her** **daughter** ,
和 她 女儿 ,

和她的女儿，

[ʌnə] ,
Anna ,
安娜 ,

安娜，

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
who **was** **still** **a** **child** .
WHO 曾是 仍然 一个 孩子 .

他还是个孩子。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . ['hænskə][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [si:nz] [frʌm; frəm] ['praɪvət] [laɪf] ,
Mme . **Hanska** **had** **read** **the** **Scenes** **from** **Private Life** ,
夫人 : 汉斯卡 有 读 这 场景 从 私人的 生活 ,

汉斯卡夫人读过《私人生活场景》，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥诺雷·德·巴尔扎克》(Honore de Balzac)

第8/12页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʊθə-z] ['tælənt][ænd; ənd]

and she had been filled with enthusiasm for the author's talent and

和 她 有 到过 已填 和 热情 为了 这 作者的 天赋 和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd]

with a great hope of being able to exert an influence over his mind

和 一个 伟大的 希望 的 存在 有能力的 到 发挥 一个 影响 超过 他的 头脑

[ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

and to direct his ideas .

和 到 直接的 他的 想法 .

她对作者的才华充满热情，并满怀希望能够影响他的思想并引导他的思想。

[ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [kɔːrə'spɔːndəns] [pliːzd] ['bælzæk] :

The mysterious nature of this strange correspondence pleased Balzac :

这 神秘 自然 的 这 奇怪的 一致 高兴 巴尔扎克 :

这封奇怪的信件的神秘性让巴尔扎克很高兴:

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] ,

he was able ,

他 曾是 有能力的 ,

他能够,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,

in the course of it ,

在 这 课程 的 它 ,

在此过程中,

[tuː; tə] [ɡɪv] ['friː] [reɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to give free rein to his imagination ,

到 给 自由的 缰绳 到 他的 想像力 ,

充分发挥他的想象力,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]

and at the same time to picture her to himself as a type of

和 在 这 相同的 时间 到 图片 她 到 他自己 作为 一个 类型 的

['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [θruː] ['meni] ['jɪrz] ,

woman such as he had longed for through many years ,

女士 这样的 作为 他 有 渴望 为了 通过 许多 年 ,

同时, 他也把她想象成他多年来一直渴望的那种女人,

[ɪn'daʊɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊːti] [wɪtʃ] [reprɪ'zentɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] .

endowing her with a beauty which represented all the virtues .

捐赠 她 和 一个 美丽 哪个 代表 全部 这 美德 .

赋予她代表所有美德的美貌。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['letərz] ,

His first letters ,

他的 第一的 信件 ,

他的第一封信,

[ɔːl'dʒʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ,

although dignified and reserved ,

虽然 凝重 和 预订的 ,

虽然端庄内敛,

[ˌnevərðəˈles] [rɪˈviːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ɪn] [huːm]
nevertheless revealed the fact that he was seeking for some woman in whom
尽管如此 揭晓 这 事实 那 他 曾是 寻求 为了 一些 女士 在 谁
[hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈfaɪd] ,
he could confide ,
他 可以 信任 ,

然而，他却透露出自己正在寻找一个可以信赖的女人，

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈfriːli] .
and very soon he began to pour out his heart freely .
和 非常 很快 他 开始 到 倒 出去 他的 心 自由 .

很快，他就开始毫无保留地倾诉自己的心声。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
It is in this collection of letters ,
它 是 在 这 收藏 的 信件 ,

在这本书信集里，

[wɪtʃ] [ɪkˈstend][frʌm; frəm][ˈdʒænjueri] , - ,
which extend from January , 1833 ,
哪个 延长 从 一月 , - ,

从1833年1月开始，

[daʊn] [tuː; tə] - ,
down to 1847 ,
向下 到 - ,

直到1847年，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
that we must search for the true details of his life ,
那 我们 必须 搜索 为了 这 真的 细节 的 他的 生活 ,

我们必须寻找他生活的真实细节，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈænɪkˌdɒts] ,
rather than in any of those collections of doubtful anecdotes ,
相当 比 在 任何 的 那些 收藏 的 疑 轶事 ,

而不是那些可疑的轶事集锦，

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɪˈstɔːrtɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈkæɪɪkətʃər] ,
which show it only in the distorted form of caricature ,
哪个 展示 它 仅有的 在 这 扭曲 形式 的 漫画 ,

只以扭曲的漫画形式呈现，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][noʊ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] .
and only too often have no foundation of truth .
和 仅有的 也 经常 有 不 基础 的 真相 .

而且往往没有真理的基础。

[ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l]
Nevertheless it is necessary to read them with a certain amount of critical

[ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ,
reservation ,
预订 ,

尽管如此，我们仍然需要带着一定的批判性保留来阅读它们，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ʃoʊz] [hɪmˈself] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] ,
for he often shows himself in them in a false light ,
为了 他 经常 演出 他自己 在 他们 在 一个 错误的 光 ,

因为他经常以虚假的面貌出现，

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [siːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
which probably seemed necessary to him ,
哪个 大概 似乎 必要的 到 他 ,

这对他来说可能是必要的,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,
in order to carry out the diplomatic course which he had undertaken ,
在 命令 到 携带 出去 这 外交 课程 哪个 他 有 已 ,

为了执行他所采取的外交方针,

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] .
and which terminated in his marriage .
和 哪个 终止 在 他的 婚姻 .

并最终_以他的婚姻而告终。

[frʌm; frəm] - [ˈɑːnwərd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] ,
From 1833 onward he was destined to lead a double life ,
从 - 向前 他 曾是 注定 到 带领 一个 双倍的 生活 ,

从 1833 年起, 他注定要过双重生活,

[ðə; ði][wʌn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
the one before the eyes of the world ,
这 一 前 这 眼睛 的 这 世界 ,

全世界都看到它,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dʒɛ'stɪkjʊ'eɪʃənz] ,
with its gesticulations ,
和 它是 手势 ,

用手势,

[ɪts] [ɛksən'trɪsɪtiːz] ,
its eccentricities ,
它是 怪癖 ,

它的怪癖,

[ɪts] [hɑːrləkwɪneɪdz] ,
its harlequinades ,
它是 小丑剧 ,

它的滑稽表演,

[ðæt] [left][ðə; ði] ['lʊkɜːz] - [ɑːn] ['geɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ;
that left the lookers - on gaping with amazement ;
那 左边 这 外貌 - 在 张开的 和 惊愕 ;

让旁观者惊讶不已;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [laɪf] ,
and the other his secret life ,
和 这 其他 他的 秘密 生活 ,

另一个是他的秘密生活,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'viːld] ['oʊnli][tuː; tə] ['mædəm/, /mə'dæm] . ['hænskə] ,
which he revealed only to Mme . Hanska ,
哪个 他 揭晓 仅有的 到 夫人 : 汉斯卡 ,

他只向汉斯卡夫人透露了这一点,

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
day by day ,
天 经过 天 ,

天天,

- - [hɪz; ɪz] [slɛv] - [laɪk] [tɔɪl] ,
- - **his slave - like toil** ,
- - 他的 奴隶 - 喜欢 辛劳 ,

——他奴隶般的辛劳,

[hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ˈdets] [wɪtʃ] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈefərt] [si:md] [tu:; tə] [ˈlaɪtn] ,
his burden of debts which no amount of effort seemed to lighten ,
他的 负担 的 债务 哪个 不 数量 的 努力 似乎 到 减轻 ,
无论他付出多少努力, 似乎都无法减轻债务负担,

[hɪz; ɪz] [prəˈdɪdʒəs] [hoʊps] ,
his prodigious hopes ,
他的 惊人 希望 ,
他巨大的希望,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [ˈwɪrɪnəs] .
and from time to time his desperate weariness .
和 从 时间 到 时间 他的 绝望的 疲劳 .
以及他时不时感到的极度疲倦。

[ˈæftər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɑ:ktər][ðə; ði] [kənˈfju:zd] [plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [wɜ:rk]
After the publication of The Country Doctor the confused plan of his vast work
后 这 发布 的 这 国家 医生 这 使困惑 计划 的 他的 广阔的 工作
[tʊk] [mɔ:ɹ] [ˈdefɪnət] [fɔ:rm] ,
took more definite form ,
采取 更多的 定 形式 ,
《乡村医生》出版后, 他那部庞大著作中混乱的计划逐渐清晰起来,

[ðə; ði] [ˈskæɪərd] [pɑ:rts][brɪˈgæn][tu:; tə][fɪt] [təˈgeðər] ,
the scattered parts began to fit together ,
这 疏散 部分 开始 到 合身 一起 ,
散落的部分开始拼合在一起,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɔ:ˈsɔ:] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈmɑ:njumənt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə]
and he foresaw the immense monument in which he was destined to
和 他 预见 这 巨大 纪念碑 在 哪个 他 曾是 注定 到
[ɪmˈbɑ:di] [æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈepək] .
embody an entire social epoch .
体现 一个 全部的 社会的 时代 .
他预见到了自己注定要成为代表整个社会时代的丰碑。

" [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [deɪ]
" The day when he was first inspired with this idea was a wonderful day
" 这 天 什么时候 他 曾是 第一的 灵感 和 这 主意 曾是 一个 精彩的 天
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
“当他第一次受到这个想法的启发时, 对他来说是一个美好的一天,

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [sɜ:ˌvɪl] [hæz; həz] [rɪˈkɔ:rdɪd] .
" Mme Surville has recorded .
" 夫人 : 苏维尔 有 记录 .
“苏维尔夫人记录道。

" [hi:; hi][set] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [kəˈsi:ni] ,
" He set forth from the Rue Cassini ,
" 他 放 前进 从 这 后悔 卡西尼 ,
“他从卡西尼街出发,

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:] [di:] [tu:ˈrɒn] ,
where he had taken up his residence after leaving the Rue de Tournon ,
在哪里 他 有 已采取 向上 他的 住宅 后 离开 这 后悔 德 巡回赛 ,
他离开图尔农街后就住在那里,

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfəubuæg] - ,
and hurried to the Faubourg Poissoniere ,
和 慌忙 到 这 郊区 - ,
并匆匆赶往Faubourg Poissoniere,

[wɜr] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] .
where I was then living .
在哪里 我 曾是 然后 活的 ；

我当时住在那里。

" - [sə'lu:t] [em 'i:] ,
" ' **Salute me** ,
" - 礼炮 我 ,

“向我致敬，

- [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] ,
' **he cried out joyously** ,
- 他 哭 出去 欣喜地 ,

他高兴地喊道，

- [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] ! -
' **for I am on the high road to become a genius !** '
- 为了 我 是 在 这 高的 路 到 变得 一个 天才 ！ -

“因为我正走在成为天才的康庄大道上！”

" [hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][ʌn'foʊld][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə][ju: 'es] ,
" **He then proceeded to unfold his plan to us** ,
" 他 然后 继续 到 展开 他的 计划 到 我们 ,

“然后他向我们阐述了他的计划，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [stɪl] ['ræðər] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
although it still rather frightened him .
虽然 它 仍然 相当 害怕 他 ；

尽管这仍然让他感到害怕。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
In spite of the vastness of his brain ,
在 尽管如此 的 这 广袤无垠 的 他的 脑 ,

尽管他的大脑非常庞大，

[taɪm] [ə'loʊŋ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][ɪn] ['di:teɪl] !
time alone would enable him to work out such a plan in detail !
时间 独自的 会 使能够 他 到 工作 出去 这样的 一个 计划 在 细节 ！

仅凭时间，他就能制定出这样的详细计划！

" - [haʊ] ['splendɪd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ] [sək'si:d] ！ -
" ' **How splendid it will be if I succeed !** '
" - 如何 灿烂 它 将要 是 如果 我 成功 ！ -

“如果我成功了，那该有多好啊！”

[hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ;
he said as he strode up and down the parlour ;
他 说 作为 他 大步走 向上 和 向下 这 客厅 ；

他一边在客厅里走来走去一边说道；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪ]['reɪdɪeɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz]
he was too excited to remain in one place and joy radiated from all his
他 曾是 也 兴奋的 到 保持 在 一 地方 和 喜悦 辐射 从 全部 他的
[fɪtʃər] .
features .
特征 ；

他兴奋得呆若木鸡，脸上洋溢着喜悦。

- [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] ['bælzæk][ðə; ði] [teɪl] - [smɪθ] ！
' **From now on they are welcome to call me Balzac the tale - smith !**
- 从 现在 在 他们 是 欢迎 到 称呼 我 巴尔扎克 这 故事 - 史密斯 ！

“从现在起，他们可以叫我‘故事大师巴尔扎克’！”

[aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][ɑ:n] ['træŋkwɪli] ['skweəriŋ][maɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt]
I shall go on tranquilly squaring my stones and enjoying in advance the amazement
我 将 去 在 平静地 平方 我的 石头 和 享受 在 进步 这 惊愕
[ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['pɜ:ɾ,blaɪnd][ˈkrɪtɪks] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'skɪvər] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['strʌktʃər] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em]
of all those purblind critics when they finally discover the great structure that I am
的 全部 那些 盲人 评论家 什么时候 他们 最后 发现 这 伟大的 结构 那 我 是
['bɪldɪŋ] ! -
building ! ' -
建筑 ! -

我将继续平静地摆放我的石头，并提前享受那些盲目的批评家们最终发现我正在建造的伟大建筑时的惊奇！ ’

" [wʌt] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ˈbɔ:l,zæks][ˈnɑ:vəlz] ,
" **What vital force there was in all the characters of Balzac's novels ,**
" 什么 必不可少的 力量 那里 曾是 在 全部 这 人物 的 巴尔扎克的 小说 ,
“巴尔扎克小说中所有人物都具有生命力，

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ɪn'taɪtld] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [boʊst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][,kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n]
and how well entitled he was to boast that he was running in competition
和 如何 出色地 标题 他 曾是 到 夸 那 他 曾是 跑步 在 竞赛
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] !
with the whole social structure !
和 这 所有的 社会的 结构 !

他完全有资格夸耀自己正在与整个社会结构竞争！

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] ['kɑ:mədi] ,
He had not yet formulated his conception of the Human Comedy ,
他 有 不是 然而 配方 他的 概念 的 这 人类 喜剧 ,
他还没有形成他对人类喜剧的理解，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [ˌri:ə'reɪndʒ] [ðə; ði]
but he was on the road to it when he planned to rearrange the
但 他 曾是 在 这 路 到 它 什么时候 他 计划 到 重新排列 这
[ˈvɑ:ljəmz] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][,prepə'reɪ(ə)n] ,
volumes already published with others that he had in preparation ,
卷 已经 已发布 和 其他的 那 他 有 在 准备 ,

但当他计划将已经出版的书籍与他正在准备的其他书籍重新整理时，他已经踏上了这条道路，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [si:nz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['soʊʃ(ə)l]
in a series of scenes in which the representative types of the different social
在 一个 系列 的 场景 在 哪个 这 代表 类型 的 这 不同的 社会的
['klæsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] .
classes should develop .
课程 应该 发展 .

在一系列不同社会阶层的代表类型应该发展的场景中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ɡreɪt] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃnz] .
This was the first rough draft of his later great collected editions .
这 曾是 这 第一的 粗糙的 草稿 的 他的 之后 伟大的 集 版本 .

这是他后来的伟大作品集的第一份草稿。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] ,
In order to carry out his plan ,
在 命令 到 携带 出去 他的 计划 ,

为了实现他的计划，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] ['pʌblɪʃərz] ,
he had to break with his former publishers ,
他 有 到 休息 和 他的 以前的 出版商 ,
他不得不与之前的出版商断绝关系，

[peɪ] [bæk] [æd'væns] ['rɔɪəlti:z] ,
pay back advance royalties ,
支付 后退 进步 版税 ,

偿还预付版税，

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [b:] - ['su:ts] .
and defend law - suits .
和 保卫 法律 - 西装 .

并进行诉讼辩护。

[hɪz; ɪz] [kə'lektɪv] [ɪ'dɪʃn] [tʊk] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][t'aɪt(ə)] [ʌv; əv] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]
His collective edition took the general title of Studies of the Manners and
他的 集体 版 采取 这 一般的 标题 的 研究 的 这 礼仪 和
[ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Customs of the Nineteenth Century ,
海关 的 这 第十九 世纪 ,

他的合集版总标题为《十九世纪风俗习惯研究》，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [si:nz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ,
and was divided into Scenes of Private Life ,
和 曾是 分割 进入 场景 的 私人的 生活 ,
并分为私人生活场景，

[si:nz] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)] [laɪf] ,
Scenes of Provincial Life ,
场景 的 省级 生活 ,

乡村生活场景，

[ænd; ənd] [si:nz] [ʌv; əv][pə'rɪzjən] [laɪf] .
and Scenes of Parisian Life .
和 场景 的 巴黎人 生活 .

以及巴黎生活场景。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lektɪv] [ɪ'dɪʃn] [fɜ:rst][tu:; tə] ['mædəm] [ðə; ði]
He gave the rights of publication of this collective edition first to Madame the
他 给予 这 权利 的 发布 的 这 集体 版 第一的 到 夫人 这
['wɪdʊʊ] [beɪ'feɪ] [ænd; ənd][ˈleɪtər][tu:; tə] ['edmænd] - ,
Widow Bechet and later to Edmond Werclet ,
寡妇 贝切特 和 之后 到 埃德蒙 - ,

他先是将这个集体版的出版权给了贝切特寡妇夫人，后来又给了埃德蒙·沃克莱特，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
in consideration of the sum of twenty - seven thousand francs .
在 考虑 的 这 和 的 二十 - 七 千 法郎 .

考虑到总额为二万七千法郎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['kɑ:ntrækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
This was the most advantageous contract that he had made up to this time ,
这 曾是 这 最多 有利 合同 那 他 有 制成 向上 到 这 时间 ,
这是他迄今为止签订的最有利的合同，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [fri:] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] ['dets] ,
and he hoped that it would free him from all his debts ,
和 他 希望 那 它 会 自由的 他 从 全部 他的 债务 ,
他希望这能让他摆脱所有债务，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
with the exception of what he owed his mother .
和 这 例外 的 什么 他 欠款 他的 母亲 .

除了他欠母亲的钱之外。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəsli] [ˈpʌblɪʃt] [ˈvɑːljəmz] ,
In addition to his previously published volumes ,
在 添加 到 他的 之前 已发布 卷 ,
除了他之前出版的作品外,

[hiː; hi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði] [ˈfɑːlooɪŋ] [nuː] [wɜːrks] :
he included in this edition the following new works :
他 包括 在 这 版 这 下列的 新的 作品 :
他在此版本中收录了以下新作品:

[juːˈdʒiːni] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
Eugenie Grandet ,
尤金妮 格兰特 ,
欧也妮·葛朗台,

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - ,
The Illustrious Gaudissart ,
这 杰出 - ,
杰出的高迪萨特,

[ðə; ði] - ,
The Maranas ,
这 - ,
马拉纳斯人,

[ˈfɛrəɡəs] ,
Ferragus ,
费拉古斯 ,
费拉格斯,

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [lɑːŋˈeɪ] ,
The Duchess of Langeais ,
这 公爵夫人 的 朗热 ,
朗热公爵夫人,

[ðə; ði][ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [aɪz] ,
The Girl with the Golden Eyes ,
这 女孩 和 这 金的 眼睛 ,
金色眼睛的少女,

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] ,
The Search for the Absolute ,
这 搜索 为了 这 绝对 ,
寻找绝对,

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈkɑːntrækt] ,
The Marriage Contract ,
这 婚姻 合同 ,
婚姻契约,

[ðə; ði][oʊld] [meɪd] ,
The Old Maid ,
这 老的 女佣 ,
老处女,

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [bɔːst] [ɪˈluːʒnz] .
and the first part of Lost Illusions .
和 这 第一的 部分 的 丢失的 幻觉 .
以及《失落的幻想》的第一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈkluːd] [ɪːðər] [ðə; ði] [ʃuːˈɑːnz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfɪləˈsɑːfɪk] [wɜːrks] .
But he did not include either The Chouans or his philosophic works .
但 他 做过 不是 包括 任何一个 这 舒安人 或者 他的 哲学 作品 :
但他没有收录《朱安人》或他的哲学著作。

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][wʌz; wəz][æn; ən] [iˈhɔ:rməs] [sʌm; səm] ,
Twenty - seven thousand francs was an enormous sum ,
二十 - 七 千 法郎 曾是 一个 巨大的 和 ,

两万七千法郎是一笔巨款，

[wɪˈðəʊt] [ˈpærəlel] [seɪv] [ðæt] [peɪd] [tu:; tə] [[ætoʊˈbri:ɑ:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəˈlektɪd] [wɜ:rks] ;
without parallel save that paid to Chateaubriand for his collected works ;
没有 平行线 节省 那 有薪酬的 到 夏多布里昂 为了 他的 集 作品 ;

除了向夏多布里昂支付其收集的著作的费用外，没有其他类似的费用；

[bʌt; bət][ɪn][ˈbɔ:l,zæks] [keɪs] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [noʊts] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ]
but in Balzac's case the payment was made in the form of notes for long
但 在 巴尔扎克的 案件 这 支付 曾是 制成 在 这 形式 的 笔记 为了 长的
[pɪrɪədz] ,
periods ,
时期 ,

但巴尔扎克的付款方式是长期票据，

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [wɪˈðəʊt] [ˈredi] [ˈmʌni] .
and he was left without ready money .
和 他 曾是 左边 没有 准备好 钱 .

他已经没有现金了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈleɪbər] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
In the midst of all his other labours he had to rack his brain in order to
在 这 中间 的 全部 他的 其他 劳动 他 有 到 架子 他的 脑 在 命令 到
[faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈkæʃɪŋ] [ðɪ:z] [noʊts] .
find some way of cashing these notes .
寻找 一些 方式 的 兑现 这些 笔记 .

在做其他工作之余，他还得绞尽脑汁寻找兑现这些钞票的方法。

" [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæŋkərz] ,
" **Finding that I had nothing to hope for from the bankers** ,
" 寻找 那 我 有 没有什么 到 希望 为了 从 这 银行家 ,
“我发现我对银行家不抱任何希望，

" [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ˈmædəm/, /məˈdəm] . [ˈhænskə] ,
" **he wrote to Mme . Hanska** ,
" 他 写道 到 夫人 . 汉斯卡 ,
他写信给汉斯卡夫人，

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][tu:; tə][maɪ][ˈdɔ:ktər] ,
" **I remembered that I owed three hundred francs to my doctor** ,
" 我 记得 那 我 欠款 三 百 法郎 到 我的 医生 ,
“我记得我欠医生三百法郎，

[soʊ][aɪ] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈset(ə)l][maɪ] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈbɪts][ʌv; əv]
so I called upon him in order to settle my account with one of my bits of
所以 我 称为 之上 他 在 命令 到 定居 我的 帐户 和 一 的 我的 比特 的
[nɪˈɡoʊʃjəb(ə)l][ˈpeɪpər] ,
negotiable paper ,
可协商 纸 ,

于是我去拜访他，想用我的一张流通票据来结清我的账，

[ænd; ænd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] [tʃeɪndʒ] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
and he gave me change amounting to seven hundred francs ,
和 他 给予 我 改变 金额 到 七 百 法郎 ,
他找给我七百法郎，

[ˈmaɪnəs][ðə; ði] [ˈdɪskaʊnt] .
minus the discount .
减 这 折扣 .

减去折扣。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ][ˈləndlɔːrd] ,
From there I made my way to my landlord ,
从那里我制成我的方式到我的房东 ,
从那里我找到了我的房东,

[æn; ən][oʊld] [greɪn] [ˈdiːlər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːlə] ,
an old grain dealer in the Halle ,
一个老的粮食经销商在这哈莉 ,
哈雷的一位老粮商,

[ænd; ænd] [peɪd] [maɪ] [rent] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [noʊts] ,
and paid my rent with another of my notes ,
和有薪酬的我的租和 其他 的 我的 笔记 ,
我用另一张钞票支付了房租,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] ,
which he accepted ,
哪个 他 公认 ,
他接受了,

[ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] [bæk] [əˈnʌðər] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
giving me back another seven hundred francs ,
给予我 后退 其他 七 百 法郎 ,
又还给我七百法郎,

[ˈmaɪnəs][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ;
minus the exchange ;
减 这 交换 ;
减去兑换;

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ˈteɪlər] ,
from him I went to my tailor ,
从 他 我 去 到 我的 裁缝 ,
我从他那里去找我的裁缝,

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[wɪˈðaʊt] [dɪˈmɜːr] ,
without demur ,
没有 异议 ,
毫无异议,

[tʊk] [ˈoʊvər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋk] [noʊts] ,
took over another of my thousand franc notes ,
采取 超过 其他 的 我的 千 法郎 笔记 ,
拿走了我的另一张一千法郎钞票,

[ˈentəd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈledʒər] ,
entered it in his ledger ,
进入 它 在 他的 账簿 ,
把它记在他的账簿上,

[ænd; ænd] [peɪd] [em ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
and paid me the whole thousand francs !
和 有薪酬的 我 这 所有的 千 法郎 !
并付给我整整一千法郎!

" [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] ,
" Seeing that I was in for a run of luck ,
" 看到 那 我 曾是 在 为了 一个 跑步 的 运气 ,
“看到我即将迎来好运,

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
I took a cab and drove to the home of a friend ,
我 采取 一个 出租车 和 驾驶 到 这 家 的 一个 朋友 ,
我打车去了一个朋友家,

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [twais] [ˈoʊvər] ,
who is a millionaire twice over ,
WHO 是 一个 百万富翁 两次 超过 ,
他是百万富翁,

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈstændɪŋ] .
a friend of twenty years standing .
一个 朋友 的 二十 年 常设 .
二十年的朋友。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
As it happened ,
作为 它 发生 ,
事实上,

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] .
he had just returned from Berlin .
他 有 只是 返回 从 柏林 .
他刚从柏林回来。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
I found him in ,
我 成立 他 在 ,
我发现他

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
and at once he hurried to his desk ,
和 在 一次 他 慌忙 到 他的 桌子 ,
他立刻冲到办公桌前,

[geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
gave me two thousand francs ,
给予 我 二 千 法郎 ,
给了我两千法郎,

[ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] - [noʊts] ,
and relieved me of two more of the Widow Bechet's notes ,
和 松了口气 我 的 二 更多的 的 这 寡妇 - 笔记 ,
还帮我解开了贝切特寡妇的两张纸条,

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
without even looking at them .
没有 甚至 寻找 在 他们 .
甚至都不看他们一眼。

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈!

- - [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ][ru:mz; rɒmz][ænd; ənd] ['sʌmənd] [maɪ][ˈvendər][ʌv; əv] [wɒd][ænd; ənd][maɪ]
- - I returned to my rooms and summoned my vendor of wood and my
- - 我 返回 到 我的 房间 和 被召唤 我的 小贩 的 木头 和 我的
[ˈɡroʊsər] ,
grocer ,
杂货商 ,

——我回到房间，叫来木材供应商和杂货商，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈset(ə)l][maɪ] [əˈkaʊnts] ,
in order to settle my accounts ,
在 命令 到 定居 我的 账户 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋk][bəŋk] [noʊt] ,
in place of a five hundred franc bank note ,
在 地方 的 一个 五 百 法郎 银行 笔记 ,

[ænd; ənd] ,
代替五百法郎的钞票，

[slɪpt] [i:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʒəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋk] [ˈprɑ:mɪsɔ:ri] [noʊts] !
slipped each of them one of the widow's five hundred franc promissory notes !
滑倒了 每个 的 他们 一 的 这 寡妇的 五 百 法郎 期票 笔记 !

[ænd; ənd] ,
给他们每人塞了一张寡妇的五百法郎期票！

[baɪ] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-][aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][nekst] ['deɪz]
By four o'clock I was free once more and ready to meet the next day's
经过 四 点钟 我 曾是 自由的 一次 更多的 和 准备好 到 见面 这 下一个 天
[ɑ:bləˈgeɪʃənz] .
obligations .
义务 .

到四点钟时，我又恢复了自由，并准备履行第二天的义务。

[maɪ][maɪnd][ɪz][æt; ət] [i:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [kʌm] .
My mind is at ease for a month to come .
我的 头脑 是 在 舒适 为了 一个 月 到 来 .

[ænd; ənd] ,
接下来的一个月我的心情都很平静。

[aɪ][kæn; kən] [si:t] [maɪ'self][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l] [swɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] [ænd; ənd][let][maɪ]
I can seat myself once more in the fragile swing of my dreams and let my
我 能 座位 我 一次 更多的 在 这 脆弱的 摇摆 的 我的 梦境 和 让 我的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ki:p] [em 'i:] ['swɪŋɪŋ] .
imagination keep me swinging .
想像力 保持 我 摇摆 .

[ænd; ənd] ,
我可以再次坐在梦想的脆弱秋千上，让我的想象力继续摆动。

[ˈɛkoʊ] ,
Ecco ,
ecco ,

[ænd; ənd] ,
爱步，

[si:nˈjɔ:rə] !
Signora !
女士 !

[ænd; ənd] ,
夫人！

" [maɪ] [dɪr] ,
" My dear ,
" 我的 亲爱的 ,

[ænd; ənd] ,
“亲爱的，

[ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] - [tuː; tə] - [biː; bi] ,
faithful wife - to - be ,
忠实 妻子 - 到 - 是 ,

忠诚的妻子，

[dɪd][aɪ][nɑːt] [oʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈfjuːtʃər] [hoʊm] [laɪf][ɪn][ˈpærɪs] ?
did I not owe you this faithful picture of your future home life in Paris ?
做过 我 不是 欠 你 这 忠实 图片 的 你的 未来 家 生活 在 巴黎 ?

难道我不应该给你描绘一幅你未来在巴黎的家庭生活的如实图画吗？

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ˈskwɒndəd] ,
but here are five thousand francs squandered ,
但 这里 是 五 千 法郎 挥霍 ,

但这里有五千法郎被浪费了，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
out of the twenty - seven thousand ,
出去 的 这 二十 - 七 千 ,

在二万七千人中，

[ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][dʒəˈniːvə][aɪ] [stiːl] [hæv; həv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [peɪ] :
and before setting out for Geneva I still have ten thousand to pay :
和 前 环境 出去 为了 日内瓦 我 仍然 有 十 千 到 支付 :

在出发去日内瓦之前我还有一万英镑要付：

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ,
three thousand to my mother ,
三 千 到 我的 母亲 ,

给我母亲三千，

[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] ,
one thousand to my sister ,
一 千 到 我的 姐姐 ,

一千块给我妹妹，

[ænd; ænd][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][dʒʌdʒmənts][ænd; ænd][kɔːsts] . - - - [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] ,
and six thousand in judgments and costs . - - ' Good gracious ,
和 六 千 在 判决 和 成本 . - - - 好的 亲切 ,

以及六千美元的判决和费用。——“天哪，

[maɪ] [dɪr] [mæn] ,
my dear man ,
我的 亲爱的 男人 ,

我亲爱的朋友，

[wer] [wɪl] [juː; jʊ] [reɪz] [ɔːl] [ðæt] ?
where will you raise all that ?
在哪里 将要 你 增加 全部 那 ?

你要把这些钱都筹到哪里去呢？

- - - [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪŋk] - [wel] !
' - - **Out of my ink - well !**
- - - 出去 的 我的 墨水 - 出色地 !

“——从我的墨水瓶里出来了！ ”

" ([ˈletər] [ˈdɛrtɪd][ɑːkˈtoʊbər] - , - .)
" (Letter dated October 31 , 1833 .)
" (信 日期 十月 - , - .)

(1833年10月31日的信)

[ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈtendər] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ,
The tone of the correspondence had become more tender and confidential ,
这 语气 的 这 一致 有 变得 更多的 投标 和 机密的 ,
信件语气变得更加温和和保密,

[ˈmɪrɪːŋ] [bæk] [æn; ən] [ɪnˈtɪmət] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləˈbɔːrɪəs] [ɪgˈzɪstəns] ,
mirroring back an intimate picture of a laborious existence ,
镜像 后退 一个 亲密的 图片 的 一个 费力的 存在 ,
反映出一幅艰苦生活的亲密画面,

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪətɪz] ,
laden with anxieties ,
满载 和 焦虑 ,
充满焦虑,

- - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˈbælzæk] [naʊ] [nuː] [hɪz; ɪz] " [ˈfɔːrən] [ˈleɪdi] ,
- - **and the reason is that Balzac now knew his " Foreign Lady** ,
- - 和 这 原因 是 那 巴尔扎克 现在 知道 他的 " 外国的 女士 ,
——原因是巴尔扎克现在知道了他的“外国女士,

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˌnəʃˈɑːtel] ,
" **for he had met her at Neufchatel** ,
" 为了 他 有 遇见 她 在 讷沙泰尔 ,
“因为他在纳沙泰尔遇见了她,

[wens] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
whence he returned overflowing with enthusiasm .
何处 他 返回 溢出 和 热情 .
他满怀热情地回来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈletərz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
From the date of the very first letters he had received his imagination
从 这 日期 的 这 非常 第一的 信件 他 有 已收到 他的 想像力

[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈfaɪər] ,
had taken fire ,
有 已采取 火 ,
从他收到第一封信的那天起, 他的想象力就被点燃了,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈænsər] [ˈɑːrdər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʊmən] [huː]
and he had responded with an answering ardour to this woman who
和 他 有 回应 和 一个 回答 热情 到 这 女士 WHO

[hæd; həd][soʊ] [ɪnˈdʒenjuəsli] [leɪd] [ber] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had so ingenuously laid bare her heart to him .
有 所以 巧妙地 铺设 裸 她 心 到 他 .
他以热情回应了这个如此真诚地向他袒露心声的女人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rʊəˈmæntɪk] [ədˈventʃər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
It was a romantic adventure upon which he set forth rejoicing .
它 曾是 一个 浪漫的 冒险 之上 哪个 他 放 前进 欢欣鼓舞 .
这是一次浪漫的冒险, 他为此而欢欣鼓舞。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ʌnˈnoʊn] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
He had sent to the fair unknown a lock of his hair ,
他 有 发送 到 这 公平的 未知 一个 锁 的 他的 头发 ,
他曾把自己的一缕头发送给那位不知名的美人,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌnˈkʌt] ,
which he had allowed to remain for some time uncut ,
哪个 他 有 允许 到 保持 为了 一些 时间 未剪辑版 ,
他让它保留了一段时间没有切割,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][send][wʌn][æz; əz][ɒːŋ][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ；
in order to send one as long as possible ；
在 命令 到 发送 一 作为 长的 作为 可能的 ；

为了尽可能长时间地发送；

[hiː; hi][hæd; həd][prɪˈzentɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrfjuːmd][ˈkæskɪt] ，
he had presented her with a perfumed casket ；
他 有 呈现 她 和 一个 香 棺材 ；

他送给她一个香水盒，

[ˈdestɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɪˈstriəs][rɪˈseptək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈletərz] ；
destined to be the mysterious receptacle of his letters ；
注定 到 是 这 神秘 容器 的 他的 信件 ；

注定成为他信件的神秘容器；

[ə; eɪ][frend][hæd; həd][drɔːn][ə; eɪ][sketʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈpɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði][ruː][kəˈsiːni] ，
a friend had drawn a sketch of his apartment in the Rue Cassini ；
一个 朋友 有 绘制 一个 草图 的 他的 公寓 在 这 后悔 卡西尼 ；

一位朋友画了一张他在卡西尼街的公寓的草图，

[soʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][mɑːt][siː][wʌt][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][ˈlɪt(ə)l][den][ðə; ði][ˈtɔɪlər][hæd; həd] ；
so that she might see what a pleasant little den the toiler had ；
所以 那 她 可能 看 什么 一个 令人愉快的 小的 丹 这 苦力 有 ；

这样她就能看到这个辛勤劳作的人有一个多么舒适的小窝；

[ænd; ʌnd][ˈlæstli][hiː; hi][ɪnˈsɜːtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][ˈdɑːktər][æn; ən][ækwəˈrel] ，
and lastly he inserted in a copy of The Country Doctor an aquarelle ；
和 最后 他 插入 在 一个 复制 的 这 国家 医生 一个 水彩画 ；

最后，他在《乡村医生》里放了一幅水彩画，

[ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][pɔːˈtreɪd][ɪn][ðə; ði][ˈsʌmwʌt][ɪɡˈzædzəreɪtɪd][gaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈdɑːktər]
in which he was portrayed in the somewhat exaggerated guise of his own Doctor
在 哪个 他 曾是 描绘 在 这 有些 夸张的 伪装 的 他的 自己的 医生

。Bernassis 。

其中他被描绘成他自己的伯纳西斯医生，但有点夸张。

[ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][kənˈsentɪd][fɔːr; fər][ˈlʌvz][seɪk] ，
This was a sacrifice to which he consented for love's sake ；
这 曾是 一个 牺牲 到 哪个 他 同意 为了 爱的 清酒 ；

这是他为了爱而同意的牺牲，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][ˈeniwʌn] ，
because he had always refused to let anyone ；
因为 他 有 总是 拒绝 到 让 任何人 ；

因为他一直拒绝让任何人，

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒərəːd,dʒəˈrɑːd] ，
even Gerard ；
甚至 杰拉德 ；

甚至杰拉德，

[peɪnt][hɪz; ɪz][ˈpɔːtrət] ，
paint his portrait ；
画 他的 肖像 ；

画他的肖像，

[ɪnˈsɪstɪŋ] " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ]
insisting " that he was not handsome enough to be worth
坚持 " 那 他 曾是 不是 英俊的 足够的 到 是 值得
[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][ɪn][ɔɪl] .
preserving in oil .
保存 在 油 。

坚持认为“他不够英俊，不值得用油画保存。

" [bʌt; bət] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [əˈtenʃnz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɡɪfts] [wɜːr; wər][fɑːr]
" But letter - writing and delicate attentions in the form of gifts were far
" 但 信 - 写作 和 精美的 注意 在 这 形式 的 礼物 是 远的
[frʌm; frəm] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
from satisfying him .
从 令人满意 他 。

“但是写信和礼物表达的细心关怀远远不能让他满意。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
He wanted to see her ,
他 通缉 到 看 她 ；

他想见她，

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
to talk with her ,
到 讲话 和 她 ；

和她交谈，

[tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [spiːtʃ] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [ˈdelɪkət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrd][wʌz; wəz]
to put into speech shades of feeling so delicate that the written word was
到 放 进入 演讲 色调 的 感觉 所以 精美的 那 这 书面 单词 曾是
[ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [riːprəˈduːs] [ðəm; ðəm] .
powerless to reproduce them .
无力 到 复制 他们 。

用言语表达微妙的情感，而书面文字无法再现这些情感。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [tʃæns] [ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbet] [hɪm; ɪm] .
And presently chance aided and abetted him .
和 目前 机会 协助 和 教唆 他 。

不久，机遇就帮助了他。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈhænskə] [left] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [verˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ˈswɪtsərələnd] ,
Mme . Hanska left Wierchnownia for a summer vacation in Switzerland ,
夫人 ； 汉斯卡 左边 - 为了 一个 夏天 假期 在 瑞士 ；
[ˈmædəm] [ˈhænskə] [left] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [verˈkeɪ(ə)n] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] ,
汉斯卡夫人离开维尔茨赫诺尼亚，前往瑞士度暑假，

[ænd; ənd][ˈbælzæk] ,
and Balzac ,
和 巴尔扎克 ；

还有巴尔扎克，

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbɪznəs] [ɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][ɑːn]
on the trail of one of those business opportunities for which he was ever on
在 这 踪迹 的 一 的 那些 商业 机会 为了 哪个 他 曾是 曾经 在
[ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
the watch ,
这 手表 ；

追寻他一直关注的商机之一，

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [brɪˈsænkən] [æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsiːz(ə)n] .
was obliged to go to Besancon at precisely the same season .
曾是 有义务 到 去 到 贝桑松 在 恰恰 这 相同的 季节 。

必须在同一个季节前往贝桑松。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
His mission related to the manufacture of a special kind of paper ,
他的 使命 有关的 到 这 生产 的 一个 特别的 种类 的 纸 ,
他的使命与制造一种特殊的纸张有关,

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
to be made exclusively for his works ,
到 是 制成 只 为了 他的 作品 ,
专为他的作品而制作,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [wʊd] [ˈspiːdəli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
and which he imagined would speedily make his fortune .
和 哪个 他 想象 会 迅速地 制作 他的 财富 .
他想象这会让他很快发财。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˌnəʃɑːˈtel] [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [bɪˈsænkən] ,
Since she was to be at Neufchatel and he at Besancon ,
自从 她 曾是 到 是 在 讷沙泰尔 和 他 在 贝桑松 ,
因为她要去纳沙泰尔, 而他要到贝桑松,

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] ?
how could they resist the pleasure of a first meeting ?
如何 可以 他们 抵抗 这 乐趣 的 一个 第一的 会议 ?
他们怎么能抗拒初次见面的喜悦呢?

[pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][kɔːl] ,
Permission was asked to call ,
允许 曾是 问 到 称呼 ,
被要求允许打电话,

[ænd; ənd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] ;
and permission was granted ;
和 允许 曾是 的确 ;
并获得了许可;

[ænd; ənd][ˈbælzæk] ,
and Balzac ,
和 巴尔扎克 ,
还有巴尔扎克,

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ɪnˈtɑːksɪkətɪd][wɪð; wɪθ] [hoʊp] ,
impatient and intoxicated with hope ,
不耐烦 和 酣 和 希望 ,
迫不及待地陶醉于希望,

[left] [ˈpærɪs] ,
left Paris ,
左边 巴黎 ,
离开巴黎,

[sepˈtembər] 22d ,
September 22d ,
九月 22d ,
9月22日

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˌnəʃɑːˈtel] [ɑːn][ðə; ði] 25th ,
arrived at Neufchatel on the 25th ,
到达的 在 讷沙泰尔 在 这 25th ,
25日抵达纳沙泰尔,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [prəˈfaʊnd] [ˈhæpɪnəs] ,
and for five days enjoyed profound happiness ,
和 为了 五 天 享受 深刻的 幸福 ,
并享受了五天的深切幸福,

[ˈtendər][ænd; ənd] [ˌʌnəˈlɔɪd] .
tender and unalloyed .
投标 和 纯正的 .

温柔而纯粹。

[ðeɪ] [met] ,
They met ,
他们 遇见 ,

他们相遇了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [bɔːrn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrəˈspɔːndəns] ,
and the sentiments born of their correspondence ,
和 这 情感 出生 的 他们的 一致 ,

以及他们通信中产生的情感，

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ,
far from being destroyed by this meeting ,
远的 从 存在 损毁 经过 这 会议 ,

这次会议并没有摧毁它，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ɪɡˈzɔːltɪd][ˈɪntuː] [ˈtremblɪŋ] [əˈvaʊəl] ,
were on the contrary exalted into trembling avowals ,
是 在 这 相反 崇高 进入 发抖 声明 ,

相反，他们却激动得颤抖着宣称，

[trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ænd; ənd] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] .
transports and protestations of eternal love .
运输 和 抗议 的 永恒 爱 .

永恒爱情的狂喜和抗议。

[ˈbælzæk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈpærɪs][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [dʒɔɪ] .
Balzac returned to Paris radiant with his new - found joy .
巴尔扎克 返回 到 巴黎 辐射状 和 他的 新的 - 成立 喜悦 .

巴尔扎克带着新发现的快乐回到了巴黎。

[hiː; hi] [roʊt] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈlɔːr] ,
He wrote as follows to his sister Laure ,
他 写道 作为 跟随 到 他的 姐姐 劳拉 ,

他给妹妹劳雷 (Laure) 写了如下信：

[ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] :
the habitual recipient of his confidences :
这 习惯性的 接受者 的 他的 秘密 :

经常收到他倾诉心声的人：

" [aɪ] [faʊnd] [daʊn] [ˈjɑːndər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈflætər] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvænitɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
" I found down yonder all that is needed to flatter the thousand vanities of that

" 我 成立 向下 远处 全部 那 是 需要 到 奉承 这 千 虚荣心 的 那

[ˈænɪm(ə)l] [noʊn] [æz; əz][mæn] ,
animal known as man ,
动物 已知 作为 男人 ,

“我发现了一切，可以满足人类这种动物的千万种虚荣心，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈspiːʃiːz] [ðə; ði][ˈpɒʊət] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˈveɪnɪst] [vəˈraɪəti] .
of which species the poet still remains the vainest variety .
的 哪个 物种 这 诗人 仍然 遗迹 这 最虚荣的 种类 .

其中诗人仍然是最虚荣的一种。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [ˈvænəti] ?
But why do I use the word vanity ?
但 为什么 做 我 使用 这 单词 虚荣 ?

但我为什么要用虚荣这个词呢？

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
that has nothing to do with it .
那 有 没有什么 到 做 和 它 .

这与它无关。

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] ,
I am happy ,
我 是 快乐的 ,

我很高兴,

['veri] ['hæpi] [ɪn] [θɔːt] ,
very happy in thought ,
非常 快乐的 在 想法 ,

心里非常高兴,

[ænd; ænd][soʊ][fɑːr][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ænd; ænd][ɪn][ɔːl] ['ɑːnər] . . .
and so far all for the best and in all honour . . .
和 所以 远的 全部 为了 这 最好的 和 在 全部 荣誉 . . .

到目前为止，一切都很好，一切都很荣幸.....

" [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][kə'lɑːs(ə)l] [welθ] ;
" I say nothing to you of her colossal wealth ;
" 我 说 没有什么 到 你 的 她 庞大 财富 ;

“我不会向你透露她巨大的财富；

[ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] ,
of what consequence is that ,
的 什么 结果 是 那 ,

这有什么后果呢？

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [kəm'per] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]
beside a perfection of beauty which I can compare to no one except the
旁 一个 完美 的 美丽 哪个 我 能 比较 到 不 一 除了 这

['prɪnses] [ʌv; əv] - ,
Princess of Bellejoyeuse ,
公主 的 - ,

除了贝勒乔尤斯公主之外，没有人能与我相比的美丽，

['oʊnli] ['ɪnfɪnətli] ['betər] ?
only infinitely better ?
仅有的 无限地 更好的 ?

只会无限好吗？

" ['mædəm/, /mə'dæm] . ['hænskə][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ænd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['kæθlɪk] ;
" Mme . Hanska was profoundly religious and a practical Catholic ;
" 夫人 : 汉斯卡 曾是 深刻地 宗教 和 一个 实际的 天主教 ;

“汉斯卡夫人是一位虔诚的天主教徒；

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːnwərd][ʃiː; ʃɪ][ɪg'zəːtɪd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]
and from this time onward she exerted an influence over the trend of
和 从 这 时间 向前 她 施加 一个 影响 超过 这 趋势 的

['bɔːl,zæks] [θɔːts] .
Balzac's thoughts .
巴尔扎克的 想法 .

从那时起，她就对巴尔扎克的思想潮流产生了影响。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪntəvju:z] [ðə; ði][dʒɜ:rm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl]
he brought back from their first interviews the germ idea of his mystical
他 带来 后退 从 他们的 第一的 访谈 这 细菌 主意 的 他的 神秘
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

他从他们的第一次采访中带回了他的神秘故事的萌芽，

-
Seraphita .
-

塞拉菲塔。

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['speɪ(ə)l] ['peɪpər] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][mə'tɪəriəlaɪz][æt; ət] [bɪ'sænkən]
The project of the special paper having failed to materialise at Besancon
这 项目 的 这 特别的 纸 拥有 失败的 到 实现 在 贝桑松
,
.
,

特殊纸张项目在贝桑松未能实现，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [miːdi'eɪʃn] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] . [kæro] ,
he tried to carry it out through the mediation of Mme . Carraud ,
他 尝试 到 携带 它 出去 通过 这 调解 的 夫人 . 卡罗 ,
他试图通过卡罗夫人的调解来实现这一目标，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] .
but with no better success .
但 和 不 更好的 成功 .

但也没有取得更好的成功。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dɑ:ktər] [pru:vd] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪsə'pɔɪntmənts] [tuː; tə]['bælzæk] ,
The Country Doctor proved a source of nothing but disappointments to Balzac ,
这 国家 医生 已证实 一个 来源 的 没有什么 但 失望 到 巴尔扎克 ,
乡村医生对巴尔扎克来说只是失望之源，

[huː] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [əd'vɜ:rs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rts] ,
who received an adverse decision from the courts ,
WHO 已收到 一个 不利 决定 从 这 法院 ,
收到法院不利判决的人，

[ɪn][ðə; ði] ['b:su:t] [bɔ:t] [baɪ] ['meɪm] ,
in the lawsuit bought by Mame ,
在 这 诉讼 买 经过 梅姆 ,

在 Mame 提起的诉讼中，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['fɜ:rniʃ] ['kɑ:pi][æt; ət][ðə; ði] ['stɪpjuleɪt] [deɪts] ,
because he had failed to furnish copy at the stipulated dates ,
因为 他 有 失败的 到 提供 复制 在 这 规定的 日期 ,
因为他未能在规定日期提供副本，

[ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['dæmɪdʒɪz] ,
and found himself facing a judgment of three thousand francs damages ,
和 成立 他自己 面向 一个 判断 的 三 千 法郎 损害 ,
并被判赔偿三千法郎，

[bɪ'saɪdʒ] [ə'hʌðə] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər] [kə'rekʃnz] [meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
besides another thousand francs for corrections made at his expense .

除了 其他 千 法郎 为了 更正 制成 在 他的 费用 .

此外，还需支付一千法郎作为他出资进行的修改费用。

[ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] ,
The cost of the latter was ,

这 成本 的 这 后者 曾是 ,

后者的成本是，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
for that matter ,

为了 那 事情 ,

就此而言，

[ɔːlweɪz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃərz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['kɑːntrækts] ,
always charged to him by his publishers in all his contracts ,

总是 带电 到 他 经过 他的 出版商 在 全部 他的 合同 ,

在所有合同中，出版商都会向他收取费用，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv][wɜːrk] [reɪzd] [ðɪs] ['aɪtəm][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [sʌm; səm] .
because his method of work raised this item to an unreasonable sum .

因为 他的 方法 的 工作 提高 这 物品 到 一个 不合理 和 .

因为他的工作方法将这一项提高到了不合理的数额。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːrt] ['stɔːrɪz] ,
For one of his short stories ,

为了 一 的 他的 短的 故事 ,

在他的一篇短篇小说中，

[pɪ'ret] ,
Pierette ,

皮埃雷特 ,

皮埃雷特，

['bælzæk] [dɪ'mɑːndɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [sev(ə)n'tiːn] [sək'sesɪv] [rɪ'vaɪzd] [pruːfs] .
Balzac demanded no less than seventeen successive revised proofs .

巴尔扎克 要求 不 较少的 比 十七 连续 修改 证明 .

巴尔扎克要求至少连续修改十七次校样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rekʃnz] ,
And his corrections ,

和 他的 更正 ,

他的修正，

[hɪz; ɪz] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'preʃ(ə)n] [fɔːrmd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl]['tæŋg(ə)l]
his additions and his suppressions formed such an inextricable tangle

他的 新增内容 和 他的 抑制 形成 这样的 一个 密不可分 纠纷

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['taɪpsetər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['oʊvər]
that the typesetters refused to work more than an hour at a time over

那 这 排字工 拒绝 到 工作 更多的 比 一个 小时 在 一个 时间 超过

[hɪz; ɪz]['kɑːpi] .
his copy .

他的 复制 .

他的添加和删除内容杂乱无章，以致排字工人每次排版都不愿意超过一个小时。

[ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːs]
The failure of the work on which he had counted so much and the loss

这 失败 的 这 工作 在 哪个 他 有 计数 所以 很多 和 这 损失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːsuːt] [dɪd][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
of his lawsuit did not discourage him .

的 他的 诉讼 做过 不是 阻碍 他 .

他所寄予厚望的工作失败了，诉讼也失败了，但这并没有让他灰心丧气。

[tuː; tə] [ˈbɔːrɒʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] ,
To borrow his own phrase ,
到 借 他的 自己的 短语 ,

借用他自己的话来说，

[hiː; hi] " [ˈberɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈleɪbər] .
he " buried himself in the most frightful labours .
他 " 埋葬 他自己 在 这 最多 可怕 劳动 .

他“全身心投入到最艰巨的劳动中。

" [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [prəˈduːst] [juːˈdʒiːni] [grɑːnˈdeɪ] ,
" Between the end of 1833 and 1834 he produced Eugenie Grandet ,
" 之间 这 结尾 的 - 和 - 他 生产 尤金妮 格兰特 ,

“1833 年底至 1834 年间，他创作了《欧也妮·格朗台》，

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - ,
The Illustrious Gaudissart ,
这 杰出 - ,

杰出的高迪萨特，

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [aɪz] ,
The Girl with the Golden Eyes ,
这 女孩 和 这 金的 眼睛 ,

金色眼睛的少女，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] .
and The Search for the Absolute .
和 这 搜索 为了 这 绝对 .

以及《寻找绝对》。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːkˈteɪvoʊɑːkˈtaːvoʊ][ɪn][fɔːrm] ,
The paper which he used for writing was a large octavo in form ,
这 纸 哪个 他 用过的 为了 写作 曾是 一个 大的 八开本 在 形式 ,

他用来写字的纸是八开的大纸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrtʃmənt] [ˈfɪnɪʃ] .
with a parchment finish .
和 一个 羊皮纸 结束 .

带有羊皮纸饰面。

[hɪz; ɪz] [ˈmænjʊskɹɪpts] [ˈɔːf(ə)n] [bɔːr] [ˈkjʊriəs] [ˌænəˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈdrɔɪŋz] .
His manuscripts often bore curious annotations and drawings .
他的 手稿 经常 钻孔 好奇的 注释 和 图画 .

他的手稿中经常带有一些有趣的注释和图画。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [juːˈdʒiːni] [grɑːnˈdeɪ][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [ɡraʊnd] [plæn][ʌv; əv]
On the cover of that of Eugenie Grandet he had drawn a ground plan of
在 这 覆盖 的 那 的 尤金妮 格兰特 他 有 绘制 一个 地面 计划 的

[oʊld] - [haʊs] ,
old Grandet's house ,
老的 - 房子 ,

在《欧也妮·格朗台》的封面上，他画了老格朗台家的平面图，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəmˈpaɪld] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] ,
and had compiled a list of names ,
和 有 编译 一个 列表 的 姓名 ,

并列出了一份名单，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoːri] .
from which he chose those of the characters in the story .
从 哪个 他 选择 那些 的 这 人物 在 这 故事 .

他从中选择了故事中人物的名字。

[ˈbælzæk] [əˈtætʃt] [æn; ən] [ɪkˈstri:m] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ˈpra:pər] [neɪmz] ,
Balzac attached an extreme importance to proper names ,
巴尔扎克 随附的 一个 极端 重要性 到 恰当的 姓名 ,

巴尔扎克极其重视专有名词，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [lɔ:ŋ] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
and he did not decide which to give to his heroes until after long meditation ,
和 他 做过 不是 决定 哪个 到 给 到 他的 英雄 直到 后 长的 冥想 ,

经过长时间的思考，他才决定把哪一份礼物送给他的英雄们，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
for he believed that names were significant ,
为了 他 相信 那 姓名 是 重要的 ,

因为他相信名字很重要，

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdestɪnɪz] .
even to the extent of influencing their destinies .
甚至 到 这 程度 的 影响 他们的 命运 .

甚至影响他们的命运。

[ðə; ði][ˈmænjuskɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [berz] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nstənt]
The manuscript of The Search for the Absolute bears witness to his constant
这 手稿 的 这 搜索 为了 这 绝对 熊 证人 到 他的 持续的

[pri:ɑ:kjuˈpeɪʃn] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] .
preoccupation about money .
专注 关于 钱 .

《寻找绝对》的手稿证明了他对金钱的持续关注。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈskraɪbd] [ɑ:n][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [əˈkaʊnt] :
He had inscribed on it the following account :
他 有 铭文 在 它 这 下列的 帐户 :

他在上面刻了如下内容：

[ˈtəʊt(ə)l][fɔ:r; fər][dʒu:n][ˈsevən] ,
Total for June 7 ,
全部的 为了 六月 7 ,

6 月 7 日总计

- [fræŋks] .
505 francs .
- 法郎 .

505法郎。

[ˈtəʊt(ə)l][fɔ:r; fər][dʒʊˈlaɪ][wʌn] ,
Total for July 1 ,
全部的 为了 七月 1 ,

7 月 1 日总计

- [fræŋks] .
500 francs .
- 法郎 .

500法郎。

[ˈfloʊtɪŋ] [det] [θri:] ,
Floating debt 3 ,
漂浮的 债务 3 ,

浮动债务3,

- [fræŋks] . - ,
700 francs . **12** ,
- 法郎 . - ,

700法郎.12,

- [fræŋks] .
705 francs .
- 法郎 .

705法郎。

[ænd; ənd] [ˌmelənˈkɑːlɪkli] [hiː; hi] [roʊt] [bɪˈloʊ] [aɪ ˈtiː] ,
And melancholically he wrote below it ,
和 忧郁地 他 写道 以下 它 ,

他忧郁地在下面写道：

" [ˈdefɪsɪt] , [wʌn] , - !
" Deficit , 1 , 705 !
" 赤字 , 1 , - !

“赤字1,705！

" [hiː; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,
" His writing was small ,
" 他的 写作 曾是 小的 ,

“他的字很小，

[kəmˈprest] ,
compressed ,
压缩 ,

压缩，

[ˈrɛɡjələɹ] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈiːzi] [tuː; tə] [riːd] ;
irregular and often far from easy to read ;
不规律的 和 经常 远的 从 简单的 到 读 ;

不规则且通常不易阅读；

[wen] [hiː; hi] [səˈprest] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
when he suppressed a passage ,
什么时候 他 被抑制 一个 通道 ,

当他隐藏一段话时，

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [pɑːtˈhʊk] [ˈreɪzəɹ] [wɪt] [ˈrendərd] [ðə; ði] [kənˈdemd] [freɪz]
he used a form of pothook erasure which rendered the condemned phrase
他 用过的 一个 形式 的 钩子 抹除 哪个 渲染 这 谴责 短语

[ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈledʒəb(ə)] .
absolutely illegible .
绝对地 无法辨认 .

他使用了一种钩子擦除技术，使得被谴责的短语完全无法辨认。

[ɪn] - ,
In 1834 ,
在 - ,

1834年，

[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnɜː][diː][ˈbælzæk] ,
Honore de Balzac ,
奥诺雷 德 巴尔扎克 ,

奥诺雷·德·巴尔扎克，

[waɪl] [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hiː; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [kəˈsiːni] ,
while still keeping his apartment in the Rue Cassini ,
尽管 仍然 保持 他的 公寓 在 这 后悔 卡西尼 ,

但他仍然保留着位于卡西尼街的公寓，

[ˌtrænsˈfəːd] [hiː; ɪz] [ˈrezɪdəns] [tuː; tə] [ʃɑːˈjoʊ] ,
transferred his residence to Chaillot ,
转移 他的 住宅 到 夏约 ,

迁居至夏乐宫，

[noʊ] . - ,
No : 13 ,
不 : - ,

第13号，

[ru:] ['di'i:les] - ([naʊ] [ðə; ði] ['ævənu:] [di:nə]) ,
Rue des Bastilles (now the Avenue d'Iena) ,
后悔 德斯 - (现在 这 大街 迪耶纳) ,

Rue des Bastilles （现在的耶纳大道），

[In][ə; eɪ] [haʊs] ['sɪtʃuətid][ɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv] [prɪns] ['rəʊlənd]['boʊnə,pɑ:rt] .
in a house situated on the site of the hotel of Prince Roland Bonaparte .
在 一个 房子 位于 在 这 地点 的 这 酒店 的 王子 罗兰 波拿巴 .

这座房子位于罗兰·波拿巴王子酒店旧址上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] ['kwɔ:rtərz] ,
This was his bachelor quarters ,
这 曾是 他的 学士 四分之一 ,

这是他的单身宿舍，

[wer] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,
where he received his letters ,
在哪里 他 已收到 他的 信件 ,

他在那里收到信件，

[ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mædəm] [ðə; ði] ['wɪdʊv] [dʊ'rɑ:nd] .
under the name of Madame the Widow Durand .
在下面 这 姓名 的 夫人 这 寡妇 杜兰德 .

以杜兰德寡妇夫人的名义。

[hi:; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['pra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts][ʌv; əv] [ʌg'zʊriəs] [sə'raʊndɪŋz]
He had by no means abandoned his projects of luxurious surroundings
他 有 经过 不 方法 弃 他的 项目 的 豪华 周围环境
,
,
,

他并没有放弃打造奢华环境的计划，

[ænd; ənd][In][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gəʊldən] [aɪz] [hi:; hi][hæz; həz]['grɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
and in The Girl with the Golden Eyes he has given a description of
和 在 这 女孩 和 这 金的 眼睛 他 有 给定 一个 描述 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rlər] ,
his own parlour ,
他的 自己的 客厅 ,

在《金色眼睛的女孩》中，他描述了自己的客厅，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][In][ə; eɪ] ['meʒər] [ɔ:'lredi] ['riələɪzd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪəz] :
which shows that he had in a measure already realised his desires :
哪个 演出 那 他 有 在 一个 措施 已经 意识到 他的 欲望 :

这表明他在某种程度上已经实现了他的愿望：

" [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['bu:dwa:r] ,
" One - half of the boudoir ,
" 一 - 一半 的 这 闺房 ,

“一半的闺房，

" [hi:; hi] [roʊt] ,
" he wrote ,
" 他 写道 ,

他写道，

" [dɪ'skraɪbd] [æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)] ['semɪsɜ:rk(ə)] ,
" **described an easy and graceful semicircle** ,
" 描述 一个 简单的 和 优美 半圆 ,
" "描绘出一个轻松优雅的半圆，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [skwer] ,
while the opposite side was perfectly square ,
尽管 这 对面的 边 曾是 完美 正方形 ,
" 而另一边则是正方形，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['glɪsənd] [ə; eɪ] ['mæntlpi:s] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] .
and in the centre glistened a mantelpiece of white marble and gold .
和 在 这 中心 闪闪发光 一个 壁炉架 的 白色的 大理石 和 金子 .
" 中央是一个闪闪发光的白色大理石和黄金壁炉架。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [θru:] [ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] ,
The entrance was through a side door ,
这 入口 曾是 通过 一个 边 门 ,
" 入口是通过侧门，

['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pɔ:rti'leɪ; pɔ:rt'tjeɪ; pɔ:rt'tɪr][ʌv; əv] ['tæpəstri] ,
hidden by a rich portiere of tapestry ,
隐 经过 一个 富有的 门 的 挂毯 ,
" 隐藏在华丽的挂毯帘幕之下，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
and facing a window .
和 面向 一个 窗户 .
" 并面向窗户。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɔ:rsʃu:] [kɜ:rv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['tɜ:rkɪ] [dɪ'væn] ,
Within the horseshoe curve was a genuine Turkish divan ,
之内 这 马蹄铁 曲线 曾是 一个 真的 土耳其 迪万 ,
" 马蹄形曲线内有一张真正的土耳其长沙发，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
" 也就是说，

[ə; eɪ] ['mætrəs] ['restɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
a mattress resting directly upon the floor ,
一个 床垫 休息 直接地 之上 这 地面 ,
" 直接放在地板上的床垫，

[ə; eɪ] ['mætrəs] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ][bed] ,
a mattress as large as a bed ,
一个 床垫 作为 大的 作为 一个 床 ,
" 一张和床一样大的床垫，

[ə; eɪ][dɪ'væn] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn] [sə'r'kʌmfərəns] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kæʃ'mɪr] ,
a divan fifty feet in circumference and covered with white cashmere ,
一个 迪万 五十 脚 在 圆周 和 涵盖 和 白色的 羊绒 ,
" 一张周长五十英尺、铺着白色羊绒的长沙发，

[rɪ'li:vd] [baɪ] [tʌfts] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['pɑ:pɪ] - [red] [sɪlk] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['pætərn] .
relieved by tufts of black and poppy - red silk arranged in a diamond pattern .
松了口气 经过 簇绒 的 黑色的 和 罂粟 - 红色的 丝绸 安排 在 一个 钻石 图案 .
" 由排列成菱形图案的黑色和罂粟红色丝绸簇组成。

[ðə; ði] ['hedbɔ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [bed] [roʊz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['kʌʃənz]
The headboard of this immense bed rose several inches above the numerous cushions
这 床头板 的 这 巨大 床 玫瑰 一些 英寸 多于 这 很多的 靠垫
[wɪtʃ] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ɪn'rɪtʃ; en'rɪtʃ][,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv][ðər; ðər] [hɑ:r'moʊniəs] [tɪnts] .
which still further enriched it by the good taste of their harmonious tints .
哪个 仍然 更远 富含 它 经过 这 好的 品尝 的 他们的 和谐 色调 .

这张巨大的床的床头板比众多的垫子高出几英寸，而这些垫子的和谐色调更增添了床的美感。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bu:dwɑ:r][wɜ:r; wər] ['klʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [klɔ:θ] ,
The walls of this boudoir were covered with red cloth ,
这 墙壁 的 这 闺房 是 涵盖 和 红色的 布 ,
[oʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪndiə] ['mʌzlɪn] ['flu:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] ['kɑ:ləm] ,
overlaid with India muslin fluted like a Corinthian column ,
叠加 和 印度 细棉布 凹槽 喜欢 一个 科林斯 柱子 ,
[kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪndiə] ['mʌzlɪn] ['flu:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] ['kɑ:ləm] ,
覆盖着 印度细布， 像科林斯柱一样有凹槽，

[ðə; ði] ['flu:tɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:ltərnətli] ['hɔləud] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ,
the flutings being alternately hollowed and rounded ,
这 凹槽 存在 交替 空心的 和 圆润 ,
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['pa:pi] - [red] [klɔ:θ]
and finished at top and bottom with a band of poppy - red cloth
和 完成的 在 顶部 和 底部 和 一个 乐队 的 罂粟 - 红色的 布
[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [æɾə'besks] .
embroidered with black arabesques .
绣花 和 黑色的 阿拉伯式花纹 .
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['pa:pi] - [red] [klɔ:θ]
顶部和底部均饰有绣有黑色蔓藤花纹的罂粟红色布带。

[si:n] [θru:] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ,
Seen through the muslin ,
已见 通过 这 细棉布 ,
[si:n] [θru:] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ,
透过薄纱看去，
[ðə; ði] ['pa:pi] - [red] [tɜ:rnd] [tu:; tə][roʊz] ['kʌləɾ] ,
the poppy - red turned to rose colour ,
这 罂粟 - 红色的 转向 到 玫瑰 颜色 ,
[ðə; ði] ['pa:pi] - [red] [tɜ:rnd] [tu:; tə][roʊz] ['kʌləɾ] ,
罂粟红变成了玫瑰色，

[ðə; ði] ['kʌləɾ] [emblə'mætɪk] [ʌv; əv] [lʌv] ;
the colour emblematic of love ;
这 颜色 象征性的 的 爱 ;
[ðə; ði] ['kʌləɾ] [emblə'mætɪk] [ʌv; əv] [lʌv] ;
象征爱情的颜色；
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] ,
and the same effect was repeated in the window curtains ,
和 这 相同的 影响 曾是 重复 在 这 窗户 窗帘 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] ,
窗帘也呈现出同样的效果，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][',lsoʊ][ʌv; əv] ['ɪndiə] ['mʌzlɪn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['kʌləɾd] ['tæfɪtə] [ænd; ənd]
which were also of India muslin lined with rose - coloured taffeta and
哪个 是 还 的 印度 细棉布 衬里 和 玫瑰 - 有色 塔夫绸 和
[',nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [mɪkst] [blæk] [ænd; ənd] ['pa:pi] - [red] .
ornamented with fringes of mixed black and poppy - red .
装饰 和 边缘 的 混合 黑色的 和 罂粟 - 红色的 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] ,
这些衣服也是用印度平纹细布制成的，内衬是玫瑰色的塔夫绸，饰有黑色和罂粟红色的混合流苏。

[sɪks] [vər'mɪliən] ['ska:nsɪz] ,
Six vermilion sconces ,
六 朱红 壁灯 ,
[sɪks] [vər'mɪliən] ['ska:nsɪz] ,
六个朱红色的烛台，

[i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [tu:] ['kændlz] ,
each containing two candles ,

每个 包含 二 蜡烛 ,

每个里面有两根蜡烛，

[wɜ:r; wər] [fɪkst] [æt; ət][i:v(ə)n] ['ɪntərvlz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
were fixed at even intervals to the wall ,

是 固定的 在 甚至 间隔 到 这 墙 ,

以均匀的间隔固定在墙上，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'væn] .
for the purpose of lighting the divan .

为了 这 目的 的 灯光 这 迪万 .

为了照亮沙发床。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
The ceiling ,

这 天花板 ,

天花板，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃændə'lɪr] [ʌv; əv] [dʌl] [vər'mɪliən] ,
from the centre of which hung a chandelier of dull vermilion ,

从 这 中心 的 哪个 悬挂 一个 枝形吊灯 的 乏味的 朱红 ,

其中央悬挂着一盏暗朱红色的枝形吊灯，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ,
was a dazzling white ,

曾是 一个 耀眼的 白色的 ,

是耀眼的白色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] [wʌz; wəz] ['ɡɪldɪd] .
and the cornice was gilded .

和 这 檐口 曾是 镀金 .

檐口镀金了。

[ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] [rɪ'zembld] [æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)] [ʃɔ:l] ,
The carpet resembled an Oriental shawl ,

这 地毯 类似 一个 东方 披肩 ,

地毯看起来像一条东方披肩，

[ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['pəʊətɪrɪ][ʌv; əv] ['pə:ʃə] ,
exhibiting the patterns and recalling the poetry of Persia ,

展出 这 图案 和 回忆 这 诗 的 波斯 ,

展示波斯的图案并回顾其诗歌，

[ðə; ði][lænd] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['wʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sleɪvz] .
the land where it had been woven by the hands of slaves .

这 土地 在哪里 它 有 到过 编织 经过 这 双手 的 奴隶 .

这片土地曾由奴隶之手编织而成。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp'hʊʊlstərd] [ɪn] [waɪt] [kæʃ'mɪr] ,
The furniture was all upholstered in white cashmere ,

这 家具 曾是 全部 软垫 在 白色的 羊绒 ,

家具全部用白色羊绒装饰，

['emfəsaɪz] [baɪ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['pɑ:pi] - [red] .
emphasised by trimmings of the same combination of black and poppy - red .

强调 经过 装饰 的 这 相同的 组合 的 黑色的 和 罂粟 - 红色的 .

通过相同的黑色和罂粟红色组合的装饰来强调。

[ðə; ði] [kla:k] ,
The clock ,

这 钟 ,

时钟，

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [stɪks] ,
the candle - sticks ,
这 蜡烛 - 棍子 ,

蜡烛台，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] ,
all the ornaments ,
全部 这 装饰品 ,

所有的装饰品，

[wɜ:r; wər][ʌ; əv] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l][ænd; ənd][ɡoʊld] .
were of white marble and gold .
是 的 白色的 大理石 和 金子 .

由白色大理石和黄金制成。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [kæʃˈmɪr] [ˈkʌvərɪŋ] .
The only table in the room had a cashmere covering .
这 仅有的 桌子 在 这 房间 有 一个 羊绒 覆盖 .

房间里唯一的一张桌子上铺着羊绒桌布。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˌdʒɑ:rdəˈnɪr] [kənˈteɪnd] [ˈroʊzɪz][ʌ; əv][ɔ:l] [ˈspi:ʃi:z] [ˈhævɪŋ] [ˈblɒsəmz] [ʌ; əv] [red] [ɔ:r] [waɪt] .
Graceful jardinieres contained roses of all species having blossoms of red or white .
优美 园丁 包含 玫瑰 的 全部 物种 拥有 花朵 的 红色的或者 白色的 .

优雅的花瓶里种满了各种红色或白色花朵的玫瑰。

" [θeɪˈɒfɪl] [ˈɡaʊti:ʒ] [hæz; həz] [bɔ:rn] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌ; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] ;
" **Theophile Gautier has borne witness to the accuracy of this description** ;
" 泰奥菲勒 戈蒂埃 有 出生 证人 到 这 准确性 的 这 描述 ;

“Theophile Gautier 证实了这一描述的准确性；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðʊ] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈæspekt][ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but as though wishing to show him the double aspect of his life ,
但 作为 尽管 祝 到 展示 他 这 双倍的 方面 的 他的 生活 ,

但好像想向他展示他生活的双重面貌，

[ˈbælzæk] ,
Balzac ,
巴尔扎克 ,

巴尔扎克，

[æftər] [ˈwɪʃŋli] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ɪn] [ˈdi:teɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈbu:dwɑ:r] ,
after willingly exhibiting in detail all the luxury of his boudoir ,
后 心甘情愿 展出 在 细节 全部 这 奢华 的 他的 闺房 ,

在心甘情愿地详细展示他闺房的奢华之后，

[led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [ˈri:ses] ,
led him to a corner recess ,
引领 他 到 一个 角落 凹陷处 ,

把他带到角落的凹处，

[niˈsesiteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [fɔ:rm][ʌ; əv][wʌn] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
necessitated by the rounded form of one side of the room ;
必要 经过 这 圆润 形式 的 一 边 的 这 房间 ;

由于房间一侧呈圆形，所以必须这样做；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

在那里，

[ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˌɑ:stenˈteɪʃəs] [ˌdekəˈreɪʃn] ,
hidden behind the ostentatious decoration ,
隐 在后面 这 炫耀的 装饰 ,

隐藏在华丽的装饰背后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈaɪərən] [kɑ:t] ,
there was nothing but a narrow iron cot ,
那里 曾是 没有什么 但 一个 狭窄的 铁 婴儿床 ,
只有一张狭窄的铁床,

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] ;
a table and a chair ;
一个 桌子 和 一个 椅子 ;
一张桌子和一把椅子;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [wɜ:rkɪt] .
this was where he worked .
这 曾是 在哪里 他 工作 .
这就是他工作的地方。

[ˈbælzæk] [disˈlaɪkt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜ:rbd] [waɪl] [ˈwɜ:rkɪŋ] ;
Balzac disliked being disturbed while working ;
巴尔扎克 不喜欢 存在 不安 尽管 在职的 ;
巴尔扎克不喜欢在工作时被打扰;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪtəz]
for the double reason of avoiding unwelcome visitors and throwing his creditors
为了 这 双倍的 原因 的 避免 不受欢迎 访客 和 投掷 他的 债权人

[ɔ:f][ðə; ði] [sent] ,
off the scent ,
离开 这 香味 ,
这样做有两个原因：一是避开不速之客，二是让债权人失去踪迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [pæs] - [wɜ:rdz] ,
he had invented a whole series of pass - words ,
他 有 发明 一个 所有的 系列 的 经过 - 字 ,
他发明了一整套密码,

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [bɪˈfɔ:r] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənt]
which it was necessary to know before one could penetrate to his apartment
哪个 它 曾是 必要的 到 知道 前 一 可以 穿透 到 他的 公寓
.
:
.

在进入他的公寓之前，必须先了解这一点。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
A visitor ,
一个 游客 ,
一位访客,

[let][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
let into the secret ,
让 进入 这 秘密 ,
透露秘密,

[wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒtər] ,
would say to the porter ,
会 说 到 这 搬运工 ,
会对门房说,

" [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [plʌmz] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
" The season for plums has arrived ,
" 这 季节 为了 李子 有 到达的 ,
“李子的季节到了，

" [θæŋks] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .
" thanks to which he acquired the right to enter the house .
" 谢谢 到 哪个 他 获得 这 正确的 到 进入 这 房子 .
“因此他获得了进入这所房子的权利。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪnɪʃi'eɪʃn] .
But this was only the first degree of initiation .
但 这 曾是 仅有的 这 第一的 程度 的 引发 .
但这只是启蒙的第一步。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [wʊd] [nekst] [kʌm] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [æsk] ,
A servant would next come forward and ask ,
一个 仆人 会 下一个 来 向前 和 问 ,
这时，一个仆人会走上前来询问：

" [wʌt] [dʌz] [mə'sjɜ:r] [wɪʃ] ?
" What does Monsieur wish ?
" 什么 做 先生 希望 ?
“先生有什么愿望？

" [ænd; ənd] [wʌn] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ænsər] ,
" and one had to be able to answer ,
" 和 一 有 到 是 有能力的 到 回答 ,
“而且必须能够回答，

" [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [sʌm; səm] ['brʌslz] [leɪs] .
" I have brought some Brussels lace .
" 我 有 带来 一些 布鲁塞尔 蕾丝 .
“我带来了一些布鲁塞尔蕾丝。

" [ðɪs] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'gri:] [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði]
" This constituted the second degree and resulted in permission to ascend the
" 这 构成 这 第二 程度 和 结果 在 允许 到 上升 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .
“这构成了二级处罚，因此允许上楼梯。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [dʒʌst] [ə'dʒɑ:r] ,
with the door of the sanctuary just ajar ,
和 这 门 的 这 避难所 只是 半开 ,
圣殿的门半开着，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [swɪŋ] ['fɒli] ['oʊpən] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
the visitor could not hope to see it swing fully open before him until he
这 游客 可以 不是 希望 到 看 它 摇摆 完全 打开 前 他 直到 他
[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sɜ:r(ə)n] [ðæt] " ['mædəm/, /mə'dæm] .
had made the assertion that " Mme :
有 制成 这 断言 那 " 夫人 :
访客无法希望看到它在他面前完全打开，直到他断言“夫人。

[dʊˈrɑːnd][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] ！
Durand was in good health ！
杜兰德 曾是 在 好的 健康 ！

杜兰德身体健康！

" [wen'evər] ['bælzæk] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pæs] - [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] ，
" Whenever Balzac suspected that his pass - words had been betrayed ，
" 每当 巴尔扎克 怀疑 那 他的 经过 - 字 有 到过 背叛 ，
“每当巴尔扎克怀疑他的密码被泄露时，

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [set] ，
he invented a new set ，
他 发明 一个 新的 放 ；

他发明了一套新的装置，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðʊz] [fjuː] [ˈtʃʊzn] [ˈspɪrɪts] [huːm] [hiː; hi] [keəd] [tuː; tə]
which he communicated only to those few chosen spirits whom he cared to
哪个 他 沟通 仅有的 到 那些 很少 选定 烈酒 谁 他 关心 到
[rɪ'siːv] ．
receive ．
收到 ．

他只将这些讯息传达给他愿意接收的少数选定的灵魂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɪm'self] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ，
And this method of protecting himself caused him ，
和 这 方法 的 保护 他自己 导致 他 ；

这种保护自己的方法导致他，

[wen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ，
when with his friends ，
什么时候 和 他的 朋友们 ；

和朋友在一起时，

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [greɪt] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] ，
to indulge in great outbursts of his vast ，
到 放纵 在 伟大的 爆发 的 他的 广阔的 ；

沉溺于他浩瀚的伟大爆发，

[rɪ'zaʊndɪŋ] [ˈlæftər] ．
resounding laughter ．
高亢 笑声 ．

哄堂大笑。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsɪz] ，
In spite of envy and conspiracies ，
在 尽管如此 的 嫉妒 和 阴谋论 ；

尽管有嫉妒和阴谋，

[ˈbɔːlˌzæks][ˌrepju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ；
Balzac's reputation was now established ；
巴尔扎克的 名声 曾是 现在 已确立的 ；

巴尔扎克的名声现在已经确立；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈraɪtəz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwaɪdli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [huːz]
he had become one of those writers who are widely discussed and whose
他 有 变得 一 的 那些 作家 WHO 是 广泛 讨论 和 谁
[ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ．
sayings and doings are a current topic of conversation ．
谚语 和 行为 是 一个 当前的 话题 的 对话 ．

他已经成为那些被广泛讨论的作家之一，他的言行举止都是当前人们谈论的话题。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ；

同时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loo] - [klæs] ['dʒʰ:nəlz] ,
he was the prey of the low - class journals ,
他 曾是 这 猎物 的 这 低的 - 班级 期刊 ；
他成了低级杂志的猎物，

[wɪtʃ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [mə'liʃəsli] .
which attacked him maliciously .
哪个 遭到攻击 他 恶意地 ；

恶意攻击他。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
At this period ,
在 这 时期 ；

在此期间，

['bælzæk][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tæk] [ʌv; əv]['dændɪɪzəm] .
Balzac was passing through a second attack of dandyism .
巴尔扎克 曾是 通过 通过 一个 第二 攻击 的 纨绔子弟 ；

巴尔扎克正经历着第二次浮华主义的冲击。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ,
He was once again to be seen at the Opera ,
他 曾是 一次 再次 到 是 已见 在 这 歌剧 ；
他再次出现在歌剧院，

[æt; ət][ðə; ði] [buːf] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fæ](ə)nəb(ə)l] ['sælɔːŋz] .
at the Bouffes and at the fashionable salons .
在 这 布夫斯 和 在 这 时髦 沙龙 ；

在 Bouffes 和时尚沙龙。

[hiː; hi] ['spɔːtɪd] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ,
He sported a monstrous walking stick ,
他 运动 一个 滔天 步行 戳 ；

他拄着一根巨大的拐杖，

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ] ['tʃːkwɔɪzɪz] ；
the handle of which was set with turquoises ；
这 处理 的 哪个 曾是 放 和 绿松石 ；

其手柄上镶嵌着绿松石；

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][æn; ən] ['ʌltrə] - ['fæ](ə)nəb(ə)l] [set] [noʊn] [æz; əz]
he showed himself in the box occupied by an ultra - fashionable set known as
他 显示 他自己 在 这 盒子 占领 经过 一个 极端主义者 - 时髦 放 已知 作为

[ðə; ði] " ['taɪgəz] ,
the " Tigers ,
这 " 老虎队 ；

他出现在一个包厢里，里面坐着一群被称为“老虎”的超级时尚乐队，

" ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [koʊt] ,
" wearing a blue coat ,
" 穿着 一个 蓝色的 外套 ；

“穿着蓝色外套，

[ə'dɔːnd] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] ['bʌtnz] ,
adorned with golden buttons ,
装饰 和 金的 按钮 ；

饰有金色纽扣，

" ['bʌtnz] ,
" **buttons** ,
" 按钮 ,

“按钮，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [rɔːt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] " ;
" **wrought by the hand of a fairy** " ;
" 锻 经过 这 手 的 一个 仙女 " ;

“由仙女之手打造”；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] " [dɪ'vaɪn] [bɔːr'njet] ,
and he had a " divine lorgnette ,
和 他 有 一个 " 神圣的 望远镜 ,

他有一副“神圣的长柄眼镜，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːp'tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .
" **which had been made for him by the optician of the Observatory** .
" 哪个 有 到过 制成 为了 他 经过 这 验光师 的 这 天文台 .

“这是天文台的验光师为他制作的。

[hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] ;
He began to be laughed at ;
他 开始 到 是 笑了 在 ;

他开始被人嘲笑；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['gɔːsɪp] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ,
gossip taking a hand ,
闲话 采取 一个 手 ,

八卦牵手，

[hɪz; ɪz] ['glɔːrɪəs] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli]
his glorious luxury was attributed to the generosity of an elderly

[ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
Englishwoman ,
英国女人 ,

他的奢华生活归功于一位英国老妇人的慷慨，

['leɪdi] - ,
Lady Anelsy ,
女士 - ,

阿内尔西夫人，

[huːz] ['lʌki] ['feɪvərɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
whose lucky favourite he was supposed to be .
谁 幸运的 最喜欢的 他 曾是 据称 到 是 .

他本应是幸运儿中的宠儿。

[hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ɪ'speʃəli] - - [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] ,
His walking stick especially - - a stick that ,
他的 步行 戳 尤其 - - 一个 戳 那 ,

尤其是他的拐杖——一根拐杖，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈestɪˈmeɪʃn] ,
in his estimation ,
在 他的 估算 ,

在他看来，

[wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˌaɪˈviː] - - [ɪkˈsaɪtɪd] [kjuˈrɪˈɑːsəti] .
was worthy of Louis XIV - - excited curiosity .
曾是 值得 的 路易斯 十四 - - 兴奋的 好奇心 .

值得路易十四——激发好奇心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪdɪˌkjuːld] ,
It was ridiculed ,
它 曾是 嘲笑 ,

遭到嘲笑，

[dɪˈkraɪd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] .
decried and admired .
谴责 和 钦佩 .

谴责和钦佩。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː][ˌʒɪˈrɑːrdən] [roʊt] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] [əˈrəʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Mme de Girardin wrote a novel around it ,
夫人 . 德 吉拉尔丹 写道 一个 小说 大约 它 ,

德 吉拉丹夫人围绕它写了一本小说，

[məˈsjɜːr] [diː][ˈbɔːlˌzæks] [ˈwɔːkɪŋ] [stɪk] ,
Monsieur de Balzac's Walking Stick ,
先生 德 巴尔扎克的 步行 戳 ,

巴尔扎克先生的手杖，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [huːˈevər] [held][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
in which she attributed to it the power of rendering invisible whoever held it in
在 哪个 她 归因于 到 它 这 力量 的 渲染 无形的 谁 握住 它 在
[hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
his left hand .
他的 左边 手 .

她认为，它具有一种力量，可以让左手拿着它的人隐形。

[hiː; hi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmɔːnəgræm] ,
He had a carriage adorned with his monogram ,
他 有 一个 运输 装饰 和 他的 字母组合 ,

他的马车上装饰着他的姓名首字母，

[səˈmaunt] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] - ;
surmounted by the arms of the d'Enragues ;
克服 经过 这 武器 的 这 - ;

顶部有 d'Enragues 的徽章；

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntɪd] [ðə; ði][ˈsælbːŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒθˌfaɪldz] ,
he frequented the salons of the Rothschilds ,
他 经常光顾 这 沙龙 的 这 罗斯柴尔德家族 ,

他经常出入罗斯柴尔德家族的沙龙，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and of Mme .
和 的 夫人 .

和夫人。

- ,
Appony ,
-

阿帕尼，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:striən] [æmˈbæsədər] ；
the wife of the Austrian ambassador ；
这 妻子 的 这 奥地利 大使 ；
奥地利大使的妻子；

[hi:; hi] [geɪv] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdɪnəz] [tu:; tə] [ləˈtɔr] - - ，
he gave magnificent dinners to Latour - Mezeray ；
他 给予 壮丽 晚餐 到 拉图尔 - 梅泽雷 ；
他为拉图尔·梅泽雷举办了盛大的晚宴，

[tu:; tə] - ，
to Sandeau ；
到 - ；
对桑多来说，

[tu:; tə] [noʊˈdi:ər] ，
to Nodier ；
到 诺迪埃 ；
致诺迪尔，

[tu:; tə] - [ænd; ənd] [tu:; tə] [roʊˈsi:ni] ，
to Malitourne and to Rossini ；
到 - 和 到 罗西尼 ；
去马利图尔纳和罗西尼，

[hu:] [dɪˈkledr] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] " ['nevər] [si:n] ，
who declared that he had " never seen ；
WHO 声明 那 他 有 " 绝不 已见 ；
他宣称自己“从未见过，

['i:tn] [ɔ:r] ['drʌŋkən] ['eniθɪŋ] ['betər] ，
eaten or drunken anything better ；
吃 或者 醉 任何事物 更好的 ；
吃过或喝过更好的东西，

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪblz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ．
even at the tables of kings ．
甚至 在 这 表格 的 国王 ．
甚至在国王的餐桌上。

" [ðen] ，
" Then ；
" 然后 ；
“然后，

[ˈsʌd(ə)nli] ，
suddenly ；
突然 ；
突然，

[ˈbælzæk] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] ；
Balzac returned to the fierce heat of production ；
巴尔扎克 返回 到 这 凶猛的 热 的 生产 ；
巴尔扎克重新投入到激烈的创作之中；

[hi:; hi] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] ，
he abandoned his friends and acquaintances ；
他 弃 他的 朋友们 和 熟人 ；
他抛弃了他的朋友和熟人，

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ，
and became invisible for months at a time ；
和 成为 无形的 为了 几个月 在 一个 时间 ；
并且一度隐身数月，

[ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [[ɑː]ʃʊʊ] ,
buried in his hiding - place at Chaillot ,
埋葬 在 他的 隐藏 - 地方 在 夏约 ,

埋葬在夏约宫的藏身处，

[ɔːr] [els] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhoʊm] [ʌv; əv][em] . [diː] - [æt; ət] [sæʃ] ,
or else taking refuge at the home of M . de Margonne at Sache ,
或者 别的 采取 避难所 在 这 家 的 M . 德 - 在 香囊 ,

或者去萨什的马尔贡先生家避难，

[ɔːr][ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [kæroʊ] [æt; ət] - .
or of Mme . Carraud at Frapesle .
或者 的 夫人 . 卡罗 在 - .

或弗拉佩斯勒的卡罗夫人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] ,
And when he reappeared ,
和 什么时候 他 再次出现 ,

当他再次出现时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːstəpiːsɪz] ,
it was with his hands laden with masterpieces ,
它 曾是 和 他的 双手 满载 和 杰作 ,

他双手捧着杰作，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [mɔːr] [kəˈmændɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [held] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)] [praɪd] .
his eye more commanding and his brow held high with noble pride .
他的 眼睛 更多的 指挥 和 他的 眉头 握住 高的 和 高贵 自豪 .

他的目光更加威严，他的额头高高扬起，充满高贵的骄傲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [ˈiːkwəld] [hiː; hi] [tʰɜːrnd] [fɔːrθ] ,
With a speed of production that no one has ever equalled he turned forth ,
和 一个 速度 的 生产 那 不 一 有 曾经 等于 他 转向 前进 ,

他以无人能及的生产速度，

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
one after another ,
一 后 其他 ,

先后，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈnɑːvəlz] ,
his great novels ,
他的 伟大的 小说 ,

他的伟大小说，

[oʊld][ˈɡɔːriəʊ] ,
Old Goriot ,
老的 高里奥 ,

老高里奥，

[ðə; ðɪ] [ˈlɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] ,
The Lily in the Valley ,
这 百合 在 这 谷 ,

山谷里的百合，

- ,
Seraphita ,
- ,

塞拉菲塔，

[ðə; ðɪ] [ˈeɪθɪsts] [mæs] ,
The Atheist's Mass ,
这 无神论者的 大量的 ,

无神论者的弥撒，

[ðə; ði] [ˌɪntərˈdɪkʃn] ,
The Interdiction ,
这 禁运 ,

禁令，

[ðə; ði][ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [ænˈtiːks] ,
The Cabinet of Antiques ,
这 内阁 的 古董 ,

古董柜，

- [keɪn] ,
Facino Cane ,
- 甘蔗 ,

法西诺·凯恩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈvaɪzd] ,
and he revised ,
和 他 修改 ,

他修改道，

[kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [riːˈmɒddɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [wɜːrks][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk]
corrected and remodelled a part of his earlier works into the Philosophic
已更正 和 改建 一个 部分 的 他的 早些时候 作品 进入 这 哲学
[ˈstʌdɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [əʊt] [θruː] [wɜːdɪt] ,
Studies which he brought out through Werdet ,
研究 哪个 他 带来 出去 通过 werdet ,

修正并重塑了他的部分早期著作，并将其改编成《哲学研究》，并通过韦尔德特出版。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] [ˈmænərz] ,
and his Studies of Manners ,
和 他的 研究 的 礼仪 ,

以及他的《礼仪研究》，

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [bɛˈʃeɪ] .
published by Mme . Bechet .
已发布 经过 夫人 : 贝切特 :

由贝切特夫人出版。

[hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [ɡroʊn] [stiːl] [ˈlɑːrdʒər] ,
His plan had grown still larger ,
他的 计划 有 生长 仍然 更大的 ,

他的计划越来越大，

[ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [kriˈeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈtiːmɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːrˈɡænɪk]
the formidable creation with which his brain was teeming was taking organic
这 强大 创建 和 哪个 他的 脑 曾是 繁盛 曾是 采取 有机的
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

他脑子里充满的强大创意正在有机成形，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst][ˈmɑːnʃumənt] .
and he now perceived the architecture of his vast monument .
和 他 现在 感知 这 建筑学 的 他的 广阔的 纪念碑 :

现在他已经看到了这座巨大纪念碑的建筑。

[hiː; hi] [ɪkˈspəʊndɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈhænskə] ,
He expounded it to Mme . Hanska ,
他 阐述 它 到 夫人 : 汉斯卡 ,

他向汉斯卡夫人阐述了这一点，

[wið; wiθ][ˌdʒʌstriˈfaɪəb(ə)] [praɪd] :
with justifiable pride :
和 合理的 自豪 :

带着正当的自豪感：

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [baɪ] - [ðə; ði] [θri:] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒaɪˈɡæntɪk] [wɜ:rk] [wɪl] [bi:: bi] ,
" I believe that by 1838 the three divisions of this gigantic work will be ,
" 我 相信 那 经过 - 这 三 部门 的 这 巨大 工作 将要 是 ,
“我相信到1838年，这部巨著的三个部分将是：

[ɪf] [nɑ:t] [kəmˈpli:tɪd] ,
if not completed ,
如果 不是 完全的 ,

如果没有完成，

[æt; ət] [li:st] [ˌsju:pəˈpəuzd] ,
at least superposed ,
在 至少 叠加 ,

至少叠加，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:: bi][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:: tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .
so that it will be possible to judge the mass of the structure .
所以 那 它 将要 是 可能的 到 法官 这 大量的 的 这 结构 .

这样就可以判断结构的质量。

" [ðə; ði] ['stʌdɪz] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:: tə] [ˌreprɪˈzent] [ɔ:l][ˈsoʊʃ(ə)] [ɪˈfekts] [soʊ] [kəmˈpli:tli]
" The Studies of Manners are intended to represent all social effects so completely
" 这 研究 的 礼仪 是 故意的 到 代表 全部 社会的 效果 所以 完全地

[ðæt] [noʊ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] ,
that no situation in life ,
那 不 情况 在 生活 ,

“礼仪研究旨在完整地呈现所有社会影响，以便生活中任何情况，

[noʊ] [ˌfɪziˈɑ:nəmi] ,
no physiognomy ,
不 面相学 ,

没有面相，

[noʊ] ['kærəktər] [ʌv; əv][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] ,
no character of man or woman ,
不 特点 的 男人 或者 女士 ,

没有男人或女人的性格，

[noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
no manner of living ,
不 方式 的 活的 ,

没有生活方式，

[noʊ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
no profession ,
不 职业 ,

没有职业，

[noʊ][ˈsoʊʃ(ə)] [zoʊn] ,
no social zone ,
不 社会的 区 ,

没有社交区，

[noʊ] ['sek(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] ,
no section of France ,
不 部分 的 法国 ,

没有法国的部分，

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] ,
nor anything whatever relating to childhood ,
也不 任何事物 任何 相关 到 童年 ,
也没有任何与童年有关的东西,

[mə'tʃʊərəti] [ɔːr][oʊld][eɪdʒ] ,
maturity or old age ,
到期 或者 老的 年龄 ,
成熟或年老,

[tuː; tə]['pɑːlətɪks] ,
to politics ,
到 政治 ,
政治

['dʒʌstɪs][ɔːr][wɔːr] ,
justice or war ,
正义 或者 战争 ,
正义或战争,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
shall be forgotten .
将 是 被遗忘的 .
将被遗忘。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
" **This being determined ,**
" 这 存在 决定 ,
“既然已经确定,

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [treɪst] [θred] [baɪ] [θred] ,
the history of the human heart traced thread by thread ,
这 历史 的 这 人类 心 追踪 线 经过 线 ,
一根一根地追溯人类心灵的历史,

[ænd; ænd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sə'saɪəti] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ɔːl] [ɪts][pɑːrts] ,
and the history of society recorded in all its parts ,
和 这 历史 的 社会 记录 在 全部它是 部分 ,
以及社会各个部分的历史记录,

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
we have the foundation .
我们 有 这 基础 .
我们有基础。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ɪ'mædʒɪneri] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
There will be no imaginary incidents in it ;
那里 将要 是 不 假想 事件 在 它 ;
其中不会有任何虚构的事件;

[aɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['soʊli] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ['evriwɛr] .
it will consist solely of what is happening everywhere .
它 将要 由 仅 的 什么 是 发生 到处 .
它将仅包含各地正在发生的事情。

" [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] ['strʌktʃər] ,
" **Then comes the second story of my structure ,**
" 然后 来 这 第二 故事 的 我的 结构 ,
“接下来是我的建筑的第二层,

[ðə; ði] [fɪlə'sɑːfɪk] ['stʌdɪz] ,
the Philosophic Studies ,
这 哲学 研究 ,
哲学研究,

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfektɪs] [wiː; wi][jæl; jəl] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] .
for after the effects we shall examine the causes .
为了 后 这 效果 我们 将 检查 这 原因 ；

因为在研究了结果之后，我们才应该研究原因。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] [ˈmænərz] [aɪ][jæl; jəl] [ɔːˈredi] [hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]
In the Studies of Manners I shall already have painted for you the play of
在 这 研究 的 礼仪 我 将 已经 有 绘 为了 你 这 玩 的
[ðə; ði] [iˈməʊʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [laɪf] .
the emotions and the movement of life .
这 情绪 和 这 移动 的 生活 ；

在《风俗学》中，我已经为你描绘了情感的发挥和生命的运动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɪləsəːfɪk] [ˈstʌdɪz] [aɪ][jæl; jəl] [ɪkˈspəʊnd] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈməʊʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
In the Philosophic Studies I shall expound the why of the emotions and the
在 这 哲学 研究 我 将 阐述 这 为什么 的 这 情绪 和 这
[ˈwɜːfɔːr] [ʌv; əv] [laɪf] ;
wherefore of life ;
因此 的 生活 ；

在哲学研究中，我将阐述情感的缘由和生命的意义；

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [səˈsaɪəti]
what is the range and what are the conditions outside of which neither society
什么 是 这 范围 和 什么 是 这 状况 外部 的 哪个 两者都不 社会
[nɔːr] [mæn] [kæn; kən] [ɪgˈzɪst] ;
nor man can exist ;
也不 男人 能 存在 ；

社会和人类不能生存的范围和条件是什么？

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈsɜːrveɪd] [səˈsaɪəti] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] ,
after having surveyed society in order to describe it ,
后 拥有 调查 社会 在 命令 到 描述 它 ,
在对社会进行调查并对其进行描述之后，

[aɪ][jæl; jəl] [ˈsɜːrveɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [aɪ ˈtiː] .
I shall survey it again in order to judge it .
我 将 民意调查 它 再次 在 命令 到 法官 它 .
我将再次对其进行调查以便做出判断。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] [ˈmænərz] [kənˈteɪn] [ˈtɪpɪk(ə)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlaɪz] ,
Accordingly the Studies of Manners contain typical individuals ,
因此 这 研究 的 礼仪 包含 典型的 个人 ,
因此，《礼仪研究》包含典型的个人，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɪləsəːfɪk] [ˈstʌdɪz] [kənˈteɪn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlaɪz, -dʒu-] [taɪps] .
while the Philosophic Studies contain individualised types .
尽管 这 哲学 研究 包含 个性化 类型 .
哲学研究则包含个性化的类型。

[ðʌs] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdɪz] [aɪ][jæl; jəl] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [laɪf] :
Thus on all sides I shall have created life :
因此 在 全部 侧面 我 将 有 创建 生活 :
这样我就在各个方面创造了生命：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪp] [baɪ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlaɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
for the type by individualising it ,
为了 这 类型 经过 个性化 它 ,
通过个性化来定义类型，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][baɪ] [kənˈvɜːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [taɪp] .
and for the individual by converting him into a type .
和 为了 这 个人 经过 转换 他 进入 一个 类型 ；

对于个人来说，则将其转化为一种类型。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪnˈdaʊ] [ðə; ði] [ˈfræɡmənt] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] ,
I shall endow the fragment with thought ,
我 将 赋予 这 分段 和 想法 ；
我将赋予碎片思想，

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ɪnˈdaʊd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪf] .
and I shall have endowed thought with individual life .
和 我 将 有 捐赠 想法 和 个人 生活 ；

我将赋予思想以个体生命。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ；

“然后，

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ænd; ʌnd] [ˈkɔːzɪz] ,
after the effects and causes ,
后 这 效果 和 原因 ；

在结果和原因之后，

[wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [ænəˈlɪtɪk] [ˈstʌdɪz] ,
will come the Analytic Studies ,
将要 来 这 分析 研究 ；

将会进行分析研究，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪzɪˈɔːlədʒi] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪl] [fɔːrm][pɑːrt] :
of which the Physiology of Marriage will form part :
的 哪个 这 生理 的 婚姻 将要 形式 部分 ；

其中婚姻生理学将成为其中的一部分：

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ænd; ʌnd] [ˈkɔːzɪz] ,
for after the effects and causes ,
为了 后 这 效果 和 原因 ；

因为在结果和原因之后，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
the next thing to be sought is the principles .
这 下一个 事物 到 是 寻求 是 这 原则 ；

接下来要寻求的是原则。

[ðə; ði] [ˈmænərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,
The manners are the performance ,
这 礼仪 是 这 表现 ；

礼仪是表现，

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈsetɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈprɑːpərtɪz] ,
the causes are the stage setting and properties ,
这 原因 是 这 阶段 环境 和 特性 ；

原因是舞台布景和道具，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɔːθər] ;
and the principles are the author ;
和 这 原则 是 这 作者 ；

而这些原则就是作者；

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] [æz; əz][maɪ] [wɜːrk] ['sɜːrkl] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlmz] [ʌv; əv]
but in proportion as my work circles higher and higher into the realms of

[θɔːt] ,

thought ,

想法 ,

但随着我的工作越来越深入思想领域，

[aɪ 'tiː] ['nærəʊz] [ænd; ənd] [kən'densɪz] .

it narrows and condenses .

它 变窄 和 冷凝 .

它变窄并凝聚。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrɪz] ['twenti] - [fɔːr] ['vɔːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdɪz] [ʌv; əv] ['mænərɪz] ,

If it requires twenty - four volumes for the Studies of Manners ,

如果 它 需要 二十 - 四 卷 为了 这 研究 的 礼仪 ,

如果《礼仪研究》需要二十四卷书，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɔːt][rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪftiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪlə'sɔːfɪk] ['stʌdɪz] ,

it will not require more than fifteen for the Philosophic Studies ,

它 将要 不是 要求 更多的 比 十五 为了 这 哲学 研究 ,

哲学研究课程要求不超过十五门课，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɔːt][rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ænə'lɪtɪk] ['stʌdɪz] .

and it will not require more than nine for the Analytic Studies .

和 它 将要 不是 要求 更多的 比 九 为了 这 分析 研究 .

分析研究所需的科目不会超过九门。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

In this way ,

在 这 方式 ,

这样，

[mæn] ,

man ,

男人 ,

男人，

[sə'saɪəti][ænd; ənd][hjuː'mænəti] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ,

society and humanity will have been described ,

社会 和 人类 将要 有 到过 描述 ,

社会和人性将被描述，

[dʒʌdʒd] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzd] ,

judged and analysed ,

评判 和 分析 ,

判断和分析，

[wɪ'dəʊt] [ˌrepə'tɪj(ə)n] ,

without repetition ,

没有 重复 ,

无需重复，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl] [stænd][æz; əz][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
resulting in a work which will stand as the Thousand and One Nights of the

结果 在 一个 工作 哪个 将要 站立 作为 这 千 和 一 夜晚 的 这

[ˈɑːksədənt; ˈɑːksədənt] .

Occident :

欧美 :

最终创作出一部堪称西方一千零一夜的作品。

《奥诺雷·德·巴尔扎克》(Honore de Balzac)

第9/12页

" [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] ,
" When the whole is completed ,
" 什么时候 这 所有的 是 完全的 ,

“当一切完成时，

[maɪ] ['edɪfɪs] [ə'tʃɪ:vɪd] ,
my edifice achieved ,
我的 大厦 已达成 ,

我的大厦建成了，

[maɪ] ['pedɪmənt] ['skʌlptʃəd] ,
my pediment sculptured ,
我的 山墙 雕塑 ,

我的山墙雕刻着，

[maɪ] ['skæfəldɪŋ] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
my scaffolding cleared away ,
我的 脚手架 已清除 离开 ,

我的脚手架被清理掉了，

[maɪ]['faɪn(ə)] ['tʌtʃɪz] ['gɪv(ə)n] ,
my final touches given ,
我的 最终的 触摸 给定 ,

我最后的润色已经完成，

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [pru:vɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['i:ðər] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .
it will be proved that I was either right or wrong .
它 将要 是 已证实 那 我 曾是 任何一个 正确的 或者 错误的 .

事实证明我是对的还是错的。

[bʌt; bət]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['pəʊət] ,
But after having been a poet ,
但 后 拥有 到过 一个 诗人 ,

但成为诗人之后，

['æftər] ['hævɪŋ] ['demənstreɪtɪd] [æn; ən][ɪn'taɪər]['soʊʃ(ə)] ['sɪstəm] ,
after having demonstrated an entire social system ,
后 拥有 已证明 一个 全部的 社会的 系统 ,

在展示了整个社会体系之后，

[aɪ]['ʃæl; ʃəl] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə] ['saɪəns] [ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] ['paʊəz] .
I shall revert to science in an Essay on the Human Powers .
我 将 恢复 到 科学 在 一个 散文 在 这 人类 权力 .

我将在《论人类力量》一文中重新讨论科学。

[ænd; ænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][maɪ][pə'leɪ(ə)] ['strʌktʃər] ,
And around the base of my palatial structure ,
和 大约 这 根据 的 我的 宫殿 结构 ,

在我宫殿式建筑的基座周围，

[wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [gli:] [aɪ]['ʃæl; ʃəl] [treɪs] [ðə; ði] [ɪ'mens] [æɾə'besk] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌndrəd] [droul][teɪlz; 'teɪ,lɪz]
with boyish glee I shall trace the immense arabesque of my Hundred Droll Tales
和 男孩气 高兴 我 将 痕迹 这 巨大 阿拉伯式花纹 的 我的 百 滑稽 故事

.
:
.

我将以孩子般的喜悦描绘出我的《百个滑稽故事》中巨大的蔓藤花纹。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:riɔʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ni:diɔ] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'kɔɪl] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [su:pər'hju:mən][tæsk] ,
" **Think of the courage that it needed not to recoil before this superhuman task** ,
" 思考 的 这 勇气 那 它 需要 不是 到 畏缩 前 这 超人类 任务 ,
“想想看，在这项超人的任务面前，它需要多大的勇气才能不退缩，

[plænd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æmplɪtu:d] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] !
planned with such amplitude and precision !
计划 和 这样的 振幅 和 精确 !
如此规模和精确地计划！

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而，
[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [rer] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜ:riɔʒmənt] ,
aside from a few rare days of discouragement ,
旁边 从 一个 很少 稀有的 天 的 沮丧 ,
除了少数令人沮丧的日子外，

['bælzæk][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] .
Balzac did not feel that it was beyond his powers .
巴尔扎克 做过 不是 感觉 那 它 曾是 超过 他的 权力 .
巴尔扎克并不认为这超出了他的能力范围。

['æftər] [i:tʃ] [bri:f] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wi:kəniŋ] ,
After each brief period of weakening ,
后 每个 简短的 时期 的 减弱 ,
每次短暂的减弱期过后，

[hɪz; ɪz]['ɑ:ptɪmɪzəm] ['ɔ:lweɪz] [ˌri:ə'piəd] ,
his optimism always reappeared ,
他的 乐观 总是 再次出现 ,
他的乐观精神总是会再次出现，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][gʊʊl] ,
and having indicated his goal ,
和 拥有 表明的 他的 目标 ,
并表明了他的目标，

[hi:; hi] [kən'klu:diɔ] :
he concluded :
他 结束 :
他总结道：

" [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,
" **Some day when I have finished** ,
" 一些 天 什么时候 我 有 完成的 ,
“有一天当我完成的时候，

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] .
we can have a good laugh .
我们 能 有 一个 好的 笑 .
我们可以开怀大笑。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪ][mʌst; məst] [wɜ:rk] .
But today I must work .
但 今天 我 必须 工作 .
但今天我必须工作。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [wɜ:rkt] ,
" **Accordingly he worked** ,
" 因此 他 工作 ,
“因此他努力工作，

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli] " [təˈdeɪ] ,
not only " today ,
不是 仅有的 " 今天 ,

不仅是“今天，

" [bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] ,
but every day ,
" 但 每一个 天 ,

“但每天，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [ˈdets] ,
in the midst of the material uncertainty created by his accumulated debts ,
在 这 中间 的 这 材料 不确定 创建 经过 他的 积累 债务 ,

在他累积的债务造成的物质不确定性中，

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:su:ts] ,
his lawsuits ,
他的 诉讼 ,

他的诉讼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈlʌkfəri] ;
and his need of luxury ;
和 他的 需要 的 奢华 ;

以及他对奢华的需要；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][wɜ:rk] [wʌz; wəz][tu:; tə][rɪˈtaɪər][æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
and his method of work was to retire at six o'clock in the evening ,
和 他的 方法 的 工作 曾是 到 退休 在 六 点钟 在 这 晚上 ,

他的工作方式是晚上六点就休息，

[raɪz][æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
rise at two in the morning ,
上升 在 二 在 这 早晨 ,

凌晨两点起床，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][sɪksˈti:n] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
and remain sometimes more than sixteen hours before his table ,
和 保持 有时 更多的 比 十六 小时 前 他的 桌子 ,

有时在他的餐桌前一待就是十六个小时以上，

[ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] .
wrestling with his task .
摔角 和 他的 任务 .

努力完成他的任务。

[ˌnevərðəˈles] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [meɪ] , - ,
Nevertheless he was able to escape in May , 1835 ,
尽管如此 他 曾是 有能力的 到 逃脱 在 可能 , - ,

尽管如此，他还是于 1835 年 5 月逃脱了，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] [viˈenə] [tu:; tə] [si:] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈhænskə] ,
for a trip to Vienna to see Mme . Hanska ,
为了 一个 旅行 到 维也纳 到 看 夫人 : 汉斯卡 ,

去维也纳拜访汉斯卡夫人，

[ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
enjoy a fortnight of happiness ,
享受 一个 两星期 的 幸福 ,

享受两周的幸福，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][ˈhɑ:lədeɪ] [mu:d] .
and return to Paris with his heart in holiday mood .
和 返回 到 巴黎 和 他的 心 在 假期 情绪 .

并满怀度假的心情返回巴黎。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['hju:mər] ['nevər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .

His good humour never deserted him .
他的 好的 幽默 绝不 荒凉的 他 :

他始终保持着良好的心情。

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ,

He related how ,
他 有关的 如何 ,

他讲述了,

[ˈlækɪŋ] ['eni] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] ,

lacking any knowledge of German ,
缺乏 任何 知识 的 德语 ,

不懂德语,

[hi:; hi] [dɪ'vaɪzɪd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊ'stɪljən] .

he devised a way of paying his postilion .
他 设计 一个 方式 的 付费 他的 邮递员 :

他想出了一个支付马车夫工资的方法。

[æt; ət] [i:tʃ] ['ri:leɪ] [hi:; hi] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] ,

At each relay he summoned him to the door of the carriage and ,
在 每个 中继 他 被召唤 他 到 这 门 的 这 运输 和 ,

每次接力,他都会把他叫到马车门口,

[ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

looking him fixedly in the eye ,
寻找 他 固定地 在 这 眼睛 ,

直视着他的眼睛,

[drɔ:pt] ['krɔɪtsər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][wʌn][baɪ][wʌn] ,

dropped kreutzers into his hands one by one ,
掉落 克鲁采斯 进入 他的 双手 一 经过 一 ,

把克鲁泽金币一个个丢到他手里,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][pəʊ'stɪljən] [smaɪl] [hi:; hi] [wɪð'dru:ɪ] [ðə; ði][ləst] ['krɔɪtsər] ,

and when he saw the postilion smile he withdrew the last kreutzer ,
和 什么时候 他 锯 这 邮递员 微笑 他 退出 这 最后的 克罗伊策 ,

当他看到马车夫微笑时,他拿出了最后一枚克鲁泽,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æmplɪ] [peɪd] !

knowing that he had been amply paid !
会心 那 他 有 到过 充足的 有薪酬的 !

知道他已经得到了足够的报酬!

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈpærɪs][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,

Returning to Paris by the eleventh of June ,
返回 到 巴黎 经过 这 第十一 的 六月 ,

六月十一日返回巴黎,

[ˈbælzæk] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [kra:p][ʌv; əv] [ˈsɔ:rəʊz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

Balzac found nothing but a new crop of sorrows and anxieties awaiting him
巴尔扎克 成立 没有什么 但 一个 新的 庄稼 的 悲伤 和 焦虑 等待中 他

,
!
,

巴尔扎克发现,等待他的只有新的悲伤和焦虑,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] " [θri:] [ɔ:ɪr] [fɔ:ɪr] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['leɪbər] " [ɪn] [pər'spektɪv] .

together with " three or four months of hard labour " in perspective .
一起 和 " 三 或者 四 几个月 的 难的 劳动 " 在 看法 :

并结合“三四个月的辛苦劳动”来看。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] ,
His publisher ,
他的 出版商 ,

他的出版商，

[wɜːdɪt] ,
Werdet ,
werdet ,

韦尔德特，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['peɪmənts] ,
had not been able to meet his payments ,
有 不是 到过 有能力的 到 见面 他的 付款 ,

无法偿还款项，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['lɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [pɑ:n] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] ['sɪlvər] [æt; ət]
and his sister Laure had been obliged to pawn all her brother's silver at
和 他的 姐姐 劳拉 有 到过 有义务 到 典当 全部 她 兄弟 银 在

[ðə; ðɪ] [mɒn] - [di:] - [pi'eɪti] ,
the Mont - de - Piete ,
这 蒙特 - 德 - 皮埃特 ,

他的妹妹劳雷不得不把她哥哥的所有银子都典当在皮特山，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [noʊts] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [prəu'testɪd] .
in order to save the notes from being protested .
在 命令 到 节省 这 笔记 从 存在 抗议 .

以避免票据遭到抗议。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['lðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] ;
his mother was seriously ill ;
他的 母亲 曾是 严重地 患病的 ;

他的母亲病得很重；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] ['i:ðər] [deθ] [ɔ:r] [ɪn'sænəti] ,
it was feared the result would be either death or insanity ,
它 曾是 害怕 这 结果 会 是 任何一个 死亡 或者 疯狂 ,

人们担心结果要么是死亡，要么是精神错乱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [stert] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n]
and his brother Henri had reached a state in which he was on
和 他的 兄弟 亨利 有 达到 一个 状态 在 哪个 他 曾是 在

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
the point of blowing out his brains .
这 观点 的 吹 出去 他的 大脑 .

他的兄弟亨利已经到了快要自杀的地步。

['fæməli] ['sɔərəuz] ,
Family sorrows ,
家庭 悲伤 ,

家庭的悲伤，

['mʌni] ['trʌblz] ,
money troubles ,
钱 麻烦 ,

财务困难，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [pə'rpetʃuəli] [hɪz; ɪz] [feɪt] !
such was perpetually his fate !
这样的 曾是 永恒地 他的 命运 !

这就是他永远的命运！

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['kʌ:ɾɪdʒ] .
and accordingly he redoubled his courage .
和 因此 他 加倍 他的 勇气 .

因此他更加鼓起勇气。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊərz] [kən'sekjətɪvli] ,
He had been working not more than sixteen hours consecutively ,
他 有 到过 在职的 不是 更多的 比 十六 小时 连续 ,

他连续工作时间不超过十六个小时，

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
but now he worked for twenty - four at a stretch ,
但 现在 他 工作 为了 二十 - 四 在 一个 拉紧 ,

但现在他一连工作了二十四小时，

[ænd; ənd]['æftər][faɪv] ['aʊərz] [sli:p] [brɪ'gæn] [ə'gen] [ðɪs] [nu:] ['skedʒu:l] [wɪtʃ] ['præktɪkli] [ment] [æn; ən]
and after five hours sleep began again this new schedule which practically meant an
和 后 五 小时 睡觉 开始 再次 这 新的 日程 哪个 几乎 意思是 一个

[ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊərz] [pər] [deɪ] .
average of twenty - one and one - half working hours per day .
平均的 的 二十 - 一 和 一 - 一半 在职的 小时 每 天 .

睡了五个小时后，又开始新的作息时间，这实际上意味着平均每天工作二十一个半小时。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [z:rn] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
He would be able to earn eight thousand francs ,
他 会 是 有能力的 到 赚 八 千 法郎 ,

他可以赚到八千法郎，

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][du:][soʊ][hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'livər] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] [deɪz] [ðə; ði][ləst] ['tʃæptərz]
but in order to do so he must deliver within forty days the last chapters
但 在 命令 到 做 所以 他 必须 递送 之内 四十 天 这 最后的 章节

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vju:] [di:][ˈpærɪs] ,
of Seraphita and the Young Brides to the Revue de Paris ,
的 - 和 这 年轻的 新娘 到 这 评论 德 巴黎 ,

但为了做到这一点，他必须在四十天内将《塞拉菲塔与年轻的新娘》的最后几章交给《巴黎评论报》，

[ðə; ði] ['lɪli] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vju:] [ˈdi'i:es] ['du:] ['mɑ:nd] ,
the Lily in the Valley to the Revue des Deux Mondes ,
这 百合 在 这 谷 到 这 评论 德斯 deux 世界 ,

《铃兰》和《两界歌舞团》

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:nsɜ:vətɜ:] ,
and an article for the Conservateur ,
和 一个 文章 为了 这 保护者 ,

以及一篇为《保守报》撰写的文章，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['peɪdʒɪz] .
all of which was equivalent to writing four hundred and forty - eight pages .
全部 的 哪个 曾是 相等的 到 写作 四 百 和 四十 - 八 页面 .

所有这些相当于写了四百四十八页。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] !
And still this did not satisfy him !
和 仍然 这 做过 不是 满足 他 !

但这仍然不能让他满意！

[hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][wʌns] [əˈgen] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈzaɪnz] .
His ambition pushed him once again towards his earlier political designs .
他的 志向 推动 他 一次 再次 向 他的 早些时候 政治的 设计 .

他的野心再次推动他实现早先的政治计划。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,
He counted upon the support of the reviews for which he was writing ,
他 计数 之上 这 支持 的 这 评论 为了 哪个 他 曾是 写作 ,

他指望着他所写的评论的支持，

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [faʊnd] [tuː] ['njuːz,peɪpəz] ,
he planned to found two newspapers ,
他 计划 到 成立 二 报纸 ,

他计划创办两家报纸，

[ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] ['elɪmənt] ,
and dreamed of creating a party composed of the intellectual element ,
和 梦见 的 创建 一个 派对 由 的 这 知识分子 元素 ,

并梦想创建一个由知识分子组成的政党，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəd] ['næt(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði] ['liːdə] .
of which he would naturally be the leader .
的 哪个 他 会 自然 是 这 领导者 .

他自然是其中的领导者。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] ,
It was in this spirit that ,
它 曾是 在 这 精神 那 ,

正是本着这种精神，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθs] [ʌv; əv] - ,
during the last months of 1835 ,
期间 这 最后的 几个月 的 - ,

1835年的最后几个月，

[hiː; hi] [əˈkwɑɪrd] [ðə; ði] [krɔˈnɪk] [diː][ˈpærɪs] ,
he acquired the Chronique de Paris ,
他 获得 这 编年史 德 巴黎 ,

他获得了《巴黎纪事报》，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ðə; ði][dəˈrektər] .
of which he became the director .
的 哪个 他 成为 这 导演 .

他担任该剧的导演。

[tuː; tə] [ðɪs] ['wiːkli] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] ,
To this weekly periodical ,
到 这 每周 期刊 ,

对于这本周刊，

[wɪtʃ] [ˌhensˈfɔːrθ] [əˈpɪrd] [twɔɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
which henceforth appeared twice a week ,
哪个 今后 出现 两次 一个 星期 ,

此后每周出版两次，

[ˈbælzæk] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] ['brɪljənt] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] - - [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈdeɪnd] [tuː; tə][ˈsuːpərvaɪz] ['eni]
Balzac summoned a brilliant editorial staff - - he always disdained to supervise any
巴尔扎克 被召唤 一个 杰出的 社论 职员 - - 他 总是 轻蔑 到 监督 任何
[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪts] - - [ɪnˈkluːdɪŋ] [guːˈstɑːvi][plɑːntʃ, plæntʃ] ,
other than shining lights - - including Gustave Planche ,
其他 比 灼灼 灯 - - 包括 古斯塔夫 平板 ,

巴尔扎克召集了一支才华横溢的编辑团队——他总是不屑于监督任何非杰出人物——其中包括古斯塔夫·普朗什，

[ˈnoʊˈdiːər] ,
Nodier ,
诺迪埃 ,

诺迪耶，

[θeɪˈɒfɪl] [ˈgaʊtiːʒ] ,
Theophile Gautier ,
泰奥菲勒 戈蒂埃 ,

泰奥菲尔·戈蒂埃，

[tʃɑːrlz] [diː][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
Charles de Bernard ,
查尔斯 德 伯纳德 ,

查尔斯·德·伯纳德，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][gɑːvɑːrni][ænd; ənd] [doʊˈmiːeɪ] .
while the illustrations were furnished by Gavarni and Daumier .
尽管 这 插图 是 提供 经过 加瓦尔尼 和 杜米埃 .

插图则由加瓦尔尼 (Gavarni) 和杜米埃 (Daumier) 提供。

[sɪns] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [əsˈpaɪəd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈmɪnɪstri] [ɔːr] [æmˈbæsədərʃɪp] ,
Since he already aspired to a foreign ministry or ambassadorship ,
自从 他 已经 渴望 到 一个 外国的 部 或者 大使职位 ,

因为他已经渴望担任外交部长或大使，

[hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [əˈferz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
he reserved the department of foreign affairs for himself ,
他 预订的 这 部门 的 外国的 事务 为了 他自己 ,

他把外交部留给了自己，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ʌv; əv] [jʊərəˈpiːən] [dɪˈpləʊməsi] [wɪð; wɪθ]
and for more than a year he treated of European diplomacy with

extraordinary penetration and accuracy .
非凡的 渗透 和 准确性 .

在一年多的时间里，他以非凡的洞察力和准确性讨论了欧洲外交问题。

[hiː; hi] [meɪd] [prəˈdɪdʒəs] [ˈefərts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [rɪˈvjuː] [ɑːn][ɪts] [fiːt] ,
He made prodigious efforts to keep his review on its feet ,
他 制成 惊人 努力 到 保持 他的 审查 在 它是 脚 ,

他付出了巨大的努力来维持他的评论的正常运作，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈlæbəreɪtəz] ,
but in spite of his activity and the talent of his collaborators ,
但 在 尽管如此 的 他的 活动 和 这 天赋 的 他的 合作者 ,

尽管他很活跃，他的合作者也很有才华，

[ðə; ði] [krɔːˈnɪk] [ɪgˈzæːtɪd] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈɪnfluəns] ,
the Chronique exerted little or no influence ,
这 编年史 施加 小的 或者 不 影响 ,

《纪事报》几乎没有产生任何影响，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [pʊr] [ɪn] [səbˈskraɪbɜːz] .
and remained very poor in subscribers .
和 剩余 非常 贫穷的 在 订阅者 .

并且订阅用户数量仍然很少。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈeditɪŋ] [aɪˈtiː][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ʌndəˈwent] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd]
While he was still editing it he once more underwent the singular and
尽管 他 曾是 仍然 编辑 它 他 一次 更多的 经历了 这 单数 和
[vekˈseɪʃəs] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈprɪznd] .
vexatious experience of being imprisoned .
令人烦恼的 经验 的 存在 被监禁 .

当他仍在编辑这本书时，他又一次经历了被监禁的奇特而令人烦恼的经历。

[ɔːlˈðʊʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɪtɪzn] ,
Although a good citizen ,
虽然 一个 好的 公民 ,
[hiː; hi] [ˌenərˈdʒetɪkli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ɪn][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ɡɑːrd] ,
he energetically refused to fulfill his duties in the national guard ,
他 精力充沛地 拒绝 到 实现 他的 职责 在 这 国家的 警卫 ,
[hɪz; hi] [ˌdʒetɪkəlɪ] [rɪˈfjuːz] [ˈduːtiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ɡɑːrd] ,
他坚决拒绝履行国民警卫队的职责，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [ˌʌnbɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd] [ˈɔːθər] .
which he deemed unbefitting the dignity of an artist and author .
哪个 他 被认为 不合适的 这 尊严 的 一个 艺术家 和 作者 .
[ɪn] [mɑːrt] , - ,
In March, 1835 ,
在 行进 , - ,
[ɪn] [mɑːrt] , - ,
1835年3月，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [diˈteɪnd] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] - ;
he had already been detained for seven days in the Hotel Bazancourt ;
他 有 已经 到过 被拘留 为了 七 天 在 这 酒店 - ;
[hɪz; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [diˈteɪnd] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] - ;
他已经在巴赞库尔酒店被拘留了七天；

[soʊ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [əˈnɔɪəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][hiː; hi] [haɪrd] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt]
so in order to avoid a similar annoyance in the future he hired his apartment
所以 在 命令 到 避免 一个 相似的 烦恼 在 这 未来 他 雇用 他的 公寓
[ʌndər] [əˈnʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
under another name than his own .
在下面 其他 姓名 比 他的 自己的 .
[ʌndər] [əˈnʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
因此，为了避免将来发生类似的麻烦，他用另一个名字租了公寓。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] ,
But his sergeant - major ,
但 他的 军士 - 主要的 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] ,
但他的军士长
[ə; eɪ] [ˈdentɪst] [baɪ] [prəˈfe(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] ,
a dentist by profession and a man of resource ,
一个 牙医 经过 职业 和 一个 男人 的 资源 ,
[ə; eɪ] [ˈdentɪst] [baɪ] [prəˈfe(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] ,
一名职业牙医，一名足智多谋的人，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] " [hoʊˈtel][ˈdiːˈes]
succeeded in capturing him and landing him safely in the " Hotel des
成功了 在 捕捉 他 和 降落 他 安全 在 这 " 酒店 德斯
[ˈhæɪkoʊ] .
Haricots .
四季豆 .
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] " [hoʊˈtel][ˈdiːˈes]
成功捕获了他并将他安全送至“Hotel des Haricots”。

" ([ˈpɑːpjələr] [ˈnɪkneɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdetəz] - [ˈprɪzn] .
" (Popular nickname for the debtors ' prison .
" (受欢迎的 昵称 为了 这 债务人 - 监狱 .
[ˈpɑːpjələr] [ˈnɪkneɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdetəz] - [ˈprɪzn] .
“(债务人监狱的流行昵称。

[[træns'leɪtərz] [noʊt] .])
[**Translator's Note** .])
[译者的 笔记 .])

[译者注])

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
He was locked up without a penny in his pocket ,
他 曾是 已锁定 向上 没有 一个 一分钱 在 他的 口袋 ,
他被关起来了, 口袋里没有一分钱,

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti][mʌst; məst] [niːdz] [ə'piːl] [fɔːr; fər]
and in order to soften the rigours of his captivity must needs appeal for
和 在 命令 到 软化 这 严酷 的 他的 囚禁 必须 需求 上诉 为了
[help][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] ,
help to his publisher ,
帮助 到 他的 出版商 ,
为了减轻囚禁的痛苦, 他必须向出版商求助,

[wɜːdɪt] .
Werdet .
werdet .

沃德特。

[hɪz; ɪz] ['hɑːdʃɪps] ,
His hardships ,
他的 艰辛 ,

他的艰辛,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɑːlərəbli] [maɪld] [wen] [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
proved to be tolerably mild when once he was supplied with money .
已证实 到 是 勉强可以接受 温和的 什么时候 一次 他 曾是 供应 和 钱 .
一旦给他提供钱, 他就变得相当温和。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [hiː; hi][met] ['jʊdʒɪn] [suː] ,
In the prison he met Eugene Sue ,
在 这 监狱 他 遇见 尤金 起诉 ,
在监狱里他遇到了尤金·苏,

[huː] [wʌz; wəz] [di'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,
who was detained for the same cause ,
WHO 曾是 被拘留 为了 这 相同的 原因 ,
因同样原因被拘留,

[ænd; ənd] [huː] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf][ɪn] ['lɔːrdli] ['fæʃ(ə)n] ,
and who carried the thing off in lordly fashion ,
和 WHO 携带 这 事物 离开 在 尊贵的 时尚 ,
并以高贵的方式完成了这件事,

['hævɪŋ] ['sʌmptʃuəs] [ri'pɑːsts] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] .
having sumptuous repasts brought to him on his own silver service .
拥有 豪华 餐点 带来 到 他 在 他的 自己的 银 服务 .
他用自己的银质餐具为他奉上丰盛的餐食。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ðer; ðər][wɹz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkoʊldnəs] [æt; ət][fɜːrst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
Owing to this attitude there was a certain coldness at first between the two
欠款 到 这 态度 那里 曾是 一个 肯定 寒冷 在 第一的 之间 这 二
[ˈnɒvəlɪsts] ,
novelists ,
小说家 ,

由于这种态度，两位小说家之间起初存在着某种冷淡，

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] .
but before long they joined forces in order to enliven their days of imprisonment .
但 前 长的 他们 加入 力量 在 命令 到 活跃 他们的 天 的 监禁

但不久之后，他们就联合起来，为监狱生活增添乐趣。

[ˈjʊdʒɪn] [suː] [kʊd; kəd] [drɔː] ,
Eugene Sue could draw ,
尤金 起诉 可以 画 ,

尤金·苏会画画，

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][pen] - [ænd; ænd] - [ɪŋk] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
and he made a pen - and - ink sketch of a horse ,
和 他 制成 一个 笔 - 和 - 墨水 草图 的 一个 马 ,

他用钢笔画了一匹马的素描，

[ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ænd; ænd][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈsiːʃɔːr] ,
a horseman and a stretch of seashore ,
一个 骑手 和 一个 拉紧 的 海滨 ,

一位骑士和一片海岸，

[wɪtʃ] [ˈbælzæk] [ɪnˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
which Balzac inscribed as follows :
哪个 巴尔扎克 铭文 作为 跟随 :

巴尔扎克题词如下：

" [drɔːn] [ɪn] [ˈprɪzn] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] - ,
" **Drawn in prison in the Hotel Bazancourt** ,
" 绘制 在 监狱 在 这 酒店 - ,

“在巴赞库尔酒店的监狱里画的，

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈplʌɪnmənt] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [gɑːrd] ,
where we were under punishment for not having mounted guard ,
在哪里 我们 是 在下面 惩罚 为了 不是 拥有 安装 警卫 ,

我们因为没有骑马守卫而受到惩罚，

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrəʊsəz][ʌv; əv][ˈpærɪs] .
in accordance with the decree of the grocers of Paris .
在 根据 和 这 法令 的 这 杂货商 的 巴黎 :

按照巴黎杂货商的法令。

" [ə; eɪ] [stɪl] [ˈhɑːrfər] [ˈprɪzn] ,
" **A still harsher prison** ,
" 一个 仍然 更严厉 监狱 ,

“更严酷的监狱，

[ðæt] [ʌv; əv] [kliːˈʃiː] ,
that of Clichy ,
那 的 克利希 ,

克利希的

[ˈveri] [ˈnɪrli] [fel] [tuː; tə][ˈbɔːlzæks][lɑːt] ,
very nearly fell to Balzac's lot ,
非常 几乎 跌倒 到 巴尔扎克的 很多 ,

几乎落入巴尔扎克的命运，

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈleɪtər] .
a few months later .
一个 很少 几个月 之后 :

几个月后。

[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu;; tə] [ˈkæəri] [ɑ:n][ðə; ði] [krɒˈnik] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] ,
His efforts to carry on the Chronicle had been in vain ,
他的 努力 到 携带 在 这 编年史 有 到过 在 徒劳 ,
他继续编撰《纪事报》的努力都白费了,

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu;; tə][əˈbændən][,aɪ ˈti:] ,
and he had been obliged to abandon it ,
和 他 有 到过 有义务 到 放弃 它 ,
他不得不放弃它,

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] - ,
toward the middle of 1837 ,
朝向 这 中间 的 - ,
1837年中期,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ə.kju:mjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdeɪts] .
with a fresh accumulation of debts .
和 一个 新鲜的 积累 的 债务 :
并积累了新的债务。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtə-z] ,
One of his creditors ,
一 的 他的 债权人 ,
他的一位债权人,

[ˈwɪljəm] [ˈdʌkɪt] ,
William Duckett ,
威廉 达克特 ,
威廉·达克特,

[prest] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈvɪɡərəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [ˈbælzæk]]
pressed him so vigorously for a sum of ten thousand francs that Balzac
按下 他 所以 大力 为了 一个 和 的 十 千 法郎 那 巴尔扎克
[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə][goʊ][ˈɪntu:] [ˈhaɪdɪŋ] ,
was forced to go into hiding ,
曾是 强制 到 去 进入 隐藏 ,
巴尔扎克极力向他索要一万法郎，结果他被迫躲藏起来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpra:ses] - [ˈsə:rvərs][wɜ:r; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tu;; tə] [dɪˈskʌvər] [hɪm; ɪm] .
and the process - servers were unable to discover him .
和 这 过程 - 服务器 是 无法 到 发现 他 :
而送达员却无法找到他。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈfaɪnəli] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] ,
A woman finally betrayed his retreat ,
一个 女士 最后 背叛 他的 撤退 ,
一个女人终于背叛了他的退缩,

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm]
and one morning the officers of the law presented themselves at the home
和 一 早晨 这 警官 的 这 法律 呈现 他们自己 在 这 家
[ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] [vi:ˈskoʊnti] ,
of Mme . de Visconti ,
的 夫人 : 德 维斯康蒂 ,
一天早上，执法人员来到维斯康蒂夫人的家,

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][əˈsaɪləm] .

the lady who had given him asylum .
这 女士 WHO 有 给定 他 庇护所 ；

为他提供庇护的那位女士

[ˈbælzæk][wʌz; wəz] [kɔ:t] ,

Balzac was caught ,
巴尔扎克 曾是 捕捉 ；

巴尔扎克被抓了，

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈteɪkən] ,

but not taken ,
但 不是 已采取 ；

但未被采取，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈwʊmən] [ˈpra:mptli] [peɪd] [ðə; ði] [det] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for the generous woman promptly paid the debt demanded of him .
为了 这 慷慨的 女士 及时 有薪酬的 这 债务 要求 的 他 ；

因为这位慷慨的女人很快就偿还了他所欠的债务。

[wʌns] [əˈɡen] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ,

Once again he had been saved ,
一次 再次 他 有 到过 已保存 ；

他又一次得救了，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtə-z] [wɜ:r; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

but now all his creditors were at his heels ,
但 现在 全部 他的 债权人 是 在 他的 高跟鞋 ；

但现在他所有的债权人都追着他跑，

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,

and he was like a hare before them ,
和 他 曾是 喜欢 一个 野兔 前 他们 ；

他们在他们面前就像一只野兔，

[ˈnevər] [fʊr] [wer] [hi; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

never sure where he could lay his head .
绝不 当然 在哪里 他 可以 躺 他的 头 ；

他从来不知道他能把头安放在哪里。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðem; ðəm][hi; hi] [ˈædɪd] [tɔɪl] [tu:; tə] [tɔɪl] ,

In order to satisfy them he added toil to toil ,
在 命令 到 满足 他们 他 额外 辛劳 到 辛劳 ；

为了满足他们的需要，他加倍努力，

[ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [ˈstɔ:ri] ,

story to story ,
故事 到 故事 ；

故事到故事，

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsa:roʊ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] [ˈbɜ:ni] ,

notwithstanding the sorrow caused him by the loss of Mme de Berny ,
虽然 这 悲哀 导致 他 经过 这 损失 的 夫人 ； 德 伯尼 ；

尽管他因失去贝尔尼夫人而悲痛万分，

[ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [ʌv] [hu:] [hæd; həd] [prəˈtektɪd] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɪdʒ] ,

that early love who had protected his youth and sustained his courage ,
那 早期的 爱 WHO 有 受保护 他的 青年 和 持续 他的 勇气 ；

那位守护他青春、支持他勇气的早年爱人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [dɪˈvʊʃ(ə)n] ,

with an unwavering devotion ,
和 一个 坚定不移 虔诚 ；

怀着坚定不移的奉献精神，

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][wʌn] .
a heart of wife and mother in one .
一个 心 的 妻子 和 母亲 在 一 ；

妻子和母亲的心融为一体。

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['kɑ:nstənt] ,
His troubles were now constant ,
他的 麻烦 是 现在 持续的 ；

他的烦恼不断，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ] - ,
and he was forced to carry on a famous litigation with Buloz ,
和 他 曾是 强制 到 携带 在 一个 著名的 诉讼 和 - ；

他被迫与布洛兹展开了一场著名的诉讼，

[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['di'i'es] ['du:] ['mɑ:nd] ,
director of the Revue des Deux Mondes ,
导演 的 这 评论 德斯 deux 世界 ；

《双世界评论》的导演，

[hu:] [hæd; həd] ['fɔrwə'dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vju:] [ɪtreɪndʒə] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ʌnkə'rektɪd]
who had forwarded to the Revue Etrangere of St . Petersburg uncorrected
WHO 有 转发 到 这 评论 外国人 的 英石 ； 圣彼得堡 未修正

[pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
proofs of the Lily of the Valley .
证明 的 这 百合 的 这 谷 ；

他曾将《铃兰》的未校样转发给圣彼得堡的《异乡人评论报》。

[ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [raɪts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɔ:θəz] .
In defending himself he was defending the common rights of all authors .
在 防守 他自己 他 曾是 防守 这 常见的 权利 的 全部 作者 ；

在为自己辩护时，他捍卫的是所有作者的共同权利。

[θer'ɒfɪl] ['gaʊti:ʒ] ,
Theophile Gautier ,
泰奥菲勒 戈蒂埃 ；

泰奥菲尔·戈蒂埃，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kə'ləbəreɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [krɒ'nik] [di:]['pærɪs][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
whom he had invited to collaborate on the Chronique de Paris at a time
谁 他 有 受邀 到 合作 在 这 编年史 德 巴黎 在 一个 时间

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [di:][moʊ'pæɪn][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,
when the author of Mademoiselle de Maupin was but little known ,
什么时候 这 作者 的 小姐 德 莫潘 曾是 但 小的 已知 ；

当时，《莫平小姐》的作者还鲜为人知，他曾邀请她合作编写《巴黎纪事》，

[hæz; həz] [left] [sʌm; səm][ˈvɪvɪd] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['bælzæk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] :
has left some vivid recollections of Balzac at this period :
有 左边 一些 生动 回忆 的 巴尔扎克 在 这 时期 ；

给巴尔扎克留下了一些鲜活的回忆：

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
" It was ,
" 它 曾是 ；

“是的，

" [hi:; hi] [raɪts] ,
" he writes ,
" 他 写 ；

“他写道，

" [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['bu:dwɑ:r] ([ðə; ði] [lʌgʒʊəriəs] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] [bəteɪlz]) [ðæt] [hi:; hi] " **in that same boudoir (the luxurious chamber in the Rue des Batailles) that he**
" 在 那 相同的 闺房 (这 豪华 房间 在 这 后悔 德斯 巴塔耶) 那 他
[geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['splendɪd] ['dɪnər] ,
gave us a splendid dinner ,
给予 我们 一个 灿烂 晚餐 ,
"就在那个闺房里 (战斗街的豪华房间)，他为我们准备了一顿丰盛的晚餐，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪzn] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ɔ:l][ðə; ði] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði] [vər'mɪliən]
on which occasion he lighted with his own hands all the candles in the vermilion
在 哪个 场合 他 照明 和 他的 自己的 双手 全部 这 蜡烛 在 这 朱红
['ska:nsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃændə'lɪr] [ænd; ənd] ['kændlstɪks] .
sconces as well as those in the chandelier and candlesticks .
壁灯 作为 出色地 作为 那些 在 这 枝形吊灯 和 烛台 .
当时他亲手点燃了朱红色烛台上的所有蜡烛以及吊灯和烛台上的蜡烛。

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:][bi:] - ([di:] [bɛlɔɪ]) [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][el] . [bi:] . (['lu:ɪs]
The guests were the Marquis de B - (de Belloy) and the artist L . B . (Louis
这 客人 是 这 侯爵 德 B - (德 贝洛伊) 和 这 艺术家 L . B . (路易斯
['baʊləŋʒ]) .
Boulanger) .
布朗热) .
客人是侯爵贝卢瓦 (de Belloy) 和艺术家LB (Louis Boulanger)。

[ɔ:l'ðoʊ] [kwɑɪt] ['soʊbər][ænd; ənd] [əb'sti:miəs] [baɪ]['hæbɪt] ,
Although quite sober and abstemious by habit ,
虽然 相当 清醒 和 节制的 经过 习惯 ,
虽然习惯上相当清醒和节制，
['bælzæk][dɪd][nɑ:t][dɪs'deɪn][ɑ:n] [ə'keɪzn] [ðə; ði] ['festɪv] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [boʊl] ;
Balzac did not disdain on occasion the festive board and flowing bowl ;
巴尔扎克 做过 不是 蔑视 在 场合 这 节日 木板 和 流动 碗 ;
巴尔扎克有时并不鄙视节日的餐桌和流动的碗；

[hi:; hi] [ert] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [sætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æpə'taɪzɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,
he ate with a whole - hearted satisfaction that was appetising to see ,
他 吃 和 一个 所有的 - 心地 满意 那 曾是 令人垂涎的 到 看 ,
他吃得心满意足，看起来很开胃，
[ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk][ɪn] [tru:] [-'ʌru'eliən] ['fæɪ(ə)n] .
and he drank in true Pantagruelian fashion .
和 他 喝 在 真的 潘塔格鲁埃利安 时尚 .
他以真正的庞大格鲁埃式方式喝酒。

[fɔ:r] ['bɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [waɪn][ʌv; əv] ['vəʊvreɪ] ,
Four bottles of the white wine of Vouvray ,
四 瓶子 的 这 白色的 葡萄酒 的 武弗雷 ,
四瓶武弗雷白葡萄酒，
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedɪst] [waɪnz] [noʊn] ,
one of the headiest wines known ,
一 的 这 最令人陶醉的 葡萄酒 已知 ,
已知最令人陶醉的葡萄酒之一，

[ɪn][noʊ] [wei] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [breɪn] ,
in no way affected his strong brain ,
在 不 方式 做作的 他的 强的 脑 ,
丝毫不影响他强大的大脑，

[ænd; ɐnd] [prə'du:st] [noʊ] [ˈlðə] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['slartli] ['ki:nə] ['spɑ:rk(ə)] [tu:; tə]
and produced no other result than to add a slightly keener sparkle to
和 生产 不 其他 结果 比 到 添加 一个 轻微地 更敏锐 火花 到
[hɪz; ɪz] ['gerəti] .
his gaiety .
他的 欢乐 .

但这并没有带来其他任何效果，只是让他的欢乐更加灿烂一些。

" [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [tʌt] !
" Characteristic touch !
" 特征 触碰 !

“特色触感！

[æt; ət] [ðɪs] ['splendɪd] [fi:st] ,
At this splendid feast ,
在 这 灿烂 盛宴 ,

在这个盛大的宴会上，

[ˈfɜ:rnɪʃt] [baɪ] - ,
furnished by Chevot ,
提供 经过 - ,

由 Chevot 提供家具，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bred] .
there was no bread .
那里 曾是 不 面包 .

没有面包。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌsju:pə'flu:ɪtɪz] ,
But when one has all the superfluities ,
但 什么时候 一 有 全部 这 多余的 ,

但当一个人拥有了所有多余的东西时，

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɑ:r; ər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] ?
of what use are the necessities ?
的 什么 使用 是 这 必需品 ?

必需品有什么用处？

" ['bælzæk] ,
" Balzac ,
" 巴尔扎克 ,

“巴尔扎克，

[hu:] [ɔ:rdn'erəli] [eɪt] [kwɔɪt] ['soʊbərli] ,
who ordinarily ate quite soberly ,
WHO 按说 吃 相当 清醒地 ,

通常吃得比较清淡，

[kən'sʊmd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [fru:t] ,
consumed an enormous quantity of fruit ,
消耗 一个 巨大的 数量 的 水果 ,

消耗了大量的水果，

[perz] ,
pears ,
梨 ,

梨，

[ˈstrɔ:berɪz] [ænd; ɐnd] [greɪps] .
strawberries and grapes .
草莓 和 葡萄 .

草莓和葡萄。

[hi:; hi] [held] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,
He held that they were good for his health ,
他 握住 那 他们 是 好的 为了 他的 健康 ,
他认为它们对他的健康有益,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,
and that they suited his temperament ,
和 那 他们 适合 他的 气质 ,
而且它们适合他的性格,

[oʊvər'hi:tɪd] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][ə'bju:s] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sli:pləs] [naɪts] .
overheated as it was by his abuse of coffee and his sleepless nights .
过热 作为 它 曾是 经过 他的 虐待 的 咖啡 和 他的 失眠 夜晚 .
由于他过度喝咖啡和不眠之夜，身体变得非常热。

[ˈælkəhɔ:l] [dɪd] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Alcohol did not agree with him ,
酒精 做过 不是 同意 和 他 ,
酒精不适合他,

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][tə'bækəʊ] ,
and as to tobacco ,
和 作为 到 烟草 ,
至于烟草,

[hi:; hi] [drɪ'testɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɪ'gri:] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['sɜ:rvənt] [hu:]
he detested it to such a degree that he refused to employ servants who
他 令人厌恶的 它 到 这样的 一个 程度 那 他 拒绝 到 采用 仆人 WHO

[hæd; həd][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ʌv; əv] ['smʊkɪŋ] .
had the habit of smoking .
有 这 习惯 的 吸烟 .
他非常厌恶吸烟，因此拒绝雇用有吸烟习惯的仆人。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'sepʃnz] [ˌɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][laɪf] ,
His intellectual conceptions intermingled with the current events of life ,
他的 知识分子 概念 交织 和 这 当前的 活动 的 生活 ,
他的思想观念与现实生活相融合,

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [noʊ] [ˈveri] [klɪr] [ˌdi:mɑ:r'keɪʃn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]
and he drew no very clear demarcation between the characters and adventures
和 他 画 不 非常 清除 划界 之间 这 人物 和 冒险

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [æktʃʊə'lɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
which he created and the actualities of life .
哪个 他 创建 和 这 现实情况 的 生活 .
他并没有在他所创造的人物和冒险经历与现实生活之间划出非常明确的界限。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r'ti:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]
The History of the Thirteen and the exploits of the association of
这 历史 的 这 十三 和 这 漏洞 的 这 协会 的
[wɪtʃ] ['fɛrəgəs] [wʌz; wəz] [tʃi:f] [gɪv] ['bælzæk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət] [sə'saɪəti] ,
which Ferragus was chief gave Balzac the idea of forming a secret society ,
哪个 费拉古斯 曾是 首席 给予 巴尔扎克 这 主意 的 成型 一个 秘密 社会 ,
《十三兄弟会史》和费拉古斯为首的兄弟会的丰功伟绩让巴尔扎克萌生了组建秘密社团的想法,

[ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vɪd] ,
after the manner of the one he had conceived ,
后 这 方式 的 这 一 他 有 构思 ,
按照他所怀的那个样子,

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [wʌn] [ə'nʌðər] [eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃn] ['ʌndər] [ɔ:l]
the members of which were to afford one another aid and protection under all
这 成员 的 哪个 是 到 买得起 一 其他 援助 和 保护 在下面 全部
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

其成员在任何情况下都应互相帮助和保护。

[ðɪs] [sə'saɪəti][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [red] [hɔ:rs] ,
This society he called the Red Horse ,
这 社会 他 称为 这 红色的 马 ,

他把这个社团称为“红马”，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rtər] ['membər] [met] .
from the name of the restaurant where the charter members met .
从 这 姓名 的 这 餐厅 在哪里 这 宪章 成员 遇见 .

取自创始成员聚会的餐厅名称。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θeɪ'ɒfɪl] ['gaʊti:ʒ] ,
They were Theophile Gautier ,
他们 是 泰奥菲尔 戈蒂埃 ,

他们是泰奥菲尔·戈蒂埃，

[ˈli:ɔn] - ,
Leon Gozlan ,
莱昂 - ,

莱昂·戈兹兰，

[ˈælfɒns] ['kɑ:r] ,
Alphonse Karr ,
阿方斯 卡尔 ,

阿方斯·卡尔，

[ˈlu:ɪs] ['dɛsnɔɪʒ] ,
Louis Desnoyers ,
路易斯 德斯诺耶斯 ,

路易斯·德斯诺耶斯，

[ˈjʊdʒɪn] [gɪ'noʊ] ,
Eugene Guinot ,
尤金 吉诺 ,

尤金·吉诺特，

- ,
Altorache ,
- ,

阿尔托拉切，

[mɜ:rl] ,
Merle ,
默尔 ,

梅尔，

[ænd; ənd][ˈgreɪni:ʒ][di:] - ,
and Granier de Cassagnac ,
和 格拉尼尔 德 - ,

以及格拉尼尔·德·卡萨尼亚克，

[ɔːl][ʌv; əv] [hu:m] [swɔːr] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [ɪnθuːziˈæstɪkli] [neɪmd] [ˈbælzæk][grænd]
all of whom swore the oath of fidelity and enthusiastically named Balzac Grand
全部 的 谁 发誓 这 誓言 的 忠诚 和 踊跃 命名 巴尔扎克 盛大
[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈɔːrdər] .
Master of the new order .
掌握 的 这 新的 命令 .
他们都宣誓效忠，并热情地任命巴尔扎克为新秩序的大师。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [iːtʃ] [wi:k] ,
The place of meeting was changed each week ,
这 地方 的 会议 曾是 已更改 每个 星期 ,
会议地点每周更换，
[ɪn][ˈɔːrdər][nɔːt][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði] " [ˈhɔːrsɪz] ,
in order not to attract the attention of the waiters who served the " Horses ,
在 命令 不是 到 吸引 这 注意力 的 这 服务员 WHO 服务 这 " 马匹 ,
为了不引起“马”服务员的注意，

" - - [ˌkæbəˈlɪstɪk] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] ,
" - - cabalistic name of the conspirators ,
" - - 神秘主义 姓名 的 这 阴谋者 ,
“——阴谋者的神秘名字，
- - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerfəli] [ˈgɑːrdɪd] ,
- - **and their secret had to be carefully guarded ,**
- - 和 他们的 秘密 有 到 是 小心 守卫 ,
——他们的秘密必须小心保守，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][fɔːr; fər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪŋ] [əˈmʌŋ]
for it was nothing less than a project for distributing among
为了 它 曾是 没有什么 较少的 比 一个 项目 为了 分发 之中
[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈhɔːrs] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [steɪt] ,
the members of the Red Horse the chief offices of State ,
这 成员 的 这 红色的 马 这 首席 办公室 的 状态 ,
因为这实际上是一个将国家主要职位分配给红马党成员的计划，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstrɪz] [ænd; ənd] [æmˈbæsədərʃɪp] ,
the ministries and ambassadorships ,
这 部委 和 大使职位 ,
各部委和大使职位，

[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pəˈzɪjənz] [ɪn][aːts] [ænd; ənd] [ˈletərz] ,
the highest positions in arts and letters ,
这 最高 职位 在 艺术 和 信件 ,
艺术和文学领域的最高职位，

[ðə; ði] [ɑːkəˈdɛmiː] [frɑːnˈseɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnstɪˈtʌt] .
the Academie Francaise and the Institut .
这 学院 法语 和 这 研究所 .
法兰西学院和研究所。

[ðiːz] [ˈsiːkrət][ˌriːˈjuːniənz] [ˈsiːst] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
These secret reunions ceased after a few months ,
这些 秘密 重聚 停止 后 一个 很少 几个月 ,
几个月后，这些秘密聚会就停止了，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [krɪb] ,
for there was no more corn in the crib ,
为了 那里 曾是 不 更多的 玉米 在 这 婴儿床 ,
因为谷仓里没有玉米了，

- - [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
- - **in other words** ,
- - 在 其他 字 ,

- 换句话说,

[ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈhɔːrsɪz] " [wɜːr; wər][ʌnˈleɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][djuːz] .
a majority of the " Horses " were unable to pay their dues .
一个 多数 的 这 " 马匹 " 是 无法 到 支付 他们的 会费 .
大多数“马”都无力缴纳会费。

[dɪd] [ðiːz] [kəˈmerɪkəl] [driːmz] [sɜːrv] [tuː; tə][dɪˈstrækt][ˈbɔːl,zæks] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] ,
Did these chimerical dreams serve to distract Balzac's thoughts from the realities ,
做过 这些 奇美拉 梦境 服务 到 转移 巴尔扎克的 想法 从 这 现实 ,
这些荒诞的梦境是否分散了巴尔扎克对现实的注意力?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [sʌm; səm] [əˈkʌlt] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [səˈsaɪəti] ?
or did he believe that he possessed some occult means of dominating society ?
或者 做过 他 相信 那 他 拥有 一些 神秘学 方法 的 占据主导地位 社会 ?
或者他相信自己拥有某种统治社会的神秘手段?

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] .
Perhaps it was something of both .
也许 它 曾是 某物 的 两个都 .
或许两者皆有。

[hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wɜːrs] .
His material situation had become worse .
他的 材料 情况 有 变得 更糟 .
他的物质状况变得更糟了。

[wɜːˌdɪt] [səˈkʌmd] [ˈʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɒbliˈkeɪfɪnz] ,
Werdet succumbed under the weight of his publications ,
werdet 屈服了 在下面 这 重量 的 他的 出版物 ,
沃德特不堪出版物的重负，

[ˈdræɡɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] .
dragging down his favourite author in his ruin .
拖拽 向下 他的 最喜欢的 作者 在 他的 废墟 .
把他最喜欢的作家拖入毁灭之中。

[ˈbælzæk][hæd; həd] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [dɪˈpre(ə)n] ;
Balzac had hours of heavy depression ;
巴尔扎克 有 小时 的 重的 沮丧 ;
巴尔扎克曾有过数小时的严重抑郁；

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [ˈhʊm] [æt; ət] - ,
he went for a rest to Mme . Carraud's home at Frapesle ,
他 去 为了 一个 休息 到 夫人 . - 家 在 - ,
他去弗拉佩斯勒的卡罗夫人家休息，

[ænd; ænd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][ˈpærɪs][hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [streɪn] :
and after his return to Paris he wrote her in the following strain :
和 后 他的 返回 到 巴黎 他 写道 她 在 这 下列的 拉紧 :
回到巴黎后，他给她写了如下的信：

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɔːrəbli] [ɪmˈbærəst] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
" **I am horribly embarrassed for money .**
" 我 是 糟糕透了 尴尬的 为了 钱 .
“我因为钱的问题而感到非常尴尬。

[baɪ] [təˈmɑːroʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
By tomorrow I may not have a care in the world ,
经过 明天 我 可能 不是 有 一个 关心 在 这 世界 ,
到明天我可能就无忧无虑了，

[ɪf] [ðə; ði] ['mætərz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][hænd][tʒ:rn] [aʊt] [wel] ;
if the matters that I have in hand turn out well ;
如果 这 事情 那 我 有 在 手 转动 出去 出色地 ;
如果我手头的事情进展顺利;

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['perɪ] .
but then again it is quite possible that I may perish .
但 然后 再次 它 是 相当 可能的 那 我 可能 沦 .
但话又说回来，我很有可能会死。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [drə'mætɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['hʌvər] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
It is quite dramatic to be always hovering between life and death ;
它 是 相当 戏剧性 到 是 总是 悬停 之间 生活 和 死亡 ;
总是徘徊在生死之间，是相当戏剧性的；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:r'ser] ;
it is the life of a corsair ;
它 是 这 生活 的 一个 海盗 ;
这是海盗的生活；

[bʌt; bət]['hju:mən] [ɪn'dʊərəns] ['kænɔ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] [fər'evər] .
but human endurance cannot keep it up forever .
但 人类 耐力 不能 保持 它 向上 永远 .
但人类的忍耐力不可能永远维持下去。

" [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [nu:] ['pʌblɪʃərz] ;
" **He sought for new publishers ;**
" 他 寻求 为了 新的 出版商 ;
“他寻找新的出版商；

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

['hævɪŋ] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hju:'mɪləti] ,
having passed through the crisis of humility ,
拥有 通过了 通过 这 危机 的 谦逊 ,
经历了谦卑的危机之后，

[hi:; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [wʌnz] [mɔ:r] ,
he straightened up once more ,
他 拉直 向上 一次 更多的 ,
他再次直起身子，

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'gen] ,
his courage was born again ,
他的 勇气 曾是 出生 再次 ,
他的勇气重生，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌndər'tɒk] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['dʒɜ:rni] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'vi:ld]
and he undertook a very mysterious journey the goal of which he revealed
和 他 承担 一个 非常 神秘 旅行 这 目标 的 哪个 他 揭晓
[tu:; tə][noʊ][wʌn] ,
to no one ,
到 不 一 ,
他进行了一次非常神秘的旅程，但他没有向任何人透露旅程的目的，

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [kə'mændər] [kærɔ] ,
aside from Commander Carraud ,
旁边 从 指挥官 卡罗 ,
除了卡罗指挥官之外，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][let][ʔntu:][hɪz; ɪz][ˈsi:krət] .
whom he had let into his secret .
谁 他 有 让 进入 他的 秘密 .

他向谁透露了他的秘密。

[hi:; hi] [əˈnaʊnst] [ˈoʊnli][ðæt] [ɪf] [hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][aɪ ˈti:] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər]
He announced only that if he succeeded it would mean a fortune for
他 宣布 仅有的 那 如果 他 成功了 它 会 意思是 一个 财富 为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
him and all his family .
他 和 全部 他的 家庭 .

他只是宣布，如果他成功了，这将意味着他和他的家人获得一大笔财富。

[ˈbælzæk] [ˈbɔ:roʊd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ænd; ənd][left][ˈpæris][ɪn] [mɑ:rtʃ] , - ,
Balzac borrowed five hundred francs and left Paris in March , 1836 ,
巴尔扎克 借来的 五 百 法郎 和 左边 巴黎 在 行进 , - ,

1836年3月，巴尔扎克借了五百法郎离开巴黎，

[əˈraɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] 20th [ɪn] [maˈseɪlz] ,
arriving on the 20th in Marseilles ,
抵达 在 这 20th 在 马赛 ,

20日抵达马赛，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 26th [ɪn][ɑːˈja:tʃoo] ,
and on the 26th in Ajaccio ,
和 在 这 26th 在 阿雅克肖 ,

26日在阿雅克肖，

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里，

[hɪz; ɪz][ɪnka:ɡˈni:tʊʊ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɪˈtreɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈfeloo] [ˈstu:d(ə)nt] ,
his incognito having been betrayed by a former fellow student ,
他的 隐姓埋名 拥有 到过 背叛 经过 一个 以前的 同伴 学生 ,

他的隐姓埋名被以前的同学出卖了，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrɔɪəli] [entərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ;
he was royally entertained by the younger generation ;
他 曾是 皇家 娱乐 经过 这 年轻 一代 ;

他受到了年轻一代的热情款待；

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈeɪprəl] 1st [hi:; hi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][səˈdɪnjə] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [slu:p] [prəˈpeld] [baɪ][ɔ:rz; ʊərz] .
and on April 1st he set out for Sardinia in a small sloop propelled by oars .
和 在 四月 1st 他 放 出去 为了 撒丁岛 在 一个 小的 单桅帆船 推进 经过 桨 .

4月1日，他乘坐一艘桨划的小帆船前往撒丁岛。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rnɪ] ?
What was the object of this journey ?
什么 曾是 这 目的 的 这 旅行 ?

这次旅行的目的是什么？

[ˈdɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn][ˈdʒenəʊə] [ɪn] - [ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [hæd; həd][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt]
During a stay in Genoa in 1837 a merchant of that city had told him that
期间 一个 停留 在 热那亚 在 - 一个 商人 的 那 城市 有 讲述 他 那
[hoʊl] [ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv][slæg][ɪɡˈzɪstrɪd] [nɪr] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [maɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈroʊmənz][hæd; həd]
whole mountains of slag existed near the silver mines which the Romans had
所有的 山脉 的 矿渣 存在 靠近 这 银 矿井 哪个 这 罗马书 有

[wɜ:rkt] [ɪn][səˈdɪnjə] .
worked in Sardinia .
工作 在 撒丁岛 .

1837 年，他在热那亚逗留期间，该市的一位商人告诉他，罗马人在撒丁岛开采的银矿附近有成堆的矿渣山。

[ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hæd; həd][set][ˈbɔːl,zæks][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'dʌk(ə)n] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] ,
This information had set Balzac's spirit of deduction to working ,
这 信息 有 放 巴尔扎克的 精神 的 扣除 到 在 职的 ,
这些信息激发了巴尔扎克的推理精神,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ə'suːmɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪgnərənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ri'djuːsɪŋ] ['ɔrz] [ænd; ənd]
assuming that the ancients were very ignorant in the art of reducing ores and
假设 那 这 古代人 是 非常 无知 在 这 艺术 的 减少 矿石 和
[hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ə'bændənd] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ɪn][ðə; ði][slæg] ,
had probably abandoned enormous quantities of silver in the slag ,
有 大概 弃 巨大的 数量 的 银 在 这 矿渣 ,
假设古人对还原矿石的技术非常无知, 并且可能在矿渣中遗留了大量的银,

[hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz][,dʒenəu'iːz] [frend] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['spesɪmənz] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
had asked his Genoese friend to send him some specimens to Paris .
有 问 他的 热那亚 朋友 到 发送 他 一些 标本 到 巴黎 .
曾请他的热那亚朋友将一些标本寄到巴黎。

['ləndɪŋ] [æt; ət] - ,
Landing at Alghiero ,
降落 在 - ,
在阿尔吉耶罗登陆,

[hiː; hi] [ɪks'plɔːd] [sɑː'dɪnjə] ,
he explored Sardinia ,
他 探索 撒丁岛 ,
他探索了撒丁岛,

[sɔː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][slæg][ænd; ənd] ,
saw the mountains of slag and ,
锯 这 山脉 的 矿渣 和 ,
看到了堆积如山的矿渣,

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒenəuə][ɑːn][ðə; ði] 22d ,
returning to Genoa on the 22d ,
返回 到 热那亚 在 这 22d ,
22日返回热那亚,

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][,dʒenəu'iːz] [frend] ,
had the discomfiture of learning that his Genoese friend ,
有 这 沮丧 的 学习 那 他的 热那亚 朋友 ,
得知他的热那亚朋友,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ri'kwɛstɪd] ['spesɪmənz] ,
instead of sending him the requested specimens ,
反而 的 发送 他 这 请求 标本 ,
而不是向他发送所要求的样本,

[hæd; həd] [ə'dɔːptɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
had adopted the idea himself and had obtained from the court of
有 已采用 这 主意 他自己 和 有 获得 从 这 法庭 的
[tjʊ'rɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ɪn]
Turin the right to develop the project in conjunction with a firm in
都灵 这 正确的 到 发展 这 项目 在 连词 和 一个 公司 在
[maː'seɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'seɪ; 'æseɪ][ðə; ði] [ɔːr] .
Marseilles which had assayed the ore .
马赛 哪个 有 检测 这 矿石 .
他本人采纳了这个想法, 并从都灵法院获得了与马赛一家对该矿石进行化验的公司合作开发该项目的权利。

[ɔ:l][ˈbɔ:ljæks][həʊps][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rtʃən][wʌns][mɔ:ɹ][ˈkrʌmbld][tu:; tə][ˈpi:sɪz];
All Balzac's hopes of making his fortune once more crumbled to pieces;
全部 巴尔扎克的 希望 的 制作 他的 财富 一次 更多的 崩溃了 到 件 ;

巴尔扎克再次发财的希望彻底破灭了；

[jet][hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][səˈkʌm] ,
yet he refused to succumb ,
然而 他 拒绝 到 屈服 ,

但他拒绝屈服，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][hi:; hi][ru:t][ðə; ði][bæd][nu:z][tu:; tə][ˈlɔr] ,
at the same time he wrote the bad news to Laure ,
在 这 相同的 时间 他 写道 这 坏的 消息 到 劳拉 ,

当他把这个坏消息写给Laure的时候，

[əˈnaʊnst][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][hɪt][əˈpɑ:n][ˈsʌmθɪŋ][ˈbetər] !
announced that he had hit upon something better !
宣布 那 他 有 打 之上 某物 更好的 !

宣布他已经找到了更好的办法！

[sʌtʃ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)l][ˈɑ:ptɪmɪzəm] .
Such was his unconquerable optimism .
这样的 曾是 他的 不可征服的 乐观 .

这就是他不可战胜的乐观精神。

[hi:; hi][rɪˈtʃ:rnd][baɪ][wei][ʌv; əv][mɪˈlæn] ,
He returned by way of Milan ,
他 返回 经过 方式 的 米兰 ,

他取道米兰返回，

[wer][hi:; hi][rɪˈmeɪnd][ˈsevrəl][wi:ks] ,
where he remained several weeks ,
在哪里 他 剩余 一些 周 ,

他在那里呆了几个星期，

[əˈtendɪŋ][tu:; tə][sʌm; səm][ˈbɪznəs][ˈmætərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][viˈskoʊnti][ˈfæməli] ,
attending to some business matters for the Visconti family ,
参加 到 一些 商业 事情 为了 这 维斯康蒂 家庭 ,

处理维斯康蒂家族的一些商业事务，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]"[freɪz]-[ʃɑ:p] ,
far from his "phrase - shop ,
远的 从 他的 " 短语 - 店铺 ,

远离他的“词库”，

"[hi:; hi][ɪnˈdʌldʒd][ɪn][ˈbɪtər][rɪˈflekʃnz] .
" he indulged in bitter reflections .
" 他 沉溺其中 在 苦的 反思 .

“他陷入了痛苦的反思之中。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈθɜ:rti]-[naɪn][hɪz; ɪz][ˈdets][əˈmaʊnt][tu:; tə][tu:] [ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks] ,
At the age of thirty - nine his debts amounted to two hundred thousand francs ,
在 这 年龄 的 三十 - 九 他的 债务 金额 到 二 百 千 法郎 ,

到他三十九岁时，他的债务已达二十万法郎，

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] ,
he had resorted to every means to clear himself ,
他 有 复原 到 每一个 方法 到 清除 他自己 ,
他用尽一切手段来洗清自己的罪名,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ˈwɪri] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['juːsləs] ['efərts] ,
weary of so many useless efforts ,
厌倦 的 所以 许多 无用 努力 ,
厌倦了这么多无用的努力,

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪ](ə)n] .
he ceased to look forward to a day of liberation .
他 停止 到 看 向前 到 一个 天 的 解放 .
他不再期待解放的那一天。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['leɪbər] ,
But he missed his routine of exhausting labour ,
但 他 错过 他的 常规 的 精疲力竭 劳动 ,
但他怀念日常的劳作,

[hiː; hi] [saɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
he sighed for his table ,
他 叹了口气 为了 他的 桌子 ,
他叹了口气，看着自己的桌子，

[hɪz; ɪz] ['kændlɪz] ,
his candles ,
他的 蜡烛 ,
他的蜡烛，

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['peɪpər] ;
his white paper ;
他的 白色的 纸 ;
他的白皮书；

[hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːvəri] [naɪts] ,
he wanted to get back to his feverish nights ,
他 通缉 到 得到 后退 到 他的 发烧 夜晚 ,
他想回到他发烧的夜晚，

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪ](ə)n] ,
his days of meditation ,
他的 天 的 冥想 ,
他的冥想日，

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrəm] [wer] ,
in his secluded and silent workroom where ,
在 他的 僻 和 沉默的 工作室 在哪里 ,
在他僻静的工作室里，

['betər] [ðæn; ðən] ['eniwər] [els] ,
better than anywhere else ,
更好的 比 任何地方 别的 ,
比其他任何地方都好，

[ɔːl][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['pɜːsənɪdʒz] ['kwɪvəd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
all his heroic personages quivered into being ,
全部 他的 英勇 人物 颤抖 进入 存在 ,
他笔下的所有英雄人物都颤抖着出现，

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'held] [ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [laɪvz; livz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪ(ə)n] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['bitə] ,
and he beheld all the various lives of his creation with a bitter ,
和 他 观看 全部 这 各种各样的 生活 的 他的 创建 和 一个 苦的 ,
他带着苦涩的心情看着他所创造的各种生命，

[ɔ:lmoʊst][ˈterəb(ə)l][dʒɔɪ] .
almost terrible joy .
几乎 糟糕的 喜悦 .
几乎可怕的喜悦。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈpærɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][dʒu:n] ,
He returned to Paris during the first half of June ,
他 返回 到 巴黎 期间 这 第一的 一半 的 六月 ,
六月上半月他回到了巴黎，

[lə'mentɪŋ] :
lamenting :
哀叹 :
哀叹：

" [maɪ] [hed] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][du:] ['eni] [ɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rk] ;
" My head refuses to do any intellectual work ;
" 我的 头 拒绝 到 做 任何 知识分子 工作 ;
“我的头脑拒绝做任何智力工作；

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] ,
I feel that it is full of ideas ,
我 感觉 那 它 是 满的 的 想法 ,
我觉得它充满了想法，

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [aʊt] ;
yet it is impossible to get them out ;
然而 它 是 不可能的 到 得到 他们 出去 ;
但要把它们取出来却是不可能的；

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] ,
I am incapable of concentrating my thoughts ,
我 是 无法 的 集中 我的 想法 ,
我无法集中思想，

[ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðen]
of compelling them to consider a subject from all its sides and then
的 引人注目的 他们 到 考虑 一个 主题 从 全部它是 侧面 和 然后
[dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
determine its development .
决定 它是 发展 .
迫使他们从各个方面考虑一个问题，然后确定其发展。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wen] [ðɪs] ['ɪmbəs(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [wɪl] [pæs] [ɔ:f] ,
I do not know when this imbecile condition will pass off ,
我 做 不是 知道 什么时候 这 白痴 状况 将要 经过 离开 ,
我不知道这种愚蠢的状态什么时候才能过去，

[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
perhaps it is only that I am out of practice .
也许 它 是 仅有的 那 我 是 出去 的 实践 .
也许只是我缺乏练习。

[wen] [ə; eɪ] ['wɜ:rkəmən] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz][hænd]
When a workman has left his tools behind him for a time his hand
什么时候 一个 工人 有 左边 他的 工具 在后面 他 为了 一个 时间 他的 手
[br'kɑ:mz] ['klɑ:mzi] ;
becomes clumsy ;
变成 笨拙 ;

当工人暂时放下工具时，他的手就会变得笨拙；

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ,
it has ,
它 有 ,

它有，

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

可以这么说，

[ʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
undergone a divorce from them ;
经历 一个 离婚 从 他们 ;

与他们离婚；

[hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [br'gɪn] [ə'gen] ['lɪt(ə)][baɪ]['lɪt(ə)][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [frə'tɜ:rnəti] [du:] [tu:; tə]
he must needs begin again little by little to establish that fraternity due to
他 必须 需求 开始 再次 小的 经过 小的 到 建立 那 兄弟会 到期的 到
[hæbɪt][ænd; ənd] [wɪt] [baɪndz][ðə; ði][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪmplɪment] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmplɪment] [tu:; tə]
habit and which binds the hand to the implement and the implement to
习惯 和 哪个 结合 这 手 到 这 实施 和 这 实施 到
[ðə; ði][hænd] .
the hand .
这 手 .

他必须一点一点地重新开始建立起那种由于习惯而产生的友爱，这种友爱将手与工具、工具与手紧密地联系在一起。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒmənt] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:n] ,
"**But his discouragement did not last long ,**
" 但 他的 沮丧 做过 不是 最后的 长的 ,

“但他的沮丧并没有持续多久，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [su:n] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪmplɪment] [ɪn][hænd] [ə'gen] ,
for he soon had his implement in hand again ,
为了 他 很快 有 他的 实施 在 手 再次 ,

因为他很快就重新拿起了工具，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [grɪp][ɑ:n][aɪ 'ti:][ðæn; ðən]['evər] .
with a stronger grip on it than ever .
和 一个 更强 紧握 在 它 比 曾经 .

并且比以前更加牢靠。

[tʃæptər] [ert] .
Chapter 8 :
章 8 .

第八章

[æt; ət] [lez] - .
At Les Jardies :
在 莱斯 - .

在 Les Jardies。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] ['bælzæk] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜ:ɪŋ][sʌm; səm][lənd] ,
It was in 1835 that Balzac conceived the idea of acquiring some land ,
它 曾是 在 - 那 巴尔扎克 构思 这 主意 的 收购 一些 土地 ,

1835年，巴尔扎克萌生了购买土地的想法，

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈseɪvr] [ænd; ənd] [vɪl] - - ,
situated between Sevrès and Ville-d'Avray ,
位于 之间 塞夫尔 和 维尔 - - ,
位于塞夫勒和阿夫赖城之间，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
for the purpose of building a house .
为了 这 目的 的 建筑 一个 房子 .
为了建造房屋。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˌɡærənˈtiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
He wished in this way to give a guarantee to his mother ,
他 希望 在 这 方式 到 给 一个 保证 到 他的 母亲 ,
他想用这种方式向母亲保证，

[ɪˈveɪd] [kəmˈpʌlsəri] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡɑːrd] ,
evade compulsory service in the National Guard ,
逃避 强制性的 服务 在 这 国家的 警卫 ,
逃避国民警卫队的义务服役，

[ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətər] .
and become a landed proprietor .
和 变得 一个 登陆 业主 .
并成为一名土地所有者。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈplɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [bɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈpaːn][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ]
He had explored all the suburbs of Paris before deciding upon a hillside with
他 有 探索 全部 这 郊区 的 巴黎 前 决定 之上 一个 山坡 和

[ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] ,
a steep slope ,
一个 陡 坡 ,
他走遍了巴黎的所有郊区，最后决定选一处坡度陡峭的山坡，

[æz; əz] [ɪl] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
as ill adapted to building as to cultivation .
作为 患病的 改编 到 建筑 作为 到 栽培 .
既不适合建筑，也不适合耕种。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ˈhævɪŋ] [ˈdefɪnətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
having definitely made his choice ,
拥有 确实 制成 他的 选择 ,
已经明确做出了选择，

[hiː; hi] [əˈkwɑɪrd] [ˈsekʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈhəʊldɪŋz][ʌv; əv] [θriː] [ˈpesnts] ,
he acquired sections from the adjacent holdings of three peasants ,
他 获得 部分 从 这 邻近的 控股 的 三 农民 ,
他从三位农民的相邻土地上获得了一些土地，

[ðʌs] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [ˈfɔːrti] [skwer] [rɑːdz][ɪn][ɪkˈstent] ,
thus obtaining a lot forty square rods in extent ,
因此 获得 一个 很多 四十 正方形 杆 在 程度 ,
这样就得到了一块面积为四十平方杆的地块，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [hoʊpt] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ˈleɪtər][ɑːn] .
to which he naturally hoped to add later on .
到 哪个 他 自然 希望 到 添加 之后 在 .
他自然希望以后能补充这一点。

[hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv]
He calculated that he would not have to spend more than twenty - five
他 计算 那 他 会 不是 有 到 花费 更多的 比 二十 - 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

他估算了一下，他不需要花费超过两万五千法郎，
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
which he could
哪个 他 可以
他可以

[ˈbɔːrɒʊ] ,
borrow ,
借 ,
借，

- - [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
- - **in point of fact** ,
- - 在 观点 的 事实 ,
——事实上，

[ðə; ði][ˈtɒt(ə)l][kɔːst] [keɪm] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈnaɪnti] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
the total cost came to more than ninety thousand ,
这 全部的 成本 来了 到 更多的 比 九十 千 ,
总花费超过九万，

- - [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
- - **and that the interest to be paid would not come to more than the**
- - 和 那 这 兴趣 到 是 有薪酬的 会 不是 来 到 更多的 比 这
[rent] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] .
rent he was then paying for his apartment .
租 他 曾是 然后 付费 为了 他的 公寓 .

——并且支付的利息不会超过他当时支付的公寓租金。
[ðə; ði][fɜːrst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpərti] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] ,
The first step was to surround his property with walls ,
这 第一的 步 曾是 到 环绕 他的 财产 和 墙壁 ,
第一步是用墙围住他的财产，

[ænd; ənd][ˈbælzæk] [ðen] [ˈkrɪsənd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lez] - .
and Balzac then christened it with the name of Les Jardies .
和 巴尔扎克 然后 受洗 它 和 这 姓名 的 莱斯 - .
巴尔扎克随后将其命名为“Les Jardies”。

[hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ɪr] [kənˈtɛntmənt] ,
He laughed with sheer contentment ,
他 笑了 和 透明 满意 ,
他心满意足地笑了，

[fɔːˈsiːɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [ɔːˈlredi] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈboʊd] ,
foreseeing himself in his mind's eye already installed in his own abode ,
预见 他自己 在 他的 心灵的 眼睛 已经 已安装 在 他的 自己的 住所 ,
在他的心中预见到自己已经安顿在自己的住所，

[fɑːr][frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
far from Paris ,
远的 从 巴黎 ,
远离巴黎，

[ænd; ənd] [jet] [nɪr] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
and yet near to it ,
和 然而 靠近 到 它 ,

但又很接近它，

[ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtʃənət] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪ'ɔːrɪ'ɑːsəti][ʌv; əv] [tʃiːp]
and beyond the reach of importunate visitors and the curiosity of cheap
和 超过 这 抵达 的 纠缠不休 访客 和 这 好奇心 的 便宜的
[ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
journalism .
新闻业 .

并且远离了那些烦人的游客和廉价新闻的好奇心。

[ˌnevərðə'les] [lez] - [kɔːst][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsɑːrkæzəm][ænd; ənd][ˈrɪdɪkjuːlɪ][æz; əz][hɪz; ɪz]
Nevertheless Les Jardies cost him as much sarcasm and ridicule as his
尽管如此 莱斯 - 成本 他 作为 很多 讽刺 和 嘲笑 作为 他的
[ˈmɑːnstrəs] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [set][wɪð; wɪθ] [ˈtɜːkwɔɪzɪz] .
monstrous walking - stick set with turquoises .
滔天 步行 - 戳 放 和 绿松石 .

然而，《Les Jardies》却像他那根镶有绿松石的巨型手杖一样，为他招来了不少讽刺和嘲笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːkitekts] ,
He had given his own plans to his architects ,
他 有 给定 他的 自己的 计划 到 他的 建筑师 ,
他把自己的计划交给了建筑师，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ə'tentɪvli] [ˌsjuːpəɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] [kɒnt'ræktəz] [ænd; ənd][ˈmeɪsənz] .
and he himself attentively superintended his contractors and masons .
和 他 他自己 认真地 督导 他的 承包商 和 石匠 .
他本人也细心地监督他的承包商和石匠。

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ɔːl][ðə; ði] [ə'noʊənsɪz] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
He experienced all the annoyances incident to construction ,
他 经验丰富的 全部 这 烦心事 事件 到 建造 ,
他经历了建筑过程中的所有烦恼，

[dɪ'leɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,
delays in the work ,
延误 在 这 工作 ,
工作延误，

[dɪs'pjuːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] ,
disputes with the workmen ,
争议 和 这 工人 ,
与工人发生纠纷，

[ðə; ði] [ˈwɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈpeɪmənts] ,
the worry of raising money and meeting payments ,
这 担心 的 提高 钱 和 会议 付款 ,
筹集资金和支付款项的担忧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .
and the impossibility of obtaining exactly what he wished .
和 这 不可能 的 获得 确切地 什么 他 希望 .
并且不可能得到他所希望的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
He was impatient to take possession of his own home ,
他 曾是 不耐烦 到 拿 拥有 的 他的 自己的 家 ,
他迫不及待地想要拥有自己的家，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pli:(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tu:; tə] [mʌnθ] ;
but the completion of it was delayed from month to month ;
但 这 完成 的 它 曾是 延迟 从 月 到 月 ;
但工程的完工却一拖再拖。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɑ:kjəpənsi] [baɪ][noʊ'vembər] - , - ,
it was to have been ready for occupancy by November 30 , 1837 ,
它 曾是 到 有 到过 准备好 为了 占用 经过 十一月 - , - ,
它原定于 1837 年 11 月 30 日投入使用，

[jet] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [sɑ:'dɪnjə][ɪn][dʒu:n] - ,
yet on his return from Sardinia in June 1838 ,
然而 在 他的 返回 从 撒丁岛 在 六月 - ,
然而，1838 年 6 月他从撒丁岛回来后，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['fɪnɪʃt] .
it was not yet finished .
它 曾是 不是 然而 完成的 ;
它还没有完成。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [ðæt] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'zɪənz] ['ɔ:rdərz]
But he was so eager to move in that in defiance of his physician's orders
但 他 曾是 所以 渴望的 到 移动 在 那 在 蔑视 的 他的 医生的 订单
[hi:; hi] [ɪn'stɔ:ld] [hɪm'self] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,
he installed himself in August ,
他 已安装 他自己 在 八月 ,
但他太急于搬进去，不顾医生的嘱咐，于八月就搬进去了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [sti:l] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
in the midst of all the confusion and with the workmen still all around him
在 这 中间 的 全部 这 困惑 和 和 这 工人 仍然 全部 大约 他
.
:
.
周围一片混乱，工人们仍然围着他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
It was a dreadful condition of things ,
它 曾是 一个 可怕 状况 的 事物 ,
情况真是糟糕透了，

[ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] [graʊnd] ,
the upturned ground ,
这 翻转 地面 ,
翻起的地面，

[ðə; ði] ['empti] ['tʃembər] ,
the empty chambers ,
这 空的 房间 ,
空荡荡的房间，

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [nu:] ['plæstər] ,
the chill of new plaster ,
这 寒意 的 新的 石膏 ,
新石膏的寒意，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'bɔ:ŋ] [ɪn] [heɪst] ;
and an irritating sense of things not finished and pushed along in haste ;
和 一个 令人恼火的 感觉 的 事物 不是 完成的 和 推动 沿着 在 匆忙 ;
以及事情尚未完成且匆忙推进的恼人感觉；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zʌltənt] ,
but he was exultant ,
但 他 曾是 眉飞色舞 ,

但他却欣喜若狂，

[ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
and distracted his own attention by admiring the beauty of the surrounding
和 愣 他的 自己的 注意力 经过 钦佩 这 美丽 的 这 周围
[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .

并通过欣赏周围美丽的风景来分散自己的注意力。

[haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [lez] - !
How delightful it was to live at Les Jardies !
如何 愉快 它 曾是 到 居住 在 莱斯 - !

住在 Les Jardies 是多么令人愉快啊！

[aɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][nɑ:t] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
It required not more than ten minutes to reach the heart of Paris ,
它 必需的 不是 更多的 比 十 分钟 到 抵达 这 心 的 巴黎 ,

只需不到十分钟就能到达巴黎市中心，

[ðə; ði][ˈmædliŋ,'mædleɪn] ,
the Madeleine ,
这 玛德琳 ,

玛德琳蛋糕，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][kɔːst][bʌt; bət][ten] ['suː] .
and it cost but ten sous .
和 它 成本 但 十 深 .

而它的价格仅为十苏。

[ðə; ði] [ruː] [ˈdi'i'es] [bətɛɪɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [kə'siːni] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
The Rue des Batailles and the Rue Cassini were at the other end of the
这 后悔 德斯 巴塔耶 和 这 后悔 卡西尼 是 在 这 其他 结尾 的 这

[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

战斗街和卡西尼街位于世界的另一端，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [spend] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [draɪv] [wɪtʃ]
and you must needs spend a couple of francs for the shortest drive which
和 你 必须 需求 花费 一个 夫妻 的 法郎 为了 这 最短 驾驶 哪个

[ˈweɪstɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
wasted an hour ,
浪费 一个 小时 ,

你必须花几法郎去最短的路程，浪费一个小时，

- - [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbælzæk] [driːmd] !
- - **such was the fashion in which Balzac dreamed** !
- - 这样的 曾是 这 时尚 在 哪个 巴尔扎克 梦见 !

——这就是巴尔扎克的梦想！

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈeɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] ,
And he would gaze at his acre of ground ,
和 他 会 目光 在 他的 英亩 的 地面 ,

他会凝视着自己的那片土地，

[ber] ,
bare ,
裸 ,

裸，

[ˈplʌʊd] - [ʌp] [kleɪ] ,
ploughed - up clay ,
耕作 - 向上 黏土 ,

犁开的粘土，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,
without a tree or a blade of grass ,
没有 一个 树 或者 一个 刀刃 的 草 ,

没有一棵树，没有一棵草，

[ænd; ənd][hi;; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [trænsˈfɔ:mɪŋ] [aɪˈti:] [ˈmentəli] [ˈɪntu:][æən; ən] [ˈi:dn] [ʌv; əv] " [plænts]
and he found no trouble in transforming it mentally into an eden of " plants
和 他 成立 不 麻烦 在 转变 它 精神上 进入 一个 伊甸园 的 " 植物
，
，
，

他毫不费力地把它变成了一个“植物、

[ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] .
fragrance and shrubbery .
香味 和 灌木 .

香味和灌木丛。

" [hi;; hi] [plænd] [tu;; tə] [fɪl] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] - [jɪr] [mægˈnɒʊliə] ,
" **He planned to fill it with twenty - year magnolias** ,
" 他 计划 到 充满 它 和 二十 - 年 木兰花 ,

“他计划用二十年的木兰花来填满它，

[ˌsɪksˈti:n] - [jɪr] [ˈlɪndən] ,
sixteen - year lindens ,
十六 - 年 椴树 ,

十六年菩提树，

[twelv] - [jɪr] [ˈpɔ:plər] ,
twelve - year poplars ,
十二 - 年 白杨树 ,

十二年生杨树，

[bɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [greɪp] [vaɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] [ji:ld] [hɪm; ɪm] [faɪn] [waɪt] [greɪps] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [jɪr]
birches and grape vines which would yield him fine white grapes the very next year
白桦树 和 葡萄 藤蔓 哪个 会 屈服 他 美好的 白色的 葡萄 这 非常 下一个 年
，
，
，

白桦树和葡萄藤明年就会结出优质的白葡萄。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [wʊd] [ɜ:rn] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd] [baɪ] [tu:] [mɔ:r] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv]
And then he would earn thirty thousand francs and buy two more acres of
和 然后 他 会 赚 三十 千 法郎 和 买 二 更多的 英亩 的

[lənd] ,
land ,
土地 ,

然后他就能赚三万法郎，再买两英亩土地，

[wɪtʃ] [hi;; hi] [wʊd] [tɜ:rn][ˈɪntu:][æən; ən] [ˈɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑ:rdn] .
which he would turn into an orchard and kitchen - garden .
哪个 他 会 转动 进入 一个 果园 和 厨房 - 花园 .

他会把它改造成果园和菜园。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [θriː] -
The house which was the object of so many witticisms was a small three -
这 房子 哪个 曾是 这 目的 的 所以 许多 妙语 曾是 一个 小的 三 -
[ˈstɔːrɪd] [ˈstrʌktʃər] ,
storied structure ,
有故事的 结构 ,

这栋房子是一栋三层小楼，

[kənˈteɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈpɑːrlər] ,
containing on the ground floor a dining - room and parlour ,
包含 在 这 地面 地面 一个 用餐 - 房间 和 客厅 ,
[ɑːn][ðə; ði][nekst][ə; eɪ][bed] - [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
on the next a bed - chamber and dressing - room ,
在 这 下一个 一个 床 - 房间 和 敷料 - 房间 ,

接下来是卧室和更衣室，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] [ˈbɔːl,zæks] [ˈwɜːrkɪŋ] [ruːm] .
and on the upper floor Balzac's working room .
和 在 这 上 地面 巴尔扎克的 在职的 房间 .
楼上是巴尔扎克的工作室。

[ə; eɪ] [ˈbælkəni] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [brɪk] [ˈpɪləs] [kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] ,
A balcony supported by brick pillars completely surrounded the second story ,
一个 阳台 有 经过 砖 柱子 完全地 包围 这 第二 故事 ,
砖柱支撑的阳台完全环绕着二楼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] - - [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsterkeɪs] - - [əˈsendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the staircase - - the famous staircase - - ascended on the outside of the
和 这 楼梯 - - 这 著名的 楼梯 - - 上升 在 这 外部 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
楼梯——著名的楼梯——从房子外面向上延伸。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [brɪk] [ˈkʌlə] ,
The whole was painted brick colour ,
这 所有的 曾是 绘 砖 颜色 ,
整体漆成砖色，

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnəz] ,
excepting the corners ,
除外 这 角落 ,
除了角落，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stoʊn] [ˈtrɪmɪŋz] .
which had stone trimmings .
哪个 有 石头 装饰 .
上面有石头装饰。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] ,
Behind the house itself ,
在后面 这 房子 本身 ,
在房子后面，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsɪksti] [fiːt] ,
at a distance of some sixty feet ,
在 一个 距离 的 一些 六十 脚 ,
在大约六十英尺的距离，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊthaus] ,
were the outhouses ,
是 这 户外厕所 ,

是户外厕所，

[ɪn'kluːdɪŋ] ,
including ,
包括 ,

包括，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
on the ground floor ,
在 这 地面 地面 ,

在一楼，

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

厨房，

['pæntri] ,
pantry ,
食品储藏室 ,

食品储藏室，

['bæθruːm] ,
bathroom ,
浴室 ,

浴室，

['steɪblz] ,
stables ,
马厩 ,

马厩，

['kærɪdʒ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] - [ruːm] ;
carriage - house and harness - room ;
运输 - 房子 和 马具 - 房间 ;

马车房和马具室；

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'blaʊ] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə][let] ,
on the floor above an apartment to let ,
在 这 地面 多于 一个 公寓 到 让 ,

在出租公寓楼上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [gest] ['tʃeɪmbər] .
and on the top floor the servants ' quarters and a guest chamber .
和 在 这 顶部 地面 这 仆人 - 四分之一 和 一个 客人 房间 .

顶楼是仆人宿舍和客房。

[fɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

['bælzæk][hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lʌ; əv]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊndz] !
Balzac had a spring of water on his own grounds !
巴尔扎克 有 一个 春天 的 水 在 他的 自己的 理由 !

巴尔扎克在自己的土地上有一口泉水！

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɔːl][pærɪs] [tɔːkt] [lʌ; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [æt; ət][lez] - [wɪtʃ] ['bælzæk] ,
For months all Paris talked of the staircase at Les Jardies which Balzac ,
为了 几个月 全部 巴黎 谈话 的 这 楼梯 在 莱斯 - 哪个 巴尔扎克 ,

几个月来，巴黎人都在谈论巴尔扎克在 Les Jardies 的楼梯，

[g'reɪt] [ˈɑːrkɪtekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
great architect that he was ,
伟大的 建筑师 那 他 曾是 ,

他是一位伟大的建筑师，

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] .
had forgotten to put into the plans for his house .
有 被遗忘的 到 放 进入 这 计划 为了 他的 房子 .

忘记把这些纳入他的房子的规划中。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkæp(ə)n] ,
Under the caption ,
在下面 这 标题 ,

在标题下，

" [ˈlɪtərəri] [ˌɪndɪ'skrefənz] ,
" Literary Indiscretions ,
" 文学 轻率行为 ,

“文学上的轻率，

" [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈhjuːmərəs] [noʊt] [əˈpɪrd] [ɪn][lɑː] [ˈkærɪkətʃər] [prəvaɪwɑːr] ;
" the following humorous note appeared in La Caricature Provisoire ;
" 这 下列的 幽默 笔记 出现 在 拉 漫画 临时 ;

“《临时讽刺画报》上有这样一篇幽默文章；

" [em] . [diː][ˈbælzæk] ,
" M . de Balzac ,
" M . 德 巴尔扎克 ,

“巴尔扎克先生，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sək'sesɪvli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv]
after having successively inhabited the four corners of the globe and the twelve
后 拥有 依次 有人居住的 这 四 角落 的 这 地球 和 这 十二

[wɔːrdz][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
wards of Paris ,
病房 的 巴黎 ,

在先后在世界各地和巴黎十二区居住之后，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdefɪnətli] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz][ˈdɑːməsaɪl][tuː; tə][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən]
seems to have definitely transferred his domicile to the midst of an
似乎 到 有 确实 转移 他的 住所 到 这 中间 的 一个

[ˈaɪsələɪtɪd] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] [vɪl] - - ;
isolated plain in the outskirts of Ville - d'Avray ;
孤立 清楚的 在 这 郊区 的 维尔 - - ;

似乎已经将他的住所转移到了阿夫赖城郊外一片偏僻的平原中部；

[hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
he occupies a house which he has had built there for his own
他 占据 一个 房子 哪个 他 有 有 建造 那里 为了 他的 自己的

[pərˈtɪkjələr] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈɑːrkɪtekt] [tuː; tə]
particular accommodation by a direct descendant of the marvellous architect to
特别的 住宿 经过 一个 直接的 后裔 的 这 奇妙 建筑师 到

[huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [oʊz] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] [kə'loʊn] .
whom the world owes the cathedral of Cologne .
谁 这 世界 欠款 这 大教堂 的 科隆 .

他住在一所房子里，这所房子是他自己建造的，由一位杰出建筑师的直系后裔建造，为他自己提供住所，科隆大教堂正是这位建筑师设计的。

[ðɪs] [haʊs] ,
This house ,
这 房子 ,

这栋房子，

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [dɔːz] [ɔːr] [ˈwɪndəʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
in which no doors or windows are to be found ,
在 哪个 不 门 或者 视窗 是 到 是 成立 ,
没有门窗,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈentəd] [θruː] [ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
and which is entered through a square hole cut in the roof ,
和 哪个 是 进入 通过 一个 正方形 洞 切 在 这 屋顶 ,
并通过屋顶上的一个方孔进入,

[ɪz] [ˈfɜːrniʃt] [θruːˈaʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːriˈent(ə)] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][pəˈɑː; ˈpaːʃə; ˈpæʃə]
is furnished throughout with an oriental luxury of which even the pashas
是 提供 自始至终 和 一个 东方 奢华 的 哪个 甚至 这 帕夏
[ðəmˈselvz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːə] .
themselves would be incapable of forming an idea .
他们自己 会 是 无法 的 成型 一个 主意 .
整个房间都充满了东方奢华的装饰,甚至连帕夏自己都无法想象。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈnɒvəlɪsts] [ˈpraɪvət] [ˈstʌdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [flɔːr] [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [tiːθ] [ænd; ənd]
The great novelist's private study has a floor inlaid with young girl's teeth and
这 伟大的 小说家的 私人的 学习 有 一个 地面 镶嵌 和 年轻的 女孩们 牙齿 和
[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][suːˈpɜːrb] [kæʃˈmɪr] [rʌgz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnd]
hung with superb cashmere rugs that have been sent him by all the crowned
悬挂 和 高超 羊绒 地毯 那 有 到过 发送 他 经过 全部 这 加冕
[ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
heads of the universe .
头部 的 这 宇宙 .
这位伟大小说家的私人书房地板上镶嵌着年轻女孩的牙齿,并挂着宇宙中所有君主送给他的精美羊绒地毯。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] ,
As to the furniture ,
作为 到 这 家具 ,
至于家具,

[ðə; ði] [tʃerz] ,
the chairs ,
这 椅子 ,
椅子,

[ˈsəʊfəz][ænd; ənd] [dɪˈvæn] ,
sofas and divans ,
沙发 和 沙发 ,
沙发和长沙发,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌŋ][ænd; ənd][ɔːl] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmənz] [her] ,
they are one and all stuffed with women's hair ,
他们 是 一 和 全部 填充 和 女性的 头发 ,
它们全都塞满了女人的头发,

[bəʊθ] [blɔːnd] [ænd; ənd] [bruːˈnet] ,
both blonde and brunette ,
两个都 金发 和 棕发 ,
金发和黑发,

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][lɑː] [grɪnədɪr] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [huː] [dɪd]
sent to the author of La Grenadiere by a number of women of thirty who did
发送 到 这 作者 的 拉 掷弹兵 经过 一个 数字 的 女性 的 三十 WHO 做过
[nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [dɪˈspɔɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈdɔːrnmənt] ,
not hesitate a minute to despoil themselves of their most beautiful adornment ,
不是 犹豫 一个 分钟 到 掠夺 他们自己 的 他们的 最多 美丽的 装饰 ,
一些三十多岁的妇女毫不犹豫地将自己最美丽的装饰剥光,送给了《La Grenadiere》的作者,

- - [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rər] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her]
- - **a sacrifice all the more rare since they have passed the age at which the hair**
- - 一个 牺牲 全部 这 更多的 稀有的 自从 他们 有 通过了 这 年龄 在 哪个 这 头发
[wɒd] [groʊ] [əˈgen] !
would grow again !
会 生长 再次 !

——由于他们已经过了头发重新长出来的年龄，所以这种牺牲就更加罕见了！

" [ˈbælzæk] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [leɪ] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [hæd; həd]
" **Balzac removed to Les Jardies as soon as the walls of the dwelling had**
" 巴尔扎克 已移除 到 莱斯 - 作为 很快 作为 这 墙壁 的 这 住宅 有
[bɪn] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [leɪd] ,
been raised and the floorings laid ,
到过 提高 和 这 地板 铺设 ,
“巴尔扎克在房屋的墙壁建好、地板铺好之后就搬到了 Les Jardies,

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he lived there before there was a piece of furniture in any of the
和 他 居住地 那里 前 那里 曾是 一个 片 的 家具 在 任何 的 这
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

他在房间里摆放家具之前就住在那里，

[əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [ɪndɪˈspensəb(ə)l] [θɪŋz] .
aside from the few indispensable things .
旁边 从 这 很少 必不可少 事物 .

除了少数不可缺少的东西之外。

[ˈliːɔn] - [hæz; həz] [əˈmjuːzɪŋli] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnɔːvəlɪst] [səˈplaɪd] [ðer; ðər]
Leon Gozlan has amusingly related the manner in which the novelist supplied their
莱昂 - 有 有趣的是 有关的 这 方式 在 哪个 这 小说家 供应 他们的
[læk] [baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
lack by an effort of imagination .
缺少 经过 一个 努力 的 想像力 .

莱昂·戈兹兰 (Leon Gozlan) 有趣地讲述了小说家如何通过想象力来弥补他们的不足。

[hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrkoʊl] [wʌt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
He wrote on the walls with charcoal what he intended the interior decoration of
他 写道 在 这 墙壁 和 木炭 什么 他 故意的 这 内部的 装饰 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] :
his house to be :
他的 房子 到 是 :

他用木炭在墙上写下了他想要的房子内部装饰的样子：

" [hɪr] [ə; eɪ][ˈweɪnˌskətɪŋ; ˈweɪnˌskaːtɪŋ][ʌv; əv][ˈpeəriən][ˈmɑːrɪb(ə)l] ;
" **Here a wainscoting of Parian marble ;**
" 这里 一个 护墙板 的 帕里安 大理石 ;

“这里有帕罗斯大理石的护墙板；

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈstɑɪləbeɪt] [ʌv; əv][ˈsiːdər] [wɒd] ;
here a stylobate of cedar wood ;
这里 一个 基节 的 雪松 木头 ;

这里有一座雪松木的柱基；

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˌdɛləkrˈwaː; ˌdɛləˈkrɔɪ] ;
here a ceiling painted by Eugene Delacroix ;
这里 一个 天花板 绘 经过 尤金 德拉克罗瓦 ;

这里是欧仁·德拉克洛瓦 (Eugene Delacroix) 绘制的天花板；

[hɪr] [æn; ən] [əʊbl'səʊn] [ˈtæpəstri] ；
here an Aubusson tapestry ；
这里 一个 奥布松 挂毯 ；

这里有一幅奥比松挂毯；

[hɪr] [ə; ei] [ˈmæntlpi:s] [ʌv; əv] - [ˈmɑ:rb(ə)l] ；
here a mantelpiece of cipolino marble ；
这里 一个 壁炉架 的 - 大理石 ；

这里有一个用西波利诺大理石制成的壁炉架；

[hɪr] [dɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði][ˌtri:əˈnɒn][ˈmɑ:d(ə)l] ；
here doors on the Trianon model ；
这里 门 在 这 特里亚农 模型 ；

这里的门是特里亚农模型的；

[hɪr] [æn; ən][ˌɪnˈleɪd] [flɔ:r] [ʌv; əv] [rer] [ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [wɒdz] .
here an inlaid floor of rare tropical woods .
这里 一个 镶嵌 地面 的 稀有的 热带 树林 ；

这里的地板由珍稀的热带木材镶嵌而成。

" [ˈli:ɔn] - [sez] [ðæt] " [ˈbælzæk][dɪd][nɑ:t] [rɪˈzent] [ˈplezəntri:z] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ði:z]
" Leon Gozlan says that " Balzac did not resent pleasantries at the expense of these "
" 莱昂 - 说道 那 " 巴尔扎克 做过 不是 怨恨 客套话 在 这 费用 的 这些

[ɪˈmædʒɪneri] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] ,
imaginary furnishings ,
假想 家具 ；

莱昂·戈兹兰说，“巴尔扎克并不讨厌以这些想象中的家具为代价的玩笑，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] ,
" and he adds ,
" 和 他 添加 ；

“他补充道，

" [hi:; hi] [læft] [æz; əz] [ˈhɑ:rtɪli] [æz; əz][aɪ] ,
" he laughed as heartily as I ,
" 他 笑了 作为 衷心地 作为 我 ；

“他和我一样开怀大笑，

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [soʊ] ,
if not more so ,
如果 不是 更多的 所以 ；

甚至更多，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [roʊt] ,
the day when I wrote ,
这 天 什么时候 我 写道 ；

我写作的那天，

[ɪn] [ˈkærəktərz] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
in characters larger than his own ,
在 人物 更大的 比 他的 自己的 ；

比他自己的字体更大，

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,
on the wall of his bed - chamber ,
在 这 墙 的 他的 床 - 房间 ；

在他的卧室墙上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] :
which was as empty as any of the others :
哪个 曾是 作为 空的 作为 任何 的 这 其他的 ；

它和其他的一样空：

" [hɪr] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ræfeɪəl] ,
" HERE A PAINTING BY RAPHAEL ,
" 这里 一个 绘画 经过 拉斐尔 ,

“这是拉斐尔的一幅画，

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [praɪs] ,
BEYOND ALL PRICE ,
超过 全部 价格 ,

超越一切价格，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [si:n] . -
AND THE LIKE OF WHICH HAS NEVER BEEN SEEN . ' -
和 这 喜欢 的 哪个 有 绝不 到过 已见 . -

并且从未见过这样的景象。’

" ['bælzæk] [læft] ,
" Balzac laughed ,
" 巴尔扎克 笑了 ,

”巴尔扎克笑道，

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [mɔ:ɾ] ['plezər] [ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ] [θɪŋz] [ðæn; ðən]
but Gozlan did not understand that he found more pleasure in desiring things than
但 - 做过 不是 理解 那 他 成立 更多的 乐趣 在 渴望 事物 比

[ɪn] ['æktʃuəli] [pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] ,
in actually possessing them ,
在 实际上 拥有 他们 ,

但戈兹兰不明白，他发现渴望物质比实际拥有物质更快乐，

[fɔ:ɾ; fər][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔ:ɾməɾ] [keɪs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪɜ:z]
for in the former case he was limited only by the extent of his own desires
为了 在 这 以前的 案件 他 曾是 有限的 仅有的 经过 这 程度 的 他的 自己的 欲望
,
,
,

因为在前一种情况下，他只受自己欲望范围的限制，

[wɪtʃ] [wɜ:ɾ; wər]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnfinət] .
which were almost infinite .
哪个 是 几乎 无限 .

几乎是无限的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['vəriəs] ['spekjələtɪv] [ski:mz] [wɪtʃ] ['bælzæk] [dri:md] [ʌv; əv] ,
Among the various speculative schemes which Balzac dreamed of ,
之中 这 各种各样的 推测性的 方案 哪个 巴尔扎克 梦见 的 ,

在巴尔扎克梦想的各种推测计划中，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [lez] - ,
in connection with Les Jardies ,
在 联系 和 莱斯 - ,

与 Les Jardies 有关，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:ɾ; wər][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ɾtʃən] ,
and which were to make his fortune ,
和 哪个 是 到 制作 他的 财富 ,

并让他发了财，

- - [ə; eɪ] ['derɪ] ,
- - a dairy ,
- - 一个 奶制品 ,

——一家乳制品公司，

[ˈvɪnjədʒ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈmæləgə][ænd; ənd][toʊˈkeɪ] [waɪn] ,
vineyards which were to produce Malaga and Tokay wine ,
葡萄园 哪个 是 到 生产 马拉加 和 托凯 葡萄酒 ,
葡萄园将生产马拉加和托卡伊葡萄酒 ,

[ðə; ðɪ] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the creation of a village ,
这 创建 的 一个 村庄 ,
创建一个村庄 ,

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : ,
ETC : ,
ETC. ,

- - [pərˈtɪkjələr] [ˈmenʃ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv]
- - **particular mention should be made of his plans for the cultivation of**
- - 特别的 提到 应该 是 制成 的 他的 计划 为了 这 栽培 的
[ˈpaɪnæplz] ,
pineapples ,
菠萝 ,
——特别值得一提的是他种植菠萝的计划 ,

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][əˈpaːn][ðə; ðɪ] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [θeɪˈbɒl] [ˈɡaʊtiːʒ] :
which we have upon the authority of Theophile Gautier :
哪个 我们 有 之上 这 权威 的 泰奥菲勒 戈蒂埃 :
根据 Theophile Gautier 的权威说法 :

" [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ,
" **Here was the project** ,
" 这里 曾是 这 项目 ,
“这是项目 ,

" [hiː; hi] [telz] [juː ˈes] ,
" **he tells us** ,
" 他 讲述 我们 ,
“他告诉我们 ,

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈpaɪnæplz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][plaːntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **a hundred thousand square feet of pineapples were to be planted in the**
" 一个 百 千 正方形 脚 的 菠萝 是 到 是 已种植 在 这
[graʊndz] [ʌv; əv] [lez] - ,
grounds of Les Jardies ,
理由 的 莱斯 - ,
“Les Jardies 庄园内将种植十万平方英尺的菠萝 ,

[ˌmetəˈmɔːfəʊzd] [ˈɪntuː] [ˈhɑːthaʊs] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
metamorphosed into hothouses which would require only a moderate amount of
变态 进入 温室 哪个 会 要求 仅有的 一个 缓和 数量 的
[ˈhiːtɪŋ] ,
heating ,
加热 ,
变成只需要适量加热的温室 ,

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
thanks to the natural warmth of the situation .
谢谢 到 这 自然的 温暖 的 这 情况 .
感谢这种自然温暖的氛围。

[ðə; ðɪ] [ˈpaɪnæplz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [faɪv] [fræŋks] [iːtʃ] ,
The pineapples were expected to sell at five francs each ,
这 菠萝 是 预期的 到 卖 在 五 法郎 每个 ,
菠萝预计每个售价为五法郎 ,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lu:ɪs] (['twenti] [fræŋks]) ,
instead of a louis (twenty francs) ,
反而 的 一个 路易斯 (二十 法郎) ,
而不是一个路易 (二十法郎),

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [praɪs] ;
which was the ordinary price ;
哪个 曾是 这 普通的 价格 ;
这是正常价格;

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,
换句话说,

[faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:zənz] [kra:p] ;
five hundred thousand francs for the season's crop ;
五 百 千 法郎 为了 这 本季 庄稼 ;
五十万法郎用于本季收成;

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [di'dʌktɪd]
from this amount a hundred thousand francs would have to be deducted
从 这 数量 一个 百 千 法郎 会 有 到 是 扣除
[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
for the cost of cultivation ,
为了 这 成本 的 栽培 ,
从这笔钱中必须扣除十万法郎作为耕种费用,

[ðə; ði] [glæs] [freɪmz] ,
the glass frames ,
这 玻璃 框架 ,
玻璃框架,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kəʊl] ;
and the coal ;
和 这 煤炭 ;
和煤炭;

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,
因此,

[ðer; ðər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][net][ˈprɑ:fɪt][ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
there would remain a net profit of four hundred thousand ,
那里 会 保持 一个 网 利润 的 四 百 千 ,
还会剩下四十万的净利润,

[wɪtʃ] [wʊd] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪnkʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] ,
which would constitute a splendid income for the happy possessor ,
哪个 会 构成 一个 灿烂 收入 为了 这 快乐的 拥有者 ,
这对于幸福的拥有者来说将是一笔丰厚的收入,

- - - [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['kɑ:pi] ,
- - - without having to turn out a page of copy ,
- - - 没有 拥有 到 转动 出去 一个 页 的 复制 ,
——无需翻出一页副本,

- [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
- he used to say .
- 他 用过的 到 说 .
'他常说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ；
This was nothing ；
这 曾是 没有什么 ；

这不算什么；

['bælzæk][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] ；
Balzac had a thousand projects of the same sort ；
巴尔扎克 有 一个 千 项目 的 这 相同的 种类 ；

巴尔扎克有上千个类似的计划；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [went] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði]
but the beautiful thing about this one was that we went together to the
但 这 美丽的 事物 关于 这 一 曾是 那 我们 去 一起 到 这
['bʊləvɑ:rd] [,mɒnt'mɑtə] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [[ɑ:p] [ɪn] [wɪt]] [tu:; tə] [sel] [ði:z] ['paɪnæplz] [ðæt]
Boulevard Montmartre to look for a shop in which to sell these pineapples that
大道 蒙马特 到 看 为了 一个 店铺 在 哪个 到 卖 这些 菠萝 那
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] ['i:v(ə)n][pla:ntɪd] ．
were not yet even planted ．
是 不是 然而 甚至 已种植 ；

但这次的美妙之处在于，我们一起去到了蒙马特大道，寻找一家商店来出售这些尚未种植的菠萝。

[ðə; ði] [[ɑ:p] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] [blæk] ；
The shop was to be painted black ；
这 店铺 曾是 到 是 绘 黑色的 ；
商店将被漆成黑色，

[wɪð; wɪθ][gəʊld] ['trɪmɪŋz] ；
with gold trimmings ；
和 金子 装饰 ；

镶着金边，

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [saɪn] [prə'kleɪmɪŋ] [ɪn] [ɪ'no:rməs] ['letərz] ；
and there was to be a sign proclaiming in enormous letters ；
和 那里 曾是 到 是 一个 符号 宣告 在 巨大的 信件 ；
那里将竖立一块牌子，上面用巨大的字母写着：

['paɪnæplz] [frʌm; frəm] [lez] - ．
PINEAPPLES FROM LES JARDIES ．
菠萝 从 LES - ．

来自 LES JARDIES 的菠萝。

" [haʊ'evər] ；
"**However** ；
" 然而 ；

“然而，

[hi:; hi] ['jɪ:ldɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][əd'vaɪs] [nɑ:t][tu:; tə]['haɪər][ðə; ði] [[ɑ:p] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [jɪr] ；
he yielded to our advice not to hire the shop until the following year ；
他 产生 到 我们的 建议 不是 到 聘请 这 店铺 直到 这 下列的 年 ；
他听从了我们的建议，直到第二年才租用这家商店，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] ['ni:dləs] [ɪk'spens] ．
in order to save needless expense ．
在 命令 到 节省 不必要 费用 ．

以节省不必要的开支。

" [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətər][hæd; həd] [pæst] ；
"**When the first satisfaction of being a landed proprietor had passed** ；
" 什么时候 这 第一的 满意 的 存在 一个 登陆 业主 有 通过了 ；
“当作为地主的最初满足感过去之后，

[ˈbælzæk] [ˈriələɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [ðʊz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [ˈkærid]
Balzac realised that he had added a new burden to those he already carried
巴尔扎克 意识到 那 他 有 额外 一个 新的 负担 到 那些 他 已经 携带
,
.
,

巴尔扎克意识到自己在原有的负担上又增加了新的负担，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [kærɔ] :
and he confided to Mme . Carraud :
和 他 坦白 到 夫人 . 卡罗 :

他向卡罗夫人吐露：

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ðə; ði] [ˈfɑːli] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'pli:t] !
the folly is committed and it is complete !
这 蠢事 是 坚定的 和 它 是 完全的 !

愚蠢之举已经发生，而且已经彻底完成！

[dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [em 'i:] ;
Don't talk of it to me ;
不 讲话 的 它 到 我 ;

别跟我谈论这件事；

[aɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [peɪ] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] ,
I must needs pay for it ,
我 必须 需求 支付 为了 它 ,

我必须为此付出代价，

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [ˈspendɪŋ] [maɪ] [naɪts] [ˈduːɪŋ] [soʊ] !
and I am now spending my nights doing so !
和 我 是 现在 开支 我的 夜晚 正在做 所以 !

我现在正花很多晚上来做这件事！

" [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈdets] ,
" **Forty thousand francs had been added to his former debts ,**
" 四十 千 法郎 有 到过 额外 到 他的 以前的 债务 ,

“他之前的债务又增加了四万法郎，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [wɪtʃ] [lez] - [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈdestɪnd] [tuː; tə]
to say nothing of all sorts of trouble which Les Jardies was still destined to
到 说 没有什么 的 全部 排序 的 麻烦 哪个 莱斯 - 曾是 仍然 注定 到

[kɔːst] [hɪm; ɪm] .
cost him .
成本 他 .

更不用说莱斯·贾迪斯注定会给他带来各种麻烦。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,
In spite of his formidable powers of production ,
在 尽管如此 的 他的 强大 权力 的 生产 ,

尽管他拥有强大的创作能力，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [hi'pɒlɪti:] [ˈsuːvərɪn] " [ðə; ði] [moʊst] [ˈfɜːrtl]
which had caused him to be called by Hippolyte Souverain " the most fertile
哪个 有 导致 他 到 是 称为 经过 伊波吕特 主权 " 这 最多 沃

[ʌv; əv] [frentʃ] [ˈnɒvəlistz] ,
of French novelists ,
的 法语 小说家 ,

这使得他被伊波利特·苏维兰称为“最多产的法国小说家，

" - - [ə; eɪ][ˈtʰaɪt(ə)l] ,
" - - **a** **title** ,
" - - 一个 标题 ,

“——一个标题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥诺雷·德·巴尔扎克》(Honore de Balzac)

第10/12页

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [praʊd] ,
of which he was far from proud ,
的 哪个 他 曾是 远的 从 自豪的 ,

他对此并不感到自豪，

- - ['ɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nə:][di:]['bælzæk][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['fri:ɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [det] .
- - **Honore de Balzac could not succeed in freeing himself from debt** .
- - 奥诺雷 德 巴尔扎克 可以 不是 成功 在 释放 他自己 从 债务 .

——奥诺雷·德·巴尔扎克无法摆脱债务。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[brɪ'twi:n] - [ænd; ʌnd] - [hi; hi] ['pʌblɪʃt] :
between 1836 and 1839 he published :
之间 - 和 - 他 已发布 :

1836 年至 1839 年间，他发表了：

[ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [mæs] ,
The Atheist's Mass ,
这 无神论者的 大量的 ,

无神论者的弥撒，

[ðə; ði] [ɪntər'dɪkʃn] ,
The Interdiction ,
这 禁运 ,

禁令，

[ðə; ði][oʊld][meɪd] ,
The Old Maid ,
这 老的 女佣 ,

老处女，

[ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv] [æn'ti:ks] ,
The Cabinet of Antiques ,
这 内阁 的 古董 ,

古董柜，

- [keɪn] ,
Facino Cane ,
- 甘蔗 ,

法西诺·凯恩，

[lɔ:st] [ɪ'lʌ:ʒnz] (1st [pɑ:rt]) ;
Lost Illusions (1st part) ;
丢失的 幻觉 (1st 部分) ;

失落的幻想（第一部分）

[ðə; ði] [su:'pɪriər] ['wʊmən] ([ˈleɪtər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ:z]) ,
The Superior Woman (later The Employees) ,
这 优越的 女士 (之后 这 雇员) ,
《优越的女人》(后来的《员工》)

[ðə; ði][ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [æn'ti:ks] (2d [pɑ:rt]) ,
The Cabinet of Antiques (2d part) ,
这 内阁 的 古董 (2d 部分) ,
古董柜 (第二部分),

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
The House of Nucingen ,
这 房子 的 - ,
纽钦根之家,
[ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈmɪzəriz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ti'zæn] (1st [pɑ:rt]) ,
Splendours and Miseries of Courtezans (1st part) ,
辉煌 和 苦难 的 妓女 (1st 部分) ,
《妓女的辉煌与苦难》(第一部分)

[ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v] ,
A Daughter of Eve ,
一个 女儿 的 前夕 ,
夏娃的女儿,

[ˈbiətrɪks] ,
Beatrix ,
比阿特丽克斯 ,
贝娅特丽克斯,

[lɔ:st] [ɪˈlu:ʒnz] (2d [pɑ:rt]) ,
Lost Illusions (2d part) ,
丢失的 幻觉 (2d 部分) ,
失落的幻想 (第二部分)

[ə; eɪ] [prəˈvɪn(ə)l] [greɪt] [mæn][ɪn][ˈpærɪs] ,
A Provincial Great Man in Paris ,
一个 省级 伟大的 男人 在 巴黎 ,
一位巴黎的外省伟人,

[ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses][di:] - ,
The Secrets of the Princesse de Cadignan ,
这 秘密 的 这 公主 德 - ,
卡迪尼昂公主的秘密,

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kjʊr] ,
The Village Cure ,
这 村庄 治愈 ,
乡村疗法,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪ:z] [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn] - [pje'ret] ,
and to these he added in 1840 Pierrette ,
和 到 这些 他 额外 在 - 皮埃雷特 ,
1840 年, 他又添加了 Pierrette,

[pi(:)'ɛə] - ,
Pierre Grassou ,
皮埃尔 - ,
皮埃尔·格拉苏,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [prɪns] [ʌv; əv][bæu'hi:miə] .
and A New Prince of Bohemia .
和 一个 新的 王子 的 波西米亚 :
以及《新波西米亚王子》。

[hɪz; ɪz][ˈpraɪsɪz][hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
His prices had risen ,
他的 价格 有 升起 ,

他的价格上涨了，

[nu:] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪ[nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [wɜːrks][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪʃuːd] ,
new illustrated editions of his earlier works had been issued ,
新的 插图 版本 的 他的 早些时候 作品 有 到过 发布 ,

他早期作品的新插图版已经发行，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [haɪ] [reɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈstɔːrɪz] ,
and he was receiving high rates for his short stories ,
和 他 曾是 接收 高的 利率 为了 他的 短的 故事 ,

他的短篇小说获得了很高的评价，

[nɔːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæɡəzɪnz] [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɪɡəˌrɒʃ] ,
not only from the magazines but from newspapers such as the Figaro ,
不是 仅有的 从 这 杂志 但 从 报纸 这样的 作为 这 费加罗 ,

不仅来自杂志，也来自报纸，比如《费加罗报》，

[ðə; ði] [ˈpres] ,
the Presse ,
这 按下 ,

新闻社，

[ðə; ði] [ˈsiːkəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːnstɪˈtuːʃənəl] ;
the Siecle and the Constitutionnel ;
这 世纪 和 这 宪法 ;

世纪和宪法；

[jet] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪts] ,
yet nothing could extinguish his debts ,
然而 没有什么 可以 熄灭 他的 债务 ,

但没有什么能偿还他的债务，

[ðoʊz] [ˈdeɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈkæriɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] .
those debts which he had been so long carrying like a cross .
那些 债务 哪个 他 有 到过 所以 长的 携带 喜欢 一个 叉 .

他长期以来一直背负着这些债务，如同背负十字架一样。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

“他说，

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [boʊd] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [ˈbɜːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] ,
" I have been bowed down by this burden for fifteen years ,
" 我 有 到过 鞠躬 向下 经过 这 负担 为了 十五年 年 ,

“我已经被这个负担压垮了十五年，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhæmpərɜːz][ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
it hampers the expansion of my life ,
它 礼篮 这 扩张 的 我的 生活 ,

它阻碍了我的生活扩展，

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstəːbz] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
it disturbs the action of my heart ,
它 扰乱 这 行动 的 我的 心 ,

它扰乱了我的心智活动，

[,aɪ 'ti:] ['staɪflz] [maɪ] [θɔ:ts] ,
it stifles my thoughts ,
它扼杀我的想法 ,

它扼杀了我的思想，

[,aɪ 'ti:] [pʊts] [ə; eɪ] [blaɪt] [ɑ:n][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
it puts a blight on my existence ,
它放置一个枯萎病在我的存在 ,

它使我的存在蒙上了一层阴影，

[,aɪ 'ti:] [ɪm'bærəs; em-] [maɪ] ['mu:vmənts] ,
it embarrasses my movements ,
它尴尬我的移动 ,

这让我的动作尴尬，

[,aɪ 'ti:] [tʃeks] [maɪ] [ɪnspə'reɪfənz] ,
it checks my inspirations ,
它检查我的灵感 ,

它检查我的灵感，

[,aɪ 'ti:] [weɪz] [ə'pɑ:n][maɪ] ['kɑ:nʃəns] ,
it weighs upon my conscience ,
它重量之上我的良心 ,

它让我良心不安，

[,aɪ 'ti:] [ɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ,
it interferes with everything ,
它干扰和一切 ,

它会干扰一切，

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][dræg][ɑ:n][maɪ] [kə'rɪr] ,
it has been a drag on my career ,
它有到过 一个拖在我的职业 ,

这拖累了我的事业，

[,aɪ 'ti:][hæz; həz]['broʊkən][maɪ] [bæk] ,
it has broken my back ,
它有破碎的我的后退 ,

它压断了我的背，

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:][æn; ən][oʊld][mæn] .
it has made me an old man .
它有制成我 一个老的 男人 .

它让我变成了一个老人。

[maɪ][gɑ:d] ,
My God ,
我的上帝 ,

我的上帝，

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [peɪd] ['dɪrli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] [raɪt] [tu:; tə][bæsk][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] !
have I not paid dearly enough for my right to bask in the sunshine !
有 我 不是 有薪酬的 亲爱的 足够的 为了 我的 正确的 到 晒 在 这 阳光 !

为了享受阳光浴的权利，我付出的代价还不够大吗？

[ɔ:l] [ðæt] [kɑ:m] ['fju:tʃər] ,
All that calm future ,
全部 那 冷静的 未来 ,

所有平静的未来，

[ðæt] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][stænd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] ,
that tranquillity of which I stand so much in need ,
那 宁静 的 哪个 我 站立 所以 很多 在 需要 ,

我所急需的宁静，

[ɔːl] [ˈɡæmbld] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊəz] [ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][pəˈrɪzjən] [kəˈpriːs]
all gambled away in a few hours and exposed to the mercy of Parisian caprice
全部 赌博 离开 在 一个 很少 小时 和 裸露 到 这 怜悯 的 巴黎人 任性
,
.
.

几个小时之内就全部输光了，任由巴黎人的反复无常摆布，
[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [senˈsɔːriəs] [muːd] !
which for the moment is in a censorious mood !
哪个 为了 这 片刻 是 在 一个 审查的 情绪 !
目前正在处于一种批评的情绪中！

" [ˈbælzæk] [naʊ] [sterkt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [pleɪ] ,
" **Balzac now staked all his hopes upon his first play ,**
" 巴尔扎克 现在 已抵押 全部 他的 希望 之上 他的 第一的 玩 ,
“巴尔扎克现在把所有的希望都寄托在他的第一部戏剧上，

[voʊˈtraːn] ,
Vautrin ,
沃特林 ,
魏特琳，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] [seɪnt] - [ˈmɑːrtɪn] [ˈθiːətər] .
which was about to be produced at the Porte Saint - Martin theatre .
哪个 曾是 关于 到 是 生产 在 这 波特 圣 - 马丁 剧院 .
该剧即将在圣马丁门剧院上演。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [kəˈrɪr] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [ˈstedəli] [tɜːrnd]
From the very outset of his literary career his thoughts had steadily turned
从 这 非常 开端 的 他的 文学 职业 他的 想法 有 稳步 转向
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdraːmə] ,
to the drama ,
到 这 戏剧 ,

从他文学生涯的一开始，他的思想就一直转向戏剧，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈkrɒmwel] ,
and his earliest attempt had been that ill - fated Cromwell ,
和 他的 最早 试图 有 到过 那 患病的 - 命中注定 克伦威尔 ,
他最早的尝试是命运多舛的克伦威尔，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [soʊ] [ɪɡnəˈmɪniəsli] [wen] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
which had failed so ignominiously when read to his family .
哪个 有 失败的 所以 耻辱地 什么时候 读 到 他的 家庭 .
当他向家人朗读这个故事时，却惨遭失败。

[jet] [ðɪs] [ˈsetbæk] [hæd; həd][nɑːt] [ˈdefɪnətli] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ;
Yet this setback had not definitely turned him aside from the stage ;
然而 这 挫折 有 不是 确实 转向 他 旁边 从 这 阶段 ;
然而，这次挫折并没有彻底让他离开舞台。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[waɪl] [hiː; hi] [ˈræðər] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
while he rather despised the theatre as a means of literary expression ,
尽管 他 相当 被鄙视的 这 剧院 作为 一个 方法 的 文学 表达 ,
虽然他不太看重戏剧作为文学表达的一种方式，

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['ræpɪd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ]
he had never ceased to consider it as the most rapid method of earning
他 有 绝不 停止 到 考虑 它 作为 这 最多 迅速的 方法 的 收入
['mʌni] [ænd; ənd] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
money and founding a fortune .
钱 和 创立 一个 财富 .
他始终认为这是最快捷的赚钱和发财的方法。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['hju:mən] ['kɑ:mədi] ,
All the time that he was writing his Human Comedy ,
全部 这 时间 那 他 曾是 写作 他的 人类 喜剧 ,
在他创作《人间喜剧》的整个过程中，

[wʌŋ][kæn; kən] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
one can feel that he was constantly pre - occupied with the composition of
— 能 感觉 那 他 曾是 不断地 预 - 占领 和 这 作品 的
[pleɪz] ,
plays ,
演出 ,
人们可以感觉到他一直专注于戏剧创作，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dra:ftɪd] [ðə; ði][sə'hæriəʊz] [wɪ'dəʊt] ['evər] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
of which he drafted the scenarios without ever elaborating them .
的 哪个 他 起草 这 场景 没有 曾经 详细说明 他们 .
他只起草了方案，但从未对其进行详细阐述。

[ɪn] - [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['vɪktər] ['reɪtjə] ,
In 1831 he invited Victor Ratier ,
在 - 他 受邀 胜利者 评级 ,
1831 年，他邀请 Victor Ratier，

['editər] [ʌv; əv][lə:] [sɪlu'et] ,
editor of La Silhouette ,
编辑 的 拉 轮廓 ,
La Silhouette 的编辑，

[tu:; tə] [kə'læbəreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to collaborate with him ,
到 合作 和 他 ,
与他合作，

['spesɪfaɪɪŋ] ,
specifying ,
指定 ,
指定，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

" [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pɔrkʃɑ:p] [ðæn; ðən]
" that it was more a question of establishing a literary porkshop than
" 那 它 曾是 更多的 一个 问题 的 建立 一个 文学 猪肉店 比
[ə; eɪ][repju'teɪʃ(ə)n] " ;
a reputation " ;
一个 名声 " ;
“这与其说是名声的问题，不如说是建立一个文学小店的问题”；

[ɪn] - [hiː hi] [əˈnəʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] " ['teɪkən][ðə; ði][step] [ʌv; əv]
in 1832 he announced to his mother that he had " taken the step of
在 - 他 宣布 到 他的 母亲 那 他 有 " 已采取 这 步 的
['raɪtɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pleɪz] [fɔːr; fər][steɪdʒ] [prəˈdʌkʃn] ！
writing two or three plays for stage production ！
写作 二 或者 三 演出 为了 阶段 生产 ！

1832 年，他向母亲宣布，他“已着手创作两三部舞台剧！

" [ænd; ænd][hiː hi] ['ædɪd] ,
" and he added ,
" 和 他 额外 ,

“他还补充道，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː] ;
" This is the greatest misfortune which could happen to me ;
" 这 是 这 最 不幸 哪个 可以 发生 到 我 ;

“这是我所遭遇到的最大的不幸；

[bʌt; bət] [nəˈsesəti] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
but necessity is stronger than I ,
但 必要性 是 更强 比 我 ,

但需要比我强大，

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] ['ekstriːkɪt] [maɪ'self][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
and it is impossible to extricate myself in any other way .
和 它 是 不可能的 到 解脱 我 在 任何 其他 方式 .

并且我不可能用任何其他方法摆脱它。

[aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [duː][em 'iː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I shall try to find some one who will do me the service of signing them ,
我 将 尝试 到 寻找 一些 一 WHO 将要 做 我 这 服务 的 签名 他们 ,
我会尽力找人帮我签名，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [maɪ] [oʊn] [neɪm] .
so that I shall not need to compromise my own name .
所以 那 我 将 不是 需要 到 妥协 我的 自己的 姓名 .

这样我就不需要损害自己的名誉。

" [ðer'æftər] [hiː hi] [kən'siːvd] [sək'sesɪvli] [ə; eɪ] [mə'riː] [tuː]['et] ,
" Thereafter he conceived successively a Marie Touchet ,
" 此后 他 构思 依次 一个 玛丽 图切特 ,

“此后，他又生下了玛丽·图谢特，

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [prəʊz] [ɪn'taɪtld] [dɑːn] ['fɪlɪp] [ænd; ænd] [dɑːn] ['kɑːləs] ,
a tragedy in prose entitled Don Philip and Don Carlos ,
一个 悲剧 在 散文 标题 大学教师 菲利普 和 大学教师 卡洛斯 ,
一部名为《唐·菲利普和唐·卡洛斯》的散文悲剧，

[ə; eɪ] [fɑːrs] ['kɑːmədi] ,
a farce comedy ,
一个 闹剧 喜剧 ,

一部闹剧喜剧，

['prʌdhəm] ['bɪɡəməst] ,
Prudhomme Bigamist ,
普吕多姆 重婚者 ,

普鲁多姆重婚者，

[ə; eɪ]['draːmə] ,
a drama ,
一个 戏剧 ,

一部戏剧，

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ,
The Courtiers ,
这 朝臣 ,

朝臣们，

['rit(ə)n] [ɪn] [kə,læbə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mænjuəl] ['æragoʊ][ænd; ənd][dʒu:lz] - ,
written in collaboration with Emmanuel Arago and Jules Sandeau ,
书面 在 合作 和 伊曼纽尔 阿拉戈 和 朱尔斯 - ,

与 Emmanuel Arago 和 Jules Sandeau 合作撰写，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] ['kɑ:mədi] ,
and a high - class comedy ,
和 一个 高的 - 班级 喜剧 ,

以及一部高水准的喜剧，

[ðə; ði] [grænd] [mædəmwə'zel] ,
The Grande Mademoiselle ,
这 格兰德 小姐 ,

大小姐，

['ɔ:lsoʊ][ɪn] [kə,læbə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - .
also in collaboration with Sandeau .
还 在 合作 和 - .

还与 Sandeau 合作。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪn] - ,
in 1836 ,
在 - ,

1836年，

[hi:; hi] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [mə'ri:] [tu:ʼʃet] ,
he reverted to Marie Touchet ,
他 恢复 到 玛丽 图切特 ,

他又变回了玛丽·图谢特，

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [lɑ:][dʒi:nə] ,
and composed La Gina ,
和 由 拉 吉娜 ,

并创作了《La Gina》，

[ə; eɪ]['dra:mə][ɪn] [θri:] [æktz] ,
a drama in three acts ,
一个 戏剧 在 三 行为 ,

一部三幕剧，

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [ðə; ði] [spʌndʒ] - ['hɑrtɪd] .
and Richard the Sponge - Hearted .
和 理查德 这 海绵 - 心地 .

还有海绵心理查德。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ɪn] - ,
in 1839 ,
在 - ,

1839年，

[hi:; hi] [roʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrenəsɑ:ns] [ˈθi:ətər] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] ,
he wrote for the Renaissance Theatre The School of Married Life ,
他 写道 为了 这 复兴 剧院 这 学校 的 已婚 生活 ,
他为文艺复兴剧院创作了《婚姻生活学校》,

[wið; wiθ][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [eɪd][ʌv; əv] - ,
with the obscure aid of Lassailly ,
和 这 朦胧 援助 的 - ,
在拉萨利的默默帮助下,

[ə; eɪ] [faɪv] - [ækt] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [æn; ən][əˈwɔ:rd][ʌv; əv][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
a five - act play for which he was offered an award of six thousand francs
一个 五 - 行为 玩 为了 哪个 他 曾是 提供 一个 奖 的 六 千 法郎
,
,
,
一部五幕剧, 他因此获得了六千法郎的奖金,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [prəˈdu:st] [ɪn] [prɪnt] .
and which he himself produced in print .
和 哪个 他 他自己 生产 在 打印 .
并由他亲自将其印刷出版。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [pərˈfɔ:rmɪd] ,
But it was never performed ,
但 它 曾是 绝不 执行 ,
但它从未被执行过,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈprɒmisɪz] .
in spite of many promises .
在 尽管如此 的 许多 承诺 .
尽管有很多承诺。

[ðɪs] [fɜ:rst] [ʌnsəkˈsesfl] [əˈtempt] [æt; ət][sterdʒ] [prəˈdʌkʃn] [dɪsˈkɜ:rdʒd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] ,
This first unsuccessful attempt at stage production discouraged him at first ,
这 第一的 不成功 试图 在 阶段 生产 灰心 他 在 第一的 ,
第一次尝试舞台剧的失败让他一开始很沮丧,

[jet] [hi:; hi] [ˈnevər] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [səkˈsi:d] .
yet he never gave up his determination to succeed .
然而 他 绝不 给予 向上 他的 决心 到 成功 .
但他从未放弃成功的决心。

[hi:; hi] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [pleɪ] ,
He prepared a second play ,
他 准备 一个 第二 玩 ,
他准备了第二部戏,

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][æsk] [θeɪˈɒfɪl] [ˈgaʊti:ʒ] [tu:; tə] [kəˈlæbəreɪt] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ;
intending to ask Theophile Gautier to collaborate with him ;
意图 到 问 泰奥菲勒 戈蒂埃 到 合作 和 他 ;
打算请泰奥菲尔·戈蒂埃与他合作;

[ðɪs] [ˈsekənd] [pleɪ] [wʌz; wəz][voʊˈtrɑ:n] .
this second play was Vautrin .
这 第二 玩 曾是 沃特林 .
第二部戏剧是《魏特琳》。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][voʊˈtrɑ:n] [tʊk] [pleɪs] [mɑ:rtʃ] - , - .
The first performance of Vautrin took place March 14 , 1840 .
这 第一的 表现 的 沃特林 采取 地方 行进 - , - .
《魏特琳》的首场演出于1840年3月14日举行。

[ˈbælzæk] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðɪs] [pleɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət] [liːst] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
Balzac expected that this play would bring him in at least six thousand francs .
巴尔扎克 预期的 那 这 玩 会 带来 他 在 在 至少 六 千 法郎 .
巴尔扎克预计这部戏剧至少能给他带来六千法郎的收入。

[ˈtɪkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [dɪˈmænd] ,
Tickets had been greatly in demand ,
门票 有 到过 非常 在 要求 ,
门票需求量很大,

[ænd; ənd] [ˈspekjəˌleɪtəz] [hæd; həd][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈkɔːrnərd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
and speculators had so completely cornered them that the audience ,
和 投机者 有 所以 完全地 被逼到绝境 他们 那 这 观众 ,
投机者已经完全控制了他们, 以至于观众,

[kəmˈpouzɪd] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈfrendz] ,
composed largely of the author's friends ,
由 很大程度上 的 这 作者的 朋友们 ,
主要由作者的朋友组成,

[kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈteɪn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][baːks] [ˈɑːfɪs] .
could not obtain them at the box office .
可以 不是 获得 他们 在 这 盒子 办公室 .
无法在票房买到它们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈiːvniŋ] ,
It was a tumultuous evening ,
它 曾是 一个 动荡的 晚上 ,
那是一个喧闹的夜晚,

[ænd; ənd][wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈnaɪts] [ʌv; əv] [ˈvɪktər]
and one would have to go back to the great opening nights of Victor
和 一 会 有 到 去 后退 到 这 伟大的 开幕 夜晚 的 胜利者

[ˈhjuːɡəʊ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [keɪs] [ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)l] [ˌdemənˈstreɪʃənz] .
Hugo in order to find a parallel case of hostile demonstrations .
雨果 在 命令 到 寻找 一个 平行线 案件 的 敌对的 示威游行 .
我们必须回到维克多·雨果的伟大开幕之夜才能找到类似的敌对示威案例。

[ˈfrɛdərɪk] [lɪˈmeɪtʒ, lɪˈmeɪtrə] ,
Frederik Lemaitre ,
弗雷德里克 勒梅特 ,
弗雷德里克·勒梅特,

[huː] [pleɪd] [ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈkɑːlɪn] ,
who played the role of Jacques Collin ,
WHO 玩 这 角色 的 雅克 科林 ,
扮演雅克·科林的角色,

[hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l] [ˈluːɪs] [frɪˈliːpeɪ] .
had conceived the idea of making himself up to resemble Louis Philippe .
有 构思 这 主意 的 制作 他自己 向上 到 类似 路易斯 菲利普 .
曾想过把自己打扮得像路易·菲利普。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
The King of France ,
这 国王 的 法国 ,
法国国王,

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [pliːzd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪmˈself] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbændɪt] ,
far from being pleased at seeing himself masquerading as a bandit ,
远的 从 存在 高兴 在 看到 他自己 伪装 作为 一个 土匪 ,
看到自己伪装成强盗, 他不高兴,

[səˈprest] [ðə; ði] [pleɪ] ,
suppressed the play ,
被抑制 这 玩 ,

压制了比赛，

[wɪtʃ] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði][wʌn] [pərˈfɔːrməns] .
which consequently had only the one performance .
哪个 最后 有 仅有的 这 一 表现 :

因此只有一场演出。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzæstər] ,
It was a disaster ,
它 曾是 一个 灾难 ,

这是一场灾难，

[bʌt; bət][ˈbælzæk] [boːr] [ʌp] [ˈvæliəntli] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] .
but Balzac bore up valiantly under it .
但 巴尔扎克 钻孔 向上 英勇地 在下面 它 :

但巴尔扎克勇敢地忍受了下来。

[ˈliːɒn] - ,
Leon Gozlin ,
莱昂 - ,

莱昂·戈兹林，

[huː] [kɔːld] [əˈpɑːn][him; ɪm][æt; ət] [lez] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌɪntərˈdɪkʃn]
who called upon him at Les Jardies on the very day when the royal interdiction
WHO 称为 之上 他 在 莱斯 - 在 这 非常 天 什么时候 这 皇家 禁运
[ri:tʃt] [him; ɪm] ,
reached him ,
达到 他 ,

就在国王下达禁令的当天，他到 Les Jardies 拜访了他，

[rɪˈleɪts] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti]
relates that he talked of nothing else but his plans for improving his property
相关 那 他 谈话 的 没有什么 别的 但 他的 计划 为了 改善 他的 财产
. : .

据称，他只谈论改善财产的计画。

[ˈboːlzæks] [frendz] ,
Balzac's friends ,
巴尔扎克的 朋友们 ,

巴尔扎克的朋友们，

[ˈhedɪd] [baɪ] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu] ,
headed by Victor Hugo ,
标题 经过 胜利者 雨果 ,

以维克多·雨果为首，

[traɪd] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈfɪ(ə)lɪz] ,
tried to use their influence with the government officials ,
尝试 到 使用 他们的 影响 和 这 政府 官员 ,

试图利用他们对政府官员的影响力，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə][duː] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði][ˈɔːrdər]
but the latter were powerless to do otherwise than to confirm the order
但 这 后者 是 无力 到 做 否则 比 到 确认 这 命令
[ʌv; əv] [ˈluːɪs] [frɪˈliːpeɪ] ;
of Louis Philippe ;
的 路易斯 菲利普 ;

但后者无能为力，只能确认路易·菲利普的命令。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['i:dikt][hæd; həd] [brɪn] [ɪm'perətɪv] .
the royal edict had been imperative .
这 皇家 法令 有 到过 至关重要的 :

皇家法令是强制性的。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [peɪ] ['bælzæk][æn; ən] [ɪn'demnəti] ,
The government offered to pay Balzac an indemnity ,
这 政府 提供 到 支付 巴尔扎克 一个 赔款 ,

政府愿意向巴尔扎克支付赔偿金，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['praʊdli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
but he proudly refused .
但 他 自豪地 拒绝 :

但他骄傲地拒绝了。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][voʊ'trɑ:n] ,
A few months prior to the production of Vautrin ,
一个 很少 几个月 事先的 到 这 生产 的 沃特林 ,

在《魏特琳》上映前几个月，

['bælzæk] ,
Balzac ,
巴尔扎克 ,

巴尔扎克，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ænd] ['lɪtəreri] ['leɪbər] ,
then at the height of his financial difficulties and literary labours ,
然后 在 这 高度 的 他的 金融的 困难 和 文学 劳动 ,

在他经济困难和文学创作陷入困境的时候，

[hæd; həd] [nevərðə'les] [kə'reɪdʒəsli] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv]
had nevertheless courageously undertaken the defense of a man accused of
有 尽管如此 勇敢地 已 这 防御 的 一个 男人 被告 的

['mɜ:rdər] [hu:m] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .
murder whom he believed to be innocent .
谋杀 谁 他 相信 到 是 清白的 :

尽管如此，他还是勇敢地为一名被控谋杀但他认为无辜的男子辩护。

[ðɪs] [ækt][wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,
This act was in accordance with his conception of his duty as a citizen ,
这 行为 曾是 在 根据 和 他的 概念 的 他的 责任 作为 一个 公民 ,

这一行为符合他作为一名公民的责任观念，

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [bɔ:ɪr] ['wɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti][ænd; ænd] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
and it bore witness to his generosity and sense of justice .
和 它 钻孔 证人 到 他的 慷慨 和 感觉 的 正义 :

它见证了他的慷慨和正义感。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['həʊtəri] ,
The case in question was that of a certain notary ,
这 案件 在 问题 曾是 那 的 一个 肯定 公证人 ,

所涉案件涉及某位公证员，

- [baɪ] [neɪm] ,
Peytel by name ,
- 经过 姓名 ,

佩特尔 (Peytel)，

[ʌv; əv] [bɛ'leɪ] ,
of Belley ,
的 肚皮 ,

贝利的，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpri:'mediteɪtɪd] ['mɜ:rdə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][mæn] - ['sɜ:rvənt]
who was accused of the premeditated murder of his wife and man - servant
WHO 曾是 被告 的 这 预谋的 谋杀 的 他的 妻子 和 男人 - 仆人
.
:
.

他被指控预谋杀害他的妻子和男仆。

['bælzæk][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] - ,
Balzac had had a slight acquaintance with him in 1831 ,
巴尔扎克 有 有 一个 轻微 熟人 和 他 在 - ,

巴尔扎克在 1831 年曾与他有过一点交情，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] - [wʌz; wəz][pɑ:rt] ['oʊnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ'ləʊs] ,
at the time when Peytel was part owner of the Voleur ,
在 这 时间 什么时候 - 曾是 部分 所有者 的 这 偷窃者 ,

当时 Peytel 是 Voleur 的股东之一，

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['bælzæk] [kən'trɪbjʊ:tɪd] .
to which Balzac contributed .
到 哪个 巴尔扎克 贡献 .

巴尔扎克对此做出了贡献。

[ðɪs] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [sə'faɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['kærəktə] [ænd; ənd]
This acquaintance had sufficed him to judge of the man's character and
这 熟人 有 足够了 他 到 法官 的 这 男人的 特点 和

[tu:; tə] [kən'klu:ɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
to conclude that he was incapable of the double crime with which he
到 结束 那 他 曾是 无法 的 这 双倍的 犯罪 和 哪个 他

[wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] .
was charged .
曾是 带电 .

通过这次相识，他足以判断此人的性格，并得出结论：此人不可能犯下被指控的双重罪行。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] ['presɪŋ] ['ɪntrəsts] ,
Regardless of his own most pressing interests ,
不管 的 他的 自己的 最多 紧迫 兴趣 ,

不管他自己最迫切的利益是什么，

['bælzæk] ,
Balzac ,
巴尔扎克 ,

巴尔扎克，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][gɑ:vɑ:rni] ,
accompanied by Gavarni ,
伴随 经过 加瓦尔尼 ,

在加瓦尔尼的陪同下，

[set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [bɜ:rg] ,
set out for Bourg ,
放 出去 为了 布尔格 ,

出发前往布尔格，

[wer] [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] ['teɪkən] [pleɪs] .
where the trial and sentence of death had already taken place .
在哪里 这 审判 和 句子 的 死亡 有 已经 已采取 地方 .

那里已经进行了审判并判处了死刑。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kən'demnd] [mæn] ,
He saw the condemned man ,
他 锯 这 谴责 男人 ,

他看见了被判刑的人，

[hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd] [ɪnvestɪ'geɪŋz] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
his efforts and investigations had cost him ten thousand francs !
他的 努力 和 调查 有 成本 他 十 千 法郎 !
他的努力和调查花费了他一万法郎!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [bɔːs] ,
This was a cruel loss ,
这 曾是 一个 残忍的 损失 ,
这是一次残酷的损失,

[bəʊθ][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['mʌni] .
both in time and in money .
两个都 在 时间 和 在 钱 .
无论是时间还是金钱。

[hɪz; ɪz]['nɔːvəlz][wɜːr; wər][nɔːt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
His novels were not bringing him in a hundredth part of what he
他的 小说 是 不是 带来 他 在 一个 百分之一 部分 的 什么 他
[ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrɪŋ] ,
estimated that he ought to be earning ,
估计的 那 他 应该 到 是 收入 ,
他的小说并没有给他带来他预估应得收入的百分之一,

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdənəri] [reɪt] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .
in view of his extraordinary rate of production .
在 看法 的 他的 非凡的 速度 的 生产 .
鉴于他非凡的生产速度。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['beldʒən] ['riːprɪnts] ,
He placed the blame upon the unauthorised Belgian reprints ,
他 放置 这 责备 之上 这 未经授权 比利时人 重印 ,
他将责任归咎于未经授权的比利时转载,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kælkjə'leɪʃənz] ,
according to his calculations ,
根据 到 他的 计算 ,
根据他的计算,

[hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] .
had robbed him of more than a million francs .
有 被抢劫 他 的 更多的 比 一个 百万 法郎 .
抢走了他一百多万法郎。

['lɪtərəri] [wɜːrks][wɜːr; wər][nɔːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['prɑːpərli] [prə'tektɪd] ,
Literary works were not at that time properly protected ,
文学 作品 是 不是 在 那 时间 适当地 受保护 ,
当时文学作品没有得到适当的保护,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [men][ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə] [dɪ'mænd]
and it was the province of the Society of Men of Letters to demand
和 它 曾是 这 省 的 这 社会 的 男人 的 信件 到 要求
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æŋ; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] " ['hɪdiəs] ['paɪrəsi] " [ʌv; əv]
from the Government an effective defense against the " hideous piracy " of
从 这 政府 一个 有效的 防御 反对 这 " 可怕 海盗行为 " 的
['fɔːrən] ['kʌntrɪz] .
foreign countries .
外国的 国家 .
而文人协会的职责就是要求政府采取有效措施，抵御外国的“可怕海盗行为”。

[ˈbælzæk][wʌz; wəz][ədˈmɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪn] - ,
Balzac was admitted to the Society in 1839 ,
巴尔扎克 曾是 承认 到 这 社会 在 - ,
巴尔扎克于 1839 年加入该学会，

- - [ɔːlˈðoʊ][wɪð; wɪθ][noʊ][smɔːl][ˈdɪfɪkəlti] ,
- - **although with no small difficulty** ,
- - 虽然 和 不 小的 困难 ,
——尽管困难重重，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈmeni][ˈenəmi] ,
for he had many enemies ,
为了 他 有 许多 敌人 ,
因为他有很多敌人，

[ænd; ənd][rɪˈsiːvd][ˈoʊnli][ˈfɪfti] - [θriː][voʊts] ,
and received only fifty - three votes ,
和 已收到 仅有的 五十 - 三 投票 ,
只获得53票，

[waɪl][ˈfɔːrti] - [faɪv][wɜːr; wər][ˈnesəseri][fɔːr; fər]
while forty - five were necessary for
尽管 四十 - 五 是 必要的 为了
而四十五人则需要

[rɪˈlek(ə)n] ,
election ,
选举 ,
选举，

- - [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][lɔːŋ][bɪˈfɔːr][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][hɪz; ɪz][ˈɪnfluəns][felt][ænd; ənd]
- - **but it was not long before he had made his influence felt and**
- - 但 它 曾是 不是 长的 前 他 有 制成 他的 影响 毛毡 和
[hæd; həd][bɪn][ˈtʃoʊzn][æz; əz][ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈmɪti] .
had been chosen as a member of the committee .
有 到过 选定 作为 一个 成员 的 这 委员会 .
——但不久之后，他的影响力就显现出来，并被选为委员会成员。

[ˈliːɔn] - ,
Leon Gozlan ,
莱昂 - ,
莱昂·戈兹兰，

[huː][sɜːrvd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
who served with him ,
WHO 服务 和 他 ,
和他一起服役的人，

[əˈknaɪɪdʒd][hɪz; ɪz][ˈɪnfluəns] .
acknowledged his influence .
已确认 他的 影响 .
承认他的影响力。

" [ˈbælzæk] ,
" **Balzac** ,
" 巴尔扎克 ,
“巴尔扎克，

" [hiː; hi][roʊt] ,
" **he wrote** ,
" 他 写道 ,
他写道，

" [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ,
" brought to the Society a profound ,
" 带来 到 这 社会 一个 深刻的 ,
" "给社会带来了深刻的,
[ɔ:lməʊst][daɪə'ba:lɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kra:nɪk] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] ;
almost diabolical knowledge of the chronic wretchedness of the profession ;
几乎 邪恶的 知识 的 这 慢性的 悲惨 的 这 职业 ;
" "对这个职业的长期悲惨状况有着近乎恶魔般的了解;
[ə; eɪ] [rer] [ænd; ɛnd] [ʌn'i:kwəld] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌblɪʃɪŋ]
a rare and unequalled ability to deal with the aristocrats of the publishing
一个 稀有的 和 无与伦比 能力 到 交易 和 这 贵族 的 这 出版
[wɜ:rlɪd] ;
world ;
" 世界 " ;
" "与出版界的贵族打交道的罕见而无与伦比的能力;
[æn; ən] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪmɪt][ðər; ðər] [deprɪ'deɪʃənz] ,
an unconquerable desire to limit their depredations ,
一个 不可征服的 欲望 到 限制 他们的 掠夺 ,
" "限制其掠夺行为的不可抑制的愿望,
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bru:did] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] ['saɪnɪ, aɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns]
which he had brooded over on the Mount Sinai of a long personal experience
哪个 他 有 沉思 超过 在 这 山 西奈山 的 一个 长的 个人的 经验
" ;
" ;
" ;
" "他在西奈山上长期思考过这个个人经历;
[ænd; ɛnd] ,
and ,
" 和 " ,
" " ,
" 和 ,
[ə'bʌv] [ɔ:l] [els] ,
above all else ,
" 多于 全部 别的 ,
" " ,
" 最重要的是 ,
[æn; ən][ʼædmərəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] [dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .
an admirable conviction of the inherent dignity of the man of letters .
一个 令人钦佩的 定罪 的 这 固有 尊严 的 这 男人 的 信件 .
" "对文人与生俱来的尊严的令人钦佩的信念。
[ʼʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] " ['lɪtəreri] ['mɑ:fəlz] ,
under the direction of " literary marshals ,
在下面 这 方向 的 " 文学 元帅 ,
" " ,
" "在“文学元帅”的指导下,
[ʼʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] ,
" of whom he should be the first ,
" 的 谁 他 应该 是 这 第一的 ,
" " ,
" "他是其中第一个,

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ɪts] ['membərʃɪp] [ɔːl][ðə; ði] ['waɪdli] ['skætərd] [men][ʌv; əv] ['letərz] ,
and including in its membership all the widely scattered men of letters ,
和 包括 在 它是 会员资格 全部 这 广泛 疏散 男人 的 信件 ,
其成员包括各地的文人,

[ˈbændɪd] [tə'geðər] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [mə'trɪəl] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ɪn'trəsts] .
banded together in defense of their material and moral interests .
带状 一起 在 防御 的 他们的 材料 和 道德 兴趣 .
联合起来捍卫他们的物质和精神利益。

[hiː; hi] [hɪm'self] [set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪətɪ]
He himself set an example by requesting the support of the Society
他 他自己 放 一个 例子 经过 请求 这 支持 的 这 社会
[ə'genst] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ʃiːt] [ɪn'taɪtlɪd] [leɪ] [eɪ'koʊlɪz] ,
against a little sheet entitled Les Ecoles ,
反对 一个 小的 床单 标题 莱斯 学校 ,
他亲自以身作则, 请求协会支持一份题为《Les Ecoles》的小册子,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlaɪbəlɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kɑːrtuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈprɪzn]
which had libelled him in a cartoon in which he was represented in prison
哪个 有 诽谤 他 在 一个 卡通片 在 哪个 他 曾是 代表 在 监狱
[fɔːr; fər] [det] ,
for debt ,
为了 债务 ,
他们在漫画中诽谤他, 描绘他因债务入狱,

[ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌŋkɪʃ] [roʊb][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [geɪ] [ˈkʌmpəni] .
wearing his monkish robe and surrounded by gay company .
穿着 他的 僧侣般的 长袍 和 包围 经过 同性恋 公司 .
身穿僧袍, 周围都是快乐的人群。

[ðə; ði] [kɑːrtuːn] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈledʒənd] :
The cartoon bore the following legend :
这 卡通片 钻孔 这 下列的 传奇 :
这幅漫画有如下寓意:
" [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] - - [ˈɡɔːrɪoʊ] ,
" The Reverend Father Seraphitus Mysticus Goriot ,
" 这 牧师 父亲 - - 高里奥 ,
“尊敬的神父塞拉菲图斯·米斯蒂库斯·高老头,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfraɪərz][ʌv; əv] [kliːʃiː] ,
of the regular order of the Friars of Clichy ,
的 这 常规的 命令 的 这 修士们 的 克利希 ,
克利希修士会的正式成员,

[æt; ət] [læst] [ˈteɪkən] [ɪn][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪn][baɪ][hɪm; ɪm] .
at last taken in by those who have so long been taken in by him .
在 最后的 已采取 在 经过 那些 WHO 有 所以 长的 到过 已采取 在 经过 他 .
最终被那些长期被他欺骗的人所欺骗。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [sep'tembər] , - ,
" This was in September , 1839 ,
" 这 曾是 在 九月 , - ,
“这是1839年9月,

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ɑ:kˈtʊəbər][ˈbælzæk] [əˈpɪrd] [æz; əz][ðə; ði]
and on the 22d of the following October Balzac appeared as the
和 在 这 22d 的 这 下列的 十月 巴尔扎克 出现 作为 这
[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [ˈletərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈruːəŋ]
representative of the Society of Men of Letters before the trial court of Rouen
代表 的 这 社会 的 男人 的 信件 前 这 审判 法庭 的 鲁昂
,
.
.

次年10月22日，巴尔扎克作为文人协会的代表出现在鲁昂审判法庭上，
[ɪn][æn; ən][ˈæk(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [məˈmɔːriəl] [diː] [ˈruːəŋ] ,
in an action which it had begun against the Memorial de Rouen ,
在 一个 行动 哪个 它 有 开始 反对 这 纪念馆 德 鲁昂 ,
在针对鲁昂纪念碑的诉讼中，
[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈriːprɪntɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpʌblɪʃt] [ˈmætər] [wɪˈðəʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
for having reprinted certain published matter without permission .
为了 拥有 转载 肯定 已发布 事情 没有 允许 .

未经许可转载某些已出版内容。
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈlɪmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
But he did not limit himself to a struggle from day to day ,
但 他 做过 不是 限制 他自己 到 一个 斗争 从 天 到 天 ,
但他并不局限于日复一日的奋斗，

[tuː; tə] [dɪsˈkʌʃnz] [ɪn] [kəˈmɪti] [ˈmiːtɪŋz] ,
to discussions in committee meetings ,
到 讨论 在 委员会 会议 ,
参加委员会会议讨论，

[tuː; tə] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
to appeals to the legislature ,
到 上诉 到 这 立法机关 ,
向立法机关提出上诉，
- - [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪmˈself] [ðə; ði] [lɔː] - [ˈmeɪkər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtə-z] .
- - **his ambition was to become himself the law - maker for the writers** .
- - 他的 志向 曾是 到 变得 他自己 这 法律 - 制造商 为了 这 作家 .
——他的志向是成为作家的立法者。

[ɪn] [meɪ] , - ,
In May , 1840 ,
在 可能 , - ,
1840年5月，
[tuː] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][voʊˈtrɑːn] ,
two months after the disastrous failure of Vautrin ,
二 几个月 后 这 灾难性的 失败 的 沃特林 ,
沃特林惨败两个月后，

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [ˈletərz] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri]
he offered to the consideration of the Society of Men of Letters a Literary
他 提供 到 这 考虑 的 这 社会 的 男人 的 信件 一个 文学
[koʊd] ,
Code ,
代码 ,
他向文学家协会提出了一部文学规范，

[dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈtaɪtəlz] ,
divided into titles ,
分割 进入 标题 ,
分为标题，

[ˈpærəˌgræf] ,
paragraphs ,
段落 ,

段落，

[ænd; ənd][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
and articles ,
和 文章 ,

和文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈfɔ:rmjuleɪt] [ˈpræktɪk(ə)l] [ru:lz]
in which he laid down the principles from which to formulate practical rules
在 哪个 他 铺设 向下 这 原则 从 哪个 到 制定 实际的 规则
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnrəsts] [ʌv; əv] [ˈɔ:θəz] ,
for the protection of the interests of authors ,
为了 这 保护 的 这 兴趣 的 作者 ,
他在其中制定了保护作者利益的实用规则的原则，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃjər; ˈlɪtrəʃjər] .
and for the greater glory of French literature :
和 为了 这 更大的 荣耀 的 法语 文学 :
也为了法国文学的更大荣耀。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] ,
Having been appointed a member of the Committee of Official Relations ,
拥有 到过 任命 一个 成员 的 这 委员会 的 官方的 关系 ,
被任命为官方关系委员会成员，

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][fɔ:r; fər][ðə; ði]
a committee which had been created at his suggestion for the
一个 委员会 哪个 有 到过 创建 在 他的 建议 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ʃʊd; ʃəd][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði]
purpose of seeing that men of letters should exercise a just influence over the
目的 的 看到 那 男人 的 信件 应该 锻炼 一个 只是 影响 超过 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,
根据他的建议成立了一个委员会，目的是确保文人能够对政府施加公正的影响，

[ˈbælzæk] [dru:] [ʌp][ɪn] - ,
Balzac drew up in 1841 ,
巴尔扎克 画 向上 在 - ,
巴尔扎克于 1841 年写下了

[sʌm; səm] [ˈhaɪli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [noʊts] [tu:; tə][bi:; bi] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈmesərz] [ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz]
some highly important Notes to be submitted to Messieurs the Deputies
一些 高度 重要的 笔记 到 是 提交 到 先生们 这 副手们
[ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈprɑ:pərti] .
constituting the Committee on the Law of literary Property .
构成 这 委员会 在 这 法律 的 文学 财产 .
一些非常重要的注释将提交给组成文学财产法委员会的代表先生们。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [jɪr] ,
But that same year ,
但 那 相同的 年 ,
但同年，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˌmæɪnɪfestʊʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə]
after having worked upon a Manifesto which the Committee was to present to
后 拥有 工作 之上 一个 宣言 哪个 这 委员会 曾是 到 展示 到
[ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpaʊəz] ,
the ruling powers ,
这 裁决 权力 ,

在委员会起草了一份宣言并呈交给执政当局之后，

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈsaɪəti] ,
he handed in his resignation from the Society ,
他 递交 在 他的 辞职 从 这 社会 ,

他向协会递交了辞呈，

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ɑːkˈtəʊbər] ,
on the 5th of October ,
在 这 5th 的 十月 ,

10月5日，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌriːkənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and it was found impossible to make him reconsider his decision .
和 它 曾是 成立 不可能的 到 制作 他 重新考虑 他的 决定 .

并且发现不可能让他重新考虑他的决定。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːsiːvd] [sʌm; səm] [slɑɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡɪv] ,
It may be that he had received some slight which he could not forgive ,
它 可能 是 那 他 有 已收到 一些 轻微 哪个 他 可以 不是 原谅 ,

或许他受到了一些无法原谅的轻视，

[ɔːr][pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
or perhaps he had decided that it was to his interest to retain in his
或者 也许 他 有 决定 那 它 曾是 到 他的 兴趣 到 保持 在 他的

[oʊn] [neɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɔːθəraɪz] [ðə; ði] [ˌrɪpʌblɪˈkeɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
own name the right to authorise the republication of his works .
自己的 姓名 这 正确的 到 授权 这 重版 的 他的 作品 .

或者也许他已经决定，保留以自己的名义授权再版其作品的权利符合他的利益。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðæt] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərlɪ]
At this period he had attained that supremacy of which he had formerly
在 这 时期 他 有 已达到 那 霸权 的 哪个 他 有 以前

[driːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] - [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - ,
dreamed in his humble mansarde chamber in the Rue Lesdiguieres ,
梦见 在 他的 谦逊的 - 房间 在 这 后悔 - ,

这时，他已经达到了他以前在莱斯迪吉埃尔街简陋的阁楼里梦想的至高无上的地位，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [kraʊnd] [baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
and he wished to have it crowned by some sort of official recognition .
和 他 希望 到 有 它 加冕 经过 一些 种类 的 官方的 认出 .

他希望它能得到某种官方认可。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ɪˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːkəˈdɛmiː]
He made up his mind to present himself for election to the Academie
他 制成 向上 他的 头脑 到 展示 他自己 为了 选举 到 这 学院

[frɑːnˈsez] ,
Francaise ,
法语 ,

他决定竞选法兰西学院院士，

[ɪn] [dɪˈsembər] , - ,
in December, 1839 ,
在 十二月 , - ,

1839年12月，

[bʌt; bət] [wɪð'druː] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəsɪ] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['hjuːgəu] ,
but withdrew in favour of the candidacy of Victor Hugo ,
但退出在偏爱这候选资格的胜利者雨果 ,
但退出, 支持维克多·雨果的候选资格,

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ,
notwithstanding that the latter begged him ,
虽然那这后者乞求他 ,
尽管后者恳求他,

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ʌnd] ['greɪjəs] ['mesɪdʒ] ,
in a dignified and gracious message ,
在一个凝重和亲切信息 ,
以庄重而亲切的语气,

[nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .
not to do so .
不是到做所以 :
不要这样做。

[æn; ən] ['ɪntərkoːrs] [wɪtʃ] ,
An intercourse which ,
一个交往哪个 ,
一次性交,

[wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['kɔːrdʒəl] ,
without being especially cordial ,
没有存在尤其亲切 ,
虽然不是特别热情,

[wʌz; wəz] ['ferli] ['friːkwənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['raɪtəz] [æz; əz][ə; eɪ]
was fairly frequent had been established between these two great writers as a
曾是相当频繁有到过已确立的之间这些二伟大的作家作为一个
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['leɪbər] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men][ʌv; əv]
result of their joint labours on the committee of the Society of Men of
结果的他们的联合的劳动在这委员会的这社会的男人的
['letəz] .
Letters .
信件 .

这两位伟大的作家由于在文学家协会委员会中共同努力而建立了相当频繁的关系。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
During the month of July , 1839 ,
期间这月的七月 , - ,
1839年7月,

['vɪktər] ['hjuːgəu] ['brekfəstɪd] [wɪð; wɪθ]['bælzæk][æt; ət] [lez] - ,
Victor Hugo breakfasted with Balzac at Les Jardies ,
胜利者雨果早餐和巴尔扎克在莱斯 - ,
维克多·雨果与巴尔扎克在 Les Jardies 共进早餐,

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - ,
in company with Gozlan ,
在公司和 - ,
与 Gozlan 合作,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][mæni'festʊʊ] .
for the purpose of discussing the great project of the Manifesto .
为了这目的的讨论这伟大的项目这这宣言 .
目的是讨论宣言的伟大工程。

[ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [bluː] [kəʊt] [wið; wiθ][ɡɪlt] [ˈbʌtnz] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæsəroʊl] [ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈeɪp] ,
a faded blue coat with gilt buttons resembling a casserole in colour and shape ,
一个 褪色的 蓝色的 外套 和 镀金 按钮 类似 一个 沙锅 在 颜色 和 形状 ,
一件褪色的蓝色外套，上面有镀金的纽扣，颜色和形状像砂锅，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈfreɪd] [blæk] [krəˈvæt] ,
a much frayed black cravat ,
一个 很多 磨损的 黑色的 领结 ,
一条磨损严重的黑色领巾，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ,
as a finishing touch ,
作为 一个 精加工 触碰 ,
作为画龙点睛之笔，

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈspektəklz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
a pair of green spectacles that would have delighted the heart of the head
一个 一对 的 绿色的 眼镜 那 会 有 高兴极了 这 心 的 这 头
[klɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈʃerɪf] ,
clerk of a county sheriff ,
职员 的 一个 县 警长 ,
一副绿色眼镜，足以让县治安官的首席办事员心花怒放，

[ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈsoʊlər][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n] !
enemy of solar radiation !
敌人 的 太阳的 辐射 !
太阳辐射的敌人！

" [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpərti] ,
" They made the circuit of the property ,
" 他们 制成 这 电路 的 这 财产 ,
“他们巡视了这片土地，

[ænd; ənd] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu] [rɪˈmeɪnd] [pəˈlaɪtli] [koʊld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈθɪræmbɪk] [ˈpreɪzɪz] [wɪtʃ] [ˈbælzæk]
and Victor Hugo remained politely cold before the dithyrambic praises which Balzac
和 胜利者 雨果 剩余 礼貌地 寒冷的 前 这 酒神颂 赞扬 哪个 巴尔扎克
[ˈlævɪft] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] .
lavished on his garden .
慷慨的 在 他的 花园 .
而维克多·雨果在巴尔扎克对他的花园大加赞赏时，却保持着礼貌的冷淡态度。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈoʊnli][wʌnz] ,
He smiled only once ,
他 微笑 仅有的 一次 ,
他只笑了一次，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] [triː] ,
and that was at sight of a walnut tree ,
和 那 曾是 在 视线 的 一个 核桃 树 ,
那是在看到一棵核桃树的时候，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [triː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [lez] - [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]
the only tree that the owner of Les Jardies had acquired from the community
这 仅有的 树 那 这 所有者 的 莱斯 - 有 获得 从 这 社区
.
:
.
这是 Les Jardies 的主人从社区获得的唯一一棵树。

[ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈprɑːfɪts] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm]
Victor Hugo had revealed to him the enormous profits that he drew from
胜利者 雨果 有 揭晓 到 他 这 巨大的 利润 那 他 画 从
[hɪz; ɪz] [drəˈmætɪk] [ˈraɪtɪŋz] ,
his dramatic writings ,
他的 戏剧性 著作 ,

维克多·雨果向他透露了他从戏剧作品中获取的巨额利润，

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈbɔːlˌzæks] [pərˈsɪstənt] [ˈefərts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪ]
and it is easy to believe that Balzac's persistent efforts to have a play
和 它 是 简单的 到 相信 那 巴尔扎克的 执着的 努力 到 有 一个 玩
[prəˈduːst] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [striːm] [ʌv; əv] [welθ]
produced were due to the momentary glimpse of a steady stream of wealth
生产 是 到期的 到 这 瞬间 一瞥 的 一个 稳定的 溪流 的 财富
[ðæt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [flæʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdæzld] [aɪz] .
that was thus flashed before his dazzled eyes .
那 曾是 因此 闪光灯 前 他的 眼花缭乱 眼睛 .

并且我们很容易相信，巴尔扎克坚持不懈地努力创作一部戏剧，是因为在他眼花缭乱的眼前闪现出一股源源不断的财富。

[ˈæftər] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv] [voʊˈtrɑːn] ,
After the catastrophe of Vautrin ,
后 这 灾难 的 沃特林 ,

魏特琳的灾难发生后，

[hiː; hi] [stiːl] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [drəˈmætɪk] [æmˈbɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈpæmələ] [zaɪˈroʊ] [ænd; ənd] - ,
he still pursued his dramatic ambitions with Pamela Giraud and Mercadet ,
他 仍然 追击 他的 戏剧性 抱负 和 帕梅拉 吉罗 和 - ,

他仍然与帕梅拉·吉罗和梅尔卡德一起追求他的戏剧梦想，

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈeni] [ˈθiːətər] [ðæt] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðem; ðəm] .
but failed to find any theatre that would consent to produce them .
但 失败的 到 寻找 任何 剧院 那 会 同意 到 生产 他们 .

但未能找到任何同意制作的剧院。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,
What was worse ,
什么 曾是 更糟 ,

更糟糕的是，

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] ,
the year 1840 was ,
这 年 - 曾是 ,

1840年是

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈʌðər] ,
beyond all others ,
超过 全部 其他的 ,

超越一切，

[ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈbælzæk] .
a frightful one for Balzac .
一个 可怕 一 为了 巴尔扎克 .

对于巴尔扎克来说，这是一个可怕的故事。

[hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪtəːz] [laɪk] [ə; eɪ] [stæg] [æt; ət] [beɪ] ;
He faced his creditors like a stag at bay ;
他 面对 他的 债权人 喜欢 一个 麋 在 湾 ;

他面对债权人就像是被逼到绝路的雄鹿；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [lez] - [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli]
and all the while he found the burden of Les Jardies becoming constantly
和 全部 这 尽管 他 成立 这 负担 的 莱斯 - 成为 不断地
[ˈheɪvərðən'er] .
heavier .
较重 ；

与此同时，他发现 Les Jardies 的负担变得越来越重。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [hæd; həd] [slɪpt] [ɑ:n][ðər; ðər] [kleɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ænd; ənd]
The walls surrounding the property had slipped on their clay foundation and
这 墙壁 周围 这 财产 有 滑倒了 在 他们的 黏土 基础 和
[ˈbrʊkən] [daʊn] ,
broken down ,
破碎的 向下 ；

房屋周围的墙壁在粘土地基上滑落并倒塌，

[waɪ] [ˈbælzæk] [hɪm'self] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [sloʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while Balzac himself had sustained a serious fall on the steep slopes of his
尽管 巴尔扎克 他自己 有 持续 一个 严肃的 落下 在 这 陡 连续下坡 的 他的
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ；

而巴尔扎克本人则在自家花园的陡坡上严重摔倒，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [lɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [wɜ:rk] .
and had consequently lost more than a month's work .
和 有 最后 丢失的 更多的 比 一个 月份 工作 ；

并因此损失了一个多月的工作。

[ˌfɜ:rðərˈmɔ:r] ,
Furthermore ,
此外 ；

此外，

[hi; hi] [ˌʌndərˈwent] [ɪmˈprɪznmənt] [æt; ət] [ˈseɪvɪ] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn]
he underwent imprisonment at Sevres for having refused to take his turn
他 经历了 监禁 在 塞夫尔 为了 拥有 拒绝 到 拿 他的 转动
[æt; ət] [ˈstændɪŋ] [gɑ:rd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] - [ˈvɪnjədz] .
at standing guard over his neighbours ' vineyards .
在 常设 警卫 超过 他的 邻居 - 葡萄园 ；

他因拒绝轮流守卫邻居的葡萄园而被关押在塞夫勒监狱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [hi; hi] [θɔ:t] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ɛkˈspeɪtri,eɪtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər]
In his distress he thought seriously of expatriating himself and setting out for
在 他的 痛苦 他 想法 严重地 的 外派 他自己 和 环境 出去 为了
[brəˈzɪl] ;
Brazil ;
巴西 ；

在痛苦之中，他认真考虑过移居国外并前往巴西；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

和，

[bɪˈfɔ:r] [ˈklʌmɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
before coming to a final decision ,
前 未来 到 一个 最终的 决定 ；

在做出最终决定之前，

[hi:; hi] [ə'weɪtɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ventʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]
he awaited only the success or failure of a publishing venture such as he
他 等待中 仅有的 这 成功 或者 失败 的 一个 出版 风险投资 这样的 作为 他
[hæd; həd] [ɔ:'redi] [ʌndər'teɪkən] [ɪn][veɪn] .
had already undertaken in vain .
有 已经 已 在 徒劳 .
他只等待着他已经徒劳无功地进行的出版事业的成功或失败。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
In the month of July , 1840 ,
在 这 月 的 七月 , - ,
1840年7月,

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [pə,ri:zi:'en] ,
he started the Revue Parisienne ,
他 开始 这 评论 巴黎人 ,
他创办了《巴黎评论》,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['editər] ,
of which he was the sole editor ,
的 哪个 他 曾是 这 唯一 编辑 ,
他是该书的唯一编辑,

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] [dɪktə'tɔ:riəl] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ðə; ði][a:ts]
and through which he proclaimed a dictatorial authority over the arts
和 通过 哪个 他 宣布 一个 独裁的 权威 超过 这 艺术
[ænd; ənd] ['letərz] ,
and letters ,
和 信件 ,
并通过它宣扬他对艺术和文学的独裁权威,

[sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
society and the government .
社会 和 这 政府 .
社会和政府。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ə'bændən][,aɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði][θɜ:rd] ['nʌmbər] .
He had to abandon it after the third number .
他 有 到 放弃 它 后 这 第三 数字 .
在唱完第三首歌之后，他不得不放弃这首歌。

['bælzæk] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fræns] ,
Balzac remained in France ,
巴尔扎克 剩余 在 法国 ,
巴尔扎克留在法国,

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kwɪt] [lez] - .
but he was obliged to quit Les Jardies .
但 他 曾是 有义务 到 辞职 莱斯 - .
但他不得不退出 Les Jardies。

[hɪz; ɪz] ['kredɪtɜ:z] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['prɑ:pɑ:ti] [æz; əz][ðər; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] ,
His creditors looked upon this property as their legitimate prey ,
他的 债权人 看起来 之上 这 财产 作为 他们的 合法的 猎物 ,
他的债权人将这笔财产视为合法的战利品,

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ru:z] [nɔ:r]['sækrɪfais][kʊd; kəd] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ki:p] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
and neither ruse nor sacrifice could any longer keep it from them .
和 两者都不 诡计 也不 牺牲 可以 任何 更长 保持 它 从 他们 .
不管是诡计还是牺牲，都无法阻止他们。

[hiː; hi][fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [seɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːrkɪtekt] ,
He first made a fictitious sale of it to his architect ,
他 第一的 制成 一个 虚拟 销售 的 它 到 他的 建筑师 ,
他首先虚构地将其出售给他的建筑师,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈriːəl] [wʌn] ,
and then a real one ,
和 然后 一个 真实的 一 ,
然后是一个真正的

[ɑːn][ðə; ðɪ][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] .
on the advice of his lawyer .
在 这 建议 的 他的 律师 .
根据他的律师的建议。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈnaɪntɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
It had cost him more than ninety thousand francs ,
它 有 成本 他 更多的 比 九十 千 法郎 ,
他花了九万多法郎,

[ænd; ənd][hiː; hi][gɔːt] [bæk] [ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] .
and he got back only seventeen thousand five hundred .
和 他 得到 后退 仅有的 十七 千 五 百 .
但他只拿回了一万七千五百英镑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [θruː] [sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈdriːmz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [hoʊps] .
But he had lived there through some beautiful dreams and great hopes .
但 他 有 居住地 那里 通过 一些 美丽的 梦境 和 伟大的 希望 .
但他在那里生活过，怀揣着美好的梦想和伟大的希望。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter 9 :
章 9 .
第九章

[ɪn] [rɪˈtaɪərmənt] .
In Retirement .
在 退休 .
退休了。

[əˈpɑːn] [ˈliːvɪŋ] [lez] - ,
Upon leaving Les Jardies ,
之上 离开 莱斯 - ,
离开 Les Jardies 后,

[ˈbælzæk] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpæsi] ,
Balzac took refuge in the village of Passy ,
巴尔扎克 采取 避难所 在 这 村庄 的 帕西 ,
巴尔扎克在帕西村避难,

[æt; ət][noʊ] . - ,
at No . 19 ,
在 不 . - ,
位于第 19 位,

[ruː] [bəːs] ,
Rue Basse ,
后悔 巴斯 ,
巴斯街,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈberɪd] [hɪmˈself] .
and there buried himself .
和 那里 埋葬 他自己 .
并在那里埋葬了自己。

([θæŋks] [tu:; tə][em] . [di:] [ˈɔɪmə:nt] ,
(Thanks to M. de Royaumont ,
(谢谢 到 M . 德 罗亚蒙 ,

(感谢 M. de Royaumont,

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [br'kʌm] [ðə; ði]['bælzæk] [mju'zi:əm] ,
this building has become the Balzac Museum ,
这 建筑 有 变得 这 巴尔扎克 博物馆 ,

这座建筑已经成为巴尔扎克博物馆，

[ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈvɪktər] ['hju:gəu][æt; ət][ˈpæris] ,
similar to that of Victor Hugo at Paris ,
相似的 到 那 的 胜利者 雨果 在 巴黎 ,

与维克多·雨果在巴黎的遭遇类似，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [goʊθ] [æt; ət] [ˈfræŋkfərt] .)
and of Goethe at Frankfurt .)
和 的 歌德 在 法兰克福 .)

以及法兰克福的歌德。)

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ləst] ['efərt] [ænd; ənd] ['i:ðər] ['perɪʃ] [ɔ:r]
It was there that he meant to make his last effort and either perish or
它 曾是 那里 那 他 意思是 到 制作 他的 最后的 努力 和 任何一个 沦 或者

[ˈkɑ:ŋkər] ['destəni] .
conquer destiny .
征服 命运 .

他打算在那里做出最后的努力，要么灭亡，要么征服命运。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][em] . [di:] [brʌŋnɔɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] [smɔ:ɪl] [wʌn] - ['stɔ:ri] [pə'veɪliən] ,
Under the name of M. de Brugnot he had hired a small one - storey pavilion ,
在下面 这 姓名 的 M . 德 布鲁尼奥尔 他 有 雇用 一个 小的 一 - 层 亭 ,

他以布鲁尼奥尔先生的名义租了一座小平房，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['feɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t]
situated in a garden and hidden from sight by the houses facing on the street
位于 在 一个 花园 和 隐 从 视线 经过 这 房屋 面向 在 这 街道

.
:
.

坐落在花园中，被临街的房屋遮挡住视线。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə] ['trʌstɪd] [frendz] ,
His address was known only to trusted friends ,
他的 地址 曾是 已知 仅有的 到 可信 朋友们 ,

他的地址只有值得信赖的朋友知道，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .
and it was now more difficult than ever to discover him .
和 它 曾是 现在 更多的 难的 比 曾经 到 发现 他 .

现在要找到他比以前更加困难了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['lɪtərəri] ['gæli] - [sleɪv] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bə:dnd] ,
And his life as literary galley - slave was now burdened ,
和 他的 生活 作为 文学 厨房 - 奴隶 曾是 现在 负担 ,

他作为文学苦役犯的生活现在变得负担沉重，

[ɪn] [ðɪs] ['sɑ:lətu:d] ,
in this solitude ,
在 这 孤独 ,

在这孤独中，

[wɪð; wɪθ] [nu:] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈtæsks] .
with new and overwhelming tasks .
和 新的 和 压倒 任务 .

面临着新的、艰巨的任务。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪv] [ˈleɪbər] [ðer; ðər]
In the midst of the stormy tumult of money troubles and creative labour there
在 这 中间 的 这 暴风雨 骚乱 的 钱 麻烦 和 有创造力的 劳动 那里
[wʌz; wəz][ˌoʊnli][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] [ˈtendər] [laɪt] .
was only one single gleam of calm and tender light .
曾是 仅有的 一 单身的 闪耀 的 冷静的 和 投标 光 .

在金钱困扰和创造性劳动的狂风暴雨中，只有一丝平静而温柔的光芒。

[ɪn] [noʊˈvembər] , - ,
In November , 1840 ,
在 十一月 , - ,

1840年11月，

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈrʌʃə] ,
he formed the project of going to Russia ,
他 形成 这 项目 的 去 到 俄罗斯 ,
他制定了去俄罗斯的计划，

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kɪŋˈtes] [diː] [ˈhænskə] [æt; ət][es ˈtiː] .
and promised himself the pleasure of joining the Comtesse de Hanska at St .
和 承诺 他自己 这 乐趣 的 加入 这 伯爵夫人 德 汉斯卡 在 英石 .
[ˈpiːtəzbəːg] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [mʌnθs] .
Petersburg for two long months .
圣彼得堡 为了 二 长的 几个月 .

并承诺自己将有幸在圣彼得堡与汉斯卡伯爵夫人共度两个月的美好时光。

[ðɪs] [hoʊp] ,
This hope ,
这 希望 ,

这个希望，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈneɪtʃər] ,
which he clung to with all the strength of his ardent nature ,
哪个 他 紧紧抓住 到 和 全部 这 力量 的 他的 热心 自然 ,
他用他热情的本性紧紧抓住这一点，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈriəlaɪzd] [ʌnˈtɪl] - ,
was not to be realised until 1843 ,
曾是 不是 到 是 意识到 直到 - ,

直到 1843 年才得以实现，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpaːrtʃər] [wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [θruː] [hɪz; ɪz][faɪˈnæn](ə)l
for his departure was delayed from day to day through his financial
为了 他的 离开 曾是 延迟 从 天 到 天 通过 他的 金融的
[ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [ʌnfʊlˈfɪld] [ˈkɑːntræktz][wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪʃərz] .
embarrassment and unfulfilled contracts with publishers .
尴尬 和 未实现的 合同 和 出版商 .

因为他的财务困境和与出版商的未履行合同导致他的离开被一天天推迟。

[ˈʌtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [den] ,
Shutting himself into his writing den ,
关闭 他自己 进入 他的 写作 丹 ,
把自己关在写作室里，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnæroʊ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈsiːlɪŋ] ,
a small narrow room with a low ceiling ,
一个 小的 狭窄的 房间 和 一个 低的 天花板 ,

一间天花板低矮的狭窄小房间，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] !
in less than one year !
在 较少的 比 一 年 !

不到一年的时间！

[ˈmi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈferz] ,
Meanwhile his business affairs ,
同时 他的 商业 事务 ,

与此同时，他的商业事务，

[soʊ] [ɪnˈtæŋɡld] [ðæt] [hiː hi] [hɪmˈself] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wer] [hiː; hi] [stəd] ,
so entangled that he himself hardly knew where he stood ,
所以 纠缠 那 他 他自己 几乎 知道 在哪里 他 站立 ,

他陷入了如此的纠结，以至于他自己都不知道自己身处何方，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrtˈfoʊlioo] [baʊnd] [ɪn] [blæk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪsoːri] [noʊts]
in spite of a portfolio bound in black in which he kept his promissory notes
在 尽管如此 的 一个 文件夹 边界 在 黑色的 在 哪个 他 保留 他的 期票 笔记

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈpeɪpər] ,
and every other variety of commercial paper ,
和 每一个 其他 种类 的 商业的 纸 ,

尽管他有一个黑色封面的文件夹，里面存放着他的期票和各种商业票据，

- - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːt] - ([hɪz; ɪz] [ˈmelənkaːli] [əˈkaʊnts]) ,
- - **and which he called his Compte Melancoliques (his Melancholy Accounts) ,**
- - 和 哪个 他 称为 他的 计算 - (他的 忧郁 账户) ,

——他称之为《忧郁记述》(Compte Melancoliques)，

[ˈædɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
adding that they were not to be regarded as a companion volume to his
添加 那 他们 是 不是 到 是 认为 作为 一个 伴侣 体积 到 他的

[kɒnt] - ([hɪz; ɪz][drol] [teɪlz; ˈteɪlɪz]) ,
Contes Drolatiques (his Droll Tales) ,
内容 - (他的 滑稽 故事) ,

他还补充说，这些书不应被视为他的《滑稽故事集》(Contes Drolatiques) 的姊妹篇，

- - [bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈsuːm] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,
- - **began to assume some sort of order ,**
- - 开始 到 认为 一些 种类 的 命令 ,

——一开始形成某种秩序，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈefərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] ,
thanks to the efforts of his lawyer ,
谢谢 到 这 努力 的 他的 律师 ,

感谢他的律师的努力，

[em] . - ,
M . Gavault ,
M . - ,

M. Gavault，

[huː] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [wɪnd] [ðem; ðəm][ʌp] .
who had undertaken to wind them up .
WHO 有 已 到 风 他们 向上 .

他已承诺解散他们。

[ˈbælzæk] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ˈevər] ,
Balzac remained as poor as ever ,
巴尔扎克 剩余 作为 贫穷的 作为 曾经 ,

巴尔扎克依然一如既往地贫穷，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][tuː; tə][em] : - [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ,
for he had to turn over to M . Gavault all the money he took in ,
为了 他 有 到 转动 超过 到 M : - 全部 这 钱 他 采取 在 ,
因为他必须把赚到的所有钱都交给加沃先生,

[əˈsaɪd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strikt] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
aside from what he needed for the strict necessities of life .
旁边 从 什么 他 需要 为了 这 严格的 必需品 的 生活 :
除了生活必需品之外。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈpraʊdli] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [kənˈtentɪd]
He admitted proudly that at this period there were times when he contented
他 承认 自豪地 那 在 这 时期 那里 是 时代 什么时候 他 满足
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [smɔːl] [rɒl][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] ,
himself with eating a single small roll on the Boulevard ,
他自己 和 吃 一个 单身的 小的 卷 在 这 大道 ,
他自豪地承认, 在这段时间里, 他有时只在林荫大道上吃一个小面包卷就心满意足了,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [deɪz] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][fræŋk][æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] [kæʃ]
and that he had gone for days together with one franc as his sole cash
和 那 他 有 已消失 为了 天 一起 和 一 法郎 作为 他的 唯一 现金
[ɑːn][hænd] .
on hand .
在 手 :
他已经出去好几天了, 身上只有一法郎现金。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [ˈrɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
But a new edition was soon destined to put him on his feet ,
但 一个 新的 版 曾是 很快 注定 到 放 他 在 他的 脚 ,
但新版本很快就让他站了起来,

[ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlɪkwɪdɪt] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [det] [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [bæk]
enable him to liquidate a portion of his floating debt and to pay back
使能够 他 到 清算 一个 部分 的 他的 漂浮的 债务 和 到 支付 后退
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪɡɪst] [loʊnz] .
some of his biggest loans .
一些 的 他的 最大 贷款 :
使他能够清算部分浮动债务并偿还部分最大额贷款。

[æn; ən] [əˈɡriːmənt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [brɪtwiːn] - ,
An agreement had been formed between Furne ,
一个 协议 有 到过 形成 之间 - ,
Furne 和

[duːbʊʃeɪ] ,
Dubochet ,
杜博谢 ,
杜波切特,

[ˈhetzəl] [ænd; ənd] [ˈpɔːlɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ˈrɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [wɜːrks] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Hetzel and Paulin to bring out an edition of his complete works under the
赫策尔 和 保林 到 带来 出去 一个 版 的 他的 完全的 作品 在下面 这
[ˈɡlɔːrɪəs] [ænd; ənd] [dɪˈfɪnətɪv] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈkɑːmədi] .
glorious and definitive title of The Human Comedy .
辉煌 和 最终的 标题 的 这 人类 喜剧 :
赫策尔和保林出版了他的全集, 并以光荣而权威的标题《人间喜剧》为名。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
But it meant a vast amount of work ,
但 它 意思是 一个 广阔的 数量 的 工作 ,
但这意味着大量的工作,

[ɔːl][hɪz; ɪz][ˈoʊldər] [ˈvɔːljəmz] [tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz][tuː; tə] [raɪt] ,
all his older volumes to revise and new ones to write ,
全部 他的 老 卷 到 修订 和 新的 一个 到 写 ,
他所有的旧书都要修改, 新书也要写,

- - [ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] [wəd] [rɪˈkwaɪər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
- - **a task that he estimated would require not less than seven years to finish** .
- - 一个 任务 那 他 估计的 会 要求 不是 较少的 比 七 年 到 结束 .
——他估计这项任务至少需要七年才能完成。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈduːst] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪnz] [ɪn] - ,
If he had produced thirty thousand lines in 1841 ,
如果 他 有 生产 三十 千 线条 在 - ,
如果他在 1841 年创作了三万行诗,

[hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkɑːntrækts][tuː; tə] [prəˈduːs] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən]
he calculated that he was bound by his contracts to produce not less than
他 计算 那 他 曾是 边界 经过 他的 合同 到 生产 不是 较少的 比
[ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] - ,
forty thousand in 1842 ,
四十 千 在 - ,
他计算出, 根据合同, 他必须在 1842 年生产不少于四万辆。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kəˈrektɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not counting the work of correcting proofs of all the new editions of his
不是 计数 这 工作 的 纠正 证明 的 全部 这 新的 版本 的 他的
[ˈpʌblɪʃt] [ˈstɔːrɪz] .
published stories .
已发布 故事 .
这还不包括对他出版的所有故事的新版本进行校样的工作。

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfɜːrtl] [æz; əz][ˈevər] ,
His mental powers were as fertile as ever ,
他的 精神的 权力 是 作为 沃 作为 曾经 ,
他的精神力量依然旺盛,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbɔːdɪli] [streŋθ] ,
but his bodily strength ,
但 他的 身体上的 力量 ,
但他的体力,

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][rɒʊˈbʌst] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
despite his robust constitution ,
尽管 他的 强壮的 宪法 ,
尽管他体格健壮,

[ˈsʌmtaɪmz] [broʊk] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈfiːvər][ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] .
sometimes broke down under the prodigious fever of creation .
有时 打破 向下 在下面 这 惊人 发烧 的 创建 .
有时会在巨大的创作热情下崩溃。

[ˈbɔːlzæks] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
Balzac's physician ,
巴尔扎克的 医生 ,
巴尔扎克的医生,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - ,
Dr . Nacquart ,
博士 . - ,
纳夸特博士,

[ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .
" **obliged him to take a rest** .
有义务 他 到 拿 一个 休息 .

迫使他休息。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪl] ,
" **I am ill** ,
" 我 是 患病的 ,

“我病了，

" [hiː; hi] [roʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
" **he wrote at this time** .
" 他 写道 在 这 时间 .

“他当时写道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['restɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [meɪ] (-) [ɪn][ə; eɪ] ['bæθtʌb] ,
" **I have been resting all through the latter part of May (1841) in a bathtub** ,
" 我 有 到过 休息 全部 通过 这 后者 部分 的 可能 (-) 在 一个 浴缸 ,
“整个五月下旬（1841年），我一直在浴缸里休息，

[ˈteɪkɪŋ] [θriː] - [ˈaʊər] [bɑːðz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] ['θretnɪd]
taking three - hour baths every day to keep down the inflammation which threatened
采取 三 - 小时 浴室 每一个 天 到 保持 向下 这 炎 哪个 威胁
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

每天泡三个小时澡来抑制威胁我的炎症，

[ænd; ənd] ['fɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈbɪlɪteɪtɪŋ] ['daɪət] ,
and following a debilitating diet ,
和 下列的 一个 衰弱的 饮食 ,

并遵循令人虚弱的饮食习惯，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [wʌt] ,
which has resulted in what ,
哪个 有 结果 在 什么 ,

这导致了什么？

[ɪn][maɪ] [keɪs] ,
in my case ,
在 我的 案件 ,

就我而言，

[ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈziːz] ,
amounts to a disease ,
金额 到 一个 疾病 ,

相当于一种疾病，

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

即，

['emptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
emptiness of the brain .
空虚 的 这 脑 .

大脑空虚。

[nɑːt][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
Not a stroke of work ,
不是 一个 中风 的 工作 ,

无需付出任何努力，

[nɑ:t][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv] [streŋθ] ,
not an atom of strength ,
不是 一个 原子 的 力量 ,

没有一丝力量，

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ɡri:əb(ə)]
and up to the beginning of this month I have remained in the agreeable
和 向上 到 这 开始 的 这 月 我 有 剩余 在 这 同意

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔɪstər] .
condition of an oyster .
状况 的 一个 牡蛎 .

直到本月初，我的状态一直像牡蛎一样舒适。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [ɪz][ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [bæk] [æt; ət][maɪ][tæsk]
But at last Dr . Nacquart is satisfied and I am back at my task
但 在 最后的 博士 . 是 使满意 和 我 是 后退 在 我的 任务

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈdaɪərɪz] [ʌv; əv] [tu:] [jʌŋ] [ˈbraɪdz][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n]
and have just finished The Diaries of Two Young Brides and have written
和 有 只是 完成的 这 日记 的 二 年轻的 新娘 和 有 书面

[ˈɜ:rsʊl]
Ursule Mirouet ,
厄休拉 ,

但最终，纳卡尔特博士感到满意，我又回到了我的工作，刚刚完成了《两个年轻新娘的日记》，并写了《乌尔苏勒·米鲁埃》，

[wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈprɪvələɪdʒd] [ˈstɔ:ɪrɪz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] ;
one of those privileged stories which you are going to read ;
一 的 那些 特权 故事 哪个 你 是 去 到 读 ;

您将要阅读的那些特权故事之一；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈsta:tɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [praɪz] .
and now I am starting in on a volume for the Montyon prize .
和 现在 我 是 开始 在 在 一个 体积 为了 这 奖 .

现在我正在开始写一本争取蒙蒂恩奖的书。

" ([ˈletərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈleɪdi] ,
" (**Letters to a Foreign Lady** ,
" (信件 到 一个 外国的 女士 ,

“(给一位外国女士的信，

[ˈvɔ:ljəm] [wʌn] ,
Volume 1 ,
体积 1 ,

第 1 卷，

[peɪdʒ] - ,
page 560 ,
页 - ,

第560页，

[ˈletər] [ʌv; əv][dʒu:n] - [dʒʊˈlaɪ] , - .)
Letter of June - July , 1841 .)
信 的 六月 - 七月 , - .)

(1841 年 6-7 月的信。)

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ˈbɔ:lzæks][ˈnɑ:vəlz][kɔ:st][hɪm; ɪm] [ʌnɪˈmædʒɪnəbl] [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈendɪŋ] [tɔɪl] .
Every one of Balzac's novels cost him unimaginable and never ending toil .
每一个 一 的 巴尔扎克的 小说 成本 他 难以想象 和 绝不 结束 辛劳 .

巴尔扎克的每一部小说都耗费了他难以想象的、永无止境的辛劳。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
After having brooded over his subject ,
后 拥有 沉思 超过 他的 主题 ,
在对他的主题进行一番深思熟虑之后,

[plænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
planned the situation ,
计划 这 情况 ,
计划好了情况,

[ˈkærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
characterised his personages ,
具有特征 他的 人物 ,
刻画了他笔下的人物,

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] [ðæt][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ,
and decided upon the general philosophy that he intended to express ,
和 决定 之上 这 一般的 哲学 那 他 故意的 到 表达 ,
并决定了他想要表达的一般哲学,

[ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [trænsˈleɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [θɔːt]
there followed the task of translating all that he had conceived and thought
那里 随后 这 任务 的 翻译 全部 那 他 有 构思 和 想法
[ɪntuː][æŋ; ən] [ˈædɪkwət] [ˈlɪtəreri] [fɔːrm] .
into an adequate literary form .
进入 一个 足够的 文学 形式 .
接下来的任务是将他所构思和思考的一切翻译成适当的文学形式。

[ˈbælzæk][ˈɔːf(ə)n] [prəˈsiːdɪd] [ɪn] [bəːsts] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
Balzac often proceeded in bursts of enthusiasm ,
巴尔扎克 经常 继续 在 爆发 的 热情 ,
巴尔扎克常常热情高涨,

[ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,
flashes of illumination ,
闪光灯 的 照明 ,
闪光,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [wʊd] [mæp] [aʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][səˈnæriəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈnɑːv(ə)l] .
and in a few nights would map out the entire scenario of a whole novel .
和 在 一个 很少 夜晚 会 地图 出去 这 全部的 设想 的 一个 所有的 小说 .
只需几个晚上就能勾勒出整部小说的整个情节。

[ðɪs] [fɜːrst] [ˈefərt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ðə; ði] [ˈperənt] - [sel] ,
This first effort was in a certain sense the parent - cell ,
这 第一的 努力 曾是 在 一个 肯定 感觉 这 父母 - 细胞 ,
从某种意义上来说, 这第一次努力是母细胞,

[wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
which little by little gathered to itself the elements necessary for the final
哪个 小的 经过 小的 聚集 到 本身 这 元素 必要的 为了 这 最终的
[kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
composition of the work .
作品 的 这 工作 .
它一点一点地收集了作品最终创作所需的元素。

[ðə; ði] [pruːf] [ʃiːts] [sent] [tuː; tə][ˈbælzæk] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [brɔːd] [ˈmɑːrdʒɪnz] ,
The proof sheets sent to Balzac always had broad margins ,
这 证明 纸张 发送 到 巴尔扎克 总是 有 广阔 边距 ,
寄给巴尔扎克的校样总是留有宽边,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][ˈæmplɪfaɪd][ðə; ði][ɪˈnɪ(ə)l][dræft][æz; əz] [ðəʊ]
and it is not too much to say that he amplified the initial draft as though
和 它 是 不是 也 很多 到 说 那 他 放大 这 最初的 草稿 作为 尽管
[hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈtætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [ˈtendənz][tuː; tə][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n] ;
he were attaching the muscles and tendons to the bones of a skeleton ;
他 是 连接 这 肌肉 和 肌腱 到 这 骨头 的 一个 骨骼 ;
可以毫不夸张地说，他扩大了初稿，就像把肌肉和肌腱附着在骨骼上一样；

[ðen] [wʌn][set][ʌv; əv] [pruːfs] [ˈfɑːləʊd] [əˈnʌðər] ,
then one set of proofs followed another ,
然后 一 放 的 证明 随后 其他 ,
然后一组证明接着另一组证明，

[waɪl] [hiː; hi] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstɔːrɪ][ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv][veɪnz] [ænd; ənd] [ˈɑːrtɜːɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
while he imparted to his story a network of veins and arteries and a
尽管 他 传授 到 他的 故事 一个 网络 的 静脉 和 动脉 和 一个
[ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] ,
nervous system ,
紧张的 系统 ,

当他讲述自己的故事时，他描述了血管、动脉和神经系统的网络，
[ɪnˈfjoʊəʊzd] [blʌd] [ˈɪntuː][ɪts] [veɪnz][ænd; ənd] [briːðd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː][hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)l] [breθ] [ʌv; əv]
infused blood into its veins and breathed into it his powerful breath of
注入 血 进入 它是 静脉 和 呼吸 进入 它 他的 强大的 气息 的
将血液注入它的血管，并将他强大的气息吹入它的血管中

[laɪf] ,
life ,
生活 ,
生活，

- - [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðer; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
- - **and all of a sudden there it was ,**
- - 和 全部 的 一个 突然 那里 它 曾是 ,
——突然间它就出现了，

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
a living ,
一个 活的 ,
谋生，

[ˈpʌlseɪtɪŋ] [kriˈeɪ(ə)n] ,
pulsating creation ,
脉动 创建 ,
脉动的创造，

[wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈenvəloʊp] [ʌv; əv][wɜːrdz][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈfjoʊəʊzd][ðə; ði][best] [ðæt][hiː; hi]
within that envelope of words into which he had infused the best that he
之内 那 信封 的 字 进入 哪个 他 有 注入 这 最好的 那 他
[pəˈzest] [ɪn] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] .
possessed in style and colour .
拥有 在 风格 和 颜色 .
在那篇文字的包裹里，他注入了他所拥有的最好的风格和色彩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ˈbɪtər] [ˌdɪsɪˈluːzənz] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈprɪntɪd] ;
But he suffered bitter disillusion when the work was finally printed ;
但 他 遭受 苦的 幻灭 什么时候 这 工作 曾是 最后 打印 ;
但当这部作品最终出版时，他却经历了痛苦的幻灭；

[ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ˈnevər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪ(ə)n] [səˈfɪntli] [ˈpɜːrfɪkt] .
the creator never found his creation sufficiently perfect .
这 创作者 绝不 成立 他的 创建 足够 完美的 .
创造者从未发现他的创造物足够完美。

[ˈbəʌlzæk] [ˈsʌfərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˌsensəˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:ˈrtɪstɪk] [ˈkɑ:nʃəns] [frʌm; frəm] [ˈblemɪʃɪz]
Balzac suffered with all the sensibility of his artistic conscience from blemishes
巴尔扎克 遭受 和 全部 这 感性 的 他的 艺术 良心 从 瑕疵
[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈɡlerɪŋ] [fɔ:lts] ,
which he regarded as glaring faults ,
哪个 他 认为 作为 刺眼 故障 ,
巴尔扎克以其艺术家的良知，承受着他视为明显缺陷的污点的痛苦，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ʌp][ænd; ənd] [kəˈrektɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈpærəleɪd] [ˈɑ:rdər] .
and which he followed up and corrected with unparalleled ardour .
和 哪个 他 随后 向上 和 已更正 和 无与伦比 热情 .
并且他以无与伦比的热情跟进和纠正了这些错误。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [tæsk][baɪ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] [ˈbɜ:ni] ,
He was aided in this task by Mme . de Berny ,
他 曾是 协助 在 这 任务 经过 夫人 . 德 伯尼 ,
贝尔尼夫人协助他完成了这项任务，

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈlɒr] ,
his sister Laure ,
他的 姐姐 劳拉 ,
他的妹妹劳雷，

[tʃɑ:rlz] - [ænd; ənd] - ;
Charles Lemesle and Denoyers ;
查尔斯 - 和 - ;
查尔斯·莱姆斯勒和德诺耶斯；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself] ,
and he himself ,
和 他 他自己 ,
而他自己，

[ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒaɪənt] ,
a literary giant ,
一个 文学 巨大的 ,
一位文学巨匠，

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]
who did not hesitate to write to
WHO 做过 不是 犹豫 到 写 到
谁会毫不犹豫地写信给

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [kæro] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [oʊn] [laɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [əˈtʃi:vmənt]
Mme . Carraud that his work was in its own line a greater achievement
夫人 . 卡罗 那 他的 工作 曾是 在 它是自己的 线 一个 更大的 成就
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kəˈθi:drəl] [æt; ət] [ˈbʊɹʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɑ:rkɪtektʃər] ,
than the Cathedral at Bourges was in architecture ,
比 这 大教堂 在 布尔日 曾是 在 建筑学 ,
卡罗夫人认为，他的作品在建筑领域比布尔日大教堂更伟大，

[spent] [hoʊl] [deɪz] [ɪn] [ˈʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈri:ˈʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz] ,
spent whole days in shaping and reshaping a phrase ,
花费 所有的 天 在 成型 和 重塑 一个 短语 ,
花了一整天的时间反复修改一个短语，

[laɪk] [sʌm; səm] [sə'blaɪm] ['meɪs(ə)n] [hu:] - - [baɪ][ə; eɪ][ˈprɑːdədʒi] - - [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [kəθiːdrəl] ['sɪŋg(ə)]
like some sublime mason who - - by a prodigy - - had built a cathedral single
喜欢 一些 升华 石匠 WHO - - 经过 一个 神童 - - 有 建造 一个 大教堂 单身的
- ['hændɪd][ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [bled][ə'pɑːn] [dis'kʌvəriŋ] [ə; eɪ] [nɪ'gлектɪd] ['kɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jædʊʊ]
- handed and whose heart bled upon discovering a neglected carving in the shadow
- 递交 和 谁 心 出血 之上 发现 一个 被忽视的 雕刻 在这 阴影
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['bʌtrəs] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] ['ɪnfɪnət] [peɪnz][tuː; tə] ['pɜːrɪkt] [aɪ 'tiː] ,
of some buttress and expended infinite pains to perfect it ,
的 一些 支持 和 已支出 无限 疼痛 到 完美的 它 ,
就像某个高尚的石匠, 凭借神童般的力量, 独自建造了一座大教堂, 当他在某个墙垛的阴影下发现一个被忽视的雕刻
时, 他的心在流血, 并花费了无限的努力去完善它,

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['væstnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
although it was almost invisible amidst the vastness and the beauty of the
虽然 它 曾是 几乎 无形的 在.....之中 这 广袤无垠 和 这 美丽 的 这
[hoʊl] ['strʌktʃər] .
whole structure .
所有的 结构 :

尽管在整个建筑的广阔和美丽中它几乎是看不见的。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [br'keɪm] ['stedəli] [mɔːr] [lə'bɔːrɪəs] [tuː; tə]['bælzæk] ,
Accordingly his work became steadily more laborious to Balzac ,
因此 他的 工作 成为 稳步 更多的 费力的 到 巴尔扎克 ,

因此, 巴尔扎克的工作变得越来越辛苦,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ;
and from time to time we can hear him grumbling and groaning ;
和 从 时间 到 时间 我们 能 听到 他 抱怨 和 呻吟 ;

我们不时能听到他抱怨和呻吟;

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] ,
we can see him at his task ,
我们 能 看 他 在 他的 任务 ,

我们可以看到他在工作,

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] [kən'træktɪd] ,
his broad face contracted ,
他的 广阔 脸 合同 ,

他宽阔的脸庞收缩起来,

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['blʌdʃɑːt] ,
his black eyes bloodshot ,
他的 黑色的 眼睛 充血 ,

他那双布满血丝的黑眼睛,

[hɪz; ɪz] [skɪn] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['fʊʊɪŋ] [dɑːrk] ,
his skin bathed in perspiration and showing dark ,
他的 皮肤 洗澡 在 汗 和 显示 黑暗的 ,

他的皮肤浸透了汗水, 显得黝黑,

[ˈɔːlmoʊst] ['griːnɪʃ] ,
almost greenish ,
几乎 绿绿色 ,

几乎呈绿色,

[ɪn][ðə; ði][ˈkænd(ə)] - [laɪt] ,
in the candle - light ,
在这 蜡烛 - 光 ,

在烛光下,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] ['tremblɪd] [ænd; ənd] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['efərt] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] .
while his whole body trembled and quivered with the unseen effort of creation .
尽管 他的 所有的 身体 颤抖 和 颤抖 和 这 看不见 努力 的 创建 .

而他的整个身体则因看不见的创造努力而颤抖着。

[hɪz; ɪz] [fə'ti:g] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ɪk'stri:m] ;
His fatigue was often extreme ;
他的 疲劳 曾是 经常 极端 ;

他常常极度疲劳；

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ['trʌblɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;
the use of coffee troubled his stomach and heated his blood ;
这 使用 的 咖啡 麻烦 他的 胃 和 加热 他的 血 ;

喝咖啡会使他的胃不舒服，血液升温；

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪ,lɪdz] ,
he had a nervous twitching of the eyelids ,
他 有 一个 紧张的 抽搐 的 这 眼睑 ,

他的眼睑紧张地抽搐着，

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['peɪnf(ə)l] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'dʒestɪd] [kən'dɪ(ə)n]
and suffered from painful shortness of breath and a congested condition
和 遭受 从 痛苦 短促 的 气息 和 一个 拥堵 状况

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ˈoʊvər] - ['paʊərɪŋ] ['sɑ:mnələns] .
of the head that resulted in over - powering somnolence .
的 这 头 那 结果 在 超过 - 动力 嗜睡 .

并出现痛苦的呼吸困难和头部充血症状，导致极度嗜睡。

[bʌt; bət][hi; hi] ['ræliɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] ['paʊər] ['dɑ:mineɪtɪd] ['ɪlnəs] [ɪt'self][ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [hɪz; ɪz]
But he rallied and his will power dominated illness itself and imposed his
但 他 集结 和 他的 将要 力量 占主导地位 疾病 本身 和 强加 他的

[oʊn] [ru:lz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [əʊvəst'reɪnd] ['bɑ:di] .
own rules upon his overstrained body .
自己的 规则 之上 他的 过度劳累 身体 .

但他最终还是振作起来，他的意志力战胜了疾病，并对自己过度劳累的身体施加了自己的规则。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi; hi] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mɜ:, 'kɑ:lmɜ:][laɪf] ,
At the same time he dreamed of a calmer life ,
在 这 相同的 时间 他 梦见 的 一个 更平静 生活 ,

他梦想着过上更平静的生活，

[hi; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [dɪ'lɑɪts] [ʌv; əv][bju:'kɑ:lɪk] [deɪz] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ðɪs] ['draɪvɪŋ]
he pictured the delights of bucolic days and longed to know when this driving
他 如图所示 这 美味 的 田园诗般的 天 和 渴望 到 知道 什么时候 这 驾驶

['slɛɪvəri] [wʌz; wəz][tu:; tə][end] .
slavery was to end .
奴隶制 曾是 到 结尾 .

他想象着田园生活的乐趣，并渴望知道这种奴役何时才能结束。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ]['sɔ:rsərər] ,
Accordingly we find him consulting a sorcerer ,
因此 我们 寻找 他 咨询 一个 巫师 ,

因此我们发现他咨询了一位巫师，

[ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,
a reader of cards ,
一个 读者 的 牌 ,

读卡器，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bæl'θæzə] ,
the celebrated Balthazar ,
这 著名 巴尔塔扎 ,

著名的巴尔萨泽，

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] .
in regard to his future .
在 看待 到 他的 未来 :

关于他的未来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
He was amazed to find how much of his past this man was able to
他 曾是 惊叹 到 寻找 如何 很多 的 他的 过去的 这 男人 曾是 有能力的 到
[rɪ'vi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
reveal to him ,
揭示 到 他 ,

他惊讶地发现这个人竟然能向他透露这么多他的过去，

[ə; eɪ][pæst] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['strʌɡlɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɑ:bstək(ə)lɪz] [ˌoʊvər'kʌm] ,
a past made up of struggles and of obstacles overcome ,
一个 过去的 制成 向上 的 斗争 和 的 障碍 克服 ,

过去充满了奋斗和克服的障碍，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʒɔɪəsli] [ək'septɪd] [prɪ'dɪkʃnz] [ðæt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['vɪktəri] .
and he joyously accepted predictions that assured him victory .
和 他 欣喜地 公认 预测 那 保证 他 胜利 :

他欣然接受了保证他胜利的预言。

['bælzæk][wʌz; wəz] [su:pər'stɪʃəs] ,
Balzac was superstitious ,
巴尔扎克 曾是 迷信的 ,

巴尔扎克很迷信，

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['vʌlgər] [wei] ,
not in a vulgar way ,
不是 在 一个 庸俗 方式 ,

不是以粗俗的方式，

[bʌt; bət] [θru:] [ə; eɪ] [di:p] [ˌkjəri'ɑ:səti][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs]
but through a deep curiosity in the presence of those mysteries of the universe
但 通过 一个 深的 好奇心 在 这 在场 的 那些 谜团 的 这 宇宙
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [baɪ] ['saɪəns] .
which are unexplained by science .
哪个 是 无法解释 经过 科学 :

而是出于对那些科学无法解释的宇宙奥秘的强烈好奇心。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][mæg'netɪk] ['paʊə-z] ;
He believed himself to be endowed with magnetic powers ;
他 相信 他自己 到 是 捐赠 和 磁的 权力 ;

他相信自己具有磁力；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
as a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
the irresistible effect of his words ,
这 无法抗拒 影响 的 他的 字 ,

他的话语具有不可抗拒的影响力，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)] [fɔ:rs] [wɪtʃ] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [pɜ:rsə'næləti][ænd; ənd] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ]
the subtle force which emanated from his whole personality and confirmed by
这 微妙的 力量 哪个 散发 从 他的 所有的 性格 和 确认的 经过
[hɪz; ɪz] [kən'tempɜ:əri:z] .
his contemporaries .
他的 同时代人 :

这种微妙的力量源自他的整个人格，并被他的同时代人所证实。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn] [tə'lepəθi] ,
He believed in telepathy ,
他 相信 在 心灵感应 ,

他相信心灵感应，

[hi:; hi][held] [ðæt] [tu:] ['bi:ɪŋs] [hu:] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
he held that two beings who love each other ,
他 握住 那 二 生物 who 爱 每个 其他 ,

他认为两个相爱的人，

[ænd; ənd] [hu:z] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:ɪ] [ɪn] ['hɑ:rməni] ,
and whose sensibilities are in a certain degree in harmony ,
和 谁 感性 是 在 一个 肯定 程度 在 和谐 ,

并且其情感在某种程度上是和谐的，

[ɑ:r; ər]['eɪb(ə)] ,
are able ,
是 有能力的 ,

能够，

['i:v(ə)n] [wen] [fɑ:r][ə'pɑ:rt] ,
even when far apart ,
甚至 什么时候 远的 除 ,

即使相距遥远，

['mju:tʃuəli] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə][i'məʊfənz] [felt] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
mutually to respond to emotions felt by the one or the other .
相互 到 回应 到 情绪 毛毡 经过 这 一 或者 这 其他 :

相互回应彼此所感受到的情感。

[hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [klɛə'vɔɪənts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['daɪət][tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:lʊəd] [baɪ]
He consulted clairvoyants as to the course of diet to be followed by
他 咨询 通灵者 作为 到 这 课程 的 饮食 到 是 随后 经过

['mædəm/, /mə'dæm] . ['hænskə] ,
Mme . Hanska ,
夫人 : 汉斯卡 ,

他向灵视者咨询了汉斯卡夫人应该遵循的饮食方案，

[ænd; ənd] ['ɡreɪvli] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðer; ðər][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and gravely communicated their replies to her ,
和 严重地 沟通 他们的 回复 到 她 ,

并严肃地向她传达了他们的答复，

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['fɑ:lʊəd] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] .
urging her to follow their advice .
敦促 她 到 跟随 他们的 建议 :

敦促她听从他们的建议。

[ə'kʌrənsɪz] [ə'pærəntli] [kwɑɪt] ['trɪviəl] [trʌblɪd] [hɪm; ɪm] [prə'faʊndli] ,
Occurrences apparently quite trivial troubled him profoundly ,
发生 显然 相当 琐碎的 麻烦 他 深刻地 ,

一些看似微不足道的小事却让他深感困扰，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] -
and he was anxious for several days because he had lost a shirt -
和 他 曾是 焦虑的 为了 一些 天 因为 他 有 丢失的 一个 衬衫 -
[stʌd] [ˈɡɪv(ə)n][him; ɪm][baɪ][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['bɜ:ni] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt]
stud given him by Mme . de Berny and could not determine what
钉子 给定 他 经过 夫人 . 德 伯尼 和 可以 不是 决定 什么
[kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:s] .
could be the meaning of the loss .
可以 是 这 意义 的 这 损失 .

他焦虑了好几天，因为他丢失了德·贝尔尼夫人送给他的一个衬衫扣，不知道丢失的原因是什么。
[hɪz; ɪz][ˈsɔ:rsərər][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['ʃɔ:rtli] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʊd]
His sorcerer had predicted that he would shortly receive a letter which would
他的 巫师 有 预测 那 他 会 不久 收到 一个 信 哪个 会
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
change the entire course of his life ,
改变 这 全部的 课程 的 他的 生活 ,
他的巫师预言他很快就会收到一封改变他整个人生轨迹的信，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，
[æz; əz][ə; eɪ][kɑ:nfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kler'vɔɪəns] ,
as a confirmation of his clairvoyance ,
作为 一个 确认 的 他的 千里眼 ,
作为对他千里眼能力的证实，

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['hænskə] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Mme . de Hanska announced a few months later the death of her
夫人 . 德 汉斯卡 宣布 一个 很少 几个月 之后 这 死亡 的 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
几个月后，汉斯卡夫人宣布了她丈夫的死讯，

[em] . [di:] ['hɑ:nski] ,
M . de Hanski ,
M . 德 汉斯基 ,
M. de Hanski,
[wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] ['bælzæk][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [hoʊps] .
which permitted Balzac to indulge in the highest hopes .
哪个 允许 巴尔扎克 到 放纵 在 这 最高 希望 .
这使得巴尔扎克满怀希望。

[ðɪs] [ɪ'vent] [brɔ:t] [him; ɪm][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] [fre] ['kɜ:rɪdʒ] ,
This event brought him an access of fresh courage ,
这 事件 带来 他 一个 使用权 的 新鲜的 勇气 ,
这件事给他带来了新的勇气，
[fɔ:r; fər][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][es'ti:] . ['pi:təzbə:g] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt]
for in order to make the journey to St . Petersburg it was essential that
为了 在 命令 到 制作 这 旅行 到 英石 . 圣彼得堡 它 曾是 基本的 那
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,
he should first achieve a triumph ,
他 应该 第一的 达到 一个 胜利 ,
为了前往圣彼得堡，他必须首先取得胜利，

[bri:f] ,
brief ,
简短的 ,

简短的，

[ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] .
brilliant and complete .
杰出的 和 完全的 .

辉煌而完整。

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌns] [əˈgen] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊld] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
He decided once again to make a bold attempt at the theatre ,
他 决定 一次 再次 到 制作 一个 大胆的 试图 在 这 剧院 ,
他决定再次在戏剧方面做出大胆地尝试，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈoʊdiən] .
and the scene of battle was to be the Odeon .
和 这 场景 的 战斗 曾是 到 是 这 奥迪安 .
战斗的场地是奥迪安剧院。

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ,
He offered The Resources of Quinola to the manager ,
他 提供 这 资源 的 - 到 这 经理 ,
他向经理提供了《奎诺拉的资源》，

- ,
Lireux ,
- ,

利勒，

[hu:] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
who accepted it with enthusiasm .
WHO 公认 它 和 热情 .
他热情地接受了它。

[ˈbælzæk] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mədi] [tu:; tə][ɪts] [ˈfju:tʃər] [ɪnˈtɜ:prətɜ:z] ,
Balzac read his comedy to its future interpreters ,
巴尔扎克 读 他的 喜剧 到 它是 未来 口译员 ,
巴尔扎克向未来的诠释者朗读他的喜剧，

- - [ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊnli] [fɔ:r] [ækts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] ,
- - **notwithstanding that he had as yet written only four acts of it** ,
- - 虽然 那 他 有 作为 然而 书面 仅有的 四 行为 的 它 ,
——尽管他当时只写了四幕，

- - [ænd; ənd] [ˈkɑ:mli] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]
- - **and calmly informed them that he would have to tell them the**
- - 和 平静地 知情的 他们 那 他 会 有 到 告诉 他们 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] .
general substance of the fifth .
一般的 物质 的 这 第五 .
——并平静地告诉他们，他必须告诉他们第五个的大致内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥诺雷·德·巴尔扎克》(Honore de Balzac)

第11/12页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [boʊld][ˌdɪsrɪ'ɡɑːrd][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,
They were amazed at such bold disregard of professional usages ,
他们 是 惊叹 在 这样的 大胆的 漠视 的 专业的 用法 ,
他们惊讶于如此大胆地无视专业惯例,

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər] ,
but it was passed over ,
但 它 曾是 通过了 超过 ,
但它被忽略了,

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)nɪs] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ænd][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði]
for Lireux was all impatience to produce The Resources and to begin the
为了 - 曾是 全部 不耐烦 到 生产 这 资源 和 到 开始 这
[ri'həːsəlz] .
rehearsals .
排练 .
因为 Lireux 迫不及待地想要制作《资源》并开始排练。

[wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][voʊ'trɑːn] ,
Warned by the failure of Vautrin ,
警告 经过 这 失败 的 沃特林 ,
受到沃特林失败的警告,

['bælzæk] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ker] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ]
Balzac took the most minute care in arranging for the opening night audience which
巴尔扎克 采取 这 最多 分钟 关心 在 安排 为了 这 开幕 夜晚 观众 哪个
[hiː; hi] [rɪ'laid] [ə'pɑːn][tuː; tə] [swi:p] - ['heɪnwərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['ɡlɔːri] .
he relied upon to sweep Quinola heavenward on a mounting wave of glory .
他 依赖 之上 到 扫 - 向天 在 一个 安装 海浪 的 荣耀 .
巴尔扎克非常用心地安排了首演之夜的观众, 他希望奎诺拉能因此而获得无限荣耀。

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,
首先,

[hiː; hi][dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klækərz] [ænd; ænd] [fɪkst] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [faɪv]
he did away with the claquers and fixed the price of admission at five
他 做过 离开 和 这 克拉克斯 和 固定的 这 价格 的 入学 在 五
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,
他取消了入场费, 将入场费定为五法郎,

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skeɪl] [ʌv; əv]['praɪsɪz][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
while the general scale of prices was as follows :
尽管 这 一般的 规模 的 价格 曾是 作为 跟随 :
总体价格水平如下:

['bælkəni] [siːts] ['twenti] [faɪv] [fræŋks] ,
balcony seats twenty five francs ,
阳台 座位 二十 五 法郎 ,
阳台座位二十五法郎,

[stɔ:lz] [ˈtwenti] [fræŋks] ,
stalls twenty francs ,
摊位 二十 法郎 ,

摊位二十法郎，

[si:ts] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tɪr] [ˈtwenti] - [faɪv] [fræŋks] ,
seats in the open boxes of the first tier twenty - five francs ,
座位 在 这 打开 盒子 的 这 第一的 层级 二十 - 五 法郎 ,

一等露天包厢的座位二十五法郎，

[ˈoʊpən][bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [tɪr] [ˈtwenti] [fræŋks] ,
open boxes of the second tier twenty francs ,
打开 盒子 的 这 第二 层级 二十 法郎 ,

打开第二层二十法郎的盒子，

[kloʊzd] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [tɪr] [ˈtwenti] [faɪv] [fræŋks] ,
closed boxes of the second tier twenty five francs ,
关闭 盒子 的 这 第二 层级 二十 五 法郎 ,

第二级的封闭盒子二十五法郎，

[bɑ:ksɪz] [ˈtwenti] [fræŋks] .
baignoir boxes twenty francs .
浴 盒子 二十 法郎 .

baignoir 盒子二十法郎。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [mɪr] [ˈnəʊbədɪz] ,
He had no use for mere nobodies ,
他 有 不 使用 为了 仅仅 无名之辈 ,

他不需要那些无名小卒，

[bʌt; bət] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][sɪft] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
but determined to sift out his audience from amongst the most distinguished
但 决定 到 筛 出去 他的 观众 从 在 这 最多 杰出的

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ɔ:l][ˈpæris] ,
men and women in all Paris ,
男人 和 女性 在 全部 巴黎 ,

但决心从巴黎最杰出的男女中筛选出他的听众，

[ˈmɪnɪstəz] ,
ministers ,
部长们 ,

各位部长，

[kaʊnts] ,
counts ,
计数 ,

计数，

[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
princesses ,
公主们 ,

公主们，

[ækədəˈmɪjənz, əkədəˈmɪjənz] ,
academicians ,
院士 ,

院士们，

[ænd; ənd] [ˈfɪnənˈsɪrɪz] .
and financiers .
和 金融家 .

和金融家。

[hi:; hi] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
He included the two Princesses Troubetskoi ,
他 包括 这 二 公主们 - ,
其中包括两位特鲁贝茨科伊公主,

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ˈliːɔn] ,
the Countess Leon ,
这 伯爵夫人 莱昂 ,
莱昂伯爵夫人

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - ,
the Countess Nariskine ,
这 伯爵夫人 - ,
纳里斯金伯爵夫人

[ðə; ði] ,
the Aguados ,
这 阿瓜多斯 ,
阿瓜多斯人,

[ðə; ði] [ˈrɒθtʃaɪldz] ,
the Rothschilds ,
这 罗斯柴尔德家族 ,
罗斯柴尔德家族,

[ðə; ði] - ,
the Doudeauvilles ,
这 - ,
杜多维尔一家,

[ðə; ði][kæˈstriː; ˈkɑːstrɪs] ,
the Castries ,
这 卡斯特里 ,
卡斯特里

[ænd; ænd][hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
and he decided that there should be none but pretty women in the front
和 他 决定 那 那里 应该 是 没有任何 但 漂亮的 女性 在 这 正面
[siːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][bɑːksɪz] .
seats of the open boxes .
座位 的 这 打开 盒子 .
他决定，敞开的包厢前排座位上只能坐着漂亮女人。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrplʌs] ,
And he counted upon piling up a fine little surplus ,
和 他 计数 之上 桩 向上 一个 美好的 小的 剩余 ,
他指望积累一些剩余,

[sɪns] [ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] - [ˈɑːfɪs] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː]
since the revenues of the box - office were in his hands for the first three
自从 这 收入 的 这 盒子 - 办公室 是 在 他的 双手 为了 这 第一的 三
[naɪts] .
nights .
夜晚 .
因为前三个晚上的票房收入都掌握在他手中。

[əˈlæs] ,
Alas ,
唉 ,
唉,

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - , - ,
on the night of March 19 , 1842 ,
在 这 夜晚 的 行进 - , - ,

1842年3月19日晚上，

[ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] - [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈsep(ə)n] [æz; əz][voʊˈtrɑːn][hæd; həd] [dʌn]
The Resources of Quinola met with the same reception as Vautrin had done
这 资源 的 - 遇见 和 这 相同的 接待 作为 沃特林 有 完毕
[bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] ;
before it ;
前 它 ;

《奎诺拉的资源》受到了与沃特林之前的作品相同的欢迎；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [priˈkɔːʃənz] ,
in spite of all his precautions ,
在 尽管如此 的 全部 他的 防范措施 ,

尽管他采取了一切预防措施，

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd] [geɪnd] [ədˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊdiən] ,
his enemies had gained admission to the Odeon ,
他的 敌人 有 获得 入学 到 这 奥迪安 ,
[ˈoʊdiən] [ˈɑːn] ,

他的敌人已经进入奥迪安剧院，

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvnɪŋ] ,
and throughout the whole evening ,
和 自始至终 这 所有的 晚上 ,

整个晚上，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ˈɑːnwərd] ,
from the first act onward ,
从 这 第一的 行为 向前 ,

从第一幕开始，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [stɔːrm][ʌv; əv] [hɪsɪz] [ænd; ənd][kæt] - [kɔːlɪz] .
there was a ceaseless storm of hisses and cat - calls .
那里 曾是 一个 不停歇 风暴 的 嘶嘶声 和 猫 - 呼叫 .

嘘声和猫叫声不绝于耳。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [fɔːr] [mʌnθs] ,
He had wasted four months ,
他 有 浪费 四 几个月 ,

他浪费了四个月的时间，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [əˈnʌðər] [dɪˈfiːt] .
only to arrive at another defeat .
仅有的 到 到达 在 其他 击败 .

最终却又一次遭遇失败。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz][faɪˈhæŋ(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkiːnər] ,
And all the while his financial difficulties were becoming keener ,
和 全部 这 尽管 他的 金融的 困难 是 成为 更敏锐 ,

与此同时，他的经济困难也日益严重，

[mɔːr] [ˈpresɪŋ] ,
more pressing ,
更多的 紧迫 ,

更加紧迫的是，

[mɔːr] [ˈɪmɪnənt] ,
more imminent ,
更多的 迫在眉睫 ,

更加迫在眉睫的是，

[ænd; ənd]['bælzæk] ,
and Balzac ,
和 巴尔扎克 ,

还有巴尔扎克，

[,əuvə'bə:dənd] ,
overburdened ,
负担过重 ,

负担过重，

[ri:kə'pitʃəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zæstər] [æz; əz] ['fɑ:louz] :
recapitulated his disasters as follows :
概述 他的 灾难 作为 跟随 :

他对自己的灾难进行了如下概括:

[ðə; ði] [krɔ'nik] [di:]['pæris] ,
the Chronique de Paris ,
这 编年史 德 巴黎 ,

《巴黎纪事报》

[ðə; ði] [trɪp] [tu;; tə][sɑ:'dɪnjə] ,
the Trip to Sardinia ,
这 旅行 到 撒丁岛 ,

撒丁岛之旅，

[ðə; ði] [rɪ'vju:] [pə,ri:zi:'en] [ænd; ənd][voʊ'trɑ:n] ;
the Revue Parisienne and Vautrin ;
这 评论 巴黎人 和 沃特林 ;

《巴黎评论》和《沃特兰》;

[,nevərðə'les] [hi;; hi] ['praʊdli] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
nevertheless he proudly squared his shoulders .
尽管如此 他 自豪地 平方 他的 肩膀 .

尽管如此，他还是自豪地挺直了肩膀。

" [maɪ] ['raɪtɪŋz] [wɪl] ['hevər] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [aɪ][jæl; jəl][noʊ] [b:ŋgər]
" My writings will never make my fortune until the time comes when I shall no longer
" 我的 著作 将要 绝不 制作 我的 财富 直到 这 时间 来 什么时候 我 将 不 更长
[bi;; bi][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [teɪks] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [sək'ses]
be in need of a fortune for it takes twenty - five years before a success
是 在 需要 的 一个 财富 为了 它 需要 二十 - 五 年 前 一个 成功

[brɪ'ɡɪnz] [tu;; tə] [peɪ] ,
begins to pay ,
开始 到 支付 ,

“在我不再需要财富的时候，我的作品永远不会给我带来财富，因为成功需要二十五年才能开始带来回报，

[ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃi:vmənt] [ɪz] [ʌndər'stʊd] .
and fifty years before a great achievement is understood .
和 五十 年 前 一个 伟大的 成就 是 理解 .

而五十年后，人们才认识到这一伟大的成就。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] !
" And he returned to his work !
" 和 他 返回 到 他的 工作 !

“然后他就回去工作了！

[hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['pʌblɪʃt] ,
His Complete Works were now published ,
他的 完全的 作品 是 现在 已发布 ,

他的全集现已出版，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] " ['fɔːrwɜːrd] ,
for he had written a " Foreword ,
为了 他 有 书面 一个 " 前言 ,
因为他写了一篇“前言，

" [ˈsʌmɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['meθəd] ,
summing up his method ,
" 求和 向上 他的 方法 ,
“总结他的方法，

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ;
his art and his idea ;
他的 艺术 和 他的 主意 ;
他的艺术和他的想法；

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] ['ælbərt] - ,
he composed Albert Savarus ,
他 由 阿尔伯特 - ,
他创作了阿尔伯特·萨瓦鲁斯的作品，

[ɪn][ˈɔːrdər] " [tuː; tə][rɪ'spaːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] " ;
in order " to respond with a masterpiece to the barkings of the press " ;
在 命令 " 到 回应 和 一个 杰作 到 这 吠叫 的 这 按 " ;
为了“用一部杰作来回应媒体的咆哮”；

[hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['pesnts] ,
he completed The Peasants ,
他 完全的 这 农民 ,
他完成了《农民》，

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] (['leɪtər][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]) ,
The Two Brothers (later A Bachelor's Establishment) ,
这 二 兄弟 (之后 一个 学士 建立) ,
两兄弟（后来的单身汉机构），

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['mɪstrəs] ,
he wrote The Pretended Mistress ,
他 写道 这 假装 情妇 ,
他写了《假装情妇》，

[ə; eɪ][deɪ'bjuː][ɪn] [laɪf] ,
A Debut in Life ,
一个 首次亮相 在 生活 ,
人生初次登场，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][lɑː] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
which appeared in La Legislature ,
哪个 出现 在 拉 立法机关 ,
刊登在《立法机关报》上，

['deɪvɪd] - ,
David Sechard ,
大卫 - ,
大卫·塞查德，

[ðə; ði]['iːv(ə)] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,
The Evil Doings of a Saint ,
这 邪恶的 行为 的 一个 圣 ,
圣人的恶行，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [tuː] [biːsts] ;
The Love of Two Beasts ;
这 爱 的 二 野兽 ;
两只野兽的爱情；

[hiː; hi][brɪˈɡæən][ðə; ði][ˈdepjʊti][frʌm; frəm][ˈɑːrsɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrʌðərz][ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪ(ə)n];
he began The Deputy from Arcis and The Brothers of Consolation;
他 开始 这 副 从 弧 和 这 兄弟 的 安慰;
他开始创作《阿西斯的代理人》和《安慰的兄弟》;

[hiː; hi][driːmd][ʌv; əv][ˈbrɪŋɪŋ][aʊt][ə; eɪ][nuː][ɪˈdɪʃn]- -[ænd; ənd][wiː; wi][noʊ][ðə; ði][ˈleɪbər][ðæt]
he dreamed of bringing out a new edition - - and we know the labour that
他 梦见 的 带来 出去 一个 新的 版 - - 和 我们 知道 这 劳动 那
[nuː][ɪˈdɪʃnz][kɔːst][hɪm; ɪm]!
new editions cost him!
新的 版本 成本 他 !
他梦想出版一个新版本——我们知道新版本耗费了他多少心血!

- -[ʌv; əv][ˈluːɪs][ˈləmbərt][ænd; ənd]- -;
- - **of Louis Lambert and Seraphita**;
- - 的 路易斯 兰伯特 和 - -;
——路易斯·兰伯特和塞拉菲塔;

[ænd; ənd],
and ,
和 ,
和,

[ˈlæstli],
lastly ,
最后 ,
最后,

[hiː; hi][kəˈrektɪd][θriː][ˈvɑːljəmz][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈmiːdiː][hjuːˈmæn]!
he corrected three volumes of the Comedie Humaine!
他 已更正 三 卷 的 这 喜剧 人类 !
他修改了《人间喜剧》的三卷!

[ˈlɪvɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][ˈrekluːs][æt; ət][ˈpæsi],
Living as a recluse at Passy ,
活的 作为 一个 隐士 在 帕西 ,
在帕西过着隐居生活,

[ʃʌt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈwɜːrkɪŋ][ruːm][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈhæŋɡɪŋz][ʌv; əv][red][ˈvelvɪt],
shut up in his working room with its hangings of red velvet ,
关闭 向上 在 他的 在职的 房间 和 它是 绞刑 的 红色的 天鹅绒 ,
把自己关在挂着红色天鹅绒帷幔的工作室里,

[ˈsiːtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈteɪbl],
seated at his table ,
坐着 在 他的 桌子 ,
坐在他的桌子旁,

[wɪð; wɪθ][wʌn][ˈfeɪpli][hænd][səˈpɔːrtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈmæsɪv][hed][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz][ˈfɪkst][əˈpɑːn][ə; eɪ]
with one shapely hand supporting his massive head and his eyes fixed upon a
和 一 优美 手 支持 他的 大量的 头 和 他的 眼睛 固定的 之上 一个
[ˈmɪnətʃər][,reprəˈdjuːsɪŋ][ðə; ði][ˈsʌmwʌt][ˈɑːpjələnt][ˈkɒŋ,tʊəz][ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm]. -
miniature reproducing the somewhat opulent contours of Mme . Hanska's
微型 繁殖 这 有些 奢华 轮廓 的 夫人 , -

[ˈprəʊfaɪl],
profile ,
轮廓 ,
他用一只形状优美的手支撑着巨大的头，眼睛盯着一幅微型画，画中再现了汉斯卡夫人略显华丽的侧面轮廓，
[ænd; ənd][hens][streɪŋ][tuː; tə][æn; ən][ækwəˈrel][reprɪˈzentɪŋ][ðə; ði][ˈæˈtʊʊ][æt; ət]- ,
and hence straying to an aquarelle representing the chateau at Wierchownia ,
和 因此 迷途 到 一个 水彩画 代表 这 城堡 在 - ,
因此，我画了一幅描绘维尔茨霍尼亚城堡的水彩画，

[ˈbælzæk] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [pruːf] [kəˈrektɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪnəs] [ɪn][ˈɡoʊldən] [driːmz] :
Balzac interrupted his proof correcting to forget his weariness in golden dreams :
巴尔扎克 中断 他的 证明 纠正 到 忘记 他的 疲劳 在 金的 梦境 :
巴尔扎克停下校对工作，沉浸在金色的梦境中，忘却疲惫：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːkəˈdɛmiː]
It was impossible that he should fail to be elected to the Academie
它 曾是 不可能的 那 他 应该 失败 到 是 当选 到 这 学院
[frɑːnˈseɪz] - - [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] - - [hɪrəˈpɑːn] [hiː; hi] [smaɪld] - - [hiː; hi]
Francaise - - which would mean two thousand francs - - hereupon he smiled - - he
法语 - - 哪个 会 意思是 二 千 法郎 - - 于是 他 微笑 - - 他
[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [kəˈmɪti] - - [sɪks]
was sure of being appointed a member of the dictionary committee - - six
曾是 当然 的 存在 任命 一个 成员 的 这 字典 委员会 - - 六
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [mɔːr] - - [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈbrɔːnd] - - [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɔːt] [bɪˈkʌm]
thousand francs more - - his smile broadened - - and why should he not become
千 法郎 更多的 - - 他的 微笑 扩大 - - 和 为什么 应该 他 不是 变得
[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædɛmi] [ʌv; əv] [ɪnˌskrɪpʃnz] [ænd; ənd] [belz] - [ˈlɛtrəz] [ænd; ənd][ɪts]
a member of the Academy of Inscriptions and Belles - Lettres and its
一个 成员 的 这 学院 的 铭文 和 美女们 - 字母 和 它是
[ˈpɜːrmənənt] [ˈsekrətəri] ?
permanent secretary ?
永恒的 秘书 ?

他不可能不被选入法兰西学院——这意味着两千法郎——于是他笑了——他肯定会被任命为词典委员会的成员——另外
还有六千法郎——他的笑容更灿烂了——为什么他不能成为铭文和纯文学学院的成员并担任其常任秘书呢？
- - [əˈnʌðər] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] - - [ˈtoʊt(ə)] ,
- - **another six thousand francs - - total** ,
- - 其他 六 千 法郎 - - 全部的 ,
——另外六千法郎——总计，

[ˌfɔːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] !
fourteen thousand !
十四 千 !
一万四千！

- - [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [hɪz; ɪz][væst] [ˈsɑːnərəs] [læf] - - [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈʃʊrd] [ænd; ənd]
- - **and laughing his vast sonorous laugh - - in view of this assured and**
- - 和 笑 他的 广阔的 响亮的 笑 - - 在 看法 的 这 保证 和
[ˈɑːnərəb(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] - - [ˈbælzæk] [meɪd] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ][prɑːmpt] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːr] -
honourable position - - Balzac made plans for a prompt marriage with his far -
光荣的 位置 - - 巴尔扎克 制成 计划 为了 一个 迅速的 婚姻 和 他的 远的 -
[ɔːf][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [əˈweɪtɪd] [braɪd] .
off and long - awaited bride .
离开 和 长的 - 等待中 新娘 .
——他发出洪亮的笑声——鉴于这种自信而光荣的地位——巴尔扎克计划与他远方期待已久的新娘迅速结婚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .
But his dreams were of short duration .
但 他的 梦境 是 的 短的 期间 .
但他的梦想很短暂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv] [ɪŋk] - [steɪnd] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪŋkt] [stɪl] [ˈfɜːrðər]
There was no end of ink - stained paper which had to be inked still further
那里 曾是 不 结尾 的 墨水 - 染色 纸 哪个 有 到 是 墨迹 仍然 更远
,
!,
,
沾满墨迹的纸张无穷无尽，需要继续涂抹墨水，

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] .
for without money there could be no journey to St . Petersburg .
为了 没有 钱 那里 可以 是 不 旅行 到 英石 : 圣彼得堡 :
因为没有钱就不可能去圣彼得堡。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
And then there were losses of time ,
和 然后 那里 是 损失 的 时间 ,
然后就浪费了时间，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] ,
which he regretted but could not avoid ,
哪个 他 后悔 但 可以 不是 避免 ,
他对此感到遗憾，但无法避免，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [pəʊz] [fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd][ʌv; əv] [ˈæŋɡərz] ,
such as having to pose for David of Angers ,
这样的 作为 拥有 到 姿势 为了 大卫 的 昂热 ,
比如必须为昂热的大卫摆姿势，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmɑːdəlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌmɑːnjuˈment(ə)] [bʌst] ;
who was modelling his monumental bust ;
WHO 曾是 造型 他的 宏伟的 摔碎 ;
他正在为自己的巨型半身像做模特；

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] ,
having to take long walks ,
拥有 到 拿 长的 散步 ,
必须长途跋涉，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkɔːrpijələns] ;
in order to keep down his growing corpulence ;
在 命令 到 保持 向下 他的 生长 肥胖 ;
为了抑制他日益增长的肥胖；

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrendz] [tuː; tə] [lə] [ˈroʊtʃɜː, ˈroʊʃɜː][diː] [kænˈkɑːl] ,
and inviting a few friends to Le Rocher de Cancale ,
和 邀请 一个 很少 朋友们 到 乐 罗彻 德 坎卡尔 ,
并邀请几位朋友到康卡勒岩，

[ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ][ænd; ənd][ˈliːɔŋ] - ,
Victor Hugo and Leon Gozlan ,
胜利者 雨果 和 莱昂 - ,
维克多·雨果和莱昂·戈兹兰，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
in order to entertain a Russian ,
在 命令 到 招待 一个 俄语 ,
为了招待俄罗斯人，

[em] . [diː] [lenz] ,
M . de Lenz ,
M . 德 伦茨 ,
M. de Lenz，

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
who wished to meet him ,
WHO 希望 到 见面 他 ,
那些想见他的人，

- - [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['dɪnər] [wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]
- - a sumptuous and lively dinner which cost him a hundred and twenty
- - 一个 豪华 和 热闹 晚餐 哪个 成本 他 一个 百 和 二十
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

——一顿丰盛而热闹的晚餐花了他一百二十法郎，

- - [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,
- - a sum which he naturally had to borrow ,
- - 一个 和 哪个 他 自然 有 到 借 ,

——这笔钱他自然要借，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] !
and with no small difficulty !
和 和 不 小的 困难 !

并且困难不小！

[ˈæftər] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [brɪ'twiːn] [hoʊp][ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
After alternating between hope and despair ,
后 交替 之间 希望 和 绝望 ,

在希望与绝望交替之后，

['bælzæk][set] [fɔːrθ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['dʌŋkəːk; dʌŋ'k-][fɔːr; fər][es 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,
Balzac set forth by way of Dunkerque for St . Petersburg ,
巴尔扎克 放 前进 经过 方式 的 敦刻尔克 为了 英石 . 圣彼得堡 ,

巴尔扎克经由敦刻尔克前往圣彼得堡，

[wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʊ'laɪ] - , - ,
where he arrived July 29 , 1843 ,
在哪里 他 到达的 七月 - , - ,

1843年7月29日他到达那里，

[nɑːt] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈpærɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][noʊ'vembər] .
not returning to Paris until the 3rd of November .
不是 返回 到 巴黎 直到 这 3rd 的 十一月 .

直到 11 月 3 日才返回巴黎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm] . [ˈhænskə] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ten]
This was his fourth meeting with Mme . Hanska in the space of ten
这 曾是 他的 第四 会议 和 夫人 . 汉斯卡 在 这 空间 的 十

[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

这是他十年来第四次与汉斯卡夫人见面，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em] . [diː]['hɑːnski] .
and the first since the death of M . de Hanski .
和 这 第一的 自从 这 死亡 的 M . 德 汉斯基 .

这是汉斯基先生 (M. de Hanski) 去世后的第一次。

(['hɑːnski][ɪz][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [fɔːrm][fɔːr; fər][ˈhænskə] .
(Hanski is the masculine form for Hanska .
(汉斯基 是 这 男性 形式 为了 汉斯卡 .

(Hanski 是 Hanska 的阳性形式。

[[træns'leɪtərz] [noʊt] .])
[Translator's Note .])
[译者的 笔记 .])

[译者注])

[ˈbæɪlzæk][wʌz; wəz][ˈhæpi][ænd; ənd][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)] ,
Balzac **was** **happy** **and** **irresponsible** ,
巴尔扎克 曾是 快乐的 和 不负责任 ,
巴尔扎克快乐而无所顾忌,

[hiː; hi][læft][hɪz; ɪz][diːp] ,
he **laughed** **his** **deep** ,
他 笑了 他的 深的 ,
他发出深沉的笑声,

[rɪˈzaʊndɪŋ][læf][ʌv; əv][ˈdʒɔɪəs][deɪz] ,
resounding **laugh** **of** **joyous** **days** ,
高亢 笑 的 欢乐 天 ,
欢快的日子里响亮的笑声,

[ðæt][læf][wɪtʃ][noʊ][ˌmɪsˈfɔːrtʃən][kʊd; kəd][kwɪt][ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] .
that **laugh** **which** **no** **misfortune** **could** **quite** **extinguish** .
那 笑 哪个 不 不幸 可以 相当 熄灭 .
无论遭遇什么不幸，都无法浇灭那笑声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkerfriː][ænd; ənd][ɪˈleɪtɪd] ,
He **was** **carefree** **and** **elated** ,
他 曾是 畅快 和 欣喜若狂 ,
他无忧无虑，兴高采烈，

[ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][streŋθ][tuː; tə][raɪt][ə; eɪ][ʃɔːrt][ˈstɔːri] ,
and **found** **the** **strength** **to** **write** **a** **short** **story** ,
和 成立 这 力量 到 写 一个 短的 故事 ,
并找到了写短篇小说的力量,

[ˈhɔːnəriːn] ,
Honorine ,
荣誉 ,
奥诺里娜，

[wɪˈðaʊt][ˈteɪkɪŋ][ˈkɔːfi] .
without **taking** **coffee** .
没有 采取 咖啡 .
不喝咖啡。

[hiː; hi][ɪnˈdʌldʒd][ɪn][dʒests] ;
He **indulged** **in** **jest** ;
他 沉溺其中 在 笑话 ;
他喜欢开玩笑；

[ðə; ði][ˈempərər][ʌv; əv][ˈrʌʃə] ,
the **Emperor** **of** **Russia** ,
这 皇帝 的 俄罗斯 ,
俄罗斯沙皇，

[hiː; hi][dɪˈklerd] ,
he **declared** ,
他 声明 ,
他宣称，

[ˈvæljuːd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ˈθɜːrti] - [tuː][ˈruːblz] ,
valued **him** **to** **the** **extent** **of** **thirty** **-** **two** **roubles** ,
有价值的 他 到 这 程度 的 三十 - 二 卢布 ,
他的估价是三十二卢布，

[fɔːr; fər][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pərˈmɪt][ʌv; əv][ˈrezɪdəns] .
for **that** **was** **the** **cost** **of** **his** **permit** **of** **residence** .
为了 那 曾是 这 成本 的 他的 允许 的 住宅 .
因为那是他的居留许可的费用。

[ænd; ənd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['kɑʊntəs,'kɑʊntes] ['hænskə] .
And heart and soul he gave himself up to his dear Countess Hanska .
和 心 和 灵魂 他 给予 他自己 向上 到 他的 亲爱的 伯爵夫人 汉斯卡 .
他全心全意地爱上了亲爱的汉斯卡伯爵夫人。

[ˈbɔ:lzæks][trɪp][tu:; tə] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['hu:mərəs] ['ledʒəndz] .
Balzac's trip to Russia was the source of numerous legends .
巴尔扎克的 旅行 到 俄罗斯 曾是 这 来源 的 很多的 传说 .
巴尔扎克的俄罗斯之行引发了无数的传说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [zɑ:r] [tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz]
It was said that he went for the purpose of asking the Czar to authorise
它 曾是 说 那 他 去 为了 这 目的 的 问 这 沙皇 到 授权
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] [ə'fɪ(ə)l] ,
him to write a work that should be to a certain extent official ,
他 到 写 一个 工作 那 应该 是 到 一个 肯定 程度 官方的 ,
据说他此行的目的是请求沙皇授权他写一部具有一定官方性质的作品，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'fju:tɪŋ] [em] . [di:] - ['rʌʃə] [ɪn] - ,
for the purpose of refuting M . de Custine's Russia in 1839 ,
为了 这 目的 的 反驳 M . 德 - 俄罗斯 在 - ,
为了驳斥 1839 年德·库斯蒂纳先生的《俄罗斯》，

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
而且，

['hævɪŋ] [di'mɑ:ndɪd] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɪn] [tu:] [,kævə'lɪr] [ə; eɪ] [tuʊn] ,
having demanded an audience in too cavalier a tone ,
拥有 要求 一个 观众 在 也 骑士 一个 语气 ,
用过于傲慢的语气要求觐见，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [ru:t] .
he was ordered to regain the frontier by the shortest possible route .
他 曾是 订购 到 恢复 这 边境 经过 这 最短 可能的 路线 .
他被命令通过最短的路线夺回边境。

['ʌðər] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [hu:m] [hi:; hi]
Others related that he had gone there in pursuit of a princess whom he
其他的 有关的 那 他 有 已消失 那里 在 追逐 的 一个 公主 谁 他
[wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑ:n] ['mæɪɪŋ] .
was bent upon marrying .
曾是 弯曲 之上 结婚 .
另一些人则说，他去那里是为了寻找一位他一心想娶的公主。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɔ:rt] ['steɪdʒɪz] [θru:] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['beldʒəm] ,
The return trip was made in short stages through Germany and Belgium ,
这 返回 旅行 曾是 制成 在 短的 阶段 通过 德国 和 比利时 ,
回程途经德国和比利时，

[ænd; ənd]['bælzæk] [steɪd] ['ʊʊvər] [lɔ:n] [ɪ'hʌf] [ɪn][bɜ:rlɪn] ,
and Balzac stayed over long enough in Berlin ,
和 巴尔扎克 入住 超过 长的 足够的 在 柏林 ,
巴尔扎克在柏林呆了很长时间，

['drezdən] [ænd; ənd] [li:dʒ] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Dresden and Liege to become acquainted with these cities and their
德累斯顿 和 列日 到 变得 熟人 和 这些 城市 和 他们的
[mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] .
museums .
博物馆 .
德累斯顿和列日，了解这些城市及其博物馆。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ə'raɪvd] [ɪn][ˈpærɪs][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ]
But he had no sooner arrived in Paris than he was attacked with
但 他 有 不 很快 到达的 在 巴黎 比 他 曾是 遭到攻击 和
[ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][breɪn] ,
inflammation of the brain ,
炎 的 这 脑 ,

但他刚到巴黎就患上了脑炎，

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [strikt] [reɪ'ʒiːm] .
and Dr . Nacquart put him on a very strict regime .
和 博士 . - 放 他 在 一个 非常 严格的 政权 .

纳卡尔特医生对他进行了非常严格的管教。

[ɪn][ˈpærɪs][hiː; hi][wʌns] [ə'gen] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈtæskz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)] ['dɪfəkəltɪz] ['feɪθfəli]
In Paris he once again found his tasks and his financial difficulties faithfully
在 巴黎 他 一次 再次 成立 他的 任务 和 他的 金融的 困难 忠实
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
awaiting him ,
等待中 他 ,

在巴黎，他再次发现他的任务和财务困难都在等待着他，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['feɪθf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
faithful in his turn ,
忠实 在 他的 转动 ,

他也忠实地

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [truː] " [bæɫ'zækɪən] ['fʊəri] .
he set to work again with true " Balzacian fury .
他 放 到 工作 再次 和 真的 " 巴尔扎奇安 愤怒 .

他再次以真正的“巴尔扎克式的愤怒”开始工作。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] :
" But now a new element had entered into his life :
" 但 现在 一个 新的 元素 有 进入 进入 他的 生活 :

“但现在，一个新的元素已经进入了他的生活：

[hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . ['hænskə] ,
his marriage to Mme . Hanska ,
他的 婚姻 到 夫人 . 汉斯卡 ,

他与汉斯卡夫人结婚，

[ɔːl'dʊʊ] [stɪl] [fɑːr] ['dɪstənt] ,
although still far distant ,
虽然 仍然 远的 遥远 ,

虽然距离还很遥远，

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [tʃæns] ,
and dependent upon chance ,
和 依赖 之上 机会 ,

并取决于机会，

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['setld] ['kwestʃən] ,
was at least a settled question ,
曾是 在 至少 一个 定居 问题 ,

至少是一个已解决的问题，

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [left] [es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['fɔ:rm(ə)l] ['prɑ:mɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he left St . Petersburg taking her formal promise with him .
和 他 左边 英石 . 圣彼得堡 采取 她 正式的 承诺 和他 .
他带着她的正式承诺离开了圣彼得堡。

['kɑ:nsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,
最后 ,

[wət'evər] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
whatever the hardships of his existence ,
任何 这 艰辛 的 他的 存在 ,
无论他的生存多么艰难 ,

[hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ɐnd] [tɔɪl] ,
his periods of poverty and toil ,
他的 时期 的 贫困 和 辛劳 ,
他的贫困和辛劳时期 ,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['ri:ə,laizɪŋ] [ə; eɪ]['ju:niən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
he was now sustained by the hope of realising a union that had been so
他 曾是 现在 持续 经过 这 希望 的 意识到 一个 联盟 那 有 到过 所以
[lɔ:ŋ] [dɪ'zaɪrd] ,
long desired ,
长的 想要的 ,
他现在对实现他渴望已久的联盟抱有希望 ,

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [stroʊv] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tə'neɪjəs] ['enərdʒi] ,
and he strove towards it with all his tenacious energy ,
和 他 努力 向 它 和 全部 他的 顽强 活力 ,
他用他全部的顽强精力去努力 ,

[æz; əz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [su'pri:m] [goʊl] .
as towards a supreme goal .
作为 向 一个 最高 目标 .
就像朝着一个最高目标前进。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['evri] [ækt][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][,prepə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər]
For the next seven years his every act was designed as a preparation for
为了 这 下一个 七 年 他的 每一个 行为 曾是 设计 作为 一个 准备 为了
[hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] ,
his marriage ,
他的 婚姻 ,
在接下来的七年里，他的一举一动都是为了婚姻做准备，

[ðə; ði]['fju:tʃər] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the future organisation of his life ,
这 未来 组织 的 他的 生活 ,
他未来的生活安排，

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [br'kʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['hænskə] .
when he should become the husband of Countess Hanska .
什么时候 他 应该 变得 这 丈夫 的 伯爵夫人 汉斯卡 .
他本应成为汉斯卡伯爵夫人的丈夫。

[hi:; hi] [kən'sɜ:rnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] ,
He concerned himself with her financial affairs ,
他 担心的 他自己 和 她 金融的 事务 ,
他关心她的财务状况，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔ:su:t] ['brɔ:t] [ə'genst] [hɜ:r; hər]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
with the lawsuit brought against her after the death of her husband ,
和 这 诉讼 带来 反对 她 后 这 死亡 的 她 丈夫 ,
她的丈夫去世后，她被提起诉讼，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'testɪd] [ɪn'herɪtəns] ;
with the difficulties arising from a contested inheritance ;
和 这 困难 产生 从 一个 有争议的 遗产 ;
因继承权争议而产生的困难；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][əd'vaɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
and from a distance he gave her advice as to the management of
和 从 一个 距离 他 给予 她 建议 作为 到 这 管理 的
[hɜ:r; hər] ['prɔ:pərti] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prɪnsəp(ə)l] .
her property and the investment of her principal .
她 财产 和 这 投资 的 她 主要的 .
并从远处为她提供有关财产管理和本金投资的建议。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [kept] [hɜ:r; hər] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]
And at the same time he kept her informed of his efforts to find a
和 在 这 相同的 时间 他 保留 她 知情的 的 他的 努力 到 寻找 一个
[hoʊm] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpɪnəs] ,
home worthy of their happiness ,
家 值得 的 他们的 幸福 ,
与此同时，他让她知道他正在努力寻找一个值得他们幸福的家，

[təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['haʊshəʊld] ['fɜ:rniʃɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] ,
told her of household furnishings he had bought ,
讲述 她 的 家庭 家具 他 有 买 ,
告诉她他买的家具，

[ænd; ænd] ['sketʃt] [ðə; ði] ['veriəs] [skeɪlz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ænd; ænd]['soʊ(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd]
and sketched the various scales of domestic and social life which one could
和 草图 这 各种各样的 秤 的 国内的 和 社会的 生活 哪个 一 可以
[lɪv; laɪv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['ɪnkʌm] .
live according to the amount of one's income .
居住 根据 到 这 数量 的 一个人的 收入 .
并勾勒出人们根据其收入多少可以过上的各种家庭和社会生活。

[ði:z] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [dri:mz] ,
These were no longer dreams ,
这些 是 不 更长 梦境 ,
这些不再是梦想，

['præktɪkli] ['spi:kɪŋ] ,
practically speaking ,
几乎 请讲 ,
实际上，

[bʌt; bət]['pra:dʒekts, pra:'dʒekts][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'fɔrd] ['fju:tʃər] .
but projects for an assured future .
但 项目 为了 一个 保证 未来 .
但可以预见未来将会有保障。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['destɪnd] [tu:; tə] [pæs] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['pɪriəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
he was still destined to pass through many a disastrous period before the
他 曾是 仍然 注定 到 经过 通过 许多 一个 灾难性的 时期 前 这
[ˈtraɪʌmf] [keɪm] .
triumph came .
胜利 来了 .

在取得胜利之前，他注定还要经历许多灾难性的时期。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:kə'demi:] [frɑ:n'seɪ] ,
In 1843 he was a candidate for the Academie Francaise ,
在 - 他 曾是 一个 候选人 为了 这 学院 法语 ,
1843年，他成为法兰西学院的候选人，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] ['welkəmd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
and he had reason to believe that he would be welcomed there with
和 他 有 原因 到 相信 那 他 会 是 欢迎 那里 和
[ɪ'speʃl] ['ɑ:nərɪz] .
especial honours .
特别的 荣誉 .

他有理由相信，他将在那里受到特别的礼遇和欢迎。

[hɪz; ɪz] [ɔ:'redi] [ɪk'stensɪv] [ə'tʃi:vmənts] ,
His already extensive achievements ,
他的 已经 广泛的 成就 ,
他已经取得了丰硕的成就，

[sər'pæsiŋ] [ɔ:l] [kən'tempərəri] [prə'dʌkʃn] ,
surpassing all contemporary production ,
超越 全部 当代的 生产 ,
超越所有同时代的作品，

[wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] ['hɔ:nəri:n] ,
were further augmented by Honorine ,
是 更远 增强 经过 荣誉 ,
进一步增强了 Honorine，

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
The Muse of the Department ,
这 沉思 的 这 部门 ,
该部门的缪斯女神，

[lɔ:st] [ɪ'luzjnz] ([pɑ:rt] [θri:]) ,
Lost Illusions (part three) ,
丢失的 幻觉 (部分 三) ,
失去的幻想（第三部分）

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ventər] ,
The Sufferings of an Inventor ,
这 苦难 的 一个 发明者 ,
发明家的苦难，

[ə; eɪ] ['mɑ:nəgræf] [ɑ:n][ðə; ði][pə'rɪzjən] [pres] ,
a Monograph on the Parisian Press ,
一个 专著 在 这 巴黎人 按 ,
巴黎报刊专著，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [greɪt] ['æŋgər] ,
which had aroused great anger ,
哪个 有 被唤醒 伟大的 愤怒 ,
这引起了极大的愤怒，

[ðə; ði] ['splendə] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['kɔ:ti'zæn] (['sekənd] [pɑ:rt]) ,
The Splendour and Misery of Courtezans (second part) ,
这 辉煌 和 苦难 的 妓女 (第二 部分) ,
《妓女的辉煌与苦难》(第二部分)

[moʊ'dest] ['mɪgnən] ,
Modeste Mignon ,
莫德斯特 米尼翁 ,
莫黛斯特·米尼翁,

[ænd; ənd] ['mædəm] [di:][lɑ:] - (['leɪtər][ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri]) ,
and Madame de la Chanterie (later The Seamy Side of Contemporary History) ,
和 夫人 德 拉 - (之后 这 卑鄙的 边 的 当代的 历史) ,
以及《Chanterie夫人》(后来的《当代历史的阴暗面》)

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] ['raɪtər] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði]
and there was no other writer who was in a position to dispute the
和 那里 曾是 不 其他 作家 WHO 曾是 在 一个 位置 到 争议 这
['septər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
sceptre with him :
权杖 和 他 :
并且没有其他作家能够与他争夺王位。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[lɪ'dʒɪtɪmət] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] [wʌz; wəz] ,
legitimate as his candidacy was ,
合法的 作为 他的 候选资格 曾是 ,
尽管他的候选资格合法,

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ɑ:pə'zi](ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
he felt the opposition to it ,
他 毛毡 这 反对 到 它 ,
他感受到了反对,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
realising the cause ,
意识到 这 原因 ,
认识到原因,

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][noʊ'di:ər] ,
he wrote to Nodier ,
他 写道 到 诺迪埃 ,
他写信给诺迪尔,

[hu:] [wʌz; wəz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
who was supporting him ,
WHO 曾是 支持 他 ,
支持他的人,

[ðɪs] ['praʊdli] [sæd] ['letər] :
this proudly sad letter :
这 自豪地 伤心 信 :
这封骄傲而悲伤的信:

" [maɪ] [gʊd] [noʊ'di:ə] ,
" **MY GOOD NODIER** ,
" 我的 好的 诺迪埃 ,

“我的好朋友，

" [aɪ] [noʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [soʊ] [ˈfɔrli] [ðæt] [maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zi(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]
" **I know to - day so surely that my financial position is one of the reasons for**
" 我 知道 到 - 天 所以 一定 那 我的 金融的 位置 是 一 的 这 原因 为了
[ðə; ði] [ɑ:pə'zi(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['kændɪdəsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:kə'demi:] ,
the opposition to my candidacy for the Academie ,
这 反对 到 我的 候选资格 为了 这 学院 ,

“我今天非常肯定地知道，我的经济状况是人们反对我竞选科学院院士的原因之一，

[ðæt] [aɪ][beg][ju:; jʊ] ,
that I beg you ,
那 我 求 你 ,

我恳求你，

[ðoʊ] [wið; wiθ] [prə'faʊnd] [rɪ'gret] ,
though with profound regret ,
尽管 和 深刻的 后悔 ,

尽管深感遗憾，

[nɔ:t][tu:; tə][ju:z][jɔr; jər] [ɪnfluəns] [ɪn][maɪ] ['feivər] .
not to use your influence in my favour .
不是 到 使用 你的 影响 在 我的 偏爱 .

不要利用你的影响力来为我谋利。

" [ɪf] [aɪ][eɪ'em] [dɪ'ba:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:kə'demi:] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l]
" **If I am debarred from the Academie by reason of a most honourable**
" 如果 我 是 被禁止 从 这 学院 经过 原因 的 一个 最多 光荣的
[pɑ:vərti] ,
poverty ,
贫困 ,

“如果我因为极度贫困而被学院拒绝入学，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['hevər] [ə'gen] ['prez(ə)nt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [prɑ:'sperəti] [ə'kɔ:dz] [em 'i:][hɜ:r; hər]
I shall never again present myself in the days when prosperity accords me her
我 将 绝不 再次 展示 我 在 这 天 什么时候 繁荣 协议 我 她
['feivəz] .
favours .
恩惠 .

当我获得她的恩惠并享受顺利时，我将不再出现。

[aɪ][eɪ'em] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ˈvɪktər] ['hju:gəu] ,
I am writing to the same effect to our friend Victor Hugo ,
我 是 写作 到 这 相同的 影响 到 我们的 朋友 胜利者 雨果 ,

我也想以同样的方式写信给我们的朋友维克多·雨果，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
who has been working for me .
WHO 有 到过 在职的 为了 我 .

一直为我工作的人。

" [gɑ:d] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [helθ] ,
" **God give you health** ,
" 上帝 给 你 健康 ,

“上帝赐予你健康，

[maɪ] [gʊd] [noʊ'di:ə] .
my good Nodier .
我的 好的 诺迪埃 .

我的好诺迪尔。

" [ænd; ɐnd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

[ðɪs] ['letər] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] ,
this letter being written ,
这 信 存在 书面 ,

这封信写好了，

['bælzæk] [wʌns] [mɔ: r] ['berɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Balzac once more buried himself in his work with such energy that he had a
巴尔扎克 一次 更多的 埋葬 他自己 在 他的 工作 和 这样的 活力 那 他 有 一个
[rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] ,
rush of blood to the head ,
匆忙 的 血 到 这 头 ,

巴尔扎克又一次埋头于工作，精力充沛，头脑发热，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'troʊʃəs] [nʊ'rældʒɪk] [peɪnz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'plai]
together with such atrocious neuralgic pains that it was necessary to apply
一起 和 这样的 极其恶劣 神经痛 疼痛 那 它 曾是 必要的 到 申请
['li:tʃɪz] .
leeches .
水蛭 .

再加上剧烈的神经痛，不得不用水蛭来治疗。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
None the less he continued to work ,
没有任何 这 较少的 他 持续 到 工作 ,
尽管如此，他还是继续工作，

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪf] [hi:; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] ,
if he went out at all ,
如果 他 去 出去 在 全部 ,

如果他出去的话，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪntərz] [ɔ:r] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]
it was for the purpose of visiting his printers or going on the trail of
它 曾是 为了 这 目的 的 访问 他的 打印机 或者 去 在 这 踪迹 的
[wɜ:rkz] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
works of art .
作品 的 艺术 .

目的是参观他的印刷厂或追踪艺术作品。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊəd] [hi:; hi][brɪ'gæn]
From the time that the question of his marriage was assured he began
从 这 时间 那 这 问题 的 他的 婚姻 曾是 保证 他 开始
[æən; ən] [ə'sɪdʒʊəs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'dɔ:nmənts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [hoʊm] ,
an assiduous search for beautiful adornments for his future home ,
一个 刻苦 搜索 为了 美丽的 装饰品 为了 他的 未来 家 ,

从确定结婚日期起，他就开始孜孜不倦地为未来的家寻找美丽的装饰品，

[ðer; ðər] [hoʊm] ;
their home ;
他们的 家 ;

他们的家；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlektər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈkleɪvərnəs]
and he prided himself on his instinct as a collector and his cleverness
 和 他 自豪 他自己 在 他的 本能 作为 一个 集电极 和 他的 聪明才智
 [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbaɪər] .
as a buyer .
 作为 一个 买方 .

他为自己作为收藏家的直觉和作为买家的聪明才智而自豪。

[hiː, hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈpər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈæntɪkwəri] .
He could get the upper hand of the oldest antiquary .
 他 可以 得到 这 上 手 的 这 最老 古董商 .
 他可以战胜最年长的古董商。

[hiː, hi][hæd; həd] [bɔ:t] [sʌm; səm][ˈflɔːrəntiːn; ˈflɔːrəntɪn] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːvər] ,
He had bought some Florentine furniture worthy of the Louvre ,
 他 有 买 一些 佛罗伦萨 家具 值得 的 这 卢浮宫 ,
 他买了一些值得卢浮宫收藏的佛罗伦萨家具，

[ə; eɪ] [kə'mouɪd] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [mə'ri:] [di:] ['mædɪ,tʃi] ,
a commode and a writing - desk that had belonged to Marie de Medicis ,
 一个 马桶 和 一个 写作 - 桌子 那 有 属于 到 玛丽 德 美第奇家族 ,
 玛丽·德·美第奇的梳妆台和写字台 ,

[fɔ:r; fər] [θɜ:'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] ['fɪfti] [fræŋks] - - [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['bɑ:rgən] !
for thirteen hundred and fifty francs - - a unique bargain !
 为了 十三 百 和 五十 法郎 - - 一个 独特的 便宜货 !
 一千三百五十法郎——真是便宜 !

- - [ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑ:fit][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

- - **and he could sell them again at a profit of thousands of**

- - 和 他 可以 卖 他们 再次 在 一个 利润 的 数千 的

[fræŋks] [ɪf] [hi:; hi] [wiʃt] [tu:; tə] .

francs if he wished to .

法郎 如果 他 希望 到 .

——如果他愿意的话，他可以再次出售它们，赚取数千法郎的利润。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mʊʊd] ,
Perhaps he would consent to part with the commode ,
 也许 他 会 同意 到 部分 和 这 马桶 ,
 也许他会同意放弃马桶,

[bʌt; bət][hiː hi] [ɪn'tendɪd] [tuː tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [desk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ebəni]
but he intended to keep the writing desk and place it between two ebony
 但 他 故意的 到 保持 这 写作 桌子 和 地方 它 之间 二 乌木
 ['wɔːdrəʊbz] [wɪtʃ] [hiː hi] [ɔːl'redi] [pə'zest] ,
wardrobes which he already possessed ,
 衣柜 哪个 他 已经 拥有 ,
 但他打算保留这张写字台，并把它放在他已有的两个乌木衣柜之间，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ,
and it would cost him nothing ,
 和 它 会 成本 他 没有什么 ,
 并且不会花费他任何钱,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [pi:s] ,
because the sale of the other piece ,
 因为 这 销售 的 这 其他 片 ,
 因为另一件商品的销售,

[ðə; ði] [kə'mouɪd] ,
the commode ,
 这 马桶 ,

马桶，

[ˈæftər] [ri:tʃɪŋ] [ˈpærɪs] ,
after reaching Paris ,
后 到达 巴黎 ,

到达巴黎后，

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ləˈzɑ:rd] ,
he wrote to Lazard ,
他 写道 到 拉扎德 ,

他写信给拉扎德，

[ˈɔ:rdərɪŋ] [sʌm; səm] [tʃaɪˈni:z] [hɔ:rnz] - [ʌv; əv] - [ˈplenti] [ænd; ənd][sʌm; səm] " [ˈveri] [faɪn] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] [ten]
ordering some Chinese Horns - of - plenty and some " very fine bookcases ten
订购 一些 中国人 号角 - 的 - 很多 和 一些 " 非常 美好的 书柜 十
[ˈmi:təz] [lɔ:ŋ] [baɪ] [θri:] [haɪ] ,
metres long by three high ,
米 长的 经过 三 高的 ,

订购了一些中国丰饶之角和一些“十米长、三米高、非常精致的书柜，

[ˈrɪtʃli] [ˈɔ:nəmentɪd] [ɔ:r] [ˈrɪtʃli] [kə:vɪd] .
richly ornamented or richly carved .
丰富 装饰 或者 丰富 雕刻 .

装饰华丽或雕刻精美。

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

[nɑ:t][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪ:z] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:lər] ,
not content with giving these instructions to the dealer ,
不是 内容 和 给予 这些 指示 到 这 经销商 ,

不满足于向经销商提供这些指示，

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [ˈmɛri] ,
he wrote to Mery ,
他 写道 到 快乐的 ,

他写信给梅里，

[hu:] [hæd; həd] [ˌentərˈteɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [mɑ:ˈseɪlz] ,
who had entertained him at Marseilles ,
WHO 有 娱乐 他 在 马赛 ,

曾在马赛招待过他，

[ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [frʌm; frəm][ləˈzɑ:rd] ,
explaining what he wanted from Lazard ,
解释 什么 他 通缉 从 拉扎德 ,

解释他想从 Lazard 得到什么，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈeksələnt] [ˈles(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈbɑ:rgənɪŋ] :
and giving the following excellent lesson in the art of bargaining :
和 给予 这 下列的 出色的 课 在 这 艺术 的 讨价还价 :

并给出了以下关于讨价还价艺术的精彩课程：

" [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdʒɔliɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ] [ləˈzɑ:rd] ,
" While you are jollyng the worthy Lazard ,
" 尽管 你 是 欢乐 这 值得 拉扎德 ,

“当你和可敬的拉扎德欢呼时，

[du:][em 'i:][ðə; ði] ['feivər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz]
do me the favour of sending from time to time some of your friends
做 我 这 偏爱 的 发送 从 时间 到 时间 一些 的 你的 朋友们
[tu:; tə] ['bɑ:rgən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:bdʒekts][ɪn] ['kwestʃən] ,
to bargain for the two objects in question ,
到 便宜货 为了 这 二 对象 在 问题 ,
请您时不时地派几个朋友来讨价还价,

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [æn; ən] ['ɔ:fər] ,
and have them always make an offer ,
和 有 他们 总是 制作 一个 提供 ,
并让他们总是提出报价,

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti] ,
some of fifty ,
一些 的 五十 ,
五十人左右,

['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
others of a hundred ,
其他的 的 一个 百 ,
其余一百人,

['ʌðər] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks] [les] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
others of twenty - five francs less than yours .
其他的 的 二十 - 五 法郎 较少的 比 你的 .
其他的比你的少二十五法郎。

['æftər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'nu:vərɪŋ] ,
After a fortnight of this manoeuvring ,
后 一个 两星期 的 这 机动 ,
经过两周的这种调动,

[sʌm; səm] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [lə'zɑ:rd] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
some fine morning Lazard will let you have them .
一些 美好的 早晨 拉扎德 将要 让 你 有 他们 .
某个美好的早晨, Lazard 会把它们卖给你。

" [ænd; ʌnd]['bælzæk] ['ædɪd] [ə; eɪ]['pəʊstskɹɪpt][tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ɑ:rt][ʌv; əv]
" And Balzac added a postscript to this little lesson in the fine art of
" 和 巴尔扎克 额外 一个 后记 到 这 小的 课 在 这 美好的 艺术 的
['bɑ:rgənɪŋ] :
bargaining :
讨价还价 :
巴尔扎克在这篇关于讨价还价技巧的小课后又加了一句:

" ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'lektər] ,
" Never become a collector ,
" 绝不 变得 一个 集电极 ,
“永远不要成为收藏家,

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ju:; jʊ] [ɡɪv] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:mən] [æz; əz] [ɪɡ'zæktɪŋ]
for if you do you give yourself into the keeping of a demon as exacting
为了 如果 你 做 你 给 你自己 进入 这 保持 的 一个 恶魔 作为 严格
[ænd; ʌnd] ['dʒeləs] [æz; əz][ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] .
and jealous as the demon of gambling .
和 嫉妒的 作为 这 恶魔 的 赌博 .
因为如果你这样做, 你就将自己置于一个和赌博恶魔一样苛刻和嫉妒的恶魔的掌控之中。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ˈwɔːrniŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [hiː; hi] [səˈrendəd]
" But while warning his friends against his own ruling passion he surrendered
" 但 尽管 警告 他的 朋友们 反对 他的 自己的 裁决 热情 他 投降
[hɪmˈself] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [dɪˈlaɪt] .
himself to it with passionate delight .
他自己 到 它 和 热情的 喜 .

“但是，当他警告朋友们要警惕自己的主导激情时，他却满怀激情地沉浸其中。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [æt; ət][ˈrændəm] [θruː] [ˈpæris] ,
During his leisure hours he wandered at random through Paris ,
期间 他的 闲暇 小时 他 漫步 在 随机的 通过 巴黎 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] ,
like a hunter on the trail of his quarry ,
喜欢 一个 猎人 在 这 踪迹 的 他的 采石场 ,
[ˈlʌv] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntər] [ə; eɪ] [ˈkwɑːri] ,
就像 猎人 追寻 猎物 一样 ,

- - [θruː] [ˈpæris] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈmʊtəst] [ʌv; əv] [ɪts] [bæk] [ˈæliz] [ænd; ənd]
- - through Paris which he knew down to the remotest of its back alleys and
- - 通过 巴黎 哪个 他 知道 向下 到 这 最远 的 它是 后退 小巷 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌv] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [slʌmz] .
which he loved even in its slums .
哪个 他 喜爱 甚至 在 它是 贫民窟 .
[ˈwɪtʃ] [hiː; hi] [lʌv] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [slʌmz] .
——他穿越巴黎，熟悉巴黎最偏僻的小巷，甚至热爱巴黎的贫民窟。

[wen] [hiː; hi][ræn] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm] [rər] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [piːs] ,
When he ran across some rare and precious piece ,
什么时候 他 跑 穿过 一些 稀有的 和 宝贵的 片 ,
[ˈwɪtʃ] [hiː; hi] [lʌv] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [slʌmz] .
当他遇到一些稀有珍贵的物品时，
[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈmɪrli] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] ,
or something that merely appealed to his individual taste ,
或者 某物 那 仅仅 上诉 到 他的 个人 品尝 ,
[ˈwɪtʃ] [hiː; hi] [lʌv] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [slʌmz] .
或者仅仅迎合他个人品味的东西，

[hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [æn; ən] [ɪnˈtens] [dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrɪkəri] ,
he derived an intense joy out of employing all his trickery ,
他 衍生的 一个 激烈的 喜悦 出去 的 雇用 全部 他的 诡计 ,
[ˈwɪtʃ] [hiː; hi] [lʌv] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [slʌmz] .
他从施展各种诡计中获得了极大的快乐，

[hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
his readiness of speech ,
他的 准备就绪 的 演讲 ,
[ˈwɪtʃ] [hiː; hi] [lʌv] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [slʌmz] .
他讲话的准备，

[hɪz; ɪz] [pərˈsweɪsɪv] [ˈpaʊəz] ,
his persuasive powers ,
他的 有说服力的 权力 ,
[ˈwɪtʃ] [hiː; hi] [lʌv] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [slʌmz] .
他的说服力，

[tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌvətɪd] [ˈɑːbdʒekt] .
to beat down the price of the coveted object .
到 打 向下 这 价格 的 这 令人垂涎的 目的 .
[ˈwɪtʃ] [hiː; hi] [lʌv] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [slʌmz] .
压低梦寐以求的物品的价格。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈkɑːŋkərər] .
It was a battle in which he chose to come out conqueror .
它 曾是 一个 战斗 在 哪个 他 选择 到 来 出去 征服者 .
[ˈwɪtʃ] [hiː; hi] [lʌv] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [slʌmz] .
这是一场他选择成为胜利者的战斗。

[aɪˈti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɪnstɪŋkt] ;
It pleased him to be recognised as a man with the business instinct ;
它 高兴 他 到 是 已确认 作为 一个 男人 和 这 商业 本能 ;

人们认为他是一个具有商业头脑的人，这让他很高兴；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wen] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃər] ,
and he threw out his chest when he repeated the remark of his publisher ,
和 他 扔 出去 他的 胸部 什么时候 他 重复 这 评论 的 他的 出版商 ,
当他重复出版商的话时，他挺起了胸膛，

[ˈsu:vərɪn] ,
Souverain ,
主权 ,

君王，

" [em] . [di:] [ˈbælzæk] [ɪz] [ˈbetər] [æt; ət] [ˈfɪɡjərz] [ðæn; ðən] [ˈrɒtʃaɪld, ˈrəʊjɪlt] !
" **M . de Balzac is better at figures than Rothschild !**
" M . 德 巴尔扎克 是 更好的 在 数据 比 罗斯柴尔德 !
“巴尔扎克先生比罗斯柴尔德更擅长数字！ ”

" [ɪn] - ,
" **In 1846 ,**
" 在 - ,

“1846年，

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [trɪp] [tu:; tə] [ˈɪtəli] [wɪð; wɪθ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈhænskə] ,
during a new trip to Italy with Mme . Hanska ,
期间 一个 新的 旅行 到 意大利 和 夫人 . 汉斯卡 ,

在与 Hanska 女士一起前往意大利的新旅程中，

[hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ˈʌnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [ˈhʌzbənd] ,
her daughter Anna and the latter's husband ,
她 女儿 安娜 和 这 后者的 丈夫 ,

她的女儿安娜和她的丈夫，

[kaʊnt] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈmniʃɪk] ,
Count Georges Mnischek ,
数数 乔治 姆尼谢赫 ,

乔治·姆尼谢赫伯爵，

[hi:; hi] [ˈræŋsækt] [ɔ:l] [ˈneɪpəlz] ,
he ransacked all Naples ,
他 洗劫一空 全部 那不勒斯 ,

他洗劫了整个那不勒斯，

[roʊm] [ænd; ənd][ˈdʒenəʊə] ,
Rome and Genoa ,
罗马 和 热那亚 ,

罗马和热那亚，

[ænd; ənd][noʊ] [b:ŋgər] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] ,
and no longer confined his attention to furniture and bric - a - brac ,
和 不 更长 受限 他的 注意力 到 家具 和 砖块 - 一个 - 支架 ,

不再将注意力局限于家具和小摆设，

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər] [ˈpeɪntɪŋz] [æz; əz] [wel] ,
but had his eye open for paintings as well ,
但 有 他的 眼睛 打开 为了 绘画 作为 出色地 ,

但他对绘画也很感兴趣，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [æmˈbɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfaʊnd] [ə; eɪ] [ˈɡæləri] .
because his latest ambition was to found a gallery .
因为 他的 最新的 志向 曾是 到 成立 一个 画廊 .

因为他最近的愿望是创办一家画廊。

[ðɪs] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈpeɪntɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [leɪt] [ɪn][laɪf] ,
This taste for paintings came to him rather late in life ,
这 品尝 为了 绘画 来了 到 他 相当 晚的 在 生活 ,
他对绘画的兴趣开始得相当晚,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv] [ʒɪrədɛt] ,
for his artistic appreciation had long been limited to the works of Girodet ,
为了 他的 艺术 欣赏 有 长的 到过 有限的 到 这 作品 的 吉罗代 ,
因为他的艺术欣赏长期以来仅限于吉罗代的作品,

[ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsɑːrkeɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][faːr] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd]
a taste which called forth many a sarcasm from the far better informed
一个 品尝 哪个 称为 前进 许多 一个 讽刺 从 这 远的 更好的 知情的
[θerˈɒfɪl] [ˈɡaʊtiːə] .
Theophile Gautier .
泰奥菲勒 戈蒂埃 .

这种品味引起了见识更广的泰奥菲尔·戈蒂埃的讽刺。

[ɪn] [rʊm] [ˈbælzæk] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ][ˌsebæsˈtiɑːnoʊ][del][ˈpiːoʊmbou] ,
In Rome Balzac purchased a Sebastiano del Piombo ,
在 罗马 巴尔扎克 购买 一个 塞巴斯蒂亚诺 del 皮翁博 ,
巴尔扎克在罗马购买了塞巴斯蒂亚诺·德尔·皮翁博 (Sebastiano del Piombo),

[ə; eɪ][brɑːnˈziːnoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] - ,
a Bronzino and a Mierevelt ,
一个 布龙齐诺 和 一个 - ,
一幅布龙齐诺和一幅米勒维尔特,

[hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ʌp][sʌm; səm] - [ænd; ənd][hoʊlbairnz] ,
he hunted up some Hobbemas and Holbeins ,
他 猎杀 向上 一些 - 和 荷尔拜因斯 ,
他找到了一些霍布玛和霍尔拜因的作品,

[hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbrɔɪˈəl,ˈbruː-] ,
he secured a Natoire and a Breughel ,
他 安全 一个 - 和 一个 勃鲁盖尔 ,
他得到了一幅纳图瓦尔和勃鲁盖尔的画,

- - [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [sel] ,
- - **which he decided to sell** ,
- - 哪个 他 决定 到 卖 ,
——他决定卖掉它,

[æz; əz][aɪˈtiː] [pruːvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒenjuɪn] ,
as it proved not to be genuine ,
作为 它 已证实 不是 到 是 真的 ,
因为它被证明不是真的,

- - [fɔːr; fər]
- - **for**
- - 为了
- 为了

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] " [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ræŋk][ɔːr] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] " ;
he wanted " pictures of the first rank or none at all " ;
他 通缉 " 图片 的 这 第一的 秩 或者没有任何 在 全部 " ;
他想要“一流的照片，否则就什么都不要”;

[ˈfɜːrðərˈmoːr] ,
furthermore ,
此外 ,
此外，

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
he brought back to Paris a Judgment of Paris ,
他带来后退到巴黎一个判断的巴黎 ,
他把《帕里斯的审判》带回巴黎 ,

[əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][dʒɔːrˈdʒɔːne] ,
attributed to Giorgione ,
归因于到乔尔乔内 ,
归于乔尔乔内 ,

[ə; eɪ] [gruːz] ,
a Greuze ,
一个格勒兹 ,
格勒兹

- - [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
- - a sketch of his wife ,
- - 一个草图的他的妻子 ,
——他妻子的素描 ,

- - [ə; eɪ][væn] [ˈdaɪk] ,
- - a Van Dyck ,
- - 一个范戴克 ,
——范戴克 ,

[ə; eɪ] [pɔːl] [brɪl] ,
a Paul Brill ,
一个保罗·布里尔 ,
保罗·布里尔 ,

[ðə; ðɪ] [ˈsɔːrsərəs] ,
The Sorceresses ,
这女巫 ,
女巫们 ,

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [eksˌaɪˈviː] [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ðɪ][ædəˈreɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ðɪ]
a sketch of the birth of Louis XIV representing the Adoration of the
一个草图的这出生 of 的路易斯十四代表这崇拜的这
[ˈʃepərdz] ,
Shepherds ,
牧羊人 ,
路易十四诞生的素描，描绘了牧羊人的崇拜 ,

[æn; ən] [ɔːˈrɔːrə] [baɪ][ˈ^aɪdəj] ,
an Aurora by Guido ,
一个极光经过圭多 ,
圭多的《极光》 ,

[ə; eɪ] [reɪp] [ʌv; əv][jʊˈrɒʊpə] ,
a Rape of Europa ,
一个强奸的欧洲 ,
欧罗巴的劫掠 ,

[baɪ] [ænɪˈbɑːli] - [ɔːr][ˌdoʊməˈniːkɪnoʊ] ,
by Annibale Carrachio or Domenichino ,
经过安尼巴莱 - 或者多梅尼基诺 ,
安尼巴莱·卡拉奇奥或多梅尼基诺 ,

- - [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæləri] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd]
- - **and there we have the beginning of his gallery such as he described**
- - 和 那里 我们 有 这 开始 的 他的 画廊 这样的 作为 他 描述
[aɪ 'tiː][ɪn] ['kʌz(ə)n] [pɑːnz] .
it in Cousin Pons .
它 在 表哥 庞斯 .

——这就是他在《庞斯表哥》中所描述的画廊的开端。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
At the same time he did not neglect other forms of art for the sake of
在 这 相同的 时间 他 做过 不是 忽视 其他 表格 的 艺术 为了 这 清酒 的
[hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] ;
his paintings ;
他的 绘画 ;
同时他也没有为了绘画而忽视其他艺术形式；

[hiː; hi] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ]['sæksn] ['dɪnər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [dʌtʃ] ['fɜːrniʃtʃər] [frʌm; frəm]
he acquired a Saxon dinner service and a set of Dutch furniture from
他 获得 一个 撒克逊 晚餐 服务 和 一个 放 的 荷兰语 家具 从
['æmstərdæm] ;
Amsterdam ;
阿姆斯特丹 ;
他从阿姆斯特丹购买了一套撒克逊餐具和一套荷兰家具；

['mædəm / , / mə'dæm] . ['hænskə] [sent] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['pɔːrsəlɪn] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] ;
Mme . Hanska sent him some porcelains from Germany ;
夫人 . 汉斯卡 发送 他 一些 瓷器 从 德国 ;
汉斯卡夫人从德国给他寄来了一些瓷器；

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][tuə; tuːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'moʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːɪs]
he sent to Tours for a writing desk and a commode of the Louis
他 发送 到 旅游 为了 一个 写作 桌子 和 一个 马桶 的 这 路易斯
[,ɛks'viː'ɑɪ] ['pɪriəd] ,
XVI period ,
十六 时期 ,
他派人去图尔买了一张路易十六时期的写字台和一个五斗橱，

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][bed][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [brɪ'bɔːŋd] [tuː; tə]['mædəm / , / mə'dæm] . [diː]
he bought a bed supposed to have belonged to Mme . de
他 买 一个 床 据称 到 有 属于 到 夫人 . 德
['pɑːmpədɔːr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gest] ['tʃeɪmbər] ,
Pompadour and which he intended for his guest chamber ,
蓬巴杜 和 哪个 他 故意的 为了 他的 客人 房间 ,
他买了一张据说属于蓬巴杜夫人的床，打算放在客房里，

[brɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['pɑːrlər] [set][ɪn] [kɑːvd] ['wʊd wɜːrk] ,
besides a parlour set in carved woodwork ,
除了 一个 客厅 放 在 雕刻 木工 ,
除了一个雕花木饰的客厅外，

" [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] ,
" **of the last degree of magnificence ,**
" 的 这 最后的 程度 的 壮丽 ,
“极致的壮丽，

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['faʊnt(ə)n] [meɪd] [baɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd] [pə'liːsi] [fɔːr; fər] ['henri] [ɪː][ɔːr]
" **and a dining - room fountain made by Bernard Palissy for Henry II or**
" 和 一个 用餐 - 房间 喷泉 制成 经过 伯纳德 帕利西 为了 亨利 二 或者
[tʃɑːrlz] [aɪ'ɛks] .
Charles IX .
查尔斯 第九章 .
“以及伯纳德·帕利西为亨利二世或查理九世建造的餐厅喷泉。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [əˈkjuːmjələtɪd] [ðɪːz] [ˈmɑːvəlz] ,
Little by little he accumulated these marvels ,
小的 经过 小的 他 积累 这些 奇迹 ,
他一点一点积累了这些奇迹,

[ˈdestɪnd] [tuː; tə][əˈdɔːrɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] .
destined to adorn his home after the marriage .
注定 到 装饰 他的 家 后 这 婚姻 .
注定婚后会装饰他的家。

[ænd; ænd] ,
And ,
和 ,
和,

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈheɪsənɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] ,
in the hope of hastening the date ,
在 这 希望 的 加速 这 日期 ,
为了加快这一日期,

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [suˈpriːm] [ˈefərt] ,
he made one supreme effort ,
他 制成 一 最高 努力 ,
他做出了最大的努力,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ænd][æz; əz] [ˈfɜːrtl] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]
with his brain as clear and as fertile as in the periods of his most
和 他的 脑 作为 清除 和 作为 沃 作为 在 这 时期 的 他的 最多
[ˈfjʊəriəs] [prəˈdʌkʃn] .
furious production .
狂怒 生产 .
他的头脑依然像他创作最激烈的时期一样清晰、丰富。

[brɪˈtwiːn] - [ænd; ænd] - [hiː; hi] [prəˈduːst] ,
Between 1844 and 1847 he produced ,
之间 - 和 - 他 生产 ,
1844 年至 1847 年间, 他创作了

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
in addition to the works already mentioned ,
在 添加 到 这 作品 已经 提及 ,
除了已经提到的作品之外,

[ðə; ði] [ˈpesnts] ,
The Peasants ,
这 农民 ,
农民们,

[ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ænd] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈkɔːtiːzæn] ([θɜːrd][pɑːrt]) ,
The Splendour and Misery of Courtezans (third part) ,
这 辉煌 和 苦难 的 妓女 (第三 部分) ,
《妓女的辉煌与苦难》（第三部分）

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] ,
Cousin Bette ,
表哥 贝蒂 ,
贝蒂表妹,

[ðə; ði] [ɪnˈvɑːləntəri] [kəˈmiːdiːənz] ,
The Involuntary Comedians ,
这 非自愿 喜剧演员 ,
非自愿喜剧演员

[ðə; ði][ləst] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][voʊˈtrɑːn] ,
The Last Incarnation of Vautrin ,
这 最后的 化身 的 沃特林 ;

魏特琳的最后化身，

[ˈkʌz(ə)n][pɑːnz] ,
Cousin Pons ,
表哥 庞斯 ;

庞斯表哥，

[ðə; ði] [ˈdepjuti] [frʌm; frəm][ˈɑːrsɪs] ,
The Deputy from Arcis ,
这 副 从 弧 ;

Arcis 的代表，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlesər] [ˌbʊɜʒwɑːˈziː] .
and The Lesser Bourgeoisie .
和 这 较小的 资产阶级 .

和《小资产阶级》。

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərəns] :
He foresaw the dawn of his deliverance :
他 预见 这 黎明 的 他的 解救 :

他预见到了自己获救的曙光：

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [hɪz; ɪz][dʒaɪˈɡæntɪk][tæsk][ɪn] [piːs] .
he would be able to achieve his gigantic task in peace .
他 会 是 有能力的 到 达到 他的 巨大 任务 在 和平 .

他将能够平静地完成他的艰巨任务。

[ˈbælzæk][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Balzac was fully conscious of his genius and of the greatness of the
巴尔扎克 曾是 完全 有意识的 的 他的 天才 和 的 这 伟大 的 这
[ˈmɑːnjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈlredi] [ˈpɑːrtli] [reɪzɪd] .
monument which he had already partly raised .
纪念碑 哪个 他 有 已经 部分 提高 .

巴尔扎克充分意识到自己的天才，也意识到他已经部分建立起来的纪念碑的伟大。

[hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈklæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪriəd] ,
He objected to being classed with the men of letters of his period ,
他 反对 到 存在 分类 和 这 男人 的 信件 的 他的 时期 ,

他反对被归类为同时代文人，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][hæd; həd] [kleɪmd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaɪər]
and for some time past had claimed recognition as standing on a higher
和 为了 一些 时间 过去的 有 声称 认出 作为 常设 在 一个 更高
[ˈlev(ə)] .
level .
等级 .

并且在过去一段时间内一直声称自己处于更高的地位。

[ˈjʊdʒɪn] [diː] [mɪrɪˈkɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [bɔːr] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Eugene de Mirecourt was witness of a scene which bore evidence to his
尤金 德 米雷库尔 曾是 证人 的 一个 场景 哪个 钻孔 证据 到 他的
[dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] [praɪd] :
justifiable pride :
合理的 自豪 :

欧仁·德·米尔库尔亲眼目睹了这一幕，这证明了他有理由感到自豪：

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - ,
" **It was during the winter of 1843** ,
" 它 曾是 期间 这 冬天 的 - ,

“那是1843年的冬天，

" [hi:; hi] [root] ,
" he wrote ,
" 他 写道 ,

他写道，

" [ðæt] ['mesərz] . - [ænd; ənd][ˈri:nɑ:n] ['pʌblɪt̪] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
" that Messrs . Maulde and Renon published a Picture of the Great City ,
" 那 先生们 . - 和 雷农 已发布 一个 图片 的 这 伟大的 城市 ,
“莫尔德先生和雷农先生出版了《大城市图景》，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['editɪd] [baɪ][mɑ:rk] ['fɔ:ni:ə] ,
which was edited by Marc Fournier ,
哪个 曾是 编辑 经过 马克 福尼尔 ,

由马克·福尼尔（Marc Fournier）编辑，

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] - [seɪnt] - ['mɑ:rtɪn] ['θi:ətər] .
the present manager of the Port - Saint - Martin theatre .
这 展示 经理 的 这 港口 - 圣 - 马丁 剧院 .

圣马丁港剧院现任经理。

" [wʌn] ['i:vniŋ] ['bælzæk] ['entərd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [sed] :
" One evening Balzac entered the publishers ' office and said :
" 一 晚上 巴尔扎克 进入 这 出版商 - 办公室 和 说 :

“一天晚上，巴尔扎克走进出版社的办公室，说道：

" - ['ʌʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] ,
" ' Our agreement ,
" - 我们的 协议 ,

“我们的协议，

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mɑ:nəgræf] [ɑ:n][ðə; ði][pə'rizjən] [pres] [æt; ət][ðə; ði]
was that I should be paid for my Monograph on the Parisian Press at the
曾是 那 我 应该 是 有薪酬的 为了 我的 专著 在 这 巴黎人 按 在 这
[reit] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][peɪdʒ] . -
rate of five hundred francs a page . '
速度 的 五 百 法郎 一个 页 . -

就是我应该以每页五百法郎的价格为巴黎报刊撰写我的专著付费。’

" - [ðæt] [ɪz][soʊ] ,
" ' That is so ,
" - 那 是 所以 ,

“确实如此，

- [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
' they replied .
- 他们 回复 .

’他们回答道。

" - [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] ['oʊnli] [ˌfɪfti:n] ['hʌndrəd] [fræŋks][ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['peɪdʒɪz] ;
" ' I have received only fifteen hundred francs and there are four pages ;
" - 我 有 已收到 仅有的 十五 百 法郎 和 那里 是 四 页面 ;

“我只收到了一千五百法郎，却只有四页；

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ju:; jʊ] [stiɪl] [oʊ] [em 'i:] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] . -
accordingly you still owe me five hundred francs . '
因此 你 仍然 欠 我 五 百 法郎 . -

因此你还欠我五百法郎。’

" - [bʌt; bət][jɔː; jər] [kə'rekʃnz] ,
" ' **But your corrections** ,
" - 但 你的 更正 ,

“但你的纠正，

[em] . [di:] ['bælzæk] !
M . de Balzac !
M . 德 巴尔扎克 !

巴尔扎克先生！

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ðei] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ? -
Have you any idea what they amounted to ? '
有 你 任何 主意 什么 他们 金额 到 ? -

你知道它们意味着什么吗？ '

" - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [kə'rekʃnz] . -
" ' **There was nothing said about my paying for corrections** . '
" - 那里 曾是 没有什么 说 关于 我的 付费 为了 更正 . -

“‘没有提到我要支付矫正费用。’

" - [ðæt] [ɪz] [truː] ,
" ' **That is true** ,
" - 那 是 真的 ,

“‘确实如此，

- [rɪ'plaɪd] [em] . ['riːnɑːn] ,
' **replied M . Renon** ,
- 回复 M . 雷农 ,

' M. Renon 回答道，

- [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æɪlɪɡ'zændər]['duːmɑːzɪz]['ɑːrtɪk(ə)] ,
' **but I ought to tell you that Alexander Dumas's article** ,
- 但 我 应该 到 告诉 你 那 亚历山大 大仲马的 文章 ,

“但我应该告诉你，亚历山大·杜马斯的文章，

['fɪlz] ,
Filles ,
女儿们 ,

菲利斯，

[et] - ,
Lorettes et Courtisanes ,
洛雷特 等 - ,

Lorettes et Courtisanes，

[ɔːlsʊʊ][ræn][tuː; tə] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] ,
also ran to four pages ,
还 跑 到 四 页面 ,

也有四页，

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɑːntɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] . -
yet we have not given him a centime more than we have given you . '
然而 我们 有 不是 给定 他 一个 分 更多的 比 我们 有 给定 你 . -

但我们给他的钱，并没有比你们多一分钱。’

" ['bælzæk] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .
" **Balzac started and turned pale** .
" 巴尔扎克 开始 和 转向 苍白 .

“巴尔扎克吓了一跳，脸色苍白。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [faɪˈnæn(ə)l] [niːd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wəd]
It is evident that he must have been in great financial need before he would
它 是 明显 那 他 必须 有 到过 在 伟大的 金融的 需要 前 他 会
[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest]
have come to make such a request .
有 来 到 制作 这样的 一个 要求 .
显然，在他提出这样的请求之前，他一定非常需要钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kwaɪt] [fərˈɡɑːt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd]
But he quite forgot this in the face of the words he had just heard .
但 他 相当 忘了 这 在 这 脸 的 这 字 他 有 只是 听到 .
但面对刚刚听到的话语，他完全忘记了这一点。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,
为了，

[wɪˈðəʊt] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][kleɪm] [ˈfɜːrðər]
without pressing his claim further ,
没有 紧迫 他的 宣称 更远 ,
无需进一步主张，

[hiː; hi][əˈroʊz] ,
he arose ,
他 出现 ,
他站起来，

[tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed]
took his hat and said ,
采取 他的 帽子 和 说 ,
拿起帽子说，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [ˈdɪɡnəti]
with an accent of solemn dignity :
和 一个 口音 的 庄严 尊严 :
带着庄严的语气：

" - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [kəmˈper] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈniːɡroʊ][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
" **From the moment that you compare me with that negro I have the**
" - 从 这 片刻 那 你 比较 我 和 那 黑人 我 有 这
[ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [ɡʊd] [ˈiːvniŋ] ! -
honour of wishing you good evening ! '
荣誉 的 祝 你 好的 晚上 ! -
“自从您把我和那个黑人相比起，我很荣幸地祝您晚上好！”

" [hiː; hi] [went] [aʊt]
" **He went out** .
" 他 去 出去 .
“他出去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɪr] [ˈneɪm] [ʌv; əv][æɪlɪksɑːndʒə][dʒuˈmaː] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs]
And that was how the mere name of Alexandre Dumas saved the business
和 那 曾是 如何 这 仅仅 姓名 的 亚历山大 大仲马 已保存 这 商业
[ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks]
office of The Great City five hundred francs .
办公室 的 这 伟大的 城市 五 百 法郎 .
就这样，亚历山大·仲马 (Alexandre Dumas) 这个名字就为大都市的商业办公室节省了五百法郎。

" ([ˈbæɪlzæk]
" (**Balzac** ,
" (巴尔扎克 ,
“(巴尔扎克，

[baɪ] [ˈjʊdʒɪn] [di:] [mɪrɪkɔrt] ,
by Eugene de Mirecourt ,
经过 尤金 德 米雷库尔 ,

作者：Eugene de Mirecourt,

[pi:ˈpi:] . - - - .)
pp . **80** - **82** .)
pp . - - - .)

第 80-82 页。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][hɪz; ɪz][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [det] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈset(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ]
In order to hasten his liberation from debt and his settlement with
在 命令 到 趋 他的 解放 从 债务 和 他的 沉降 和
[ˈkrɛdɪtəz] ,
creditors ,
债权人 ,

为了尽快摆脱债务并与债权人达成和解，

[ˈbælzæk] [traɪd] [tu:; tə] [ɔ:ɡ'ment] [ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [frʌm; frəm] [ˈeditəz] [ænd; ənd]
Balzac tried to augment the sums which he received from editors and
巴尔扎克 尝试 到 增强 这 总和 哪个 他 已收到 从 编辑 和
[ˈpʌblɪʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpra:ʃɪts][frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
publishers with the profits from various speculations .
出版商 和 这 利润 从 各种各样的 猜测 .

巴尔扎克试图利用各种投机所得的利润来增加他从编辑和出版商那里获得的收入。

[hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
He expected a rise in value of the shares which he held in the company of
他 预期的 一个 上升 在 价值 的 这 分享 哪个 他 握住 在 这 公司 的
[ðə; ði] [ˌʃəˈmɪnz] [di:] [ˈfɜ:; ˈfer][di:ˈju] [nɔ:d] ,
the Chemins de Fer du Nord ,
这 化学 德 fer 杜 诺德 ,

他预计自己持有的北方铁路公司的股票价值会上涨，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪ:ðər] [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][rɪˈlaɪəb(ə)] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [els] [hɪmˈself] [pəˈzesɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntɪmət]
either trusting to reliable information or else himself possessing an intimate
任何一个 信任 到 可靠的 信息 或者 别的 他自己 拥有 一个 亲密的
[ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ɪˈsteɪt] [ɪn][ˈpærɪs] ,
knowledge of the development of real estate in Paris ,
知识 的 这 发展 的 真实的 财产 在 巴黎 ,

要么相信可靠的信息，要么自己对巴黎房地产的发展有着深入的了解，

[hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈhænskə] [tu:; tə] [ɪnˈvest] [hɜ:r; həɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ɪn][lənd] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:nˈsoʊ]
he urged Mme . Hanska to invest her capital in land in the Monceau
他 敦促 夫人 . 汉斯卡 到 投资 她 首都 在 土地 在 这 蒙索
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .

他敦促汉斯卡夫人将她的资金投资于蒙索地区的土地。

[hi:; hi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] - [frɪˈli:peɪ] ,
He cited the example of Louis - Philippe ,
他 引用 这 例子 的 路易斯 - 菲利普 ,

他引用了路易·菲利普的例子，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['spekjʊleɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
who was the cleverest speculator of his time ,
WHO 曾是 这 最聪明的 投机者 的 他的 时间 ,
他是当时最聪明的投机者,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ə'kwɑɪd] [træktz][ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪk'stent] .
and who had acquired tracts of immense extent .
和 WHO 有 获得 小册子 的 巨大 程度 .
并获得了大片土地。

[ˈæftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] - [ˈbælzæk][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self]
After the close of 1846 Balzac retired from the outside world and gave himself
后 这 关闭 的 - 巴尔扎克 退休 从 这 外部 世界 和 给予 他自己
[ʌp][ˈɔ:lmʊʊst] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:rk] .
up almost entirely to his great work .
向上 几乎 完全 到 他的 伟大的 工作 .
1846 年底之后, 巴尔扎克退出了外界, 几乎将自己全部精力投入到他的伟大作品中。

[θru:] [æn; ən] [ɪntər'mɪ:dɪəri] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpə:tfəst] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪnən'sɪr] ,
Through an intermediary he had purchased the residence of the financier ,
通过 一个 中介 他 有 购买 这 住宅 的 这 金融家 ,
他通过中间人购买了金融家的住所,

- ,
Baujon ,
- ,
鲍戎,

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [fɔrtʃəni:] ,
in the Rue Fortunee ,
在 这 后悔 幸运儿 ,
在 Rue Fortunee,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['si:krəsi] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [rɪ'per] [ænd; ənd] [rɪ:'dekə'reɪtɪd] ,
and with great secrecy he had it repaired and redecorated ,
和 和 伟大的 保密 他 有 它 已修复 和 重新装修 ,
他秘密地修复并重新装饰了它,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈhæbɪtəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [deɪt] .
with a view to making it habitable at the earliest possible date .
和 一个 看法 到 制作 它 适宜居住 在 这 最早 可能的 日期 .
以期尽早使其适合居住。

[hɪr] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rniʃɪŋz] ,
Here he deposited his wealth of furnishings ,
这里 他 已存 他的 财富 的 家具 ,
他在这里存放了大量的家具,

- - [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈwʌndərmənt] ,
- - which had already begun to excite public wonderment ,
- - 哪个 有 已经 开始 到 激发 民众 惊奇 ,
——这已经开始引起公众的惊奇,

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪndɪ'skri:t] [ˌrevɪ'leɪʃənz] ,
owing to certain indiscreet revelations ,
欠款 到 肯定 轻率 启示 ,
由于某些不慎泄露的秘密,

- - [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] ,
- - but his life ,
- - 但 他的 生活 ,
——但他的生命,

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['kloʊslɪ] ['hɪd(ə)n] ,
which had always been closely hidden ,
哪个 有 总是 到过 密切 隐 ,
一直被严密隐藏,

[hæd; həd] [naʊ] [br'kʌm] ['præktɪkli] [ʌn'noʊn] .
had now become practically unknown .
有 现在 变得 几乎 未知 .
现在几乎已经不为人知了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fəʊ] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] ['pʌblɪk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn]
He was unwilling to show himself again in public until he could return in
他 曾是 不情愿 到 展示 他自己 再次 在 民众 直到 他 可以 返回 在
[ˈtraɪʌmf] [ˈæftər][hi:; ɪz] ['mæɪɪdʒ] .
triumph after his marriage .
胜利 后 他的 婚姻 .
直到婚后凯旋而归之前，他都不愿意再公开露面。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . ['hænskə] ['vɪzɪtɪd] ['pærɪs][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
Mme . Hanska visited Paris a second time ,
夫人 : 汉斯卡 到访 巴黎 一个 第二 时间 ,
汉斯卡夫人第二次访问巴黎,

[ɪn] - ,
in 1847 ,
在 - ,
1847年,

[ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] .
and approved of all his arrangements .
和 得到正式认可的 的 全部 他的 安排 .
并同意他的一切安排。

['bælzæk][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [went] [tu:; tə] - [ðæt] [seɪm] [jɪr] ,
Balzac in return went to Wierchownia that same year ,
巴尔扎克 在 返回 去 到 - 那 相同的 年 ,
同年，巴尔扎克回到了维尔茨霍尼亚,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [væstnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɛ'steɪts] ,
and he was dazzled by the vastness of her estates ,
和 他 曾是 眼花缭乱 经过 这 广袤无垠 的 她 庄园 ,
她庞大的庄园令他眼花缭乱,

- - [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['i:kwəl][ɪn] [ɪk'stent][tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [fræns] ,
- - **which were equal in extent to a whole department of France** ,
- - 哪个 是 平等的 在 程度 到 一个 所有的 部门 的 法国 ,
——其面积相当于法国的一个省,

- - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ʌndɪ'veləpt] ['ri:sɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [maɪt]
- - **and by the possibilities of neglected and undeveloped resources which might**
- - 和 经过 这 可能性 的 被忽视的 和 未开发的 资源 哪个 可能
[bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ji:lɪd] ['mɪljənz] .
be made to yield millions .
是 制成 到 屈服 百万 .
——以及被忽视和未开发的资源可能带来的数百万美元的收益。

[ˈæftər][hi:; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪər] :
After his return to Paris he had but one desire :
后 他的 返回 到 巴黎 他 有 但 一 欲望 :
回到巴黎后，他只有一个愿望：

[tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə] ,
to go back to Wierzchownia ,
到 去 后退 到 - ,

回到维尔茨霍尼亚，

[ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] ,
celebrate his marriage ,
庆祝 他的 婚姻 ,

庆祝他的婚礼，

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [təˈneiʃəsli] [pərˈsuːd] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] .
and realise the dream which he had tenaciously pursued for seventeen years .
和 意识到 这 梦 哪个 他 有 顽强地 追击 为了 十七 年 .

实现他十七年来执着追求的梦想。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈpærɪs][sɪks] [mʌnθs] ,
He remained in Paris six months ,
他 剩余 在 巴黎 六 几个月 ,

他在巴黎呆了六个月，

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈfɔrtʃəniː] ,
living in his new home in the Rue Fortunee ,
活的 在 他的 新的 家 在 这 后悔 幸运儿 ,

住在 Rue Fortunee 的新家，

[dɪˈnaɪɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] ,
denying himself to all but his most intimate friends ,
否认 他自己 到 全部 但 他的 最多 亲密的 朋友们 ,

除了最亲密的朋友外，他拒绝与任何人见面，

[ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɔːˈsperəti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈnaʊns]
and hiding his prosperity until the day should come when he could announce
和 隐藏 他的 繁荣 直到 这 天 应该 来 什么时候 他 可以 宣布

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .
his good fortune to the world at large .
他的 好的 财富 到 这 世界 在 大的 .

并隐藏他的繁荣，直到有一天他可以向全世界宣布他的好运。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ˈbælzæk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [treɪst] [baɪ]
One of the last portraits of Balzac at this period is the one traced by
— 的 这 最后的 肖像 的 巴尔扎克 在 这 时期 是 这 — 追踪 经过

Champfleury ,
- ,

尚弗勒里描绘的巴尔扎克这一时期的最后一幅肖像画之一，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)][ænd; ənd] [ˈfɜːrvənt] [ədˈmaɪərər] :
whom he had received as a disciple and fervent admirer :
谁 他 有 已收到 作为 一个 弟子 和 热切 仰慕者 :

他曾将他视为弟子和狂热的崇拜者：

" [em] . [diː][ˈbælzæk] ,
" M . de Balzac ,
" M . 德 巴尔扎克 ,

“巴尔扎克先生，

" [hiː; hi] [roʊt] ,
" he wrote ,
" 他 写道 ,

他写道，

" [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['mʌŋks] [roʊb] .
" **descended the stairs enveloped in his famous monk's robe** .
" 下降 这 楼梯 被包裹 在 他的 著名的 僧侣的 长袍 .
“裹着他那著名的僧袍走下楼梯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [raʊnd] ,
His face is round ,
他的 脸 是 圆形的 ,
他的脸是圆的,

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ɑ:r; ə] [ɪk'sesɪvli] ['brɪliənt] ,
his black eyes are excessively brilliant ,
他的 黑色的 眼睛 是 过度 杰出的 ,
他的黑眼睛异常明亮,

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [və:dʒz] [ə'pɑ:n] ['ɑ:lɪv] ,
the general tone of his complexion verges upon olive ,
这 一般的 语气 的 他的 肤色 路缘 之上 橄榄 ,
他的肤色接近橄榄色,

[wɪð; wɪθ] ['pætɪz] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [red] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:ks] ,
with patches of violent red in the cheeks ,
和 补丁 的 暴力 红色的 在 这 脸颊 ,
脸颊上布满了鲜红的斑点,

[ænd; ənd] [pjʊr] ['jeləʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['tempəlz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] .
and pure yellow towards the temples and around the eyes .
和 纯的 黄色的 向 这 寺庙 和 大约 这 眼睛 .
太阳穴和眼睛周围使用纯黄色。

[hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [her] [ɪz][ə; eɪ] [dens] [blæk] ,
His abundant hair is a dense black ,
他的 丰富 头发 是 一个 稠密 黑色的 ,
他的头发又浓又黑,

[ɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ;
intermingled with threads of silver ;
交织 和 线程 的 银 ;
与银线交织在一起;

[,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [her] .
it is an astonishing head of hair .
它 是 一个 惊人 头 的 头发 .
这是一头令人惊奇的头发。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmplɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
In spite of the amplitude of his dressing - gown ,
在 尽管如此 的 这 振幅 的 他的 敷料 - 袍 ,
尽管他的睡袍很宽大,

[hɪz; ɪz][gɜ:rθ] [ə'pɪrɜ] [ɪ'no:rməs] .
his girth appears enormous .
他的 周长 出现 巨大的 .
他的腰围看起来很大。

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,
“和,

['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,
further on ,
更远 在 ,
进一步说,

[hi:; hi] ['gɪvz] [ju: 'es] [ðɪs] ['sekənd] [sketʃ] :
he gives us this second sketch :
他 给予 我们 这 第二 草图 :

他给我们提供了第二张草图:

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [naɪn][em] . [di:]['bælzæk] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] ['ræðər]
" but at the age of forty - nine M . de Balzac ought to be painted rather
" 但 在 这 年龄 的 四十 - 九 M . 德 巴尔扎克 应该 到 是 绘 相当
[ðæn; ðən] ['skʌlptʃəd] .
than sculptured .
比 雕塑 .

“但四十九岁的巴尔扎克先生更应该被画下来，而不是被雕刻出来。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [blæk] [aɪz] ,
His keen black eyes ,
他的 敏锐的 黑色的 眼睛 ,

他那双敏锐的黑眼睛，

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [grəʊθ] [ʌv; əv] [her] [ɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
his powerful growth of hair intermingled with white ,
他的 强大的 生长 的 头发 交织 和 白色的 ,

他浓密的头发中夹杂着白发，

[ðə; ði]['vaɪələnt] [toʊnz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] [wɪtʃ] [sək'si:d] [i:tʃ] [ʌðər] ['kru:dlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
the violent tones of pure yellow and red which succeed each other crudely in his
这 暴力 音调 的 纯的 黄色的 和 红色的 哪个 成功 每个 其他 粗略地 在 他的
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

纯黄色和红色的强烈色调在他的脸颊上粗略地交替出现，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋɡjələr] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
and the singular character of the hairs of his beard ,
和 这 单数 特点 的 这 头发 的 他的 胡须 ,

以及他胡须的独特特征，

[ɔ:l] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['festɪv] [waɪld] [bɔ:ɹ] ,
all combine to give him the air of a festive wild boar ,
全部 结合 到 给 他 这 空气 的 一个 节日 荒野 公猪 ,

所有这些加在一起让他看起来像一头节日野猪，

[ðæt] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['skʌlptər] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn][,reprə'dju:sɪŋ] .
that the modern sculptors would have difficulty in reproducing .
那 这 现代的 雕塑家 会 有 困难 在 繁殖 .

现代雕塑家很难复制。

" [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] ,
" Arriving in Paris a few days before the Revolution ,
" 抵达 在 巴黎 一个 很少 天 前 这 革命 ,

“革命前几天抵达巴黎，

['bælzæk] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] [si:nz] [ʌv; əv] - .
Balzac witnessed the turbulent scenes of 1848 .
巴尔扎克 目击者 这 湍流 场景 的 - .

巴尔扎克亲眼目睹了1848年的动荡景象。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['twi:ləɪz; twi:lə'ri:] ,
It is said that he was one of the first to reach the Tuileries ,
它 是 说 那 他 曾是 一 的 这 第一的 到 抵达 这 杜乐丽 ,

据说他是第一批到达杜伊勒里宫的人之一，

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpɔ:pjələs] ,
mingling with the excited populace ,

混杂 和 这 兴奋的 民众 ,

与兴奋的民众交流，

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [əˈweɪ][ə; eɪ][ˈfræɡmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæpəstri] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][θroʊn]
and he brought away a fragment of the tapestry which covered the throne

和 他 带来 离开 一个 分段 的 这 挂毯 哪个 涵盖 这 王座

[ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] - [fɪˈli:peɪ] .
of Louis - Philippe .

的 路易斯 - 菲利普 .

他还带走了路易·菲利普王座上的挂毯碎片。

[hi:; hi] [əˈtendɪd] [æn; ən] [əˈsembli] [ʌv; əv][men] - [ʌv; əv] - [ˈletərz] ,
He attended an Assembly of Men - of - Letters ,

他 参加 一个 集会 的 男人 - 的 - 信件 ,

他参加了文人大会，

[wɪtʃ] [met][tu:; tə][dɪˈsaɪd] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈætɪtu:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tə:rdz] [ðə; ði][prəˈvɪzən(ə)]
which met to decide what their attitude should be towards the provisional

哪个 遇见 到 决定 什么 他们的 态度 应该 是 向 这 临时

[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,

政府 ,

会议决定对临时政府的态度，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] [er] ,
but he had an absent - minded and detached air ,

但 他 有 一个 缺席的 - 有思想 和 分离的 空气 ,

但他却显得心不在焉、漠不关心，

[æz; əz] [ðʊz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðʊz] [ˈraɪtəz] .
as though he found himself a stranger among all those writers .

作为 尽管 他 成立 他自己 一个 陌生人 之中 全部 那些 作家 .

仿佛在所有这些作家中，他发现自己是个陌生人。

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][hi:; hi] [nu:] ,
He found no one he knew ,

他 成立 不 一 他 知道 ,

他没有找到任何认识的人，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hi:z; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] .
and seemed to be searching for his comrades of earlier days .

和 似乎 到 是 搜索 为了 他的 同志们 的 早些时候 天 .

似乎正在寻找他早年的战友。

[hi:z; ɪz] [ˈfri:kwənt] [ˈdʒə:nɪz] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [fræns] ,
His frequent journeys outside of France ,

他的 频繁 旅程 外部 的 法国 ,

他经常出国旅行，

[wɪtʃ] [brˈɡæən][ɪn] - ,
which began in 1845 ,

哪个 开始 在 - ,

始于1845年，

[hi:z; ɪz] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntrɪz] ,
his long periods of residence in foreign countries ,

他的 长的 时期 的 住宅 在 外国的 国家 ,

他在国外长期居住，

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wið; wiθ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈhænskə] ,
in company with Mme . Hanska ,
在 公司 和 夫人 : 汉斯卡 ,
与汉斯卡夫人一起,

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [wi:n] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
seemed to have weaned him away from the environment in which he
似乎 到 有 断奶 他 离开 从 这 环境 在 哪个 他
[hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] ,
had lived and developed ,
有 居住地 和 发达 ,
似乎让他远离了他曾经生活和成长的环境,

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] .
and fitted him for a different mode of life .
和 适配 他 为了 一个 不同的 模式 的 生活 :
并使他适应不同的生活方式。

[ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ju:niˈvɜ:rs(ə)l] [frəˈtɜ:rnəti] ,
The club of Universal Fraternity ,
这 俱乐部 的 普遍的 兄弟会 ,
普世博爱俱乐部,

[ɪn][ˈpæris] ,
in Paris ,
在 巴黎 ,
在巴黎,

[ˈhævɪŋ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][ɪts] [lɪst][ʌv; əv] [ˈkændədeɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ɪˈleɪkənz] ,
having placed him upon its list of candidates for the legislative elections ,
拥有 放置 他 之上 它是 列表 的 候选人 为了 这 立法 选举 ,
将他列入立法选举候选人名单,

[hi:; hi] [sent] [tu:; tə][ɪts] [ˈprezɪdənt] [ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈletər] ,
he sent to its president the following public letter ,
他 发送 到 它是 总统 这 下列的 民众 信 ,
他向总统发送了以下公开信,

[praʊd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪsɪˈlu:ʒnd] ,
proud and somewhat disillusioned ,
自豪的 和 有些 幻灭 ,
骄傲又有些失望,

[ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmembər] ,
in reply to the question of a member ,
在 回复 到 这 问题 的 一个 成员 ,
回答一位成员的问题,

[hu:] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] :
who wished to know his political opinions :
WHO 希望 到 知道 他的 政治的 意见 :
想知道他的政治观点:

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtrʌstɪd]
" **I have already stated that if the functions of a representative were entrusted**
" 我 有 已经 声明 那 如果 这 函数 的 一个 代表 是 受托
[tu:; tə][em ˈi:] [aɪ] [wʊd] [əkˈsept] [ðem; ðəm] .
to me I would accept them .
到 我 我 会 接受 他们 :
“我已经表示过，如果有人委托我担任代表，我会接受。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [su:'pɜ:rfluəs]
But I thought from the beginning and I still think that it is superfluous
但 我 想法 从 这 开始 和 我 仍然 思考 那 它 是 多余
[fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] [hu:z] [laɪf][ænd; ənd] [wɜ:ks] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪk] ['prɔ:pərti] [fɔ:r; fər] ['twenty] ['jɪrz]
for any man whose life and works have been public property for twenty years
为了 任何 男人 谁 生活 和 作品 有 到过 民众 财产 为了 二十 年
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .
to make a profession of faith .
到 制作 一个 职业 的 信仰 .

但我从一开始就认为，而且现在仍然认为，对于一个生命和作品二十年来一直是公共财产的人来说，宣扬信仰是多余的。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [men] [hu:m] [ðə; ði] [voʊts] [sə'lısɪt] ,
" There are some men whom the votes solicit ,
" 那里 是 一些 男人 谁 这 投票 征求 ,
“有些人靠选票争取，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] [hu:] [mʌst; məst] [sə'lısɪt] [voʊts] ,
and there are others who must solicit votes ,
和 那里 是 其他的 WHO 必须 征求 投票 ,
还有一些人必须拉选票，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [lætər] [hu:] [mʌst; məst] [pru:v] [ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lıtɪk(ə)l] [vju:z] .
and it is the latter who must prove the soundness of their political views .
和 它 是 这 后者 WHO 必须 证明 这 健全性 的 他们的 政治的 浏览 .
后者必须证明其政治观点的正确性。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[æz; əz][tu:; tə][em 'i:] ,
as to me ,
作为 到 我 ,
对我来说，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ˈteɪkən][maɪ] [pleɪs] ,
if I have not taken my place ,
如果 我 有 不是 已采取 我的 地方 ,
如果我没有代替我，

[θru:] [maɪ] [ˈraɪtɪŋz] ,
through my writings ,
通过 我的 著作 ,
通过我的写作，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [ˌreprɪˈzent] [ɪn] [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [ˈi:ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
amongst the nine hundred individuals who represent in our country either intelligence ,
在 这 九 百 个人 WHO 代表 在 我们的 国家 任何一个 智力 ,
在我们国家代表着智慧、

[ɔ:r] [ˈpaʊər] ,
or power ,
或者 力量 ,
或权力，

[ɔ:r] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] ,
or commercial activity ,
或者 商业的 活动 ,
或商业活动，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [ˈlɪtərəri] [ækˈtɪvəti] ,
he showed nothing of his customary literary activity ,
他 显示 没有什么 的 他的 习惯 文学 活动 ,
他没有表现出惯常的文学活动,

[ænd; ənd] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [θɔːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː]
and seems to have had no other thought than that of putting his new
和 似乎 到 有 有 不 其他 想法 比 那 的 推杆 他的 新的
[hoʊm] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
home in order ,
家 在 命令 ,
似乎除了整理他的新家之外没有其他想法,

[ænd; ənd] [trænsˈfɔːmɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [əˈboʊd] .
and transforming it into a sumptuous abode .
和 转变 它 进入 一个 豪华 住所 .
并将其改造成一座豪华的住所。

[ænd; ənd] [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [braɪd] [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər]
And when everything was ready to receive the future bride he set out for
和 什么时候 一切 曾是 准备好 到 收到 这 未来 新娘 他 放 出去 为了
-
Wierzchownia ,
-
当一切准备就绪, 可以迎接未来的新娘时, 他出发前往维尔茨霍尼亚,

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
at the end of September ,
在 这 结尾 的 九月 ,
九月底,

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
leaving his home in the care of his mother ,
离开 他的 家 在 这 关心 的 他的 母亲 ,
离开家, 由母亲照顾,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [ˈklæʃɪz] [ænd; ənd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈkoʊldnəs] ,
with whom he had often had clashes and periods of coldness ,
和 谁 他 有 经常 有 冲突 和 时期 的 寒冷 ,
他经常与这些人发生冲突, 关系也一度冷淡,

[jet] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːr; hər] [sʌn] [ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
yet who had never refused her son a devotion which ,
然而 WHO 有 绝不 拒绝 她 儿子 一个 虔诚 哪个 ,
但她从未拒绝过儿子的忠诚,

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtʃɜːrliʃ] ,
although at times somewhat churlish ,
虽然 在 时代 有些 粗鲁 ,
虽然有时有些粗鲁,

[wʌz; wəz] [beɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [diːp] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] .
was based upon a deep affection and a precise recognition of her duties .
曾是 基于 之上 一个 深的 感情 和 一个 精确的 认出 的 她 职责 .
是基于深厚的感情和对她职责的准确认识。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː][ˈbælzæk] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] ,
Accordingly Mme de Balzac watched over his interests ,
因此 夫人 : 德 巴尔扎克 观看 超过 他的 兴趣 ,
因此, 巴尔扎克夫人关注着他的利益,

[dʒʌst][æz; əz][fɪ; ʃi] ['fɔ:rmərli] [dɪd][ɪn] - ,
just as she formerly did in 1832 ,
只是 作为 她 以前 做过 在 - ,

就像她1832年那样，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['eks, 'eɪks][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:]
when he had gone to Aix in the company of Mme . de
什么时候 他 有 已消失 到 艾克斯 在 这 公司 的 夫人 . 德
[kæ'stri:; 'kɑ:stɪs] ;
Castries ;
卡斯特里 ;

当时他与卡斯特里夫人一起前往艾克斯；

[ænd; ʌnd]['bælzæk] [sent] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['rʌʃə] ,
and Balzac sent instructions to her from Russia ,
和 巴尔扎克 发送 指示 到 她 从 俄罗斯 ,
巴尔扎克从俄罗斯给她发来指示，

[bʌt; bət][ðer; ðər][tuʊn] [[ʊʊd] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] ,
but their tone showed an assurance ,
但 他们的 语气 显示 一个 保证 ,
但他们的语气却充满自信，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kəm'pli:t] [træŋ'kwɪləti] ,
a certain complete tranquillity ,
一个 肯定 完全的 宁静 ,
某种完全的宁静，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lə'bɔ:riəs] [ju:θ] .
which he had not had in the days of his laborious youth .
哪个 他 有 不是 有 在 这 天 的 他的 费力的 青年 .
这是他在辛勤劳作的青年时代所没有过的。

[ði:z] [ɪn'strʌk(ə)nz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['bɪznəs] ['ventʃəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
These instructions related to business ventures which he was thinking of
这些 指示 有关的 到 商业 风险投资 哪个 他 曾是 思维 的
[ʌndər'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,
这些指示与他正在考虑开展的商业活动有关，

- - ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['soʊdʒɜ:rn][hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['ju:tɪlaɪzɪŋ] [kaʊnt]
- - **during his first sojourn he had considered the plan of utilising Count**
- - 期间 他的 第一的 旅居 他 有 经过考虑的 这 计划 的 利用 数数
- ['fɔ:rɪsts] [baɪ] [kən'və:tɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:ɪ] ['reɪlweɪ] [taɪz] ,
Mnizscek's forests by converting them into railway ties ,
- 森林 经过 转换 他们 进入 铁路 领带 ,
——在他第一次逗留期间，他曾考虑过利用姆尼切克伯爵的森林，将其改造成铁路枕木，

- - [ænd; ʌnd] [naʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɜ:rk] [baɪ]['vɪkæt] ,
- - **and now he wanted her to send him a work by Vicat** ,
- - 和 现在 他 通缉 她 到 发送 他 一个 工作 经过 维卡特 ,
——现在他想让她寄给他一幅维卡特的作品，

['tri:tɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔ:təz] [ænd; ʌnd] [haɪ'drɔ:ɪk] [sɪ'ment] ;
treating of mortars and hydraulic cement ;
治疗的 的 迫击炮 和 液压 水泥 ;
砂浆和水硬性水泥的处理；

《奥诺雷·德·巴尔扎克》(Honore de Balzac)

第12/12页

[ðen] [ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˈɔ:rdərz][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
then there were orders relating to the care he wished to be given to
然后 那里 是 订单 相关 到 这 关心 他 希望 到 是 给定 到

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsetlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] ,
the final settling of his home ,
这 最终的 安顿 的 他的 家 ,

然后还有关于他希望得到怎样的照顾以最终解决他的家庭问题的命令，

- - [wɪft] [kɔ:st][hɪm; ɪm][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

- - **which cost him not less than four hundred thousand francs** .
- - 哪个 成本 他 不是 较少的 比 四 百 千 法郎 .

——这花费了他不少于四十万法郎。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] [ˈbælzæk] [mʌst; məst] [ni:dz] [ˌoʊvərˈsi:] [ðə; ði] [ˈveriəs] [kɒntˈræktəz] ,
Mme de Balzac must needs oversee the various contractors ,
夫人 : 德 巴尔扎克 必须 需求 监督 这 各种各样的 承包商 ,

巴尔扎克夫人必须监督各个承包商，

[ˈgroʊhi] ,
Grohe ,
高仪 ,

高仪，

[ðə; ði] [ʌpˈhoʊlstərər] ,
the upholsterer ,
这 室内装潢师 ,

室内装潢工，

[ˈpeləd] ,
Paillard ,
帕亚尔 ,

帕亚尔，

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ˈkɑ:ntɹækt][fɔ:r; fər] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
who had the contract for furnishing the parlour ,
WHO 有 这 合同 为了 家具 这 客厅 ,

他签订了布置客厅的合同，

- ,
Feuchere ,
- ,

费歇尔，

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkər] [ɪn] [brɑ:nz] ,
the worker in bronze ,
这 工人 在 青铜 ,

青铜工人，

[frʌm; frəm] [hu:m] [ˈbælzæk] [wɪft] [hɪz; ɪz] [mʌðər] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] [tu:] [ˈbrækəts, ˈbrækɪts][ɪn] [ˈɡɪldɪd] [ˈkɑ:pər]
from whom Balzac wished his mother to order two brackets in gilded copper
从 谁 巴尔扎克 希望 他的 母亲 到 命令 二 括号 在 镀金 铜

,
:
,

巴尔扎克希望他的母亲向他订购两个镀金铜支架，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
while at the same time she was to send him a complete list of all his
尽管 在 这 相同的 时间 她 曾是 到 发送 他 一个 完全的 列表 的 全部 他的
[ˈteɪbl] [ˈsɪlvər] .
table silver .
桌子 银 .

同时，她还要给他寄一份所有餐桌银器的完整清单。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪlz] ,
He went into the most minute details ,
他 去 进入 这 最多 分钟 细节 ,

他深入研究了最细微的细节，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,
which showed his love of order ,
哪个 显示 他的 爱 的 命令 ,

这表明他对秩序的热爱，

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][frɑːnˈswɑː] ,
begging his mother to remind Francois ,
乞讨 他的 母亲 到 提醒 弗朗索瓦 ,

恳求母亲提醒弗朗索瓦，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,
one of his servants ,
一 的 他的 仆人 ,

他的一个仆人，

[tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði][læmps] ,
to fill and clean the lamps ,
到 充满 和 干净的 这 灯 ,

给灯注油并清洁，

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪˈsen](ə)l [ˈmætər] ,
" **for that is an essential matter** ,
" 为了 那 是 一个 基本的 事情 ,

“因为这是一件至关重要的事情，

" [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **he insisted** .
" 他 坚持 .

“他坚持说。

[ɪːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈtrɪviəl] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] ,
Each of these letters to his mother contains some such trivial recommendation ,
每个 的 这些 信件 到 他的 母亲 包含 一些 这样的 琐碎的 推荐 ,

他写给母亲的每一封信都包含一些这样的琐碎建议，

[wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈhaʊskiːpər] [huː]
which goes to show that he had the instinct of a careful housekeeper who
哪个 去 到 展示 那 他 有 这 本能 的 一个 小心 管家 WHO

[heɪts] [ˈniːdləs] [weɪst] .
hates needless waste .
讨厌 不必要 浪费 .

这表明他具有细心管家的本能，讨厌不必要的浪费。

[frʌm; frəm] [ˈrʌʃə] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈsuːpərvaɪz][hɪz; ɪz] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈɪntrəsts] ,
From Russia he continued to supervise his theatrical interests ,
从 俄罗斯 他 持续 到 监督 他的 戏剧 兴趣 ,

他在俄罗斯继续监督他的戏剧事业，

[ænd; ɐnd] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðem; ðəm][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðei] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] ,
and entrusted them so far as they related to Mercadet ,
和 受托 他们 所以 远的 作为 他们 有关的 到 - ,
并委托他们处理与梅尔卡德有关的事情,

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
to his friend ,
到 他的 朋友 ,
对他的朋友来说,

[ˈlɒrənt] - [dʒæn] ,
Laurent - Jan ,
洛朗 - 一月 ,
洛朗·扬,

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][prəuˈtestɪd] [əˈgenst] [ə; ei] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][voʊˈtra:n] [wɪtʃ]
while at the same time he protested against a performance of Vautrin which
尽管 在 这 相同的 时间 他 抗议 反对 一个 表现 的 沃特林 哪个
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:θəraɪzd] .
he had not authorised .
他 有 不是 授权 .
同时, 他还对一场未经他授权的《伏脱冷》演出提出抗议。

[hi:; hi] [əˈnaʊnst] [tu:; tə] [ˈlɒrənt] - [dʒæn][ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ænd; ɐnd][wʌz; wəz]
He announced to Laurent - Jan that he was hard at work and was
他 宣布 到 洛朗 - 一月 那 他 曾是 难的 在 工作 和 曾是
[prɪˈpeəriŋ] [sʌm; səm][səˈnæriəʊz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
preparing some scenarios for him .
准备 一些 场景 为了 他 .
他向 Laurent-Jan 宣布, 他正在努力工作并为他准备一些场景。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈnaʊnst] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [θru:] [ðə; ði][drəˈmætɪk] [bræntʃ]
He had not renounced the idea of making money through the dramatic branch
他 有 不是 放弃 这 主意 的 制作 钱 通过 这 戏剧性 分支
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
of his art .
的 他的 艺术 .
他并没有放弃通过戏剧艺术来赚钱的想法。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:; wər] [taɪmz] [wen] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈhænskə] [brɪˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz]
For there were times when Mme . Hanska became anxious regarding his
为了 那里 是 时代 什么时候 夫人 : 汉斯卡 成为 焦虑的 关于 他的
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈdets] ,
personal debts ,
个人的 债务 ,
有时候, 汉斯卡夫人会担心他的个人债务,

[wɪtʃ] [wɜ:; wər][nɑ:t] [jet] [ˈhoʊlɪ] [peɪd] [ɔ:f] ,
which were not yet wholly paid off ,
哪个 是 不是 然而 完全 有薪酬的 离开 ,
尚未完全偿还的债务,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][ˈmju:tʃʊəl] [ˈdets] [ɪnˈkɜ:rd] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfju:tʃər] [hoʊm] [ænd; ɐnd]
as well as their mutual debts incurred in relation to their future home and
作为 出色地 作为 他们的 相互的 债务 已发生 在 关系 到 他们的 未来 家 和
[ɪts] [ˈfɜ:rniʃɪŋz] .
its furnishings .
它是 家具 .
以及他们因未来的住房及其家具而产生的共同债务。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He feared that his mother ,
他 害怕 那 他的 母亲 ,

他担心他的母亲，

[hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r'self] ['i:zəli] [ə'lɑ:rmɪd] ,
who was herself easily alarmed ,
WHO 曾是 她自己 容易地 惊慌 ,

她自己也很容易受到惊吓，

[maɪt] [raɪt] [sʌm; səm] [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] [nu:z] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][fai'nænʃ(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] ,
might write some discouraging news as to his financial position ,
可能 写 一些 令人沮丧 消息 作为 到 他的 金融的 位置 ,

可能会写一些关于他的财务状况的令人沮丧的消息，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'lɑ:rm][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] .
and in this way alarm the countess .
和 在 这 方式 警报 这 伯爵夫人 .

并以此惊动伯爵夫人。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][sent] [hɜ:r; həɹ][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['si:krət] ['letər] ,
Accordingly he sent her one day a secret letter ,
因此 他 发送 她 一 天 一个 秘密 信 ,

因此有一天他给她寄了一封秘密信件，

[θru:] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fis] [ɪn] - ,
through the post - office in Berditcheff ,
通过 这 邮政 - 办公室 在 - ,

通过贝尔迪切夫的邮局，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][məʊst] [ɪk'splɪsɪt] ['ɔ:rdəɹz][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .
in which he gave her most explicit orders in this connection .
在 哪个 他 给予 她 最多 显式 订单 在 这 联系 .

在这方面，他向她发出了最明确的命令。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn] - ['ɔ:lmoʊst] [twelv] [mʌnθs] ,
For he had now been in Wierzchownia almost twelve months ,
为了 他 有 现在 到过 在 - 几乎 十二 几个月 ,

他已经在维尔茨霍尼亚待了将近十二个月了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] ,
and his marriage ,
和 他的 婚姻 ,

以及他的婚姻，

[ɔ:l'ðoʊ] [ɑ:'stensəbli] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,
although ostensibly agreed upon ,
虽然 表面上 同意 之上 ,

尽管表面上达成了一致，

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] ,
had not yet taken place ,
有 不是 然而 已采取 地方 ,

尚未发生，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪt] [fɔ:l] [θru:] [æɪ; əɪ] ['eni]
and he knew that in such a case the whole thing might fall through at any
和 他 知道 那 在 这样的 一个 案件 这 所有的 事物 可能 落下 通过 在 任何

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他知道在这种情况下整个事情随时都可能失败，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈveri][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈserəmoʊni] .
up to the very moment of the ceremony .

向上 到 这 非常 片刻 的 这 仪式 .
直到仪式开始的那一刻。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,

作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪk][mæn] ,
he was a sick man ,

他 曾是 一个 生病的 男人 ,
他是个病人,

[hɪz; ɪz][hɑ:rt][ænd; ənd][lʌŋz][wɜ:r; wər][bəʊθ][əˈfektɪd] ,
his heart and lungs were both affected ,

他的 心 和 肺 是 两个都 做作的 ,
他的心脏和肺部都受到了影响,

[hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ti:θ] ,
he had lost the last of his teeth ,

他 有 丢失的 这 最后的 的 他的 牙齿 ,
他失去了最后一颗牙齿,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][deɪz][wen][hi:; hi][faʊnd][aɪˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][i:v(ə)n][tu:; tə][mu:v]
and there were some days when he found it impossible even to move

和 那里 是 一些 天 什么时候 他 成立 它 不可能的 甚至 到 移动

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][sens][ʌv; əv][sʌfəˈkeɪʃn] .
his arms without a sense of suffocation .

他的 武器 没有 一个 感觉 的 窒息 .
有几天,他甚至发现无法移动手臂,否则就会感到窒息。

[ˌnevərðəˈles][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nstənsi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ˈrekəmˌpenst] ,
Nevertheless his constancy was at last recompensed ,

尽管如此 他的 恒常 曾是 在 最后的 补偿 ,
然而他的坚毅最终得到了回报,

[ˈæftər][mʌnθs][ʌv; əv][dɪˈsper] ,
after months of despair ,

后 几个月 的 绝望 ,
经过数月的绝望之后,

[ˈdʊrɪŋ][wɪtʃ][hi:; hi][sed] ,
during which he said ,

期间 哪个 他 说 ,
在此期间,他表示,

"[aɪ][mʌst; məst][rɪˈgɑ:rd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][wɪtʃ][brɔ:t][emˈi:] [hɪr][æz; əz][ɪnˈdefɪnətli]
" I must regard the project which brought me here as indefinitely

" 我 必须 看待 这 项目 哪个 带来 我 这里 作为 无限期

[poʊˈspoʊnd] .
postponed .

推迟 .
“我必须认为,让我来这里的项目被无限期推迟了。

"[ɪn][mɑ:rtʃ] , - ,
" In March , 1850 ,

" 在 行进 , - ,
“1850年3月,

[ˌprepə'reɪnɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
preparations were made for the marriage ,
准备工作 是 制成 为了 这 婚姻 ,
婚礼已准备就绪,

[ænd; ənd][ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nəʊtɪfaɪ][hɜːr; hər]
and in announcing it to his mother he said that he would notify her
和 在 宣布 它 到 他的 母亲 他 说 那 他 会 通知 她
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
of the day of his return ,
的 这 天 的 他的 返回 ,
他向母亲宣布了这个消息, 说他会通知她他回来的日期,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['dekəreɪt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
so that she could decorate the rooms with flowers ,
所以 那 她 可以 装饰 这 房间 和 花朵 ,
这样她就可以用鲜花装饰房间,

" ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
" **beautiful** ,
" 美丽的 ,
“美丽的,

['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] .
beautiful flowers .
美丽的 花朵 .
美丽的花朵。

" [ænd; ənd][ɑːn] [mɑːrtʃ] 15th [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [tuː] ['letərz] ,
" **And on March 15th he despatched two letters** ,
" 和 在 行进 15th 他 已派送 二 信件 ,
“3月15日, 他发了两封信,

[wʌn][tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['bælzæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] ['lɔr] ,
one to Mme . de Balzac and the other to Laure ,
一 到 夫人 . 德 巴尔扎克 和 这 其他 到 劳拉 ,
一个给巴尔扎克夫人, 另一个给洛雷,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'vent] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .
in which he announced the event so long delayed .
在 哪个 他 宣布 这 事件 所以 长的 延迟 .
他宣布了这一被推迟已久的活动。

" ['jestərdeɪ] ,
" **Yesterday** ,
" 昨天 ,
“昨天,

[æt; ət] - ,
at Berditcheff ,
在 - ,
在贝尔迪切夫,

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['bɑːrbrə] ,
in the parish church of St . Barbara ,
在 这 教区 教会 的 英石 . 芭芭拉 ,
在圣芭芭拉教区教堂,

[ə; eɪ] ['delɪɡət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] - ,
a delegate of the bishop Jatomir ,
一个 代表 的 这 主教 - ,
贾托米尔主教的代表,

[ə; eɪ] ['seɪntli] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] [pri:st] ,
a saintly and virtuous priest ,
一个 圣洁的 和 有德行的 牧师 ,

一位圣洁而有德行的牧师，

['kloʊsli] [rɪ'zembliŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['æbi, 'ɑ:bə] - ,
closely resembling our own Abbe Henaux ,
密切 类似 我们的 自己的 阿贝 - ,

与我们自己的阿贝·埃诺（Abbe Henaux）非常相似，

[kən'fesər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌ; əv] [ɑ:ŋgu:'li:m] ,
confessor of the Duchess of Angouleme ,
忏悔者 的 这 公爵夫人 的 昂古莱姆 ,

昂古莱姆公爵夫人的忏悔神父，

['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] .
blessed and celebrated our marriage .
蒙福 和 著名 我们的 婚姻 .

祝福并庆祝我们的婚姻。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [saɪnd] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] :
" And he signed the letter to his sister :
" 和 他 签名 这 信 到 他的 姐姐 :

“他在给妹妹的信上署名：

" [jər; jər] ['brʌðər] ,
" Your brother ,
" 你的 兄弟 ,

“你的兄弟，

['ɑ:nə,rei, 'ɑ:nɜ:] ,
Honore ,
奥诺雷 ,

奥诺雷，

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌ; əv] ['hæpɪnəs] !
at the pinnacle of happiness !
在 这 巅峰 的 幸福 !

处于幸福的顶峰！

" [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [bri:f] .
" The happiness was brief .
" 这 幸福 曾是 简短的 .

“幸福是短暂的。

['bælzæk] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['destɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] [meɪd] [ʌp] ['soʊlli] [ʌ; əv] [tɔɪl]
Balzac seems to have been destined to have a life made up solely of toil
巴尔扎克 似乎 到 有 到过 注定 到 有 一个 生活 制成 向上 仅 的 辛劳

[ænd; ənd] ['strʌɡlz] ,
and struggles ,
和 斗争 ,

巴尔扎克似乎注定要过一种充满辛劳和奋斗的一生，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði]
and at the very moment when he had forced his way out of the
和 在 这 非常 片刻 什么时候 他 有 强制 他的 方式 出去 的 这

['dʒʌŋɡ(ə)l][ʌ; əv]['ɑ:bstək(ə)lz][ænd; ənd][su:pər'hju:mən] ['efərts] ,
jungle of obstacles and superhuman efforts ,
丛林 的 障碍 和 超人类 努力 ,

就在他凭借超人的努力，冲破重重障碍之时，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðæt] [væst] [pleɪn] [wer] [ˈtrævələz] [əˈlʌŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪˈpoʊz] ,
and had reached that vast plain where travellers along the path of life repose ,
和 有 达到 那 广阔的 清楚的 在哪里 旅行者 沿着 这 小路 的 生活 休息 ,
到达了生命之路上旅人休憩的广阔平原，

[ˈdestəni] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm] [ˈeni] [dʒɔɪ] .
destiny forbade him any joy .
命运 禁止 他 任何 喜悦 .
命运不允许他享受任何欢乐。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] ,
At the moment when he was hoping for happiness ,
在 这 片刻 什么时候 他 曾是 希望 为了 幸福 ,
就在他期盼幸福的时刻，

[piːs] ,
peace ,
和平 ,
和平，

[ænd; ʌnd] [ʌv] ,
and love ,
和 爱 ,
和爱，

[deθ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
death was at his elbow .
死亡 曾是 在 他的 弯头 .
死亡就在他身边。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ˈpærɪs] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [meɪ] , - ,
He returned with his wife to Paris towards the end of May , 1850 ,
他 返回 和 他的 妻子 到 巴黎 向 这 结尾 的 可能 , - ,
1850年5月底，他和妻子返回巴黎，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] ,
in a state of exhaustion ,
在 一个 状态 的 疲惫 ,
在精疲力竭的状态下，

[ænd; ʌnd] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] ,
and yet full of dreams ,
和 然而 满的 的 梦境 ,
却又充满梦想，

[ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][ænd; ʌnd] [həʊps] ,
projects and hopes ,
项目 和 希望 ,
项目和希望，

- - [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ʌnd] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdestɪnd] [ˈaʊər] .
- - but only to take to his bed and await his destined hour .
- - 但 仅有的 到 拿 到 他的 床 和 等待 他的 注定 小时 .
——但他只能躺在床上等待命运的安排。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [drəˈmætɪk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ləst] [wiːks] .
nothing could be more dramatic than his last weeks .
没有什么 可以 是 更多的 戏剧性 比 他的 最后的 周 .
没有什么比他生命中最后几周更戏剧性的了。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [hɑːrt] ,
He suffered from heart ,
他 遭受 从 心 ,
他患有心脏病，

[ˈlʌŋz] [ænd; ʌnd] [ˈlɪvər] .
lungs and liver .
肺 和 肝 .

肺和肝。

[ˈevri] [ker] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Every care was taken of him ,
每一个 关心 曾是 已采取 的 他 ,

他得到了无微不至的照顾，

[ænd; ʌnd] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kjuːr] ;
and hope was offered of a cure ;
和 希望 曾是 提供 的 一个 治愈 ;

并带来了治愈的希望；

[jet] [hiː; hi] [ˈnevər] [roʊz] [əˈgen] .
yet he never rose again .
然而 他 绝不 玫瑰 再次 .

但他再也没有复活。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
His work had killed him .
他的 工作 有 被杀 他 .

他的工作害死了他。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [riːd] [wɪˈðaʊt] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [laɪn] [ðæt] [hiː; hi] [treɪst] [ɑːn] [dʒuːn] - , -
No one can read without emotion the simple line that he traced on June 20 , 1850
不 一 能 读 没有 情感 这 简单的 线 那 他 追踪 在 六月 - , -
,
:
,

没有人能不感动地读到他在 1850 年 6 月 20 日写下的这行字。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈletər] [dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fʊːr; fər] [θerˈbɪl] [ˈɡɑʊtiːʒ] ,
on a letter dictated to his wife for Theophile Gautier ,
在 一个 信 口述 到 他的 妻子 为了 泰奥菲勒 戈蒂埃 ,

在一封写给妻子的信中，他向泰奥菲尔·戈蒂埃讲述了

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] :
who had called to see him :
WHO 有 称为 到 看 他 :

来见他的人：

" [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋɡər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] !
" **I can no longer read nor write** !
" 我 能 不 更长 读 也不 写 !

“我再也不能读也不能写！

" [ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnɜː] [diː] [ˈbælzæk] [dɑːd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] - , - ,
" **Honore de Balzac died during the night of August 18 , 1850** ,
" 奥诺雷 德 巴尔扎克 死亡 期间 这 夜晚 的 八月 - , - ,

“奥诺雷·德·巴尔扎克于1850年8月18日夜间去世，

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈwɪri] [aɪz] [hæd; həd] [ˈberli] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ]
at a time when his beautiful and weary eyes had barely caught a fleeting
在 一个 时间 什么时候 他的 美丽的 和 厌倦 眼睛 有 仅仅 捕捉 一个 转瞬即逝
[ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
glimpse of fortune ,
一瞥 的 财富 ,

当他那双美丽而疲惫的眼睛几乎还没有瞥见一丝幸运的时候，

[ˈɡlɔːrɪ][ænd; ənd] [piːs] .
glory and peace .
荣耀 和 和平 .

荣耀与和平。

[ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu][wʌz; wəz][ˈnəʊtɪfaɪd][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
Victor Hugo was notified and hurried to his bedside .
胜利者 雨果 曾是 已通知 和 慌忙 到 他的 床头 .

维克多·雨果接到通知后赶紧赶到他的床边。

" [wiː; wi] [ˈtrævəst] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
" We traversed a corridor ,
" 我们 穿越 一个 走廊 ,

“我们穿过一条走廊，

" [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈkɔːrɪdɪd] ,
" he has recorded ,
" 他 有 记录 ,

“他记录道，

" [wiː; wi] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ]
" we ascended a staircase covered with a red carpet and encumbered with
" 我们 上升 一个 楼梯 涵盖 和 一个 红色的 地毯 和 负担 和

[wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
works of art ,
作品 的 艺术 ,

“我们登上铺着红地毯、摆满艺术品的楼梯，

[veɪsɪz] ,
vases ,
花瓶 ,

花瓶，

[ˈstætʃuːz] ,
statues ,
雕像 ,

雕像，

[ˈpeɪntɪŋz] ,
paintings ,
绘画 ,

绘画，

[ˈkæbɪnəts] [kənˈteɪnɪŋ] [ɪˈnæməlz] ;
cabinets containing enamels ;
橱柜 包含 珐琅 ;

含有搪瓷的橱柜；

[ðen] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
then another corridor ,
然后 其他 走廊 ,

然后是另一条走廊，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən] .
and I saw a door standing open .
和 我 锯 一个 门 常设 打开 .

我看到一扇门敞开着。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrætəlɪŋ] [breθ] ,
I heard a rattling breath ,
我 听到 一个 嘎嘎作响 气息 ,

我听到一阵急促的呼吸声，

[laʊd] [ænd; ʌnd] ['sɪnɪstər] .
loud and sinister .
大声 和 险恶 .

响亮而险恶。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn]['bɔ:|zæks]['bedru:m; 'bedrʊm] .
I found myself in Balzac's bedroom .
我 成立 我 在 巴尔扎克的 卧室 .

我发现自己身处巴尔扎克的卧室。

" [ə; eɪ][bed] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
" **A bed stood in the middle of the chamber** .
" 一个 床 站立 在 这 中间 的 这 房间 .

“房间中央有一张床。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] [ʌv; əv] [ə'keɪʃə] [wʊd] ,
It was a bed of acacia wood ,
它 曾是 一个 床 的 金合欢 木头 ,

那是一张皂荚木的床，

[æɪt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ʌnd] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ: r; wər] [krɔ: s] - ['pi: sɪz] [ænd; ʌnd][stræps] ,
at the head and foot of which were cross - pieces and straps ,
在 这 头 和 脚 的 哪个 是 叉 - 件 和 肩带 ,

它的头和脚有横木和带子，

[ə'pærəntli] ['fɔ: mɪŋ] [pɑ: rt][ʌv; əv][æn; ən] [æpə'rætəs] [fɔ: r; fər] ['lɪftɪŋ] [ænd; ʌnd] ['mu: vɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
apparently forming part of an apparatus for lifting and moving the sick man .
显然 成型 部分 的 一个 设备 为了 举重 和 移动 这 生病的 男人 .

显然，它是用来抬起和移动病人的装置的一部分。

[em] . [di:] ['bælzæk] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [bed] ,
M . de Balzac lay in this bed ,
M . 德 巴尔扎克 躺 在 这 床 ,

巴尔扎克先生就躺在这张床上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ɑ: n][ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] ['pɪləʊz] ,
with his head supported on a pile of pillows ,
和 他的 头 有 在 一个 桩 的 枕头 ,

他的头靠在一堆枕头上，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [sʌm; səm] [red] ['dæməsk] ['kuʃənz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ɪn]
to which had been added some red damask cushions taken from the sofa in

[ðə; ði] [seɪm] [ru: m] .
the same room .
这 相同的 房间 .

其中还放了一些从同一房间的沙发上拿下来的红色锦缎垫子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜ: rp(ə)l] ,
His face was purple ,
他的 脸 曾是 紫色的 ,

他的脸色发紫，

['ɔ: lmoʊst] [blæk] ,
almost black ,
几乎 黑色的 ,

几乎是黑色的，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [tɜ: rnd] [tɔ: rdz] [ðə; ði] [raɪt] .
and was turned towards the right .
和 曾是 转向 向 这 正确的 .

并转向右边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnˈfeɪvən] ,
He was unshaven ,
他 曾是 未刮胡子 ,

他没刮胡子，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] .
but his gray hair was cut short .
但 他的 灰色的 头发 曾是 切 短的 .

但他的灰白头发被剪短了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] .
His eyes were wide open and staring .
他的 眼睛 是 宽的 打开 和 凝视 .

他的眼睛睁得大大的，直直地盯着。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈprəʊfaɪl] ,
I saw him in profile ,
我 锯 他 在 轮廓 ,

我看到了他的侧面，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[siːn] [ðʌs] ,
seen thus ,
已见 因此 ,

由此可见，

[hiː; hi] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈempərər] .
he resembled the emperor .
他 类似 这 皇帝 .

他长得像皇帝。

" [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
" An old woman ,
" 一个 老的 女士 ,

“一位老妇人，

[ðə; ði] [nɜːrs] ,
the nurse ,
这 护士 ,

护士，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] ,
and a man - servant were standing ,
和 一个 男人 - 仆人 是 常设 ,

有一个仆人站在那里，

[wʌn][ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
one on each side of the bed .
一 在 每个 边 的 这 床 .

床的两边各有一个。

[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhedbɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
A candle was burning behind the headboard on a table ,
一个 蜡烛 曾是 燃烧 在后面 这 床头板 在 一个 桌子 ,

床头板后面的桌子上点着一支蜡烛，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [kəˈmoʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
and another on a commode near the door .
和 其他 在 一个 马桶 靠近 这 门 .

另一个在门附近的马桶上。

[ɑːn] [sti:l] [ə'hʌðə] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə] [veɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
On still another table a silver vase had been placed .
在 仍然 其他 桌子 一个 银 花瓶 有 到过 放置 .
另一张桌子上还放着一个银花瓶。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [stʊd] [ˈsaɪlənt] ,
The man and woman stood silent ,
这 男人 和 女士 站立 沉默的 ,
男人和女人默默地站着，

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈterə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmænz] [breθ] .
listening in a sort of terror to the noisy rattle of the dying man's breath .
聆听 在 一个 种类 的 恐怖 到 这 嘈杂 嘎嘎作响 的 这 垂死 男人的 气息 .
恐惧地听着垂死之人发出的嘈杂呼吸声。

" [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ˈvɪvɪdli] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" The candle at the head of the bed vividly lighted a portrait of a young man ,
" 这 蜡烛 在 这 头 的 这 床 生动地 照明 一个 肖像 的 一个 年轻的 男人 ,
“床头的蜡烛明亮地照亮了一幅年轻男子的肖像，

[haɪ] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
high coloured and smiling ,
高的 有色 和 微笑 ,
色彩鲜艳，面带微笑，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] .
which hung above the mantle .
哪个 悬挂 多于 这 地幔 .
悬挂在壁炉架上方。

" [æn; ən] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] [ˈʊdə] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] .
" An insupportable odour emanated from the bed .
" 一个 站不住脚的 气味 散发 从 这 床 .
“一股难以忍受的气味从床上飘出。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkʌvərlɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈbɔːlˌzæks] [hænd] .
I lifted up the coverlid and took Balzac's hand .
我 抬起 向上 这 床单 和 采取 巴尔扎克的 手 .
我掀开被子，握住巴尔扎克的手。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [swet] .
It was bathed in sweat .
它 曾是 洗澡 在 汗 .
它浑身都是汗水。

[aɪ] [prest] [aɪ ˈtiː] ,
I pressed it ,
我 按下 它 ,
我按下了它，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈpreʃər] .
but he did not return the pressure .
但 他 做过 不是 返回 这 压力 .
但他没有反击。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] :
" The nurse said to me :
" 这 护士 说 到 我 :
“护士对我说：

" - [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][æt; ət] ['deɪbreɪk] . -
" ' **He will die at daybreak** . '
" - 他 将要 死 在 拂晓 . -

“他将在黎明时分死去。”

" [aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
" **I descended the stairs** ,
" 我 下降 这 楼梯 ,

“我走下楼梯，

['kæriŋ] [ə'weɪ] [ðæt] ['lɪvɪd] [feɪs] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] ;
carrying away that livid face in my thoughts ;
携带 离开 那 铁青 脸 在 我的 想法 ;

在我的脑海里萦绕着那张铁青的脸；

[æz; əz][aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [aɪ][wʌns] [ə'gen] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʊʃnləs] [bʌst] ([ʌv; əv]['bælzæk]
as I crossed the parlour I once again came upon the motionless bust (of Balzac
作为 我 交叉 这 客厅 我 一次 再次 来了 之上 这 静止不动 摔碎 (的 巴尔扎克
,
,
,

当我穿过客厅时，我再次看到了静止的半身像（巴尔扎克，

[baɪ]['deɪvɪd][ʌv; əv]['æŋgərz]) ,
by David of Angers) ,
经过 大卫 的 昂热) ,

昂热的大卫)

[ɪm'pæsəbl] ,
impassible ,
忍 ,

忍，

[praʊd] [ænd; ænd] ['veɪɡli] ['reɪdiənt] ,
proud and vaguely radiant ,
自豪的 和 依稀 辐射状 ,

骄傲而又隐隐散发着光芒，

[ænd; ænd][aɪ] [dru:] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [deθ] [ænd; ænd] [ɪmɔ:r'tæləti] .
and I drew a comparison between death and immortality .
和 我 画 一个 比较 之间 死亡 和 不朽 .

我将死亡与永生进行了比较。

" [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [maɪ][hoʊm] ,
" **On reaching my home** ,
" 在 到达 我的 家 ,

“到家后，

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌndeɪ] ,
as it happened to be Sunday ,
作为 它 发生 到 是 星期日 ,

因为那天正好是星期天，

[aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['kɔ:ləz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
I found several callers waiting for me ,
我 成立 一些 来电者 等待 为了 我 ,

我发现有几个打电话的人在等我，

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['ri:zə] - [beɪ] ,
amongst others Riza - Bey ,
在 其他的 里扎 - 贝 ,

其中包括 Riza-Bey，

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] [tʃɑ:rdʒ] [dæ'fɛəz] ,
the Turkish charge d'affaires ,
这 土耳其 收费 d'affaires ,

土耳其代办，

['nævəʃi:t] ,
Navarrete ,
纳瓦雷特 ,

纳瓦雷特，

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['pouət] ,
the Spanish poet ,
这 西班牙语 诗人 ,

西班牙诗人，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ɑ:ri:və'bi:nei] ,
and Count Arrivabene ,
和 数数 阿利伐贝宁 ,

以及阿里瓦贝内伯爵，

[æni; ən] [i'tæliən] ['eksail] .
an Italian exile .
一个 意大利语 流亡 .

一名意大利流亡者。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
I said to them :
我 说 到 他们 :

我对他们说：

" - ['dʒent(ə)lmən] ,
" ' Gentlemen ,
" - 先生们 ,

“先生们，

['jʊrəp] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] . -
Europe is about to lose a great mind . '
欧洲 是 关于 到 失去 一个 伟大的 头脑 . -

欧洲即将失去一位伟大的思想家。”

" [hi:; hi][daɪd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
" He died during the night ,
" 他 死亡 期间 这 夜晚 ,

“他在夜里去世了，

[æt; ət] ['fɪfti] - [wʌn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
at fifty - one years of age .
在 五十 - 一 年 的 年龄 .

享年五十一岁。

" ['bælzæk] [lʌvd] [tu:; tə] [kəm'per] [hɪz; ɪz] ['strʌɡlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪləteri] [kæm'peɪnz] [ʌv; əv]
" Balzac loved to compare his struggles with the military campaigns of
" 巴尔扎克 喜爱 到 比较 他的 斗争 和 这 军队 竞选活动 的
['boʊnə,pa:rt] ,
Bonaparte ,
波拿巴 ,

“巴尔扎克喜欢将自己的斗争与波拿巴的军事行动进行比较，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [hɔ:lt][ɔ:r] ['bɪvuæk] ,
and to point out that he had conducted them without halt or bivouac ,
和 到 观点 出去 那 他 有 实施 他们 没有 停止 或者 露营 ,

并指出他没有停下来或露营地进行这些活动，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːŋkərər] .
after the manner of the great conqueror .
后 这 方式 的 这 伟大的 征服者 .
按照伟大征服者的风格。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ˈiːkwəl][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd][tuː; tə] [sərˈpæs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts]
He wished to equal him in glory and to surpass him in the achievements
他 希望 到 平等的 他 在 荣耀 和 到 超过 他 在 这 成就
[ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] .
that he should leave behind him for the benefit of future generations .
那 他 应该 离开 在后面 他 为了 这 益处 的 未来 几代人 .
他希望自己能获得与他同等的荣耀，并超越他所取得的成就，为后世留下宝贵的财富。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈkɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈzaɪər] :
He has recorded his great desire :
他 有 记录 他的 伟大的 欲望 :
他记录下了自己的伟大愿望:

" [ɪn] [ʃɔːrt] ,
" In short ,
" 在 短的 ,
“简而言之，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈpleɪɪŋ] ;
here is the game I am playing ;
这里 是 这 游戏 我 是 玩耍 ;
这是我正在玩的游戏;

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][hæf] [ˈsentʃəri] [fɔːr] [men] [wɪl] [hæv; həv][ɪgˈzæːtɪd] [æn; ən] [ɪˈmens] [ɪnfluəns] :
during this present half century four men will have exerted an immense influence :
期间 这 展示 一半 世纪 四 男人 将要 有 施加 一个 巨大 影响 :
在这半个世纪里，有四个人产生了巨大的影响:

[nəˈpəʊliən] ,
Napoleon ,
拿破仑 ,
拿破仑，

[ˈkjuːvieɪ] ,
Cuvier ,
居维叶 ,
居维叶，

[oʊˈkɑːnəl] ,
O'Connell ,
奥康奈尔 ,
奥康奈尔，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɔːrθ] .
and I should like to be the fourth .
和 我 应该 喜欢 到 是 这 第四 .
我希望成为第四个。

[ðə; ði][fɜːrst] [lɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
The first lived upon the blood of Europe ,
这 第一的 居住地 之上 这 血 的 欧洲 ,
第一个靠欧洲的鲜血生存，

[hiː; hi][ɪˈnɑːkjuleɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːmɪz] ;
he inoculated himself with armies ;
他 接种 他自己 和 军队 ;
他给自己配备了军队;

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [ɡləʊb] ;
the second espoused the globe ;
这 第二 拥护 这 地球 ;
第二个信奉地球；

[ðə; ði] [θɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:r'neiʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] ['pi:p(ə)] ;
the third was the incarnation of an entire people ;
这 第三 曾是 这 化身 的 一个 全部的 人们 ;
第三个是整个民族的化身；

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
as for me ,
作为 为了 我 ,
对我来说，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [bɔ:rn] [æn; ən][ɪn'taɪər]['soʊʃ(ə)l] ['epək] [ɪn][maɪ] [hed] .
I shall have borne an entire social epoch in my head .
我 将 有 出生 一个 全部的 社会的 时代 在 我的 头 .
我的脑海里将浮现出整个社会时代。

" [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔ:sikən] [sʌb] - [lu:'tenənt] ,
" More fortunate than the young Corsican sub - lieutenant ,
" 更多的 幸运 比 这 年轻的 科西嘉岛 子 - 中尉 ,
“比年轻的科西嘉少尉幸运的是，

['bælzæk] [prə'du:st] [ə; eɪ][wɜ:rk] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [kʊd; kəd][nɑ:t]
Balzac produced a work possessing a permanence which the other could not
巴尔扎克 生产 一个 工作 拥有 一个 永久性 哪个 这 其他 可以 不是
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
巴尔扎克创作了一部具有其他人无法比拟的永恒性的作品，

- - [sɪns] [θɔ:t] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['ækʃ(ə)n] ,
- - since thought is always greater than action ,
- - 自从 想法 是 总是 更大的 比 行动 ,
——因为思想总是大于行动，

- - [ænd; ənd] [ɔ:ɪ'doʊ] [deθ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [ðə; ði][læst] [stoʊn] [ʌv; əv]
- - and although death surprised him before he could lay the last stone of
- - 和 虽然 死亡 惊讶 他 前 他 可以 躺 这 最后的 石头 的
[hɪz; ɪz] ['edɪfɪs] ,
his edifice ,
他的 大厦 ,
——尽管在他奠定大厦的最后一块基石之前，死亡就突然降临到他头上，

[ɪts] [ɪnkəm'pli:tɪd] ['grændʒər] [maɪt] [wel] [sə'faɪs] [ðə; ði] ['b:ftɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] .
its incompleated grandeurs might well suffice the loftiest ambition .
它是 未完成 宏伟 可能 出色地 足够了 这 最高 志向 .
其未完成的宏伟壮丽或许足以满足最崇高的抱负。

[end]
End
结尾
结尾

听书破万卷

开口如有神

